בְּרֵאשִׁית

Genesis

1 Mooses

Hebrea - Suomi

1 Mooses 1 ***(Genesis 1)***

1 וְאֵת הַשָּׁמַיִם אֵת אֱלֹהִים בָּרָא בְּרֵאשִׁית

H7225	H1254	H430	H853	H8064	H853
be'·re·shit	ba·ra	E·LO·HIM;	'et	hash·sha·ma·jim	ve'·'et
Alussa	loi	ELOHIM Jumala	ET	taivaat	ET ja

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maan

1 Alussa loi ELOHIM Jumala ET taivaat ET ja maan

2 פְּנֵי עַל־ וְחֹשֶׁךְ וָבֹהוּ תֹהוּ הָיְתָה וְהָאָרֶץ

H776	H1961	H8414	H922	H2822	H5921	H6440
ve'·ha·'a·retz,	ha·je·tah	to·hu	va·vo·hu,	ve'·cho·shech	'al-	pe·nei
ja maa	oli	muodoton	ja tyhjä	ja pimeys		pinnalla

הַמָּיִם׃ פְּנֵי עַל־ מְרַחֶפֶת אֱלֹהִים וְרוּחַ תְּהוֹם

H8415	H7307	H430	H7363	H5921	H6440	H4325
te·hom;	ve'·Ru·ach	E·LO·HIM,	me·ra·che·fet	'al-	pe·nei	ham·ma·jim.
syvyyden	ja Ruach Henki	ELOHIM Jumala	liikkui		yllä	vesien

2 ja maa oli muodoton ja tyhjä ja pimeys pinnalla syvyyden ja Ruach Henki ELOHIM Jumala liikkui yllä vesien

3 אוֹר׃ וַיְהִי־ אוֹר יְהִי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559	H430	H1961	H216	H1961	H216
vai·jo·mer	E·LO·HIM	je·hi	or;	vaj·hi-	or.
sanoi	ELOHIM Jumala	Tulkoon	valkeus	ja tuli	valkeus

3 sanoi ELOHIM Jumala Tulkoon valkeus ja tuli valkeus

4 וַיַּבְדֵּל טוֹב כִּי־ הָאוֹר אֶת־ אֱלֹהִים וַיַּרְא

H7200	H430	H853	H216	H3588	H2896	H914
vai·jar	E·LO·HIM	'et-	ha·'or	ki-	tov;	vai·jav·del
ja näki	ELOHIM Jumala	ET	valkeuden	että	*se oli* hyvä	ja teki erotuksen

הַחֹשֶׁךְ׃ וּבֵין הָאוֹר בֵּין אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H996 be'in välille
H216 ha·'or valkeuden
H996 u·vein ja
H2822 ha·cho·shech. pimeyden

4 ja näki ELOHIM Jumala ET valkeuden että se oli hyvä ja teki erotuksen ELOHIM Jumala välille valkeuden ja pimeyden

5 לָיְלָה קָרָא וְלַחֹשֶׁךְ יוֹם לָאוֹר אֱלֹהִים וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra ja kutsui
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H216 la·'or valkeuden
H3117 jom, päiväksi
H2822 ve'·la·cho·shech ja pimeyden
H7121 ka·ra Hän kutsui
H3915 lai·lah; yöksi

אֶחָד׃ יוֹם בֹּקֶר וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ פ Peh

H1961 vaj·hi- ja oli
H6153 'e·rev ilta
H1961 vaj·hi- ja tuli
H1242 vo·ker aamu
H3117 jom päivä
H259 'e·chad. ensimmäinen

5 ja kutsui ELOHIM Jumala valkeuden päiväksi ja pimeyden Hän kutsui yöksi ja oli ilta ja tuli aamu päivä ensimmäinen Peh

6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמָּיִם וִיהִי

H559 vai·jo·mer sanoi
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H1961 je·hi tulkoon
H7549 ra·ki·a' taivaanvahvuus
H8432 be'·toch keskelle
H4325 ham·ma·jim; vesien
H1961 vi'·hi tulkoon

מַבְדִּיל בֵּין מַיִם לָמָיִם׃

H914 mav·dil, erottamaan
H996 be'in väliin
H4325 ma·jim vedet
H4325 la·ma·jim. vesistä

6 sanoi ELOHIM Jumala tulkoon taivaanvahvuus keskelle vesien tulkoon erottamaan väliin vedet vesistä

7 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת־ הָרָקִיעַ וַיַּבְדֵּל בֵּין הַמַּיִם

H6213 vai·ja·'as teki
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H7549 ha·ra·ki·a' taivaanvahvuuden
H914 vai·jav·del, *ja* erotti
H996 be'in välin
H4325 ham·ma·jim vesien

מֵעַל אֲשֶׁר הַמַּיִם וּבֵין לָרָקִיעַ מִתַּחַת אֲשֶׁר

H834	H8478	H7549	H996	H4325	H834	H5921
'a·sher	mit·ta·chat	la·ra·ki·a',	u·vein	ham·ma·jim,	'a·sher	me·'al
jotka	*ovat* alapuolella	taivaanvahvuuden	ja välin	vesien	jotka	*ovat* yläpuolella

כֵּן: וַיְהִי־ לָרָקִיעַ

H7549	H1961	H3651
la·ra·ki·a';	vaj·hi-	chen.
taivaanvahvuuden	ja tapahtui	niin

7 teki ELOHIM Jumala ET taivaanvahvuuden ja erotti välin vesien jotka ovat alapuolella taivaanvahvuuden ja välin vesien jotka ovat yläpuolella taivaanvahvuuden ja tapahtui niin

8 עֶרֶב וַיְהִי־ שָׁמַיִם לָרָקִיעַ אֱלֹהִים וַיִּקְרָא

H7121	H430	H7549	H8064	H1961	H6153
vai·jik·ra	E·LO·HIM	la·ra·ki·a'	sha·ma·jim;	vaj·hi-	'e·rev
ja kutsui	ELOHIM Jumala	taivaanvahvuuden	taivaaksi	oli	ilta

פ שֵׁנִי: יוֹם בֹּקֶר וַיְהִי־

H1961	H1242	H3117	H8145	
vaj·hi-	vo·ker	jom	she·ni.	Peh
ja tuli	aamu	päivä	toinen	

8 ja kutsui ELOHIM Jumala taivaanvahvuuden taivaaksi oli ilta ja tuli aamu päivä toinen Peh

9 הַשָּׁמַיִם מִתַּחַת הַמַּיִם וַיֹּאמֶר יִקָּווּ אֱלֹהִים וַיִּקָּווּ

H559	H430	H6960	H4325	H8478	H8064
vai·jo·mer	E·LO·HIM,	jik·ka·vu	ham·ma·jim	mit·ta·chat	hash·sha·ma·jim
ja sanoi	ELOHIM Jumala	kokoontukoot	vedet	alla	taivaan

כֵּן: וַיְהִי־ הַיַּבָּשָׁה וְתֵרָאֶה אֶחָד מָקוֹם אֶל־

H413	H4725	H259	H7200	H3004	H1961	H3651
el-	ma·kom	'e·chad,	ve'·te·ra·'eh	haj·jab·ba·shah;	vaj·hi-	chen.
	paikkaan	yhteen	ja tulkoon näkyviin	kuiva maa	ja tapahtui	niin

9 ja sanoi ELOHIM Jumala kokoontukoot vedet alla taivaan paikkaan yhteen ja tulkoon näkyviin kuiva maa ja tapahtui niin

10 וּלְמִקְוֵה אֶרֶץ לַיַּבָּשָׁה אֱלֹהִים וַיִּקְרָא

H7121	H430	H3004	H776	H4723
vai·jik·ra	E·LO·HIM	lai·jab·ba·shah	'e·retz,	u·le·mik·veh
kutsui	ELOHIM Jumala	kuivan	maaksi	ja yhteen kokoontuneet

טוֹב׃ כִּי־ אֱלֹהִים וַיַּ֣רְא יַמִּ֔ים קָרָ֖א הַמַּֽיִם

H4325	H7121	H3220	H7200	H430	H3588	H2896
ham·ma·jim	ka·ra	jam·mim;	vai·jar	E·LO·HIM	ki-	tov.
vedet	kutsui	meriksi	ja näki	ELOHIM Jumala	sen	hyväksi

10 kutsui ELOHIM Jumala kuivan maaksi ja yhteen kokoontuneet vedet kutsui meriksi ja näki ELOHIM Jumala sen hyväksi

11 עֵ֚שֶׂב דֶּ֣שֶׁא הָאָ֔רֶץ תַּדְשֵׁ֖א אֱלֹהִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר

H559	H430	H1876	H776	H1877	H6212
vai·jo·mer	E·LO·HIM,	tad·she	ha·'a·retz	de·she,	'e·sev
sanoi	ELOHIM Jumala	versokoon	maasta	kasveja	ruoho / ruohokasveja

אֲשֶׁ֨ר לְמִינ֜וֹ פְּרִ֣י עֹשֶׂ֗ה פְּרִי֙ עֵ֣ץ זֶ֣רַע מַזְרִיעַ

H2232	H2233	H6086	H6529	H6213	H6529	H4327	H834
maz·ri·a'	ze·ra',	'etz	pe·ri	'o·seh	pe·ri	le·mi·no,	'a·sher
jotka tuottavat	siementä	puita	hedelmien	jotka tekevät	hedelmiä	lajinsa mukaan	joissa

כֵּ֔ן׃ וַיְהִי־ הָאָ֥רֶץ עַל־ בּ֖וֹ זֶ֣רַעוֹ־

H2233	H0	H5921	H776	H1961	H3651
zar·'ov-	vo	'al-	ha·'a·retz;	vaj·hi-	chen.
siemenet	ovat	päällä	maan	ja tapahtui	niin

11 sanoi ELOHIM Jumala versokoon maasta kasveja ruoho / ruohokasveja jotka tuottavat siementä puita hedelmien jotka tekevät hedelmiä lajinsa mukaan joissa siemenet ovat päällä maan ja tapahtui niin

12 עֵ֚שֶׂב דֶּ֣שֶׁא הָאָ֔רֶץ וַתּוֹצֵ֖א זֶ֣רַע מַזְרִיעַ

H3318	H776	H1877	H6212	H2232	H2233
vat·to·tze	ha·'a·retz	de·she	'e·sev	maz·ri·a'	ze·ra'
nousi esiin	maasta	kasveja	ruoho / ruohokasveja	*jotka* tuottivat	siementä

לְמִינֵ֑הוּ בּ֣וֹ זַרְעוֹ־ אֲשֶׁ֥ר פְּרִי־ עֹשֶׂ֖ה וְעֵ֥ץ לְמִינֵ֛הוּ

H4327	H6086	H6213	H6529	H834	H2233	H0	H4327
le·mi·ne·hu,	ve'·'etz	'o·seh-	pe·ri	'a·sher	zar·'ov-	vo	le·mi·ne·hu;
lajinsa mukaan	ja puita	jotka tekevät	hedelmiä	joissa	siemenet	ovat	lajinsa mukaan

טוֹב׃ כִּי־ אֱלֹהִים וַיַּ֥רְא

H7200	H430	H3588	H2896
vai·jar	E·LO·HIM	ki-	tov.
ja näki	ELOHIM Jumala	sen	hyväksi

12 nousi esiin maasta kasveja ruoho / ruohokasveja jotka tuottivat siementä lajinsa mukaan ja puita jotka tekevät hedelmiä joissa siementen ovat lajinsa mukaan ja näki ELOHIM Jumala sen hyväksi

13 פ שְׁלִישִׁי׃ יוֹם בֹּקֶר וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־

H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H7992	
vaj·hi-	'e·rev	vaj·hi-	vo·ker	jom	she·li·shi.	Peh
oli	ilta	tuli	aamu	päivä	kolmas	

13 oli ilta tuli aamu päivä kolmas Peh

14 הַשָּׁמַיִם בִּרְקִיעַ מְאֹרֹת יְהִי אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559	H430	H1961	H3974	H7549	H8064
vai·jo·mer	E·LO·HIM,	je·hi	me·'o·rot	bir·ki·a'	hash·sha·ma·jim,
sanoi	ELOHIM Jumala	tulkoon	valonantajia	vahvuuteen	taivaan

לָאֹת֗וֹת וְהָיוּ֙ הַלָּ֣יְלָה וּבֵ֔ין הַיּ֖וֹם בֵּ֑ין לְהַבְדִּ֣יל

H914	H996	H3117	H996	H3915	H1961	H226
le·hav·dil	be'in	haj·jom	u·vein	hal·la·je·lah;	ve'·ha·ju	le·'o·tot
erottamaan	välin	päivän	ja	yön	olkoot	merkkeinä

וְשָׁנִ֖ים׃ וּלְיָמִ֥ים וּלְמוֹעֲדִֽים

H4150	H3117	H8141
u·le·mo·'a·dim,	u·le·ja·mim	ve'·sha·nim.
määräaikoina	päivinä	ja vuosina

14 sanoi ELOHIM Jumala tulkoon valonantajia vahvuuteen taivaan erottamaan välin päivän ja yön olkoot merkkeinä määräaikoina päivinä ja vuosina

15 עַל־ לְהָאִ֔יר הַשָּׁמַ֖יִם בִּרְקִ֣יעַ לִמְאוֹרֹ֑ת וְהָיוּ֙

H1961	H3974	H7549	H8064	H215	H5921
ve'·ha·ju	lim·'o·rot	bir·ki·a'	hash·sha·ma·jim,	le·ha·'ir	'al-
olkoot	valoa antavina	vahvuudessa	taivaan	valonantajina	päälle

כֵּן׃ וַיְהִי־ הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz; maan
H1961 vaj·hi- ja tapahtui
H3651 chen. niin

15 olkoot valoa antavina vahvuudessa taivaan valonantajina päälle maan ja tapahtui niin

16 הַגְּדֹלִים הַמְּאֹרֹת שְׁנֵי אֶת־ אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as teki
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H8147 she·nei kaksi
H3974 ham·me·'o·rot valonantajaa
H1419 hag·ge·do·lim; suurta

וְאֶת־ הַיּוֹם לְמֶמְשֶׁלֶת הַגָּדֹל הַמָּאוֹר אֶת־

H853 'et- ET
H3974 ham·ma·'or valonantajan
H1419 hag·ga·dol suuremman
H4475 le·mem·she·let hallitsemaan
H3117 haj·jom, päivää
H853 ve'·'et ET

וְאֵת הַלַּיְלָה לְמֶמְשֶׁלֶת הַקָּטֹן הַמָּאוֹר

H3974 ham·ma·'or valonantajan
H6996 hak·ka·ton pienemmän
H4475 le·mem·she·let hallitsemaan
H3915 hal·laj·lah, yötä
H853 ve'·'et ET

הַכּוֹכָבִים׃

H3556 hak·ko·cha·vim. ja tähdet

16 teki ELOHIM Jumala ET kaksi valonantajaa suurta ET valonantajan suuremman hallitsemaan päivää ET valonantajan pienemmän hallitsemaan yötä ET ja tähdet

17 לְהָאִיר הַשָּׁמַיִם בִּרְקִיעַ אֱלֹהִים אֹתָם וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten asetti
H853 'o·tam- ne
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H7549 bir·ki·a' vahvuuteen
H8064 hash·sha·ma·jim; taivaan
H215 le·ha·'ir antamaan valoa

הָאָרֶץ׃ עַל־

H5921 'al- päälle
H776 ha·'a·retz. maan

17 asetti ne ELOHIM Jumala vahvuuteen taivaan antamaan valoa päälle maan

18 וְהָאוֹר בֵּין וּלְהַבְדִּיל וּבַלַּיְלָה בַּיּוֹם וְלִמְשֹׁל

H4910 ve'·lim·shol hallitsemaan | H3117 bai·jom päivää | H3915 u·val·laj·lah, ja yötä | H914 u·la·hav·dil, erottamaan | H996 be'in välin | H216 ha·'or valkeuden

טוֹב׃ כִּי־ אֱלֹהִים וַיַּרְא הַחֹשֶׁךְ וּבֵין

H996 u·vein ja | H2822 ha·cho·shech; pimeyden | H7200 vai·jar ja näki | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H3588 ki- sen | H2896 tov. hyväksi

18 hallitsemaan päivää ja yötä erottamaan välin valkeuden ja pimeyden ja näki ELOHIM Jumala sen hyväksi

19 פ רְבִיעִי׃ יוֹם בֹּקֶר וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־

H1961 vaj·hi- oli | H6153 'e·rev ilta | H1961 vaj·hi- tuli | H1242 vo·ker aamu | H3117 jom päivä | H7243 re·vi·'i. neljäs | Peh

19 oli ilta tuli aamu päivä neljäs Peh

20 נֶפֶשׁ שֶׁרֶץ הַמַּיִם יִשְׁרְצוּ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala | H8317 jish·re·tzu parveilkoot | H4325 ham·ma·jim, vedet | H8318 she·retz pieniä eläimiä | H5315 ne·fesh sieluja

רָקִיעַ פְּנֵי עַל־ הָאָרֶץ עַל־ יְעוֹפֵף וְעוֹף חַיָּה

H2416 chaj·jah; eläviä | H5775 ve'·'of ja lintuja | H5774 je·'o·fef lennelköön | H5921 'al- yllä | H776 ha·'a·retz, maan | H5921 'al- | H6440 pe·nei pinnalla | H7549 re·ki·a' vahvuuden

הַשָּׁמָיִם׃

H8064 hash·sha·ma·jim. taivaan

20 sanoi ELOHIM Jumala parveilkoot vedet pieniä eläimiä sieluja eläviä ja lintuja lennelköön yllä maan pinnalla vahvuuden taivaan

21 וְאֵת הַגְּדֹלִים הַתַּנִּינִם אֵת־ אֱלֹהִים וַיִּבְרָא

H1254 vai·jiv·ra loi | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala | H853 'et- ET | H8577 hat·tan·ni·nim merieläimet | H1419 hag·ge·do·lim; suuret | H853 ve'·'et ET

הַמַּ֔יִם שֶׁרָצוּ֙ אֲשֶׁ֣ר הָרִמְשֶׁ֔ת הַחַיָּ֥ה נֶ֖פֶשׁ כָּל־

H3605	H5315	H2416	H7430	H834	H8317	H4325
kol-	ne·fesh	ha'·chaj·jah	ha·ro·me·set	'a·sher	sha·re·tzu	ham·ma·jim
ja kaikki	sielut	elävät	jotka liikkuvat	joita	vilisee	vesissä

וַיַּ֣רְא לְמִינֵהוּ֮ כָּנָף֒ עוֹף֙ כָּל־ וְאֵ֖ת לְמִינֵהֶ֑ם

H4327	H853	H3605	H5775	H3671	H4327	H7200
le·mi·ne·hem,	ve'·'et	kol-	of	ka·naf	le·mi·ne·hu,	vai·jar
lajinsa mukaan	ET	ja kaikki	linnut	siivekkäät lajinsa mukaan		ja näki

טֽוֹב׃ כִּי־ אֱלֹהִֽים

H430	H3588	H2896
E·LO·HIM	ki-	tov.
ELOHIM Jumala	sen	hyväksi

21 loi ELOHIM Jumala ET merieläimet suuret ET ja kaikki sielut elävät jotka liikkuvat joita vilisee vesissä lajinsa mukaan ET ja kaikki linnut siivekkäät lajinsa mukaan ja näki ELOHIM Jumala sen hyväksi

22 וְרִבּ֖וּ פְּר֣וּ לֵאמֹ֑ר אֱלֹהִ֛ים אֹתָ֥ם וַיְבָ֧רֶךְ׃

H1288	H853	H430	H559	H6509	H7235
vaj·va·rech	'o·tam-	E·LO·HIM	le·mor;	pe·ru	u·re·vu,
siunasi	ne	ELOHIM Jumala	sanoen	olkaa hedelmälliset	lisääntykää

וּמִלְא֥וּ יִרְב֖וּ וְהָע֣וֹף בַּיַּמִּ֔ים הַמַּ֥יִם אֶת־ בָּאָֽרֶץ׃

H4390	H853	H4325	H3220	H5775	H7235	H776
u·mil·'u	'et-	ham·ma·jim	bai·jam·mim,	ve'·ha·'of	ji·rev	ba·'a·retz.
ja täyttäkää	ET	vedet	merissä	ja linnut	lisääntyköön	maassa

22 siunasi ne ELOHIM Jumala sanoen olkaa hedelmälliset lisääntykää ja täyttäkää ET vedet merissä ja linnut lisääntyköön maassa

23 פ חֲמִישִֽׁי׃ יוֹם בֹּ֖קֶר וַיְהִי־ עֶ֥רֶב וַיְהִי־

H1961	H6153	H1961	H1242	H3117	H2549	
vaj·hi-	'e·rev	vaj·hi-	vo·ker	jom	cha·mi·shi.	Peh
oli	ilta	tuli	aamu	päivä	viides	

23 oli ilta tuli aamu päivä viides Peh

24 חַיָּ֣ה נֶ֔פֶשׁ הָאָ֖רֶץ תּוֹצֵ֣א אֱלֹהִ֑ים וַיֹּ֣אמֶר

H559	H430	H3318	H776	H5315	H2416
vai·jo·mer	E·LO·HIM,	to·tze	ha·'a·retz	ne·fesh	chaj·jah
sanoi	ELOHIM Jumala	nouskoon esiin	maasta	sieluja	eläviä

לְמִינָהּ אֶרֶץ וְחַיְתוֹ־ וְרֶמֶשׂ בְּהֶמָה לְמִינָהּ

H4327	H929	H7431	H2416	H776	H4327
le·mi·nah,	be'·he·mah	va·re·mes	ve'·chaj·tov-	'e·retz	le·mi·nah;
lajinsa mukaan	karjaa	pieneläimiä	eläimiä	maan	lajinsa mukaan

כֵּן: וַיְהִי־

H1961	H3651
vaj·hi-	chen.
ja tapahtui	niin

24 sanoi ELOHIM Jumala nouskoon esiin maasta sieluja eläviä lajinsa mukaan karjaa pieneläimiä eläimiä maan lajinsa mukaan ja tapahtui niin

25 וְאֶת־ לְמִינָהּ הָאֲדָמָה חַיַּת אֶת־ אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ

H6213	H430	H853	H2416	H776	H4327	H853
vai·ja·'as	E·LO·HIM	'et-	chaj·jat	ha·'a·retz	le·mi·nah,	ve'·'et
teki	ELOHIM Jumala	ET	eläimet	maan	lajinsa mukaan	ja

הָאֲדָמָה רֶמֶשׂ כָּל־ וְאֵת לְמִינָהּ הַבְּהֵמָה

H929	H4327	H853	H3605	H7431	H127
hab·be·he·mah	le·mi·nah,	ve'·'et	kol-	re·mes	ha·'a·da·mah
karjan	lajinsa mukaan	ja	kaikki	pieneläimet	maan

טוֹב: כִּי־ אֱלֹהִים וַיַּרְא לְמִינֵהוּ

H4327	H7200	H430	H3588	H2896
le·mi·ne·hu;	vai·jar	E·LO·HIM	ki-	tov.
lajinsa mukaan	ja näki	ELOHIM Jumala	sen	hyväksi

25 teki ELOHIM Jumala ET eläimet maan lajinsa mukaan ja karjan lajinsa mukaan ja kaikki pieneläimet maan lajinsa mukaan ja näki ELOHIM Jumala sen hyväksi

26 כִּדְמוּתֵנוּ בְּצַלְמֵנוּ אָדָם נַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559	H430	H6213	H120	H6754	H1823
vai·jo·mer	E·LO·HIM,	na·'a·seh	'A·dam	be'·tzal·me·nu	kid·mu·te·nu;
sanoi	ELOHIM Jumala	tehkäämme	ihminen	kuvaksemme	kaltaiseksemme

וּבַבְּהֵמָה הַשָּׁמַיִם וּבְעוֹף הַיָּם בִּדְגַת וְיִרְדּוּ

H7287	H1710	H3220	H5775	H8064	H929
ve'·jir·du	vi'd·gat	haj·jam	u·ve·'of	hash·sha·ma·jim,	u·vab·be·he·mah
ja vallitkoon	kaloja	meren	lintuja	taivaan	karjaa

עַל־ הָרֹמֶשׂ הָרֶמֶשׂ וּבְכָל־ הָאָרֶץ וּבְכָל־

H3605 u·ve·chol *ja* koko
H776 ha·'a·retz, maata
H3605 u·ve·chol ja kaikkia
H7431 ha·re·mes pieneläimiä
H7430 ha·ro·mes jotka liikkuvat
H5921 'al- päällä

הָאָרֶץ׃

H776 ha·'a·retz. maan

26 sanoi ELOHIM Jumala tehkäämme ihminen kuvaksemme kaltaiseksemme ja vallitkoon kaloja meren lintuja taivaan karjaa ja koko maata ja kaikkia pieneläimiä jotka liikkuvat päällä maan

27 בְּצֶלֶם בְּצַלְמוֹ הָאָדָם אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּבְרָא

H1254 vai·jiv·ra loi
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H120 ha'·A·dam miehen
H6754 be'·tzal·mo, kuvaksensa
H6754 be'·tze·lem kuvaksi

אֹתָם׃ בָּרָא וּנְקֵבָה זָכָר אֹתוֹ בָּרָא אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H1254 ba·ra loi
H853 o·to; hänet
H2145 za·char mieheksi
H5347 u·ne·ke·vah ja naiseksi
H1254 ba·ra loi
H853 'o·tam. heidät

27 loi ELOHIM Jumala ET miehen kuvaksensa kuvaksi ELOHIM Jumalan loi hänet mieheksi ja naiseksi loi heidät

28 אֱלֹהִים לָהֶם וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֹתָם וַיְבָרֶךְ

H1288 vaj·va·rech siunasi
H853 'o·tam- heidät
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H559 vai·jo·mer sanoen
H0 la·hem heille
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala

וְכִבְשֻׁהָ הָאָרֶץ אֶת־ וּמִלְאוּ וּרְבוּ פְּרוּ

H6509 pe·ru olkaa hedelmälliset
H7235 u·re·vu lisääntykää
H4390 u·mil·'u ja täyttäkää
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maa
H3533 ve'·chiv·shu·ha; tehkää se alamaiseksi

חַיָּה וּבְכָל־ הַשָּׁמַיִם וּבְעוֹף הַיָּם בִּדְגַת וּרְדוּ

H7287 u·re·du ja vallitkaa
H1710 bid·gat kaloja
H3220 haj·jam meren
H5775 u·ve·'of lintuja
H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan
H3605 u·ve·chol ja jokaista
H2416 chaj·jah eläintä

הָאָרֶץ׃ עַל־ הָרֹמֶשֶׂת

H7430 ha·ro·me·set joka liikkuu
H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz. maan

28 siunasi heidät ELOHIM Jumala sanoen heille ELOHIM Jumala olkaa hedelmälliset lisääntykää ja täyttäkää ET maa tehkää se alamaiseksi ja vallitkaa kaloja meren lintuja taivaan ja jokaista eläintä joka liikkuu päällä maan

29 כָּל־ אֶת־ לָכֶם נָתַתִּי הִנֵּה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H2009 hin·neh katso
H5414 na·tat·ti annan
H0 la·chem teille
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki

הָאָרֶץ כָּל־ פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר זֶרַע זֹרֵעַ עֵשֶׂב

H6212 'e·sev kasvit
H2232 zo·re·a' jotka siementävät
H2233 ze·ra', siementä
H834 'a·sher jotka
H5921 'al- ovat
H6440 pe·nei päällä
H3605 chol koko
H776 ha·'a·retz, maan

זֶרַע זֹרֵעַ עֵץ פְּרִי־ בּוֹ אֲשֶׁר־ הָעֵץ כָּל־ וְאֶת־

H853 ve'·'et ja
H3605 kol- jokaisen
H6086 ha·'etz puun
H834 'a·sher- jossa
H0 bo on
H6529 fe·ri- hedelmä
H6086 'etz puut
H2232 zo·re·a' jotka tuottavat
H2233 za·ra'; siementä

לְאָכְלָה׃ יִהְיֶה לָכֶם

H0 la·chem teille
H1961 jih·jeh olkoon
H402 le·'och·lah ravinnoksi

29 sanoi ELOHIM Jumala katso annan teille ET kaikki kasvit jotka siementävät siementä jotka ovat päällä koko maan ja jokaisen puun jossa on hedelmä puut jotka tuottavat siementä teille olkoon ravinnoksi

30 וּלְכֹל הַשָּׁמַיִם עוֹף וּלְכָל־ הָאָרֶץ חַיַּת וּלְכָל־

H3605 u·le·chol- ja kaikille
H2416 chaj·jat eläimille
H776 ha·'a·retz maan
H3605 u·le·chol- jokaiselle
H5775 of linnulle
H8064 hash·sha·ma·jim taivaan
H3605 u·le·chol ja kaikille

אֶת־ חַיָּה נֶפֶשׁ בּוֹ אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ עַל־ רוֹמֵשׂ

H7430 ro·mes pieneläimille
H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz, maan
H834 'a·sher- jossa
H0 bo on
H5315 ne·fesh sielu
H2416 chaj·jah, elävä
H853 'et- ET

כֵּן׃ וַיְהִי־ לְאָכְלָה עֵשֶׂב יֶרֶק כָּל־

H3605 kol- kaikki | H3418 je·rek vihreät | H6212 'e·sev kasvit | H402 le·'och·lah syötäväksi | H1961 vaj·hi- ja tapahtui | H3651 chen. niin

30 ja kaikille eläimille maan jokaiselle linnulle taivaan ja kaikille pieneläimille päällä maan jossa on sielu elävä ET kaikki vihreät kasvit syötäväksi ja tapahtui niin

31 וְהִנֵּה־ עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֵת־ אֱלֹהִים וַיַּרְא

H7200 vai·jar näki | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H853 'et- ET | H3605 kol- kaiken | H834 'a·sher minkä | H6213 'a·sah, oli tehnyt | H2009 ve'·hin·neh- ja katso

טוֹב מְאֹד וַיְהִי־ עֶרֶב וַיְהִי־ בֹקֶר יוֹם הַשִּׁשִּׁי׃

H2896 tov *se oli* hyvää | H3966 me·'od; ylenpalttisen | H1961 vaj·hi- oli | H6153 'e·rev ilta | H1961 vaj·hi- tuli | H1242 vo·ker aamu | H3117 jom päivä | H8345 hash·shish·shi. kuudes

פ

Peh

31 näki ELOHIM Jumala ET kaiken minkä oli tehnyt ja katso se oli hyvää ylenpalttisen oli ilta tuli aamu päivä kuudes Peh

1 Mooses 2 *(Genesis 2)*

1 וַיְכֻלּוּ֙ הַשָּׁמַ֣יִם וְהָאָ֔רֶץ וְכָל־צְבָאָֽם׃

H3615	H8064	H776	H3605	H6635
vaj·chul·lu	hash·sha·ma·jim	ve'·ha·'a·retz	ve'·chol	tze·va·'am.
tulivat valmiiksi	taivaat	ja maa	ja kaikki	niiden joukot

1 tulivat valmiiksi taivaat ja maa ja kaikki niiden joukot

2 וַיְכַ֤ל אֱלֹהִים֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י מְלַאכְתּ֖וֹ אֲשֶׁ֣ר עָשָׂ֑ה

H3615	H430	H3117	H7637	H4399	H834
vaj·chal	E·LO·HIM	bai·jom	hash·she·vi·'i,	me·lach·to	'a·sher
oli lopettanut	ELOHIM Jumala	päivänä	seitsemäntenä	työnsä	jotka

וַיִּשְׁבֹּת֙ בַּיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י מִכָּל־מְלַאכְתּ֖וֹ אֲשֶׁ֥ר עָשָֽׂה׃

H6213	H7673	H3117	H7637	H3605	H4399
'a·sah;	vai·jish·bot	bai·jom	hash·she·vi·'i,	mik·kol	me·lach·to
oli tehnyt	lepäsi Hän	päivänä	seitsemäntenä	kaikesta	työstään

H834	H6213
'a·sher	'a·sah.
jonka	oli tehnyt

2 oli lopettanut ELOHIM Jumala päivänä seitsemäntenä työnsä jotka oli tehnyt lepäsi Hän päivänä seitsemäntenä kaikesta työstään jonka oli tehnyt

3 וַיְבָ֨רֶךְ֙ אֱלֹהִ֣ים אֶת־י֔וֹם וַיְקַדֵּ֖שׁ אֹתֽוֹ

H1288	H430	H853	H3117	H7637	H6942	H853
vaj·va·rech	E·LO·HIM	'et-	jom	hash·she·vi·'i,	vaj·kad·desh	o·to;
siunasi	ELOHIM Jumala	ET	päivän	seitsemännen	ja pyhitti	sen

כִּ֣י בֹ֤ו שָׁבַת֙ מִכָּל־מְלַאכְתּ֔וֹ אֲשֶׁר־בָּרָ֥א אֱלֹהִ֖ים לַעֲשֽׂוֹת׃ פ

H3588	H0	H7673	H3605	H4399	H834	H1254
ki	vo	sha·vat	mik·kol	me·lach·to,	'a·sher-	ba·ra
sillä	Hän	lepäsi	kaikesta	työstään	jonka	loi

H430	H6213	Peh
E·LO·HIM	la·'a·sot.	
ELOHIM Jumala	ja teki	

3 siunasi ELOHIM Jumala ET päivän seitsemännen ja pyhitti sen sillä Hän lepäsi kaikesta työstään jonka loi ELOHIM Jumala ja teki Peh

4 בְּיוֹם בְּהִבָּרְאָם וְהָאָרֶץ הַשָּׁמַיִם תּוֹלְדוֹת אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä | H8435 tol·dot *ovat* syntyvaiheet | H8064 hash·sha·ma·jim taivaan | H776 ve'·ha·'a·retz ja maan | H1254 be'·hib·ba·re·'am; kun ne luotiin | H3117 be'·jom, päivänä

וְשָׁמָיִם: אֶרֶץ אֱלֹהִים יְהוָה עֲשׂוֹת

H6213 a·sot jona teki | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H776 'e·retz maan | H8064 ve'·sha·ma·jim. ja taivaat

4 nämä ovat syntyvaiheet taivaan ja maan kun ne luotiin päivänä jona teki JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala maan ja taivaat

5 וְכָל־ בָּאָרֶץ יִהְיֶה טֶרֶם הַשָּׂדֶה שִׂיחַ וְכֹל

H3605 ve'·chol ja mitään | H7880 si·ach kasveja | H7704 has·sa·deh, kedon | H2962 te·rem ei vielä | H1961 jih·jeh ollut | H776 va·'a·retz, maassa | H3605 ve'·chol ja yhtään

הַמְטִיר לֹא כִּי יְצָמַח טֶרֶם הַשָּׂדֶה עֵשֶׂב

H6212 'e·sev vehreyttä | H7704 has·sa·deh kedon | H2962 te·rem ei vielä | H6779 jitz·mach; kasvanut | H3588 ki sillä | H3808 lo ei | H4305 him·tir antanut sadetta

לַעֲבֹד אַיִן וְאָדָם הָאָרֶץ עַל־ אֱלֹהִים יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H5921 'al- päälle | H776 ha·'a·retz, maan | H120 ve'·'A·dam ja ihmistä | H369 'a·jin, ei ollut | H5647 la·'a·vod viljelemässä

הָאֲדָמָה: אֶת־

H853 'et- ET | H127 ha·'a·da·mah. maata

5 ja mitään kasveja kedon ei vielä ollut maassa ja yhtään vehreyttä kedon ei vielä kasvanut sillä ei antanut sadetta JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala päälle maan ja ihmistä ei ollut viljelemässä ET maata

6 פְּנֵי־ כָל־ אֶת־ וְהִשְׁקָה הָאָרֶץ מִן־ יַעֲלֶה וְאֵד

H108 ve'·'ed vaan sumu | H5927 ja·'a·leh nousi | H4480 min- | H776 ha·'a·retz; maasta | H8248 ve'·hish·kah ja kasteli | H853 'et- ET | H3605 kol- koko | H6440 pe·nei- pinnan

הָאֲדָמָה׃

H127
ha·'a·da·mah.
maan

6 vaan sumu nousi maasta ja kasteli ET koko pinnan maan

7 מִן־ עָפָר הָאָדָם אֶת־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּיצֶר

H3335 vai·ji·tzer — ja loi
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H430 E·LO·HIM — ELOHIM Jumala
H853 'et- — ET
H120 ha'·A·dam, — ihmisen
H6083 'a·far — tomusta
H4480 min-

וַיְהִי חַיִּים נִשְׁמַת בְּאַפָּיו וַיִּפַּח הָאָדָמָה

H127 ha·'a·da·mah, — maan
H5301 vai·jip·pach — ja puhalsi
H639 be'·'ap·pav — hänen sieraimiinsa
H5397 nish·mat — hengen
H2416 chaj·jim; — elävän
H1961 vaj·hi — ja tuli

חַיָּה׃ לְנֶפֶשׁ הָאָדָם

H120 ha'·A·dam — ihmisestä
H5315 le·ne·fesh — sielu
H2416 chaj·jah. — elävä

7 ja loi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala ET ihmisen tomusta maan ja puhalsi hänen sieraimiinsa hengen elävän ja tuli ihmisestä sielu elävä

8 וַיִּשַּׁע יְהוָה וַיִּטַּע גַּן־ אֱלֹהִים בְּעֵדֶן מִקֶּדֶם וַיָּשֶׂם

H5193 vai·jit·ta' — ja istutti
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H430 E·LO·HIM — ELOHIM Jumala
H1588 gan- — puutarhan
H5731 be'·'E·den — Edeniin
H6924 mik·ke·dem; — itään
H7760 vai·ja·sem — ja sijoitti

שָׁם׃ יָצַר אֲשֶׁר הָאָדָם אֶת־ שָׁם

H8033 sham, — sinne
H853 'et- — ET
H120 ha'·A·dam — ihmisen
H834 'a·sher — jonka
H3335 ja·tzar. — oli luonut

8 ja istutti JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala puutarhan Edeniin itään ja sijoitti sinne ET ihmisen jonka oli luonut

9 עֵץ כָּל־ הָאֲדָמָה מִן־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיַּצְמַח

H6779 vai·jatz·mach — kasvatti
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H430 E·LO·HIM — ELOHIM Jumala
H4480 min- — maasta
H127 ha·'a·da·mah, — maasta
H3605 kol- — kaikki
H6086 'etz — puut

בְּתוֹךְ הַחַיִּים וְעֵץ לְמַאֲכָל וְטוֹב לְמַרְאֶה נֶחְמָד

H2530	H4758	H2896	H3978	H6086	H2416	H8432
nech·mad	le·mar·'eh	ve'·tov	le·ma·'a·chal;	ve'·'etz	ha·chaj·jim	be'·toch
kauniit	näöltään	ja hyvät	syötäväksi	ja puun	elämän	keskelle

וְרָע׃ טוֹב הַדַּעַת וְעֵץ הַגָּן

H1588	H6086	H1847	H2896	H7451
hag·gan,	ve'·'etz	had·da·'at	tov	va·ra'.
puutarhaa	ja puun	tiedon	hyvän	ja pahan

9 kasvatti JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala maasta kaikki puut kauniit näöltään ja hyvät syötäväksi ja puun elämän keskelle puutarhaa ja puun tiedon hyvän ja pahan

10 וּמִשָּׁם הַגָּן אֵת־ לְהַשְׁקוֹת מֵעֵדֶן יֹצֵא וְנָהָר׃

H5104	H3318	H5731	H8248	H853	H1588	H8033
ve'·na·har	jo·tze	me·'E·den,	le·hash·kot	'et-	hag·gan;	u·mish·sham
ja virta	lähti ulos	Edenistä	kastellen	ET	puutarhaa	ja sieltä

רָאשִׁים׃ לְאַרְבָּעָה וְהָיָה יִפָּרֵד

H6504	H1961	H702	H7218
jip·pa·red,	ve'·ha·jah	le·'ar·ba·'ah	ra·shim.
jakaantuen	tuli se	neljäksi	haaraksi

10 ja virta lähti ulos Edenistä kastellen ET puutarhaa ja sieltä jakaantuen tuli se neljäksi haaraksi

11 אֶרֶץ כָּל־ אֵת הַסֹּבֵב הוּא פִּישׁוֹן הָאֶחָד שֵׁם

H8034	H259	H6376	H1931	H5437	H853	H3605	H776
shem	ha·'e·chad	pi·shon;	hu	has·so·vev,	'et	kol-	'e·retz
nimi *oli*	ensimmäisen	Pishon	se	joka kiertää	ET	koko	maan

הַזָּהָב׃ שָׁם אֲשֶׁר־ הַחֲוִילָה

H2341	H834	H8033	H2091
ha·cha·vi·lah,	'a·sher-	sham	haz·za·hav.
Chavilan	sitä	jossa	*on* kultaa

11 nimi oli ensimmäisen Pishon se joka kiertää ET koko maan Chavilan sitä jossa on kultaa

12 וְאֶבֶן הַבְּדֹלַח שָׁם טוֹב הַהוּא הָאָרֶץ וּזְהַב

H2091	H776	H1931	H2896	H8033	H916	H68
u·za·hav	ha·'a·retz	ha·hiv	tov;	sham	hab·be·do·lach	ve'·'e·ven
ja kulta	maan	sen	*on* hyvää	siellä *on*	be'dellionpihkaa	ja kiveä

הַשֹּׁהַם׃

H7718
hash·sho·ham.
Onyks

12 ja kulta maan sen on hyvää siellä on bedellionpihkaa ja kiveä Onyks

13 אֵת הַסּוֹבֵב הוּא גִּיחוֹן הַשֵּׁנִי הַנָּהָר וְשֵׁם־

H8034	H5104	H8145	H1521	H1931	H5437	H853
ve'·shem-	han·na·har	hash·she·ni	gi·chon;	hu	has·so·vev,	'et
ja nimi *oli*	virran	toisen	Gichon	se	joka kiertää	ET

כּוּשׁ׃ אֶרֶץ כָּל־

H3605	H776	H3568
kol-	'e·retz	Kush.
koko	maan	Kushin/ Etiopian

13 ja nimi oli virran toisen Gichon se joka kiertää ET koko maan Kushin/ Etiopian

14 הַהֹלֵךְ הוּא חִדֶּקֶל הַשְּׁלִישִׁי הַנָּהָר וְשֵׁם

H8034	H5104	H7992	H2313	H1931	H1980
ve'·shem	han·na·har	hash·she·li·shi	chid·de·kel,	hu	ha·ho·lech
ja nimi *oli*	virran	kolmannen	Chiddekel	se	joka virtaa

פְּרָת׃ הוּא הָרְבִיעִי וְהַנָּהָר אַשּׁוּר קִדְמַת

H6926	H804	H5104	H7243	H1931	H6578
kid·mat	'Ash·shur;	ve'·han·na·har	ha·re·vi·'i	hu	Fe·rat.
itäpuolella	Assurin	ja virta	neljäs	se *oli*	Ferat / Eufrat

14 ja nimi oli virran kolmannen Chiddekel se joka virtaa itäpuolella Assurin ja virta neljäs se oli Ferat / Eufrat

15 וַיִּנְחֵהוּ הָאָדָם אֶת־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּקַּח

H3947	H3068	H430	H853	H120	H3240
vai·jik·kach	JAH·WEH	E·LO·HIM	'et-	ha'·A·dam;	vai·jan·ni·che·hu
otti	JAHWEH HERRA	ELOHIM Jumala	ET	Adamin	asetti hänet

וּלְשָׁמְרָהּ׃ לְעָבְדָהּ עֵדֶן בְּגַן־

H1588 ve'·gan- puutarhaan
H5731 'E·den, Edenin
H5647 le·'a·ve·dah viljelemään
H8104 u·le·sha·me·rah. ja varjelemaan sitä

15 otti JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala ET Adamin asetti hänet puutarhaan Edenin viljelemään ja varjelemaan sitä

16 מִכֹּל לֵאמֹר הָאָדָם עַל־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיְצַו׃

H6680 vaj·tzav ja käski
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H5921 'al-
H120 ha'·A·dam Adamia
H559 le·mor; sanoen
H3605 mik·kol jokaisesta

תֹּאכֵל׃ אָכֹל הַגָּן עֵץ־

H6086 'etz- puusta
H1588 hag·gan puutarhan
H398 'a·chol syömällä
H398 to·chel. syö

16 ja käski JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala Adamia sanoen jokaisesta puusta puutarhan syömällä syö

17 כִּי מִמֶּנּוּ תֹּאכַל לֹא וָרָע טוֹב הַדַּעַת וּמֵעֵץ

H6086 u·me·'etz, mutta puusta
H1847 had·da·'at tiedon
H2896 tov hyvän
H7451 va·ra', ja pahan
H3808 lo et
H398 to·chal saa syödä
H4480 mi·men·nu; siitä
H3588 ki, sillä

תָּמוּת׃ מוֹת מִמֶּנּוּ אֲכָלְךָ בְּיוֹם

H3117 be'·jom päivänä
H398 'a·chal·cha jona syöt
H4480 mi·men·nu siitä
H4191 mot kuolemalla
H4191 ta·mut. kuolet

17 mutta puusta tiedon hyvän ja pahan et saa syödä siitä sillä päivänä jona syöt siitä kuolemalla kuolet

18 הָאָדָם הֱיוֹת טוֹב לֹא־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H3808 lo- ei
H2896 tov hyvä
H1961 he·jot ole olla
H120 ha'·A·dam miehen

כְּנֶגְדּוֹ׃ עֵזֶר לוֹ אֶעֱשֶׂה־ לְבַדּוֹ

H905 le·vad·do; yksinään
H6213 'e·'e·seh- teen
H0 lo hänelle
H5828 'e·zer avun
H5048 ke·neg·do. sopivan

18 sanoi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala ei hyvä ole olla miehen yksinään teen hänelle avun sopivan

19 חַיַּת כָּל־ הָאֲדָמָה מִן־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּצֶר

H3335 vai·ji·tzer loi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H4480 min- maasta
H127 ha·'a·da·mah,
H3605 kol- kaikki
H2416 chaj·jat eläimet

אֶל־ וַיָּבֵא הַשָּׁמַיִם עוֹף כָּל־ וְאֵת הַשָּׂדֶה

H7704 has·sa·deh maan
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaikki
H5775 of linnut
H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan
H935 vai·ja·ve ja toi
H413 el- luokse

אֲשֶׁר וְכֹל לוֹ יִקְרָא־ מַה־ לִרְאוֹת הָאָדָם

H120 ha'·A·dam, Adamin
H7200 lir·'ot nähdäkseen
H4100 mah- miten
H7121 jik·ra- hän nimeäisi
H0 lo; ne
H3605 ve'·chol ja jokaisen
H834 'a·sher joksi

שְׁמוֹ׃ הוּא חַיָּה נֶפֶשׁ הָאָדָם לָוֹ יִקְרָא־

H7121 jik·ra- nimesi
H0 lo sen
H120 ha'·A·dam Adam
H5315 ne·fesh sielun
H2416 chaj·jah elävän
H1931 hu se on
H8034 she·mo. nimi sillä

19 loi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala maasta kaikki eläimet maan ET ja kaikki linnut taivaan ja toi luokse Adamin nähdäkseen miten hän nimeäisi ne ja jokaisen joksi nimesi sen Adam sielun elävän se on nimi sillä

20 וּלְעוֹף הַבְּהֵמָה לְכָל־ שֵׁמוֹת הָאָדָם וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra antoi
H120 ha'·A·dam Adam
H8034 she·mot, nimet
H3605 le·chol jokaiselle
H929 hab·be·he·mah karjaeläimelle
H5775 u·le·'of ja linnulle

מָצָא לֹא־ וּלְאָדָם הַשָּׂדֶה חַיַּת וּלְכֹל הַשָּׁמַיִם

H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan
H3605 u·le·chol kaikille
H2416 chaj·jat eläimille
H7704 has·sa·deh; maan
H120 u·le·'A·dam mutta Adamille
H3808 lo- ei
H4672 ma·tza löytynyt

כְּנֶגְדּוֹ׃ עֵזֶר

H5828 H5048
'e·zer ke·neg·do.
apua hänelle sopivaa

20 antoi Adam nimet jokaiselle karjaeläimelle ja linnulle taivaan kaikille eläimille maan mutta Adamille ei löytynyt apua hänelle sopivaa

21 הָאָדָם עַל־ תַּרְדֵּמָה אֱלֹהִים יְהוָה וַיַּפֵּל

H5307 H3068 H430 H8639 H5921 H120
vai·jap·pel JAH·WEH E·LO·HIM tar·de·mah 'al- ha'·A·dam
vaivutti JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala syvään uneen Adamin

בְּשָׂר וַיִּסְגֹּר מִצַּלְעֹתָיו אַחַת וַיִּקַּח וַיִּישֶׁן

H3462 H3947 H259 H6763 H5462 H1320
vai·ji·shan; vai·jik·kach, 'a·chat mitz·tzal·'o·tav, vai·jis·gor ba·sar
hänen nukkuessa Hän otti yhden osan hänen kyljestään ja täytti lihalla

תַּחְתֶּנָּה׃

H8478
tach·ten·nah.
paikan sen

21 vaivutti JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala syvään uneen Adamin hänen nukkuessa Hän otti yhden osan hänen kyljestään ja täytti lihalla paikan sen

22 לָקַח אֲשֶׁר־ הַצֵּלָע אֶת־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּבֶן

H1129 H3068 H430 H853 H6763 H834 H3947
vai·ji·ven JAH·WEH E·LO·HIM 'et- hatz·tze·la' 'a·sher- la·kach
rakensi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala ET siitä kylkiluusta jonka oli ottanut

הָאָדָם׃ אֶל־ וַיְבִאֶהָ לְאִשָּׁה הָאָדָם מִן־

H4480 H120 H802 H935 H413 H120
min- ha'·A·dam le·'ish·shah; vaj·vi·'e·ha 'el- ha'·A·dam.
Adamista naisen ja toi hänet luokse Adamin

22 rakensi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala ET siitä kylkiluusta jonka oli ottanut Adamista naisen ja toi hänet luokse Adamin

23 מֵעֲצָמַי עֶצֶם הַפַּעַם זֹאת הָאָדָם וַיֹּאמֶר

H559	H120	H2063	H6471	H6106	H6106
vai·jo·mer	ha'·A·dam	zot	hap·pa·'am,	'e·tzem	me·'a·tza·mai,
ja sanoi	Adam	tämä	on nyt	luu	minun luistani

מֵאִישׁ כִּי אִשָּׁה יִקָּרֵא לְזֹאת מִבְּשָׂרִי וּבְעָשָׂר

H1320	H1320	H2063	H7121	H802	H3588	H376
u·va·sar	mib·be·sa·ri;	le·zot	jik·ka·re	'ish·shah,	ki	me·'ish
ja liha	minun lihastani	tätä	kutsuttakoon	naiseksi	sillä	miehestä

זֹאת׃ לָקְחָה־

H3947	H2063
lu·ko·chah-	zot.
on otettu	tämä

23 ja sanoi Adam tämä on nyt luu minun luistani ja liha minun lihastani tätä kutsuttakoon naiseksi sillä miehestä on otettu tämä

24 אִמּוֹ וְאֶת־אָבִיו אִישׁ יַעֲזָב־ כֵּן עַל־

H5921	H3651	H5800	H376	H853	H1	H853	H517
'al-	ken	ja·'a·zov-	'ish,	'et-	'a·viv	ve'·'et	im·mo;
sen	tähden	luopukoon	mies	ET	isästään	ET	ja äidistään

אֶחָד׃ לִבְשָׂר וְהָיוּ בְּאִשְׁתּוֹ וְדָבַק

H1692	H802	H1961	H1320	H259
ve'·da·vak	be'·'ish·to,	ve'·ha·ju	le·va·sar	'e·chad.
ja liittyköön	vaimoonsa	*ja* heistä tulee	liha	yksi

24 sen tähden luopukoon mies ET isästään ET ja äidistään ja liittyköön vaimoonsa ja heistä tulee liha yksi

25 וְלֹא וְאִשְׁתּוֹ הָאָדָם עֲרוּמִּים שְׁנֵיהֶם וַיִּהְיוּ

H1961	H8147	H6174	H120	H802	H3808
vai·jih·ju	she·nei·hem	'a·rum·mim,	ha'·A·dam	ve'·'ish·to;	ve'·lo
he olivat	molemmat	alasti	mies	ja vaimo	eivätkä

יִתְבֹּשָׁשׁוּ׃

H954
jit·bo·sha·shu.
he hävenneet

25 he olivat molemmat alasti mies ja vaimo eivätkä he hävenneet

1 Mooses 3 *(Genesis 3)*

1 וְהַנָּחָשׁ הָיָה עָרוּם מִכֹּל חַיַּת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר אֶל־הָאִשָּׁה אַף כִּי־אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִכֹּל עֵץ הַגָּן׃

H5175 ve'·han·na·chash mutta käärme | H1961 ha·jah oli | H6175 'a·rum, kavalin | H3605 mik·kol kaikista | H2416 chaj·jat eläimistä | H7704 has·sa·deh, maan | H834 'a·sher jotka | H6213 'a·sah oli tehnyt | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 E·LO·HIM; ELOHIM Jumala | H559 vai·jo·mer se sanoi | H413 'el- | H802 ha·'ish·shah, vaimolle | H637 'af onko | H3588 ki- todella | H559 'a·mar sanonut | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala | H3808 lo ette | H398 to·che·lu, saa syödä | H3605 mik·kol kaikista | H6086 'etz puista | H1588 hag·gan. puutarhan

1 mutta käärme oli kavalin kaikista eläimistä maan jotka oli tehnyt JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala se sanoi vaimolle onko todella sanonut ELOHIM Jumala ette saa syödä kaikista puista puutarhan

2 וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה אֶל־הַנָּחָשׁ מִפְּרִי עֵץ־הַגָּן נֹאכֵל׃

H559 vat·to·mer ja vastasi | H802 ha·'ish·shah vaimo | H413 'el- | H5175 han·na·chash; käärmeelle | H6529 mip·pe·ri hedelmistä | H6086 'etz- puiden | H1588 hag·gan puutarhan | H398 no·chel. voimme syödä

2 ja vastasi vaimo käärmeelle hedelmistä puiden puutarhan voimme syödä

3 וּמִפְּרִי הָעֵץ אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַגָּן אָמַר אֱלֹהִים לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּנּוּ וְלֹא תִגְּעוּ בּוֹ פֶּן־תְּמֻתוּן׃

H6529 u·mip·pe·ri mutta hedelmää | H6086 ha·'etz puun | H834 'a·sher joka | H8432 be'·toch- *on* keskellä | H1588 hag·gan puutarhaa | H559 'a·mar on sanonut | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala

תְּמֻתוּן׃ פֶּן־ בּוֹ תִגְּעוּ וְלֹא מִמֶּנּוּ תֹאכְלוּ לֹא

H3808	H398	H4480	H3808	H5060	H0	H6435	H4191
lo	to·che·lu	mi·men·nu,	ve'·lo	tig·ge·'u	bo;	pen-	te·mu·tun.
ette	saa syödä	siitä	ja ette	saa koskea	siihen	ettette	kuolisi

3 mutta hedelmää puun joka on keskellä puutarhaa on sanonut ELOHIM Jumala ette saa syödä siitä ja ette saa koskea siihen ettette kuolisi

4 תְּמֻתוּן׃ מוֹת לֹא־ הָאִשָּׁה אֶל־ הַנָּחָשׁ וַיֹּאמֶר

H559	H5175	H413	H802	H3808	H4191	H4191
vai·jo·mer	han·na·chash	'el-	ha·'ish·shah;	lo-	mot	te·mu·tun.
ja sanoi	käärme		vaimolle	ette	kuolemalla	kuole

4 ja sanoi käärme vaimolle ette kuolemalla kuole

5 כִּי כִּי יֹדֵעַ אֱלֹהִים בְּיוֹם כִּי אֲכָלְכֶם מִמֶּנּוּ

H3588	H3045	H430	H3588	H3117	H398	H4480
ki	jo·de·a'	E·LO·HIM,	ki,	be'·jom	'a·chal·chem	mi·men·nu,
sillä	tietää	ELOHIM Jumala	että	päivänä	jona syötte	siitä

וְנִפְקְחוּ כֵּאלֹהִים וִהְיִיתֶם עֵינֵיכֶם טוֹב יֹדְעֵי

H6491	H5869	H1961	H430	H3045	H2896
ve'·nif·ke·chu	'ei·nei·chem;	vi'h·ji·tem	kE·LO·HIM,	jo·de·'ei	tov
avautuvat	silmänne	ja tulette olemaan	kuin ELOHIM Jumala	tietäen	hyvän

וָרָע׃

H7451
va·ra'.
ja pahan

5 sillä tietää ELOHIM Jumala että päivänä jona syötte siitä avautuvat silmänne ja tulette olemaan kuin ELOHIM Jumala tietäen hyvän ja pahan

6 וְכִי לְמַאֲכָל הָעֵץ טוֹב כִּי הָאִשָּׁה וַתֵּרֶא

H7200	H802	H3588	H2896	H6086	H3978	H3588
vat·te·re	ha·'ish·shah	ki	tov	ha·'etz	le·ma·'a·chal	ve'·chi
näki	vaimo	että	hyvä	puu	on syötäväksi	ja

לְהַשְׂכִּיל הָעֵץ וְנֶחְמָד לָעֵינַיִם הוּא תַּאֲוָה־

H8378 ta·'a·vah- himoitsi | H1931 hu sitä | H5869 la·'ei·na·jim, silmillään | H2530 ve'·nech·mad ja kaunis | H6086 ha·'etz puu | H7919 le·has·kil, antamaan ymmärrystä

לְאִישָׁהּ גַּם־ וַתִּתֵּן וַתֹּאכַל מִפִּרְיוֹ וַתִּקַּח

H3947 vat·tik·kach ja hän otti | H6529 mip·pir·jo hedelmän | H398 vat·to·chal; ja söi | H5414 vat·tit·ten sekä antoi | H1571 gam- myös | H582 le·'i·shah miehelleen

וַיֹּאכַל׃ עִמָּהּ

H5973 'im·mah kanssaan hänen | H398 vai·jo·chal. hän söi

6 näki vaimo että hyvä puu on syötäväksi ja himoitsi sitä silmillään ja kaunis puu antamaan ymmärrystä ja hän otti hedelmän ja söi sekä antoi myös miehelleen kanssaan hänen hän söi

7 וַתִּפָּקַחְנָה עֵינֵיהֶם שְׁנֵיהֶם וַיֵּדְעוּ כִּי עֵירֻמִּם הֵם

H6491 vat·tip·pa·kach·nah silloin avautuivat | H5869 'ei·nei silmät | H8147 she·nei·hem, molempien | H3045 vai·je·de·'u, he tunsivat | H3588 ki että | H5903 'ei·rum·mim alastomia | H1992 hem; he *ovat*

וַיִּתְפְּרוּ עֲלֵה תְאֵנָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם חֲגֹרֹת׃

H8609 vai·jit·pe·ru ja punoivat yhteen | H5929 'a·leh lehtiä | H8384 te·'e·nah, viikunapuun | H6213 vai·ja·'a·su ja tekivät | H0 la·hem itselleen | H2290 cha·go·rot. vyöverhot

7 silloin avautuivat silmät molempien he tunsivat että alastomia he ovat ja punoivat yhteen lehtiä viikunapuun ja tekivät itselleen vyöverhot

8 מִתְהַלֵּךְ אֱלֹהִים יְהוָה קוֹל אֶת־ וַיִּשְׁמְעוּ

H8085 vai·jish·me·'u he kuulivat | H853 'et- ET | H6963 kol äänen | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H430 E·LO·HIM HERRAN ELOHIM | H1980 mit·hal·lech Jumalan kävelevän

וְאִשְׁתּוֹ הָאָדָם וַיִּתְחַבֵּא הַיּוֹם לְרוּחַ בַּגָּן

H1588 bag·gan puutarhassa | H7307 le·ru·ach tuulessa | H3117 haj·jom; päivän | H2244 vai·jit·chab·be ja piiloutuivat | H120 ha'·A·dam Adam | H802 ve'·'ish·to, ja hänen vaimonsa

הַגָּן׃ עֵ֚ץ בְּתוֹךְ֙ אֱלֹהִ֔ים יְהוָ֖ה מִפְּנֵי

H6440 H3068 H430 H8432 H6086 H1588
mip·pe·nei JAH·WEH E·LO·HIM, be'·toch 'etz hag·gan.
kasvoja JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan keskelle puiden puutarhassa

8 he kuulivat ET äänen JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan kävelevän puutarhassa tuulessa päivän ja piiloutuivat Adam ja hänen vaimonsa kasvoja JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan keskelle puiden puutarhassa

9 וַיִּקְרָ֣א יְהוָ֔ה אֱלֹהִ֖ים אֶל־הָאָדָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר לוֹ֮

H7121 H3068 H430 H413 H120 H559 H0
vai·jik·ra JAH·WEH E·LO·HIM 'el- ha'·A·dam; vai·jo·mer lo
ja kutsui JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala Adamia sanoen hänelle

אַיֶּכָּה׃

H335
'ai·jek·kah.
missä olet

9 ja kutsui JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala Adamia sanoen hänelle missä olet

10 וַיֹּ֣אמֶר אֶת־קֹלְךָ֣ שָׁמַ֔עְתִּי בַּגָּ֖ן וְאִירָ֣א כִּֽי־

H559 H853 H6963 H8085 H1588 H3372 H3588
vai·jo·mer 'et- ko·le·cha sha·ma'·ti bag·gan; va·'i·ra ki-
ja hän vastasi ET *kun* äänesi kuulin puutarhassa pelkäsin koska

עֵירֹ֑ם וָאֵחָבֵֽא׃

H5903 H595 H2244
'ei·rom 'a·no·chi va·'e·cha·ve.
alaston minä *olen* ja piilouduin

10 ja hän vastasi ET kun äänesi kuulin puutarhassa pelkäsin koska alaston minä olen ja piilouduin

11 וַיֹּ֣אמֶר מִ֤י הִגִּ֙יד֙ לְךָ֔ כִּ֥י עֵירֹ֖ם אָ֑תָּה הֲמִן־

H559 H4310 H5046 H0 H3588 H5903 H859 H4480
vai·jo·mer mi hig·gid le·cha, ki 'ei·rom 'at·tah; ha·min-
Hän vastasi kuka kertoi sinulle että alasti sinä *olet* siitä

אָכָלְתָּ׃ מִמֶּנּוּ אֲכָל־ לְבִלְתִּי צִוִּיתִיךָ אֲשֶׁר הָעֵץ

H6086	H834	H6680	H1115	H398	H4480	H398
ha·'etz,	'a·sher	tziv·vi·ti·cha	le·vil·ti	'a·chol-	mi·men·nu	'a·chal·ta.
puusta	josta	käskin sinua	et	saa syödä	siitä	oletko syönyt

11 Hän vastasi kuka kertoi sinulle että alasti sinä olet siitä puusta josta käskin sinua et saa syödä siitä oletko syönyt

12 עִמָּדִי נָתַתָּה אֲשֶׁר הָאִשָּׁה הָאָדָם וַיֹּאמֶר

H559	H120	H802	H834	H5414	H5978
vai·jo·mer	ha'·A·dam;	ha·'ish·shah	'a·sher	na·tat·tah	'im·ma·di,
sanoi	Adam	vaimo	jonka	annoit	kanssani *olemaan*

וָאֹכֵל׃ הָעֵץ מִן־ לִי נָתְנָה־ הִוא

H1931	H5414	H0	H4480	H6086	H398
hi	na·te·nah-	li	min-	ha·'etz	va·'o·chel.
hän	antoi	minulle	puusta	puusta	ja söin

12 sanoi Adam vaimo jonka annoit kanssani olemaan hän antoi minulle puusta ja söin

13 זֹאת מַה־ לָּאִשָּׁה אֱלֹהִים יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

H559	H3068	H430	H802	H4100	H2063
vai·jo·mer	JAH·WEH	E·LO·HIM	la·'ish·shah	mah-	zot
sanoi	JAHWEH HERRA	ELOHIM Jumala	vaimolle	miksi	tämän

וָאֹכֵל׃ הִשִּׁיאַנִי הַנָּחָשׁ הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר עָשִׂית

H6213	H559	H802	H5175	H5377	H398
'a·sit;	vat·to·mer	ha·'ish·shah,	han·na·chash	hish·shi·'a·ni	va·'o·chel.
teit	vastasi	vaimo	käärme	petti minut	ja söin

13 sanoi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala vaimolle miksi tämän teit vastasi vaimo käärme petti minut ja söin

14 עָשִׂיתָ כִּי הַנָּחָשׁ אֶל־ אֱלֹהִים יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H430	H413	H5175	H3588	H6213
vai·jo·mer	JAH·WEH	E·LO·HIM	'el-	han·na·chash	ki	'a·si·ta
sanoi	JAHWEH HERRA	ELOHIM Jumala		käärmeelle	koska	teit

חַיָּ֣ת וּמִכֹּ֗ל הַבְּהֵמָה֙ מִכָּל־ אַתָּה֙ אָר֣וּר זֹ֔את

H2063 zot tämän | H779 'a·rur kirottu | H859 'at·tah sinä *olet* | H3605 mik·kol kaikista | H929 hab·be·he·mah, karjaeläimistä | H3605 u·mik·kol ja jokaisesta | H2416 chaj·jat eläimestä

יְמֵ֣י כָּל־ תֹּאכַ֔ל וְעָפָ֖ר תֵּלֵ֑ךְ גֹּחֲנְךָ֙ עַל־ הַשָּׂדֶ֔ה

H7704 has·sa·deh; maan | H5921 'al- | H1512 ge·cho·ne·cha vatsallasi | H1980 te·lech, olet kulkeva | H6083 ve'·'a·far ja multaa | H398 to·chal syövä | H3605 kol- kaikkina | H3117 je·mei päivinä

חַיֶּֽיךָ׃

H2416 chaj·jei·cha. elämäsi

14 sanoi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala käärmeelle koska teit tämän kirottu sinä olet kaikista karjaeläimistä ja jokaisesta eläimestä maan vatsallasi olet kulkeva ja multaa syövä kaikkina päivinä elämäsi

15 וְאֵיבָ֣ה אָשִׁ֔ית בֵּינְךָ֖ וּבֵ֣ין הָאִשָּׁ֑ה וּבֵ֣ין זַרְעֲךָ֔ וּבֵ֖ין זַרְעָ֑הּ

H342 ve'·'ei·vah ja vihollisuuden asetan | H7896 'a·shit, | H996 be'i·ne·cha välillesi | H996 u·vein ja välille | H802 ha·'ish·shah, vaimon | H996 u·vein ja välille | H2233 zar·'a·cha siemenesi

הוּא֙ יְשׁוּפְךָ֣ רֹ֔אשׁ וְאַתָּ֖ה תְּשׁוּפֶ֥נּוּ עָקֵֽב׃ ס

H996 u·vein ja | H2233 zar·'ah; hänen siemenen | H1931 hu Hän | H7779 je·shu·fe·cha on murskaava | H7218 rosh, sinun pääsi | H859 ve'·'at·tah ja sinä

H7779 te·shu·fen·nu olet pistävä | H6119 'a·kev. Häntä kantapäähän | sa·mek

15 ja vihollisuuden asetan välillesi ja välille vaimon ja välille siemenesi ja hänen siemenen Hän on murskaava sinun pääsi ja sinä olet pistävä Häntä kantapäähän samek

16 אֶל־ הָאִשָּׁ֣ה אָמַ֔ר הַרְבָּ֥ה אַרְבֶּ֖ה עִצְּבוֹנֵ֑ךְ

H413 'el- | H802 ha·'ish·shah vaimolle | H559 'a·mar, Hän sanoi | H7235 har·bah paljon | H7235 'ar·beh suuremmiksi teen | H6093 itz·tze·vo·nech tuskasi

אִישֵׁךְ וְאֶל־ בָּנִים תֵּלְדִי בְּעֶצֶב וְהֵרֹנֵךְ

H2032 ve'·he·ro·nech, raskautesi | H6089 be'·'e·tzev kivulla | H3205 te·le·di synnytät | H1121 va·nim; lapsia | H413 ve'·'el- ja | H376 'i·shech mieheesi

ס בָּךְ׃ יִמְשָׁל־ וְהוּא תְּשׁוּקָתֵךְ

H8669 te·shu·ka·tech, on halusi | H1931 ve'·hu ja hän | H4910 jim·shol- on hallitseva | H0 bach. sinua | sa·mek

16 vaimolle Hän sanoi paljon suuremmiksi teen tuskasi raskautesi kivulla synnytät lapsia ja mieheesi on halusi ja hän on hallitseva sinua samek

17 אִשְׁתְּךָ לְקוֹל שָׁמַעְתָּ כִּי־ אָמַר וּלְאָדָם

H121 ul·'A·dam Adamille | H559 'a·mar, Hän sanoi | H3588 ki- koska | H8085 sha·ma'·ta kuulit | H6963 le·kol ääntä | H802 'ish·te·cha vaimosi

לֹא לֶאֱמֹר צִוִּיתִיךָ אֲשֶׁר הָעֵץ מִן־ וַתֹּאכַל

H398 vat·to·chal ja söit | H4480 min- | H6086 ha·'etz, puusta | H834 'a·sher josta | H6680 tziv·vi·ti·cha käskin sinua | H559 le·mor, sanoen | H3808 lo et

בְּעִצָּבוֹן בַּעֲבוּרֶךָ הָאֲדָמָה אֲרוּרָה מִמֶּנּוּ תֹּאכַל

H398 to·chal saa syödä | H4480 mi·men·nu; siitä | H779 'a·ru·rah olkoon kirottu | H127 ha·'a·da·mah maa | H5668 ba·'a·vu·re·cha, tähtesi | H6093 be'·'itz·tza·von vaivalla

חַיֶּיךָ׃ יְמֵי כֹּל תֹּאכְלֶנָּה

H398 to·cha·len·nah, syöt siitä | H3605 kol kaikkina | H3117 je·mei päivinä | H2416 chaj·jei·cha. elämäsi

17 Adamille Hän sanoi koska kuulit ääntä vaimosi ja söit puusta josta käskin sinua sanoen et saa syödä siitä olkoon kirottu maa tähtesi vaivalla syöt siitä kaikkina päivinä elämäsi

18 וְקוֹץ וְדַרְדַּר תַּצְמִיחַ לָךְ וְאָכַלְתָּ עֵשֶׂב אֶת־

H6975 ve'·kotz orjantappuroita | H1863 ve'·dar·dar ja ohdakkeita | H6779 tatz·mi·ach on kasvava | H0 lach; sinulle | H398 ve'·'a·chal·ta ja olet syövä | H853 'et- ET | H6212 'e·sev kasveja

הַשָּׂדֶה׃

H7704
has·sa·deh.
maan

18 orjantappuroita ja ohdakkeita on kasvava sinulle ja olet syövä ET kasveja maan

19 אֶל־ שׁוּבְךָ עַד לֶחֶם תֹּאכַל אַפֶּיךָ בְּזֵעַת

H2188
be'·ze·'at
hiessä

H639
'ap·pei·cha
kasvosi

H398
to·chal
olet syövä

H3899
le·chem,
leipää

H5704
'ad
kunnes

H7725
shu·ve·cha
palaat

H413
'el-

וְאֶל־ אַתָּה עָפָר כִּי־ לֶקַחְתָּ מִמֶּנָּה כִּי הָאֲדָמָה

H127
ha·'a·da·mah,
maahan

H3588
ki
sillä

H4480
mi·men·nah
siitä

H3947
luk·ka·che·ta;
olet otettu

H3588
ki-
sillä

H6083
a·far
maata

H859
'at·tah,
sinä *olet*

H413
ve·'el-
ja

תָּשׁוּב׃ עָפָר

H6083
'a·far
maaksi

H7725
ta·shuv.
olet palaava

19 hiessä kasvosi olet syövä leipää kunnes palaat maahan sillä siitä olet otettu sillä maata sinä olet ja maaksi olet palaava

20 וַיִּקְרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַוָּה כִּי הִוא

H7121
vai·jik·ra
antoi

H120
ha'·A·dam
Adam

H8034
shem
nimeksi

H802
ish·to
vaimonsa

H2332
Chav·vah;
Chavvah

H3588
ki
sillä

H1931
hi
hänestä

הָיְתָה כָל־ אֵם חָי׃

H1961
ha·je·tah
tuli

H517
'em
äiti

H3605
kol-
kaiken

H2416
chai.
elävän

20 antoi Adam nimeksi vaimonsa Chavvah sillä hänestä tuli äiti kaiken elävän

21 וַיַּעַשׂ יְהוָה אֱלֹהִים לְאָדָם וּלְאִשְׁתּוֹ

H6213
vai·ja·'as
ja teki

H3068
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

H430
E·LO·HIM
ELOHIM Jumala

H120
le·'A·dam
Adamille

H802
ul·'ish·to
ja hänen vaimolleen

כָּתְנוֹת עוֹר וַיַּלְבִּשֵׁם׃

פ וַיַּלְבִּשֵׁם: עוֹר כָּתְנוֹת

H3801	H5785	H3847	Peh
ka·te·not	or	vai·jal·bi·shem.	
puvut	nahasta	ja puki heidät	

21 ja teki JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala Adamille ja hänen vaimolleen puvut nahasta ja puki heidät Peh

22 הָיָה הָאָדָם כְּאַחַד מִמֶּנּוּ לָדַעַת טוֹב וָרָע וְעַתָּה פֶּן־יִשְׁלַח יָדוֹ

H559	H3068	H430	H2005	H120	H1961		
vai·jo·mer	JAH·WEH	E·LO·HIM,	hen	ha'·A·dam	ha·jah		
sanoi	JAHWEH HERRA	ELOHIM Jumala	onhan	Adamista	tullut		
H259	H4480	H3045	H2896	H7451	H6258	H6435	H7971
ke·'a·chad	mi·men·nu,	la·da·'at	tov	va·ra';	ve'·'at·tah	pen-	jish·lach
kuin yksi	meistä	tietäen	hyvän	ja pahan	ja nyt	kun ei	ojentaisi hän

וְלָקַח גַּם מֵעֵץ הַחַיִּים וְאָכַל וָחַי לְעֹלָם:

H3027	H3947	H1571	H6086	H2416	H398	H2425	H5769
ja·do,	ve'·la·kach	gam	me·'etz	ha·chaj·jim,	ve'·'a·chal	va·chai	le·'o·lam.
kättään	ja ottaisi	myös	puusta	elämän	söisi	ja eläisi	iankaikkisesti

22 sanoi JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala onhan Adamista tullut kuin yksi meistä tietäen hyvän ja pahan ja nyt kun ei ojentaisi hän kättään ja ottaisi myös puusta elämän söisi ja eläisi iankaikkisesti

23 וַיְשַׁלְּחֵהוּ יְהוָה מִגַּן־עֵדֶן לַעֲבֹד אֶת־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר לֻקַּח מִשָּׁם:

H7971	H3068	H430	H1588	H5731	H5647	
vaj·shal·le·che·hu	JAH·WEH	E·LO·HIM	mig·gan-	'E·den;	la·'a·vod	
lähetti pois hänet	JAHWEH HERRA	ELOHIM Jumala	puutarhasta	Edenin	viljelemään	
H853	H127	H834	H3947	H8033		
'et-	ha·'a·da·mah,	'a·sher	luk·kach	mish·sham.		
ET	maata	josta	*hänet* oli otettu	sitä		

23 lähetti pois hänet JAHWEH HERRA ELOHIM Jumala puutarhasta Edenin viljelemään ET maata josta hänet oli otettu sitä

24 וַיְגָרֶשׁ אֶת־הָאָדָם וַיַּשְׁכֵּן מִקֶּדֶם לְגַן־עֵדֶן

H1644	H853	H120	H7931	H6924	H1588	H5731
vaj·ga·resh	'et-	ha'·A·dam;	vai·jash·ken	mik·ke·dem	le·gan-	'E·den
ja karkotti	ET	Adamin	ja asetti	itäpuolelle	puutarhan	Edenin

הַמִּתְהַפֶּכֶת הַחֶרֶב לַהַט וְאֵת הַכְּרֻבִים אֶת־

H853	H3742	H853	H3858	H2719	H2015
'et-	hak·ke·ru·vim,	ve'·'et	la·hat	ha·che·rev	ham·mit·hap·pe·chet,
ET	kerubit	ja	leimuavan	miekan	kääntyilevän

סּ הַחַיִּים׃ עֵץ דֶּרֶךְ אֶת־ לִשְׁמֹר

H8104	H853	H1870	H6086	H2416	
li·she·mor	'et-	de·rech	'etz	ha·chaj·jim.	sa·mek
vartioimaan	ET	tietä	puun	elämän	

24 ja karkotti ET Adamin ja asetti itäpuolelle puutarhan Edenin ET kerubit ja leimuavan miekan kääntyilevän vartioimaan ET tietä puun elämän samek

1 Mooses 4 *(Genesis 4)*

1 וְהָאָדָם יָדַע אֶת־חַוָּה אִשְׁתּוֹ וַתַּהַר וַתֵּלֶד

H120 ve'·ha·A·dam, ja Adam | H3045 ja·da' yhtyi | H853 'et- ET | H2332 Chav·vah Chavvaan | H802 ish·to; vaimoonsa | H2029 vat·ta·har *hän* tuli raskaaksi | H3205 vat·te·led ja synnytti

וַתֹּאמֶר קָנִיתִי אִישׁ אֶת־יְהוָה׃ וַתֹּסֶף לָלֶדֶת אֶת־אָחִיו אֶת־הָבֶל

H853 'et- ET | H7014 Ka·jin, Qainin | H559 vat·to·mer ja sanoi | H7069 ka·ni·ti olen saanut | H376 'ish miehen | H853 'et- ET | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

1 ja Adam yhtyi ET Chavvaan vaimoonsa hän tuli raskaaksi ja synnytti ET Qainin ja sanoi olen saanut miehen ET JAHWEH HERRAN

2 וַיְהִי־הֶבֶל רֹעֵה צֹאן וְקַיִן הָיָה עֹבֵד אֲדָמָה׃

H3254 vat·to·sef hän uudestaan | H3205 la·le·det, synnytti | H853 'et- ET | H251 'a·chiv veljen | H853 'et- ET | H1893 He·vel; Hevelin | H1961 vaj·hi- ja oli | H1893 He·vel Hevel

H7462 ro·'eh paimen | H6629 tzon, lammasten | H7014 ve'·Ka·jin mutta Qain | H1961 ha·jah oli | H5647 'o·ved viljelijä | H127 'a·da·mah. maan

2 hän uudestaan synnytti ET veljen ET Hevelin ja oli Hevel paimen lammasten mutta Qain oli viljelijä maan

3 וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיָּבֵא קַיִן מִפְּרִי הָאֲדָמָה מִנְחָה

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H7093 mik·ketz kun kului | H3117 ja·mim; aikaa | H935 vai·ja·ve toi | H7014 Ka·jin Qain | H6529 mip·pe·ri hedelmistä | H127 ha·'a·da·mah maan

לַיהוָה׃

H4503 min·chah uhrilahjan | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRALLE

3 ja tapahtui kun kului aikaa toi Qain hedelmistä maan uhrilahjan JAHWEH HERRALLE

4 וְהֶבֶל הֵבִיא גַם־ הוּא מִבְּכֹרוֹת צֹאנוֹ

H1893 ve'·He·vel ja Hevel | H935 he·vi toi | H1571 gam- myös | H1931 hu hän | H1062 mib·be·cho·rot esikoisista | H6629 tzo·no lampaiden

וּמֵחֶלְבֵהֶן וַיִּשַׁע יְהוָה אֶל־ הֶבֶל וְאֶל־

H2459 u·me·chel·ve·hen; ja niiden rasvoista | H8159 vai·ji·sha' ja katsoi | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H413 'el- puoleen | H1893 He·vel Hevelin | H413 ve'·'el- ja puoleen *hänen*

מִנְחָתוֹ׃

H4503 min·cha·to. uhrilahjansa

4 ja Hevel toi myös hän esikoisista lampaiden ja niiden rasvoista ja katsoi JAHWEH HERRA puoleen Hevelin ja puoleen hänen uhrilahjansa

5 וְאֶל־ קַיִן וְאֶל־ מִנְחָתוֹ לֹא שָׁעָה וַיִּחַר לְקַיִן

H413 ve'·'el- mutta | H7014 Ka·jin Qainin | H413 ve'·'el- ja puoleen | H4503 min·cha·to hänen uhrilahjansa | H3808 lo ei | H8159 sha·'ah; katsonut | H2734 vai·ji·char ja vihastui | H7014 le·Ka·jin Qain

מְאֹד וַיִּפְּלוּ פָנָיו׃

H3966 me·'od, sangen kovin | H5307 vai·jip·pe·lu painuivat alas | H6440 pa·nav. hänen kasvonsa

5 mutta Qainin ja puoleen hänen uhrilahjansa ei katsonut ja vihastui Qain sangen kovin painuivat alas hänen kasvonsa

6 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ קַיִן לָמָּה חָרָה לָךְ וְלָמָּה

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H7014 Ka·jin; Qainille | H4100 lam·mah miksi | H2734 cha·rah olet vihastunut | H0 lach, sinä | H4100 ve'·lam·mah ja miksi

נָפְלוּ פָנֶיךָ׃

H5307 na·fe·lu muuttui | H6440 fa·nei·cha. kasvosi

6 ja sanoi JAHWEH HERRA Qainille miksi olet vihastunut sinä ja miksi muuttui kasvosi

7 תֵּיטִיב לֹא וְאִם שְׂאֵת תֵּיטִיב אִם־ הֲלוֹא

H3808	H518	H3190	H7613	H518	H3808	H3190
ha·lo	'im-	tei·tiv	se·'et,	ve·'·'im	lo	tei·tiv,
onhan niin	jos	teet hyvin	voit kohottaa katseesi ja jos		et	tee hyvin

וְאַתָּה תִּשׁוּקָתוֹ וְאֵלֶיךָ רֹבֵץ חַטָּאת לַפֶּתַח

H6607	H2403	H7257	H413	H8669	H859
lap·pe·tach	chat·tat	ro·vetz;	ve·'·'e·lei·cha	te·shu·ka·to,	ve·'·'at·tah
oviaukolla	synti	väijyy	ja sinuun	on sen halu	mutta sinä

בּוֹ׃ תִּמְשָׁל־

H4910	H0
tim·shol-	bo.
hallitse	sitä

7 onhan niin jos teet hyvin voit kohottaa katseesi ja jos et tee hyvin oviaukolla synti väijyy ja sinuun on sen halu mutta sinä hallitse sitä

8 בְּהִיוֹתָם וַיְהִי אָחִיו הֶבֶל אֶל־ קַיִן וַיֹּאמֶר

H559	H7014	H413	H1893	H251	H1961	H1961
vai·jo·mer	Ka·jin	'el-	He·vel	'a·chiv;	vaj·hi	bih·jo·tam
puhui	Qain		Hevelille	veljelleen	ja tapahtui	heidän ollessaan

וַיָּהֲרגֵהוּ׃ אָחִיו הֶבֶל אֶל־ קַיִן וַיָּקָם בַּשָּׂדֶה

H7704	H6965	H7014	H413	H1893	H251	H2026
bas·sa·deh,	vai·ja·kom	Ka·jin	'el-	He·vel	'a·chiv	vai·ja·har·ge·hu.
kedolla	kävi	Qain	kimppuun	Hevelin	veljensä	ja tappoi hänet

8 puhui Qain Hevelille veljelleen ja tapahtui heidän ollessaan kedolla kävi Qain kimppuun Hevelin veljensä ja tappoi hänet

9 חִיד הֶבֶל אֵי קַיִן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H7014	H335	H1893	H251
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Ka·jin,	'ei	He·vel	'a·chi·cha;
sanoi	JAHWEH HERRA		Qainille	missä on	Hevel	veljesi

אָנֹכִי׃ אָחִי הֲשֹׁמֵר יָדַעְתִּי לֹא וַיֹּאמֶר

H559	H3808	H3045	H8104	H251	H595
vai·jo·mer	lo	ja·da'·ti,	ha·sho·mer	'a·chi	'a·no·chi.
hän vastasi	en	tiedä	vartija	veljenikö	minä *olen*

9 sanoi JAHWEH HERRA Qainille missä on Hevel veljesi hän vastasi en tiedä vartija veljenikö minä olen

10 צְעֲקִים אֲחִיךָ דְּמֵי קוֹל עָשִׂיתָ מֶה וַיֹּאמֶר

H559	H4100	H6213	H6963	H1818	H251	H6817
vai·jo·mer	meh	'a·si·ta;	kol	de·mei	'a·chi·cha,	tzo·'a·kim
Hän vastasi	mitä	olet tehnyt	ääni	veren	veljesi	huutaa

הָאֲדָמָה: מִן־ אֵלַי

H413	H4480	H127
'e·lai	min-	ha·'a·da·mah.
minulle	maasta	

10 Hän vastasi mitä olet tehnyt ääni veren veljesi huutaa minulle maasta

11 פָּצְתָה אֲשֶׁר הָאֲדָמָה מִן־ אַתָּה אָרוּר וְעַתָּה

H6258	H779	H859	H4480	H127	H834	H6475
ve'·'at·tah	'a·rur	'at·tah;	min-	ha·'a·da·mah	'a·sher	pa·tze·tah
ja nyt	kirottu	sinä *olet*	pois	maasta	joka	avasi

מִיָּדֶךָ: אֲחִיךָ דְּמֵי אֶת־ לָקַחַת פִּיהָ אֶת־

H853	H6310	H3947	H853	H1818	H251	H3027
'et-	pi·ha,	la·ka·chat	'et-	de·mei	'a·chi·cha	mi·ja·de·cha.
ET	suunsa	ottamaan	ET	veren	veljesi	sinun kädestäsi

11 ja nyt kirottu sinä olet pois maasta joka avasi ET suunsa ottamaan ET veren veljesi sinun kädestäsi

12 תֵּת־ תֹּסֶף לֹא־ הָאֲדָמָה אֶת־ תַּעֲבֹד כִּי

H3588	H5647	H853	H127	H3808	H3254	H5414
ki	ta·'a·vod	'et-	ha·'a·da·mah,	lo-	to·sef	tet-
kun	viljelet	ET	maata	ei	*se* tästä lähtien	anna

בָּאָרֶץ: תִּהְיֶה וָנָד נָע לָךְ כֹּחָהּ

H3581	H0	H5128	H5110	H1961	H776
ko·chah	lach;	na'	va·nad	tih·jeh	va·'a·retz.
voimaansa	sinulle	kulkuri	ja pakolainen	tulet olemaan	päällä maan

12 kun viljelet ET maata ei se tästä lähtien anna voimaansa sinulle kulkuri ja pakolainen tulet olemaan päällä maan

13 עֲוֹנִי גָּדוֹל יְהוָה אֶל־ קַיִן וַיֹּאמֶר

H559	H7014	H413	H3068	H1419	H5771
vai·jo·mer	Ka·jin	'el-	JAH·WEH;	ga·dol	'a·vo·ni
sanoi	Qain		JAHWEH HERRALLE	suurempi	rangaistukseni

מִנְשֹׂא׃

H5375
min·ne·so.
on kuin voin kestää

13 sanoi Qain JAHWEH HERRALLE suurempi rangaistukseni on kuin voin kestää

14 הֵן֩ גֵּרַשְׁתָּ֨ אֹתִ֜י הַיּ֣וֹם ׀ מֵעַ֣ל פְּנֵ֣י הָאֲדָמָ֗ה וּמִפָּנֶ֙יךָ֙ אֶסָּתֵ֔ר וְהָיִ֥יתִי נָ֛ע וָנָ֖ד בָּאָ֑רֶץ

H2005 hen katso
H1644 ge·rash·ta karkoitathan
H853 'o·ti minut
H3117 haj·jom, tänään
H5921 me·'al pois
H6440 pe·nei päältä
H127 ha·'a·da·mah, maan
H6440 u·mip·pa·nei·cha ja kasvoiltasi
H5641 'es·sa·ter; minun täytyy piiloutua
H1961 ve'·ha·ji·ti ja tulen olemaan
H5128 na' kulkuri
H5110 va·nad ja pakolainen
H776 ba·'a·retz, maassa

וְהָיָ֕ה כָּל־מֹצְאִ֖י יַהַרְגֵֽנִי׃

H1961 ve'·ha·jah
H3605 chol
H4672 mo·tze·'i
H2026 ja·har·ge·ni.
tulee olemaan *että* jokainen joka kohtaa minut tappaa minut

14 katso karkoitathan minut tänään pois päältä maan ja kasvoiltasi minun täytyy piiloutua ja tulen olemaan kulkuri ja pakolainen maassa tulee olemaan että jokainen joka kohtaa minut tappaa minut

15 וַיֹּ֤אמֶר לוֹ֙ יְהוָ֔ה לָכֵ֕ן כָּל־הֹרֵ֥ג קַ֖יִן שִׁבְעָתַ֣יִם יֻקָּ֑ם

H559 vai·jo·mer sanoi
H0 lo hänelle
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3651 la·chen sen tähden
H3605 kol- kuka
H2026 ho·reg tappaa
H7014 Ka·jin, Qainin

וַיָּ֧שֶׂם יְהוָ֛ה לְקַ֥יִן א֖וֹת לְבִלְתִּ֣י הַכּ֥וֹת־אֹת֖וֹ כָּל־מֹצְאֽוֹ׃

H7659 shiv·'a·ta·jim seitsemänkertaisesti
H5358 juk·kam; kostettakoon
H7760 vai·ja·sem ja pani
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H7014 le·Ka·jin Qainiin
H226 ot, merkin
H1115 le·vil·ti ettei
H5221 hak·kot- tappaisi
H853 o·to häntä
H3605 kol- kukaan
H4672 mo·tze·'o. joka hänet kohtaa

15 sanoi hänelle JAHWEH HERRA sen tähden kuka tappaa Qainin seitsemänkertaisesti kostettakoon ja pani JAHWEH HERRA Qainiin merkin ettei tappaisi häntä kukaan joka hänet kohtaa

16 נוֹד בְּאֶרֶץ־ וַיֵּשֶׁב יְהוָה מִלִּפְנֵי קַיִן וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze lähti pois
H7014 Ka·jin Qain
H6440 mil·lif·nei edestä
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H3427 vai·je·shev ja asettui
H776 be'·'e·retz- maahan
H5113 Nod Nodin

עֵדֶן׃ קִדְמַת־

H6926 kid·mat- itään
H5731 'E·den. Edenistä

16 lähti pois Qain edestä JAHWEH HERRAN ja asettui maahan Nodin itään Edenistä

17 אֶת־ וַתֵּלֶד וַתַּהַר אִשְׁתּוֹ אֶת־ קַיִן וַיֵּדַע

H3045 vai·je·da' ja yhtyi
H7014 Ka·jin Qain
H853 'et- ET
H802 ish·to, vaimoonsa
H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi
H3205 vat·te·led ja synnytti
H853 'et- ET

כְּשֵׁם הָעִיר שֵׁם וַיִּקְרָא עִיר בֹּנֶה וַיְהִי חֲנוֹךְ׃

H2585 Cha·noch; Chanochin
H1961 vaj·hi *josta* tuli
H1129 bo·neh rakentaja
H5892 'ir, kaupungin
H7121 vai·jik·ra ja antoi
H8034 shem nimeksi
H5892 ha·'ir, kaupungin
H8034 ke·shem mukaan nimen

חֲנוֹךְ׃ בְּנוֹ

H1121 be'·no poikansa
H2585 Cha·noch. Chanoch

17 ja yhtyi Qain ET vaimoonsa hän tuli raskaaksi ja synnytti ET Chanochin josta tuli rakentaja kaupungin ja antoi nimeksi kaupungin mukaan nimen poikansa Chanoch

18 אֶת־ יָלַד וְעִירָד עִירָד אֶת־ לַחֲנוֹךְ וַיִּוָּלֶד

H3205 vai·jiv·va·led syntyi
H2585 la·Cha·noch Chanochille
H853 'et- ET
H5897 'I·rad, Irad
H5897 ve'·'I·rad ja Iradille
H3205 ja·lad syntyi
H853 'et- ET

מְחוּיָאֵל אֶת־ יָלַד וּמְחִיָּאֵל מְחוּשָׁאֵל

H4232 Me·chu·ja·'el; Mechujael
H4232 u·'Me·chij·ja·'el, ja Mechujaelille
H3205 ja·lad syntyi
H853 'et- ET
H4967 Me·tu·sha·'el, Methushael

לֶ֫מֶךְ׃ אֶת־ יָלַד וּמְתוּשָׁאֵל

H4967 u·me·tu·sha·'el ja Methushaelille
H3205 ja·lad syntyi
H853 'et- ET
H3929 Le·mech. Lemech

18 syntyi Chanochille ET Irad ja Iradille syntyi ET Mechujael ja Mechujaelille syntyi ET Methushael ja Methushaelille syntyi ET Lemech

19 עָדָה הָאַחַת שֵׁם נָשִׁים שֵׁתִּי לֶ֫מֶךְ לוֹ וַיִּקַּח־

H3947 vai·jik·kach- otti
H0 lo itselleen
H3929 Le·mech Lemech
H8147 she·tei kaksi
H802 na·shim; vaimoa
H8034 shem nimi
H259 ha·'a·chat yhden
H5711 'A·dah, Adah

צִלָּה׃ הַשֵּׁנִית וְשֵׁם

H8034 ve'·shem ja nimi
H8145 hash·she·nit toisen
H6741 Tzil·lah. Tzillah

19 otti itselleen Lemech kaksi vaimoa nimi yhden Adah ja nimi toisen Tzillah

20 יֹשֵׁב אֲבִי הָיָה הוּא יָבָל אֶת־ עָדָה וַתֵּלֶד

H3205 vat·te·led synnytti
H5711 'A·dah Adah
H853 'et- ET
H2989 Ja·val; Javalin
H1931 hu hän
H1961 ha·jah, oli
H1 'a·vi kantaisä
H3427 jo·shev niiden jotka asuivat

וּמִקְנֶה׃ אֹהֶל

H168 'o·hel teltoissa
H4735 u·mik·neh. ja karjaa hoitivat

20 synnytti Adah ET Javalin hän oli kantaisä niiden jotka asuivat teltoissa ja karjaa hoitivat

21 תֻּבַל כָּל־ אֲבִי הָיָה הוּא יוּבָל אָחִיו וְשֵׁם

H8034 ve'·shem ja nimi
H251 'a·chiv veljensä
H3106 Ju·val; Juval
H1931 hu hän
H1961 ha·jah, oli
H1 'a·vi kantaisä
H3605 kol- kaikkien
H8610 to·fes jotka soittivat

וְעוּגָֽב׃ כִּנּ֖וֹר

H3658 H5748
kin·nor ve'·'u·gav.
harppua ja huilua

21 ja nimi veljensä Juval hän oli kantaisä kaikkien jotka soittivat harppua ja huilua

22 לְטֻ֣שׁ קַ֔יִן תּוּבַ֖ל אֲת־ יְלֻדָּ֑ה הִ֣וא גַם־ וְצִלָּ֔ה

H6741 H1571 H1931 H3205 H853 H0 H8423 H3913
ve'·Tzil·lah gam- hi jal·dah 'et- Tu·val Ka·jin, lo·tesh
ja Tzillah myös hän synnytti ET Tuval- Kainin teroittajan

קַ֥יִן תּוּבַל־ וַאֲחוֹת֖ וּבַרְזֶ֑ל נְחֹשֶׁ֣ת חֹרֵ֔שׁ כָּל־

H3605 H2794 H5178 H1270 H269 H0 H8423
kol- cho·resh ne·cho·shet u·var·zel; va·'a·chot tu·val- Ka·jin
kaiken takoja pronssin ja raudan ja sisar Tuval- Qainin

נַעֲמָֽה׃

H5279
Na·'a·mah.
oli Na'amah

22 ja Tzillah myös hän synnytti ET Tuval- Kainin teroittajan kaiken takoja pronssin ja raudan ja sisar Tuval- Qainin oli Na'amah

23 קוֹלִ֣י שְׁמַ֔עַן וְצִלָּ֖ה עָדָ֑ה לְנָשֵׁ֣י לֶ֔מֶךְ וְ֝אִמְרָ֗ה

H559 H3929 H802 H5711 H6741 H8085 H6963
vai·jo·mer Le·mech le·na·shav, 'A·dah ve'·'Tzil·lah she·ma·'an ko·li,
sanoi Lemech vaimoilleen Adahille ja Tzillalle kuulkaa minun ääntäni

הָרַגְתִּ֣י אִ֔ישׁ כִּ֥י אִמְרָתִ֖י הַאְזֵנָ֑ה לְנָשֵׁ֣י לֶ֔מֶךְ

H802 H3929 H238 H565 H3588 H582 H2026
ne·shei Le·mech, ha'·zen·nah 'im·ra·ti; ki 'ish ha·rag·ti
vaimot Lemechin kuunnelkaa minun puhettani sillä miehen olen tappanut

לְחַבֻּרָתִֽי׃ וְיֶ֥לֶד לְפִצְעִ֑י

H6482 H3206 H2250
le·fitz·'i, ve'·je·led le·chab·bu·ra·ti.
haavastani ja lapsen mustelmastani

23 sanoi Lemech vaimoilleen Adahille ja Tzillalle kuulkaa minun ääntäni vaimot Lemechin kuunnelkaa minun puhettani sillä miehen olen tappanut haavastani ja lapsen mustelmastani

24 שִׁבְעִ֖ים וְלֶ֣מֶךְ קָ֑יִן יֻקַּ֕ם שִׁבְעָתַ֥יִם כִּי

H3588 ki sillä | H7659 shiv·'a·ta·jim seitsemänkertaisesti | H5358 juk·kam- kostetaan | H7014 Ka·jin; Qain | H3929 ve'·Le·mech mutta Lemech | H7657 shiv·'im seitsemänkymmentä

וְשִׁבְעָֽה׃

H7651 ve'·shiv·'ah. seitsemän *kertaisesti*

24 sillä seitsemänkertaisesti kostetaan Qain mutta Lemech seitsemänkymmentä seitsemän kertaisesti

25 וַתֵּ֤דַע עוֹד֙ אָדָ֔ם אֶת־אִשְׁתּ֑וֹ וַתֵּ֣לֶד בֵּ֔ן וַתִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ שֵׁ֑ת כִּ֣י שָׁ֤ת לִי֙ אֱלֹהִ֔ים זֶ֥רַע אַחֵ֖ר תַּ֣חַת הֶ֑בֶל כִּֽי־הָרָגוֹ֙ קָ֔יִן׃

H3045 vai·je·da' ja yhtyi | H121 'A·dam Adam | H5750 'od jälleen | H853 'et- ET | H802 ish·to, vaimoonsa | H3205 vat·te·led ja hän synnytti | H1121 ben, pojan | H7121 vat·tik·ra ja antoi

H853 'et- ET | H8034 she·mo hänelle nimeksi | H8352 Shet; Shet | H3588 ki sillä | H7896 shat- on suonut | H0 li minulle | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H2233 ze·ra' siemenen

H312 'a·cher, toisen | H8478 ta·chat sijaan | H1893 He·vel, Hevelin | H3588 ki sillä | H2026 ha·ra·go tappoi hänet | H7014 Ka·jin. Qain

25 ja yhtyi Adam jälleen ET vaimoonsa ja hän synnytti pojan ja antoi ET hänelle nimeksi Shet sillä on suonut minulle ELOHIM Jumala siemenen toisen sijaan Hevelin sillä tappoi hänet Qain

26 וּלְשֵׁ֥ת גַּם־ה֖וּא יָלַ֣ד בֵּ֑ן וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ אֱנ֑וֹשׁ אָ֣ז הוּחַ֔ל לִקְרֹ֖א בְּשֵׁ֥ם יְהוָֽה׃ פ

H8352 ul'·Shet ja Shetille | H1571 gam- myös | H1931 hu hänelle | H3205 jul·lad- syntyi | H1121 ben, poika | H7121 vai·jik·ra ja hän antoi | H853 'et- ET | H8034 she·mo hänelle nimeksi

H583 E·nosh; Enosh | H227 'az silloin | H2490 hu·chal, alettiin | H7121 lik·ro julistaa | H8034 be'·shem nimessä | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN | Peh

26 ja Shetille myös hänelle syntyi poika ja hän antoi ET hänelle nimeksi Enosh silloin alettiin julistaa nimessä JAHWEH HERRAN Peh

1 Mooses 5 *(Genesis 5)*

1 אֵ֣לֶּה סֵ֗פֶר תּוֹלְדֹת֙ אָדָ֔ם בְּי֗וֹם בָּרָ֥א אֱלֹהִ֖ים אָדָ֑ם בִּדְמ֥וּת אֱלֹהִ֖ים עָשָׂ֥ה אֹתֽוֹ׃

H2088	H5612	H8435	H121	H3117	H1254	H430
zeh	se·fer,	tol·dot	'A·dam;	be'·jom,	be'·ro	E·LO·HIM
tämä *on*	kirja	syntyvaiheista	Adamin	päivänä	jona loi	ELOHIM Jumala

H120	H1823	H430	H6213	H853
'A·dam,	bid·mut	E·LO·HIM	'a·sah	o·to.
miehen	kaltaiseksi	ELOHIM Jumalan	teki	hänet

1 tämä on kirja syntyvaiheista Adamin päivänä jona loi ELOHIM Jumala miehen kaltaiseksi ELOHIM Jumalan teki hänet

2 זָכָ֣ר וּנְקֵבָ֔ה בְּרָאָ֑ם וַיְבָ֣רֶךְ אֹתָ֗ם וַיִּקְרָ֤א אֶת־שְׁמָם֙ אָדָ֔ם בְּי֖וֹם הִבָּרְאָֽם׃ ס

H2145	H5347	H1254	H1288	H853	H7121	H853
za·char	u·ne·ke·vah	be'·ra·'am;	vaj·va·rech	'o·tam,	vai·jik·ra	'et-
mieheksi	ja naiseksi	loi heidät	siunasi	heidät	kutsuen	ET

H8034	H120	H3117	H1254	sa·mek
she·mam	'A·dam,	be'·jom	hib·ba·re·'am.	
heitä nimellä	ihminen	päivänä	jona heidät luotiin	

2 mieheksi ja naiseksi loi heidät siunasi heidät kutsuen ET heitä nimellä ihminen päivänä jona heidät luotiin samek

3 וַיְחִ֣י אָדָ֔ם שְׁלֹשִׁ֥ים וּמְאַ֖ת שָׁנָ֑ה וַיּ֣וֹלֶד בִּדְמוּת֔וֹ כְּצַלְמ֖וֹ וַיִּקְרָ֥א אֶת־שְׁמ֖וֹ שֵֽׁת׃

H2421	H121	H7970	H3967	H8141	H3205
vaj·chi	'A·dam,	she·lo·shim	u·me·'at	sha·nah,	vai·jo·led
eli	Adam	kolmekymmentä	ja sata *(130)*	vuotta	kun hänelle syntyi

H1823	H6754	H7121	H853	H8034	H8352
bid·mu·to	ke·tzal·mo;	vai·jik·ra	'et-	she·mo	Shet.
samankaltainen *lapsi*	niinkuin kuvansa	ja antoi	ET	hänelle nimeksi	Shet

3 eli Adam kolmekymmentä ja sata (130) vuotta kun hänelle syntyi samankaltainen lapsi niinkuin kuvansa ja antoi ET hänelle nimeksi Shet

4 שֵׁת אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי אָדָם יְמֵי־ וַיִּהְיוּ

H1961	H3117	H121	H310	H3205	H853	H8352
vai·jih·ju	je·mei-	'A·dam,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Shet,
ja olivat	päivät	Adamin	jälkeen	syntymän	ET	Shetin

וּבָנוֹת: בָּנִים וַיּוֹלֶד שְׁנָה מֵאוֹת שְׁמֹנֶה

H8083	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323
she·mo·neh	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.
kahdeksan	sataa	vuotta	ja hänelle syntyi	poikia	ja tyttäriä

4 ja olivat päivät Adamin jälkeen syntymän ET Shetin kahdeksan sataa vuotta ja hänelle syntyi poikia ja tyttäriä

5 מֵאוֹת תְּשַׁע חֵי אֲשֶׁר־ אָדָם יְמֵי כָּל־ וַיִּהְיוּ

H1961	H3605	H3117	H121	H834	H2416	H8672	H3967
vai·jih·ju	kol-	je·mei	'A·dam	'a·sher-	chai,	te·sha'	me·'ot
olivat	kaikki	päivät	Adamin	jotka	hän eli	yhdeksän	sataa

ס וַיָּמֹת: שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה

H8141	H7970	H8141	H4191	sa·mek
sha·nah,	u·she·lo·shim	sha·nah;	vai·ja·mot.	
vuotta	ja kolmekymmentä *(930)*	vuotta	ja hän kuoli	

5 olivat kaikki päivät Adamin jotka hän eli yhdeksän sataa vuotta ja kolmekymmentä (930) vuotta ja hän kuoli samek

6 וַיּוֹלֶד שָׁנָה וּמְאַת שָׁנִים חֲמֵשׁ שֵׁת וַיְחִי־

H2421	H8352	H2568	H8141	H3967	H8141	H3205
vaj·chi-	Shet	cha·mesh	sha·nim	u·me·'at	sha·nah;	vai·jo·led
eli	Shet	viisi	vuotta	ja sata *(105)*	vuotta	ja syntyi *hänelle*

אֱנוֹשׁ: אֶת־

H853	H583
'et-	E·nosh.
ET	Enosh

6 eli Shet viisi vuotta ja sata (105) vuotta ja syntyi hänelle ET Enosh

7 שֶׁבַע אֱנוֹשׁ אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי שֵׁת וַיְחִי־

H2421	H8352	H310	H3205	H853	H583	H7651
vaj·chi-	Shet,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	E·nosh,	she·va'
eli	Shet	jälkeen	syntymän	ET	Enoshin	seitsemän

וּבָנוֹת: בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מֵאוֹת וּשְׁמֹנֶה שָׁנִים

H8141	H8083	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323
sha·nim,	u·she·mo·neh	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.
vuotta	ja kahdeksan	sataa *(807)*	vuotta	ja syntyi hänelle poikia		ja tyttäriä

7 eli Shet jälkeen syntymän ET Enoshin seitsemän vuotta ja kahdeksan sataa (807) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

8 וּתְשַׁע שָׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁתַּיִם שֵׁת יְמֵי־ כָּל־ וַיִּהְיוּ

H1961	H3605	H3117	H8352	H8147	H6240	H8141	H8672
vai·jih·ju	kol-	je·mei-	Shet,	she·teim	'es·reh	sha·nah,	u·te·sha'
olivat	kaikki	päivät	Shetin	kaksi	toista	vuotta	ja yhdeksän

ס וַיָּמֹת: שָׁנָה מֵאוֹת

H3967	H8141	H4191	
me·'ot	sha·nah;	vai·ja·mot.	sa·mek
sataa *(912)*	vuotta	ja hän kuoli	

8 olivat kaikki päivät Shetin kaksi toista vuotta ja yhdeksän sataa (912) vuotta ja hän kuoli samek

9 קֵינָן: אֶת־ וַיּוֹלֶד שָׁנָה תִּשְׁעִים אֱנוֹשׁ וַיְחִי

H2421	H583	H8673	H8141	H3205	H853	H7018
vaj·chi	E·nosh	tish·'im	sha·nah;	vai·jo·led	'et-	Kei·nan.
eli	Enosh	yhdeksänkymmentä	vuotta	ja syntyi	ET	Qeinan

9 eli Enosh yhdeksänkymmentä vuotta ja syntyi ET Qeinan

10 חֲמֵשׁ קֵינָן אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי אֱנוֹשׁ וַיְחִי

H2421	H583	H310	H3205	H853	H7018	H2568
vaj·chi	E·nosh,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Kei·nan,	cha·mesh
eli	Enosh	jälkeen	syntymän	ET	Qeinanin	viisi

בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מֵאוֹת וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עֶשְׂרֵה

H6240	H8141	H8083	H3967	H8141	H3205	H1121
'es·reh	sha·nah,	u·she·mo·neh	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim
toista	vuotta	ja kahdeksan	sataa *(815)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia

וּבָנוֹת׃

H1323
u·va·not.
ja tyttäriä

10 eli Enosh jälkeen syntymän ET Qeinanin viisi toista vuotta ja kahdeksan sataa (815) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

11 וַיִּהְיוּ כָּל־יְמֵי אֱנוֹשׁ חָמֵשׁ שָׁנִים וְתִשַּׁע מֵאוֹת שָׁנָה וַיָּמֹת׃ ס

H1961	H3605	H3117	H583	H2568	H8141	H8672
vai·jih·ju	kol-	je·mei	E·nosh,	cha·mesh	sha·nim,	u·te·sha'
olivat	kaikki	päivät	Enoshin	viisi	vuotta	ja yhdeksän

H3967	H8141	H4191	sa·mek
me·'ot	sha·nah;	vai·ja·mot.	
sataa *(905)*	vuotta	ja hän kuoli	

11 olivat kaikki päivät Enoshin viisi vuotta ja yhdeksän sataa (905) vuotta ja hän kuoli samek

12 וַיְחִי קֵינָן שִׁבְעִים שָׁנָה וַיּוֹלֶד אֶת־

H2421	H7018	H7657	H8141	H3205	H853
vaj·chi	Kei·nan	shiv·'im	sha·nah;	vai·jo·led	'et-
eli	Qeinan	seitsemänkymmentä	vuotta	ja syntyi hänelle	ET

מַהֲלַלְאֵל׃

H4111
Ma·ha·lal·'el.
Mahalalel

12 eli Qeinan seitsemänkymmentä vuotta ja syntyi hänelle ET Mahalalel

13 מַהֲלַלְאֵל אֶת־הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי קֵינָן וַיְחִי

H2421	H7018	H310	H3205	H853	H4111
vaj·chi	Kei·nan,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Ma·ha·lal·'el,
eli	Qeinan	jälkeen	syntymän	ET	Mahalalelin

שְׁמֹנֶה מֵאוֹת שָׁנָה וַיּוֹלֶד שָׁנָה אַרְבָּעִים

H705	H8141	H8083	H3967	H8141	H3205
'ar·ba·'im	sha·nah,	u·she·mo·neh	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led
neljäkymmentä	vuotta	ja kahdeksan	sataa *(840)*	vuotta	ja syntyi hänelle

וּבָנוֹת׃ בָּנִים

H1121 ba·nim poikia
H1323 u·va·not. ja tyttäriä

13 eli Qeinan jälkeen syntymän ET Mahalalelin neljäkymmentä vuotta ja kahdeksan sataa (840) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

14 מְאוֹת וּתְשַׁע שְׁנִים עֶשְׂרֵה קֵינָן יְמֵי כָּל־ וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat
H3605 kol- kaikki
H3117 je·mei päivät
H7018 Kei·nan, Qeinanin
H6235 'e·ser kymmenen
H8141 sha·nim, vuotta
H8672 u·te·sha' ja yhdeksän
H3967 me·'ot sataa *(910)*

סׄ וַיָּמׄת׃ שָׁנָה

H8141 sha·nah; vuotta
H4191 vai·ja·mot. ja hän kuoli
sa·mek

14 olivat kaikki päivät Qeinanin kymmenen vuotta ja yhdeksän sataa (910) vuotta ja hän kuoli samek

15 שָׁנָה וְשִׁשִּׁים שְׁנִים חֲמֵשׁ מַהֲלַלְאֵל וַיְחִי

H2421 vaj·chi eli
H4111 Ma·ha·lal·'el, Mahalalel
H2568 cha·mesh viisi
H8141 sha·nim vuotta
H8346 ve'·shish·shim ja kuusikymmentä *(65)*
H8141 sha·nah; vuotta

יָרֶד׃ אֶת־ וַיּוֹלֶד

H3205 vai·jo·led ja syntyi
H853 'et- ET
H3382 Je·red. Jered

15 eli Mahalalel viisi vuotta ja kuusikymmentä (65) vuotta ja syntyi ET Jered

16 יֶרֶד אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי מַהֲלַלְאֵל וַיְחִי

H2421 vaj·chi eli
H4111 Ma·ha·lal·'el, Mahalalel
H310 'a·cha·rei jälkeen
H3205 ho·li·do syntymän
H853 'et- ET
H3382 Je·red, Jeredin

וַיִּוֹלֶד שְׁנָה מֵאוֹת וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה שִׁלֹּשִׁים

H7970 she·lo·shim kolmekymmentä
H8141 sha·nah, vuotta
H8083 u·she·mo·neh ja kahdeksan
H3967 me·'ot sataa *(830)*
H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi hänelle

וּבָנוֹת: בָּנִים

H1121 ba·nim poikia
H1323 u·va·not. ja tyttäriä

16 eli Mahalalel jälkeen syntymän ET Jeredin kolmekymmentä vuotta ja kahdeksan sataa (830) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

17 וְתִשְׁעִים חֲמֵשׁ מַהֲלַלְאֵל יְמֵי כָל־ וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat
H3605 kol- kaikki
H3117 je·mei päivät
H4111 Ma·ha·lal·'el, Mahalalelin
H2568 cha·mesh viisi
H8673 ve'·tish·'im ja yhdeksänkymmentä

ס וַיָּמֹת: שָׁנָה מֵאוֹת וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה

H8141 sha·nah, vuotta
H8083 u·she·mo·neh ja kahdeksan
H3967 me·'ot sataa *(895)*
H8141 sha·nah; vuotta
H4191 vai·ja·mot. ja hän kuoli
sa·mek

17 olivat kaikki päivät Mahalalelin viisi ja yhdeksänkymmentä vuotta ja kahdeksan sataa (895) vuotta ja hän kuoli samek

18 שָׁנָה וּמְאַת שָׁנָה וְשִׁשִּׁים שְׁתַּיִם יֶרֶד וַיִּחְיִ־

H2421 vaj·chi- eli
H3382 je·red Jered
H8147 she·ta·jim kaksi
H8346 ve'·shish·shim ja kuusikymmentä
H8141 sha·nah vuotta
H3967 u·me·'at ja sata *(162)*
H8141 sha·nah; vuotta

חֲנוֹךְ: אֶת־ וַיִּוֹלֶד

H3205 vai·jo·led ja syntyi
H853 'et- ET
H2585 Cha·noch. Chanoch

18 eli Jered kaksi ja kuusikymmentä vuotta ja sata (162) vuotta ja syntyi ET Chanoch

19 שְׁמֹנֶה חֲנוֹךְ אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי יֶרֶד וַיִּחְיִ־

H2421 vaj·chi- eli
H3382 je·red, Jered
H310 'a·cha·rei jälkeen
H3205 ho·li·do syntymän
H853 'et- ET
H2585 Cha·noch, Chanochin
H8083 she·mo·neh kahdeksan

וּבָנוֹת׃ בָּנִים וַיִּוֹלֶד שָׁנָה מֵאוֹת

H3967 me·'ot sataa
H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi hänelle
H1121 ba·nim poikia
H1323 u·va·not. ja tyttäriä

19 eli Jered jälkeen syntymän ET Chanochin kahdeksan sataa vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

20 שָׁנָה וְשִׁשִּׁים שְׁתַּיִם יֶֽרֶד יְמֵי־ כָּל־ וַיִּֽהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat
H3605 kol- kaikki
H3117 je·mei- päivät
H3382 je·red, Jeredin
H8147 she·ta·jim kaksi
H8346 ve'·shish·shim ja kuusikymmentä
H8141 sha·nah, vuotta

פ וַיָּמֹת׃ שָׁנָה מֵאוֹת וּתְשַׁע

H8672 u·te·sha' ja yhdeksän
H3967 me·'ot sataa *(962)*
H8141 sha·nah; vuotta
H4191 vai·ja·mot. ja hän kuoli
Peh

20 olivat kaikki päivät Jeredin kaksi ja kuusikymmentä vuotta ja yhdeksän sataa (962) vuotta ja hän kuoli Peh

21 אֶת־ וַיִּוֹלֶד שָׁנָה וְשִׁשִּׁים חֲמֵשׁ חֲנוֹךְ וַיְחִי

H2421 vaj·chi eli
H2585 Cha·noch, Chanoch
H2568 cha·mesh viisi
H8346 ve'·shish·shim ja kuusikymmentä *(65)*
H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi
H853 'et- ET

מְתוּשָׁלַח׃

H4968 me·tu·she·lach. Methuselach

21 eli Chanoch viisi ja kuusikymmentä (65) vuotta ja syntyi ET Methuselach

22 הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי הָאֱלֹהִים אֶת־ חֲנוֹךְ וַיִּתְהַלֵּךְ

H1980 vai·jit·hal·lech vaelsi
H2585 Cha·noch Chanoch
H853 'et- ET kanssa
H430 ha·'E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan
H310 'a·cha·rei jälkeen
H3205 ho·li·do syntymän

בָּנִים וַיִּוֹלֶד שְׁנָה מֵאוֹת שְׁלֹשׁ מְתוּשֶׁלַח אֶת־

H853 'et- ET
H4968 Me·tu·she·lach, Methuselachin
H7969 she·losh kolme
H3967 me·'ot sataa
H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi hänelle
H1121 ba·nim poikia

וּבָנוֹת׃

H1323 u·va·not. ja tyttäriä

22 vaelsi Chanoch ET kanssa ELOHIM Jumalan jälkeen syntymän ET Methuselachin kolme sataa vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

23 שָׁנָה וְשִׁשִּׁים חֲמֵשׁ חֲנוֹךְ יְמֵי כָּל־ וַיִּהְיוּ

H1961 vaj·hi olivat
H3605 kol- kaikki
H3117 je·mei päivät
H2585 Cha·noch; Chanochin
H2568 cha·mesh viisi
H8346 ve'·shish·shim ja kuusikymmentä
H8141 sha·nah, vuotta

שָׁנָה׃ מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ

H7969 u·she·losh ja kolme
H3967 me·'ot sataa *(365)*
H8141 sha·nah. vuotta

23 olivat kaikki päivät Chanochin viisi ja kuusikymmentä vuotta ja kolme sataa (365) vuotta

24 כִּי־ וְאֵינֶנּוּ הָאֱלֹהִים אֶת־ חֲנוֹךְ וַיִּתְהַלֵּךְ

H1980 vai·jit·hal·lech vaelsi
H2585 Cha·noch Chanoch
H853 'et- ET kanssa
H430 ha·'E·LO·HIM; ELOHIM Jumalan
H369 ve'·'ei·nen·nu eikä häntä ollut
H3588 ki- sillä

פ אֱלֹהִים׃ אֹתוֹ לָקַח

H3947 la·kach otti pois
H853 o·to hänet
H430 E·LO·HIM. ELOHIM Jumala
Peh

24 vaelsi Chanoch ET kanssa ELOHIM Jumalan eikä häntä ollut sillä otti pois hänet ELOHIM Jumala Peh

25 וּמְאַת שָׁנָה וּשְׁמֹנִים שֶׁבַע מְתוּשֶׁלַח וַיְחִי

H2421 vaj·chi eli
H4968 me·tu·she·lach, Methuselach
H7651 she·va' seitsemän
H8084 u·she·mo·nim ja kahdeksankymmentä
H8141 sha·nah vuotta
H3967 u·me·'at ja sata *(187)*

לֶֽמֶךְ׃ אֶת־ וַיִּוֹלֶד שָׁנָה

H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi
H853 'et- ET
H3929 Le·mech. Lemech

25 eli Methuselach seitsemän ja kahdeksankymmentä vuotta ja sata (187) vuotta ja syntyi ET Lemech

26 לֶֽמֶךְ אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי מְתוּשֶׁלַח וַיִּחְיְ

H2421 vaj·chi eli
H4968 me·tu·she·lach, Methuselach
H310 'a·cha·rei jälkeen
H3205 ho·li·do syntymän
H853 'et- ET
H3929 Le·mech, Lemechin

שְׁנָה מְאוֹת וּשְׁבַע שָׁנָה וּשְׁמוֹנִים שְׁתַּיִם

H8147 she·ta·jim kaksi
H8084 u·she·mo·nim ja kahdeksankymmentä
H8141 sha·nah, vuotta
H7651 u·she·va' ja seitsemän
H3967 me·'ot sataa *(782)*
H8141 sha·nah; vuotta

וּבָנוֹת׃ בָּנִים וַיִּוֹלֶד

H3205 vai·jo·led ja syntyi hänelle
H1121 ba·nim poikia
H1323 u·va·not. ja tyttäriä

26 eli Methuselach jälkeen syntymän ET Lemechin kaksi ja kahdeksankymmentä vuotta ja seitsemän sataa (782) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

27 שָׁנָה וְשִׁשִּׁים תֵּשַׁע מְתוּשֶׁלַח יְמֵי כָּל־ וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat
H3605 kol- kaikki
H3117 je·mei päivät
H4968 me·tu·she·lach, Methuselachin
H8672 te·sha' yhdeksän
H8346 ve'·shish·shim ja kuusikymmentä
H8141 sha·nah, vuotta

וַיָּמֹת׃ שָׁנָה מְאוֹת וּתְשַׁע פ

H8672 u·te·sha' ja yhdeksän
H3967 me·'ot sataa *(969)*
H8141 sha·nah; vuotta
H4191 vai·ja·mot. ja hän kuoli
Peh

27 olivat kaikki päivät Methuselachin yhdeksän ja kuusikymmentä vuotta ja yhdeksän sataa (969) vuotta ja hän kuoli Peh

28 וּמְאַת שָׁנָה וּשְׁמוֹנִים שְׁתַּיִם לֶֽמֶךְ וַיְחִי־

H2421 vaj·chi- eli
H3929 Le·mech Lemech
H8147 she·ta·jim kaksi
H8084 u·she·mo·nim ja kahdeksankymmentä
H8141 sha·nah vuotta
H3967 u·me·'at ja sata *(182)*

בֵּן׃ וַיִּוֹלֶד שְׁנָה

H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi
H1121 ben. poika

28 eli Lemech kaksi ja kahdeksankymmentä vuotta ja sata (182) vuotta ja syntyi poika

29 יְנַחֲמֵנוּ זֶה לֵאמֹר נֹחַ שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra ja antoi
H853 'et- ET
H8034 she·mo hänelle nimeksi
H5146 No·ach Noach
H559 le·mor; sanoen
H2088 zeh tämä
H5162 je·na·cha·me·nu on lohduttava meitä

מִמַּעֲשֵׂנוּ וּמֵעִצְּבוֹן יָדֵינוּ מִן־ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר

H4639 mi·ma·'a·se·nu työstämme
H6093 u·me·'itz·tze·von ja vaivasta
H3027 ja·dei·nu, kättemme
H4480 min-
H127 ha·'a·da·mah, maasta
H834 'a·sher jonka

יְהוָֹה׃ אֵרְרָהּ

H779 'e·re·rah on kironnut
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

29 ja antoi ET hänelle nimeksi Noach sanoen tämä on lohduttava meitä työstämme ja vaivasta kättemme maasta jonka on kironnut JAHWEH HERRA

30 חֲמֵשׁ נֹחַ אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי לֶמֶךְ וַיְחִי־

H2421 vaj·chi- eli
H3929 Le·mech, Lemech
H310 'a·cha·rei jälkeen
H3205 ho·li·do syntymän
H853 'et- ET
H5146 No·ach, Noach'n
H2568 cha·mesh viisi

וַיִּוֹלֶד שְׁנָה מֵאֹת וַחֲמֵשׁ שָׁנָה וְתִשְׁעִים

H8673 ve'·tish·'im ja yhdeksänkymmentä
H8141 sha·nah, vuotta
H2568 va·cha·mesh ja viisi
H3967 me·'ot sataa *(595)*
H8141 sha·nah; vuotta
H3205 vai·jo·led ja syntyi hänelle

וּבָנוֹת׃ בָּנִים

H1121 ba·nim poikia
H1323 u·va·not. ja tyttäriä

30 eli Lemech jälkeen syntymän ET Noach'n viisi ja yhdeksänkymmentä vuotta ja viisi sataa (595) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä

31 וַיְהִי֙ כָּל־ יְמֵי֙ לֶ֣מֶךְ שֶׁ֤בַע וְשִׁבְעִים֙ שָׁנָ֔ה

H1961	H3605	H3117	H3929	H7651	H7657	H8141
vaj·hi	kol-	je·mei-	Le·mech,	she·va'	ve'·shiv·'im	sha·nah,
olivat	kaikki	päivät	Lemechin	seitsemän	ja seitsemänkymmentä	vuotta

וּשְׁבַ֣ע מֵא֔וֹת וַיָּ֖מָת׃ ס

H7651	H3967	H8141	H4191	sa·mek
u·she·va'	me·'ot	sha·nah;	vai·ja·mot.	
ja seitsemän	sataa *(777)*	vuotta	ja hän kuoli	

31 olivat kaikki päivät Lemechin seitsemän ja seitsemänkymmentä vuotta ja seitsemän sataa (777) vuotta ja hän kuoli samek

32 וַיְהִי־ נֹ֖חַ בֶּן־ חֲמֵ֣שׁ מֵא֑וֹת וַיּ֤וֹלֶד נֹחַ֙ שְׁלֹשָׁ֔ה

H1961	H5146	H1121	H2568	H3967	H8141	H3205	H5146
vaj·hi-	No·ach	ben-	cha·mesh	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	No·ach,
oli	Noach	ikäinen	viiden	sadan	vuoden	ja syntyi	Noachille

אֶת־ שֵׁ֥ם אֶת־ חָ֖ם וְאֶת־ יָֽפֶת׃

H853	H8035	H853	H2526	H853	H3315
'et-	Shem	'et-	Cham	ve'·'et	Ja·fet.
ET	Shem	ET	Cham	ET	ja Jafet

32 oli Noach ikäinen viiden sadan vuoden ja syntyi Noachille ET Shem ET Cham ET ja Jafet

1 Mooses 6 *(Genesis 6)*

1 וַיְהִי כִּי־ הֵחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל־ פְּנֵי הָאֲדָמָה וּבָנוֹת יֻלְּדוּ לָהֶם׃

H1961 vaj·hi tapahtui | H3588 ki- kun | H2490 he·chel alkoivat | H120 ha·a·dam, ihmiset | H7231 la·ro lisääntyä | H5921 'al- | H6440 pe·nei pinnalla | H127 ha·'a·da·mah; maan | H1323 u·va·not ja tyttäriä | H3205 jul·le·du syntyi | H0 la·hem. heille

1 tapahtui kun alkoivat ihmiset lisääntyä pinnalla maan ja tyttäriä syntyi heille

2 וַיִּרְאוּ בְנֵי־ הָאֱלֹהִים אֶת־ בְּנוֹת הָאָדָם כִּי טֹבֹת הֵנָּה וַיִּקְחוּ לָהֶם נָשִׁים מִכֹּל אֲשֶׁר בָּחָרוּ׃

H7200 vai·jir·'u näkivät | H1121 ve'·nei- pojat | H430 ha·'E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H853 'et- ET | H1323 be'·not tyttäret | H120 ha·a·dam, ihmisen | H3588 ki että | H2896 to·vot kauniita | H2007 hen·nah; he *ovat* | H3947 vai·jik·chu ja ottivat | H0 la·hem heistä | H802 na·shim, vaimoja | H3605 mik·kol jokaisen | H834 'a·sher jonka | H977 ba·cha·ru. valitsivat

2 näkivät pojat ELOHIM Jumalan ET tyttäret ihmisen että kauniita he ovat ja ottivat heistä vaimoja jokaisen jonka valitsivat

3 וַיֹּאמֶר יְהוָה לֹא־ יָדוֹן רוּחִי לְעֹלָם בָּאָדָם בְּשַׁגַּם הוּא בָשָׂר וְהָיוּ יָמָיו מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה׃

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H3808 lo- ei | H1777 ja·don ole vallitseva | H7307 ru·chi henkeni | H120 va·'a·dam ihmisessä | H5769 le·'o·lam, iankaikkisesti | H1571 be'·shag·gam sillä turmeluksessaan | H1931 hu hän | H1320 va·sar; on lihaa | H1961 ve'·ha·ju olkoon | H3117 ja·mav, hänen päivänsä | H3967 me·'ah sata | H6242 ve'·'es·rim kaksikymmentä | H8141 sha·nah. vuotta

3 sanoi JAHWEH HERRA ei ole vallitseva henkeni ihmisessä iankaikkisesti sillä turmeluksessaan hän on lihaa olkoon hänen päivänsä sata kaksikymmentä vuotta

4 אַחֲרֵי־ וְגַם הָהֵם בַּיָּמִים בָּאָרֶץ הָיוּ הַנְּפִלִים

H5303 han·ne·fi·lim jättiläisiä | H1961 ha·ju oli | H776 va·'a·retz maan päällä | H3117 bai·ja·mim päivinä | H1992 ha·hem niinä | H1571 ve'·gam ja myös | H310 'a·cha·rei- myöhemmin

בְּנוֹת אֶל־ הָאֱלֹהִים בְּנֵי יָבֹאוּ אֲשֶׁר כֵּן

H3651 chen, sen jälkeen | H834 'a·sher kun | H935 ja·vo·'u tulivat | H1121 be'·nei pojat | H430 ha·'E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H413 'el- luokse | H1323 be'·not tyttärien

מֵעוֹלָם אֲשֶׁר הַגִּבֹּרִים הֱיָה לָהֶם וְיָלְדוּ הָאָדָם

H120 ha·a·dam, ihmisen | H3205 ve'·jal·du ja synnyttivät | H0 la·hem; heille | H1992 hem·mah he *olivat* | H1368 hag·gib·bo·rim sankareita | H834 'a·sher niitä | H5769 me·'o·lam muinaisen ajan

פ הַשֵּׁם: אַנְשֵׁי

H376 'an·shei miehiä | H8034 hash·shem. maineikkaita | Peh

4 jättiläisiä oli maan päällä päivinä niinä ja myös myöhemmin sen jälkeen kun tulivat pojat ELOHIM Jumalan luokse tyttärien ihmisen ja synnyttivät heille he olivat sankareita niitä muinaisen ajan miehiä maineikkaita Peh

5 בָּאָרֶץ הָאָדָם רָעַת רַבָּה כִּי יְהוָה וַיַּרְא

H7200 vai·jar ja näki | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H3588 ki että | H7227 rab·bah suuri | H7451 ra·'at pahuus | H120 ha·a·dam *oli* ihmisen | H776 ba·'a·retz; maan päällä

כָּל־ רַע רַק לִבּוֹ מַחְשֶׁבֹת יֵצֶר וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki | H3336 je·tzer tarkoitukset | H4284 mach·she·vot ajatuksien | H3820 lib·bo, *heidän* sydämiensä | H7535 rak ainoastaan | H7451 ra' pahat | H3605 kol- koko

הַיּוֹם:

H3117 haj·jom. ajan

5 ja näki JAHWEH HERRA että suuri pahuus oli ihmisen maan päällä ja kaikki tarkoitukset ajatuksien heidän sydämiensä ainoastaan pahat koko ajan

6 בָּאָרֶץ הָאָדָם אֶת־ עָשָׂה כִּי־ יְהוָה וַיִּנָּחֶם

H5162 vai·jin·na·chem katui
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H3588 ki- että
H6213 'a·sah oli tehnyt
H853 'et- ET
H120 ha·a·dam ihmisen
H776 ba·'a·retz; maan päälle

לִבּוֹ׃ אֶל־ וַיִּתְעַצֵּב

H6087 vai·jit·'atz·tzev ja tuli murheelliseksi
H413 'el-
H3820 lib·bo. sydämessään

6 katui JAHWEH HERRA että oli tehnyt ET ihmisen maan päälle ja tuli murheelliseksi sydämessään

7 אֲשֶׁר־ הָאָדָם אֶת־ אֶמְחֶה יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H4229 'em·cheh hävitän
H853 'et- ET
H120 ha·a·dam ihmisen
H834 'a·sher- jonka

בְּהֵמָה עַד־ מֵאָדָם הָאֲדָמָה פְּנֵי מֵעַל בָּרָאתִי

H1254 ba·ra·ti loin
H5921 me·'al päältä
H6440 pe·nei pinnalta
H127 ha·'a·da·mah, maan
H120 me·'a·dam ihmisestä
H5704 'ad-
H929 be'·he·mah, karjaan

כִּי נִחַמְתִּי כִּי הַשָּׁמַיִם עוֹף וְעַד־ רֶמֶשׂ עַד־

H5704 'ad-
H7431 re·mes pieneläimiin
H5704 ve'·'ad- myös
H5775 of linnut
H8064 hash·sha·ma·jim; taivaan
H3588 ki sillä
H5162 ni·cham·ti kadun
H3588 ki että

עָשִׂיתִם׃

H6213 'a·si·tim. tein ne

7 sanoi JAHWEH HERRA hävitän ET ihmisen jonka loin päältä pinnalta maan ihmisestä karjaan pieneläimiin myös linnut taivaan sillä kadun että tein ne

8 וְנֹחַ יְהוָה׃ בְּעֵינֵי חֵן מָצָא פ

H5146 ve'·No·ach mutta Noach
H4672 ma·tza löysi
H2580 chen armon
H5869 be'·'ei·nei silmissä
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN
Peh

8 mutta Noach löysi armon silmissä JAHWEH HERRAN Peh

9 אֵ֣לֶּה תּוֹלְדֹ֣ת נֹ֔חַ נֹ֖חַ אִ֣ישׁ צַדִּ֑יק תָּמִ֥ים הָיָ֛ה בְּדֹרֹתָ֖יו

H428 'el·leh nämä
H8435 tol·dot ovat syntyvaiheet
H5146 No·ach, Noach'n
H5146 No·ach, Noach
H582 'ish mies
H6662 tzad·dik vanhurskas
H8549 ta·mim ja nuhteeton
H1961 ha·jah oli

אֶת־הָאֱלֹהִ֖ים הִתְהַלֶּךְ־נֹֽחַ׃

H1755 be'·do·ro·tav; sukupolvessaan
H853 'et- ET
H430 ha·'E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H1980 hit·hal·lech- kanssa vaelsi
H5146 No·ach. Noach

9 nämä ovat syntyvaiheet Noach'n Noach mies vanhurskas ja nuhteeton oli sukupolvessaan ET ELOHIM Jumalan kanssa vaelsi Noach

10 וַיּ֥וֹלֶד נֹ֖חַ אֶת־שֵׁ֣ם אֶת־חָ֑ם וְאֶת־יֶ֖פֶת׃ בָּנִ֥ים שְׁלֹשָׁ֛ה

H3205 vai·jo·led syntyi
H5146 No·ach Noach'lle
H7969 she·lo·shah kolme
H1121 va·nim; poikaa
H853 'et- ET
H8035 Shem Shem
H853 'et- ET
H2526 Cham Cham

וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H3315 Ja·fet. ja Jafet

10 syntyi Noach'lle kolme poikaa ET Shem ET Cham ET ja Jafet

11 וַתִּשָּׁחֵ֥ת הָאָ֖רֶץ לִפְנֵ֣י הָאֱלֹהִ֑ים וַתִּמָּלֵ֥א הָאָ֖רֶץ חָמָֽס׃

H7843 vat·tish·sha·chet ja turmeltui
H776 ha·'a·retz maa
H6440 lif·nei edessä
H430 ha·'E·LO·HIM; ELOHIM Jumalan
H4390 vat·tim·ma·le ja oli täynnä
H776 ha·'a·retz maa
H2555 cha·mas. väkivaltaa

11 ja turmeltui maa edessä ELOHIM Jumalan ja oli täynnä maa väkivaltaa

12 וַיַּ֣רְא אֱלֹהִ֔ים אֶת־הָאָ֖רֶץ וְהִנֵּ֣ה נִשְׁחָתָ֑ה כִּֽי־הִשְׁחִ֥ית כָּל־בָּשָׂ֖ר אֶת־דַּרְכּ֥וֹ עַל־הָאָֽרֶץ׃

H7200 vai·jar katsoi
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maata
H2009 ve'·hin·neh katso
H7843 nish·cha·tah; se oli turmeltunut
H3588 ki- sillä

הָאָרֶץ׃ עַל־ דַּרְכּוֹ אֶת־ בָּשָׂר כָּל־ הִשְׁחִית

H7843 hish·chit oli turmellut | H3605 kol- kaikki | H1320 ba·sar liha | H853 'et- ET | H1870 dar·ko elämänkulkunsa | H5921 'al- päällä | H776 ha·'a·retz. maan

ס

sa·mek

12 katsoi ELOHIM Jumala ET maata katso se oli turmeltunut sillä oli turmellut kaikki liha ET elämänkulkunsa päällä maan samek

13 לְפָנַי בָּא בָּשָׂר כָּל־ קֵץ לְנֹחַ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H5146 le·No·ach, Noach'lle | H7093 ketz loppu | H3605 kol- kaiken | H1320 ba·sar lihan | H935 ba on tullut | H6440 le·fa·nai, eteeni

וְהִנְנִי מַשְׁחִיתָם אֶת הָאָרֶץ חָמָס מְלֵאָה כִּי־

H3588 ki- sillä | H4390 mal·'ah on täynnä | H776 ha·'a·retz maa | H2555 cha·mas väkivaltaa | H6440 mip·pe·nei·hem; heidän takiaan | H2005 ve'·hin·ni katso

הָאָרֶץ׃ אֶת־ מַשְׁחִיתָם

H7843 mash·chi·tam minä hävitän heidät | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz. kanssa maan

13 sanoi ELOHIM Jumala Noach'lle loppu kaiken lihan on tullut eteeni sillä on täynnä maa väkivaltaa heidän takiaan katso minä hävitän heidät ET kanssa maan

14 אֶת־ תַּעֲשֶׂה קִנִּים גֹּפֶר עֲצֵי־ תֵּבַת לְךָ עֲשֵׂה

H6213 'a·seh tee | H0 le·cha itsellesi | H8392 te·vat arkki | H6086 'a·tzei- puinen | H1613 go·fer, sypressistä | H7064 kin·nim kammioita | H6213 ta·'a·seh tee | H853 'et- ET

בַּכֹּפֶר׃ וּמִחוּץ מִבַּיִת אֹתָהּ וְכָפַרְתָּ הַתֵּבָה

H8392 hat·te·vah; arkkiin | H3722 ve'·cha·far·ta ja peitä | H853 'o·tah se | H1004 mib·ba·jit sisältä | H2351 u·mi·chutz ja ulkoa | H3724 bak·ko·fer. piellä

14 tee itsellesi arkki puinen sypressistä kammioita tee ET arkkiin ja peitä se sisältä ja ulkoa piellä

15 אַמָּה מֵאוֹת שְׁלֹשׁ אֹתָהּ תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְזֶה

H2088	H834	H6213	H853	H7969	H3967	H520
ve'·zeh	'a·sher	ta·'a·seh	'o·tah;	she·losh	me·'ot	'am·mah,
ja tällä	tavalla	tee	se	kolme	sataa	kyynärää

וּשְׁלֹשִׁים רָחְבָּהּ אַמָּה חֲמִשִּׁים הַתֵּבָה אֹרֶךְ

H753	H8392	H2572	H520	H7341	H7970
'o·rech	hat·te·vah,	cha·mish·shim	'am·mah	ra·che·bah,	u·she·lo·shim
pituus	arkin	viisikymmentä	kyynärää	leveys	ja kolmekymmentä

קוֹמָתָהּ: אַמָּה

H520	H6967
'am·mah	ko·ma·tah.
kyynärää	korkeus

15 ja tällä tavalla tee se kolme sataa kyynärää pituus arkin viisikymmentä kyynärää leveys ja kolmekymmentä kyynärää korkeus

16 תְּכַלֶּנָּה אַמָּה וְאֶל־ לַתֵּבָה תַּעֲשֶׂה צֹהַר

H6672	H6213	H8392	H413	H520	H3615
tzo·har	ta·'a·seh	lat·te·vah,	ve'·'el-	'am·mah	te·cha·len·nah
valoaukko	tee	arkkiin	ja	kyynärän päähän	tee se

תַּחְתִּים תְּשִׁים בְּצִדָּהּ הַתֵּבָה וּפֶתַח מִלְמַעְלָה

H4605	H6607	H8392	H6654	H7760	H8482	
mil·ma'·lah,	u·fe·tach	hat·te·vah	be'·tzid·dah	ta·sim;	tach·ti·jim	
ylhäältä	ja oviaukko	arkin	kylkeen	tee,	alempi	

תַּעֲשֶׂהָ: וּשְׁלֹשִׁים שְׁנִיִּם

H8145	H7992	H6213
she·ni·jim	u·she·li·shim	ta·'a·se·ha.
keski	ja ylin kerros	tee siihen

16 valoaukko tee arkkiin ja kyynärän päähän tee se ylhäältä ja oviaukko arkin kylkeen tee, alempi keski ja ylin kerros tee siihen

17 הַמַּבּוּל אֶת־ מֵבִיא הִנְנִי וַאֲנִי עַל־ מַיִם

H589	H2005	H935	H853	H3999	H4325	H5921	
va·'a·ni,	hin·ni	me·vi	'et-	ham·mab·bul	ma·jim	'al-	
ja minä	katso	tuon	ET	vedenpaisumuksessa	vedet	päälle	

חַיִּים רוּחַ בּוֹ אֲשֶׁר־ בָּשָׂר כֹּל־ לִשְׁחֵת הָאָרֶץ

H776	H7843	H3605	H1320	H834	H0	H7307	H2416
ha·'a·retz,	le·sha·chet	kol-	ba·sar,	'a·sher-	bo	ru·ach	chaj·jim,
maan	hävittämään	kaiken	lihan	jossa	on	henki	elämän

יִגְוָע: בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־ כֹּל הַשָּׁמַיִם מִתַּחַת

H8478	H8064	H3605	H834	H776	H1478
mit·ta·chat	hash·sha·ma·jim;	kol	'a·sher-	ba·'a·retz	jig·va'.
alla	taivaan,	kaikki	mitä	*on* maassa	kuolee

17 ja minä katso tuon ET vedenpaisumuksessa vedet päälle maan hävittämään kaiken lihan jossa on henki elämän alla taivaan, kaikki mitä on maassa kuolee

18 הַמֵּתָה אֶל־ וּבָאתָ אִתְּךָ בְּרִיתִי אֶת־ וַהֲקִמֹתִי

H6965	H853	H1285	H854	H935	H413	H8392
va·ha·ki·mo·ti	'et-	be'·ri·ti	'it·tach;	u·va·ta	'el-	hat·te·vah,
ja teen	ET	liiton	kanssasi	ja mene		arkkiin

אִתָּךְ: בָּנֶיךָ וְנָשֶׁי־ וְאִשְׁתְּךָ ·בָּנֶיךָ אַתָּה

H859	H1121	H802	H802	H1121	H854
'at·tah	u·va·nei·cha	ve'·'ish·te·cha	u·ne·shei-	va·nei·cha	'it·tach.
sinä	poikasi	vaimosi	ja vaimot	poikiesi	kanssasi

18 ja teen ET liiton kanssasi ja mene arkkiin sinä poikasi vaimosi ja vaimot poikiesi kanssasi

19 תָּבִיא מִכֹּל שְׁנַיִם בָּשָׂר מִכָּל־ הָחַי וּמִכָּל־

H3605	H2416	H3605	H1320	H8147	H3605	H935
u·mik·kol-	ha·chai	mik·kol	ba·sar	she·na·jim	mik·kol	ta·vi
ja kaikista	eläimistä	kaikesta	lihasta	kaksi	kaikista	tuo

יִהְיוּ: וּנְקֵבָה זָכָר אִתְּךָ לְהַחֲיֹת הַתֵּבָה אֶל־

H413	H8392	H2421	H854	H2145	H5347	H1961
'el-	hat·te·vah	le·ha·cha·jot	'it·tach;	za·char	u·ne·ke·vah	jih·ju.
	arkkiin	jäämään eloon	kanssasi	uros	ja naaras	tulkoon

19 ja kaikista eläimistä kaikesta lihasta kaksi kaikista tuo arkkiin jäämään eloon kanssasi uros ja naaras tulkoon

20 מִכֹּל לְמִינָהּ הַבְּהֵמָה וּמִן־ לְמִינֵהוּ מֵהָעוֹף

H5775	H4327	H4480	H929	H4327	H3605
me·ha·'of	le·mi·ne·hu,	u·min-	hab·be·he·mah	le·mi·nah,	mik·kol
linnuista	lajinsa mukaan	ja	karjaeläimistä	lajinsa mukaan	kaikista

אֵלֶיךָ יָבֹאוּ מִכֹּל שְׁנַיִם לְמִינֵהוּ הָאֲדָמָה רֶמֶשׂ

H7431	H127	H4327	H8147	H3605	H935	H413
re·mes	ha·'a·da·mah	le·mi·ne·hu;	she·na·jim	mik·kol	ja·vo·'u	'e·lei·cha
pieneläimistä	maan	lajinsa mukaan	kaksi	kaikista	tulkoon	luoksesi

לְהַחֲיוֹת:

H2421
le·ha·cha·jot.
jäädäkseen eloon

20 linnuista lajinsa mukaan ja karjaeläimistä lajinsa mukaan kaikista pieneläimistä maan lajinsa mukaan kaksi kaikista tulkoon luoksesi jäädäkseen eloon

21 וְאַתָּה קַח־לְךָ מִכָּל־מַאֲכָל אֲשֶׁר יֵאָכֵל וְאָסַפְתָּ

H859	H3947	H0	H3605	H3978	H834	H398
ve'·'at·tah	kach-	le·cha,	mik·kol	ma·'a·chal	'a·sher	je·'a·chel,
ja sinä	ota	itsellesi	kaikkea	ruokaa	jota	voi syödä

אֵלֶיךָ וְהָיָה לְךָ וְלָהֶם לְאָכְלָה:

H622	H413	H1961	H0	H0	H402
ve'·'a·saf·ta	'e·lei·cha;	ve'·ha·jah	le·cha	ve'·la·hem	le·'och·lah
kokoa	mukaasi	se on	sinulle	ja heille	ruuaksi

21 ja sinä ota itsellesi kaikkea ruokaa jota voi syödä kokoa mukaasi se on sinulle ja heille ruuaksi

22 אֲשֶׁר כְּכֹל נֹחַ וַיַּעַשׂ

H6213	H5146	H3605	H834	H6680	H853	H430	H3651
vai·ja·'as	No·ach;	ke·chol	'a·sher	tziv·vah	o·to	E·LO·HIM	ken
ja teki	Noach	kaiken	minkä	oli käskenyt	häntä	ELOHIM Jumala	niin

ס עָשָׂה:

H6213	sa·mek
'a·sah.	
hän teki	

22 ja teki Noach kaiken minkä oli käskenyt häntä ELOHIM Jumala niin hän teki samek

1 Mooses 7 *(Genesis 7)*

1 בֵּיתֶךָ וְכָל־ אַתָּה בֹּא־ לְנֹחַ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5146 le'·No·ach, Noach'lle | H935 bo- mene | H859 'at·tah sinä | H3605 ve'·chol ja koko | H1004 be'i·te·cha perheesi

לְפָנַי צַדִּיק רָאִיתִי אֹתְךָ כִּי־ הַזֹּאת הַתֵּבָה אֶל־

H413 'el- | H8392 hat·te·vah; arkkiin | H3588 ki- sillä | H853 'o·te·cha sinut | H7200 ra·'i·ti olen nähnyt | H6662 tzad·dik vanhurskaaksi | H6440 le·fa·nai edessäni

הַזֶּה: בַּדּוֹר

H1755 bad·dor sukupolvessa | H2088 haz·zeh. tässä

1 sanoi JAHWEH HERRA Noach'lle mene sinä ja koko perheesi arkkiin sillä sinut olen nähnyt vanhurskaaksi edessäni sukupolvessa tässä

2 שִׁבְעָה לְךָ תִּקַּח־ הַטְּהוֹרָה הַבְּהֵמָה מִכֹּל

H3605 mik·kol kaikista | H929 hab·be·he·mah eläimistä | H2889 hat·te·ho·rah, puhtaista | H3947 tik·kach- ota | H0 le·cha itsellesi | H7651 shiv·'ah seitsemän

לֹא אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה וּמִן־ וְאִשְׁתּוֹ אִישׁ שִׁבְעָה

H7651 shiv·'ah seitsemän | H376 'ish urosta | H802 ve'·'ish·to; ja naarasta | H4480 u·min- ja | H929 hab·be·he·mah eläimistä | H834 'a·sher jotka | H3808 lo eivät ole

וְאִשְׁתּוֹ: אִישׁ שְׁנַיִם הִוא טְהֹרָה

H2889 te·ho·rah puhtaita | H1931 hi niistä | H8147 she·na·jim kaksi | H376 'ish urosta | H802 ve'·'ish·to. ja naarasta

2 kaikista eläimistä puhtaista ota itsellesi seitsemän seitsemän urosta ja naarasta ja eläimistä jotka eivät ole puhtaita niistä kaksi urosta ja naarasta

3 וּנְקֵבָה זָכָר שִׁבְעָה שִׁבְעָה הַשָּׁמַיִם מֵעוֹף גַּם

H1571 gam myös | H5775 me·'of linnuista | H8064 hash·sha·ma·jim taivaan | H7651 shiv·'ah seitsemän | H7651 shiv·'ah seitsemän | H2145 za·char koirasta | H5347 u·ne·ke·vah; ja naarasta

הָאָרֶץ׃ כָּל־ פְּנֵי עַל־ זֶרַע לְחַיּוֹת

H2421 le·chaj·jot jäämään eloon
H2233 ze·ra' siemen
H5921 'al- päälle
H6440 pe·nei päälle
H3605 chol koko
H776 ha·'a·retz. maan

3 myös linnuista taivaan seitsemän seitsemän koirasta ja naarasta jäämään eloon siemen päälle koko maan

4 עַל־ מַמְטִיר אָנֹכִי שִׁבְעָה עוֹד לְיָמִים כִּי

H3588 ki sillä
H3117 le·ja·mim päivien
H5750 od kuluttua
H7651 shiv·'ah, seitsemän
H595 'a·no·chi Minä
H4305 mam·tir annan sataa
H5921 'al- päälle

וּמָחִיתִי לָיְלָה וְאַרְבָּעִים יוֹם אַרְבָּעִים הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz, maan
H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä
H3117 jom, päivää
H705 ve'·'ar·ba·'im ja neljäkymmentä
H3915 la·je·lah; yötä
H4229 u·ma·chi·ti, ja hävitän pois

פְּנֵי מֵעַל עָשִׂיתִי אֲשֶׁר הַיְקוּם כָּל־ אֶת־

H853 'et- ET
H3605 kol- kaiken
H3351 haj·kum elollisen
H834 'a·sher jonka
H6213 'a·si·ti, olen tehnyt
H5921 me·'al pois
H6440 pe·nei päältä

הָאֲדָמָה׃

H127 ha·'a·da·mah. maan

4 sillä päivien kuluttua seitsemän Minä annan sataa päälle maan neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä ja hävitän pois ET kaiken elollisen jonka olen tehnyt pois päältä maan

5 יְהוָֹה׃ צִוָּהוּ אֲשֶׁר־ כְּכֹל נֹחַ וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as teki
H5146 No·ach; Noach
H3605 ke·chol kaiken
H834 'a·sher- mitä
H6680 tziv·va·hu oli käskenyt
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

5 teki Noach kaiken mitä oli käskenyt JAHWEH HERRA

6 הָיָה וְהַמַּבּוּל שָׁנָה מֵאוֹת שֵׁשׁ בֶּן־ וְנֹחַ

H5146 ve'·No·ach ja Noach
H1121 ben- oli ikäinen
H8337 shesh kuuden
H3967 me·'ot sadan
H8141 sha·nah; vuoden
H3999 ve'·ham·mab·bul kun vedenpaisumuksessa
H1961 ha·jah, tulivat

הָאָרֶץ׃ עַל־ מַיִם

H4325 ma·jim — tulvavedet
H5921 'al- — päälle
H776 ha·'a·retz. — maan

6 ja Noach oli ikäinen kuuden sadan vuoden kun vedenpaisumuksessa tulivat tulvavedet päälle maan

7 אֹתוֹ בָנָיו וּנְשֵׁי־ וְאִשְׁתּוֹ וּבְנָיו נֹחַ וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo — ja menivät
H5146 No·ach, — Noach
H1121 u·va·nav — poikansa
H802 ve'·'ish·to — vaimonsa
H802 u·ne·shei- — ja vaimot
H1121 va·nav — *hänen* poikiensa
H854 it·to — hänen kanssaan

הַמַּבּוּל׃ מֵי מִפְּנֵי הַתֵּבָה אֶל־

H413 'el-
H8392 hat·te·vah; — arkkiin
H6440 mip·pe·nei — ennen
H4325 mei — vettä
H3999 ham·mab·bul. — vedenpaisumuksen

7 ja menivät Noach poikansa vaimonsa ja vaimot hänen poikiensa hänen kanssaan arkkiin ennen vettä vedenpaisumuksen

8 אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה וּמִן־ הַטְּהוֹרָה הַבְּהֵמָה מִן־

H4480 min-
H929 hab·be·he·mah — eläimistä
H2889 hat·te·ho·rah, — puhtaista
H4480 u·min- — ja
H929 hab·be·he·mah, — eläimistä
H834 'a·sher — jotka

רֹמֶשׂ אֲשֶׁר־ וְכֹל הָעוֹף וּמִן־ טְהֹרָה אֵינֶנָּה

H369 'ei·nen·nah — eivät olleet
H2889 te·ho·rah; — puhtaita
H4480 u·min- — ja
H5775 ha·'of, — linnuista
H3605 ve'·chol — ja kaikista
H834 'a·sher- — jotka
H7430 ro·mes — liikkuivat

הָאֲדָמָה׃ עַל־

H5921 'al- — päällä
H127 ha·'a·da·mah. — maan

8 eläimistä puhtaista ja eläimistä jotka eivät olleet puhtaita ja linnuista ja kaikista jotka liikkuivat päällä maan

9 זָכָר הַתֵּבָה אֶל־ נֹחַ אֶל־ בָּאוּ שְׁנַיִם שְׁנַיִם

H8147 she·na·jim — kaksi
H8147 she·na·jim — pareittain
H935 ba·'u — tuli
H413 'el- — luokse
H5146 No·ach — Noach:n
H413 'el- — arkkiin
H8392 hat·te·vah — arkkiin
H2145 za·char — uros

נֹחַ׃ אֶת־ אֱלֹהִים צִוָּה כַּאֲשֶׁר וּנְקֵבָה

H5347 u·ne·ke·vah; ja naaras
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli käskenyt
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H5146 No·ach. Noach:aa

9 kaksi pareittain tuli luokse Noach:n arkkiin uros ja naaras niinkuin oli käskenyt ELOHIM Jumala ET Noach:aa

10 וַיְהִי הַמַּבּוּל וּמֵי הַיָּמִים לְשִׁבְעַת וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja oli
H7651 le·shiv·'at kulunut seitsemän
H3117 haj·ja·mim; päivää
H4325 u·mei kun tulvavedet
H3999 ham·mab·bul, vedenpaisumuksen
H1961 ha·ju tulivat

הָאָרֶץ׃ עַל־

H5921 'al- päälle
H776 ha·'a·retz. maan

10 ja oli kulunut seitsemän päivää kun tulvavedet vedenpaisumuksen tulivat päälle maan

11 בַּחֹדֶשׁ נֹחַ לְחַיֵּי־ שָׁנָה מֵאוֹת שֵׁשׁ־ בִּשְׁנַת

H8141 bish·nat ikäisenä
H8337 shesh- kuuden
H3967 me·'ot sadan
H8141 sha·nah vuoden
H2416 le·chaj·jei- elämän
H5146 No·ach, Noach'n
H2320 ba·cho·desh kuukautena

הַזֶּה בַּיּוֹם לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בְּשִׁבְעָה־ הַשֵּׁנִי

H8145 hash·she·ni, toisena
H7651 be'·shiv·'ah- seitsemäs
H6240 'a·sar toista
H3117 jom päivä
H2320 la·cho·desh; kuukauden
H3117 bai·jom päivänä
H2088 haz·zeh, sinä

וַאֲרֻבֹּת רַבָּה תְּהוֹם מַעְיְנֹת כָּל־ נִבְקְעוּ

H1234 niv·ke·'u kuohuivat
H3605 kol- kaikki
H4599 ma'·je·not lähteet
H8415 te·hom syvyyden
H7227 rab·bah, suuren
H699 va·'a·rub·bot ja ikkunat

נִפְתְּחוּ׃ הַשָּׁמָיִם

H8064 hash·sha·ma·jim taivaan
H6605 nif·ta·chu. aukesivat

11 ikäisenä kuuden sadan vuoden elämän Noach'n kuukautena toisena seitsemäs toista päivä kuukauden päivänä sinä kuohuivat kaikki lähteet syvyyden suuren ja ikkunat taivaan aukesivat

12 יוֹם אַרְבָּעִים הָאָרֶץ עַל־ הַגֶּשֶׁם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja oli
H1653 hag·ge·shem rankkasade
H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz; maan
H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä
H3117 jom, päivää

לָיְלָה: וְאַרְבָּעִים

H705 ve'·'ar·ba·'im ja neljäkymmentä
H3915 la·je·lah. yötä

12 ja oli rankkasade päällä maan neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä

13 וַיֶּפֶת וְחָם וְשֵׁם־ נֹחַ בָּא הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצֶם

H6106 be'·'e·tzem juuri
H3117 haj·jom päivänä
H2088 haz·zeh sinä
H935 ba menivät sisään
H5146 No·ach, Noach
H8035 ve'·Shem- Shem
H2526 ve'·Cham Cham
H3315 va·Ja·fet ja Jafet

אִתָּם בָּנָיו נְשֵׁי־ וּשְׁלֹשֶׁת נֹחַ וְאֵשֶׁת נֹחַ בְּנֵי־

H1121 be'·nei- pojat
H5146 No·ach; Noach'n
H802 ve'·'e·shet vaimo
H5146 No·ach, Noach'n
H7969 u·she·lo·shet ja kolme
H802 ne·shei- vaimoa
H1121 va·nav poikien
H854 'it·tam hänen kanssa

הַתֵּבָה: אֶל־

H413 'el-
H8392 hat·te·vah. arkkiin

13 juuri päivänä sinä menivät sisään Noach Shem Cham ja Jafet pojat Noach'n vaimo Noach'n ja kolme vaimoa poikien hänen kanssa arkkiin

14 הַבְּהֵמָה וְכָל־ לְמִינָהּ הַחַיָּה וְכָל־ הַמָּה

H1992 hem·mah he
H3605 ve'·chol ja kaikki
H2416 ha'·chaj·jah eläimet
H4327 le·mi·nah, lajinsa mukaan
H3605 ve'·chol ja kaikki
H929 hab·be·he·mah karjaeläimet

הָאָרֶץ עַל־ הָרֹמֶשׂ הָרֶמֶשׂ וְכָל־ לְמִינָהּ

H4327 le·mi·nah, lajinsa mukaan
H3605 ve'·chol ja kaikki
H7431 ha·re·mes pieneläimet
H7430 ha·ro·mes jotka liikkuvat
H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz maan

כָּל־ צִפּוֹר כֹּל לְמִינֵהוּ הָעוֹף וְכָל־ לְמִינֵהוּ

H4327	H3605	H5775	H4327	H3605	H6833	H3605
le·mi·ne·hu;	ve'·chol	ha·'of	le·mi·ne·hu,	kol	tzip·por	kol-
lajinsa mukaan	ja kaikki	linnut	lajinsa mukaan	kaikki	hyönteiset	ja kaikki

כָּנָף׃

H3671
ka·naf.
siivekkäät

14 he ja kaikki eläimet lajinsa mukaan ja kaikki karjaeläimet lajinsa mukaan ja kaikki pieneläimet jotka liikkuvat päällä maan lajinsa mukaan ja kaikki linnut lajinsa mukaan kaikki hyönteiset ja kaikki siivekkäät

15 מִכָּל־ שְׁנַיִם שְׁנַיִם הַתֵּבָה אֶל־ נֹחַ אֶל־ וַיָּבֹאוּ

H935	H413	H5146	H413	H8392	H8147	H8147	H3605
vai·ja·vo·'u	'el-	No·ach	'el-	hat·te·vah;	she·na·jim	she·na·jim	mik·kol
tulivat	luokse	Noach'n		arkkiin	kaksi	pareittain	kaikesta

חַיִּים׃ רוּחַ בּוֹ אֲשֶׁר־ הַבָּשָׂר

H1320	H834	H0	H7307	H2416
hab·ba·sar,	'a·sher-	bo	ru·ach	chaj·jim.
lihasta	jossa	oli	henki	elämän

15 tulivat luokse Noach'n arkkiin kaksi pareittain kaikesta lihasta jossa oli henki elämän

16 כַּאֲשֶׁר בָּאוּ בָּשָׂר מִכָּל־ וּנְקֵבָה זָכָר וְהַבָּאִים

H935	H2145	H5347	H3605	H1320	H935	H834	
ve'·hab·ba·'im,	za·char	u·ne·ke·vah	mik·kol	ba·sar	ba·'u,	ka·'a·sher	
ja tulivat	uros	ja naaras	kaikesta	lihasta	tulivat	niinkuin	

בָּעֲדוֹ׃ יְהוָה וַיִּסְגֹּר אֱלֹהִים אֹתוֹ צִוָּה

H6680	H853	H430	H5462	H3068	H1157
tziv·vah	o·to	E·LO·HIM;	vai·jis·gor	JAH·WEH	ba·'a·do.
oli käskenyt	niitä	ELOHIM Jumala	ja sulki kiinni	JAHWEH HERRA	*oven hänen* jälkeensä

16 ja tulivat uros ja naaras kaikesta lihasta tulivat niinkuin oli käskenyt niitä ELOHIM Jumala ja sulki kiinni JAHWEH HERRA oven hänen jälkeensä

17 וַיִּרְבּוּ הָאָרֶץ עַל־ יוֹם אַרְבָּעִים הַמַּבּוּל וַיְהִי

H1961	H3999	H705	H3117	H5921	H776	H7235	
vaj·hi	ham·mab·bul	'ar·ba·'im	jom	'al-	ha·'a·retz;	vai·jir·bu	
oli	vedenpaisumus	neljäkymmentä	päivää	päällä	maan	ja kohosivat	

מֵעַל וַתָּרָם הַתֵּבָה אֶת־ וַיִּשְׂאוּ הַמַּיִם

H4325 H5375 H853 H8392 H7311 H5921
ham·ma·jim, vai·jis·'u 'et- hat·te·vah, vat·ta·rom me·'al
vedet ja nostivat ET arkin kohottaen korkealle sen pinnalta

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maan

17 oli vedenpaisumus neljäkymmentä päivää päällä maan ja kohosivat vedet ja nostivat ET arkin kohottaen korkealle sen pinnalta maan

18 וַתֵּלֶךְ הָאָרֶץ עַל־ מְאֹד וַיִּרְבּוּ הַמַּיִם וַיִּגְבְּרוּ

H1396 H4325 H7235 H3966 H5921 H776 H1980
vai·jig·be·ru ham·ma·jim vai·jir·bu me·'od 'al- ha·'a·retz; vat·te·lech
enenivät vedet ja lisääntyivät suuresti päällä maan ja ajelehti

הַמָּיִם׃ פְּנֵי עַל־ הַתֵּבָה

H8392 H5921 H6440 H4325
hat·te·vah 'al- pe·nei ham·ma·jim.
arkki pinnalla veden

18 enenivät vedet ja lisääntyivät suuresti päällä maan ja ajelehti arkki pinnalla veden

19 וַיְכַסּוּ הָאָרֶץ עַל־ מְאֹד מְאֹד גָּבְרוּ וְהַמַּיִם

H4325 H1396 H3966 H3966 H5921 H776 H3680
ve'·ham·ma·jim, ga·ve·ru me·'od me·'od 'al- ha·'a·retz; vaj·chus·su,
ja vedet enenivät enemmän enenemistään päällä maan ja peittyivät

כָּל־ תַּחַת אֲשֶׁר־ הַגְּבֹהִים הֶהָרִים כָּל־

H3605 H2022 H1364 H834 H8478 H3605
kol- he·ha·rim hag·ge·vo·him, 'a·sher- ta·chat kol-
kaikki vuoret korkeat jotka olivat alla koko

הַשָּׁמָיִם׃

H8064
hash·sha·ma·jim.
taivaan

19 ja vedet enenivät enemmän enenemistään päällä maan ja peittyivät kaikki vuoret korkeat jotka olivat alla koko taivaan

20 הַמַּ֔יִם גָּבְר֥וּ מִלְמַ֖עְלָה אַמָּ֣ה עֶשְׂרֵ֑ה וַֽיֶּחֱסּ֖וּ

H2568 cha·mesh viisi
H6240 'es·reh toista
H520 'am·mah kyynärää
H4605 mil·ma'·lah, yläpuolelle niiden
H1396 ga·ve·ru nousivat
H4325 ham·ma·jim; vedet

הֶהָרִֽים׃ וַיְכַסּוּ

H3680 vaj·chus·su peittäen
H2022 he·ha·rim. vuoret

20 viisi toista kyynärää yläpuolelle niiden nousivat vedet peittäen vuoret

21 בָּעוֹף֙ הָאָ֣רֶץ עַל־ הָרֹמֶ֔שׂ בְּשֶׂ֖ר כָּל־ וַיִּגְוַ֑ע

H1478 vai·jig·va' ja kuoli
H3605 kol- kaikki
H1320 ba·sar liha
H7430 ha·ro·mes joka liikkui
H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz, maan
H5775 ba·'of linnut

עַל־ הַשֹּׁ֣רֶץ הַשֶּׁ֔רֶץ וּבְכָל־ וּבַחַיָּ֖ה וּבַבְּהֵמָ֑ה

H929 u·vab·be·he·mah karjaeläimet
H2416 u·va·chaj·jah, ja eläimet
H3605 u·ve·chol ja kaikki
H8318 hash·she·retz pieneläimet
H8317 hash·sho·retz joita vilisi
H5921 'al- päällä

הָאָדָֽם׃ וְכֹ֖ל הָאָֽרֶץ

H776 ha·'a·retz; maan
H3605 ve'·chol ja jokainen
H120 ha'·a·dam. ihminen

21 ja kuoli kaikki liha joka liikkui päällä maan linnut karjaeläimet ja eläimet ja kaikki pieneläimet joita vilisi päällä maan ja jokainen ihminen

22 מִכֹּ֕ל בְּאַפָּ֖יו חַיִּ֣ים רוּחַ֑ נִשְׁמַ֥ת־ אֲשֶׁ֛ר כֹּ֥ל

H3605 kol kaikki
H834 'a·sher joissa
H5397 nish·mat- hengitys
H7307 ru·ach hengen
H2416 chaj·jim elämän
H639 be'·'ap·pav, sieraimissaan
H3605 mik·kol kaikki

מֵתֽוּ׃ בֶּחָרָבָ֖ה אֲשֶׁ֥ר

H834 'a·sher ne
H2724 be'·cha·ra·vah kuivalta maalta
H4191 me·tu. kuolivat

22 kaikki joissa hengitys hengen elämän sieraimissaan kaikki ne kuivalta maalta kuolivat

23 פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַיְקוּם כָּל־ אֶת־ וַיִּמַּח

H4229	H853	H3605	H3351	H834	H5921	H6440
vai·ji·mach	'et-	kol-	haj·kum	'a·sher	'al-	pe·nei
tuhoutui	ET	kaikki	elollinen	joka *oli*		pinnalla

וְעַד־ רֶמֶשׂ עַד־ בְּהֵמָה עַד־ מֵאָדָם הָאֲדָמָה

H127	H120	H5704	H929	H5704	H7431	H5704
ha·'a·da·mah,	me·'a·dam	'ad-	be'·he·mah	'ad-	re·mes	ve'·'ad-
maan	ihmisestä	saakka	karjaeläimiin	saakka	pieneläimiin	ja saakka

אַךְ־ וַיִּשָּׁאֶר הָאָרֶץ מִן־ וַיִּמָּחוּ הַשָּׁמַיִם עוֹף

H5775	H8064	H4229	H4480	H776	H7604	H389	
of	hash·sha·ma·jim,	vai·jim·ma·chu	min-	ha·'a·retz;	va·jish·sha·'er	'ach-	
lintuihin	taivaan	tuhoutuivat	päältä	maan	eloon jäi	ainoastaan	

נֹחַ וַאֲשֶׁר אִתּוֹ בַּתֵּבָה׃

H5146	H834	H854	H8392
No·ach	va·'a·sher	it·to	bat·te·vah.
Noach	ja ne jotka	*olivat* hänen kanssaan	arkissa

23 tuhoutui ET kaikki elollinen joka oli pinnalla maan ihmisestä saakka karjaeläimiin saakka pieneläimiin ja saakka lintuihin taivaan tuhoutuivat päältä maan eloon jäi ainoastaan Noach ja ne jotka olivat hänen kanssaan arkissa

24 יוֹם׃ וּמְאַת חֲמִשִּׁים הָאָרֶץ עַל־ הַמַּיִם וַיִּגְבְּרוּ

H1396	H4325	H5921	H776	H2572	H3967	H3117
vai·jig·be·ru	ham·ma·jim	'al-	ha·'a·retz;	cha·mish·shim	u·me·'at	jom.
kohosivat	vedet	päällä	maan	viisikymmentä	ja sata *(150)*	päivää

24 kohosivat vedet päällä maan viisikymmentä ja sata (150) päivää

1 Mooses 8 *(Genesis 8)*

1 וְאֵת־ הַחַיָּה כָּל־ וְאֶת נֹחַ אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר

H2142 vai·jiz·kor muisti
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H5146 No·ach, Noach'aa
H853 ve'·'et ja
H3605 kol- kaikkia
H2416 ha'·chaj·jah eläimiä
H853 ve'·'et ja

וַיַּעֲבֵר בַּתֵּבָה אִתּוֹ אֲשֶׁר הַבְּהֵמָה כָּל־

H3605 kol- kaikkia
H929 hab·be·he·mah, karjaeläimiä
H834 'a·sher jotka *olivat*
H854 it·to hänen kanssaan
H8392 bat·te·vah; arkissa
H5674 vai·ja·'a·ver ja nosti puhaltamaan

הַמָּיִם: וַיְשֻׁכּוּ הָאָרֶץ עַל־ רוּחַ אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H7307 ru·ach tuulen
H5921 'al- yli
H776 ha·'a·retz, maan
H7918 vai·ja·shok·ku ja laskivat
H4325 ham·ma·jim. vedet

1 muisti ELOHIM Jumala ET Noach'aa ja kaikkia eläimiä ja kaikkia karjaeläimiä jotka olivat hänen kanssaan arkissa ja nosti puhaltamaan ELOHIM Jumala tuulen yli maan ja laskivat vedet

2 וַיִּכָּלְאוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרֻבֹּת תְּהוֹם מַעְיְנֹת וַיִּסָּכְרוּ

H5534 vai·jis·sa·che·ru sulkeutuivat
H4599 ma'·je·not lähteet
H8415 te·hom, syvyyden
H699 va·'a·rub·bot ja ikkunat
H8064 hash·sha·ma·jim; taivaan
H3607 vai·jik·ka·le ja lakkasi

הַשָּׁמָיִם: מִן־ הַגֶּשֶׁם

H1653 hag·ge·shem sade
H4480 min-
H8064 hash·sha·ma·jim. taivaasta

2 sulkeutuivat lähteet syvyyden ja ikkunat taivaan ja lakkasi sade taivaasta

3 וְשׁוֹב הָלוֹךְ הָאָרֶץ מֵעַל הַמַּיִם וַיָּשֻׁבוּ

H7725 vai·ja·shu·vu juoksivat
H4325 ham·ma·jim vedet
H5921 me·'al pois päältä
H776 ha·'a·retz maan
H1980 ha·loch ja laskivat
H7725 va·shov; laskemistaan

יוֹם: וּמְאַת חֲמִשִּׁים מִקְצֵה הַמַּיִם וַיַּחְסְרוּ

H2637	H4325	H7097	H2572	H3967	H3117
vai·jach·se·ru	ham·ma·jim,	mik·tzeh	cha·mish·shim	u·me·'at	jom.
ja vähenivät	vedet	kuluttua	viidenkymmenen	ja sadan	päivän *(150)*

3 juoksivat vedet pois päältä maan ja laskivat laskemistaan ja vähenivät vedet kuluttua viidenkymmenen ja sadan päivän (150)

4 עָשָׂר בְּשִׁבְעָה־ הַשִּׁבִיעִי בַּחֹדֶשׁ הַתֵּבָה וַתָּנַח

H5117	H8392	H2320	H7637	H7651	H6240
vat·ta·nach	hat·te·vah	ba·cho·desh	hash·she·vi·'i,	be'·shiv·'ah-	'a·sar
pysähtyi	arkki	kuussa	seitsemännessä	seitsemäntenä	toista

אֲרָרָט: הָרֵי עַל לַחֹדֶשׁ יוֹם

H3117	H2320	H5921	H2022	H780
jom	la·cho·desh;	'al	ha·rei	'A·ra·rat.
päivänä	kuukauden		vuorille	Araratin

4 pysähtyi arkki kuussa seitsemännessä seitsemäntenä toista päivänä kuukauden vuorille Araratin

5 הָעֲשִׂירִי הַחֹדֶשׁ עַד וְחָסוֹר הָלוֹךְ הָיוּ וְהַמַּיִם

H4325	H1961	H1980	H2637	H5704	H2320	H6224
ve'·ham·ma·jim,	ha·ju	ha·loch	ve'·cha·sor,	'ad	ha·cho·desh	ha·'a·si·ri;
ja vedet	laskivat	laskemistaan	vähentyen	saakka	kuukauteen	kymmenenteen

רֹאשֵׁי נִרְאוּ לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד בָּעֲשִׂירִי

H6224	H259	H2320	H7200	H7218
ba·'a·si·ri	be'·'e·chad	la·cho·desh,	nir·'u	ra·shei
kymmenennen	ensimmäisenä päivänä	kuukauden sen *(1.10)*	tulivat näkyviin	huiput

הֶהָרִים:

H2022
he·ha·rim.
vuorien

5 ja vedet laskivat laskemistaan vähentyen saakka kuukauteen kymmenenteen kymmenennen ensimmäisenä päivänä kuukauden sen (1.10) tulivat näkyviin huiput vuorien

6 חַלּוֹן אֶת־ נֹחַ וַיִּפְתַּח יוֹם אַרְבָּעִים מִקֵּץ וַיְהִי

H1961	H7093	H705	H3117	H6605	H5146	H853	H2474
vaj·hi	mik·ketz	'ar·ba·'im	jom;	vai·jif·tach	No·ach,	'et-	chal·lon
tapahtui	kuluttua	neljänkymmenen	päivän	avasi	Noach	ET	ikkunan

עָשָׂה: אֲשֶׁר הַתֵּבָה

H8392	H834	H6213
hat·te·vah	'a·sher	'a·sah.
arkin	jonka	oli tehnyt

6 tapahtui kuluttua neljänkymmenen päivän avasi Noach ET ikkunan arkin jonka oli tehnyt

7 עַד־ וְשׁוֹב יָצוֹא וַיֵּצֵא הָעֹרֵב אֶת־ וַיְשַׁלַּח

H7971	H853	H6158	H3318	H3318	H7725	H5704
vaj·shal·lach	'et-	ha·'o·rev;	vai·je·tze	ja·tzo	va·shov,	'ad-
ja lähetti	ET	korpin	se lensi ulos	lenteli	edestakaisin	saakka

הָאָרֶץ: מֵעַל הַמַּיִם יִבְּשֶׁת

H3001	H4325	H5921	H776
je·vo·shet	ham·ma·jim	me·'al	ha·'a·retz.
kuivumiseen	veden	pois päältä	maan

7 ja lähetti ET korpin se lensi ulos lenteli edestakaisin saakka kuivumiseen veden pois päältä maan

8 הֲקַלּוּ לִרְאוֹת מֵאִתּוֹ הַיּוֹנָה אֶת־ וַיְשַׁלַּח

H7971	H853	H3123	H854	H7200	H7043
vaj·shal·lach	'et-	haj·jo·nah	me·'it·to;	lir·'ot	ha·kal·lu
lähetti	ET	kyyhkysen	luotaan	nähdäkseen	olivatko laskeneet

הָאֲדָמָה: פְּנֵי מֵעַל הַמַּיִם

H4325	H5921	H6440	H127
ham·ma·jim,	me·'al	pe·nei	ha·'a·da·mah.
vedet	pois	pinnalta	maan

8 lähetti ET kyyhkysen luotaan nähdäkseen olivatko laskeneet vedet pois pinnalta maan

9 רַגְלָהּ לְכַף־ מָנוֹחַ הַיּוֹנָה מָצְאָה וְלֹא־

H3808	H4672	H3123	H4494	H3709	H7272
ve'·lo-	ma·tze·'ah	haj·jo·nah	ma·no·ach	le·chaf-	rag·lah,
ja ei	löytänyt	kyyhkynen	levähdyspaikkaa	sijaa	jaloilleen

פְּנֵי עַל־ מַיִם כִּי־ הַתֵּבָה אֶל־ אֵלָיו וַתָּשָׁב

H7725	H413	H413	H8392	H3588	H4325	H5921	H6440
vat·ta·shov	'e·lav	'el-	hat·te·vah,	ki-	ma·jim	'al-	pe·nei
ja se palasi	takaisin	hänen luokseen	arkkiin	sillä	vettä	*oli* päällä	pinnan

אֹתָהּ וַיָּבֵא וַיִּקָּחֶהָ יָדוֹ וַיִּשְׁלַח הָאָרֶץ כָּל־

H3605	H776	H7971	H3027	H3947	H935	H853
chol	ha·'a·retz;	vai·jish·lach	ja·do	vai·jik·ka·che·ha,	vai·ja·ve	'o·tah
koko	maan	hän ojensi	kätensä	otti	ja toi	sen

הַתֵּבָה: אֵל־ אֲלָיו

H413	H413	H8392
'e·lav	'el-	hat·te·vah.
luokseen		arkkiin

9 ja ei löytänyt kyyhkynen levähdyspaikkaa sijaa jaloilleen ja se palasi takaisin hänen luokseen arkkiin sillä vettä oli päällä pinnan koko maan hän ojensi kätensä otti ja toi sen luokseen arkkiin

10 שִׁלַּח וַיֹּסֶף אֲחֵרִים יָמִים שִׁבְעַת עוֹד וַיָּחֶל

H2342	H5750	H7651	H3117	H312	H3254	H7971
vai·ja·chel	od,	shiv·'at	ja·mim	'a·che·rim;	vai·jo·sef	shal·lach
odottaen	vielä	seitsemän	päivää	toiset	uudelleen	lähetti

הַתֵּבָה: מִן־ הַיּוֹנָה אֶת־

H853	H3123	H4480	H8392
'et-	haj·jo·nah	min-	hat·te·vah.
ET	kyyhkysen		arkista

10 odottaen vielä seitsemän päivää toiset uudelleen lähetti ET kyyhkysen arkista

11 עֲלֵה־ וְהִנֵּה עֹרֶב לְעֵת הַיּוֹנָה אֵלָיו וַתָּבֹא

H935	H413	H3123	H6256	H6153	H2009	H5929
vat·ta·vo	'e·lav	haj·jo·nah	le·'et	'e·rev,	ve'·hin·neh	'a·leh-
ja palasi	hänen luokseen	kyyhkynen	takaisin	illalla	ja katso	lehti

הַמַּיִם קַלּוּ כִּי־ נֹחַ וַיֵּדַע בְּפִיהָ טָרָף זַיִת

H4325	H7043	H3588	H5146	H6310	H3045	H2965	H2132
ham·ma·jim	kal·lu	ki-	No·ach,	be'·fi·ha;	vai·je·da'	ta·raf	za·jit
vedet	olivat laskeneet	että	Noach	*oli* sen suussa	ja tiesi	tuore	oliivipuun

הָאָרֶץ: מֵעַל

H5921	H776
me·'al	ha·'a·retz.
päältä	maan

11 ja palasi hänen luokseen kyyhkynen takaisin illalla ja katso lehti oliivipuun tuore oli sen suussa ja tiesi Noach että olivat laskeneet vedet päältä maan

12 וַיְחַ֣ל עוֹד֮ שִׁבְעַ֣ת יָמִים֒ אֲחֵרִ֔ים וַיְשַׁלַּ֥ח אֶת־הַיּוֹנָ֖ה

H3176 vai·ji·ja·chel odottaen | H5750 od, vielä | H7651 shiv·'at seitsemän | H3117 ja·mim päivää | H312 'a·che·rim; lisää | H7971 vaj·shal·lach hän lähetti | H853 'et- ET

עוֹד׃ אֵלָ֑יו שׁ֣וּב־יָ֗סְפָה וְלֹא־הָיְתָ֥ה

H3123 haj·jo·nah, kyyhkysen | H3808 ve'·lo- eikä | H3254 ja·se·fah uudelleen | H7725 shuv- se palannut | H413 'e·lav hänen luokseen | H5750 od. enää

12 odottaen vielä seitsemän päivää lisää hän lähetti ET kyyhkysen eikä uudelleen se palannut hänen luokseen enää

13 בָּרִאשׁ֣וֹן שָׁנָ֗ה מֵאוֹת֙ וְשֵׁ֣שׁ־בְּאַחַ֔ת וַיְהִ֖י

H1961 vaj·hi tapahtui | H259 be'·'a·chat ensimmäisenä | H8337 ve'·shesh- kuudentena | H3967 me·'ot sadantena | H8141 sha·nah, vuotena | H7223 ba·ri·shon ensimmäisen

וַיְסַ֤ר הָאָרֶץ֙ מֵעַ֣ל הַמַּ֔יִם חָרְב֖וּ לַחֹ֣דֶשׁ בְּאֶחָ֑ד

H259 be'·'e·chad ensimmäisenä | H2320 la·cho·desh, sitä kuuta | H2717 cha·re·vu olivat kuivuneet | H4325 ham·ma·jim vedet | H5921 me·'al päältä | H776 ha·'a·retz; maan | H5493 vai·ja·sar ja poisti

פְּנֵ֣י חָרְב֔וּ וְהִנֵּ֥ה וַיַּ֖רְא הַתֵּבָ֑ה מִכְסֵ֣ה אֶת־נֹ֔חַ

H5146 No·ach Noach | H853 'et- ET | H4372 mich·seh katon | H8392 hat·te·vah, arkista | H7200 vai·jar ja näki | H2009 ve'·hin·neh katso | H2717 cha·re·vu oli kuivunut | H6440 pe·nei pinta

הָאֲדָמָֽה׃

H127 ha·'a·da·mah. maan

13 tapahtui ensimmäisenä kuudentena sadantena vuotena ensimmäisen ensimmäisenä sitä kuuta olivat kuivuneet vedet päältä maan ja poisti Noach ET katon arkista ja näki katso oli kuivunut pinta maan

14 יוֹם֙ וְעֶשְׂרִ֣ים בַּשִּׁבְעָ֔ה הַשֵּׁנִ֖י וּבַחֹ֣דֶשׁ

H2320 u·va·cho·desh ja kuukautena | H8145 hash·she·ni, toisena | H7651 be'·shiv·'ah seitsemäntenä | H6242 ve'·'es·rim ja kahdentenakymmenentenä *(27.2)* | H3117 jom päivänä

ס הָאָרֶץ׃ יָבְשָׁה לַחֹדֶשׁ

H2320 la·cho·desh; sitä kuukautta
H3001 ja·ve·shah oli kuivunut
H776 ha·'a·retz. maa
sa·mek

14 ja kuukautena toisena seitsemäntenä ja kahdentenakymmenentenä (27.2) päivänä sitä kuukautta oli kuivunut maa samek

15 לֵאמֹר׃ נֹחַ אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber puhui
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H413 'el-
H5146 No·ach Noach'lle
H559 le·mor. sanoen

15 puhui ELOHIM Jumala Noach'lle sanoen

16 וּנְשֵׁי־ ·בָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ אַתָּה הַתֵּבָה מִן־ צֵא

H3318 tze lähde ulos
H4480 min-
H8392 hat·te·vah; arkista
H859 'at·tah sinä
H802 ve'·'ish·te·cha vaimosi
H1121 u·va·nei·cha poikasi
H802 u·ne·shei- ja vaimot

אִתָּךְ׃ ֶנֶיךָ

H1121 va·nei·cha poikiesi
H854 'it·tach. kanssasi

16 lähde ulos arkista sinä vaimosi poikasi ja vaimot poikiesi kanssasi

17 בְּעוֹף בָּשָׂר מִכֹּל־ אִתְּךָ אֲשֶׁר־ הַחַיָּה כָּל־

H3605 kol- kaikki
H2416 ha'·chaj·jah eläimet
H834 'a·sher- jotka
H854 'it·te·cha *ovat* kanssasi
H3605 mik·kol kaikesta
H1320 ba·sar, lihasta
H5775 ba·'of linnut

הָאָרֶץ עַל־ הָרֹמֶשׂ הָרֶמֶשׂ וּבְכָל־ וּבַבְּהֵמָה

H929 u·vab·be·he·mah ja karjaeläimet
H3605 u·ve·chol ja kaikki
H7431 ha·re·mes pieneläimet
H7430 ha·ro·mes jotka liikkuvat
H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz maan

בָּאָרֶץ וְשָׁרְצוּ אִתְּךָ (ק הַיְצֵא) (כ הוֹצֵא)

ho·tze ch
H3318 haj·tze vie ulos
q
H854 'it·tach; kanssasi
H8317 ve'·sha·re·tzu vilisköötä
H776 va·'a·retz, maassa

וּפְרוּ וְרִבוּ עַל־ הָאָרֶץ׃

H6509 u·fa·ru olkoot hedelmälliset ja
H7235 ve'·ra·vu lisääntyköötpäällä
H5921 'al- H776 ha·'a·retz. maan

17 kaikki eläimet jotka ovat kanssasi kaikesta lihasta linnut ja karjaeläimet ja kaikki pieneläimet jotka liikkuvat päällä maan vie ulos kanssasi vilisköötmaassa olkoot hedelmälliset ja lisääntyköötpäällä maan

18 אִתּוֹ׃ בָּנָיו וְנֹשֵׁי־ וְאִשְׁתּוֹ וּבָנָיו נֹחַ וַיֵּצֵא־

H3318 vai·je·tze- lähti ulos
H5146 No·ach; Noach
H1121 u·va·nav hänen poikansa
H802 ve'·'ish·to vaimonsa
H802 u·ne·shei- ja vaimot
H1121 va·nav poikien
H854 it·to. kanssaan

18 lähti ulos Noach hänen poikansa vaimonsa ja vaimot poikien kanssaan

19 רוֹמֵשׂ כֹּל הָעוֹף וְכָל־ הָרֶמֶשׂ כָּל־ הַחַיָּה כָּל־

H3605 kol- kaikki
H2416 ha'·chaj·jah, eläimet
H3605 kol- kaikki
H7431 ha·re·mes pieneläimet
H3605 ve'·chol ja kaikki
H5775 ha·'of, linnut
H3605 kol kaikki
H7430 ro·mes jotka liikkuivat

הַתֵּבָה׃ מִן־ יֵצְאוּ לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם הָאָרֶץ עַל־

H5921 'al- päällä
H776 ha·'a·retz; maan
H4940 le·mish·pe·cho·tei·hem, suvuttain
H3318 ja·tze·'u lähtivät ulos
H4480 min- H8392 hat·te·vah. arkista

19 kaikki eläimet kaikki pieneläimet ja kaikki linnut kaikki jotka liikkuivat päällä maan suvuttain lähtivät ulos arkista

20 נֹחַ וַיִּבֶן לַיהוָה מִזְבֵּחַ הַבְּהֵמָה מִכֹּל וַיִּקַּח

H1129 vai·ji·ven ja rakensi
H5146 No·ach Noach
H4196 miz·be·ach alttarin
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRALLE
H3947 vai·jik·kach ja otti
H3605 mik·kol kaikista
H929 hab·be·he·mah eläimistä

עֹלֹת וַיַּעַל הַטָּהֹר הָעוֹף וּמִכֹּל הַטְּהוֹרָה

H2889 hat·te·ho·rah, puhtaista
H3605 u·mik·kol kaikista
H5775 ha·'of linnuista
H2889 hat·ta·hor, puhtaista
H5927 vai·ja·'al ja uhrasi
H5930 'o·lot polttouhrina

בַּמִּזְבֵּֽחַ׃

H4196
bam·miz·be·ach.
alttarilla

20 ja rakensi Noach alttarin JAHWEH HERRALLE ja otti kaikista eläimistä puhtaista kaikista linnuista puhtaista ja uhrasi polttouhrina alttarilla

21 וַיָּ֣רַח יְהוָ֔ה אֶת־רֵ֥יחַ הַנִּיחֹ֖חַ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֑ה

H7306 vai·ja·rach kun haistoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H7381 rei·ach tuoksun
H5207 han·ni·cho·ach mieluisan
H559 vai·jo·mer sanoi

אֶת־עוֹד לְקַלֵּל אֹסִף לֹא־לִבּוֹ אֶל־יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H3820 lib·bo, sydämessään
H3808 lo- en
H3254 'o·sif enää
H7043 le·kal·lel kiroa
H5750 od uudelleen
H853 'et- ET

הָאָדָם לֵב יֵצֶר כִּי הָאָדָם בַּעֲבוּר הָאֲדָמָה

H127 ha·'a·da·mah maata
H5668 ba·'a·vur vuoksi
H120 ha·'a·dam, ihmisen
H3588 ki sillä
H3336 je·tzer ajatukset
H3820 lev sydänten
H120 ha·'a·dam ihmisten

רַע כָּל־אֶת־לְהַכּוֹת עוֹד אֹסִף וְלֹא־מִנְּעָרָיו

H7451 ra' *ovat* pahat
H5271 min·ne·'u·rav; nuoruudestaan
H3808 ve'·lo- enkä
H3254 'o·sif uudelleen
H5750 od enää
H5221 le·hak·kot hävitä
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikkea

עָשִׂיתִי׃ כַּאֲשֶׁר חָי

H2416 chai elävää
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6213 'a·si·ti. olen tehnyt

21 kun haistoi JAHWEH HERRA ET tuoksun mieluisan sanoi JAHWEH HERRA sydämessään en enää kiroa uudelleen ET maata vuoksi ihmisen sillä ajatukset sydänten ihmisten ovat pahat nuoruudestaan enkä uudelleen enää hävitä ET kaikkea elävää niinkuin olen tehnyt

22 עֹד כָּל־יְמֵי הָאָרֶץ זֶרַע וְקָצִיר וְקֹר וָחֹם

H5750 'od niin kauan
H3605 kol- kaikkina
H3117 je·mei päivinä
H776 ha·'a·retz; maan
H2233 ze·ra' kylvö
H7105 ve'·ka·tzir ja leikkuu
H7120 ve'·kor kylmä
H2527 va·chom ja helle

יִשְׁבֹּתוּ׃ לֹא וְלַיְלָה וְיוֹם וָחֹרֶף וְקַיִץ

H7019	H2779	H3117	H3915	H3808	H7673
ve'·ka·jitz	va·cho·ref	ve'·jom	va·laj·lah	lo	jish·bo·tu.
kesä	ja talvi	päivä	ja yö	eivät	lakkaa

22 niin kauan kaikkina päivinä maan kylvö ja leikkuu kylmä ja helle kesä ja talvi päivä ja yö eivät lakkaa

1 Mooses 9 *(Genesis 9)*

1 וַיְבָ֣רֶךְ אֱלֹהִ֗ים אֶת־נֹ֙חַ֙ וְאֶת־בָּנָ֔יו וַיֹּ֥אמֶר

H1288 vaj·va·rech ja siunasi | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala | H853 'et- ET | H5146 No·ach Noach'n | H853 ve'·'et ja | H1121 ba·nav; hänen poikansa | H559 vai·jo·mer ja sanoi

לָהֶ֖ם פְּר֣וּ וּרְב֑וּ וּמִלְא֖וּ אֶת־הָאָֽרֶץ׃

H0 la·hem heille | H6509 pe·ru olkaa hedelmälliset | H7235 u·re·vu ja lisääntykää | H4390 u·mil·'u ja täyttäkää | H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz. maa

1 ja siunasi ELOHIM Jumala ET Noach'n ja hänen poikansa ja sanoi heille olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää ET maa

2 וּמוֹרַאֲכֶ֞ם וְחִתְּכֶ֣ם יִהְיֶ֗ה עַל֙ כָּל־חַיַּ֣ת הָאָ֔רֶץ

H4172 u·mo·ra·'a·chem pelko | H2844 ve'·chit·te·chem ja arkuus | H1961 jih·jeh, olkoon | H5921 'al | H3605 kol- kaikilla | H2416 chaj·jat eläimillä | H776 ha·'a·retz, maan

וְעַל֙ כָּל־ עוֹף֙ הַשָּׁמַ֔יִם בְּכֹ֖ל אֲשֶׁ֣ר תִּרְמֹ֣שׂ הָֽאֲדָמָ֑ה

H5921 ve'·'al päällä ja | H3605 kol- kaikilla | H5775 of linnuilla | H8064 hash·sha·ma·jim; taivaan | H3605 be'·chol kaikki | H834 'a·sher mikä | H7430 tir·mos liikkuu

וּבְכָל־ דְּגֵ֥י הַיָּ֖ם בְּיֶדְכֶ֣ם נִתָּ֑נוּ׃

H127 ha·'a·da·mah maassa | H3605 u·ve·chol ja kaikki | H1709 de·gei kalat | H3220 haj·jam meren | H3027 be'·jed·chem käsiinne | H5414 nit·ta·nu. ovat annetut

2 pelko ja arkuus olkoon kaikilla eläimillä maan päällä ja kaikilla linnuilla taivaan kaikki mikä liikkuu maassa ja kaikki kalat meren käsiinne ovat annetut

3 לְאָכְלָ֣ה יִהְיֶ֣ה לָכֶ֔ם חַ֚י הוּא־ אֲשֶׁ֣ר רֶ֔מֶשׂ כָּל־

H3605 kol- kaikki | H7431 re·mes mikä liikkuu | H834 'a·sher jotka | H1931 hu- | H2416 chai, elävät | H0 la·chem teille | H1961 jih·jeh olkoon | H402 le·'och·lah ravinnoksi

כֹּל׃ אֵת־ לָכֶם נָתַתִּי עֵשֶׂב כְּיֶרֶק

H3418	H6212	H5414	H0	H853	H3605
ke·je·rek	'e·sev,	na·tat·ti	la·chem	'et-	kol.
niinkuin vihreät kasvit		olen antanut	teille	ET	kaiken

3 kaikki mikä liikkuu jotka elävät teille olkoon ravinnoksi niinkuin vihreät kasvit olen antanut teille ET kaiken

4 תֹּאכֵלוּ׃ לֹא דָמוֹ בְּנַפְשׁוֹ בָּשָׂר אַךְ־

H389	H1320	H5315	H1818	H3808	H398
'ach-	ba·sar	be'·naf·sho	da·mo	lo	to·che·lu.
mutta	lihaa	kun sen sielu	sen veri *on siinä*	ette	saa syödä

4 mutta lihaa kun sen sielu sen veri on siinä ette saa syödä

5 מִיַּד אֶדְרֹשׁ לְנַפְשֹׁתֵיכֶם דִּמְכֶם אֶת־ וְאַךְ׃

H389	H853	H1818	H5315	H1875	H3027
ve'·'ach	'et-	dim·chem	le·naf·sho·tei·chem	'ed·rosh,	mi·jad
ja varmasti	ET	teidän verenne	sielujenne	Minä vaadin	kädestä

אִישׁ מִיַּד הָאָדָם וּמִיַּד אֶדְרְשֶׁנּוּ חַיָּה כָּל־

H3605	H2416	H1875	H3027	H120	H3027	H376
kol-	chaj·jah	'ed·re·shen·nu;	u·mi·jad	ha'·a·dam,	mi·jad	'ish
jokaisen	eläimen	vaadin	myös kädestä	ihmisen	kädestä	jokaisen

הָאָדָם׃ נֶפֶשׁ אֶת־ אֶדְרֹשׁ אָחִיו

H251	H1875	H853	H5315	H120
'a·chiv,	'ed·rosh	'et-	ne·fesh	ha'·a·dam.
veljen	vaadin	ET	sielun	ihmisen

5 ja varmasti ET teidän verenne sielujenne Minä vaadin kädestä jokaisen eläimen vaadin myös kädestä ihmisen kädestä jokaisen veljen vaadin ET sielun ihmisen

6 שְׁפָךְ דָּם הָאָדָם בָּאָדָם דָּמוֹ יִשְׁפָּךְ כִּי

H8210	H1818	H120	H120	H1818	H8210	H3588
sho·fech	dam	ha'·a·dam,	ba·'a·dam	da·mo	jish·sha·fech;	ki
joka vuodattaa	veren	ihmisen,	ihminen	hänen verensä	tulee vuodattamaan	sillä

הָאָדָם: אֶת־ עָשָׂה אֱלֹהִים בְּצֶלֶם

H6754	H430	H6213	H853	H120
be'·tze·lem	E·LO·HIM,	'a·sah	'et-	ha'·a·dam.
kuvakseen	ELOHIM Jumala	teki	ET	ihmisen

6 joka vuodattaa veren ihmisen, ihminen hänen verensä tulee vuodattamaan sillä kuvakseen ELOHIM Jumala teki ET ihmisen

7 בָּאָרֶץ שִׁרְצוּ וּרְבוּ פְּרוּ וְאַתֶּם

H859	H6509	H7235	H8317	H776
ve'·'at·tem	pe·ru	u·re·vu;	shir·tzu	va·'a·retz
mutta te	olkaa hedelmälliset ja lisääntykää		runsaasti	maassa

וּרְבוּ־ ס בָהּ׃

H7235	H0	sa·mek
u·re·vu-	vah.	
ja olkaa runsaslukuiset	siinä	

7 mutta te olkaa hedelmälliset ja lisääntykää runsaasti maassa ja olkaa runsaslukuiset siinä samek

8 אֹתוֹ בָּנָיו וְאֶל־ נֹחַ אֶל־ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559	H430	H413	H5146	H413	H1121	H854
vai·jo·mer	E·LO·HIM	'el-	No·ach,	ve'·'el-	ba·nav	it·to
ja sanoi	ELOHIM Jumala		Noach'lle ja		pojilleen	kanssa *hänen*

לֵאמֹר׃

H559
le·mor.
sanoen

8 ja sanoi ELOHIM Jumala Noach'lle ja pojilleen kanssa hänen sanoen

9 וְאֶת־ אִתְּכֶם בְּרִיתִי אֶת־ מֵקִים הִנְנִי וַאֲנִי

H589	H2005	H6965	H853	H1285	H854	H853
va·'a·ni	hin·ni	me·kim	'et-	be'·ri·ti	'it·te·chem;	ve'·'et
Minä itse	katso	teen	ET	liiton	kanssanne	ET ja kanssa

אַחֲרֵיכֶם׃ זַרְעֲכֶם

H2233	H310
zar·'a·chem	'a·cha·rei·chem.
siemenenne	teidän jälkeenne

9 Minä itse katso teen ET liiton kanssanne ET ja kanssa siemenenne teidän jälkeenne

10 בָּעוֹף אִתְּכֶם אֲשֶׁר הַחַיָּה נֶפֶשׁ כָּל־ וְאֵת

H854 ve'·'et ja kanssa | H3605 kol- kaikkien | H5315 ne·fesh sielujen | H2416 ha'·chaj·jah elävien | H834 'a·sher jotka | H854 'it·te·chem, ovat kanssanne | H5775 ba·'of lintujen

מִכֹּל אִתְּכֶם הָאָרֶץ חַיַּת וּבְכָל־ בַּבְּהֵמָה

H929 bab·be·he·mah karjaeläinten | H3605 u·ve·chol ja kaikkien | H2416 chaj·jat eläinten | H776 ha·'a·retz maan, | H854 'it·te·chem; kanssa | H3605 mik·kol kaikkien

הָאָרֶץ: חַיַּת לְכֹל הַתֵּבָה יֹצְאֵי

H3318 jo·tze·'ei jotka tulivat ulos | H8392 hat·te·vah, arkista | H3605 le·chol jokaisen | H2416 chaj·jat eläimen | H776 ha·'a·retz. maan

10 ja kanssa kaikkien sielujen elävien jotka ovat kanssanne lintujen karjaeläinten ja kaikkien eläinten maan, kanssa kaikkien jotka tulivat ulos arkista jokaisen eläimen maan

11 יִכָּרֵת וְלֹא־ אִתְּכֶם בְּרִיתִי אֶת־ וַהֲקִמֹתִי

H6965 va·ha·ki·mo·ti vahvistan | H853 'et- ET | H1285 be'·ri·ti liittoni | H854 'it·te·chem, kanssanne | H3808 ve'·lo- enkä | H3772 jik·ka·ret tule hävittämään pois

עוֹד יִהְיֶה וְלֹא־ הַמַּבּוּל מִמֵּי עוֹד בָּשָׂר כָּל־

H3605 kol- kaikkea | H1320 ba·sar lihaa | H5750 od enää | H4325 mi·mei vedellä | H3999 ham·mab·bul; vedenpaisumuksen | H3808 ve'·lo- eikä | H1961 jih·jeh tule | H5750 od enää koskaan

הָאָרֶץ: לְשַׁחֵת מַבּוּל

H3999 mab·bul vedenpaisumusta | H7843 le·sha·chet tuhoamaan | H776 ha·'a·retz. maata

11 vahvistan ET liittoni kanssanne enkä tule hävittämään pois kaikkea lihaa enää vedellä vedenpaisumuksen eikä tule enää koskaan vedenpaisumusta tuhoamaan maata

12 אֲנִי אֲשֶׁר־ הַבְּרִית אוֹת־ זֹאת אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala | H2063 zot tämä *on* | H226 'ot- merkki | H1285 hab·be·rit liitostani | H834 'a·sher- jonka | H589 'a·ni minä

אֲשֶׁר חַיָּה נֶפֶשׁ כָּל־ וּבֵין וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי נֹתֵן

H5414 no·ten, teen | H996 be'i·ni välilleni | H996 u·vei·nei·chem, ja välillenne | H996 u·vein ja välille | H3605 kol- jokaisen | H5315 ne·fesh sielun | H2416 chaj·jah elävän | H834 'a·sher jotka

עוֹלָם: לְדֹרֹת אִתְּכֶם

H854 'it·te·chem; *ovat* kanssanne | H1755 le·do·rot sukupolville | H5769 o·lam. ikuisesti

12 sanoi ELOHIM Jumala tämä on merkki liitostani jonka minä teen välilleni ja välillenne ja välille jokaisen sielun elävän jotka ovat kanssanne sukupolville ikuisesti

13 בְּרִית לְאוֹת וְהָיְתָה בֶּעָנָן נָתַתִּי קַשְׁתִּי אֶת־

H853 'et- ET | H7198 kash·ti minun kaareni | H5414 na·tat·ti asetan | H6051 be'·'a·nan; pilviin | H1961 ve'·ha·je·tah se on oleva | H226 le·'ot merkkinä | H1285 be'·rit, liitosta

הָאָרֶץ: וּבֵין בֵּינִי

H996 be'i·ni minun välillä | H996 u·vein ja välillä | H776 ha·'a·retz. maan

13 ET minun kaareni asetan pilviin se on oleva merkkinä liitosta minun välillä ja välillä maan

14 הַקֶּשֶׁת וְנִרְאֲתָה הָאָרֶץ עַל־ עָנָן בְּעַנְנִי וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah tapahtuu | H6049 be'·'an·ni kun kokoan | H6051 'a·nan pilvet | H5921 'al- ylle | H776 ha·'a·retz; maan | H7200 ve'·nir·'a·tah niin näkyy | H7198 hak·ke·shet sateenkaari

בֶּעָנָן:

H6051 be'·'a·nan. pilvissä

14 tapahtuu kun kokoan pilvet ylle maan niin näkyy sateenkaari pilvissä

15 וּבֵין וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי אֲשֶׁר בְּרִיתִי אֶת־ וְזָכַרְתִּי

H2142 ve'·za·char·ti ja Minä muistan | H853 'et- ET | H1285 be'·ri·ti, liittoni | H834 'a·sher joka | H996 be'i·ni minun | H996 u·vei·nei·chem, ja teidän välillä *on* | H996 u·vein ja välillä

עוֹד יִהְיֶה וְלֹא־ בָשָׂר בְּכָל־ חַיָּה נֶפֶשׁ כָּל־

H3605 kol- kaikkien | H5315 ne·fesh sielujen | H2416 chaj·jah elävien | H3605 be'·chol kaiken | H1320 ba·sar; lihan | H3808 ve'·lo- eikä koskaan | H1961 jih·jeh tule | H5750 od enää

בָּשָׂר: לְמַבּוּל הַמַּיִם לְשַׁחֵת כָּל־ בָּשָׂר

H4325 ham·ma·jim vesiä | H3999 le·mab·bul, vedenpaisumuksen | H7843 le·sha·chet tuhoamaan | H3605 kol- kaikkea | H1320 ba·sar. lihaa

15 ja Minä muistan ET liittoni joka minun ja teidän välillä on ja välillä kaikkien sielujen elävien kaiken lihan eikä koskaan tule enää vesiä vedenpaisumuksen tuhoamaan kaikkea lihaa

16 בְּרִית לִזְכֹּר וּרְאִיתִיהָ בֶּעָנָן הַקֶּשֶׁת וְהָיְתָה

H1961 ve'·ha·je·tah ja on oleva | H7198 hak·ke·shet kaari | H6051 be'·'a·nan; pilvissä | H7200 u·re·'i·ti·ha, nähdessäni sen | H2142 liz·kor muistan | H1285 be'·rit liittoni

בְּכָל־ חַיָּה נֶפֶשׁ כָּל־ וּבֵין אֱלֹהִים בֵּין עוֹלָם

H5769 o·lam, iankaikkisen | H996 be'in välillä | H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan | H996 u·vein ja välillä | H3605 kol- jokaisen | H5315 ne·fesh sielun | H2416 chaj·jah, elävän | H3605 be'·chol kaiken

הָאָרֶץ: עַל־ אֲשֶׁר בָּשָׂר

H1320 ba·sar lihan | H834 'a·sher joka *on* | H5921 'al- päällä | H776 ha·'a·retz. maan

16 ja on oleva kaari pilvissä nähdessäni sen muistan liittoni iankaikkisen välillä ELOHIM Jumalan ja välillä jokaisen sielun elävän kaiken lihan joka on päällä maan

17 הַבְּרִית אוֹת־ זֹאת נֹחַ אֶל־ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H413 'el- | H5146 No·ach; Noach'lle | H2063 zot tämä *on* | H226 'ot- merkkinä | H1285 hab·be·rit liitosta

עַל־ אֲשֶׁר בָּשָׂר כָּל־ וּבֵין בֵּינִי הֲקִמֹתִי אֲשֶׁר

H834 'a·sher jonka | H6965 ha·ki·mo·ti, solmin | H996 be'i·ni välilleni | H996 u·vein ja välille | H3605 kol- kaiken | H1320 ba·sar lihan | H834 'a·sher joka *on* | H5921 'al- päällä

פ הָאָרֶץ׃

H776 Peh
ha·'a·retz.
maan

17 sanoi ELOHIM Jumala Noach'lle tämä on merkkinä liitosta jonka solmin välilleni ja välille kaiken lihan joka on päällä maan Peh

18 וְחָם שֵׁם הַתֵּבָה מִן־ הַיֹּצְאִים נֹחַ בְּנֵי־ וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat
H1121 ve'·nei- pojat
H5146 No·ach, Noach'n
H3318 haj·jo·tze·'im jotka lähtivät
H4480 min- ulos
H8392 hat·te·vah, arkista
H8035 Shem Shem
H2526 ve'·Cham Cham

כְּנָעַן׃ אֲבִי הוּא וְחָם וְיֶפֶת

H3315 va'·Ja·fet; ja Jafet
H2526 ve'·Cham Cham
H1931 hu hän *on*
H1 'a·vi isä
H3667 Che·na·'an. Chenaanin *Kanaanin*

18 olivat pojat Noach'n jotka lähtivät ulos arkista Shem Cham ja Jafet Cham hän on isä Chenaanin Kanaanin

19 כָּל־ נָפְצָה וּמֵאֵלֶּה נֹחַ בְּנֵי־ אֵלֶּה שְׁלֹשָׁה

H7969 she·lo·shah kolmesta
H428 'el·leh näistä
H1121 be'·nei- pojista
H5146 No·ach; Noach'n
H428 u·me·'el·leh näistä
H5310 na·fe·tzah polveutuvat *asukkaat*
H3605 chol kaikki

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maassa

19 kolmesta näistä pojista Noach'n näistä polveutuvat asukkaat kaikki maassa

20 כָּרֶם׃ וַיִּטַּע הָאֲדָמָה אִישׁ נֹחַ וַיָּחֶל

H2490 vai·ja·chel oli
H5146 No·ach Noach
H582 'ish mies
H127 ha·'a·da·mah; maassa
H5193 vai·jit·ta' *joka* istutti
H3754 ka·rem. viinitarhan

20 oli Noach mies maassa joka istutti viinitarhan

21 אָהֳלֹה׃ בְּתוֹךְ וַיִּתְגַּל וַיִּשְׁכַּר הַיַּיִן מִן־ וַתֵּשְׁתְּ

H8354 vai·je·shet ja joi | H4480 min- | H3196 haj·ja·jin viiniä | H7937 vai·jish·kar; juopui | H1540 vai·jit·gal ja oli alasti | H8432 be'·toch sisällä | H168 'o·ho·loh telttansa

21 ja joi viiniä juopui ja oli alasti sisällä telttansa

22 וַיַּגֶּד אֲבִיו עֶרְוַת אֶת כְּנַעַן אֲבִי חָם וַיַּרְא

H7200 vai·jar, kun näki | H2526 Cham Cham | H1 'a·vi isä | H3667 che·na·'an, Chenaanin, Kanaanin | H853 'et ET | H6172 'er·vat hävyn | H1 'a·viv; isänsä | H5046 vai·jag·ged hän kertoi

בַּחוּץ׃ אֶחָיו לִשְׁנֵי־

H8147 lish·nei- kahdelle | H251 'e·chav veljelleen | H2351 ba·chutz. ulkona

22 kun näki Cham isä Chenaanin, Kanaanin ET hävyn isänsä hän kertoi kahdelle veljelleen ulkona

23 עַל־ וַיִּשְׂימוּ הַשִּׂמְלָה אֶת־ וַיֵּפֶת שֵׁם וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach niin ottivat | H8035 Shem Shem | H3315 va'·Ja·fet Jafet | H853 'et- ET | H8071 has·sim·lah, viitan | H7760 vai·ja·si·mu laittoivat | H5921 'al-

שְׁכֶם אֶת וַיְכַסּוּ אֲחֹרַנִּית וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם

H7926 she·chem päälle olkansa | H8147 she·nei·hem, kummankin | H1980 vai·jel·chu kävelivät | H322 'a·cho·ran·nit, takaperin | H3680 vaj·chas·su ja peittivät | H853 'et ET

עֶרְוַת אֲחֹרַנִּית וּפְנֵיהֶם אֲבִיהֶם עֶרְוַת וְ

H6172 'er·vat alastomuuden | H1 'a·vi·hem; isänsä | H6440 u·fe·nei·hem kun heidän kasvonsa | H322 'a·cho·ran·nit, olivat taaksepäin | H6172 ve'·'er·vat niin alastomuutta

רָאוּ׃ לֹא אֲבִיהֶם

H1 'a·vi·hem isänsä | H3808 lo eivät | H7200 ra·'u. he nähneet

23 niin ottivat Shem Jafet ET viitan laittoivat päälle olkansa kummankin kävelivät takaperin ja peittivät ET alastomuuden isänsä kun heidän kasvonsa olivat taaksepäin niin alastomuutta isänsä eivät he nähneet

24 לוֹ עָשָׂה־ אֲשֶׁר־ אֵת וַיֵּדַע מִיֵּינוֹ נֹחַ וַיִּיקַץ

H3364	H5146	H3196	H3045	H853	H834	H6213	H0
vai·ji·ketz	No·ach	mi·jei·no;	vai·je·da'	'et	'a·sher-	'a·sah-	lo
kun heräsi	Noach	viinistä	ja sai tietää		mitä	oli tehnyt	hänelle

הַקָּטָן: בְּנוֹ

H1121	H6996
be'·no	hak·ka·tan.
poika	nuorin

24 kun heräsi Noach viinistä ja sai tietää mitä oli tehnyt hänelle poika nuorin

25 יִהְיֶה עֲבָדִים עֶבֶד כְּנָעַן אָרוּר וַיֹּאמֶר

H559	H779	H3667	H5650	H5650	H1961
vai·jo·mer	'a·rur	Ke·na·'an;	'e·ved	'a·va·dim	jih·jeh
hän sanoi	kirottu	Kenaan, Kanaan	orjain	orja	on oleva

לְאֶחָיו:

H251
le·'e·chav.
veljilleen

25 hän sanoi kirottu Kenaan, Kanaan orjain orja on oleva veljilleen

26 כְּנַעַן וִיהִי שֵׁם אֱלֹהֵי יְהוָה בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר

H559	H1288	H3068	H430	H8035	H1961	H3667
vai·jo·mer	ba·ruch	JAH·WEH	'E·LO·HEI	Shem;	vi'·hi	Che·na·'an
ja hän sanoi	siunattu	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	Shemin	olkoon	Kanaan

לָמוֹ: עֶבֶד

H5650	H3926
'e·ved	la·mo.
orja	hänelle

26 ja hän sanoi siunattu JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Shemin olkoon Kanaan orja hänelle

27 יֶפֶת וְיִשְׁכֹּן לְיֶפֶת אֱלֹהִים יַפְתְּ־ וִיהִי שֵׁם בְּאָהֳלֵי

H6601	H430	H3315	H7931	H168	H8035	H1961
jaft	E·LO·HIM	le·Ja·fet,	ve'·jish·kon	be'·'o·ho·lei-	Shem;	vi'·hi
laajentakoon	ELOHIM Jumala	Jafetin	ja asustakoon	majoissa	Shemin	ja olkoon

לָמוֹ׃ עֶבֶד כְּנַעַן

H3667 Che·na·'an Kanaan
H5650 'e·ved orja
H3926 la·mo. hänelle

27 laajentakoon ELOHIM Jumala Jafetin ja asustakoon majoissa Shemin ja olkoon Kanaan orja hänelle

28 שָׁנָה מֵאוֹת שְׁלֹשׁ הַמַּבּוּל אַחַר נֹחַ וַיְחִי־

H2421 vaj·chi- eli
H5146 No·ach Noach
H310 'a·char jälkeen
H3999 ham·mab·bul; vedenpaisumuksen
H7969 she·losh kolme
H3967 me·'ot sataa
H8141 sha·nah, vuotta

שָׁנָה׃ וְחֲמִשִּׁים

H2572 va·cha·mish·shim ja viisikymmentä *(350)*
H8141 sha·nah. vuotta

28 eli Noach jälkeen vedenpaisumuksen kolme sataa vuotta ja viisikymmentä (350) vuotta

29 שָׁנָה מֵאוֹת תְּשַׁע נֹחַ יְמֵי־ כָּל־ וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat
H3605 kol- kaikki
H3117 je·mei- päivät
H5146 No·ach, Noach'n
H8672 te·sha' yhdeksän
H3967 me·'ot sataa
H8141 sha·nah, vuotta

פ וַיָּמֹת׃ שָׁנָה וְחֲמִשִּׁים

H2572 va·cha·mish·shim ja viisikymmentä *(950)*
H8141 sha·nah; vuotta
H4191 vai·ja·mot. ja hän kuoli
Peh

29 olivat kaikki päivät Noach'n yhdeksän sataa vuotta ja viisikymmentä (950) vuotta ja hän kuoli Peh

1 Mooses 10 ***(Genesis 10)***

1 וְיִוָּלְדוּ וָיֶפֶת חָם שֵׁם נֹחַ בְּנֵי־ תּוֹלְדֹת וְאֵלֶּה

H428	H8435	H1121	H5146	H8035	H2526	H3315	H3205
ve'·'el·leh	tol·dot	be'·nei-	No·ach,	Shem	Cham	va'·Ja·fet;	vai·jiv·val·du
nämä	syntyvaiheet	poikien	Noach'n	Shemin	Chamin	Jafetin	syntyi

הַמַּבּוּל: אַחַר בָּנִים לָהֶם

H0	H1121	H310	H3999
la·hem	ba·nim	'a·char	ham·mab·bul.
heille	poikia	jälkeen	vedenpaisumuksen

1 nämä syntyvaiheet poikien Noach'n Shemin Chamin Jafetin syntyi heille poikia jälkeen vedenpaisumuksen

2 וּמֶשֶׁךְ וְתֻבַל וְיָוָן וּמָדַי וּמָגוֹג גֹּמֶר יֶפֶת בְּנֵי

H1121	H3315	H1586	H4031	H4074	H3120	H8422	H4902
be'·nei	Ja·fet,	Go·mer	u·'Ma·gog,	u'·Ma·dai	ve'·Ja·van	ve'·Tu·val;	u·Me·shech
pojat	Jafetin	Gomer	Magog	Madai	Javan	Tubal	Meshech

וְתִירָס:

H8494
ve'·Ti·ras.
ja Tiras

2 pojat Jafetin Gomer Magog Madai Javan Tubal Meshech ja Tiras

3 וְתוֹגַרְמָה: וְרִיפַת אַשְׁכְּנַז גֹּמֶר וּבְנֵי

H1121	H1586	H813	H7384	H8425
u·ve·nei	Go·mer;	'Ash·ka·naz	ve'·Ri·fat	ve'·To·gar·mah.
ja pojat	Gomerin	Ashkenaz	Rifat	ja Togarmah

3 ja pojat Gomerin Ashkenaz Rifat ja Togarmah

4 וְדֹדָנִים: כִּתִּים וְתַרְשִׁישׁ אֱלִישָׁה יָוָן וּבְנֵי

H1121	H3120	H473	H8659	H3794	H1721
u·ve·nei	Ja·van	'E·li·shah	ve'·Tar·shish;	kit·tim	ve'·do·da·nim.
ja pojat	Javanin	Elishah	Tarshish, Tarsis	kittiläiset	ja dodanilaiset

4 ja pojat Javanin Elishah Tarshish, Tarsis kittiläiset ja dodanilaiset

5 אִישׁ בְּאַרְצֹתָם הַגּוֹיִם אִיִּי נִפְרְדוּ מֵאֵלֶּה

H428	H6504	H339	H1471	H776	H376
me·'el·leh	nif·re·du	'i·jei	hag·go·jim	be'·'ar·tzo·tam,	'ish
näistä	haarautuivat	saarten	pakanoiden	asukkaat	kukin

בִּגוֹיֵהֶם: לְמִשְׁפְּחֹתָם לִלְשֹׁנוֹ

H3956	H4940	H1471
lil·sho·no;	le·mish·pe·cho·tam	be'·go·je·hem.
kielensä	heimojensa	kansakuntiensa *mukaan*

5 näistä haarautuivat saarten pakanoiden asukkaat kukin kielensä heimojensa kansakuntiensa mukaan

6 וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם פּוּט וּכְנָעַן:

H1121	H2526	H3568	H4714	H6316	H3667
u·ve·nei	Cham;	Kush	u·Mitz·ra·im	u·fut	u·che·na·'an.
ja pojat	Chamin	Kush	Mizraim	Put	ja Kanaan

6 ja pojat Chamin Kush Mizraim Put ja Kanaan

7 וּבְנֵי כוּשׁ סְבָא וַחֲוִילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וּסַבְתְּכָא

H1121	H3568	H5434	H2341	H5454	H7484
u·ve·nei	Chush,	Se·va	va·Cha·vi·lah,	ve'·Sav·tah	ve'·ra'·mah
ja pojat	Kushin	Seva	Havilah	Savtah	Ramah

וּבְנֵי רַעְמָה שְׁבָא וּדְדָן:

H5455	H1121	H7484	H7614	H1719
ve'·Sav·te·cha;	u·ve·nei	ra'·mah	She·va	u·De·dan.
Sabtecha	ja pojat	Ramah'n	Sheva	ja Dedan

7 ja pojat Kushin Seva Havilah Savtah Ramah Sabtecha ja pojat Ramah'n Sheva ja Dedan

8 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־ נִמְרֹד הוּא הֵחֵל לִהְיוֹת גִּבֹּר בָּאָרֶץ:

H3568	H3205	H853	H5248	H1931	H2490	H1961	H1368	H776
ve'·Chush	ja·lad	'et-	Nim·rod;	hu	he·chel,	lih·jot	gib·bor	ba·'a·retz.
Chushille	syntyi	ET	Nimrod	hän	ensimmäinen	oli	sotasankari	maassa

8 Chushille syntyi ET Nimrod hän ensimmäinen oli sotasankari maassa

9 כֵּן עַל־ יְהוָה לִפְנֵי צַיִד גִּבֹּר הָיָה הוּא־

H1931 hu- hän | H1961 ha·jah oli | H1368 gib·bor- sotasankari | H6718 tza·jid saalistaja | H6440 lif·nei edessä | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN | H5921 'al- | H3651 ken siksi

יְהוָה׃ לִפְנֵי צַיִד גִּבּוֹר כְּנִמְרֹד יֵאָמֵר

H559 je·'a·mar, sanotaan | H5248 ke·Nim·rod kuin Nimrod | H1368 gib·bor sotasankari | H6718 tza·jid saalistava | H6440 lif·nei edessä | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

9 hän oli sotasankari saalistaja edessä JAHWEH HERRAN siksi sanotaan kuin Nimrod sotasankari saalistava edessä JAHWEH HERRAN

10 וַאֲכַד וְאֶרֶךְ בָּבֶל מַמְלַכְתּוֹ רֵאשִׁית וַתְּהִי

H1961 vat·te·hi ja oli | H7225 re·shit alku | H4467 mam·lach·to hänen valtakuntansa | H894 Ba·vel, Babelin | H751 ve'·'E·rech Erech | H390 ve'·'Ak·kad Akkad

שִׁנְעָר׃ בְּאֶרֶץ וְכַלְנֵה

H3641 ve'·Chal·neh; Chalneh | H776 be'·'e·retz maassa | H8152 Shi·ne·'ar. Shinearin

10 ja oli alku hänen valtakuntansa Babelin Erech Akkad Chalneh maassa Shinearin

11 נִינְוֵה אֶת־ וַיִּבֶן אַשּׁוּר יָצָא הַהוּא הָאָרֶץ מִן־

H4480 min- siitä | H776 ha·'a·retz maasta | H1931 ha·hiv hän | H3318 ja·tza lähti pois | H804 'Ash·shur; Assuriin | H1129 vai·ji·ven ja rakensi | H853 'et- ET | H5210 Ni·ne·veh, Niniven

כָּלַח׃ וְאֶת־ עִיר רְחֹבֹת וְאֶת־

H853 ve'·'et ja | H7344 Re·cho·vot Rechovotin | H5892 'ir kaupungin | H853 ve'·'et ET | H3625 Ka·lach. Kalan

11 siitä maasta hän lähti pois Assuriin ja rakensi ET Niniven ja Rechovotin kaupungin ET Kalan

12 הָעִיר הִוא כָּלַח וּבֵין נִינְוֵה בֵּין רֶסֶן וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H7449 Re·sen, ja Resen | H996 be'in välille | H5210 Ni·ne·veh Niniven | H996 u·vein ja | H3625 Ka·lach; Kalah'n | H1931 hi sen | H5892 ha·'ir kaupungin

הַגְּדֹלָה׃

H1419
hag·ge·do·lah.
suuren

12 ET ja Resen välille Niniven ja Kalah'n sen kaupungin suuren

13 וְאֶת־ עֲנָמִים וְאֶת־ לוּדִים אֶת־ יָלַד וּמִצְרַיִם

H4714	H3205	H853	H3866	H853	H6047	H853
u·Mitz·ra·im	ja·lad	'et-	Lu·dim	ve'·'et	'A·na·mim	ve'·'et
ja Mizraimille	syntyi	ET	Ludim	ET	Anamim	ET

נַפְתֻּחִים׃ וְאֶת־ לְהָבִים

H3853	H853	H5320
Le·ha·vim	ve'·'et	naf·tu·chim.
Lehavim	ET	ja Naftuchim

13 ja Mizraimille syntyi ET Ludim ET Anamim ET Lehavim ET ja Naftuchim

14 יָצְאוּ אֲשֶׁר כַּסְלֻחִים וְאֶת־ פַּתְרֻסִים וְאֶת־

H853	H6625	H853	H3695	H834	H3318
ve'·'et	Pat·ru·sim	ve'·'et	Kas·lu·chim,	'a·sher	ja·tze·'u
ja	Patrusimin	ET	Kasluchimin	joista	tuli

ס כַּפְתֹּרִים׃ וְאֶת־ פְּלִשְׁתִּים מִשָּׁם

H8033	H6430	H853	H3732	sa·mek
mish·sham	pe·lish·tim	ve'·'et	kaf·to·rim.	
sitten	Pelishtim, filistealaiset	ja	ja kaftorilaiset	

14 ja Patrusimin ET Kasluchimin joista tuli sitten Pelishtim, filistealaiset ja ja kaftorilaiset samek

15 חֵת׃ וְאֶת־ בְּכֹרוֹ צִידֹן אֶת־ יָלַד וּכְנַעַן

H3667	H3205	H853	H6721	H1060	H853	H2845
u·che·na·'an,	ja·lad	'et-	Tzi·don	be'·cho·ro	ve'·'et	Chet.
ja Chenaanille	syntyi	ET	Tzidon	hänen esikoisensa	ET	ja Chet

15 ja Chenaanille syntyi ET Tzidon hänen esikoisensa ET ja Chet

16 הַגִּרְגָּשִׁי׃ וְאֶת הָאֱמֹרִי וְאֶת־ הַיְבוּסִי וְאֶת־

H853	H2983	H853	H567	H853	H1622
ve'·'et	haj·vu·si	ve'·'et	ha·'e·mo·ri,	ve'·'et	hag·gir·ga·shi.
ET	ja jebusilaiset	ET	amorilaiset	ET	girgasilaiset

16 ET ja jebusilaiset ET amorilaiset ET girgasilaiset

17 הַחִוִּי׃ וְאֶת־ הָעַרְקִי וְאֶת־ הַחֲוִי וְאֶת־

H853	H2340	H853	H6208	H853	H5513
ve'·'et	ha·chiv·vi	ve'·'et	ha·'ar·ki	ve'·'et	has·si·ni.
ET	chivviläiset	ET	arkilaiset	ET	siniläiset

17 ET chivviläiset ET arkilaiset ET siniläiset

18 הַחֲמָתִי וְאֶת־ הַצְּמָרִי וְאֶת־ הָאַרְוָדִי וְאֶת־

H853	H721	H853	H6786	H853	H2577
ve'·'et	ha·'ar·va·di	ve'·'et	hatz·tze·ma·ri	ve'·'et	ha·cha·ma·ti;
ET	arvadilaiset	ET	tzemarilaiset	ET	ja hamatilaiset

הַכְּנַעֲנִי׃ מִשְּׁפְחוֹת נָפֹצוּ וְאַחַר

H310	H6327	H4940	H3669
ve'·'a·char	na·fo·tzu,	mish·pe·chot	hak'·ke·na·'a·ni.
ja joista	haarautuivat	suvut	kanaanilaiset

18 ET arvadilaiset ET tzemarilaiset ET ja hamatilaiset ja joista haarautuivat suvut kanaanilaiset

19 עַד־ גְּרָרָה בְּאָכָה מִצִּידֹן הַכְּנַעֲנִי גְּבוּל וַיְהִי

H1961	H1366	H3669	H6721	H935	H1642	H5704
vaj·hi	ge·vul	hak'·ke·na·'a·ni	mitz·tzi·don,	bo·'a·chah	ge·ra·rah	'ad-
oli	alue	kanaanilaisten	Tzidonista	ulottuen	Gerariin	asti

סְדֹמָה בְּאָכָה עַזָּה וַעֲמֹרָה וְאַדְמָה

H5804	H935	H5467	H6017	H126
'Az·zah;	bo·'a·chah	Se·do·mah	va·'A·mo·rah	ve'·'Ad·mah
Gazaan	päin	Sedomaan / Sodomaan ja	Amoraan / Gomorraan	Admaan

לָשַׁע׃ עַד־ וּצְבֹיִם

H6636	H5704	H3962
u·Tze·vo·jim	'ad-	La·sha'.
Tzeboimiin	asti	Lashaan

19 oli alue kanaanilaisten Tzidonista ulottuen Gerariin asti Gazaan päin Sedomaan / Sodomaan ja Amoraan / Gomorraan Admaan Tzeboimiin asti Lashaan

20 לְלִשְׁנֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם חָם בְּנֵי־ אֵלֶּה

H428	H1121	H2526	H4940	H3956
'el·leh	ve'·nei-	Cham,	le·mish·pe·cho·tam	lil·sho·no·tam;
nämä	ovat pojat	Chamin	heimojen	kielten *mukaan*

סׄ בְּגוֹיֵהֶם: בְּאַרְצֹתָם

H776	H1471	sa·mek
be'·'ar·tzo·tam	be'·go·je·hem.	
maittain	ja kansakunnittain	

20 nämä ovat pojat Chamin heimojen kielten mukaan maittain ja kansakunnittain samek

21 אֲחִי עֵבֶר בְּנֵי־ כָל־ אֲבִי הוּא גַּם־ יֻלַּד וּלְשֵׁם

H8035	H3205	H1571	H1931	H1	H3605	H1121	H5677	H251
ul·Shem	jul·lad	gam-	hu;	'a·vi	kol-	be'·nei-	'e·ver,	'a·chi
ja Shemille	syntyi	myös	hänelle	kantaisä	kaikkien	lapsien	Eberin	ja veli

הַגָּדוֹל: יֶפֶת

H3315	H1419
Ja·fet	hag·ga·dol.
Jafetin	vanhimman

21 ja Shemille syntyi myös hänelle kantaisä kaikkien lapsien Eberin ja veli Jafetin vanhimman

22 וְלוּד וְאֲרַפַּכְשַׁד וְאַשּׁוּר עֵילָם שֵׁם בְּנֵי

H1121	H8035	H5867	H804	H775	H3865
be'·nei	Shem	'Ei·lam	ve'·'Ash·shur;	ve'·'Ar·pach·shad	ve'·Lud
pojat	Shemin *olivat*	Elam	Assur	Arpachshad	Lud

וַאֲרָם:

H758
va·'A·ram.
ja Aram

22 pojat Shemin olivat Elam Assur Arpachshad Lud ja Aram

23 וּמַשׁ: וְגֶתֶר וְחוּל עוּץ אֲרָם וּבְנֵי

H1121	H758	H5780	H2343	H1666	H4851
u·ve·nei	'A·ram;	'Utz	ve'·Chul	ve'·Ge·ter	va'·Mash .
ja pojat	Aramin *olivat*	Utz	Chul	Geter	Mash

23 ja pojat Aramin olivat Utz Chul Geter Mash

24 אֶת־ יֶ֣לַד וְשֶׁלַח שָׁלַח אֶת־ יֶ֖לַד וְאַרְפַּכְשַׁד

H775	H3205	H853	H7974	H7974	H3205	H853
ve'·'Ar·pach·shad	ja·lad	'et-	Sha·lach;	ve'·Sha·lach	ja·lad	'et-
Arpachshadille	syntyi	ET	Shalach	ja Shalachille	syntyi	ET

עֵבֶֽר׃

H5677
'e·ver.
Ever

24 Arpachshadille syntyi ET Shalach ja Shalachille syntyi ET Ever

25 כִּ֣י פֶלֶג֮ הָאֶחָד֒ שֵׁ֣ם בָּנִ֗ים שְׁנֵי֙ יֶלֶד֙ וּלְעֵ֣בֶר

H5677	H3205	H8147	H1121	H8034	H259	H6389	H3588
ul·'E·ver	jul·lad	she·nei	va·nim;	shem	ha·'e·chad	Pe·leg,	ki
ja Everille	syntyi	kaksi	poikaa	nimi	ensimmäisen	Peleg	sillä

יֻקְטָֽן׃ אָחִ֖יו וְשֵׁ֣ם הָאֶ֑רֶץ נִפְלְגָ֣ה בְיָמָ֔יו

H3117	H6385	H776	H8034	H251	H3355
ve'·ja·mav	nif·le·gah	ha·'a·retz,	ve'·shem	'a·chiv	Jok·tan.
hänen aikanaan	jakaantui	maa	ja nimi	hänen veljensä	*oli* Joktan

25 ja Everille syntyi kaksi poikaa nimi ensimmäisen Peleg sillä hänen aikanaan jakaantui maa ja nimi hänen veljensä oli Joktan

26 וְאֶת־ שֶׁלַף֙ וְאֶת־ אַלְמוֹדָ֔ד אֶת־ יֶ֖לַד וְיָקְטָֽן

H3355	H3205	H853	H486	H853	H8026	H853
ve'·Jok·tan	ja·lad,	'et-	Al·mo·dad	ve'·'et	Sha·lef;	ve'·'et
ja Joktanille	syntyi	ET	Almodad	ET	Shalef	ET

יָֽרַח׃ וְאֶת־ חֲצַרְמָ֖וֶת

H2700	H853	H3392
Cha·tzar·ma·vet	ve'·'et	Ja·rach.
Chatzarmavet	ET	Jarach

26 ja Joktanille syntyi ET Almodad ET Shalef ET Chatzarmavet ET Jarach

27 דִּקְלָה׃ וְאֵת־ אוּזָל וְאֵת־ הֲדוֹרָם וְאֵת־

H853	H1913	H853	H187	H853	H1853
ve'·'et	Ha·do·ram	ve'·'et	'U·zal	ve'·'et	Dik·lah.
ET	Hadoram	ET	Uzal	ET	Diklah

27 ET Hadoram ET Uzal ET Diklah

28 שְׁבָא׃ וְאֵת־ אֲבִימָאֵל וְאֵת־ עוֹבָל וְאֵת־

H853	H5745	H853	H39	H853	H7614
ve'·'et	O·val	ve'·'et	'A·vi·ma·'el	ve'·'et	She·va.
ET	Oval	ET	Avimael	ET	Sheva

28 ET Oval ET Avimael ET Sheva

29 כָּל־ יוֹבָב וְאֵת־ חֲוִילָה וְאֵת־ אוֹפִר וְאֵת־

H853	H211	H853	H2341	H853	H3103	H3605
ve'·'et	O·fir	ve'·'et	Cha·vi·lah	ve'·'et	Jo·vav;	kol-
ET	Ofir	ET	Chavilah	ET	ja Jovav	kaikki

יָקְטָן׃ בְּנֵי אֵלֶּה

H428	H1121	H3355
'el·leh	be'·nei	Jok·tan.
nämä	olivat poikia	Joktanin

29 ET Ofir ET Chavilah ET ja Jovav kaikki nämä olivat poikia Joktanin

30 הַר סְפָרָה בְּאָכָה מִמֵּשָׁא מוֹשָׁבָם וַיְהִי

H1961	H4186	H4852	H935	H5611	H2022
vaj·hi	mo·sha·vam	mi'·Me·sha;	bo·'a·chah	Se·fa·rah	har
ja oli	*heidän* asuinalueensa	Meshasta	ulottuen	Sefaraan	vuorelle

הַקֶּדֶם׃

H6924
hak·ke·dem.
itäiselle

30 ja oli heidän asuinalueensa Meshasta ulottuen Sefaraan vuorelle itäiselle

31 לְלִשְׁנֹתָם לְמִשְׁפְּחֹתָם שֵׁם בְּנֵי־ אֵלֶּה

H428	H1121	H8035	H4940	H3956	
'el·leh	ve'·nei-	Shem,	le·mish·pe·cho·tam	lil·sho·no·tam;	
nämä	*ovat* pojat	Shemin	heimojensa	kieliensä *mukaan*	

לְגוֹיֵהֶם: בְּאַרְצֹתָם

H776
be'·'ar·tzo·tam
maittain

H1471
le·go·je·hem.
ja kansakunnittain

31 nämä ovat pojat Shemin heimojensa kieliensä mukaan maittain ja kansakunnittain

32 בְּגוֹיֵהֶם לְתוֹלְדֹתָם נֹחַ בְּנֵי־ מִשְׁפְּחֹת אֵלֶּה

H428
'el·leh
nämä

H4940
mish·pe·chot
ovat heimot

H1121
be'·nei-
poikien

H5146
No·ach
Noach'n

H8435
le·tol·do·tam
sukuluetteloiden *mukaan*

H1471
be'·go·je·hem;
kansakunnittain

וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בָּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל: פ

H428
u·me·'el·leh
ja näistä

H6504
nif·re·du
haarautuivat

H1471
hag·go·jim
kansat

H776
ba·'a·retz
maassa

H310
'a·char
jälkeen

H3999
ham·mab·bul.
vedenpaisumuksen

Peh

32 nämä ovat heimot poikien Noach'n sukuluetteloiden mukaan kansakunnittain ja näistä haarautuivat kansat maassa jälkeen vedenpaisumuksen Peh

1 Mooses 11 ***(Genesis 11)***

1 וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפַת אֶחָת וּדְבָרִים אֲחָדִים׃

H1961	H3605	H776	H8193	H259	H1697	H259
vaj·hi	chol	ha·'a·retz	sa·fah	'e·chat;	u·de·va·rim	'a·cha·dim.
ja oli	koko	maassa	kieli	yksi	ja murre	yksi

1 ja oli koko maassa kieli yksi ja murre yksi

2 וַיְהִי בִּנְסָעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ שָׁם׃

H1961	H5265	H6924	H4672	H1237	H776
vaj·hi	be'·na·se·'am	mik·ke·dem;	vai·jim·tze·'u	vi'k·'ah	be'·'e·retz
tapahtui	heidän vaeltaessaan	idästä	he löysivät	lakeuden	maasta

H8152	H3427	H8033
Shi·ne·'ar	vai·je·she·vu	sham.
Shinearin	ja asettuivat	sinne

2 tapahtui heidän vaeltaessaan idästä he löysivät lakeuden maasta Shinearin ja asettuivat sinne

3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הָבָה נִלְבְּנָה לְבֵנִים וְנִשְׂרְפָה לִשְׂרֵפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְּבֵנָה לְאָבֶן וְהַחֵמָר הָיָה לָהֶם לַחֹמֶר׃

H559	H376	H413	H7453	H3051	H3835	H3843
vai·jo·me·ru	'ish	'el-	re·'e·hu,	ha·vah	nil·be·nah	le·ve·nim,
he sanoivat	toinen		toiselleen	menkäämme tekemään		tiiliä

H8313	H8316	H1961	H0	H3843	H68
ve'·nis·re·fah	lis·re·fah;	vat·te·hi	la·hem	hal·le·ve·nah	le·'a·ven,
ja polttakaamme	*ne* tulessa	ja oli	heillä	tiilet	kivenä

H2564	H1961	H0	H2563
ve'·ha·che·mar,	ha·jah	la·hem	la·cho·mer.
ja maapiki	oli	heillä	laastina

3 he sanoivat toinen toiselleen menkäämme tekemään tiiliä ja polttakaamme ne tulessa ja oli heillä tiilet kivenä ja maapiki oli heillä laastina

4 וְרֹאשׁוֹ וּמִגְדָּל עִיר לָנוּ נִבְנֶה־ הָבָה וְנֹאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat
H3051 ha·vah menkäämme
H1129 niv·neh- rakentamaan
H0 la·nu itsellemme
H5892 'ir, kaupunki
H4026 u·mig·dal ja torni
H7218 ve'·ro·sho huippu sen

עַל־ נָפוּץ פֶּן־ שֵׁם לָנוּ וְנַעֲשֶׂה־ בַשָּׁמַיִם

H8064 vash·sha·ma·jim, pyhitettynä taivaalle
H6213 ve'·na·'a·seh- tehkäämme
H0 la·nu itsellemme
H8034 shem; nimi
H6435 pen- ettemme
H6327 na·futz joutuisi hajalle
H5921 'al-

הָאָרֶץ׃ כָּל־ פְּנֵי

H6440 pe·nei yli
H3605 chol koko
H776 ha·'a·retz. maan

4 he sanoivat menkäämme rakentamaan itsellemme kaupunki ja torni huippu sen pyhitettynä taivaalle tehkäämme itsellemme nimi ettemme joutuisi hajalle yli koko maan

5 הַמִּגְדָּל וְאֶת־ הָעִיר אֲשֶׁר־ לִרְאֹת יְהוָה וַיֵּרֶד

H3381 vai·je·red tuli alas
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H7200 lir·'ot katsomaan
H853 'et- ET
H5892 ha·'ir kaupunkia
H853 ve'·'et ET
H4026 ham·mig·dal; ja tornia

הָאָדָם׃ בְּנֵי בָּנוּ אֲשֶׁר

H834 'a·sher jota
H1129 ba·nu rakensivat
H1121 be'·nei pojat
H120 ha'·a·dam. ihmisen

5 tuli alas JAHWEH HERRA katsomaan ET kaupunkia ET ja tornia jota rakensivat pojat ihmisen

6 אַחַת וְשָׂפָה אֶחָד עַם הֵן יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H2005 hen onhan
H5971 'am kansa
H259 'e·chad yksi
H8193 ve'·sa·fah ja kieli
H259 'a·chat yksi

יִבָּצֵר לֹא־ וְעַתָּה לַעֲשׂוֹת הַחֵלּוֹם וְזֶה לָכֶם

H3605 le·chul·lam, kaikilla
H2088 ve'·zeh ja tätä
H2490 ha·chil·lam he ovat aloittaneet
H6213 la·'a·sot; tekemään
H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H3808 lo- ei
H1219 jib·ba·tzer ole mahdotonta

לַעֲשׂוֹת׃ יָזְמוּ אֲשֶׁר כֹּל מֵהֶם

H1992 me·hem, heille
H3605 kol mikään
H834 'a·sher mitä *he*
H2161 ja·ze·mu aikovat
H6213 la·'a·sot. tehdä

6 ja sanoi JAHWEH HERRA onhan kansa yksi ja kieli yksi kaikilla ja tätä he ovat aloittaneet tekemään ja nyt ei ole mahdotonta heille mikään mitä he aikovat tehdä

7 הָבָה נֵרְדָה וְנָבְלָה שָׁם שִׂפָתָם לֹא אֲשֶׁר

H3051 ha·vah menkäämme
H3381 ne·re·dah, alas
H1101 ve'·na·ve·lah ja sekoittakaamme
H8033 sham siellä
H8193 se·fa·tam; heidän kielensä
H834 'a·sher että
H3808 lo eivät

רֵעֵהוּ׃ שְׂפַת אִישׁ יִשְׁמְעוּ

H8085 jish·me·'u, he ymmärtäisi
H582 'ish toinen
H8193 se·fat kieltä
H7453 re·'e·hu. toisensa

7 menkäämme alas ja sekoittakaamme siellä heidän kielensä että eivät he ymmärtäisi toinen kieltä toisensa

8 הָאָרֶץ כָּל־ פְּנֵי עַל־ מִשָּׁם אֹתָם יְהוָה וַיָּפֶץ

H6327 vai·ja·fetz niin hajoitti
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'o·tam- heidät
H8033 mish·sham sieltä
H5921 'al- yli
H6440 pe·nei koko
H3605 chol maan
H776 ha·'a·retz;

הָעִיר׃ לִבְנֹת וַיֶּחְדְּלוּ

H2308 vai·jach·de·lu ja he lakkasivat
H1129 liv·not rakentamasta
H5892 ha·'ir. kaupunkia

8 niin hajoitti JAHWEH HERRA heidät sieltä yli koko maan ja he lakkasivat rakentamasta kaupunkia

9 כֵּן עַל־ בָּלַל שָׁם כִּי־ בָבֶל שְׁמָהּ קָרָא

H5921 'al-
H3651 ken sen tähden
H7121 ka·ra antoi
H8034 she·mah sen nimeksi
H894 Ba·vel, Babel
H3588 ki- sillä
H8033 sham siellä
H1101 ba·lal sekoitti

יְהוָה הֲפִיצָם וּמִשָּׁם הָאָרֶץ כָּל־ שְׂפַת

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H8193 se·fat kielen
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz; maan
H8033 u·mish·sham ja sieltä
H6327 he·fi·tzam hajoitti heidät

הָאָרֶץ׃ כָּל־ פְּנֵי עַל־ יְהוָֹה

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H5921 'al- yli | H6440 pe·nei | H3605 kol- koko | H776 ha·'a·retz. maan

9 sen tähden antoi sen nimeksi Babel sillä siellä sekoitti JAHWEH HERRA kielen koko maan ja sieltä hajoitti heidät JAHWEH HERRA yli koko maan

10 שָׁנָה מְאַת תּוֹלְדֹת אֵלֶּה בֶּן־ שֵׁם שֵׁם

H428 'el·leh nämä | H8435 tol·dot ovat syntyvaiheet | H8035 Shem, Shemin | H8035 Shem Shem | H1121 ben- *ollessa* iässä | H3967 me·'at sadan | H8141 sha·nah, vuoden

הַמַּבּוּל׃ אַחַר שְׁנָתַיִם אַרְפַּכְשָׁד אֶת־ וַיּוֹלֶד

H3205 vai·jo·led syntyi | H853 'et- ET | H775 'Ar·pach·shad; Arpachshad | H8141 she·na·ta·jim kaksi vuotta | H310 'a·char jälkeen | H3999 ham·mab·bul. vedenpaisumuksen

10 nämä ovat syntyvaiheet Shemin Shem ollessa iässä sadan vuoden syntyi ET Arpachshad kaksi vuotta jälkeen vedenpaisumuksen

11 אַרְפַּכְשָׁד אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי שֵׁם וַיִּחְיֵ־

H2421 vaj·chi- eli | H8035 Shem, Shem | H310 'a·cha·rei jälkeen | H3205 ho·li·do syntymän | H853 'et- ET | H775 'Ar·pach·shad, Arpachshadin

ס וּבָנוֹת׃ בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מְאוֹת חֲמֵשׁ

H2568 cha·mesh viisi | H3967 me·'ot sataa | H8141 sha·nah; vuotta | H3205 vai·jo·led ja syntyi | H1121 ba·nim hänelle poikia | H1323 u·va·not. ja tyttäriä | sa·mek

11 eli Shem jälkeen syntymän ET Arpachshadin viisi sataa vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

12 וַיּוֹלֶד שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים חֲמֵשׁ חַי וְאַרְפַּכְשַׁד

H775 ve'·'Ar·pach·shad ja Arpachshad | H2421 chai, eli | H2568 cha·mesh viisi | H7970 u·she·lo·shim ja kolmekymmentä *(35)* | H8141 sha·nah; vuotta | H3205 vai·jo·led ja syntyi

שֶׁלַח׃ אֶת־

H853	H7974
'et-	She·lach.
ET	Shelach

12 ja Arpachshad eli viisi ja kolmekymmentä (35) vuotta ja syntyi ET Shelach

13 שֶׁלַח אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי אַרְפַּכְשַׁד וַיִּחְי

H2421	H775	H310	H3205	H853	H7974
vaj·chi	'Ar·pach·shad,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	She·lach,
eli	Arpachshad	jälkeen	syntymän	ET	Shelachin

בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנִים שָׁלֹשׁ

H7969	H8141	H702	H3967	H8141	H3205	H1121
sha·losh	sha·nim,	ve'·'ar·ba'	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim
kolme	vuotta	ja neljä	sataa *(403)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia

׃ס וּבָנוֹת

H1323	
u·va·not.	sa·mek
ja tyttäriä	

13 eli Arpachshad jälkeen syntymän ET Shelachin kolme vuotta ja neljä sataa (403) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

14 עֵבֶר׃ אֶת־ וַיּוֹלֶד שָׁנָה שְׁלֹשִׁים חֵי וְשֶׁלַח

H7974	H2421	H7970	H8141	H3205	H853	H5677
ve'·She·lach	chai	she·lo·shim	sha·nah;	vai·jo·led	'et-	'E·ver.
Shelach	ollessa	kolmekymmentä	vuotta	syntyi	ET	Ever

14 Shelach ollessa kolmekymmentä vuotta syntyi ET Ever

15 שֶׁלֹשׁ עֵבֶר אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי שֶׁלַח וַיִּחְי־

H2421	H7974	H310	H3205	H853	H5677	H7969
vaj·chi-	She·lach,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	'E·ver,	sha·losh
eli	Shelach	jälkeen	syntymän	ET	Everin	kolme

וּבָנוֹת׃ בָּנִים וַיּוֹלֶד שָׁנָה מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנִים

H8141	H702	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323
sha·nim,	ve'·'ar·ba'	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.
vuotta	ja neljä	sataa *(403)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia	ja tyttäriä

ס

sa·mek

15 eli Shelach jälkeen syntymän ET Everin kolme vuotta ja neljä sataa (403) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

16 אֶת־ וַיִּוָּלֶד שֶׁנָה וּשְׁלֹשִׁים אַרְבַּע עֵבֶר וַיְחִי־

H2421	H5677	H702	H7970	H8141	H3205	H853
vaj·chi-	'E·ver	'ar·ba'	u·she·lo·shim	sha·nah;	vai·jo·led	'et-
eli	Ever	neljä	ja kolmekymmentä *(34)*	vuotta	ja syntyi	ET

פֶּלֶג׃

H6389
Pe·leg.
Peleg

16 eli Ever neljä ja kolmekymmentä (34) vuotta ja syntyi ET Peleg

17 שְׁלֹשִׁים פֶּלֶג אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי עֵבֶר וַיְחִי־

H2421	H5677	H310	H3205	H853	H6389	H7970
vaj·chi-	'E·ver,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Pe·leg,	she·lo·shim
eli	Ever	jälkeen	syntymän	ET	Pelegin	kolmekymmentä

וּבָנוֹת׃ בָּנִים וַיִּוָּלֶד שָׁנָה מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנָה

H8141	H702	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323
sha·nah,	ve'·'ar·ba'	me·'ot	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.
vuotta	ja neljä	sataa *(430)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia	ja tyttäriä

ס

sa·mek

17 eli Ever jälkeen syntymän ET Pelegin kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa (430) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

18 רְעוּ׃ אֶת־ וַיִּוָּלֶד שָׁנָה שְׁלֹשִׁים פֶּלֶג וַיְחִי־

H2421	H6389	H7970	H8141	H3205	H853	H7466
vaj·chi-	Pe·leg	she·lo·shim	sha·nah;	vai·jo·led	'et-	Re·'u.
eli	Peleg	kolmekymmentä	vuotta	ja syntyi	ET	Reu

18 eli Peleg kolmekymmentä vuotta ja syntyi ET Reu

19 וַיְחִי־ וְעוּ אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי פֶּלֶג תְּשַׁע

H2421	H6389	H310	H3205	H853	H7466	H8672
vaj·chi-	Pe·leg,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Re·'u,	te·sha'
eli	Peleg	jälkeen	syntymän	ET	Reun	yhdeksän

וּמְאַתַּיִם שָׁנִים וַיִּוָּלֶד שָׁנָה ס וּבָנוֹת: בָּנִים

H8141	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323	
sha·nim	u·ma·ta·jim	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.	sa·mek
vuotta	ja kaksisataa *(209)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia	ja tyttäriä	

19 eli Peleg jälkeen syntymän ET Reun yhdeksän vuotta ja kaksisataa (209) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

20 וַיְחִי רְעוּ אֶת־ וַיִּוָּלֶד שָׁנָה וּשְׁלֹשִׁים שְׁתַּיִם

H2421	H7466	H8147	H7970	H8141	H3205	H853
vaj·chi	Re·'u,	she·ta·jim	u·she·lo·shim	sha·nah;	vai·jo·led	'et-
eli	Reu	kaksi	ja kolmekymmentä *(32)*	vuotta	ja syntyi	ET

שְׂרוּג:

H8286
Se·rug.
Serug

20 eli Reu kaksi ja kolmekymmentä (32) vuotta ja syntyi ET Serug

21 וַיְחִי רְעוּ אַחֲרֵי הוֹלִידוֹ אֶת־ שְׂרוּג שְׁבַע

H2421	H7466	H310	H3205	H853	H8286	H7651
vaj·chi	Re·'u,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	se·rug,	she·va'
eli	Reu	jälkeen	syntymän	ET	Serugin	seitsemän

וּמְאַתַּיִם שָׁנִים וַיִּוָּלֶד שָׁנָה ס וּבָנוֹת: בָּנִים

H8141	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323	
sha·nim	u·ma·ta·jim	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.	sa·mek
vuotta	ja kaksisataa *(207)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia	ja tyttäriä	

21 eli Reu jälkeen syntymän ET Serugin seitsemän vuotta ja kaksisataa (207) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

22 נָחוֹר: אֶת־ וַיִּוֹלֶד שְׂנָה שְׁלֹשִׁים שְׂרוּג וַיְחִי

H2421	H8286	H7970	H8141	H3205	H853	H5152
vaj·chi	Se·rug	she·lo·shim	sha·nah;	vai·jo·led	'et-	Na·chor.
eli	Serug	kolmekymmentä	vuotta	ja syntyi	ET	Nachor

22 eli Serug kolmekymmentä vuotta ja syntyi ET Nachor

23 מָאתַיִם נָחוֹר אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי שְׂרוּג וַיְחִי

H2421	H8286	H310	H3205	H853	H5152	H3967
vaj·chi	Se·rug,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Na·chor	ma·ta·jim
eli	Serug	jälkeen	syntymän	ET	Nachorin	kaksisataa

ס וּבָנוֹת: בָּנִים וַיִּוֹלֶד שָׂנָה

H8141	H3205	H1121	H1323	sa·mek
sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.	
vuotta	ja syntyi hänelle	poikia	ja tyttäriä	

23 eli Serug jälkeen syntymän ET Nachorin kaksisataa vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

24 אֶת־ וַיִּוֹלֶד שָׂנָה וְעֶשְׂרִים תֵּשַׁע נָחוֹר וַיְחִי

H2421	H5152	H8672	H6242	H8141	H3205	H853
vaj·chi	Na·chor,	te·sha'	ve'·'es·rim	sha·nah;	vai·jo·led	'et-
eli	Nachor	yhdeksän	ja kaksikymmentä *(29)*	vuotta	ja syntyi	ET

תָּרַח:

H8646
Te·rach.
Terach

24 eli Nachor yhdeksän ja kaksikymmentä (29) vuotta ja syntyi ET Terach

25 תְּשַׁע־ תָּרַח אֶת־ הוֹלִידוֹ אַחֲרֵי נָחוֹר וַיְחִי

H2421	H5152	H310	H3205	H853	H8646	H8672
vaj·chi	Na·chor,	'a·cha·rei	ho·li·do	'et-	Te·rach,	te·sha'-
eli	Nachor	jälkeen	syntymän	ET	Terachin	yhdeksän

וּבָנוֹת: בָּנִים וַיִּוֹלֶד שָׂנָה וּמְאַת שָׂנָה עֶשְׂרֵה

H6240	H8141	H3967	H8141	H3205	H1121	H1323
'es·reh	sha·nah	u·me·'at	sha·nah;	vai·jo·led	ba·nim	u·va·not.
toista	vuotta	ja sata *(119)*	vuotta	ja syntyi hänelle	poikia	ja tyttäriä

ס

sa·mek

25 eli Nachor jälkeen syntymän ET Terachin yhdeksän toista vuotta ja sata (119) vuotta ja syntyi hänelle poikia ja tyttäriä samek

26 אַבְרָם אֶת־ וַיִּוֹלֶד שָׁנָה שִׁבְעִים תֶּרַח וַיְחִי־

H2421	H8646	H7657	H8141	H3205	H853	H87
vaj·chi-	Te·rach	shiv·'im	sha·nah;	vai·jo·led	'et-	'Av·raam,
eli	Terach	seitsemänkymmentä	vuotta	ja syntyi	ET	Avraam

הָרָן׃ וְאֶת־ נָחוֹר אֶת־

H853	H5152	H853	H2039
'et-	Na·chor	ve'·'et	Ha·ran.
ET	Nachor	ET	ja Haran

26 eli Terach seitsemänkymmentä vuotta ja syntyi ET Avraam ET Nachor ET ja Haran

27 אַבְרָם אֶת־ הוֹלִיד תֶּרַח תֶּרַח תּוֹלְדֹת וְאֵלֶּה

H428	H8435	H8646	H8646	H3205	H853	H87
ve'·'el·leh	tol·dot	Te·rach,	Te·rach	ho·lid	'et-	'Av·ram,
ja nämä	ovat syntyvaiheet	Terachin	Terachille	syntyi	ET	Avraam

לוֹט׃ אֶת־ הוֹלִיד וְהָרָן הָרָן וְאֶת־ נָחוֹר אֶת־

H853	H5152	H853	H2039	H2039	H3205	H853	H3876
'et-	Na·chor	ve'·'et	Ha·ran;	ve'·Ha·ran	ho·lid	'et-	Lot.
ET	Nachor	ET	ja Haran	Haranille	syntyi	ET	Lot

27 ja nämä ovat syntyvaiheet Terachin Terachille syntyi ET Avraam ET Nachor ET ja Haran Haranille syntyi ET Lot

28 מוֹלַדְתּוֹ בְּאֶרֶץ אָבִיו תֶּרַח פְּנֵי עַל־ הָרָן וַיָּמָת

H4191	H2039	H5921	H6440	H8646	H1	H776	H4138
vai·ja·mot	Ha·ran,	'al-	pe·nei	Te·rach	'a·viv;	be'·'e·retz	mo·lad·to
kuoli	Haran		ennen	Terachia	isäänsä	maassa	syntymänsä

כַּשְׂדִּים׃ בְּאוּר

H218	H3778
be'·'Ur	Kas·dim.
Urissa	Kasdimin / Kaldean

28 kuoli Haran ennen Terachia isäänsä maassa syntymänsä Urissa Kasdimin / Kaldean

29 אֵשֶׁת־ שֵׁם נָשִׁים לָהֶם וְנָחוֹר אַבְרָם וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach otti | H87 'Av·ram Avraam | H5152 ve'·Na·chor ja Nachor | H0 la·hem itselleen | H802 na·shim; vaimot | H8034 shem nimeltään | H802 'e·shet- vaimo

הָרָן בַּת־ מִלְכָּה נָחוֹר אֵשֶׁת־ וְשֵׁם שָׂרָי אַבְרָם

H87 'Av·ram Avraamin | H8297 Sa·rai, *oli* Sarai | H8034 ve'·shem ja nimeltään | H802 'e·shet- vaimo | H5152 Na·chor Nachorin | H4435 mil·kah, Milkah | H1323 bat- tytär | H2039 Ha·ran Haranin,

יִסְכָּה: וַאֲבִי מִלְכָּה אֲבִי־

H1 'a·vi- isä | H4435 Mil·kah Milcah'n | H1 va·'a·vi ja isä | H3252 Jis·kah. Jiscah'n

29 otti Avraam ja Nachor itselleen vaimot nimeltään vaimo Avraamin oli Sarai ja nimeltään vaimo Nachorin Milkah tytär Haranin, isä Milcah'n ja isä Jiscah'n

30 וְלָד: לָהּ אֵין עֲקָרָה שָׂרַי וַתְּהִי

H1961 vat·te·hi mutta oli | H8297 Sa·rai Sarai | H6135 'a·ka·rah; hedelmätön | H369 'ein ei *ollut* | H0 lah hänellä | H2056 va·lad. lasta

30 mutta oli Sarai hedelmätön ei ollut hänellä lasta

31 בֶּן־ לוֹט וְאֶת־ בְּנוֹ אַבְרָם אֶת־ תֶּרַח וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach otti | H8646 Te·rach Terach | H853 'et- ET | H87 'Av·ram Avramin | H1121 be'·no, poikansa | H853 ve'·'et ET | H3876 Lot ja Lotin | H1121 ben- pojan

בְּנוֹ אַבְרָם אֵשֶׁת כַּלָּתוֹ שָׂרַי וְאֶת בְּנוֹ בֶּן־ הָרָן

H2039 Ha·ran Haranin | H1121 ben- pojan | H1121 be'·no, poikansa | H853 ve'·'et ET | H8297 Sa·rai ja Sarain | H3618 kal·la·to, miniänsä | H802 'e·shet vaimon | H87 'Av·ram Avramin | H1121 be'·no; poikansa

אַרְצָה לָלֶכֶת כַּשְׂדִּים מֵאוּר אִתָּם וַיֵּצְאוּ

H3318 vai·je·tze·'u ja lähti pois | H854 'it·tam heidän kanssaan | H218 me·'Ur Urista | H3778 Kas·dim, Kasdimin / Kaldean | H1980 la·le·chet mennäkseen | H776 'ar·tzah maahan

שָׁם׃ וַיֵּשְׁבוּ חָרָן עַד־ וַיָּבֹאוּ כְּנַעַן

H3667	H935	H5704	H2771	H3427	H8033
Ke·na·'an,	vai·ja·vo·'u	'ad-	Cha·ran	vai·je·she·vu	sham.
Kanaanin	ja he tulivat		Charaniin	asettuen	sinne

31 otti Terach ET Avramin poikansa ET ja Lotin pojan Haranin pojan poikansa ET ja Sarain miniänsä vaimon Avramin poikansa ja lähti pois heidän kanssaan Urista Kasdimin / Kaldean mennäkseen maahan Kanaanin ja he tulivat Charaniin asettuen sinne

32 שָׁנָה וּמָאתַיִם חָמֵשׁ תֶּרַח יְמֵי־ וַיִּהְיוּ

H1961	H3117	H8646	H2568	H8141	H3967	H8141
vai·jih·ju	je·mei-	Te·rach,	cha·mesh	sha·nim	u·ma·ta·jim	sha·nah;
olivat	päivät	Terachin	viisi	vuotta	ja kaksisataa *(205)*	vuotta

ס בְּחָרָן׃ תֶּרַח וַיָּמָת

H4191	H8646	H2771	
vai·ja·mot	Te·rach	be'·Cha·ran.	sa·mek
ja kuoli	Terach	Charanissa	

32 olivat päivät Terachin viisi vuotta ja kaksisataa (205) vuotta ja kuoli Terach Charanissa samek

1 Mooses 12 ***(Genesis 12)***

1 מֵאַרְצְךָ֥ וּ֝מִמּֽוֹלַדְתְּךָ֗ וּמִבֵּ֣ית אָבִ֑יךָ אֶל־הָאָ֖רֶץ אֲשֶׁ֥ר אַרְאֶֽךָּ׃ וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה אֶל־אַבְרָ֔ם לֶךְ־לְךָ֛

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H87 'Av·ram, Avraamille | H1980 lech- lähde | H0 le·cha sinä | H776 me·'ar·tze·cha maastasi

H4138 u·mi·mo·lad·te·cha suvustasi | H1004 u·mib·beit ja kodista | H1 'a·vi·cha; isäsi | H413 'el- | H776 ha·'a·retz maahan | H834 'a·sher jonka

H7200 'ar·'e·ka. osoitan sinulle

1 sanoi JAHWEH HERRA Avraamille lähde sinä maastasi suvustasi ja kodista isäsi maahan jonka osoitan sinulle

2 וְאֶגְדְּלָ֣ה שְׁמֶ֔ךָ וַהֲיֵ֖ה בְּרָכָֽה׃ וַאֲבָרֲכְךָ֙ גָּד֣וֹל לְגוֹי֔ וְאֶעֶשְׂךָ֙

H6213 ve'·'e·'es·cha Minä teen sinut | H1471 le·goj kansaksi | H1419 ga·dol, suureksi | H1288 va·'a·va·rech·cha, siunaan sinut | H1431 va·'a·gad·de·lah ja teen suureksi | H8034 she·me·cha; nimesi

H1961 ve'h·jeh ja tulet olemaan | H1293 be'·ra·chah. siunauksena

2 Minä teen sinut kansaksi suureksi siunaan sinut ja teen suureksi nimesi ja tulet olemaan siunauksena

3 וַאֲבָרְכָ֣ה מְבָרְכֶ֔יךָ וּמְקַלֶּלְךָ֖ אָאֹ֑ר וְנִבְרְכ֥וּ בְךָ֖ כֹּ֥ל מִשְׁפְּחֹ֥ת הָאֲדָמָֽה׃

H1288 va·'a·va·ra·chah ja Minä siunaan | H1288 me·va·re·chei·cha, siunaajasi | H7043 u·me·kal·lel·cha ja kiroajasi | H779 'a·'or; Minä kiroan | H1288 ve'·niv·re·chu ja tulevat siunatuksi

הָאֲדָמָה׃ מִשְׁפְּחֹת כֹּל בְּךָ

H0 ve'·cha, sinussa | H3605 kol kaikki | H4940 mish·pe·chot sukukunnat | H127 ha·'a·da·mah. maan

3 ja Minä siunaan siunaajasi ja kiroajasi Minä kiroan ja tulevat siunatuksi sinussa kaikki sukukunnat maan

4 וַיֵּלֶךְ יְהוָה אֵלָיו דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אַבְרָם וַיֵּלֶךְ

H1980 vai·je·lech ja lähti | H87 'Av·ram, Avraam | H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·ber oli puhunut | H413 'e·lav hänelle | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H1980 vai·je·lech ja vaelsi

אִתּוֹ לוֹט בֶּן־ וְאַבְרָם שָׁנִים חָמֵשׁ

H854 it·to hänen kanssaan | H3876 Lot; Lot | H87 ve'·'Av·ram, ja Avraam | H1121 ben- *oli* ikäinen | H2568 cha·mesh viisi | H8141 sha·nim vuotta

וְשִׁבְעִים מֵחָרָן׃ בְּצֵאתוֹ שָׁנָה

H7657 ve'·shiv·'im ja seitsemänkymmentä *(75)* | H8141 sha·nah, vuotta | H3318 be'·tze·to lähtiessään pois | H2771 me·cha·ran. Charanista / Haranista

4 ja lähti Avraam niinkuin oli puhunut hänelle JAHWEH HERRA ja vaelsi hänen kanssaan Lot ja Avraam oli ikäinen viisi vuotta ja seitsemänkymmentä (75) vuotta lähtiessään pois Charanista / Haranista

5 בֶּן־ לוֹט וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ שָׂרַי אֶת־ אַבְרָם וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach otti | H87 'Av·ram Avraam | H853 'et- ET | H8297 Sa·rai Sarain | H802 ish·to vaimonsa | H853 ve'·'et ET | H3876 Lot ja Lotin | H1121 ben- pojan

וְאֶת־ רְכֻשׁוֹ אֲשֶׁר רְכוּשָׁם כָּל־ וְאֶת־ אָחִיו

H251 'a·chiv, veljensä | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaiken | H7399 re·chu·sham omaisuutensa | H834 'a·sher jonka | H7408 ra·cha·shu, oli hankkinut | H853 ve'·'et ET

לָלֶכֶת וַיֵּצְאוּ בְחָרָן עָשׂוּ אֲשֶׁר־ הַנֶּפֶשׁ

H5315 han·ne·fesh ja sielut | H834 'a·sher- jotka | H6213 'a·su he olivat hankkineet | H2771 ve'·Cha·ran; Charanissa | H3318 vai·je·tze·'u, ja lähtivät pois | H1980 la·le·chet mennäkseen

כְּנָעַן׃ אַרְצָה וַיָּבֹאוּ כְּנַעַן אַרְצָה

H776 'ar·tzah maahan | H3667 Ke·na·'an, Kanaanin | H935 vai·ja·vo·'u ja he tulivat | H776 'ar·tzah maahan | H3667 Ke·na·'an. Kanaanin

5 otti Avraam ET Sarain vaimonsa ET ja Lotin pojan veljensä ET ja kaiken omaisuutensa jonka oli hankkinut ET ja sielut jotka he olivat hankkineet Charanissa ja lähtivät pois mennäkseen maahan Kanaanin ja he tulivat maahan Kanaanin

6 עַד שְׁכֶם מְקוֹם עַד בְּאֶרֶץ אַבְרָם וַיַּעֲבֹר

H5674 vai·ja·'a·vor vaelsi läpi | H87 'Av·ram Avraam | H776 ba·'a·retz, maan | H5704 'ad saakka | H4725 me·kom paikkakunnalle | H7927 she·chem, Shechem'in / Sikemin | H5704 'ad asti

בְּאָרֶץ׃ וְהַכְּנַעֲנִי אָז מוֹרֶה אֵלוֹן

H436 e·lon tammelle | H4176 Mo·reh; Moreh'n / Moren | H3669 ve'·hak·ke·na·'a·ni ja kanaanilaiset | H227 'az *olivat* siihen aikaan | H776 ba·'a·retz. maassa

6 vaelsi läpi Avraam maan saakka paikkakunnalle Shechem'in / Sikemin asti tammelle Moreh'n / Moren ja kanaanilaiset olivat siihen aikaan maassa

7 יְהוָה וַיֵּרָא אַבְרָם אֶל־ לְזַרְעֲךָ וַיֹּאמֶר אֶתֵּן

H7200 vai·je·ra ja ilmestyi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H87 'Av·ram, Avraamille | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H2233 le·zar·'a·cha, sinun siemenellesi | H5414 'et·ten annan

לַיהוָה מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־

H853 'et- ET | H776 ha·'a·retz maan | H2063 haz·zot; tämän | H1129 vai·ji·ven ja hän rakensi | H8033 sham sinne | H4196 miz·be·ach, alttarin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE

אֵלָיו׃ הַנִּרְאֶה

H7200 han·nir·'eh joka oli ilmestynyt | H413 'e·lav. hänelle

7 ja ilmestyi JAHWEH HERRA Avraamille ja sanoi sinun siemenellesi annan ET maan tämän ja hän rakensi sinne alttarin JAHWEH HERRALLE joka oli ilmestynyt hänelle

8 אֶל לְבֵית־ מִקֶּדֶם הָהָרָה מִשָּׁם וַיַּעְתֵּק

H6275 vai·ja'·tek ja hän siirtyi | H8033 mish·sham sieltä | H2022 ha·ha·rah, vuoristoon | H6924 mik·ke·dem itään | H0 le·veit- beit | H1008 'El Elistä, Beitelistä

מִ מִּקֶּדֶם וְהָעַי מִים אֵל בֵּית־ אֲהָלֹה וַיֵּט

H5186 vai·jet ja pystytti
H168 'o·ho·loh; telttansa
H0 beit - beit -
H1008 'el Elin
H3220 mi·jam ollessa lännessä
H5857 ve'·ha·'Ai ja Ai
H6924 mik·ke·dem, idässä

בְּשֶׁם וַיִּקְרָא לַיהוָה מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן־

H1129 vai·ji·ven- ja rakensi
H8033 sham sinne
H4196 miz·be·ach alttarin
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRALLE
H7121 vai·jik·ra huutaen avuksi
H8034 be'·shem nimeä

יְהוָה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

8 ja hän siirtyi sieltä vuoristoon itään beit Elistä, Beitelistä ja pystytti telttansa beit - Elin ollessa lännessä ja Ai idässä ja rakensi sinne alttarin JAHWEH HERRALLE huutaen avuksi nimeä JAHWEH HERRAN

9 פ הַנֶּגְבָּה׃ וְנָסוֹעַ הָלוֹךְ אַבְרָם וַיִּסַּע

H5265 vai·jis·sa' ja lähti
H87 'Av·ram, Avraam
H1980 ha·loch meni
H5265 ve'·na·so·a' vaeltaen
H5045 han·neg·bah. Negeviin päin
Peh

9 ja lähti Avraam meni vaeltaen Negeviin päin Peh

10 לָגוּר מִצְרַיְמָה אַבְרָם וַיֵּרֶד בָּאָרֶץ רָעָב וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja oli
H7458 ra·'av nälänhätä
H776 ba·'a·retz; maassa
H3381 vai·je·red ja meni alas
H87 'Av·ram Avraam
H4714 mitz·raj·mah Mitzraimiin, Egyptiin
H1481 la·gur asuakseen

בָּאָרֶץ׃ הָרָעָב כָּבֵד כִּי־ שָׁם

H8033 sham, siellä
H3588 ki- sillä
H3515 cha·ved kova
H7458 ha·ra·'av nälänhätä
H776 ba·'a·retz. oli maassa

10 ja oli nälänhätä maassa ja meni alas Avraam Mitzraimiin, Egyptiin asuakseen siellä sillä kova nälänhätä oli maassa

11 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא מִצְרָיְמָה וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרַי אִשְׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יָדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה יְפַת־מַרְאֶה אָתְּ׃

H1961	H834	H7126	H935	H4714	H559	H413	H8297	H802	H2009
vaj·hi	ka·'a·sher	hik·riv	la·vo	mitz·ra·je·je·mah;	vai·jo·mer	'el-	Sa·rai	ish·to,	hin·neh-
tapahtui	kun	he lähestyivät	saapuakseen	Mitzraimiin, Egyptiin	hän sanoi		Saraille	vaimolleen	katso

H4994	H3045	H3588	H802	H3303	H4758	H859		
na	ja·da'·ti,	ki	'ish·shah	je·fat-	mar·'eh	'at.		
ole hyvä	minä tiedän	että	nainen	kaunis	ulkonäöltäsi	sinä *olet*		

11 tapahtui kun he lähestyivät saapuakseen Mitzraimiin, Egyptiin hän sanoi Saraille vaimolleen katso ole hyvä minä tiedän että nainen kaunis ulkonäöltäsi sinä olet

12 וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֹתָךְ הַמִּצְרִים וְאָמְרוּ אִשְׁתּוֹ זֹאת וְהָרְגוּ אֹתִי וְאֹתָךְ יְחַיּוּ׃

H1961	H3588	H7200	H853	H4713	H559	H802
ve'·ha·jah,	ki-	jir·'u	'o·toch	ham·mitz·rim,	ve'·'a·me·ru	ish·to
ja on	kun	näkevät	sinut	egyptiläiset	he sanovat	hänen vaimonsa

H2063	H2026	H853	H853	H2421
zot;	ve'·ha·re·gu	'o·ti	ve'·'o·tach	je·chaj·ju.
tämä *on*	ja he tappavat	minut	ja sinut	jättävät eloon

12 ja on kun näkevät sinut egyptiläiset he sanovat hänen vaimonsa tämä on ja he tappavat minut ja sinut jättävät eloon

13 אִמְרִי־נָא אֲחֹתִי אָתְּ לְמַעַן יִיטַב־לִי בַעֲבוּרֵךְ וְחָיְתָה נַפְשִׁי בִּגְלָלֵךְ׃

H559	H4994	H269	H859	H4616	H3190	H0
'im·ri-	na	'a·cho·ti	'at;	le·ma·'an	ji·tav-	li
sano	ole hyvä	sisareni	sinä *olet*	sen vuoksi	käy hyvin	minulle

H5668	H2421	H5315	H1558
va·'a·vu·rech,	ve'·cha·je·tah	naf·shi	big·la·lech.
sen tähden että	jää eloon	sieluni	sinun tähtesi

13 sano ole hyvä sisareni sinä olet sen vuoksi käy hyvin minulle sen tähden että jää eloon sieluni sinun tähtesi

14 הַמִּצְרִים וַיִּרְאוּ מִצְרַיְמָה אַבְרָם כִּבוֹא וַיְהִי

H1961	H935	H87	H4714	H7200	H4713
vaj·hi	ke·vo	'Av·ram	mitz·ra·je·mah;	vai·jir·'u	ham·mitz·rim
ja oli	tullessa	Avraam	Egyptiin	että näkivät	egyptiläiset

מְאֹד: הִוא יָפָה כִּי־ הָאִשָּׁה אֶת־

H853	H802	H3588	H3303	H1931	H3966
'et-	ha·'ish·shah,	ki-	ja·fah	hi	me·'od.
ET	vaimon	että	kaunis	hän *on*	erittäin

14 ja oli tullessa Avraam Egyptiin että näkivät egyptiläiset ET vaimon että kaunis hän on erittäin

15 אֶל־ אִתָּהּ וַיְהַלְלוּ פַּרְעֹה שָׂרֵי אִתָּהּ וַיִּרְאוּ

H7200	H853	H8269	H6547	H1984	H853	H413
vai·jir·'u	'o·tah	sa·rei	far·'oh,	vaj·hal·lu	'o·tah	'el-
nähdessään	hänet	ruhtinaat	faraon	ylistivät	häntä	

פַּרְעֹה: בֵּית הָאִשָּׁה וַתֻּקַּח פַּרְעֹה

H6547	H3947	H802	H1004	H6547
par·'oh;	vat·tuk·kach	ha·'ish·shah	beit	par·'oh.
faraolle	ja vietiin	vaimo	huoneeseen	faraon

15 nähdessään hänet ruhtinaat faraon ylistivät häntä faraolle ja vietiin vaimo huoneeseen faraon

16 צֹאן־ לוֹ וַיְהִי־ בַּעֲבוּרָהּ הֵיטִיב וּלְאַבְרָם

H87	H3190	H5668	H1961	H0	H6629
ul·'Av·ram	hei·tiv	ba·'a·vu·rah;	vaj·hi-	lo	tzon-
ja Avraamia	kohdeltiin hyvin	hänen takiaan	ja sai	hän	lampaita

וַאֲתֹנֹת וּשְׁפָחֹת וַעֲבָדִים וַחֲמֹרִים וּבָקָר

H1241	H2543	H5650	H8198	H860
u·va·kar	va·cha·mo·rim,	va·'a·va·dim	u·she·fa·chot,	va·'a·to·not
nautoja	ja aaseja	palvelijoita	ja palvelijattaria	aasintammoja

וּגְמַלִּים:

H1581
u·ge·mal·lim.
ja kameleita

16 ja Avraamia kohdeltiin hyvin hänen takiaan ja sai hän lampaita nautoja ja aaseja palvelijoita ja palvelijattaria aasintammoja ja kameleita

17 וַיְנַגַּע יְהוָה ׀ אֶת־פַּרְעֹה נְגָעִים גְּדֹלִים

H5060 vaj·nag·ga' *ja löi* vitsauksilla | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H6547 par·'oh faraota | H5061 ne·ga·'im paiseilla | H1419 ge·do·lim suurilla

וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שָׂרַי אֵשֶׁת אַבְרָם׃

H853 ve'·'et ET | H1004 be'i·to; *hänen* huonettaan | H5921 'al- | H1697 de·var asiasta | H8297 Sa·rai Sarain | H802 'e·shet vaimon | H87 'Av·ram. Avraamin

17 ja löi vitsauksilla JAHWEH HERRA ET faraota paiseilla suurilla ET hänen huonettaan asiasta Sarain vaimon Avraamin

18 וַיִּקְרָא פַרְעֹה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת

H7121 vai·jik·ra ja kutsui | H6547 far·'oh farao | H87 le·'Av·ram, Avraamin | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H4100 mah- mitä | H2063 zot tämä *on*

עָשִׂיתָ לִּי לָמָּה לֹא־הִגַּדְתָּ לִּי כִּי

H6213 'a·si·ta *jonka* olet tehnyt | H0 li; minulle | H4100 lam·mah miksi | H3808 lo- et | H5046 hig·gad·ta kertonut | H0 li, minulle | H3588 ki että | H802 'ish·te·cha vaimosi

הִוא׃

H1931 hi hän *on*

18 ja kutsui farao Avraamin ja sanoi mitä tämä on jonka olet tehnyt minulle miksi et kertonut minulle että vaimosi hän on

19 לִי אָתְּהִ וְאֶקַּח הִוא אֲחֹתִי אָמַרְתְּ לָמָּה

H4100 la·mah miksi | H559 'a·mar·ta sanoit | H269 'a·cho·ti sisaresi | H1931 hi hänen *olevan* | H3947 va·'ek·kach ja otin | H853 'o·tah hänet | H0 li minun

וְלֵךְ׃ קַח אִשְׁתְּךָ הִנֵּה וְעַתָּה לְאִשָּׁה

H802 le·'ish·shah; vaimokseni | H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H2009 hin·neh katso | H802 'ish·te·cha vaimosi | H3947 kach ota | H1980 va·lech. ja mene

19 miksi sanoit sisaresi hänen olevan ja otin hänet minun vaimokseni ja nyt katso vaimosi ota ja mene

20 וַיְצַו עָלָיו פַּרְעֹה אֲנָשִׁים וַיְשַׁלְּחוּ אֹתוֹ

H6680	H5921	H6547	H376	H7971	H853
vaj·tzav	'a·lav	par·'oh	'a·na·shim;	vaj·shal·le·chu	o·to
ja antoi käskyn	hänestä	farao	miehilleen	ja he saattoivat pois	hänet

וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ לוֹ׃

H853	H802	H853	H3605	H834	H0
ve'·'et	ish·to	ve'·'et	kol-	'a·sher-	lo.
ET	vaimonsa	ET	ja kaiken	mitä	hänellä *oli*

20 ja antoi käskyn hänestä farao miehilleen ja he saattoivat pois hänet ET vaimonsa ET ja kaiken mitä hänellä oli

1 Mooses 13 ***(Genesis 13)***

[1] וְכָל־ וְאִשְׁתּוֹ הוּא מִמִּצְרַיִם אַבְרָם וַיַּעַל

H5927 vai·ja·'al ja vaelsi ylös | H87 'Av·ram Avraam | H4714 mi·Mitz·ra·im Egyptistä | H1931 hu hän | H802 ve'·'ish·to vaimonsa | H3605 ve'·chol ja kaikki

הַנֶּגְבָּה: עִמּוֹ וְלוֹט לוֹ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- mitä | H0 lo hänellä *oli* | H3876 ve'·lot ja Lot | H5973 im·mo hänen kanssaan | H5045 han·neg·bah. Negeviin

1 ja vaelsi ylös Avraam Egyptistä hän vaimonsa ja kaikki mitä hänellä oli ja Lot hänen kanssaan Negeviin

[2] וּבָזָהָב: בַּכֶּסֶף בַּמִּקְנֶה מְאֹד כָּבֵד וְאַבְרָם

H87 ve'·'Av·ram ja Avraam | H3513 ka·ved oli rikas | H3966 me·'od; hyvin | H4735 bam·mik·neh karjasta | H3701 bak·ke·sef hopeasta | H2091 u·vaz·za·hav. ja kullasta

2 ja Avraam oli rikas hyvin karjasta hopeasta ja kullasta

[3] עַד־ אֶל בֵּית־ וְעַד־ מִנֶּגֶב לְמַסָּעָיו וַיֵּלֶךְ

H1980 vai·je·lech *hän* kulki | H4550 le·mas·sa·'av, vaeltaen | H5045 min·Ne·gev Negevistä | H5704 ve'·'ad- saakka | H0 beit - beit - | H1008 'el; Eliin / beiteliin | H5704 'ad-

קֹ) אָהֳלֹו) כְ) אָהֳלָה) שָׁם הָיָה אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם

H4725 ham·ma·kom, paikkaan | H834 'a·sher- jossa | H1961 ha·jah oli | H8033 sham ennen | 'o·ho·loh | ch | H168 'o·ho·lo hänen telttansa | q

הָעָי: וּבֵין בֵּית־ אֶל בֵּין בַּתְּחִלָּה

H8462 bat·te·chil·lah, ollut aluksi | H996 be'in välillä | H0 beit - beit - | H1008 'el Elin / beitelin | H996 u·vein ja | H5857 ha·'Ai. Ain

3 hän kulki vaeltaen Negevistä saakka beit - Eliin / beiteliin paikkaan jossa oli ennen hänen telttansa ollut aluksi välillä beit - Elin / beitelin ja Ain

4 בְּרֵאשִׁנָה שָׁם עָשָׂה אַבְרָם אֶל־ מִזְבֵּחַ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־ עָשָׂה שָׁם אַבְרָם בַּרִאשׁנָה שָׁם עָשָׂה אֲשֶׁר־ הַמִּזְבֵּחַ מָקוֹם אֶל־

H413	H4725	H4196	H834	H6213	H8033	H7223
'el-	me·kom	ham·miz·be·ach,	'a·sher-	'a·sah	sham	ba·ri·sho·nah;
paikkaan	alttarin	jonne	oli tehnyt	sinne	aluksi	

וַיִּקְרָא יְהוָה: בְּשֵׁם אַבְרָם שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם אַבְרָם שָׁם יְהוָה:

H7121	H8033	H87	H8034	H3068
vai·jik·ra	sham	'Av·ram	be'·shem	JAH·WEH.
ja huutanut avuksi	siellä	Avraam	nimeä	JAHWEH HERRAN

4 paikkaan alttarin jonne oli tehnyt sinne aluksi ja huutanut avuksi siellä Avraam nimeä JAHWEH HERRAN

5 צֹאן־ הָיָה אַבְרָם אֶת־ הַהֹלֵךְ לְלוֹט וְגַם־ צֹאן־ הָיָה אַבְרָם אֶת־ הַהֹלֵךְ לְלוֹט וְגַם־

H1571	H3876	H1980	H853	H87	H1961	H6629
ve'·gam-	le·lot,	ha·ho·lech	'et-	'Av·ram;	ha·jah	tzon-
myös	Lotilla	joka vaelsi	ET kanssa	Avraamin	oli	lampaita ja vuohia

וְאֹהָלִים: וּבָקָר וְאֹהָלִים: וּבָקָר

H1241	H168
u·va·kar	ve'·'o·ha·lim.
nautoja	ja telttoja

5 myös Lotilla joka vaelsi ET kanssa Avraamin oli lampaita ja vuohia nautoja ja telttoja

6 כִּי־ יָחְדָּו לָשֶׁבֶת הָאָרֶץ אֹתָם נָשְׂא וְלֹא־ כִּי־ יָחְדָּו לָשֶׁבֶת הָאָרֶץ אֹתָם נָשָׂא וְלֹא־

H3808	H5375	H853	H776	H3427	H3162	H3588	
ve'·lo-	na·sa	'o·tam-	ha·'a·retz	la·she·vet	jach·dav;	ki-	
eikä	voinut ylläpitää	heitä	maa	heidän asuakseen	yhdessä	sillä	

יָחְדָּו: לָשֶׁבֶת יָכְלוּ וְלֹא רָב רְכוּשָׁם הָיָה יָחְדָּו: לָשֶׁבֶת יָכְלוּ וְלֹא רָב רְכוּשָׁם הָיָה

H1961	H7399	H7227	H3808	H3201	H3427	H3162	
ha·jah	re·chu·sham	rav,	ve'·lo	ja·che·lu	la·she·vet	jach·dav.	
oli	heidän omaisuutensa	niin suuri	etteivät	he voineet	asua	yhdessä	

6 eikä voinut ylläpitää heitä maa heidän asuakseen yhdessä sillä oli heidän omaisuutensa niin suuri etteivät he voineet asua yhdessä

7 רֹעֵי וּבֵין אַבְרָם מִקְנֵה־ רֹעֵי בֵּין רִיב וַיְהִי־ רֹעֵי וּבֵין אַבְרָם מִקְנֵה־ רֹעֵי בֵּין רִיב וַיְהִי־

H1961	H7379	H996	H7473	H4735	H87	H996	H7473	
vaj·hi-	riv,	be'in	ro·'ei	mik·neh-	'Av·ram,	u·vein	ro·'ei	
ja tuli	riita	välille	paimenien	karjan	Avraamin	ja	paimenien	

בָּאָרֶץ׃ יֹשֵׁב אָז וְהַכְּנַעֲנִי לוֹט מִקְנֵה־

H4735	H3876	H3669	H6522	H227	H3427	H776
mik·neh-	Lot;	ve'·hak·ke·na·'a·ni	ve'·hap·pe·riz·zi,	'az	jo·shev	ba·'a·retz.
karjan	Lotin	kanaanilaiset	ja perissiläiset	silloin	asuivat	maassa

7 ja tuli riita välille paimenien karjan Avraamin ja paimenien karjan Lotin kanaanilaiset ja perissiläiset silloin asuivat maassa

8 מְרִיבָה תְּהִי נָא אַל־ לוֹט אֶל־ אַבְרָם וַיֹּאמֶר

H559	H87	H413	H3876	H408	H4994	H1961	H4808
vai·jo·mer	'Av·ram	'el-	Lot,	'al-	na	te·hi	me·ri·vah
sanoi	Avraam		Lotille	älköön	nyt	olko	riitaa

רֹעֶיךָ וּבֵין רֹעַי וּבֵין בֵּינְיךָ בֵּינִי אֲנָשִׁים כִּי־

H996	H996	H996	H7473	H996	H7473	H3588	H376
be'i·ni	u·vei·nei·cha,	u·vein	ro·'ai	u·vein	ro·'ei·cha;	ki-	'a·na·shim
minun	ja sinun	välillä	paimenieni	ja	sinun paimeniesi	sillä	miehiä,

אֲנָחְנוּ׃ אַחִים

H251	H587
'a·chim	'a·na·che·nu.
veljiä	me olemme

8 sanoi Avraam Lotille älköön nyt olko riitaa minun ja sinun välillä paimenieni ja sinun paimeniesi sillä miehiä, veljiä me olemme

9 אִם־ מֵעָלַי נָא הִפָּרֶד לְפָנֶיךָ הָאָרֶץ כָּל־ הֲלֹא

H3808	H3605	H776	H6440	H6504	H4994	H5921	H518
ha·lo	chol	ha·'a·retz	le·fa·nei·cha,	hip·pa·red	na	me·'a·lai;	'im-
eikö	kaikki	maa	ole edessäsi	eroa	nyt	minusta	jos

הַיָּמִין וְאִם־ וְאֵימְנָה הַשְּׂמֹאל

H8040	H3231	H518	H3225
has·se·mol	ve'·'ei·mi·nah,	ve'·'im-	haj·ja·min
sinä menet vasemmalle	silloin minä menen oikealle	jos	*sinä* menet oikealle

וְאַשְׂמְאִילָה׃

H8041
ve'·'as·me·'i·lah.
silloin minä menen vasemmalle

9 eikö kaikki maa ole edessäsi eroa nyt minusta jos sinä menet vasemmalle silloin minä menen oikealle jos sinä menet oikealle silloin minä menen vasemmalle

10 כִּכַּ֣ר כָּל־ אֶת־ וַיִּ֣רְא עֵינָ֗יו אֶת־ לוֹט֙ וַיִּשָּׂ֣א־

H5375	H3876	H853	H5869	H7200	H853	H3605	H3603
vai·jis·sa-	Lot	'et-	'ei·nav,	vai·jar	'et-	kol-	kik·kar
ja nosti	Lot	ET	silmänsä	ja näki	ET	koko	laakson

יְהוָ֔ה שַׁחֵ֥ת לִפְנֵ֖י מַשְׁקֶ֑ה כִּ֣י כֻלָּ֔ה הַיַּרְדֵּֽן

H3383	H3588	H3605	H4945	H6440	H7843	H3068
haj·Jar·den,	ki	chul·lah	mash·keh;	lif·nei	sha·chet	JAH·WEH
Jardenin / Jordanin että		oli kokonaan	runsasvetistä	ennen kuin	hävitti	JAHWEH HERRA

כְּגַ֣ן־ עֲמֹרָ֗ה וְאֶת־ סְדֹם֙ אֶת־

H1588	H6017	H853	H5467	H853
ke·gan-	'A·mo·rah,	ve'·'et	Se·dom	'et-
niinkuin puutarha	ja Amorah'n / Gomorran		Sedomin / Sodoman	ET

יְהוָ֔ה כְּאֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם בֹּאֲכָ֖ה צֹ֥עַר׃

H3068	H776	H4714	H935	H6820
JAH·WEH	ke·'e·retz	Mitz·ra·im,	bo·'a·chah	Tzo·'ar.
JAHWEH HERRAN	kuin maa	Egyptin	*se oli* saakka	Tzoariin, Soariin

10 ja nosti Lot ET silmänsä ja näki ET koko laakson Jardenin / Jordanin että oli kokonaan runsasvetistä ennen kuin hävitti JAHWEH HERRA ET Sedomin / Sodoman ET ja Amorah'n / Gomorran niinkuin puutarha JAHWEH HERRAN kuin maa Egyptin se oli saakka Tzoariin, Soariin

11 וַיִּבְחַר־ לוֹ֙ לוֹט֮ אֶת־ כָּל־ כִּכַּ֣ר הַיַּרְדֵּן֒ וַיִּסַּ֣ע

H977	H0	H3876	H853	H3605	H3603	H3383	H5265
vai·jiv·char-	lo	Lot,	'et	kol-	kik·kar	haj·Jar·den,	vai·jis·sa'
valitsi	itselleen	Lot	ET	koko	laakson	Jardenin / Jordanin	ja meni

אָחִֽיו׃ מֵעַ֖ל אִ֑ישׁ וַיִּפָּרְד֥וּ מִקֶּֽדֶם לוֹט

H3876	H6924	H6504	H376	H5921	H251
Lot	mik·ke·dem;	vai·jip·pa·re·du,	'ish	me·'al	'a·chiv.
Lot	itään	niin erosivat	mies	toinen	toisestaan

11 valitsi itselleen Lot ET koko laakson Jardenin / Jordanin ja meni Lot itään niin erosivat mies toinen toisestaan

12 בְּעָרֵ֣י יָשַׁ֔ב וְלוֹט֙ כְּנַ֣עַן בְּאֶ֣רֶץ־ יָשַׁ֖ב אַבְרָֽם

H87	H3427	H776	H3667	H3876	H3427	H5892
'Av·ram	ja·shav	be'·'e·retz-	Ke·na·'an;	ve'·lot,	ja·shav	be'·'a·rei
Avraam	asettui	maahan	Kanaanin	ja Lot	asettui	kaupunkeihin

סְדֹם׃ עַד־ וַיְּאֶהֳל הַכִּכָּר

H3603 hak·kik·kar, lakeuden
H167 vai·je·'e·hal ja siirtyi telttoineen
H5704 'ad- saakka
H5467 Se·dom. Sedomiin / Sodomaan

12 Avraam asettui maahan Kanaanin ja Lot asettui kaupunkeihin lakeuden ja siirtyi telttoineen saakka Sedomiin / Sodomaan

13 לַיהוָה וְחַטָּאִים רָעִים סְדֹם וְאַנְשֵׁי

H376 ve'·'an·shei mutta miehet
H5467 Se·dom, Sedomin / Sodoman
H7451 ra·'im *olivat* pahoja
H2400 ve'·chat·ta·'im; ja syntisiä edessä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

מְאֹד׃

H3966 me·'od. erittäin

13 mutta miehet Sedomin / Sodoman olivat pahoja ja syntisiä edessä JAHWEH HERRAN erittäin

14 לוֹט הִפָּרֶד־ אַחֲרֵי אַבְרָם אֶל־ אָמַר וַיהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H559 'a·mar sanoi
H413 'el-
H87 'Av·ram, Avraamille
H310 'a·cha·rei sen jälkeen
H6504 hip·pa·red- kun erosi
H3876 Lot Lot

אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם מִן־ וּרְאֵה עֵינֶיךָ נָא שָׂא מֵעִמּוֹ

H5973 me·'im·mo, hänestä
H5375 sa nosta
H4994 na nyt
H5869 'ei·nei·cha silmäsi
H7200 u·re·'eh, ja katso
H4480 min-
H4725 ham·ma·kom paikasta
H834 'a·sher- jossa

וָיָמָּה׃ וְקֵדְמָה וְנֶגְבָּה צָפוֹנָה שָׁם אַתָּה

H859 'at·tah sinä *olet*
H8033 sham; siitä
H6828 tza·fo·nah pohjoiseen
H5045 va·neg·bah ja etelään, Negeviin itään
H6924 va·ke·de·mah
H3220 va·jam·mah. ja länteen

14 JAHWEH HERRA sanoi Avraamille sen jälkeen kun erosi Lot hänestä nosta nyt silmäsi ja katso paikasta jossa sinä olet siitä pohjoiseen ja etelään, Negeviin itään ja länteen

15 לְךָ רְאֵה אַתָּה אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ כָּל־ אֶת־ כִּי

H3588 ki sillä
H853 'et- ET
H3605 kol- koko
H776 ha·'a·retz maan
H834 'a·sher- jonka
H859 'at·tah sinä
H7200 ro·'eh näet
H0 le·cha sinulle

עוֹלָם: עַד־ וּלְזַרְעֲךָ אֶתְּנֶנָּה

H5414 'et·te·nen·nah; annan
H2233 ul·zar·'a·cha ja siemenellesi
H5704 'ad-
H5769 o·lam. iankaikkisesti

15 sillä ET koko maan jonka sinä näet sinulle annan ja siemenellesi iankaikkisesti

16 אִם־ אֲשֶׁר הָאָרֶץ כַּעֲפַר זַרְעֲךָ אֶת־ וְשַׂמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti teen
H853 'et- ET
H2233 zar·'a·cha sinun siemenesi
H6083 ka·'a·far kuin tomu
H776 ha·'a·retz; maan
H834 'a·sher jonka
H518 'im- jos

זַרְעֲךָ גַּם־ הָאָרֶץ עֲפַר אֶת־ לִמְנוֹת אִישׁ יוּכַל

H3201 ju·chal voi
H582 'ish, mies
H4487 lim·not laskea
H853 'et- ET
H6083 'a·far tomun
H776 ha·'a·retz, maan
H1571 gam- myös
H2233 zar·'a·cha siemenesi

יִמָּנֶה:

H4487 jim·ma·neh. *voidaan* laskea

16 teen ET sinun siemenesi kuin tomu maan jonka jos voi mies laskea ET tomun maan myös siemenesi voidaan laskea

17 לְךָ כִּי וּלְרָחְבָה לְאָרְכָּהּ בָּאָרֶץ הִתְהַלֵּךְ קוּם

H6965 kum nouse
H1980 hit·hal·lech ja vaella
H776 ba·'a·retz, maata
H753 le·'a·re·kah pitkin
H7341 u·le·ra·che·bah; ja poikin
H3588 ki sillä
H0 le·cha sinulle

אֶתְּנֶנָּה:

H5414 'et·te·nen·nah. sen annan

17 nouse ja vaella maata pitkin ja poikin sillä sinulle sen annan

18 מִמְּרֵא בְּאֵלֹנֵי וַיֵּשֶׁב וַיָּבֹא אַבְרָם וַיֶּאֱהַל

H4471 Mam·re Mamren
H436 be'·'e·lo·nei tammistoon
H3427 vai·je·shev ja asettui asumaan
H935 vai·ja·vo tuli
H87 'Av·ram, Avraam
H167 vai·je·'e·hal ja siirtyi telttoineen

פ	לַיהוָה׃ מִזְבֵּחַ שָׁם וַיִּבֶן־ בְּחֶבְרוֹן אֲשֶׁר					
Peh	H3068	H4196	H8033	H1129	H2275	H834
	JAH·WEH.	miz·be·ach	sham	vai·ji·ven-	be'·Chev·ron;	'a·sher
	JAHWEH HERRALLE	alttarin	sinne	ja rakensi	on Chevronissa	joka

18 ja siirtyi telttoineen Avraam tuli ja asettui asumaan tammistoon Mamren joka on Chevronissa ja rakensi sinne alttarin JAHWEH HERRALLE Peh

1 Mooses 14 *(Genesis 14)*

1 מֶלֶךְ אַרְיוֹךְ שִׁנְעָר מֶלֶךְ־ אַמְרָפֶל בִּימֵי וַיְהִי

H1961 vaj·hi, tapahtui | H3117 bi·mei päivinä | H569 'Am·ra·fel Amrafelin | H4428 me·lech- kuninkaan | H8152 Shi·ne·'ar, Shinearin, | H746 Ar·joch Arjochin | H4428 me·lech kuninkaan

מֶלֶךְ וְתִדְעָל עֵילָם מֶלֶךְ כְּדָרְלָעֹמֶר אֶלָּסָר

H495 'El·la·sar; Ellasarin, | H3540 Ke·da·re·la·'o·mer Kedorlaomerin | H4428 me·lech kuninkaan | H5867 'Ei·lam, Eilamin, | H8413 ve'·Tid·'al ja Tidalin | H4428 me·lech kuninkaan

גּוֹיִם׃

H1471 Go·jim. Gojimin

1 tapahtui päivinä Amrafelin kuninkaan Shinearin, Arjochin kuninkaan Ellasarin, Kedorlaomerin kuninkaan Eilamin, ja Tidalin kuninkaan Gojimin

2 עָשׂוּ מִלְחָמָה אֶת־ בֶּרַע מֶלֶךְ סְדֹם וְאֶת־

H6213 'a·su he aloittivat | H4421 mil·cha·mah, sodan | H853 'et- ET kanssa | H1298 be'·ra' be'ran | H4428 me·lech kuninkaan | H5467 Se·dom, Sedomin, | H854 ve'·'et ET

אַדְמָה מֶלֶךְ שִׁנְאָב עֲמֹרָה מֶלֶךְ בִּרְשַׁע

H1306 Bir·sha' Birshan | H4428 me·lech kuninkaan | H6017 'A·mo·rah; Amorahin, | H8134 Shin·'av Shinavin | H4428 me·lech kuninkaan | H126 'Ad·mah, Adman

וּמֶלֶךְ (ק צְבוֹיִים) (כ צְבִיִים) מֶלֶךְ וְשֶׁמְאֵבֶר

H8038 ve'·Shem·'e·ver Shemeverin | H4428 me·lech kuninkaan | tze·vo·jim ch | H6636 Tze·vo·jim, Tzevoimin | q | H4428 u·me·lech ja kuninkaan

צֹעַר׃ הִיא־ בֶּלַע

H1106 be'·la' be'lan | H1931 hi- joka *on* | H6820 Tzo·'ar. Tzoar

2 he aloittivat sodan ET kanssa beran kuninkaan Sedomin, ET Birshan kuninkaan Amorahin, Shinavin kuninkaan Adman Shemeverin kuninkaan Tzevoimin ja kuninkaan belan joka on Tzoar

3 הַ֣וָּא הַשִּׁדִּ֔ים עֵ֖מֶק אֶל־ חָבְר֑וּ אֵ֚לֶּה כָּל־

H3605 kol- kaikki | H428 'el·leh nämä | H2266 cha·ve·ru, kokoontuivat yhteen | H413 'el- | H6010 'e·mek laaksoon | H7708 has'·Sid·dim; Siddimin | H1931 hu joka *on*

הַמֶּ֖לַח יָֽם׃

H3220 jam meri | H4417 ham·me·lach. suolainen / Kuollutmeri

3 kaikki nämä kokoontuivat yhteen laaksoon Siddimin joka on meri suolainen / Kuollutmeri

4 כְּדָרְלָעֹ֣מֶר אֶת־ עָבְד֥וּ שְׁתֵּ֖ים עֶשְׂרֵ֣ה שָׁנָ֑ה

H8147 she·teim kaksi | H6240 'es·reh toista | H8141 sha·nah, vuotta | H5647 'a·ve·du he olivat palvelleet | H853 'et- ET | H3540 Ke·dar·la·'o·mer; Kedorlaomeria

וּשְׁלֹ֥שׁ־ עֶשְׂרֵ֖ה שָׁנָ֥ה מָרָֽדוּ׃

H7969 u·she·losh- ja kolmantena | H6240 'es·reh toista | H8141 sha·nah vuotena | H4775 ma·ra·du. nousivat kapinaan

4 kaksi toista vuotta he olivat palvelleet ET Kedorlaomeria ja kolmantena toista vuotena nousivat kapinaan

5 וּבְאַרְבַּ֣ע עֶשְׂרֵ֤ה שָׁנָה֙ בָּ֣א כְדָרְלָעֹ֔מֶר

H702 u·ve·'ar·ba' ja neljäntenä | H6240 'es·reh toista | H8141 sha·nah vuotena | H935 ba tuli | H3540 Ke·dar·la·'o·mer, Kedorlaomer

וְהַמְּלָכִ֖ים אֲשֶׁ֣ר אִתּ֑וֹ וַיַּכּ֗וּ רְפָאִ֛ים אֶת־

H4428 ve'·ham·me·la·chim ja kuninkaat | H834 'a·sher jotka *olivat* | H854 it·to, hänen kanssaan | H5221 vai·jak·ku ja löivät | H853 'et- ET | H7497 re·fa·'im refalaiset

וְאֵ֥ת בְּהָ֖ם הַזּוּזִ֣ים וְאֶת־ קַרְנַ֑יִם בְּעַשְׁתְּרֹ֥ת

H0 be'·'Ash·te·rot Ashterot | H6255 Kar·na·jim, Karnaimissa | H853 ve'·'et ET | H2104 haz·zu·zim ja zuzimilaiset | H1990 be'·Ham; Hamissa | H853 ve'·'et ET

קִרְיָתָֽיִם׃ בְּשָׁוֵ֥ה הָאֵימִֽים

H368 ha·'ei·mim, eimimläiset
H7740 be'·sha·veh tasangolla
H7156 Kir·ja·ta·jim. Kirjataimin

5 ja neljäntenä toista vuotena tuli Kedorlaomer ja kuninkaat jotka olivat hänen kanssaan ja löivät ET refalaiset Ashterot Karnaimissa ET ja zuzimilaiset Hamissa ET eimimläiset tasangolla Kirjataimin

6 פָּארָ֔ן אֵ֖יל עַ֣ד שֵׁעִ֑יר בְּהַרְרָ֖ם הַחֹרִ֥י וְאֵת־

H853 ve'·'et ET
H2752 ha·cho·ri ja chorilaiset
H2022 be'·har·ram heidän vuorellaan
H8165 Se·'ir; Seirissä
H5704 'ad asti
H0 'eil
H364 Pa·ran, Paraniin

הַמִּדְבָּ֖ר׃ עַל־ אֲשֶׁ֥ר

H834 'a·sher joka *on*
H5921 'al- laidassa
H4057 ham·mid·bar. autiomaan

6 ET ja chorilaiset heidän vuorellaan Seirissä asti Paraniin joka on laidassa autiomaan

7 וַיָּשֻׁ֖בוּ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־ עֵ֥ין מִשְׁפָּ֛ט הִ֥וא קָדֵ֖שׁ וַיַּכּ֗וּ

H7725 vai·ja·shu·vu palatessaan
H935 vai·ja·vo·'u he tulivat
H413 'el-
H0 'Ein Ein
H5880 Mish·pat Mishpatiin
H1931 hi se *on*
H6946 Ka·desh, Kadesh
H5221 vai·jak·ku ja löivät

הָֽאֱמֹרִ֔י אֶת־ וְגַ֖ם הָעֲמָלֵקִ֑י שְׂדֵ֣ה כָל־ אֶת־

H853 'et- ET
H3605 kol- koko
H7704 se·deh maan
H6003 ha·'a·ma·lei·ki; amalekilaisten
H1571 ve'·gam ja myös
H853 'et- ET
H567 ha·'e·mo·ri, emorilaiset

תָּמָ֖ר׃ בְּחַצְצֹ֥ן הַיְשֻֽׁב

H3427 haj·jo·shev jotka asuivat
H0 be'·Chatz·tzon Chatz'tzon
H2688 Ta·mar. Tamarissa

7 palatessaan he tulivat Ein Mishpatiin se on Kadesh ja löivät ET koko maan amalekilaisten ja myös ET emorilaiset jotka asuivat Chatz'tzon Tamarissa

8 אַדְמָ֔ה וּמֶ֣לֶךְ עֲמֹרָ֔ה וּמֶ֣לֶךְ סְדֹ֔ם מֶ֖לֶךְ־ וַיֵּצְא֞

H3318 vai·je·tze silloin lähtivät
H4428 me·lech- kuningas
H5467 Se·dom Sedomin
H4428 u·me·lech kuningas
H6017 'A·mo·rah, Amorahin
H4428 u·me·lech kuningas
H126 'Ad·mah Admah'n

הִוא־ בֶּלַע וּמֶלֶךְ (ק צְבוֹיִם) (כ צְבִיִּים) וּמֶלֶךְ

H4428 u·me·lech kuningas | tze·vo·jim | ch | H6636 tze·vo·jim, Tzeboimin | q | H4428 u·me·lech ja kuningas | H1106 be'·la' be'lan | H1931 hi se *on*

הַשִּׂדִּים: בְּעֵמֶק מִלְחָמָה אִתָּם וַיַּעַרְכוּ צֹעַר

H6820 Tzo·'ar; Tzoarin, Zoarin | H6186 vai·ja·'ar·chu ja asettuivat | H854 'it·tam heitä vastaan | H4421 mil·cha·mah, taisteluun | H6010 be'·'e·mek laaksossa | H7708 has'·Sid·dim. Siddimin

8 silloin lähtivät kuningas Sedomin kuningas Amorahin kuningas Admah'n kuningas Tzeboimin ja kuningas belan se on Tzoarin, Zoarin ja asettuivat heitä vastaan taisteluun laaksossa Siddimin

9 גּוֹיִם מֶלֶךְ וְתִדְעָל עֵילָם מֶלֶךְ כְּדָרְלָעֹמֶר אֶת

H854 'et kanssa | H3540 Ke·dar·la·'o·mer Kedorlaomerin | H4428 me·lech kuninkaan | H5867 'Ei·lam, Eilamin, | H8413 ve'·Tid·'al Tidal | H4428 me·lech kuningas | H1471 Go·jim, Gojimin,

אַלָּסָר מֶלֶךְ וְאַרְיוֹךְ שִׁנְעָר מֶלֶךְ וְאַמְרָפֶל

H569 ve'·'Am·ra·fel Amrafel | H4428 me·lech kuningas | H8152 Shi·ne·'ar, Shinearin, | H746 ve'·'Ar·joch ja Arjoch | H4428 me·lech kuningas | H495 'El·la·sar; Ellasarin;

הַחֲמִשָּׁה: אֶת־ מְלָכִים אַרְבָּעָה

H702 'ar·ba·'ah neljä | H4428 me·la·chim kuningasta | H853 'et- ET vastaan | H2568 ha·cha·mish·shah. viittä

9 kanssa Kedorlaomerin kuninkaan Eilamin, Tidal kuningas Gojimin, Amrafel kuningas Shinearin, ja Arjoch kuningas Ellasarin; neljä kuningasta ET vastaan viittä

10 וְעֵמֶק בְּאֵרֹת בְּאֵרֹת חֵמָר וַיִּנָּסוּ הַשִּׂדִּים

H6010 ve'·'e·mek ja laakso | H7708 ha·Sid·dim, Siddimin | H875 be'·'e·rot oli täynnä | H875 be'·'e·rot kuoppia | H2564 che·mar, maapihkan | H5127 vai·ja·nu·su ja paetessaan

וְהַנִּשְׁאָרִים שָׁמָּה וַיִּפְּלוּ־ וַעֲמֹרָה סְדֹם מֶלֶךְ־

H4428 me·lech- kuninkaat | H5467 Se·dom Sedomin | H6017 va·'A·mo·rah ja Amorahin | H5307 vai·jip·pe·lu- putosivat | H8033 sham·mah; niihin | H7604 ve'·han·nish·'a·rim ja jäljelle jääneet

נָסוּ׃ הֵרָה

H2022 H5127
he·rah na·su.
vuorille pakenivat

10 ja laakso Siddimin oli täynnä kuoppia maapihkan ja paetessaan kuninkaat Sedomin ja Amorahin putosivat niihin ja jäljelle jääneet vuorille pakenivat

11 וַיִּקְחוּ֙ אֶת־ כָּל־ רְכֻ֣שׁ סְדֹ֔ם וְעַמֹּרָ֖ה וְאֶת־ כָּל־ אָכְלָ֑ם וַיֵּלֵֽכוּ׃

H3947 H853 H3605 H7399 H5467 H6017 H853 H3605
vai·jik·chu 'et- kol- re·chush Se·dom va·'A·mo·rah ve'·'et kol-
ja he ottivat ET kaikken omaisuuden Sedomin ja Amorahin ET ja kaikki

H400 H1980
'a·che·lam vai·je·le·chu.
heidän ruokansa ja lähtivät pois

11 ja he ottivat ET kaiken omaisuuden Sedomin ja Amorahin ET ja kaikki heidän ruokansa ja lähtivät pois

12 וַיִּקְחוּ֙ אֶת־ לוֹט֙ וְאֶת־ רְכֻשׁ֔וֹ בֶּן־ אֲחִ֖י אַבְרָ֑ם וַיֵּלֵֽכוּ׃

H3947 H853 H3876 H853 H7399 H1121 H251
vai·jik·chu 'et- Lot ve'·'et re·chu·sho ben- 'a·chi
ja he ottivat ET Lotin ET ja hänen omaisuutensa pojan veljen

H87 H1980 H1931 H3427 H5467
'Av·ram vai·je·le·chu; ve'·hu jo·shev bi'·Se·dom.
Avraamin ja lähtivät sillä hän asui Sedomissa, Sodomassa

12 ja he ottivat ET Lotin ET ja hänen omaisuutensa pojan veljen Avraamin ja lähtivät sillä hän asui Sedomissa, Sodomassa

13 וְהוּא֙ הָעִבְרִ֔י לְאַבְרָ֖ם וַיַּגֶּד֙ הַפָּלִ֔יט וַיָּבֹ֕א

H935 H6412 H5046 H87 H5680 H1931
vai·ja·vo hap·pa·lit, vai·jag·ged le·'Av·ram ha·'iv·ri; ve'·hu
tuli yksi paennut ja kertoi Avraamille hebrealaiselle sillä hän

וְאֲחִ֣י אֶשְׁכֹּ֔ל אֲחִ֖י הָעֲנֵ֑ר מַמְרֵ֣א בְּאֵלֹנֵ֔י שׁ֖כֵן

H7931 H436 H4471 H567 H251 H812 H251
sho·chen be'·'e·lo·nei Mam·re ha·'E·mo·ri, 'a·chi 'Esh·kol va·'a·chi
asui tammistossa Mamren emorilaisen veljen Eshkolin ja veljen

אַבְרָם׃ בְּרִית־ בַּעֲלֵי וְהֵם עָנֵר

H6063 H1992 H1167 H1285 H87
'A·ner, ve'·hem ba·'a·lei ve'·rit- 'Av·ram.
Anerin he olivat liitossa kanssa Avraamin

13 tuli yksi paennut ja kertoi Avraamille hebrealaiselle sillä hän asui tammistossa Mamren emorilaisen veljen Eshkolin ja veljen Anerin he olivat liitossa kanssa Avraamin

14 אֶת־ וַיָּרֶק אָחִיו נִשְׁבָּה כִּי אַבְרָם וַיִּשְׁמַע

H8085 H87 H3588 H7617 H251 H7324 H853
vai·jish·ma' 'Av·ram, ki nish·bah 'a·chiv; vai·ja·rek 'et-
kuuli Avraam että oli otettu vangiksi veljensä varusti ET

מֵאוֹת וּשְׁלֹשׁ עָשָׂר שְׁמֹנָה בֵּיתוֹ יְלִידֵי חֲנִיכָיו

H2593 H3211 H1004 H8083 H6240 H7969 H3967
cha·ni·chav je·li·dei ve'i·to, she·mo·nah 'a·sar u·she·losh me·'ot,
kokeneet *palvelijat* syntyneet kodissa kahdeksan toista ja kolme sataa *(318)*

דָּן׃ עַד־ וַיִּרְדֹּף

H7291 H5704 H1835
vai·jir·dof 'ad- Dan.
ajaen takaa heitä saakka Daniin

14 kuuli Avraam että oli otettu vangiksi veljensä varusti ET kokeneet palvelijat syntyneet kodissa kahdeksan toista ja kolme sataa (318) ajaen takaa heitä saakka Daniin

15 וַיַּכֵּם וַעֲבָדָיו הוּא לַיְלָה עֲלֵיהֶם וַיֵּחָלֵק

H2505 H5921 H3915 H1931 H5650 H5221
vai·je·cha·lek 'a·lei·hem laj·lah hu va·'a·va·dav vai·jak·kem;
hajaantuivat he yöllä hän ja hänen palvelijansa ja löivät heidät

מִשְּׂמֹאל אֲשֶׁר חוֹבָה עַד־ וַיִּרְדְּפֵם

H7291 H5704 H2327 H834 H8040
vai·jir·de·fem 'ad- Cho·vah, 'a·sher mis·se·mol
ajaen takaa heitä saakka Chovaan joka *on* vasemmalla

לְדַמֶּשֶׂק׃

H1834
le·dam·ma·sek.
Dammasekistä, Damaskoksesta

15 hajaantuivat he yöllä hän ja hänen palvelijansa ja löivät heidät ajaen takaa heitä saakka Chovaan joka on vasemmalla Dammasekistä, Damaskoksesta

16 אֶחָיו לוֹט אֶת־ וְגַם הָרְכֻשׁ כָּל־ אֵת וַיָּשֻׁב

H7725 vai·ja·shev ja toi takaisin | H853 'et ET | H3605 kol- kaiken | H7399 ha'·re·chush; omaisuuden | H1571 ve'·gam ja myös | H853 'et- ET | H3876 Lot Lotin | H251 'a·chiv veljensä

הָעָם: וְאֶת־ הַנָּשִׁים אֶת־ וְגַם הֵשִׁיב וּרְכֻשׁוֹ

H7399 u·re·chu·sho ja hänen omaisuutensa | H7725 he·shiv, toi takaisin | H1571 ve'·gam myös | H853 'et- ET | H802 han·na·shim naiset | H853 ve'·'et ET | H5971 ha·'am. ja väen

16 ja toi takaisin ET kaiken omaisuuden ja myös ET Lotin veljensä ja hänen omaisuutensa toi takaisin myös ET naiset ET ja väen

17 שׁוּבוֹ אַחֲרֵי לִקְרָאתוֹ סְדֹם מֶלֶךְ־ וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze lähti | H4428 me·lech- kuningas | H5467 Se·dom Sedomin | H7125 lik·ra·to häntä vastaan | H310 'a·cha·rei sen jälkeen | H7725 shu·vo, *kun* hän palasi

אֲשֶׁר הַמְּלָכִים וְאֶת־ לָעֵמֶק כְּדָר־ אֶת־ מֵהַכּוֹת

H5221 me·hak·kot lyötyään | H853 'et- ET | H0 Ke·dor- Kedor | H3540 la·'o·mer, laomerin | H853 ve'·'et ET | H4428 ham·me·la·chim ja kuninkaat | H834 'a·sher jotka *olivat*

הַמֶּלֶךְ: עֵמֶק הוּא שָׁוֵה עֵמֶק אֶל־ אִתּוֹ

H854 it·to; hänen kanssaan | H413 'el- | H6010 'e·mek laaksossa | H7740 Sha·veh, Shavehin | H1931 hu se *on* | H6010 'e·mek laakso | H4428 ham·me·lech. kuninkaan

17 lähti kuningas Sedomin häntä vastaan sen jälkeen kun hän palasi lyötyään ET Kedor laomerin ET ja kuninkaat jotka olivat hänen kanssaan laaksossa Shavehin se on laakso kuninkaan

18 וְיַיִן לֶחֶם הוֹצִיא שָׁלֵם מֶלֶךְ צֶדֶק וּמַלְכִּי־

H0 u·Mal·ki- ja Malkij | H4442 tze·dek tzedek | H4428 me·lech kuningas | H8004 sha·lem, Shalemin | H3318 ho·tzi toi | H3899 le·chem leipää | H3196 va·ja·jin; ja viiniä

עֶלְיוֹן: לְאֵל כֹּהֵן וְהוּא

H1931 ve'·hu hän *oli* | H3548 ko·hen pappi | H410 le·'EL EL Jumalan | H5945 EL·JON. ELJON Korkeimman

18 ja Malkij tzedek kuningas Shalemin toi leipää ja viiniä hän oli pappi EL Jumalan ELJON Korkeimman

19 עֶלְיוֹן לְאֵל אַבְרָם בָּרוּךְ וַיֹּאמַר וַיְבָרְכֵהוּ׃

H1288 vaj·va·re·che·hu ja siunasi hänet | H559 vai·jo·mar; sanoen | H1288 ba·ruch siunattu | H87 'Av·ram Avraam | H410 le·'EL EL Jumalan | H5945 EL·JON, ELJON Korkeimman

וְאָרֶץ׃ שָׁמַיִם קֹנֵה

H7069 ko·neh Hallitsijan | H8064 sha·ma·jim taivaan | H776 va·'a·retz. ja maan

19 ja siunasi hänet sanoen siunattu Avraam EL Jumalan ELJON Korkeimman Hallitsijan taivaan ja maan

20 בְּיָדֶךָ צָרֶיךָ מִגֵּן אֲשֶׁר־ עֶלְיוֹן אֵל וּבָרוּךְ

H1288 u·va·ruch ja siunattu | H410 'EL Jumala EL | H5945 EL·JON, ELJON Korkein | H834 'a·sher- joka | H4042 mig·gen antoi | H6862 tza·rei·cha vihollisesi | H3027 be'·ja·de·cha; sinun käteesi

מִכֹּל׃ מַעֲשֵׂר לוֹ וַיִּתֶּן־

H5414 vai·jit·ten- ja hän antoi | H0 lo hänelle | H4643 ma·'a·ser kymmenykset | H3605 mik·kol. kaikesta

20 ja siunattu EL ELJON Korkein joka antoi vihollisesi sinun käteesi ja hän antoi hänelle kymmenykset kaikesta

21 הַנֶּפֶשׁ לִי תֵּן־ אַבְרָם אֶל־ סְדֹם מֶלֶךְ־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H4428 me·lech- kuningas | H5467 Se·dom Sedomin | H413 'el- | H87 'Av·ram; Avraamille | H5414 ten- anna | H0 li minulle | H5315 han·ne·fesh, ihmiset

לָךְ׃ קַח־ וְהָרְכֻשׁ

H7399 ve'·ha·re·chush mutta omaisuus | H3947 kach- ota | H0 lach. itsellesi

21 sanoi kuningas Sedomin Avraamille anna minulle ihmiset mutta omaisuus ota itsellesi

22 יָדִי הֲרִימֹתִי סְדֹם מֶלֶךְ אֶל־ אַבְרָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi | H87 'Av·ram Avraam | H413 'el- | H4428 me·lech kuninkaalle | H5467 Se·dom; Sedomin | H7311 ha·ri·mo·ti kohotan ylös | H3027 ja·di käteni

וָאָרֶץ׃ שָׁמַיִם קֹנֵה עֶלְיוֹן אֵל יְהוָה אֶל־

H413 'el- kohti | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA | H410 'EL EL Jumalaa | H5945 EL·JON, ELJON Korkeinta | H7069 ko·neh Hallitsijaa | H8064 sha·ma·jim taivaan | H776 va·'a·retz. ja maan

22 vastasi Avraam kuninkaalle Sedomin kohotan ylös käteni kohti JAHWEH HERRAA EL Jumalaa ELJON Korkeinta Hallitsijaa taivaan ja maan

23 אֶקַּח וְאִם־ נַעַל שְׂרוֹךְ־ וְעַד מִחוּט אִם־

H518 'im- etten | H2339 mi·chut lankaa | H5704 ve'·'ad tai | H8288 se·roch- nauhaa | H5275 na·'al, sandaalin | H518 ve'·'im- en | H3947 'ek·kach ota

הֶעָשַׁרְתִּי אֲנִי תֹאמַר וְלֹא לָךְ אֲשֶׁר־ מִכֹּל־

H3605 mik·kol mistään | H834 'a·sher- mitä | H0 lach; sinulla *on* | H3808 ve'·lo ettet | H559 to·mar, sanoisi | H589 'a·ni minä | H6238 he·'e·shar·ti rikkaaksi tein

אַבְרָם׃ אֶת־

H853 'et- ET | H87 'Av·ram. Avraamin

23 etten lankaa tai nauhaa sandaalin en ota mistään mitä sinulla on ettet sanoisi minä rikkaaksi tein ET Avraamin

24 וְחֵלֶק הַנְּעָרִים אָכְלוּ אֲשֶׁר רַק בִּלְעָדַי

H1107 bil·'a·dai, muuta kuin | H7535 rak ainoastaan | H834 'a·sher sen mitä | H398 'a·che·lu ovat syöneet | H5288 han·ne·'a·rim, nuoret miehet | H2506 ve'·che·lek ja osan

וּמַמְרֵא אֶשְׁכֹּל עָנֵר אִתִּי הָלְכוּ אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים

H376 ha·'a·na·shim, miesten | H834 'a·sher jotka | H1980 hal·chu tulivat | H854 'it·ti; kanssani | H6063 'A·ner Aner | H812 'Esh·kol Eshkol | H4471 u·Mam·re, ja Mamre

יִקְחוּ הֵם׃ חֶלְקָם׃ ס

H1992 hem he | H3947 jik·chu ottakoot | H2506 chel·kam. osansa | sa·mek

24 muuta kuin ainoastaan sen mitä ovat syöneet nuoret miehet ja osan miesten jotka tulivat kanssani Aner Eshkol ja Mamre he ottakoot osansa samek

1 Mooses 15 *(Genesis 15)*

1 אֶל־ יְהוָה דְּבַר־ הָיָה הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר

H310 'a·char jälkeen | H1697 had·de·va·rim tapahtumien | H428 ha·'el·leh, näiden | H1961 ha·jah tuli | H1697 DE·VAR- | H3068 JAH·WEH | H413 'el-
DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo

אָנֹכִי אַבְרָם תִּירָא אַל־ לֵאמֹר בַּמַּחֲזֶה אַבְרָם

H87 'Av·ram, Avraamin | H4236 bam·ma·cha·zeh näyssä | H559 le·mor; sanoen | H408 'al- älä | H3372 ti·ra pelkää | H87 'Av·ram, Avraam | H595 'a·no·chi Minä olen

מְאֹד׃ הַרְבֵּה שְׂכָרְךָ לְךָ מָגֵן

H4043 ma·gen kilpesi | H0 lach, sinun | H7939 se·cha·re·cha palkkasi | H7235 har·beh on runsas | H3966 me·'od. ylenpalttinen

1 jälkeen tapahtumien näiden tuli DEVAR Sana JAHWEH HERRA luo Avraamin näyssä sanoen älä pelkää Avraam Minä olen kilpesi sinun palkkasi on runsas ylenpalttinen

2 לִי תִּתֶּן־ מַה־ יְהוִה אֲדֹנָי אַבְרָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi | H87 'Av·ram, Avraam | H136 A·DO·NAI | H3069 JAH·WEH | H4100 mah- | H5414 tit·ten- annat | H0 li, minulle
ADONAI Herra JAHWEH HERRA mitä

הוּא בֵּיתִי מֹשֵׁק וּבֶן־ עֲרִירִי הוֹלֵךְ וְאָנֹכִי

H595 ve'·'a·no·chi sillä minä | H1980 ho·lech lähden | H6185 'a·ri·ri; lapsettomana | H1121 u·ven- ja haltija | H4943 me·shek omaisuuden | H1004 be'i·ti, taloni | H1931 hu hän *on*

דַּמֶּשֶׂק אֱלִיעֶזֶר׃

H1834 Dam·me·sek Dammesekista, Damaskosta | H461 'E·li·'e·zer. Eliezer

2 vastasi Avraam ADONAI Herra JAHWEH HERRA mitä annat minulle sillä minä lähden lapsettomana ja haltija omaisuuden taloni hän on Dammesekista, Damaskosta Eliezer

3 וְהִנֵּה זָרַע נָתַתָּה לִּי הֵן אַבְרָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H87 'Av·ram, Avraam | H2005 hen katso | H0 li, minulle | H3808 lo et | H5414 na·tat·tah ole antanut | H2233 za·ra'; siementä | H2009 ve'·hin·neh ja katso

אֹתִי: יוֹרֵשׁ בֵּיתִי בֶּן־

H1121 ven- syntynyt | H1004 be'i·ti talossani | H3423 jo·resh perii | H853 'o·ti. minut

3 sanoi Avraam katso minulle et ole antanut siementä ja katso syntynyt talossani perii minut

4 יִירָשֶׁךָּ לֹא לֵאמֹר אֵלָיו יְהוָה דְּבַר־ וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh katso | H1697 DE·VAR- DEVAR Sana | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'e·lav hänelle | H559 le·mor, sanoi | H3808 lo ei | H3423 ji·ra·she·cha peri sinua

יִירָשֶׁךָּ: הוּא מִמֵּעֶיךָ יֵצֵא אֲשֶׁר אִם כִּי־ זֶה

H2088 zeh; tämä | H3588 ki- vaan | H518 'im se | H834 'a·sher joka | H3318 je·tze lähtee | H4578 mi·me·'ei·cha, kupeistasi | H1931 hu hän | H3423 ji·ra·she·cha. perii sinut

4 katso DEVAR Sana JAHWEH HERRA hänelle sanoi ei peri sinua tämä vaan se joka lähtee kupeistasi hän perii sinut

5 נָא הַבֶּט־ וַיֹּאמֶר הַחוּצָה אֹתוֹ וַיּוֹצֵא

H3318 vai·jo·tze Hän vei ulos | H853 o·to hänet | H2351 ha·chu·tzah, ja ulkona | H559 vai·jo·mer sanoi | H5027 hab·bet- katso | H4994 na nyt

לִסְפֹּר תּוּכַל אִם־ הַכּוֹכָבִים וּסְפֹר הַשָּׁמַיְמָה

H8064 hash·sha·may·mah, taivasta | H5608 u·se·for ja laske | H3556 hak·ko·cha·vim, tähdet | H518 'im- jos | H3201 tu·chal voit | H5608 lis·por laskea

זַרְעֶךָ: יִהְיֶה כֹּה לוֹ וַיֹּאמֶר אֹתָם

H853 'o·tam; ne | H559 vai·jo·mer Hän sanoi | H0 lo, hänelle | H3541 koh niin | H1961 jih·jeh tulee olemaan | H2233 zar·'e·cha. siemenesi

5 Hän vei ulos hänet ja ulkona sanoi katso nyt taivasta ja laske tähdet jos voit laskea ne Hän sanoi hänelle niin tulee olemaan siemenesi

6 וְהֶאֱמִן בַּיהוָה וַיַּחְשְׁבֶהָ לוֹ צְדָקָה׃

H539 ve'·he·'e·min — ja hän uskoi
H3068 JAH·WEH; — JAHWEH HERRAA
H2803 vai·jach·she·ve·ha — ja Hän luki sen
H0 lo — hänelle
H6666 tze·da·kah. — vanhurskaudeksi

6 ja hän uskoi JAHWEH HERRAA ja Hän luki sen hänelle vanhurskaudeksi

7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ

H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H413 'e·lav; — hänelle
H589 'a·ni — Minä
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H834 'a·sher — joka
H3318 ho·tze·ti·cha — vein sinut ulos

מֵאוּר כַּשְׂדִּים לָתֶת־לְךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ׃

H218 me·'Ur — Urista
H3778 Kas·dim, — Kasdimin, Kaldean
H5414 la·tet — antaakseni
H0 le·cha — sinulle
H853 'et- — ET
H776 ha·'a·retz — maan
H2063 haz·zot — tämän
H3423 le·rish·tah. — perinnöksesi

7 ja sanoi hänelle Minä JAHWEH HERRA joka vein sinut ulos Urista Kasdimin, Kaldean antaakseni sinulle ET maan tämän perinnöksesi

8 וַיֹּאמַר אֲדֹנָי יֱהוִה בַּמָּה אֵדַע כִּי אִרָשֶׁנָּה׃

H559 vai·jo·mar; — hän sanoi
H136 A·DO·NAI — ADONAI Herrani
H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRA
H4100 bam·mah — mistä
H3045 'e·da' — tiedän
H3588 ki — että
H3423 'i·ra·shen·nah. — perin sen

8 hän sanoi ADONAI Herrani JAHWEH HERRA mistä tiedän että perin sen

9 וַיֹּאמֶר אֵלָיו לִי קְחָה עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת

H559 vai·jo·mer — ja Hän vastasi
H413 'e·lav, — hänelle
H3947 ke·chah — ota
H0 li — minulle
H5697 'eg·lah — hieho
H8027 me·shul·le·shet, — kolmevuotias
H5795 ve'·'ez — ja vuohi

וְגוֹזָל׃ וְתֹר מְשֻׁלָּשׁ וְאַיִל מְשֻׁלָּשֶׁת

H8027 me·shul·le·shet kolmevuotias
H352 ve'·'a·jil ja oinas
H8027 me·shul·lash; kolmevuotias
H8449 ve'·tor ja turturikyyhky
H1469 ve'·go·zal. ja sen poikanen

9 ja Hän vastasi hänelle ota minulle hieho kolmevuotias ja vuohi kolmevuotias ja oinas kolmevuotias ja turturikyyhky ja sen poikanen

10 בַּתָּוֶךְ אֹתָם וַיְבַתֵּר אֱלֹהִים כָּל־ אֶת־ לוֹ וַיִּקַּח־

H3947 vai·jik·kach- ja otti
H0 lo hän
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H428 'el·leh, nämä
H1334 vaj·vat·ter halkaisi
H853 'o·tam- ne
H8432 bat·ta·vech, keskeltä

הַצִּפֹּר וְאֶת־ רֵעֵהוּ לְקִרַאת בִּתְרוֹ אִישׁ־ וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten ja asetti
H376 'ish- jokaisen
H1335 bit·ro puolikkaan
H7125 lik·rat vastakkain
H7453 re·'e·hu; toisiaan
H853 ve'·'et ET
H6833 ha·tzip·por mutta lintuja

בָּתָר׃ לֹא

H3808 lo ei
H1334 va·tar. *hän* halkaissut

10 ja otti hän ET kaikki nämä halkaisi ne keskeltä ja asetti jokaisen puolikkaan vastakkain toisiaan ET mutta lintuja ei hän halkaissut

11 אֹתָם וַיֵּשֶׁב הַפִּגָרִים עַל־ הָעַיִט וַיְגָרֶשׁ

H3381 vai·je·red laskeutuivat
H5861 ha·'a·jit petolinnut
H5921 'al- päälle
H6297 hap·pe·ga·rim; ruhojen
H5380 vai·jash·shev mutta karkoitti
H853 'o·tam- ne

אַבְרָם׃

H87 'Av·ram. Avraam

11 laskeutuivat petolinnut päälle ruhojen mutta karkoitti ne Avraam

12 עַל־ נָפְלָה וְתַרְדֵּמָה לָבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ וַיְהִי

H1961 vaj·hi oli
H8121 hash·she·mesh aurinko
H935 la·vo, laskemassa
H8639 ve'·tar·de·mah raskas horrostila
H5307 na·fe·lah valtasi
H5921 'al-

עָלָיו: נֹפֶלֶת גְּדֹלָה חֲשֵׁכָה אֵימָה וְהִנֵּה אַבְרָם

H87 'Av·ram; Avraamin
H2009 ve'·hin·neh ja katso
H367 'ei·mah kauhu
H2825 cha·she·chah ja pimeys
H1419 ge·do·lah suuri
H5307 no·fe·let laskeutui
H5921 'a·lav. hänen päälleen

12 oli aurinko laskemassa raskas horrostila valtasi Avraamin ja katso kauhu ja pimeys suuri laskeutui hänen päälleen

13 יְהֹוָה גֵּר כִּי־ תֵדַע יָדֹעַ לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja Hän sanoi
H87 le·'Av·ram, Avraamille
H3045 ja·do·a' tietämällä
H3045 te·da' tiedä
H3588 ki- että
H1616 ger muukalainen
H1961 jih·jeh on oleva

אֹתָם וְעִנּוּ וַעֲבָדוּם לָהֶם לֹא בְאֶרֶץ זַרְעֲךָ

H2233 zar·'a·cha, siemenesi
H776 be'·'e·retz maassa
H3808 lo joka ei ole
H0 la·hem, heidän
H5647 va·'a·va·dum he orjuuttavat
H6031 ve'·'in·nu ja sortavat
H853 'o·tam; heitä

שְׁנָה: מֵאוֹת אַרְבַּע

H702 'ar·ba' neljä
H3967 me·'ot sataa
H8141 sha·nah. vuotta

13 ja Hän sanoi Avraamille tietämällä tiedä että muukalainen on oleva siemenesi maassa joka ei ole heidän he orjuuttavat ja sortavat heitä neljä sataa vuotta

14 אָנֹכִי דָּן יַעֲבֹדוּ אֲשֶׁר הַגּוֹי אֶת־ וְגַם

H1571 ve'·gam myös
H853 'et- ET
H1471 hag·goj sen kansan
H834 'a·sher jonka
H5647 ja·'a·vo·du orjia he ovat
H1777 dan tuomitsen
H595 'a·no·chi; Minä

גָּדוֹל: בִּרְכֻשׁ יֵצְאוּ כֵן וְאַחֲרֵי־

H310 ve'·'a·cha·rei- jälkeen
H3651 chen sen
H3318 je·tze·'u he lähtevät pois
H7399 bir·chush kanssa omaisuuden
H1419 ga·dol. suuren

14 myös ET sen kansan jonka orjia he ovat tuomitsen Minä jälkeen sen he lähtevät pois kanssa omaisuuden suuren

15 תִּקָּבֵר בְּשָׁלוֹם אֲבֹתֶיךָ אֶל־ תָּבוֹא וְאַתָּה

H859 ve'·'at·tah mutta sinä
H935 ta·vo tulet
H413 'el- luokse
H1 'a·vo·tei·cha isiesi
H7965 be'·sha·lom; rauhassa
H6912 tik·ka·ver sinut haudataan

טוֹבָה׃ בְּשֵׂיבָה

H7872 be'·sei·vah iässä
H2896 to·vah. korkeassa

15 mutta sinä tulet luokse isiesi rauhassa sinut haudataan iässä korkeassa

16 עָוֹן שָׁלֵם לֹא־ כִּי הֵנָּה יָשׁוּבוּ רְבִיעִי וְדוֹר

H1755 ve'·dor sukupolvessa
H7243 re·vi·'i neljännessä
H7725 ja·shu·vu he palaavat
H2008 hen·nah; tänne
H3588 ki sillä
H3808 lo- ei
H8003 sha·lem ole täyttynyt
H5771 'a·von syntivelka

הֵנָּה׃ עַד־ הָאֱמֹרִי

H567 ha·'e·mo·ri amorilaisten
H5704 'ad- loppuun
H2008 hen·nah. vielä

16 sukupolvessa neljännessä he palaavat tänne sillä ei ole täyttynyt syntivelka amorilaisten loppuun vielä

17 תַּנּוּר וְהִנֵּה הָיָה וַעֲלָטָה בָּאָה הַשֶּׁמֶשׁ וַיְהִי

H1961 vaj·hi oli
H8121 hash·she·mesh aurinko
H935 ba·'ah, laskenut
H5939 va·'a·la·tah ja pimeys
H1961 ha·jah; tullut
H2009 ve'·hin·neh katso
H8574 tan·nur roihu

הָאֵלֶּה׃ הַגְּזָרִים בֵּין עֲבַר אֲשֶׁר אֵשׁ וְלַפִּיד עָשָׁן

H6227 'a·shan suitsuava
H3940 ve'·lap·pid liekki
H784 'esh, tulen
H834 'a·sher joka
H5674 'a·var, kulki
H996 be'in välissä
H1506 hag·ge·za·rim puolikkaiden
H428 ha·'el·leh. niiden

17 oli aurinko laskenut ja pimeys tullut katso roihu suitsuava liekki tulen joka kulki välissä puolikkaiden niiden

18 בְּרִית אַבְרָם אֶת־ יְהוָה כָּרַת הַהוּא בַּיּוֹם

H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu, sinä
H3772 ka·rat solmi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET kanssa
H87 'Av·ram Avraamin
H1285 be'·rit liiton

מִנְּהַר הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶת־ נָתַתִּי לְזַרְעֲךָ לֵאמֹר

H559 le·mor; sanoen
H2233 le·zar·'a·cha, sinun siemenellesi
H5414 na·tat·ti Minä annan
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maan
H2063 haz·zot, tämän
H5104 min·ne·har virrasta

פְּרָת׃ נְהַר־ הַגָּדֹל הַנָּהָר עַד־ מִצְרַיִם

H4714	H5704	H5104	H1419	H5104	H6578
Mitz·ra·im,	'ad-	han·na·har	hag·ga·dol	ne·har-	pe·rat.
Egyptin	saakka	virtaan	suureen	jokeen	Pratin, Eufratin

18 päivänä sinä solmi JAHWEH HERRA ET kanssa Avraamin liiton sanoen sinun siemenellesi Minä annan ET maan tämän virrasta Egyptin saakka virtaan suureen jokeen Pratin, Eufratin

19 הַקֵּנִי׃ וְאֵת הַקְּנִזִּי וְאֵת־ הַקַּדְמֹנִי׃ וְאֵת־

H853	H7017	H853	H7074	H853	H6935
'et-	hak·kei·ni	ve'·'et	hak·ke·niz·zi,	ve'·'et	hak·kad·mo·ni.
ET	keniläiset	ET	kenizziläiset	ET	kadmonilaiset

19 ET keniläiset ET kenizziläiset ET kadmonilaiset

20 הָרְפָאִים׃ וְאֵת־ הַפְּרִזִּי וְאֵת־ הַחִתִּי וְאֵת־

H853	H2850	H853	H6522	H853	H7497
ve'·'et	ha·chit·ti	ve'·'et	hap·pe·riz·zi	ve'·'et	ha·re·fa·'im.
ET	chetiläiset	ET	perizziläiset	ET	refalaiset

20 ET chetiläiset ET perizziläiset ET refalaiset

21 הַגִּרְגָּשִׁי וְאֵת־ הַכְּנַעֲנִי וְאֵת־ הָאֱמֹרִי וְאֵת־

H853	H567	H853	H3669	H853	H1622
ve'·'et	ha·'e·mo·ri	ve'·'et	hak·ke·na·'a·ni,	ve'·'et	hag·gir·ga·shi
ET	amorilaiset	ET	kanaanilaiset	ET	girgasilaiset

ס הַיְבוּסִי׃ וְאֵת־

H853	H2983	sa·mek
ve'·'et	haj·vu·si.	
ET	ja jebusilaiset	

21 ET amorilaiset ET kanaanilaiset ET girgasilaiset ET ja jebusilaiset samek

1 Mooses 16 *(Genesis 16)*

1 שָׂרַי֙ אֵ֣שֶׁת אַבְרָ֔ם לֹ֥א יָלְדָ֖ה ל֑וֹ וְלָ֣הּ שִׁפְחָ֗ה וּשְׁמָ֥הּ הָגָ֖ר מִצְרִ֥ית׃

H8297	H802	H87	H3808	H3205	H0	H0	H8198
ve'·Sa·rai	'e·shet	'Av·ram,	lo	jal·dah	lo;	ve'·lah	shif·chah
mutta Sarai	vaimo	Avraamin	ei	synnyttänyt	hänelle	hänellä *oli*	orjatar
H4713	H8034	H1904					
mitz·rit	u·she·mah	Ha·gar.					
egyptiläinen	nimeltään	Hagar					

1 mutta Sarai vaimo Avraamin ei synnyttänyt hänelle hänellä oli orjatar egyptiläinen nimeltään Hagar

2 וַתֹּ֤אמֶר שָׂרַי֙ אֶל־אַבְרָ֔ם הִנֵּה־נָ֣א עֲצָרַ֔נִי יְהוָ֖ה מִלֶּ֑דֶת בֹּא־נָ֣א אֶל־שִׁפְחָתִ֔י אוּלַ֥י אִבָּנֶ֖ה מִמֶּ֑נָּה וַיִּשְׁמַ֥ע אַבְרָ֖ם לְק֥וֹל שָׂרָֽי׃

H559	H8297	H413	H87	H2009	H4994	H6113	H3068	H3205	H935	H4994	H413	H8198	H194
vat·to·mer	Sa·rai	'el-	'Av·ram,	hin·neh-	na	'a·tza·ra·ni	JAH·WEH	mil·le·det,	bo-	na	'el-	shif·cha·ti,	'u·lai
sanoi	Sarai		Avraamille	katso	nyt	on sulkenut minut	JAHWEH HERRA	synnyttämästä	tule	ole hyvä	luokse	orjattareni	kenties
H1129	H4480	H8085	H87	H6963	H8297								
'ib·ba·neh	mi·men·nah;	vai·jish·ma'	'Av·ram	le·kol	Sa·rai.								
saan lapsia	hänestä	ja kuuli	Avraam	ääntä	Sarain								

2 sanoi Sarai Avraamille katso nyt on sulkenut minut JAHWEH HERRA synnyttämästä tule ole hyvä luokse orjattareni kenties saan lapsia hänestä ja kuuli Avraam ääntä Sarain

3 מִקְצֵ֣ה עֶשֶׂר֮ שָׁנִים֒ לְשֶׁ֣בֶת אַבְרָ֗ם בְּאֶ֙רֶץ֙ כְּנָ֔עַן וַתִּקַּ֣ח שָׂרַ֔י אֶת־הָגָ֥ר הַמִּצְרִ֖ית שִׁפְחָ֑תָהּ וַתִּתֵּ֣ן אֹתָ֔הּ לְאַבְרָ֥ם אִישָׁ֖הּ לֹ֥ו לְאִשָּֽׁה׃

H3947	H8297	H802	H87	H853	H1904	H4713							
vat·tik·kach	Sa·rai	'e·shet-	'Av·ram,	'et-	Ha·gar	ham·mitz·rit							
ja otti	Sarai	vaimo	Avraamin	ET	Hagarin	egyptiläisen							

אַבְרָם לְשֶׁבֶת שָׁנִים עֶשֶׂר מִקֵּץ שִׁפְחָתָה

H8198 shif·cha·tah, orjattarensa
H7093 mik·ketz kuluttua
H6235 'e·ser kymmenen
H8141 sha·nim, vuoden
H3427 le·she·vet asumisesta
H87 'Av·ram Avraam

לוֹ אִישָׁה לְאַבְרָם אֹתָהּ וַתִּתֵּן כְּנַעַן בְּאֶרֶץ

H776 be'·'e·retz maassa
H3667 Ke·na·'an; Kanaanin
H5414 vat·tit·ten antoi
H853 'o·tah hänet
H87 le·'Av·ram Avraamille
H582 'i·shah miehelleen
H0 lo hänen

לְאִשָּׁה׃

H802 le·'ish·shah. vaimoksi

3 ja otti Sarai vaimo Avraamin ET Hagarin egyptiläisen orjattarensa kuluttua kymmenen vuoden asumisesta Avraam maassa Kanaanin antoi hänet Avraamille miehelleen hänen vaimoksi

4 הָרָתָה וַתֵּרֶא כִּי וַתֵּהַר הָגָר אֶל־ וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo hän meni luo
H413 'el-
H1904 Ha·gar Hagarin
H2029 vat·ta·har; ja hän tuli raskaaksi
H7200 vat·te·re huomatessaan että
H3588 ki
H2029 ha·ra·tah, oli tullut raskaaksi

בְּעֵינֶיהָ׃ גְּבִרְתָּהּ וַתֵּקַל

H7043 vat·te·kal tuli halvaksi
H1404 ge·vir·tah hänen emäntänsä
H5869 be'·'ei·nei·ha. hänen silmissään

4 hän meni luo Hagarin ja hän tuli raskaaksi huomatessaan että oli tullut raskaaksi tuli halvaksi hänen emäntänsä hänen silmissään

5 אָנֹכִי עָלַיִךְ חֲמָסִי אַבְרָם אֶל־ שָׂרַי וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer niin sanoi
H8297 Sa·rai Sarai
H413 'el-
H87 'Av·ram Avraamille
H2555 cha·ma·si vääryys
H5921 'a·lei·cha langetkoon päällesi
H595 'a·no·chi, minä

הָרָתָה כִּי וַתֵּרֶא בְחֵיקֵךְ שִׁפְחָתִי נָתַתִּי

H5414 na·tat·ti annoin
H8198 shif·cha·ti orjattareni
H2436 be'·chei·ke·cha, sinun syliisi
H7200 vat·te·re ja huomatessaan että
H3588 ki
H2029 ha·ra·tah, oli tullut raskaaksi

וּבֵינֶֽיךָ׃ בֵּינִי יְהוָה יִשְׁפֹּט בְּעֵינֶיהָ וָאֵקַל

H7043 va·'e·kal tulin halvaksi
H5869 be'·'ei·nei·ha; hänen silmissään
H8199 jish·pot tuomitkoon
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H996 be'i·ni välillä minun
H996 u·vei·nei·cha ja sinun

5 niin sanoi Sarai Avraamille vääryys langetkoon päällesi minä annoin orjattareni sinun syliisi ja huomatessaan että oli tullut raskaaksi tulin halvaksi hänen silmissään tuomitkoon JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun

6 בְּיָדֵךְ שִׁפְחָתֵךְ הִנֵּה שָׂרַי אֶל־ אַבְרָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi
H87 'Av·ram Avraam
H413 'el-
H8297 Sa·rai, Saraille
H2009 hin·neh katso
H8198 shif·cha·tech orjattaresi
H3027 be'·ja·dech, on käsissäsi

וַתִּבְרַח שָׂרַי וַתְּעַנֶּהָ בְּעֵינֶיךָ הַטּוֹב לָהּ עֲשִׂי־

H6213 'a·si- tee
H0 lah hänelle
H2896 hat·tov mitä hyväksi
H5869 be'·'ei·na·jich; näet
H6031 vat·te·'an·ne·ha ja kuritti häntä
H8297 Sa·rai, Sarai
H1272 vat·tiv·rach ja hän pakeni

מִפָּנֶֽיהָ׃

H6440 mip·pa·nei·ha. luotaan hänen

6 vastasi Avraam Saraille katso orjattaresi on käsissäsi tee hänelle mitä hyväksi näet ja kuritti häntä Sarai ja hän pakeni luotaan hänen

7 יְהוָה מַלְאַךְ וַיִּמְצָאָהּ הַמַּיִם עֵין עַל־

H4672 vai·jim·tza·'ah löysi hänet
H4397 mal·'ach Enkeli
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H5921 'al-
H5869 'ein lähteeltä
H4325 ham·ma·jim veden, vesilähteeltä

שׁוּר׃ בְּדֶרֶךְ הָעַיִן עַל־ בַּמִּדְבָּר

H4057 bam·mid·bar; autiomaasta
H5921 'al-
H5869 ha·'a·jin lähteeltä
H1870 be'·de·rech tieltä
H7793 Shur. Shurin

7 löysi hänet Enkeli JAHWEH HERRAN lähteeltä veden, vesilähteeltä autiomaasta lähteeltä tieltä Shurin

8 וְאָנָה בָאת מִזֶּה אֵי־שָׂרַי שִׁפְחַת הָגָר וַיֹּאמַר

H559 vai·jo·mar, ja sanoi | H1904 Ha·gar Hagar | H8198 shif·chat orjatar | H8297 Sa·rai Sarain | H335 'ei- | H2088 miz·zeh mistä | H935 vat tulet | H575 ve'·'a·nah ja minne

אָנֹכִי גֹּבְרְתִּי שָׂרַי מִפְּנֵי וַתֹּאמֶר תֵּלֵכִי

H1980 te·le·chi; menet | H559 vat·to·mer hän vastasi | H6440 mip·pe·nei kasvojen edestä | H8297 Sa·rai Sarain | H1404 ge·vir·ti, emäntäni | H595 'a·no·chi minä

בֹּרַחַת׃

H1272 bo·ra·chat. pakenen

8 ja sanoi Hagar orjatar Sarain mistä tulet ja minne menet hän vastasi kasvojen edestä Sarain emäntäni minä pakenen

9 גְּבִרְתֵּךְ אֶל־ שׁוּבִי יְהוָה מַלְאַךְ לָהּ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi | H0 lah hänelle | H4397 mal·'ach Enkeli | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H7725 shu·vi palaa takaisin | H413 'el- luokse | H1404 ge·vir·tech; emäntäsi

יָדֶיהָ׃ תַּחַת וְהִתְעַנִּי

H6031 ve'·hit·'an·ni ja nöyrry | H8478 ta·chat alle | H3027 ja·dei·ha. hänen kätensä

9 vastasi hänelle Enkeli JAHWEH HERRAN palaa takaisin luokse emäntäsi ja nöyrry alle hänen kätensä

10 אָת־ אַרְבֶּה הַרְבָּה יְהוָה מַלְאַךְ לָהּ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H0 lah hänelle | H4397 mal·'ach Enkeli | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H7235 har·bah lukuisaksi | H7235 'ar·beh teen | H853 'et- ET

מֵרֹב׃ יִסָּפֵר וְלֹא זַרְעֵךְ

H2233 zar·'ech; siemenesi | H3808 ve'·lo eikä | H5608 jis·sa·fer sitä voi laskea | H7230 me·ro. sen paljouden tähden

10 sanoi hänelle Enkeli JAHWEH HERRAN lukuisaksi teen ET siemenesi eikä sitä voi laskea sen paljouden tähden

11 וַיֹּ֣אמֶר לָ֔הּ מַלְאַ֥ךְ יְהוָ֖ה הִנָּ֑ךְ הָרָ֣ה וְיֹלַדְתְּ֔ בֵּ֖ן וְקָרָ֥את שְׁמ֖וֹ יִשְׁמָעֵ֑אל כִּֽי־ שָׁמַ֥ע יְהוָ֖ה אֶל־ עָנְיֵֽךְ׃

H559 vai·jo·mer sanoi
H0 lah hänelle
H4397 mal·'ach Enkeli
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H2009 hin·nach katso sinä
H2030 ha·rah olet raskaana
H3205 ve'·jo·lad·et ja synnytät
H1121 be'n; pojan
H7121 ve'·ka·rat ja annat
H8034 she·mo hänen nimekseen
H3458 Ish·ma·'el, Ishmael
H3588 ki- sillä
H8085 sha·ma' on kuullut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H6040 'a·ne·jech. sinun ahdistuksesi

11 sanoi hänelle Enkeli JAHWEH HERRAN katso sinä olet raskaana ja synnytät pojan ja annat hänen nimekseen Ishmael sillä on kuullut JAHWEH HERRA sinun ahdistuksesi

12 וְה֣וּא יִהְיֶ֤ה פֶּ֙רֶא֙ אָדָ֔ם יָדֹ֥ו בַכֹּ֖ל וְיַ֣ד כֹּ֑ל בֹּ֔ו וְעַל־ פְּנֵ֥י כָל־ אֶחָ֖יו יִשְׁכֹּֽן׃

H1931 ve'·hu ja hän
H1961 jih·jeh on oleva
H6501 pe·re kuin villiaasi mies,
H120 'A·dam,
H3027 ja·do jonka kädet ovat
H3605 vak·kol, kaikkia vastaan
H3027 ve'·jad ja käsi
H3605 kol kaikkien
H0 bo; on häntä vastaan
H5921 ve'·'al- ja
H6440 pe·nei edessä
H3605 chol kaikkien
H251 'e·chav veljiensä
H7931 jish·kon. hän on asuva

12 ja hän on oleva kuin villiaasi mies, jonka kädet ovat kaikkia vastaan ja käsi kaikkien on häntä vastaan ja edessä kaikkien veljiensä hän on asuva

13 וַתִּקְרָ֞א שֵׁם־ יְהוָ֣ה הַדֹּבֵ֗ר אֵלֶ֙יהָ֙ אַתָּ֣ה אֵ֔ל רָאִ֖י כִּ֣י אָמְרָ֑ה הֲגַ֥ם הֲלֹ֛ם רָאִ֥יתִי אַחֲרֵ֖י רֹאִֽי׃

H7121 vat·tik·ra ja antoi
H8034 shem- nimeksi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE
H1696 had·do·ver joka puhui
H413 'e·lei·ha, hänelle
H859 'at·tah Sinä
H410 'EL EL Jumala
H7210 Ro·'i; ROI joka näet minut
H3588 ki sillä
H559 'a·me·rah, hän sanoi
H1571 ha·gam aivanko
H1988 ha·lom täällä
H7200 ra·'i·ti olen nähnyt

רֹאִי׃ אַחֲרֵי

H310 'a·cha·rei — sen jälkeen
H7200 ro·'i. — joka minut näkee

13 ja antoi nimeksi JAHWEH HERRALLE joka puhui hänelle Sinä EL Jumala ROI joka näet minut sillä hän sanoi aivanko täällä olen nähnyt sen jälkeen joka minut näkee

14 לַחַי בְּאֵר לַבְּאֵר קָרָא כֵּן עַל־

H5921 'al- — sen
H3651 ken — tähden
H7121 ka·ra — kutsuttiin
H875 lab·be·'er, — kaivoa
H0 be'·'er — Kaivo
H0 La·chai — Lachai Elävän

רֹאִי בָּרֶד׃ וּבֵין קָדֵשׁ בֵּין הִנֵּה

H883 Ro·'i; — Roi joka näkee *(beer Lahai Roi)*
H2009 hin·neh — katso
H996 ve'in- — *se on* välillä
H6946 Ka·desh — Kadeshin
H996 u·vein — ja
H1260 Ba·red. — Baredin

14 sen tähden kutsuttiin kaivoa Kaivo Lachai Elävän Roi joka näkee (beer Lahai Roi) katso se on välillä Kadeshin ja Baredin

15 שָׁם־ אַבְרָם וַיִּקְרָא בֵּן לְאַבְרָם הָגָר וַתֵּלֶד

H3205 vat·te·led — synnytti
H1904 Ha·gar — Hagar
H87 le·'Av·ram — Avraamille
H1121 be'n; — pojan
H7121 vai·jik·ra — ja antoi
H87 'Av·ram — Avraam
H8034 shem- — nimeksi

יִשְׁמָעֵאל׃ הָגָר יָלְדָה אֲשֶׁר־ בְּנוֹ

H1121 be'·no — pojalleen
H834 'a·sher- — jonka
H3205 jal·dah — oli synnyttänyt
H1904 Ha·gar — Hagar
H3458 Ish·ma·'el. — Ishmael

15 synnytti Hagar Avraamille pojan ja antoi Avraam nimeksi pojalleen jonka oli synnyttänyt Hagar Ishmael

16 שָׁנִים וְשֵׁשׁ שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־ וְאַבְרָם

H87 ve'·'Av·ram — ja Avraam
H1121 ben- — oli iässä
H8084 she·mo·nim — kahdeksankymmenen
H8141 sha·nah — vuoden
H8337 ve'·shesh — ja kuuden *(86)*
H8141 sha·nim; — vuoden

ס לְאַבְרָם׃ יִשְׁמָעֵאל אֶת־ הָגָר בְּלֶדֶת־

H3205	H1904	H853	H3458	H87	sa·mek
be'·le·det-	Ha·gar	'et-	Ish·ma·'el	le·'Av·ram.	
synnyttäessä	Hagar	ET	Ishmaelin	Avraamille	

16 ja Avraam oli iässä kahdeksankymmenen vuoden ja kuuden (86) vuoden synnyttäessä Hagar ET Ishmaelin Avraamille samek

1 Mooses 17 *(Genesis 17)*

1 שָׁנִים וְתִשַּׁע שָׁנָה תִּשְׁעִים בֶּן־ אַבְרָם וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui | H87 'Av·ram, *kun oli* Avraam | H1121 ben- ikäinen | H8673 tish·'im yhdeksänkymmenen | H8141 sha·nah vuoden | H8672 ve'·te·sha' ja yhdeksän *(99)* | H8141 sha·nim; vuoden

אֵלָיו וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל־ יְהוָה וַיֵּרָא

H7200 vai·je·ra ilmestyi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H87 'Av·ram, Avraamille | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H413 'e·lav hänelle | H589 'a·ni- Minä *olen*

תָּמִים: וֶהְיֵה לְפָנַי הִתְהַלֵּךְ שַׁדַּי אֵל

H410 'EL EL Jumala | H7706 SHAD·DAI, SHADDAI kaikkivaltias | H1980 hit·hal·lech vaella | H6440 le·fa·nai kasvojeni edessä | H1961 ve'h·jeh ja ole | H8549 ta·mim. nuhteeton

1 tapahtui kun oli Avraam ikäinen yhdeksänkymmenen vuoden ja yhdeksän (99) vuoden ilmestyi JAHWEH HERRA Avraamille ja sanoi hänelle Minä olen EL Jumala SHADDAI kaikkivaltias vaella kasvojeni edessä ja ole nuhteeton

2 אוֹתָךְ וְאַרְבֶּה וּבֵינְךָ בֵּינִי בְרִיתִי וְאֶתְּנָה

H5414 ve'·'et·te·nah ja teen | H1285 ve'·ri·ti liittoni | H996 be'i·ni minun | H996 u·vei·ne·cha; ja sinun välille | H7235 ve'·'ar·beh ja lisään runsaasti | H853 'ot·cha sinut

מְאֹד: בִּמְאֹד

H3966 bim·'od hyvin | H3966 me·'od. runsaaksi

2 ja teen liittoni minun ja sinun välille ja lisään runsaasti sinut hyvin runsaaksi

3 אֱלֹהִים אִתּוֹ וַיְדַבֵּר פָּנָיו עַל־ אַבְרָם וַיִּפֹּל

H5307 vai·jip·pol lankesi | H87 'Av·ram Avraam | H5921 'al- | H6440 pa·nav; kasvoilleen | H1696 vaj·dab·ber ja puhui | H854 it·to hänen kanssaan | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala

לֵאמֹֽר׃

H559
le·mor.
sanoen

3 lankesi Avraam kasvoilleen ja puhui hänen kanssaan ELOHIM Jumala sanoen

4 גּוֹיִם׃ הֲמוֹן לְאַ֣ב וְהָיִ֣יתָ אִתְּךָ֣ בְרִיתִ֔י הִנֵּ֥ה אֲנִ֖י

H589	H2009	H1285	H854	H1961	H1	H1995	H1471
'a·ni	hin·neh	ve'·ri·ti	'it·tach;	ve'·ha·ji·ta	le·'av	ha·mon	go·jim.
Minun	katso	liittoni	*on* kanssasi	sinä olet oleva	isä	paljouden	kansojen

4 Minun katso liittoni on kanssasi sinä olet oleva isä paljouden kansojen

5 וְהָיָ֣ה אַבְרָ֗ם שִׁמְךָ֙ אֶת־ עוֹד֙ יִקָּרֵ֣א וְלֹֽא־

H3808	H7121	H5750	H853	H8034	H87	H1961
ve'·lo-	jik·ka·re	od	'et-	shim·cha	'Av·ram;	ve'·ha·jah
eikä	kutsuta	enää	ET	sinua nimellä	Avraam	*vaan* on oleva

נְתַתִּיךָ֔ גּוֹיִם֙ הֲמ֣וֹן אַב־ כִּ֤י אַבְרָהָם֙ שִׁמְךָ֣

H8034	H85	H3588	H1	H1995	H1471	H5414
shim·cha	'Av·ra·ham,	ki	'av-	ha·mon	go·jim	ne·tat·ti·cha.
nimesi	Avraham	sillä	isäksi	paljouden	kansojen	teen sinut

5 eikä kutsuta enää ET sinua nimellä Avraam vaan on oleva nimesi Avraham sillä isäksi paljouden kansojen teen sinut

6 לְגוֹיִם׃ נְתַתִּיךָ֖ מְאֹ֑ד בִּמְאֹ֣ד אֹתְךָ֗ וְהִפְרֵיתִ֤י

H6509	H853	H3966	H3966	H5414	H1471	
ve'·hif·re·ti	'o·te·cha	bim·'od	me·'od,	u·ne·tat·ti·cha	le·go·jim;	
teen hedelmälliseksi	sinut	hyvin	runsaaksi	teen sinut	kansoja	

יֵצְא֖וּ מִמְּךָ֥ וּמְלָכִֽים׃

H4428	H4480	H3318
u·me·la·chim	mime·cha	je·tze·'u.
ja kuninkaita	sinusta	on lähtevä

6 teen hedelmälliseksi sinut hyvin runsaaksi teen sinut kansoja ja kuninkaita sinusta on lähtevä

7 וַהֲקִמֹתִי֙ אֶת־בְּרִיתִ֣י בֵּינִ֔י וּבֵינֶ֖ךָ וּבֵ֣ין זַרְעֲךָ֑ אַחֲרֶ֣יךָ לְדֹרֹתָ֗ם לִבְרִ֨ית עוֹלָ֜ם לִֽהְיוֹת֩ לְךָ֨ לֵֽאלֹהִ֜ים וּלְזַרְעֲךָ֗ אַחֲרֶֽיךָ׃

H6965 va·ha·ki·mo·ti ja teen
H853 'et- ET
H1285 be'·ri·ti liittoni
H996 be'i·ni välille minun
H996 u·vei·ne·cha, ja sinun
H996 u·vein ja välille
H2233 zar·'a·cha siemenesi
H310 'a·cha·rei·cha sinun jälkeesi
H1755 le'·do·ro·tam sukupolvesta sukupolveen
H1285 liv·rit liitoksi
H5769 o·lam; iankaikkiseksi
H1961 lih·jot ollakseni
H0 le·cha sinun
H430 lE·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H2233 u·le·zar·'a·cha ja siemenellesi
H310 'a·cha·rei·cha. sinun jälkeesi

7 ja teen ET liittoni välille minun ja sinun ja välille siemenesi sinun jälkeesi sukupolvesta sukupolveen liitoksi iankaikkiseksi ollakseni sinun ELOHIM Jumala ja siemenellesi sinun jälkeesi

8 וְנָתַתִּ֣י לְךָ֗ וּלְזַרְעֲךָ֙ אַחֲרֶ֔יךָ אֵ֚ת אֶ֣רֶץ מְגֻרֶ֔יךָ אֵ֖ת כָּל־אֶ֣רֶץ כְּנַ֑עַן לַֽאֲחֻזַּ֣ת עוֹלָ֔ם וְהָיִ֥יתִי לָהֶ֖ם לֵֽאלֹהִֽים׃

H5414 ve'·na·tat·ti ja Minä annan
H0 le·cha sinulle
H2233 u·le·zar·'a·cha ja siemenellesi
H310 'a·cha·rei·cha sinun jälkeesi
H853 'et
H776 'e·retz maan
H4033 me·gu·rei·cha, muukalaisuutesi
H853 'et ET
H3605 kol- koko
H776 'e·retz maan
H3667 Ke·na·'an, Kanaanin
H272 la·'a·chuz·zat perintöosaksi
H5769 o·lam; iankaikkiseksi
H1961 ve'·ha·ji·ti ja olen
H0 la·hem heidän
H430 lE·LO·HIM. ELOHIM Jumalansa

8 ja Minä annan sinulle ja siemenellesi sinun jälkeesi maan muukalaisuutesi ET koko maan Kanaanin perintöosaksi iankaikkiseksi ja olen heidän ELOHIM Jumalansa

9 וַיֹּ֨אמֶר אֱלֹהִ֜ים אֶל־אַבְרָהָ֗ם וְאַתָּ֤ה אֶת־בְּרִיתִי֙ תִּשְׁמֹ֔ר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H413 'el-
H85 'Av·ra·ham, Avrahamille
H859 ve'·'at·tah ja sinä
H853 'et- ET

אַחֲרֶיךָ וְזַרְעֲךָ אַתָּה תִשְׁמֹר בְּרִיתִי

H1285 be'·ri·ti minun liittoni
H8104 tish·mor; pidä
H859 'at·tah sinä
H2233 ve'·zar·'a·cha ja siemenesi
H310 'a·cha·rei·cha jälkeesi sinun

לְדֹרֹתָם׃

H1755 le'·do·ro·tam. sukupolvesta sukupolveen

9 ja sanoi ELOHIM Jumala Avrahamille ja sinä ET minun liittoni pidä sinä ja siemenesi jälkeesi sinun sukupolvesta sukupolveen

10 וּבֵין וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי תִּשְׁמְרוּ אֲשֶׁר בְּרִיתִי זֹאת

H2063 zot tämä *on*
H1285 be'·ri·ti liittoni
H834 'a·sher joka
H8104 tish·me·ru, teidän on pidettävä
H996 be'i·ni minun
H996 u·vei·nei·chem, ja sinun välillä
H996 u·vein ja välillä

זָכָר׃ כָּל־ לָכֶם הִמּוֹל אַחֲרֶיךָ זַרְעֲךָ

H2233 zar·'a·cha siemenesi
H310 'a·cha·rei·cha; sinun jälkeesi
H4135 him·mol ympärileikatkaa
H0 la·chem te
H3605 kol- jokainen
H2145 za·char. miespuolinen

10 tämä on liittoni joka teidän on pidettävä minun ja sinun välillä ja välillä siemenesi sinun jälkeesi ympärileikatkaa te jokainen miespuolinen

11 לְאוֹת וְהָיָה עָרְלַתְכֶם בְּשַׂר אֵת וּנְמַלְתֶּם

H5243 u·ne·mal·tem ympärileikatkaa
H853 'et ET
H1320 be'·sar liha
H6190 'a·re·lat·chem; esinahkanne
H1961 ve'·ha·jah se on oleva
H226 le·'ot merkkinä

וּבֵינֵיכֶם׃ בֵּינִי בְּרִית

H1285 be'·rit, liiton
H996 be'i·ni välillä minun
H996 u·vei·nei·chem. ja sinun

11 ympärileikatkaa ET liha esinahkanne se on oleva merkkinä liiton välillä minun ja sinun

12 זָכָר כָּל־ לָכֶם יִמּוֹל יָמִים שְׁמֹנַת וּבֶן־

H1121 u·ven- ikäisenä
H8083 she·mo·nat kahdeksan
H3117 ja·mim, päivän
H4135 jim·mol ympärileikatkaa
H0 la·chem teistä
H3605 kol- jokainen
H2145 za·char miespuolinen

בֶּן־ מִכֹּל כֶּסֶף וּמִקְנַת־ בֶּ֥ית יִלִּיד לְדֹרֹתֵיכֶֽם׃

H1755 le'·do·ro·tei·chem; sukupolvesta sukupolveen
H3211 je·lid syntynyt
H1004 ba·jit, kotona
H4736 u·mik·nat- ja ostettu
H3701 ke·sef rahalla
H3605 mik·kol jokainen
H1121 ben- poika

הוּא׃ מִזַּרְעֲךָ֖ לֹ֣א אֲשֶׁר נֵכָ֑ר

H5236 ne·char, muukalaisen
H834 'a·sher joka
H3808 lo ei
H2233 miz·zar·'a·cha siementäsi
H1931 hu. hän *ole*

12 ikäisenä kahdeksan päivän ympärileikatkaa teistä jokainen miespuolinen sukupolvesta sukupolveen syntynyt kotona ja ostettu rahalla jokainen poika muukalaisen joka ei siementäsi hän ole

13 הִמּ֔וֹל הִמּ֣וֹל יְלִיד־ בֵּיתְךָ֖ וּמִקְנַ֣ת כַּסְפֶּ֑ךָ

H4135 him·mol ympärileikkauksella
H4135 jim·mol leikattakoon
H3211 je·lid syntynyt
H1004 be'i·te·cha kotonasi
H4736 u·mik·nat ja ostettu
H3701 kas·pe·cha; hopealla

עוֹלָֽם׃ לִבְרִ֣ית בִּבְשַׂרְכֶ֔ם בְּרִיתִ֖י וְהָיְתָ֥ה

H1961 ve'·ha·je·tah niin on oleva
H1285 ve'·ri·ti liittoni
H1320 biv·sar·chem lihassanne
H1285 liv·rit liittona
H5769 o·lam. iankaikkisena

13 ympärileikkauksella leikattakoon syntynyt kotonasi ja ostettu hopealla niin on oleva liittoni lihassanne liittona iankaikkisena

14 וְעָרֵ֗ל זָכָר֙ אֲשֶׁר־ יִמּ֣וֹל לֹא־ אֶת־

H6189 ve'·'a·rel mutta ympärileikkaamaton
H2145 za·char, miespuolinen
H834 'a·sher joka
H3808 lo- ei
H4135 jim·mol ympärileikkaa
H853 'et- ET

מֵעַמֶּ֖יהָ הַהִ֣וא הַנֶּ֔פֶשׁ וְנִכְרְתָ֥ה עָרְלָתוֹ֙ בְּשָׂ֣ר

H1320 be'·sar lihaa
H6190 a·re·la·to, esinahkansa
H3772 ve'·nich·re·tah hävitettäköön pois
H5315 han·ne·fesh sielu
H1931 ha·hiv se
H5971 me·'am·mei·ha; kansasta

סׄ הֵפַֽר׃ בְּרִיתִ֥י אֶת־

H853 'et- ET
H1285 be'·ri·ti *sillä* minun liittoni
H6565 he·far. hän on rikkonut
sa·mek

14 mutta ympärileikkaamaton miespuolinen joka ei ympärileikkaa ET lihaa esinahkansa hävitettäköön pois sielu se kansasta ET sillä minun liittoni hän on rikkonut samek

15 לֹא־ אִשְׁתְּךָ שָׂרַי אַבְרָהָם אֶל־ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H413 'el- | H85 'Av·ra·ham, Avrahamille | H8297 Sa·rai Saraita | H802 'ish·te·cha, vaimoasi | H3808 lo- älä

שְׁמָהּ: שָׂרָה כִּי שָׂרָי שְׁמָהּ אֶת־ תִּקְרָא

H7121 tik·ra kutsu | H853 'et- ET | H8034 she·mah nimellä | H8297 Sa·rai; Sarai | H3588 ki vaan | H8283 Sa·rah Sarah | H8034 she·mah. *on* hänen nimensä

15 sanoi ELOHIM Jumala Avrahamille Saraita vaimoasi älä kutsu ET nimellä Sarai vaan Sarah on hänen nimensä

16 בֵּן לָךְ מִמֶּנָּה נָתַתִּי וְגַם אֹתָהּ וּבֵרַכְתִּי

H1288 u·ve·rach·ti ja siunaan | H853 'o·tah, häntä | H1571 ve'·gam ja myös | H5414 na·tat·ti annan | H4480 mi·men·nah hänestä | H0 le·cha sinulle | H1121 be'n; pojan

מִמֶּנָּה עַמִּים מַלְכֵי לְגוֹיִם וְהָיְתָה וּבֵרַכְתִּיהָ

H1288 u·ve·rach·ti·ha siunaan häntä | H1961 ve'·ha·je·tah ja hänestä on tuleva | H1471 le·go·jim, kansoja | H4428 mal·chei kuninkaita | H5971 'am·mim kansojen | H4480 mi·men·nah hänestä

יִהְיוּ:

H1961 jih·ju. on lähtevä

16 ja siunaan häntä ja myös annan hänestä sinulle pojan siunaan häntä ja hänestä on tuleva kansoja kuninkaita kansojen hänestä on lähtevä

17 בְּלִבּוֹ וַיֹּאמֶר וַיִּצְחָק פָּנָיו עַל־ אַבְרָהָם וַיִּפֹּל

H5307 vai·jip·pol lankesi | H85 'Av·ra·ham Avraham | H5921 'al- | H6440 pa·nav kasvoilleen | H6711 vai·Itz·chak; ja nauroi | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3820 be'·lib·bo, sydämessään

הֲבַת־ שָׂרָה וְאִם־ יִוָּלֵד שָׁנָה מֵאָה־ הַלְבֶן

H1121 hal·le·ven ikäiselle | H3967 me·'ah- sadan | H8141 sha·nah vuoden | H3205 jiv·va·led, syntyykö | H518 ve'·'im- ja voiko | H8283 Sa·rah, Sarah | H1323 ha·vat- ikäisenä

תֵּלֵד׃ שָׁנָה תִּשְׁעִים

H8673 tish·'im yhdeksänkymmenen
H8141 sha·nah vuoden
H3205 te·led. synnyttää

17 lankesi Avraham kasvoilleen ja nauroi ja sanoi sydämessään ikäiselle sadan vuoden syntyykö ja voiko Sarah ikäisenä yhdeksänkymmenen vuoden synnyttää

18 יִשְׁמָעֵאל לוּ הָאֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H85 'Av·ra·ham Avraham
H413 'el-
H430 ha'·E·LO·HIM; ELOHIM Jumalalle
H3863 lu kunpa
H3458 Ish·ma·'el Ishmael

פָּנֶיךָ׃ יִחְיֶה

H2421 jich·jeh saisi elää
H6440 le·fa·nei·cha. edessäsi

18 ja sanoi Avraham ELOHIM Jumalalle kunpa Ishmael saisi elää edessäsi

19 לְךָ יֹלֶדֶת אִשְׁתְּךָ שָׂרָה אֲבָל אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H61 'a·val todella
H8283 Sa·rah Sarah
H802 'ish·te·cha, vaimosi
H3205 jo·le·det synnyttää
H0 le·cha sinulle

אֶת־ וַהֲקִמֹתִי יִצְחָק שְׁמוֹ אֶת־ וְקָרָאתָ בֵּן

H1121 ben, pojan
H7121 ve'·ka·ra·ta ja anna hänelle
H853 'et- ET
H8034 she·mo nimeksi
H3327 Itz·chak; Itzchak, Isak
H6965 va·ha·ki·mo·ti ja solmin
H853 'et- ET

אֲחֲרָיו׃ לְזַרְעוֹ עוֹלָם לִבְרִית אִתּוֹ בְּרִיתִי

H1285 be'·ri·ti liittoni
H854 it·to hänen kanssaan
H1285 liv·rit liitoksi
H5769 o·lam iankaikkiseksi
H2233 le·zar·'o hänen siemenelleen
H310 'a·cha·rav. hänen jälkeensä

19 vastasi ELOHIM Jumala todella Sarah vaimosi synnyttää sinulle pojan ja anna hänelle ET nimeksi Itzchak, Isak ja solmin ET liittoni hänen kanssaan liitoksi iankaikkiseksi hänen siemenelleen hänen jälkeensä

20 אֹתוֹ בֵּרַכְתִּי הִנֵּה שְׁמַעְתִּיךָ וְלִישְׁמָעֵאל

H3458 u·le'·Ish·ma·'el — ja myös Ishmaelista
H8085 she·ma'·ti·cha — olen kuullut sinua
H2009 hin·neh — katso
H1288 be'·rach·ti — siunaan
H853 o·to, — hänet

מְאֹד בִּמְאֹד אֹתוֹ וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי

H6509 ve'·hif·rei·ti — ja teen hedelmälliseksi
H853 o·to — hänet
H7235 ve'·hir·bei·ti — ja lisään runsaasti
H853 o·to — häntä
H3966 bim·'od — hyvin
H3966 me·'od; — runsaasti

לְגוֹי וּנְתַתִּיו יוֹלִיד נְשִׂיאִם עָשָׂר שְׁנֵים־

H8147 she·neim- — kaksi
H6240 'a·sar — toista
H5387 ne·si·'im — ruhtinasta
H3205 jo·lid, — on syntyvä hänelle
H5414 u·ne·tat·tiv — ja teen hänet
H1471 le·goj — kansaksi

גָּדוֹל׃

H1419 ga·dol. — suureksi

20 ja myös Ishmaelista olen kuullut sinua katso siunaan hänet ja teen hedelmälliseksi hänet ja lisään runsaasti häntä hyvin runsaasti kaksi toista ruhtinasta on syntyvä hänelle ja teen hänet kansaksi suureksi

21 תֵּלֵד אֲשֶׁר יִצְחָק אֶת־אֲקִים בְּרִיתִי וְאֶת־

H853 ve'·'et — ET
H1285 be'·ri·ti — mutta liittoni
H6965 'a·kim — vahvistan
H853 'et- — ET kanssa
H3327 Itz·chak; — Itzchakin, Isakin
H834 'a·sher — jonka
H3205 te·led — synnyttää

הָאַחֲרֹת׃ בַּשָּׁנָה הַזֹּאת לַמּוֹעֵד שָׂרָה לָךְ

H0 le·cha — sinulle
H8283 Sa·rah — Sarah
H4150 lam·mo·'ed — aikaan
H2088 haz·zeh, — tähän
H8141 bash·sha·nah — vuonna
H312 ha·'a·che·ret. — tulevana

21 ET mutta liittoni vahvistan ET kanssa Itzchakin, Isakin jonka synnyttää sinulle Sarah aikaan tähän vuonna tulevana

22 מֵעַל אֱלֹהִים וַיַּעַל אִתּוֹ לְדַבֵּר וַיִּכַל

H3615 vaj·chal — lakattuaan
H1696 le·dab·ber — puhumasta
H854 it·to; — hänen kanssaan
H5927 vai·ja·'al — kohosi ylös
H430 E·LO·HIM, — ELOHIM Jumala
H5921 me·'al — luota

אַבְרָהָם׃

H85
'Av·ra·ham.
Avrahamin

22 lakattuaan puhumasta hänen kanssaan kohosi ylös ELOHIM Jumala luota Avrahamin

23 כָּל־ וְאֵת בְּנוֹ יִשְׁמָעֵאל אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּקַּח

H3947	H85	H853	H3458	H1121	H853	H3605
vai·jik·kach	'Av·ra·ham	'et-	Ish·ma·'el	be'·no,	ve'·'et	kol-
ja otti	Avraham	ET	Ishmaelin	poikansa	ET	ja kaikki

זָכָר כָּל־ כַּסְפּוֹ מִקְנַת כָּל־ וְאֵת בֵּיתוֹ יְלִידֵי

H3211	H1004	H853	H3605	H4736	H3701	H3605	H2145
je·li·dei	ve'i·to	ve'·'et	kol-	mik·nat	kas·po,	kol-	za·char
syntyneet	talossaan	ET	ja kaikki	ostetut	rahalla	kaikki	miespuoliset

בְּשַׂר אֶת־ וַיָּמָל אַבְרָהָם בֵּית בְּאַנְשֵׁי

H376	H1004	H85	H4135	H853	H1320
be'·'an·shei	beit	'Av·ra·ham;	vai·ja·mol	'et-	be'·sar
ihmisistä	talon	Avrahamin	ympärileikkasi	ET	lihan

דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצֶם עָרְלָתָם

H6190	H6106	H3117	H2088	H834	H1696
'a·re·la·tam,	be'·'e·tzem	haj·jom	haz·zeh,	ka·'a·sher	dib·ber
heidän esinahkansa	samana	päivänä	sinä	jona	oli puhunut

אִתּוֹ אֱלֹהִים׃

H854	H430
it·to	E·LO·HIM.
hänen kanssaan	ELOHIM Jumala

23 ja otti Avraham ET Ishmaelin poikansa ET ja kaikki syntyneet talossaan ET ja kaikki ostetut rahalla kaikki miespuoliset ihmisistä talon Avrahamin ympärileikkasi ET lihan heidän esinahkansa samana päivänä sinä jona oli puhunut hänen kanssaan ELOHIM Jumala

24 שָׁנָה וְתִשַּׁע תִּשְׁעִים בֶּן־ וְאַבְרָהָם

H85	H1121	H8673	H8672	H8141
ve'·'Av·ra·ham,	ben-	tish·'im	va·te·sha'	sha·nah;
ja Avraham	oli ikäinen	yhdeksänkymmenen	yhdeksän	vuoden

עָרְלָתוֹ׃ בְּשַׂר בְּהִמֹּלוֹ

H4135
be'·him·mo·lo
ympärileikatessaan

H1320
be'·sar
lihan

H6190
a·re·la·to.
esinahkansa

24 ja Avraham oli ikäinen yhdeksänkymmenen yhdeksän vuoden ympärileikatessaan lihan esinahkansa

25 שְׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁלֹשׁ בֶּן־ בְּנוֹ וְיִשְׁמָעֵאל

H3458
ve'·Ish·ma·'el
ja Ishmael

H1121
be'·no,
hänen poikansa

H1121
ben-
oli ikäinen

H7969
she·losh
kolmen

H6240
'es·reh
toista

H8141
sha·nah;
vuoden

עָרְלָתוֹ׃ בְּשַׂר אֵת בְּהִמֹּלוֹ

H4135
be'·him·mo·lo,
kun ympärileikattiin

H853
'et
ET

H1320
be'·sar
liha

H6190
a·re·la·to.
hänen esinahkansa

25 ja Ishmael hänen poikansa oli ikäinen kolmen toista vuoden kun ympärileikattiin ET liha hänen esinahkansa

26 וְיִשְׁמָעֵאל אַבְרָהָם נִמּוֹל הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצֶם

H6106
be'·'e·tzem
sinä

H3117
haj·jom
päivänä

H2088
haz·zeh,
samana

H4135
nim·mol
ympärileikattiin

H85
'Av·ra·ham;
Avraham

H3458
ve'·Ish·ma·'el
ja Ishmael

בְּנוֹ׃

H1121
be'·no.
hänen poikansa

26 sinä päivänä samana ympärileikattiin Avraham ja Ishmael hänen poikansa

27 כֶּסֶף וּמִקְנַת־ בֵּית יְלִיד בֵּיתוֹ אַנְשֵׁי וְכָל־

H3605
ve'·chol
ja kaikki

H376
'an·shei
miehet

H1004
ve'i·to
talossa

H3211
je·lid
syntyneet

H1004
ba·jit,
kodissa

H4736
u·mik·nat-
ja ostetut

H3701
ke·sef
rahalla

מֵאֵת	בֶּן־	נֵכָר	נִמְלוּ	אִתּוֹ׃	פ
H853	H1121	H5236	H4135	H854	Peh
me·'et	ben-	ne·char;	nim·mo·lu	it·to.	
	pojat	muukalaisten	ympärileikattiin	hänen kanssaan	

27 ja kaikki miehet talossa syntyneet kodissa ja ostetut rahalla pojat muukalaisten ympärileikattiin hänen kanssaan Peh

1 Mooses 18 *(Genesis 18)*

1 וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בְּאֵלֹנֵי מַמְרֵא וְהוּא יֹשֵׁב פֶּתַח־
H7200 vai·je·ra Ilmestyi
H413 'e·lav hänelle
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H436 be'·'e·lo·nei tammistossa
H4471 Mam·re; Mamren
H1931 ve'·hu kun hän
H3427 jo·shev oli istumassa

הָאֹהֶל כְּחֹם הַיּוֹם׃
H6607 pe·tach- oviaukolla
H168 ha·'o·hel telttansa
H2527 ke·chom kuumuudessa
H3117 haj·jom. päivän

1 Ilmestyi hänelle JAHWEH HERRA tammistossa Mamren kun hän oli istumassa oviaukolla telttansa kuumuudessa päivän

2 וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה אֲנָשִׁים נִצָּבִים
H5375 vai·jis·sa nostaessaan
H5869 'ei·nav silmänsä
H7200 vai·jar, hän näki
H2009 ve'·hin·neh katso
H7969 she·lo·shah kolme
H376 'a·na·shim, miestä

עָלָיו וַיַּרְא וַיָּרָץ לִקְרָאתָם מִפֶּתַח הָאֹהֶל וַיִּשְׁתַּחוּ
H5324 nitz·tza·vim seisoi
H5921 'a·lav; hänen edessä
H7200 vai·jar, nähdessään *heidät*
H7323 vai·ja·rotz hän juoksi
H7125 lik·ra·tam heitä vastaan
H6607 mip·pe·tach oviaukolta

אָרְצָה׃ וַיֹּאמַר אֲדֹנָי אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ
H168 ha·'o·hel, teltan
H7812 vai·jish·ta·chu ja kumartui
H776 'a·re·tzah. maahan
H559 vai·jo·mar; ja sanoi
H113 'A·DO·NAI, ADONAI Herrani
H518 'im- jos
H4994 na nyt
H4672 ma·tza·ti olen löytänyt
H2580 chen armon
H5869 be'·'ei·nei·cha, silmissäsi

2 nostaessaan silmänsä hän näki katso kolme miestä seisoi hänen edessä nähdessään heidät hän juoksi heitä vastaan oviaukolta teltan ja kumartui maahan

3 אַל־נָא תַעֲבֹר מֵעַל עַבְדֶּךָ׃

עַבְדֶּךָ׃ מֵעַל תַּעֲבֹר נָא אַל־

H408	H4994	H5674	H5921	H5650
'al-	na	ta·'a·vor	me·'al	'av·de·cha.
älä	nyt	mene ohi	pois luota	palvelijasi

3 ja sanoi ADONAI Herrani jos nyt olen löytänyt armon silmissäsi älä nyt mene ohi pois luota palvelijasi

4 וְהֻשְּׁעֲנוּ רַגְלֵיכֶם וְרַחֲצוּ מַיִם מְעַט־ נָא יֻקַּח־

H3947	H4994	H4592	H4325	H7364	H7272	H8172
juk·kach-	na	me·'at-	ma·jim,	ve'·ra·cha·tzu	rag·lei·chem;	ve'·hish·sha·'a·nu
salli tuoda	pyydän	vähän	vettä	pestäkseni	jalkanne	ja levätkää

הָעֵץ׃ תַּחַת

H8478	H6086
ta·chat	ha·'etz.
alla	puun

4 salli tuoda pyydän vähän vettä pestäkseni jalkanne ja levätkää alla puun

5 אַחַר לִבְּכֶם וְסַעֲדוּ לֶחֶם פַּת־ וְאֶקְחָה

H3947	H6595	H3899	H5582	H3820	H310
ve'·'ek·chah	fat-	le·chem	ve'·sa·'a·du	lib·be·chem	'a·char
ja tuon	vähän	leipää	vahvistaaksenne	sydäntänne	vasta sitten

עַבְדְּכֶם עַל־ עֲבַרְתֶּם כֵּן עַל־ כִּי־ תַּעֲבֹרוּ

H5674	H3588	H5921	H3651	H5674	H5921	H5650
ta·'a·vo·ru,	ki-	'al-	ken	'a·var·tem	'al-	'av·de·chem;
kulkekaa eteenpäin	sillä	sen	vuoksi	poikkesitte	luo	palvelijanne

דִּבַּרְתָּ׃ כַּאֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה כֵּן וַיֹּאמְרוּ

H559	H3651	H6213	H834	H1696
vai·jo·me·ru,	ken	ta·'a·seh	ka·'a·sher	dib·bar·ta.
he sanoivat	kyllä	tee	niinkuin	olet puhunut

5 ja tuon vähän leipää vahvistaaksenne sydäntänne vasta sitten kulkekaa eteenpäin sillä sen vuoksi poikkesitte luo palvelijanne he sanoivat kyllä tee niinkuin olet puhunut

6 וַיֹּאמֶר שָׂרָה אֶל־ הָאֹהֱלָה אַבְרָהָם וַיְמַהֵר

H4116	H85	H168	H413	H8283	H559
vaj·ma·her	'Av·ra·ham	ha·'o·he·lah	'el-	Sa·rah;	vai·jo·mer,
kiirehti	Avraham	telttaan	luokse	Sarah'n	ja sanoi

וַעֲשִׂי לוּשִׁי סֹלֶת קְמַח סְאִים שְׁלֹשׁ מַהֲרִי

H4116 ma·ha·ri — kiireesti tuo
H7969 she·losh — kolme
H5429 se·'im — vakkaa *(sea mitallista)* jauhoja
H7058 ke·mach — jauhoja
H5560 so·let, — hienoimpia
H3888 lu·shi — vaivaa *taikina*
H6213 va·'a·si — ja tee

עֻגוֹת׃

H5692 u·got. — pieniä leipiä / kaltiaisia

6 kiirehti Avraham telttaan luokse Sarah'n ja sanoi kiireesti tuo kolme vakkaa (sea mitallista) jauhoja hienoimpia vaivaa taikina ja tee pieniä leipiä / kaltiaisia

7 וְרַךְ בָּקָר בֶּן־ וַיִּקַּח אַבְרָהָם רָץ הַבָּקָר וְאֶל־

H413 ve·'el- — ja luo
H1241 hab·ba·kar — karjan
H7323 ratz — juoksi
H85 'Av·ra·ham; — Avraham
H3947 vai·jik·kach — otti
H1121 ben- — uros
H1241 ba·kar — vasikan
H7390 rach — nuoren

אֹתוֹ׃ לַעֲשׂוֹת וַיְמַהֵר הַנַּעַר אֶל־ וַיִּתֵּן וָטוֹב

H2896 va·tov — ja kauniin
H5414 vai·jit·ten — ja antoi sen
H413 'el- — nuorelle
H5288 han·na·'ar, — palvelijalle
H4116 vaj·ma·her — joka kiirehti
H6213 la·'a·sot — valmistamaan
H853 o·to. — sitä

7 ja luo karjan juoksi Avraham otti uros vasikan nuoren ja kauniin ja antoi sen nuorelle palvelijalle joka kiirehti valmistamaan sitä

8 עָשָׂה אֲשֶׁר הַבָּקָר וּבֶן־ וְחֶלְבָ חֶמְאָה וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach — ja hän otti
H2529 chem·'ah — voita
H2461 ve'·cha·lav, — maitoa
H1121 u·ven- — ja uros
H1241 hab·ba·kar — vasikan
H834 'a·sher — jonka
H6213 'a·sah, — oli valmistuttanut

הֶעֱץ תַּחַת עֲלֵיהֶם עֹמֵד וְהוּא־ לִפְנֵיהֶם וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten — ja asetti
H6440 lif·nei·hem; — *sen* heidän eteensä
H1931 ve'·hu- — ja hän
H5975 'o·med — seisoi
H5921 'a·lei·hem — heidän luonaan
H8478 ta·chat — alla
H6086 ha·'etz — puun

וַיֹּאכֵלוּ׃

H398 vai·jo·che·lu. — heidän syödessään

8 ja hän otti voita maitoa ja uros vasikan jonka oli valmistuttanut ja asetti sen heidän eteensä ja hän seisoi heidän luonaan alla puun heidän syödessään

9 הִנֵּה וַיֹּאמֶר אִשְׁתְּךָ שָׂרָה אַיֵּה אֲלָיו וַיֹּאמְרוּ׃

H559	H413	H346	H8283	H802	H559	H2009
vai·jo·me·ru	'e·lav,	'ai·jeh	Sa·rah	'ish·te·cha;	vai·jo·mer	hin·neh
he kysyivät	häneltä	missä on	Sarah	vaimosi	*hän* vastasi	tuolla

בָּאֹהֶל׃

H168
va·'o·hel.
teltassa

9 he kysyivät häneltä missä on Sarah vaimosi hän vastasi tuolla teltassa

10 חַיָּה כָּעֵת אֵלֶיךָ אָשׁוּב שׁוֹב וַיֹּאמֶר

H559	H7725	H7725	H413	H6256	H2416
vai·jo·mer,	shov	'a·shuv	'e·lei·cha	ka·'et	chaj·jah,
ja Hän sanoi	Minä varmasti	palaan	luoksesi	ensi vuonna	samaan aikaan

פֶּתַח שֹׁמַעַת וְשָׂרָה אִשְׁתְּךָ לְשָׂרָה בֵּן וְהִנֵּה־

H2009	H1121	H8283	H802	H8283	H8085	H6607
ve'·hin·neh-	ven	le'·Sa·rah	'ish·te·cha;	ve'·Sa·rah	sho·ma·'at	pe·tach
ja katso	poika	Sarah'lla *on*		Sarah	kuunteli	oviaukolla

אַחֲרָיו׃ וְהוּא הָאֹהֶל

H168	H1931	H310
ha·'o·hel	ve'·hu	'a·cha·rav.
teltan	hänen	takanaan

10 ja Hän sanoi Minä varmasti palaan luoksesi ensi vuonna samaan aikaan ja katso poika Sarah'lla on Sarah kuunteli oviaukolla teltan hänen takanaan

11 חָדַל בַּיָּמִים בָּאִים זְקֵנִים וְשָׂרָה וְאַבְרָהָם

H85	H8283	H2205	H935	H3117	H2308
ve'·'Av·ra·ham	ve'·Sa·rah	ze·ke·nim,	ba·'im	bai·ja·mim;	cha·dal
Avraham	ja Sarah	*olivat* vanhoja	ja korkeassa	iässä	ja lakannut

אֹרַח לְשָׂרָה לִהְיוֹת כַּנָּשִׁים׃

H1961	H8283	H734	H802
lih·jot	le'·Sa·rah,	'o·rach	kan·na·shim.
oli	Sarah'lla	elämänmeno *(kuukautiset)*	naisten

11 Avraham ja Sarah olivat vanhoja ja korkeassa iässä ja lakannut oli Sarah'lla elämänmeno (kuukautiset) naisten

12 בָּלְתִּי אַחֲרֵי לֵאמֹר בִּקְרְבָה שָׂרָה וַתִּצְחַק

H6711	H8283	H7130	H559	H310	H1086
vat·titz·chak	Sa·rah	be'·kir·bah	le·mor;	'a·cha·rei	ve'·lo·ti
ja nauroi	Sarah	sisimmässään	sanoen	jälkeen	kuihtumiseni

זָקֵן: וַאדֹנִי עֵדְנָה לִי הָיְתָה־

H1961	H0	H5730	H113	H2204
ha·je·tah-	li	'ed·nah,	va·do·ni	za·ken.
olisiko	minulla	halua	herranikin	on vanha

12 ja nauroi Sarah sisimmässään sanoen jälkeen kuihtumiseni olisiko minulla halua herranikin on vanha

13 צָחֲקָה זֹּאת לָמָּה אַבְרָהָם אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H85	H4100	H2088	H6711
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	'Av·ra·ham;	lam·mah	zeh	tza·cha·kah
sanoi	JAHWEH HERRA		Avrahamille	minkä	tähden	nauroi

זָקַנְתִּי: וַאֲנִי אֵלֶד אֶמְנָם הַאַף לֶאֱמֹר שָׂרָה

H8283	H559	H637	H552	H3205	H589	H2204
Sa·rah	le·mor,	ha·'af	'um·nam	'e·led	va·'a·ni	za·kan·ti.
Sarah	sanoen	ihanko	todella	synnyttäisin	minähän	olen tullut vanhaksi

13 sanoi JAHWEH HERRA Avrahamille minkä tähden nauroi Sarah sanoen ihanko todella synnyttäisin minähän olen tullut vanhaksi

14 אֲשׁוּב לַמּוֹעֵד דָּבָר מֵיְהוָה הֲיִפָּלֵא

H6381	H3068	H1697	H4150	H7725
ha·jip·pa·le	JAH·WEH	da·var;	lam·mo·'ed	'a·shuv
onko mahdotonta	JAHWEH HERRALLE	*mikään* asia	määrättynä aikaan	palaan

בֵּן: וּלְשָׂרָה חַיָּה כָּעֵת ׀ לָיִךְ

H413	H6256	H2416	H8283	H1121
'e·lei·cha	ka·'et	chaj·jah	u·le'·Sa·rah	ve'n.
luoksesi	tulevana vuonna	samaan aikaan	ja Sarah'lla	*on* poika

14 onko mahdotonta JAHWEH HERRALLE mikään asia määrättynä aikaan palaan luoksesi tulevana vuonna samaan aikaan ja Sarah'lla on poika

15 יֶרְאָה כִּי צָחַקְתִּי לֹא לֵאמֹר שָׂרָה וַתְּכַחֵשׁ

H3584 vat·te·cha·chesh kielsi
H8283 Sa·rah Sarah
H559 le·mor sanoen
H3808 lo en
H6711 tza·chak·ti nauranut
H3588 ki sillä
H3372 ja·re·'ah; hän oli peloissaan

צָחָקְתְּ׃ כִּי לֹא וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer Hän vastasi
H3808 lo ei
H3588 ki vaan
H6711 tza·cha·ket. sinä nauroit

15 kielsi Sarah sanoen en nauranut sillä hän oli peloissaan Hän vastasi ei vaan sinä nauroit

16 פְּנֵי עַל־ וַיַּשְׁקִפוּ הָאֲנָשִׁים מִשָּׁם וַיָּקֻמוּ

H6965 vai·ja·ku·mu nousivat
H8033 mish·sham sieltä
H582 ha·'a·na·shim, miehet
H8259 vai·jash·ki·fu ja katselivat
H5921 'al-
H6440 pe·nei kohti

סְדֹם וְאַבְרָהָם הֹלֵךְ עִמָּם לְשַׁלְּחָם׃

H5467 Se·dom; Sedomia, Sodomaa ja Avraham
H85 ve·'Av·ra·ham,
H1980 ho·lech meni
H5973 'im·mam heidän kanssaan
H7971 le·shal·le·cham. saattaakseen heitä

16 nousivat sieltä miehet ja katselivat kohti Sedomia, Sodomaa ja Avraham meni heidän kanssaan saattaakseen heitä

17 אֲשֶׁר מֵאַבְרָהָם אֲנִי הַמְכַסֶּה אֲמָר וַיהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA sanoi
H559 'a·mar;
H3680 ham·chas·seh salaisinko
H589 'a·ni Minä
H85 me·'Av·ra·ham, Avrahamilta
H834 'a·sher mitä

עֹשֶׂה׃ אֲנִי

H589 'a·ni Minä
H6213 'o·seh. aion tehdä

17 JAHWEH HERRA sanoi salaisinko Minä Avrahamilta mitä Minä aion tehdä

18 וְעָצוּם גָּדוֹל לְגוֹי יִהְיֶה הָיוֹ וְאַבְרָהָם

H85 ve·'Av·ra·ham, että Avrahamista
H1961 ha·jo on
H1961 jih·jeh tuleva
H1471 le·goj kansa
H1419 ga·dol suuri
H6099 ve·'a·tzum; ja voimakas

הָאָרֶץ׃ גּוֹיֵי כֹל בּוֹ וְנִבְרְכוּ

H1288 ve'·niv·re·chu ja tulevat siunatuiksi | H0 vo, hänessä | H3605 kol kaikki | H1471 go·jei kansat | H776 ha·'a·retz. maan

18 että Avrahamista on tuleva kansa suuri ja voimakas ja tulevat siunatuiksi hänessä kaikki kansat maan

19 בָּנָיו אֶת־ יְצַוֶּה אֲשֶׁר לְמַעַן יְדַעְתִּיו כִּי

H3588 ki sillä | H3045 je·da'·tiv, Minä tunnen hänet | H4616 le·ma·'an niin | H834 'a·sher että | H6680 je·tzav·veh hän on käskevä | H853 'et- ET | H1121 ba·nav lapsiaan

יְהוָה דֶּרֶךְ וְשָׁמְרוּ אַחֲרָיו בֵּיתוֹ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H1004 be'i·to ja perhekuntaansa | H310 'a·cha·rav, jälkeensä | H8104 ve'·sha·me·ru pitämään | H1870 de·rech tien | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN

יְהוָה הָבִיא לְמַעַן וּמִשְׁפָּט צְדָקָה לַעֲשׂוֹת

H6213 la·'a·sot ja tekemään | H6666 tze·da·kah vanhurskauden | H4941 u·mish·pat; ja oikeuden | H4616 le·ma·'an, niin että | H935 ha·vi antaisi tapahtua | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

עָלָיו׃ דִּבֶּר אֲשֶׁר־ אֵת אַבְרָהָם עַל־

H5921 'al- | H85 'Av·ra·ham, Avrahamille | H853 'et ET | H834 'a·sher- sen mitä | H1696 dib·ber on puhunut | H5921 'a·lav. hänelle

19 sillä Minä tunnen hänet niin että hän on käskevä ET lapsiaan ET ja perhekuntaansa jälkeensä pitämään tien JAHWEH HERRAN ja tekemään vanhurskauden ja oikeuden niin että antaisi tapahtua JAHWEH HERRA Avrahamille ET sen mitä on puhunut hänelle

20 רַבָּה כִּי־ וַעֲמֹרָה סְדֹם זַעֲקַת יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sitten sanoi | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H2201 za·'a·kat valitushuuto | H5467 Se·dom Sedomin | H6017 va·'A·mo·rah ja Amorahin | H3588 ki- koska | H7227 rab·bah; on suuri

מְאֹד׃ כָּבְדָה כִּי וְחַטָּאתָם

H2403 ve'·chat·ta·tam, ja heidän syntinsä | H3588 ki koska | H3513 cha·ve·dah ovat raskaat | H3966 me·'od. erittäin

20 sitten sanoi JAHWEH HERRA valitushuuto Sedomin ja Amorahin koska on suuri ja heidän syntinsä koska ovat raskaat erittäin

21 הַבָּאָה הַכִּצַּעֲקָתָהּ הַבָּאָה אֵלַי עָשׂוּ כָּלָה אִם־לֹא אֵדָעָה׃

H3381 'e·ra·dah- menen alas | H4994 na nyt | H7200 ve'·'er·'eh, katsomaan | H6818 hak·ke·tza·'a·ka·tah pitääkö paikkansa valitushuuto | H935 hab·ba·'ah joka on tullut

H413 'e·lai eteeni | H6213 'a·su ovatko he tehneet | H3617 ka·lah; kaiken sen | H518 ve'·'im- ja jos | H3808 lo eivät | H3045 'e·da·'ah. niin saan tietää

21 menen alas nyt katsomaan pitääkö paikkansa valitushuuto joka on tullut eteeni ovatko he tehneet kaiken sen ja jos eivät niin saan tietää

22 וַיִּפְנוּ מִשָּׁם הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ סְדֹמָה וְאַבְרָהָם עוֹדֶנּוּ עֹמֵד לִפְנֵי יְהוָה׃

H6437 vai·jif·nu ja kääntyivät | H8033 mish·sham sieltä | H376 ha·'a·na·shim, miehet | H1980 vai·je·le·chu ja menivät | H5467 Se·do·mah; kohti Sedomia, Sodomaa

H85 ve'·'Av·ra·ham, ja Avraham | H5750 o·den·nu vielä | H5975 'o·med jäi seisomaan | H6440 lif·nei eteen | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

22 ja kääntyivät sieltä miehet ja menivät kohti Sedomia, Sodomaa ja Avraham vielä jäi seisomaan eteen JAHWEH HERRAN

23 וַיִּגַּשׁ אַבְרָהָם וַיֹּאמַר הַאַף תִּסְפֶּה צַדִּיק עִם־רָשָׁע׃

H5066 vai·jig·gash tuli lähemmäs | H85 'Av·ra·ham Avraham | H559 vai·jo·mar; ja sanoi | H637 ha·'af myös | H5595 tis·peh, tuhoatko | H6662 tzad·dik vanhurskaan

H5973 'im- kanssa | H7563 ra·sha'. jumalattoman

23 tuli lähemmäs Avraham ja sanoi myös tuhoatko vanhurskaan kanssa jumalattoman

24 הַאַף הָעִיר בְּתוֹךְ צַדִּיקִם חֲמִשִּׁים יֵשׁ אוּלַי

H194 'u·lai kenties | H3426 jesh on | H2572 cha·mish·shim viisikymmentä | H6662 tzad·di·kim vanhurskasta | H8432 be'·toch sisällä | H5892 ha·'ir; kaupungin | H637 ha·'af myös

חֲמִשִּׁים לְמַעַן לַמָּקוֹם תִּשָּׂא וְלֹא־ תִסְפֶּה

H5595	H3808	H5375	H4725	H4616	H2572
tis·peh	ve'·lo-	tis·sa	lam·ma·kom,	le·ma·'an	cha·mish·shim
tuhoatko *heidät* ja et		säästä	paikkaa	tähden	viidenkymmenen

בְּקִרְבָּהּ: אֲשֶׁר הַצַּדִּיקִם

H6662	H834	H7130
hatz·tzad·di·kim	'a·sher	be'·kir·bah.
vanhurskaan	jotka *ovat*	sen sisällä

24 kenties on viisikymmentä vanhurskasta sisällä kaupungin myös tuhoatko heidät ja et säästä paikkaa tähden viidenkymmenen vanhurskaan jotka ovat sen sisällä

25 צַדִּיק לְהָמִית הַזֹּה כַּדָּבָר מֵעֲשֹׂת לְךָ חָלִלָה

H2486	H0	H6213	H1697	H2088	H4191	H6662
cha·li·lah	le·cha	me·'a·sot	kad·da·var	haz·zeh,	le·ha·mit	tzad·dik
olkoon kaukana	sinusta	tekisit	niin että	näin	surmaisit	vanhurskaan

לָךְ חָלִלָה כָּרָשָׁע כַּצַּדִּיק וְהָיָה רָשָׁע עִם־

H5973	H7563	H1961	H6662	H7563	H2486	H0
'im-	ra·sha',	ve'·ha·jah	chatz·tzad·dik	ka·ra·sha';	cha·li·lah	lach,
kanssa	jumalattoman	ja olisi	vanhurskas	kuin jumalaton	olkoon kaukana se	Sinusta

מִשְׁפָּט: יַעֲשֶׂה לֹא הָאָרֶץ כָּל־ הַשֹּׁפֵט

H8199	H3605	H776	H3808	H6213	H4941
ha·sho·fet	kol-	ha·'a·retz,	lo	ja·'a·seh	mish·pat.
tuomari	koko	maan	etkö	toteuttaisi	oikeutta

25 olkoon kaukana sinusta tekisit niin että näin surmaisit vanhurskaan kanssa jumalattoman ja olisi vanhurskas kuin jumalaton olkoon kaukana se Sinusta tuomari koko maan etkö toteuttaisi oikeutta

26 יְהוָה וַיֹּאמֶר בְּסְדֹם אֶמְצָא אִם־

H559	H3068	H518	H4672	H5467
vai·jo·mer	JAH·WEH,	'im-	'em·tza	vi'·Se·dom
vastasi	JAHWEH HERRA	jos	löydän	Sedomista, Sodomasta

לְכָל־ וְנָשָׂאתִי הָעִיר בְּתוֹךְ צַדִּיקִם חֲמִשִּׁים

H2572	H6662	H8432	H5892	H5375	H3605
cha·mish·shim	tzad·di·kim	be'·toch	ha·'ir;	ve'·na·sa·ti	le·chol
viisikymmentä	vanhurskasta	sisältä	kaupungin	säästän	koko

בַּעֲבוּרָם׃ הַמָּקוֹם

H4725 ham·ma·kom paikan
H5668 ba·'a·vu·ram. heidän tähtensä

26 vastasi JAHWEH HERRA jos löydän Sedomista, Sodomasta viisikymmentä vanhurskasta sisältä kaupungin säästän koko paikan heidän tähtensä

27 לְדַבֵּר הוֹאַלְתִּי נָא הִנֵּה־ וַיֹּאמַר אַבְרָהָם וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an vastasi
H85 'Av·ra·ham Avraham
H559 vai·jo·mar; sanoen
H2009 hin·neh- katso
H4994 na nyt
H2974 ho·'al·ti olen rohjennut
H1696 le·dab·ber puhua

וָאֵפֶר׃ עָפָר וְאָנֹכִי אֲדֹנָי אֶל־

H413 'el-
H136 'A·DO·NAI, 'ADONAI Herralleni
H595 ve'·'a·no·chi vaikka minä *olen*
H6083 'a·far tomua
H665 va·'e·fer. ja tuhkaa

27 vastasi Avraham sanoen katso nyt olen rohjennut puhua 'ADONAI Herralleni vaikka minä olen tomua ja tuhkaa

28 חֲמִשָּׁה הַצַּדִּיקִם חֲמִשִּׁים יַחְסְרוּן אוּלַי

H194 'u·lai kenties
H2637 jach·se·run puuttuu
H2572 cha·mish·shim viidestäkymmenestä
H6662 hatz·tzad·di·kim vanhurskaasta
H2568 cha·mish·shah, viisi

לֹא וַיֹּאמֶר הָעִיר כָּל־ אֶת־ בַּחֲמִשָּׁה הֲתַשְׁחִית

H7843 ha·tash·chit hävitätkö
H2568 ba·cha·mish·shah *vuoksi* viiden
H853 'et- ET
H3605 kol- koko
H5892 ha·'ir; kaupungin
H559 vai·jo·mer Hän vastasi
H3808 lo en

וַחֲמִשָּׁה׃ אַרְבָּעִים שָׁם אֶמְצָא אִם־ אַשְׁחִית

H7843 'ash·chit, hävitä
H518 'im- jos
H4672 'em·tza löydän
H8033 sham, sieltä
H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä
H2568 va·cha·mish·shah. viisi

28 kenties puuttuu viidestäkymmenestä vanhurskaasta viisi hävitätkö vuoksi viiden ET koko kaupungin Hän vastasi en hävitä jos löydän sieltä neljäkymmentä viisi

29 יִמָּצְאוּן אוּלַי וַיֹּאמַר אֵלָיו לְדַבֵּר עוֹד וַיִּסָּף

H3254	H5750	H1696	H413	H559	H194	H4672
vai·jo·sef	od	le·dab·ber	'e·lav	vai·jo·mar,	'u·lai	jim·ma·tze·'un
jatkaen	vielä	puhumista	Hänelle	hän sanoi	kenties	löytyy

בַּעֲבוּר אֶעֱשֶׂה לֹא וַיֹּאמֶר אַרְבָּעִים שָׁם

H8033	H705	H559	H3808	H6213	H5668
sham	'ar·ba·'im;	vai·jo·mer	lo	'e·'e·seh,	ba·'a·vur
sieltä	neljäkymmentä	Hän vastasi	en	tee sitä	tähden

הָאַרְבָּעִים׃

H705
ha·'ar·ba·'im.
neljänkymmenen

29 jatkaen vielä puhumista Hänelle hän sanoi kenties löytyy sieltä neljäkymmentä Hän vastasi en tee sitä tähden neljänkymmenen

30 אוּלַי וַאֲדַבְּרָה לַאדֹנָי יִחַר נָא אַל־ וַיֹּאמֶר

H559	H408	H4994	H2734	H136	H1696	H194
vai·jo·mer	'al-	na	ji·char	lA·DO·NAI	va·'a·dab·be·rah,	'u·lai
ja hän sanoi	älä	nyt	vihastu	ADONAI Herrani *että* puhun		kenties

אִם־ אֶעֱשֶׂה לֹא וַיֹּאמֶר שְׁלֹשִׁים שָׁם יִמָּצְאוּן

H4672	H8033	H7970	H559	H3808	H6213	H518
jim·ma·tze·'un	sham	she·lo·shim;	vai·jo·mer	lo	'e·'e·seh,	'im-
löytyy	sieltä	kolmekymmentä	Hän vastasi	en	tee sitä	jos

שְׁלֹשִׁים׃ שָׁם אֶמְצָא

H4672	H8033	H7970
'em·tza	sham	she·lo·shim.
löydän	sieltä	kolmekymmentä

30 ja hän sanoi älä nyt vihastu ADONAI Herrani että puhun kenties löytyy sieltä kolmekymmentä Hän vastasi en tee sitä jos löydän sieltä kolmekymmentä

31 אֲדֹנָי אֶל־ לְדַבֵּר הוֹאַלְתִּי נָא הִנֵּה־ וַיֹּאמֶר

H559	H2009	H4994	H2974	H1696	H413	H136
vai·jo·mer,	hin·neh-	na	ho·'al·ti	le·dab·ber	'el-	'A·DO·NAI,
ja hän sanoi	katso	nyt	olen rohjennut	puhua		ADONAI Herralleni

אַשְׁחִית לֹא וַיֹּאמֶר עֶשְׂרִים שָׁם יִמָּצְאוּן אוּלַי

H194	H4672	H8033	H6242	H559	H3808	H7843
'u·lai	jim·ma·tze·'un	sham	'es·rim;	vai·jo·mer	lo	'ash·chit,
kenties	löytyy	sieltä	kaksikymmentä	Hän vastasi	en	hävitä

הָעֶשְׂרִים: בַּעֲבוּר

H5668	H6242
ba·'a·vur	ha·'es·rim.
tähden	*niiden* kahdenkymmenen

31 ja hän sanoi katso nyt olen rohjennut puhua ADONAI Herralleni kenties löytyy sieltä kaksikymmentä Hän vastasi en hävitä tähden niiden kahdenkymmenen

32 אַךְ־ וַאֲדַבְּרָה לַאדֹנָי יִחַר נָא אַל־ וַיֹּאמֶר

H559	H408	H4994	H2734	H136	H1696	H389
vai·jo·mer	'al-	na	ji·char	lA·DO·NAI	va·'a·dab·be·rah	'ach-
ja hän sanoi	älä	pyydän	ole vihainen	ADONAI Herrani	että puhun	vielä

לֹא וַיֹּאמֶר עֲשָׂרָה שָׁם יִמָּצְאוּן אוּלַי הַפַּעַם

H6471	H194	H4672	H8033	H6235	H559	H3808
hap·pa·'am,	'u·lai	jim·ma·tze·'un	sham	'a·sa·rah;	vai·jo·mer	lo
tämän kerran	kenties	löytyy	sieltä	kymmenen	Hän vastasi	en

הָעֲשָׂרָה: בַּעֲבוּר אַשְׁחִית

H7843	H5668	H6235
'ash·chit,	ba·'a·vur	ha·'a·sa·rah.
hävitä	tähden	*niiden* kymmenen

32 ja hän sanoi älä pyydän ole vihainen ADONAI Herrani että puhun vielä tämän kerran kenties löytyy sieltä kymmenen Hän vastasi en hävitä tähden niiden kymmenen

33 אֶל־ לְדַבֵּר כִּלָּה כַּאֲשֶׁר יְהוָה וַיֵּלֶךְ

H1980	H3068	H834	H3615	H1696	H413
vai·je·lech	JAH·WEH,	ka·'a·sher	kil·lah,	le·dab·ber	'el-
ja lähti pois	JAHWEH HERRA	kun	oli lopettanut	puhumasta	kanssa

לִמְקֹמוֹ: שָׁב וְאַבְרָהָם אַבְרָהָם

H85	H85	H7725	H4725
'Av·ra·ham;	ve'·'Av·ra·ham	shav	lim·ko·mo.
Avrahamin	ja Avraham	palasi	kotiinsa

33 ja lähti pois JAHWEH HERRA kun oli lopettanut puhumasta kanssa Avrahamin ja Avraham palasi kotiinsa

1 Mooses 19 *(Genesis 19)*

1 וְלוֹט בָּעֶרֶב סְדֹמָה הַמַּלְאָכִים שְׁנֵי וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H8147 she·nei kaksi
H4397 ham·mal·'a·chim enkeliä
H5467 Se·do·mah Sedomiin,
H6153 ba·'e·rev, Sodomaan illalla
H3876 ve'·lot ja Lot

וַיָּקָם לוֹט וַיַּרְא סְדֹם בְּשַׁעַר־ יֹשֵׁב

H3427 jo·shev istui
H8179 be'·sha·'ar- portilla
H5467 Se·dom; Sedomin
H7200 vai·jar- nähdessään heidät
H3876 Lot Lot
H6965 vai·ja·kom nousi ylös

אַרְצָה: אַפַּיִם וַיִּשְׁתַּחוּ לִקְרָאתָם

H7125 lik·ra·tam, vastaanottamaan heitä
H7812 vai·jish·ta·chu ja kumartui
H639 'ap·pa·jim kasvoilleen
H776 'a·re·tzah. maahan

1 ja tulivat kaksi enkeliä Sedomiin, Sodomaan illalla ja Lot istui portilla Sedomin nähdessään heidät Lot nousi ylös vastaanottamaan heitä ja kumartui kasvoilleen maahan

2 בֵּית אֶל־ נָא סוּרוּ אֲדֹנַי נָא־ הִנֵּה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H2009 hin·neh katsokaa
H4994 na- olkaa hyvät
H113 'A·DO·NAI, ADONAI Herrani
H5493 su·ru poikkea
H4994 na nyt
H413 'el-
H1004 beit taloon

וְהִשְׁכַּמְתֶּם רַגְלֵיכֶם וְרַחֲצוּ וְלִינוּ עַבְדְּכֶם

H5650 'av·de·chem palvelijasi
H3885 ve'·li·nu yöpykää
H7364 ve'·ra·cha·tzu ja peskää
H7272 rag·lei·chem, jalkanne
H7925 ve'·hish·kam·tem noustuanne aamulla varhain

בָּרְחוֹב כִּי לֹא וַיֹּאמְרוּ לְדַרְכְּכֶם וַהֲלַכְתֶּם

H1980 va·ha·lach·tem voitte jatkaa
H1870 le·dar·ke·chem; matkaanne
H559 vai·jo·me·ru he sanoivat
H3808 lo, ei
H3588 ki sillä
H7339 va·re·chov aukiolla kaupungin

נָלִין:

H3885 na·lin. yövymme

2 ja sanoi katsokaa olkaa hyvät ADONAI Herrani poikkea nyt taloon palvelijasi yöpykää ja peskää jalkanne noustuanne aamulla varhain voitte jatkaa matkaanne he sanoivat ei sillä aukiolla

kaupungin yövymme

3 אֶל־ וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיָּסָרוּ מְאֹד בָּם וַיִּפְצַר־

H6484 vai·jif·tzar- mutta hän pyysi heitä
H0 bam
H3966 me·'od, kovasti
H5493 vai·ja·su·ru he poikkesivat
H413 'e·lav, hänen luokseen
H935 vai·ja·vo·'u tulivat sisään
H413 'el-

אָפָה וּמַצּוֹת מִשְׁתֶּה לָהֶם וַיַּעַשׂ בֵּיתוֹ

H1004 be'i·to; taloon
H6213 vai·ja·'as ja hän valmisti
H0 la·hem heille
H4960 mish·teh, aterian
H4682 u·matz·tzot happamattomia
H644 'a·fah leipiä hän leipoi

וַיֹּאכֵלוּ׃

H398 vai·jo·che·lu. ja he söivät

3 mutta hän pyysi heitä kovasti he poikkesivat hänen luokseen tulivat sisään taloon ja hän valmisti heille aterian happamattomia leipiä hän leipoi ja he söivät

4 נָסַבּוּ סְדֹם אַנְשֵׁי הָעִיר וְאַנְשֵׁי יִשְׁכָּבוּ טֶרֶם

H2962 te·rem ennen kuin
H7901 jish·ka·vu he asettuivat
H582 ve'·'an·shei levolle miehet
H5892 ha·'ir kaupungin
H582 'an·shei miehet
H5467 Se·dom Sedomin
H5437 na·sab·bu piirittivät

מִקָּצֶה׃ הָעָם כָּל־ זָקֵן וְעַד־ מִנַּעַר הַבַּיִת עַל־

H5921 'al-
H1004 hab·ba·jit, talon
H5288 min·na·'ar nuorukaisesta
H5704 ve'·'ad- saakka
H2205 za·ken; vanhuksiin
H3605 kol- koko
H5971 ha·'am kansa
H7097 mik·ka·tzeh. joka puolelta

4 ennen kuin he asettuivat levolle miehet kaupungin miehet Sedomin piirittivät talon nuorukaisesta saakka vanhuksiin koko kansa joka puolelta

5 הָאֲנָשִׁים אַיֵּה לוֹ וַיֹּאמְרוּ לוֹט אֶל־ וַיִּקְרְאוּ

H7121 vai·jik·re·'u ja he huusivat
H413 'el-
H3876 Lot Lotille
H559 vai·jo·me·ru sanoen
H0 lo, hänelle
H346 'ai·jeh missä *ovat*
H376 ha·'a·na·shim miehet

אֵלֵינוּ הוֹצִיאֵם הַלָּיְלָה אֵלֶיךָ בָּאוּ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jotka
H935 ba·'u tulivat
H413 'e·lei·cha luoksesi
H3915 hal·la·je·lah; yöllä
H3318 ho·tzi·'em tuo heidät ulos
H413 'e·lei·nu, luoksemme

אֹתָם׃ וְנֵדְעָה

H3045	H853
ve'·ne·de·'ah	'o·tam.
yhtyäksemme	heihin

5 ja he huusivat Lotille sanoen hänelle missä ovat miehet jotka tulivat luoksesi yöllä tuo heidät ulos luoksemme yhtyäksemme heihin

6 סָגַר וְהַדֶּלֶת הַפֻּתְחָה לוֹט אֲלֵהֶם וַיֵּצֵא

H3318	H413	H3876	H6607	H1817	H5462
vai·je·tze	'a·le·hem	Lot	hap·pet·chah;	ve'·had·de·let	sa·gar
meni ulos	heidän luokseen	Lot	ovelle	ja oven	sulki

אַחֲרָיו׃

H310
'a·cha·rav.
jälkeensä

6 meni ulos heidän luokseen Lot ovelle ja oven sulki jälkeensä

7 תָּרֵעוּ׃ אַחַי נָא אַל־ וַיֹּאמַר

H559	H408	H4994	H251	H7489
vai·jo·mar;	'al-	na	'a·chai	ta·re·'u.
ja sanoi	älkää	nyt	veljeni	tehkö niin pahoin

7 ja sanoi älkää nyt veljeni tehkö niin pahoin

8 יָדְעוּ לֹא־ אֲשֶׁר בָּנוֹת שְׁתֵּי לִי נָא הִנֵּה־

H2009	H4994	H0	H8147	H1323	H834	H3808	H3045
hin·neh-	na	li	she·tei	va·not,	'a·sher	lo-	ja·de·'u
katsokaa	nyt	minulla *on*	kaksi	tytärtä	jotka	eivät	tiedä

לָהֶן וַעֲשׂוּ אֲלֵיכֶם אֶתְהֶן נָא אוֹצִיאָה־ אִישׁ

H376	H3318	H4994	H853	H413	H6213	H0
'ish,	o·tzi·'ah-	na	'et·hen	'a·lei·chem,	va·'a·su	la·hen,
miehestä	tuon ulos	nyt	heidät	luoksenne	tehkää	heille

כַּטּוֹב רַק בְּעֵינֵיכֶם לָאֲנָשִׁים הָאֵל אַל־

H2896	H5869	H7535	H376	H411	H408
kat·tov	be'·'ei·nei·chem;	rak	la·'a·na·shim	ha·'el	'al-
niin kuin hyväksi	näette silmissänne	kunhan vain	miehille	näille	ette

קָרְתִי: בְּצֵל בָּאוּ כֵּן עַל־ כִּי־ דָבָר תַּעֲשׂוּ

H6213	H1697	H3588	H5921	H3651	H935	H6738	H6982
ta·'a·su	da·var,	ki-	'al-	ken	ba·'u	be'·tzel	ko·ra·ti.
tee	tekoanne	sillä	sen	tähden	he tulivat	suojaan	alle kattoni

8 katsokaa nyt minulla on kaksi tytärtä jotka eivät tiedä miehestä tuon ulos nyt heidät luoksenne tehkää heille niin kuin hyväksi näette silmissänne kunhan vain miehille näille ette tee tekoanne sillä sen tähden he tulivat suojaan alle kattoni

9 בָּא־ הָאֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָלְאָה גֻּשׁ־ וַיֹּאמְרוּ

H559	H5066	H1973	H559	H259	H935
vai·jo·me·ru	gesh-	hal·'ah,	vai·jo·me·ru	ha·'e·chad	ba-
he sanoivat	pois	tieltä	ja he sanoivat	tuo yksi	tuli

לָגוּר נָרַע עַתָּה שָׁפוֹט וַיִּשְׁפֹּט לָךְ

H1481	H8199	H8199	H6258	H7489	H0
la·gur	vai·jish·pot	sha·fot,	'at·tah	na·ra'	le·cha
muukalaisena asumaan	ja hän pyrkii	hallitsemaan	nyt	pahoinpitelemme	sinut

מֵהֶם וַיִּגְּשׁוּ מְאֹד בְּלוֹט בָּאִישׁ וַיִּפְצְרוּ

H1992	H6484	H582	H3876	H3966	H5066
me·hem;	vai·jif·tze·ru	va·'ish	be'·lot	me·'od,	vai·jig·ge·shu
pahemmin kuin heidät	he tunkeutuivat	miehen	Lotin	kimppuun	ja lähestyivät

הַדֶּלֶת: לְשָׁבֹר

H7665	H1817
lish·bor	had·da·let.
murtaakseen	oven

9 he sanoivat pois tieltä ja he sanoivat tuo yksi tuli muukalaisena asumaan ja hän pyrkii hallitsemaan nyt pahoinpitelemme sinut pahemmin kuin heidät he tunkeutuivat miehen Lotin kimppuun ja lähestyivät murtaakseen oven

10 לוֹט אֶת־ וַיְבִיאוּ יָדָם אֶת־ הָאֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ

H7971	H376	H853	H3027	H935	H853	H3876
vai·jish·le·chu	ha·'a·na·shim	'et-	ja·dam,	vai·ja·vi·'u	'et-	Lot
mutta ojensivat	miehet	ET	kätensä	vetivät	ET	Lotin

סָגְרוּ׃ הַדֶּלֶת וְאֵת־ הַבַּיְתָה אֲלֵיהֶם

H413 'a·lei·hem luokseen
H1004 hab·ba·je·tah; taloon
H853 ve'·'et ET
H1817 had·de·let ja oven
H5462 sa·ga·ru. sulkivat

10 mutta ojensivat miehet ET kätensä vetivät ET Lotin luokseen taloon ET ja oven sulkivat

11 הִכּוּ הַבַּיִת פֶּתַח אֲשֶׁר־ הָאֲנָשִׁים וְאֵת־

H853 ve'·'et ET
H376 ha·'a·na·shim ja miehet
H834 'a·sher- jotka
H6607 pe·tach ovella
H1004 hab·ba·jit, talon *olivat*
H5221 hik·ku löivät

לְמִצְא וַיִּלְאוּ גָּדוֹל וְעַד־ מִקָּטֹן בַּסַּנְוֵרִים

H5575 bas·san·ve·rim, sokeudella
H6996 mik·ka·ton nuorimmasta
H5704 ve'·'ad- saakka
H1419 ga·dol; vanhimpaan
H3811 vai·jil·'u niin että he väsyivät
H4672 lim·tzo etsimään

הַפָּתַח׃

H6607 hap·pa·tach. ovea

11 ET ja miehet jotka ovella talon olivat löivät sokeudella nuorimmasta saakka vanhimpaan niin että he väsyivät etsimään ovea

12 פֹּה לְךָ מִי־ עוֹד לוֹט אֶל־ הָאֲנָשִׁים וַיֹּאמְרוּ׃

H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat
H376 ha·'a·na·shim miehet
H413 'el-
H3876 Lot, Lotille
H5750 'od vielä
H4310 mi- ketä
H0 le·cha sinulla
H6311 foh, *on* täällä

בָּעִיר לְךָ אֲשֶׁר־ וְכֹל וּבְנֹתֶיךָ וּבָנֶיךָ חָתָן

H2860 cha·tan vävysi
H1121 u·va·nei·cha poikasi
H1323 u·ve·no·tei·cha, tyttäresi
H3605 ve'·chol ja kaikki
H834 'a·sher- jotka
H0 le·cha sinulla
H5892 ba·'ir; on kaupungissa

הַמָּקוֹם׃ מִן־ הוֹצֵא

H3318 ho·tze vie pois
H4480 min- tästä
H4725 ham·ma·kom. paikasta

12 ja sanoivat miehet Lotille vielä ketä sinulla on täällä vävysi poikasi tyttäresi ja kaikki jotka sinulla on kaupungissa vie pois tästä paikasta

13 כִּי־ הַזֶּה הַמָּקוֹם אֶת־ אֲנַחְנוּ מַשְׁחִתִים כִּי־

H3588 ki- sillä | H7843 mash·chi·tim tuhoamme | H587 'a·nach·nu, me | H853 'et- ET | H4725 ham·ma·kom paikan | H2088 haz·zeh; tämän | H3588 ki- koska

גָדְלָה צַעֲקָתָם פְּנֵי אֶת־ יְהוָה וַיְשַׁלְּחֵנוּ

H1431 ga·de·lah on tullut suureksi | H6818 tza·'a·ka·tam valitushuuto | H853 'et- | H6440 pe·nei ET edessä kasvojen | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H7971 vaj·shal·le·che·nu lähetti meidät

יְהוָה לְשַׁחֲתָהּ׃

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7843 le·sha·cha·tah. hävittämään sen

13 sillä tuhoamme me ET paikan tämän koska on tullut suureksi valitushuuto ET edessä kasvojen JAHWEH HERRAN lähetti meidät JAHWEH HERRA hävittämään sen

14 לֹקְחֵי חֲתָנָיו אֶל־ וַיְדַבֵּר לוֹט וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze ja lähti ulos | H3876 Lot Lot | H1696 vaj·dab·ber puhumaan | H413 'el- | H2860 cha·ta·nav vävyilleen | H3947 lo·ke·chei jotka olivat kihlanneet

הַזֶּה הַמָּקוֹם מִן־ צְאוּ קוּמוּ וַיֹּאמֶר בְּנֹתָיו

H1323 ve'·no·tav, hänen tyttärensä | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H6965 ku·mu nouskaa | H3318 tze·'u ja lähtekää ulos | H4480 min- | H4725 ham·ma·kom paikasta | H2088 haz·zeh, tästä

כִּי־ מַשְׁחִית יְהוָה הָעִיר אֶת־ וַיְהִי כִמְצַחֵק

H3588 ki- sillä | H7843 mash·chit hävittää | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H5892 ha·'ir; kaupungin | H1961 vaj·hi mutta oli | H6711 chim·tza·chek *se* leikinlaskua

חֲתָנָיו׃ בְּעֵינֵי

H5869 be'·'ei·nei silmissä | H2860 cha·ta·nav. hänen vävyjensä

14 ja lähti ulos Lot puhumaan vävyilleen jotka olivat kihlanneet hänen tyttärensä ja sanoi nouskaa ja lähtekää ulos paikasta tästä sillä hävittää JAHWEH HERRA ET kaupungin mutta oli se leikinlaskua silmissä hänen vävyjensä

15 בְּלוֹט הַמַּלְאָכִים וַיָּאִיצוּ עָלָה הַשַּׁחַר וּכְמוֹ

H3644 u·che·mo ja kun | H7837 hash·sha·char aamu sarasti | H5927 'a·lah, nousivat | H213 vai·ja·'i·tzu ja kiirehtivät | H4397 ham·mal·'a·chim enkelit | H3876 be'·lot Lotia

בְּנֹתֶיךָ שְׁתֵּי וְאֶת־ אִשְׁתְּךָ אֶת־ קַח קוּם לֵאמֹר

H559 le·mor; sanoen | H6965 kum nouse | H3947 kach *ja* ota | H853 'et- ET | H802 'ish·te·cha vaimosi | H853 ve'·'et ET | H8147 she·tei ja kaksi | H1323 ve'·no·tei·cha tytärtäsi

הָעִיר׃ בַּעֲוֹן תִּסָּפֶה פֶּן־ הַנִּמְצָאוֹת

H4672 han·nim·tza·'ot, jotka ovat luonasi | H6435 pen- ettet | H5595 tis·sa·peh tuhoutuisi | H5771 ba·'a·von turmeltuneisuuden tähden | H5892 ha·'ir. kaupungin

15 ja kun aamu sarasti nousivat ja kiirehtivät enkelit Lotia sanoen nouse ja ota ET vaimosi ET ja kaksi tytärtäsi jotka ovat luonasi ettet tuhoutuisi turmeltuneisuuden tähden kaupungin

16 וּבְיַד־ בְּיָדוֹ הָאֲנָשִׁים וַיַּחֲזִקוּ וַיִּתְמַהְמָּהּ

H4102 vai·jit·mah·mah kun hän viivytteli | H2388 vai·ja·cha·zi·ku ottivat kiinni | H376 ha·'a·na·shim miehet | H3027 be'·ja·do hänen kädestään | H3027 u·ve·jad- kädestä

יְהוָה בְּחֶמְלַת בְּנֹתָיו שְׁתֵּי וּבְיַד אִשְׁתּוֹ

H802 ish·to, hänen vaimonsa | H3027 u·ve·jad ja kädestä | H8147 she·tei hänen kahden | H1323 ve'·no·tav, tyttärensä | H2551 be'·chem·lat armosta | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

לָעִיר׃ מִחוּץ וַיַּנִּחֻהוּ וַיֹּצִאֻהוּ עָלָיו

H5921 'a·lav; häntä kohtaan | H3318 vai·jo·tzi·'u·hu he saattoivat ulos | H3240 vai·jan·ni·chu·hu ja jättivät hänet | H2351 mi·chutz ulkopuolelle | H5892 la·'ir. kaupungin

16 kun hän viivytteli ottivat kiinni miehet hänen kädestään kädestä hänen vaimonsa ja kädestä hänen kahden tyttärensä armosta JAHWEH HERRAN häntä kohtaan he saattoivat ulos ja jättivät hänet ulkopuolelle kaupungin

17 הַמַּלְטֵ וַיְהִי וַיֹּאמֶר הַחוּצָה אֹתָם כְּהוֹצִיאָם

H1961 vaj·hi kun he olivat | H3318 che·ho·tzi·'am vieneet pois | H853 'o·tam- heidät | H2351 ha·chu·tzah, ulkopuolelle | H559 vai·jo·mer he sanoivat | H4422 him·ma·let pakene

תִּעֲמֹד וְאַל־ חֲרִיךָ תַּבִּיט אַל־ נַפְשְׁךָ עַל־

H5921	H5315	H408	H5027	H310	H408	H5975
'al-	naf·she·cha,	'al-	tab·bit	'a·cha·rei·cha,	ve'·'al-	ta·'a·mod
henkesi edestä		älä	katso	taaksesi	ja älä	pysähdy

תִּסָּפֶה: פֶּן־ הִמָּלֵט הָהָרָה הַכִּכָּר בְּכָל־

H3605	H3603	H2022	H4422	H6435	H5595
be'·chol	hak·kik·kar;	ha'·ha·rah	him·ma·let	pen-	tis·sa·peh.
koko	laaksossa	vuorelle	pakene	ettet	tuhoutuisi

17 kun he olivat vieneet pois heidät ulkopuolelle he sanoivat pakene henkesi edestä älä katso taaksesi ja älä pysähdy koko laaksossa vuorelle pakene ettet tuhoutuisi

18 אֲדֹנָי: נָא אַל־ אֱלֹהֶם לוֹט וַיֹּאמֶר

H559	H3876	H413	H408	H4994	H136
vai·jo·mer	Lot	'a·le·hem;	'al-	na	'A·DO·NAI.
sanoi	Lot	heille	ei	rukoilen	ADONAI Herrani

18 sanoi Lot heille ei rukoilen ADONAI Herrani

19 וַתַּגְדֵּל בְּעֵינֶיךָ חֵן עַבְדְּךָ מָצָא נָא הִנֵּה־

H2009	H4994	H4672	H5650	H2580	H5869	H1431
hin·neh-	na	ma·tza	'av·de·cha	chen	be'·'ei·nei·cha	vat·tag·del
katso	pyydän	jos on löytänyt	palvelijasi	armon	silmissäsi	ja on suuri

נַפְשִׁי אֶת־ לְהַחֲיוֹת עִמָּדִי עָשִׂיתָ אֲשֶׁר חַסְדְּךָ

H2617	H834	H6213	H5978	H2421	H853	H5315
chas·de·cha,	'a·sher	'a·si·ta	'im·ma·di,	le·ha·cha·jot	'et-	naf·shi;
armosi	jota	olet osoittanut	minulle	pelastaessa	ET	henkeni

תִּדְבָּקַנִי פֶּן־ הָהָרָה לְהִמָּלֵט אוּכַל לֹא וְאָנֹכִי

H595	H3808	H3201	H4422	H2022	H6435	H1692
ve'·'a·no·chi,	lo	'u·chal	le·him·ma·let	ha·ha·rah,	pen-	tid·ba·ka·ni
minä	en	voi	paeta	vuorelle	niin ettei	saavuttaisi minua

וָמַתִּי: הָרָעָה

H7451	H4191
ha·ra·'ah	va·mat·ti.
onnettomuus	ja minä kuolisin

19 katso pyydän jos on löytänyt palvelijasi armon silmissäsi ja on suuri armosi jota olet osoittanut minulle pelastaessa ET henkeni minä en voi paeta vuorelle niin ettei saavuttaisi minua onnettomuus ja minä kuolisin

20 שְׁמָה לָנוּס קִרְבָה הַזֹּאת הָעִיר נָא הִנֵּה־

H2009	H4994	H5892	H2063	H7138	H5127	H8033
hin·neh-	na	ha·'ir	haz·zot	ke·ro·vah	la·nus	sham·mah
katso	pyydän	kaupunki	tuo	*on* lähellä	paetakseni	sinne

מִצְּעָר הֲלֹא שְׁמָה נָא אִמָּלְטָה מִצְּעָר וְתִחְיֶה

H1931	H4705	H4422	H4994	H8033	H3808	H4705
ve'·hi	mitz·'ar;	'im·mal·tah	na	sham·mah,	ha·lo	mitz·'ar
ja se *on*	vähäinen	salli minun pelastautua	nyt	sinne	eikö	pieni

נַפְשִׁי׃ וּתְחִי הִוא

H1931	H2421	H5315
hi	u·te·chi	naf·shi.
ole se	jäädäkseni	eloon

20 katso pyydän kaupunki tuo on lähellä paetakseni sinne ja se on vähäinen salli minun pelastautua nyt sinne eikö pieni ole se jäädäkseni eloon

21 לַדָּבָר גַּם פָּנֶיךָ נָשָׂאתִי הִנֵּה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559	H413	H2009	H5375	H6440	H1571	H1697
vai·jo·mer	'e·lav,	hin·neh	na·sa·ti	fa·nei·cha,	gam	lad·da·var
ja Hän sanoi	hänelle	katso	olen hyväksynyt	pyyntösi	myös	asiassa

הָפְכִּי לְבִלְתִּי הַזֶּה דִּבַּרְתָּ׃ אֲשֶׁר הָעִיר אֶת־

H2088	H1115	H2015	H853	H5892	H834	H1696
haz·zeh;	le·vil·ti	ha·fe·ki	'et-	ha·'ir	'a·sher	dib·bar·ta.
tässä	niin etten	tuhoa	ET	kaupunkia	josta	puhuit

21 ja Hän sanoi hänelle katso olen hyväksynyt pyyntösi myös asiassa tässä niin etten tuhoa ET kaupunkia josta puhuit

22 דָּבָר לַעֲשׂוֹת אוּכַל לֹא כִּי שָׁמָּה הִמָּלֵט מַהֵר

H4116	H4422	H8033	H3588	H3808	H3201	H6213	H1697
ma·her	him·ma·let	sham·mah,	ki	lo	'u·chal	la·'a·sot	da·var,
nopeasti	pakene	sinne	sillä	en	voi	tehdä	mitään

הָעִיר שֵׁם־ קָרָא כֵּן עַל־ שָׁמָּה בֹּאֲךָ עַד־

H5704	H935	H8033	H5921	H3651	H7121	H8034	H5892
'ad-	bo·'a·cha	sham·mah;	'al-	ken	ka·ra	shem-	ha·'ir
ennen	kuin saavut	sinne	sen	tähden	hän antoi	nimeksi	kaupungille

צוֹעַר׃

H6820
Tzo·'ar.
Tzoar, Soar

22 nopeasti pakene sinne sillä en voi tehdä mitään ennen kuin saavut sinne sen tähden hän antoi nimeksi kaupungille Tzoar, Soar

23 צֹעַרָה׃ בָּא וְלוֹט הָאָרֶץ עַל־ יָצָא הַשֶּׁמֶשׁ

H8121	H3318	H5921	H776	H3876	H935	H6820
hash·she·mesh	ja·tza	'al-	ha·'a·retz;	ve'·lot	ba	Tzo·'a·rah.
aurinko	oli noussut	päälle	maan	kun Lot	saapui	Tzoariin, Soariin

23 aurinko oli noussut päälle maan kun Lot saapui Tzoariin, Soariin

24 עֲמֹרָה וְעַל־ סְדֹם עַל־ הִמְטִיר וַיהוָה

H3068	H4305	H5921	H5467	H5921	H6017
JAH·WEH	him·tir	'al-	Se·dom	ve'·'al-	'A·mo·rah
JAHWEH HERRA	antoi sataa	päälle	Sedomin	ja päälle	Amorahin

הַשָּׁמָיִם׃ מִן־ יְהוָה מֵאֵת וָאֵשׁ גָּפְרִית

H1614	H784	H853	H3068	H4480	H8064
ga·fe·rit	va·'esh;	me·'et	JAH·WEH	min-	hash·sha·ma·jim.
tulikiveä	ja tulta	luota	JAHWEH HERRAN		taivaasta

24 JAHWEH HERRA antoi sataa päälle Sedomin ja päälle Amorahin tulikiveä ja tulta luota JAHWEH HERRAN taivaasta

25 הַכִּכָּר כָּל־ וְאֵת הָאֵל הֶעָרִים אֶת־ וַיַּהֲפֹךְ׃

H2015	H853	H5892	H411	H853	H3605	H3603
vai·ja·ha·foch	'et-	he·'a·rim	ha·'el,	ve'·'et	kol-	hak·kik·kar;
ja hävitti	ET	kaupungit	nuo	ET	ja koko	laakson

הָאֲדָמָה׃ וְצֶמַח הֶעָרִים יֹשְׁבֵי כָּל־ וְאֵת

H853	H3605	H3427	H5892	H6780	H127
ve'·'et	kol-	jo·she·vei	he·'a·rim,	ve'·tze·mach	ha·'a·da·mah.
ET	ja kaikki	asukkaat	kaupunkien	ja kasvillisuuden	maan

25 ja hävitti ET kaupungit nuo ET ja koko laakson ET ja kaikki asukkaat kaupunkien ja kasvillisuuden maan

26 נְצִיב וַתְּהִי מֵאַחֲרָיו אִשְׁתּוֹ וַתַּבֵּט

H5027	H802	H310	H1961	H5333
vat·tab·bet	ish·to	me·'a·cha·rav;	vat·te·hi	ne·tziv
katsoessaan	hänen vaimonsa	taakseen	hän muuttui	patsaaksi

מֶלַח׃

H4417
me·lach.
suolan / suolapatsaaksi

26 katsoessaan hänen vaimonsa taakseen hän muuttui patsaaksi suolan / suolapatsaaksi

27 אֲשֶׁר־ הַמָּקוֹם אֶל־ בַּבֹּקֶר אַבְרָהָם וַיַּשְׁכֵּם

H7925	H85	H1242	H413	H4725	H834
vai·jash·kem	'Av·ra·ham	bab·bo·ker;	'el-	ham·ma·kom,	'a·sher-
nousi varhain	Avraham	aamunkoitteessa		paikalle	jossa

פְּנֵי אֶת־ שָׁם עָמַד יְהוָה׃

H5975	H8033	H853	H6440	H3068
'a·mad	sham	'et-	pe·nei	JAH·WEH.
oli seisonut	siellä	ET	edessä kasvojen	JAHWEH HERRAN

27 nousi varhain Avraham aamunkoitteessa paikalle jossa oli seisonut siellä ET edessä kasvojen JAHWEH HERRAN

28 סְדֹם פְּנֵי עַל־ וַיַּשְׁקֵף וַעֲמֹרָה וְעַל־

H8259	H5921	H6440	H5467	H6017	H5921
vai·jash·kef,	'al-	pe·nei	Se·dom	va·'A·mo·rah,	ve'·'al-
hän tähysti		kohti	Sedomia, Sodomaa ja	Amorahia, Gomorraa ja	

קִיטֹר עָלָה וְהִנֵּה וַיַּרְא הַכִּכָּר אֶרֶץ פְּנֵי כָּל־

H3605	H6440	H776	H3603	H7200	H2009	H5927	H7008
kol-	pe·nei	'e·retz	hak·kik·kar;	vai·jar,	ve'·hin·neh	'a·lah	ki·tor
koko	pinnan	maan	laakson	näki	ja katso	nousi	sakea savu

הַכִּבְשָׁן׃ כְּקִיטֹר הָאָרֶץ

H776	H7008	H3536
ha·'a·retz,	ke·ki·tor	hak·kiv·shan.
maasta	kuin savu	sulatusuunin

28 hän tähysti kohti Sedomia, Sodomaa ja Amorahia, Gomorraa ja koko pinnan maan laakson näki ja katso nousi sakea savu maasta kuin savu sulatusuunin

29 וַיְהִי בְּשַׁחֵת אֱלֹהִים אֶת־עָרֵי הַכִּכָּר וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־אַבְרָהָם וַיְשַׁלַּח אֶת־לוֹט מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה בְּהֵן יָשַׁב אֲשֶׁר־הֵעָרִים אֶת־בַּהֲפֹךְ לוֹט׃

H1961	H7843	H430	H853	H5892	H3603	H2142
vaj·hi,	be'·sha·chet	E·LO·HIM	'et-	'a·rei	hak·kik·kar,	vai·jiz·kor
ja tapahtui kun tuhosi		ELOHIM Jumala	ET	kaupungit laakson		muisti

H430	H853	H85	H7971	H853	H3876	H8432
E·LO·HIM	'et-	'Av·ra·ham;	vaj·shal·lach	'et-	Lot	mit·toch
ELOHIM Jumala	ET	Avrahamia	ja lähetti	ET	Lotin	pois keskeltä

H2018	H2015	H853	H5892	H834	H3427	H2004
ha·ha·fe·chah,	ba·ha·foch	'et-	he·'a·rim,	'a·sher-	ja·shav	ba·hen
hävityksen	tuhotessaan	ET	kaupungit	joissa	oli asunut	niissä

H3876
Lot.
Lot

29 ja tapahtui kun tuhosi ELOHIM Jumala ET kaupungit laakson muisti ELOHIM Jumala ET Avrahamia ja lähetti ET Lotin pois keskeltä hävityksen tuhotessaan ET kaupungit joissa oli asunut niissä Lot

30 וַיַּעַל לוֹט מִצּוֹעַר וַיֵּשֶׁב בָּהָר וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו עִמּוֹ כִּי יָרֵא לָשֶׁבֶת בְּצוֹעַר וַיֵּשֶׁב בַּמְּעָרָה הוּא וּשְׁתֵּי בְנֹתָיו׃

H5927	H3876	H6820	H3427	H2022	H8147	H1323
vai·ja·'al	Lot	mitz·tzo·'ar	vai·je·shev	ba·har,	u·she·tei	ve'·no·tav
ja nousi ylös	Lot	Tzoarista	asettuen	vuorelle	ja hänen kaksi	tytärtään

H5973	H3588	H3372	H3427	H6820	H3427	H4631
im·mo,	ki	ja·re	la·she·vet	be'·Tzo·'ar;	vai·je·shev	bam·me·'a·rah,
mukanaan	sillä	hän pelkäsi	asua	Tzoarissa	niin asui	luolassa

H1931	H8147	H1323
hu	u·she·tei	ve'·no·tav.
hän	| ja kaksi	hänen tytärtään

30 ja nousi ylös Lot Tzoarista asettuen vuorelle ja hänen kaksi tytärtään mukanaan sillä hän pelkäsi asua Tzoarissa niin asui luolassa hän | ja kaksi hänen tytärtään

31 וַיֹּאמֶר זְקֵן אָבִינוּ הַצְּעִירָה אֶל־הַבְּכִירָה וַתֹּאמֶר

H559	H1067	H413	H6810	H1	H2204
vat·to·mer	hab·be·chi·rah	'el-	hatz·tze·'i·rah	'a·vi·nu	za·ken;
sanoi	vanhempi		nuoremmalle	isämme	on vanha

כָּל־כְּדֶרֶךְ עָלֵינוּ לָבוֹא בָּאָרֶץ אֵין וְאִישׁ

H376	H369	H776	H935	H5921	H1870	H3605
ve'·'ish	'ein	ba·'a·retz	la·vo	'a·lei·nu,	ke·de·rech	kol-
ja miestä	ei ole	maassa	joka tulisi	luoksemme	mukaan tavan	koko

הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maan

31 sanoi vanhempi nuoremmalle isämme on vanha ja miestä ei ole maassa joka tulisi luoksemme mukaan tavan koko maan

32 עִמּוֹ וְנִשְׁכְּבָה יַיִן אָבִינוּ אֶת־נַשְׁקֶה לְכָה

H1980	H8248	H853	H1	H3196	H7901	H5973
le·chah	nash·keh	'et-	'a·vi·nu	ja·jin	ve'·nish·ke·vah	im·mo;
tule	juottakaamme	ET	isällemme	viiniä	ja maatkaamme	hänen kanssaan

וְנִחְיֶה׃ מֵאָבִינוּ וְזֶרַע

H2421	H1	H2233
u·ne·chaj·jeh	me·'a·vi·nu	za·ra'.
saadaksemme	isästämme	jälkeläisen

32 tule juottakaamme ET isällemme viiniä ja maatkaamme hänen kanssaan saadaksemme isästämme jälkeläisen

33 וַתְּבֹא הוּא בַּלַּיְלָה יַיִן אֲבִיהֶן אֶת־וַתַּשְׁקֶיןָ

H8248	H853	H1	H3196	H3915	H1931	H935
vat·tash·kei·na	'et-	'a·vi·hen	ja·jin	bal·laj·lah	hu;	vat·ta·vo
niin he juottivat	ET	isälleen	viiniä	yönä	sinä	ja tuli

הַבְּכִירָה וַתִּשְׁכַּב אֶת־אָבִיהָ וְלֹא־יָדַע

H1067	H7901	H853	H1	H3808	H3045
hab·be·chi·rah	vat·tish·kav	'et-	'a·vi·ha,	ve'·lo-	ja·da'
vanhempi	ja makasi	ET kanssa	isänsä	eikä	hän huomannut

וּבְקוּמָהּ׃ בְּשִׁכְבָהּ

H7901 H6965
be'·shich·vah u·ve·ku·mah
kun hän makasi ja nousi

33 niin he juottivat ET isälleen viiniä yönä sinä ja tuli vanhempi ja makasi ET kanssa isänsä eikä hän huomannut kun hän makasi ja nousi

34 אֶל־ הַבְּכִירָה וַתֹּאמֶר מִמָּחֳרָת וַיְהִי

H1961 H4283 H559 H1067 H413
vaj·hi mi·mo·cho·rat, vat·to·mer hab·be·chi·rah 'el-
tapahtui seuraavana päivänä että sanoi vanhempi

אָבִי אֶת־ אֶמֶשׁ שָׁכַבְתִּי הֵן־ הַצָּעִירָה

H6810 H2005 H7901 H570 H853 H1
hatz·tze·'i·rah, hen- sha·chav·ti 'e·mesh 'et- 'a·vi;
nuoremmalle katso makasin viime yönä ET kanssa isäni

עִמּוֹ שִׁכְבִי וּבוֹאִי הַלַּיְלָה גַּם־ יַיִן נַשְׁקֶנּוּ

H8248 H3196 H1571 H3915 H935 H7901 H5973
nash·ken·nu ja·jin gam- hal·laj·lah, u·vo·'i shich·vi im·mo,
juottakaamme hänelle viiniä myös tänä yönä ja tule ja makaa hänen kanssaan

זֶרַע׃ מֵאָבִינוּ וּנְחַיֶּה

H2421 H1 H2233
u·ne·chaj·jeh me·'a·vi·nu za·ra'.
niin saamme isästämme jälkeläisen

34 tapahtui seuraavana päivänä että sanoi vanhempi nuoremmalle katso makasin viime yönä ET kanssa isäni juottakaamme hänelle viiniä myös tänä yönä ja tule ja makaa hänen kanssaan niin saamme isästämme jälkeläisen

35 יַיִן אֲבִיהֶן אֶת־ הָהוּא בַּלַּיְלָה גַּם וַתִּשְׁקֶיןָ

H8248 H1571 H3915 H1931 H853 H1 H3196
vat·tash·kei·na gam bal·laj·lah ha·hu 'et- 'a·vi·hen ja·jin;
he juottivat myös yönä sinä ET isälleen viiniä

יָדַע וְלֹא־ עִמּוֹ וַתִּשְׁכַּב הַצָּעִירָה וַתָּקָם

H6965 H6810 H7901 H5973 H3808 H3045
vat·ta·kom hatz·tze·'i·rah vat·tish·kav im·mo, ve'·lo- ja·da'
ja nousi nuorempi ja makasi hänen kanssaan ja hän ei tiennyt

וּבְקֻמָהּ׃ בְּשִׁכְבָהּ

H7901 H6965
be'·shich·vah u·ve·ku·mah.
kun hän makasi ja milloin hän nousi

35 he juottivat myös yönä sinä ET isälleen viiniä ja nousi nuorempi ja makasi hänen kanssaan ja hän ei tiennyt kun hän makasi ja milloin hän nousi

36 מֵאֲבִיהֶן׃ לוֹט בְּנוֹת־ שְׁתֵּי וַתַּהֲרֶיןָ

H2029 H8147 H1323 H3876 H1
vat·ta·ha·rei·na she·tei ve'·not- Lot me·'a·vi·hen.
niin tulivat raskaaksi molemmat tyttäret Lotin isästään

36 niin tulivat raskaaksi molemmat tyttäret Lotin isästään

37 הוּא מוֹאָב שְׁמוֹ וַתִּקְרָא בֵּן הַבְּכִירָה וַתֵּלֶד

H3205 H1067 H1121 H7121 H8034 H4124 H1931
vat·te·led hab·be·chi·rah ben, vat·tik·ra she·mo Mo·'av; hu
synnytti vanhempi pojan antaen hänelle nimeksi Moav hän on

הַיּוֹם׃ עַד־ מוֹאָב אֲבִי־

H1 H4124 H5704 H3117
'a·vi- mo·'av 'ad- haj·jom.
kantaisä moabilaisten aina tähän päivään

37 synnytti vanhempi pojan antaen hänelle nimeksi Moav hän on kantaisä moabilaisten aina tähän päivään

38 שְׁמוֹ וַתִּקְרָא בֵּן יָלְדָה הִוא גַּם־ וְהַצְּעִירָה

H6810 H1571 H1931 H3205 H1121 H7121 H8034
ve'·hatz·tze·'i·rah gam- hi jal·dah ben, vat·tik·ra she·mo
nuorempi myös hän synnytti pojan ja antoi hänelle nimeksi

ס הַיּוֹם׃ עַד־ עַמּוֹן בְּנֵי־ אֲבִי הוּא עַמִּי בֶּן־

H0 H1151 H1931 H1 H1121 H5983 H5704 H3117
ben- 'Am·mi; hu 'a·vi ve'·nei- Am·mon 'ad- haj·jom. sa·mek
ben- Ammi hän *on* kantaisä lasten Ammonin aina tähän päivään

38 nuorempi myös hän synnytti pojan ja antoi hänelle nimeksi ben- Ammi hän on kantaisä lasten Ammonin aina tähän päivään samek

1 Mooses 20 *(Genesis 20)*

1 בֵּין־ וַיֵּ֣שֶׁב הַנֶּ֗גֶב אַרְצָה֙ אַבְרָהָ֔ם מִשָּׁ֖ם וַיִּסַּ֥ע

H5265 vai·jis·sa' vaelsi | H8033 mish·sham sieltä | H85 'Av·ra·ham Avraham | H776 'ar·tzah alueelle | H5045 han·Ne·gev, Negevin | H3427 vai·je·shev ja asettui | H996 be'in- välille

שׁ֑וּר וּבֵין֙ קָדֵ֣שׁ וַיָּ֖גָר בִּגְרָֽר׃

H6946 Ka·desh Kadeshin | H996 u·vein ja | H7793 Shur; Shurin, Surin | H1481 vai·ja·gor asuen muukalaisena | H1642 bi·Ge·rar. Gerarissa

1 vaelsi sieltä Avraham alueelle Negevin ja asettui välille Kadeshin ja Shurin, Surin asuen muukalaisena Gerarissa

2 וַיֹּ֤אמֶר אַבְרָהָם֙ אֶל־ שָׂרָ֣ה אִשְׁתּ֔וֹ אֲחֹ֥תִי הִ֖וא וַיִּשְׁלַ֣ח

H559 vai·jo·mer sanoi | H85 'Av·ra·ham Avraham | H413 'el- | H8283 Sa·rah Sarah'sta | H802 ish·to vaimostaan | H269 'a·cho·ti sisareni | H1931 hi hän *on*

אֲבִימֶ֣לֶךְ מֶ֔לֶךְ גְּרָ֑ר וַיִּקַּ֖ח אֶת־ שָׂרָֽה׃

H7971 vai·jish·lach, ja lähetti | H40 'A·vi·me·lech Avimelech | H4428 me·lech kuningas | H1642 Ge·rar, Gerarin | H3947 vai·jik·kach *ja* otti | H853 'et- ET | H8283 Sa·rah. Sarah'n

2 sanoi Avraham Sarah'sta vaimostaan sisareni hän on ja lähetti Avimelech kuningas Gerarin ja otti ET Sarah'n

3 הַלַּ֔יְלָה בַּחֲל֣וֹם אֲבִימֶ֔לֶךְ אֶל־ אֱלֹהִ֖ים וַיָּבֹ֣א

H935 vai·ja·vo mutta tuli | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H413 'el- luo | H40 'A·vi·me·lech Avimelechin | H2472 ba·cha·lom unessa | H3915 hal·la·je·lah; yöllä

לָקַ֥חְתְּ אֲשֶׁר־ הָאִשָּׁ֖ה עַל־ מֵ֥ת הִנְּךָ֙ לוֹ֙ וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H0 lo, hänelle | H2009 hin·ne·cha katso sinä | H4191 met kuolet | H5921 'al- vuoksi | H802 ha·'ish·shah naisen | H834 'a·sher- jonka | H3947 la·kach·ta, otit

בָּעַל׃ בִּבְעֻלַת וְהִוא

H1931 H1166 H1167
ve'·hiv be'·'u·lat ba·'al.
sillä hän *on* vaimo toisen miehen

3 mutta tuli ELOHIM Jumala luo Avimelechin unessa yöllä ja sanoi hänelle katso sinä kuolet vuoksi naisen jonka otit sillä hän on vaimo toisen miehen

4 אֲדֹנָי וַיֹּאמַר אֲלֵיהֶ קָרַב לֹא וַאֲבִימֶלֶךְ׃

H40 H3808 H7126 H413 H559 H136
va·'A·vi·me·lech lo ka·rav 'e·lei·ha; vai·jo·mar A·DO·NAI
kun Avimelech ei ollut koskenut häneen hän sanoi 'ADONAI Herra

תַּהֲרֹג׃ צַדִּיק גַּם־ הֲגוֹי

H1471 H1571 H6662 H2026
ha·goj gam- tzad·dik ta·ha·rog.
kansan myös viattomanko surmaat

4 kun Avimelech ei ollut koskenut häneen hän sanoi 'ADONAI Herra kansan myös viattomanko surmaat

5 גַּם־ וְהִיא־ הִוא אֲחֹתִי לִי אָמַר־ הוּא הֲלֹא

H3808 H1931 H559 H0 H269 H1931 H1931 H1571
ha·lo hu 'a·mar- li 'a·cho·ti hi ve'·hi- gam-
eikö hän sanonut minulle sisareni hän *on* ja hän itse myös

כַּפַּי וּבְנִקְיֹן לְבָבִי בְּתֻם־ הוּא אֲחִי אָמְרָה הִוא

H1931 H559 H251 H1931 H8537 H3824 H5356 H3709
hi 'a·me·rah 'a·chi hu; be'·tom- le·va·vi u·ve·nik·jon kap·pai
minulle sanoi veljeni hän *on* vilpittömin sydämin ja viattomin käsin

עָשִׂיתִי׃ זֹאת

H6213 H2063
'a·si·ti zot.
tein tämän

5 eikö hän sanonut minulle sisareni hän on ja hän itse myös minulle sanoi veljeni hän on vilpittömin sydämin ja viattomin käsin tein tämän

6 יָדַעְתִּי אָנֹכִי גַּם בַּחֲלֹם הָאֱלֹהִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559 H413 H430 H2472 H1571 H595 H3045
vai·jo·mer 'e·lav ha'·E·LO·HIM ba·cha·lom, gam 'a·no·chi ja·da'·ti
sanoi hänelle ELOHIM Jumala unessa myös minä tiedän

גַּם־ וְאָנֹכִי֙ יָדַ֣עְתִּי בְתָם־ כִּ֔י עָשִׂ֥ית זֹּ֖את לְבָבְךָ֑

H3588 ki että | H8537 ve'·tom- vilpittömyydessä | H3824 le·va·ve·cha sydämesi | H6213 'a·si·ta teit | H2063 zot, tämän | H2820 va·'ech·soch ja estin | H1571 gam- myös

לֹא־ כֵ֣ן עַל־ לִ֔י מֵחֲטוֹ־ אוֹתְךָ֖ אָנֹכִ֑י

H595 'a·no·chi minä | H853 'ot·cha sinua | H2398 me·cha·tov- tekemästä syntiä | H0 li; minua vastaan | H5921 'al- sen | H3651 ken takia | H3808 lo- en

אֵלֶ֔יהָ׃ לִנְגֹּ֥עַ נָתַ֖תִּיךָ

H5414 ne·tat·ti·cha antanut sinun | H5060 lin·go·a' koskea | H413 'e·lei·ha. häneen

6 sanoi hänelle ELOHIM Jumala unessa myös minä tiedän että vilpittömyydessä sydämesi teit tämän ja estin myös minä sinua tekemästä syntiä minua vastaan sen takia en antanut sinun koskea häneen

7 הוּא֙ נָבִ֣יא כִּֽי־ הָאִ֔ישׁ אֵ֖שֶׁת־ הָשֵׁ֣ב וְעַתָּ֑ה

H6258 ve'·'at·tah, ja nyt | H7725 ha·shev anna takaisin | H802 'e·shet- vaimo | H376 ha·'ish miehelle | H3588 ki- sillä | H5030 na·vi profeetta | H1931 hu, hän *on*

וְיִתְפַּלֵּ֖ל בְּעַדְךָ֥ וְחֵיֵ֑ה וְאִם־ אֵינְךָ֖ מֵשִׁ֥יב דַּ֛ע אַתָּ֥ה וְכָל־ אֲשֶׁר־ לָךְ׃

H6419 ve'·jit·pal·lel ja hän rukoilee | H1157 ba·'ad·cha puolestasi | H2421 ve'ch·jeh; ja saat elää | H518 ve'·'im- mutta jos | H369 'ei·ne·cha et | H7725 me·shiv, anna takaisin | H3045 da' niin tiedä

מוֹת֖ תָּמ֣וּת אַתָּ֑ה כִּֽי־ וְכָל־ לָךְ׃

H3588 ki- että | H4191 mot kuolemalla | H4191 ta·mut, kuolet | H859 'at·tah sinä | H3605 ve'·chol ja kaikki | H834 'a·sher- jotka | H0 lach. sinulla *ovat*

7 ja nyt anna takaisin vaimo miehelle sillä profeetta hän on ja hän rukoilee puolestasi ja saat elää mutta jos et anna takaisin niin tiedä että kuolemalla kuolet sinä ja kaikki jotka sinulla ovat

8 עֲבָדָ֔יו לְכָל־ וַיִּקְרָ֣א בַבֹּ֗קֶר אֲבִימֶ֙לֶךְ֙ וַיַּשְׁכֵּ֤ם

H7925 vai·jash·kem nousi varhain | H40 'A·vi·me·lech Avimelech | H1242 bab·bo·ker, aamulla | H7121 vai·jik·ra ja kutsui | H3605 le·chol kaikki | H5650 'a·va·dav, palvelijansa

בְּאָזְנֵיהֶם הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת־ וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H1697 had·de·va·rim asiat
H428 ha·'el·leh nämä
H241 be'·'a·ze·nei·hem; heidän kuullensa

מְאֹד: הָאֲנָשִׁים וַיִּירְאוּ

H3372 vai·ji·re·'u niin pelkäsivät
H376 ha·'a·na·shim miehet
H3966 me·'od. suuresti

8 nousi varhain Avimelech aamulla ja kutsui kaikki palvelijansa ja puhui ET kaikki asiat nämä heidän kuullensa niin pelkäsivät miehet suuresti

9 מֶה־ לוֹ וַיֹּאמֶר לְאַבְרָהָם אֲבִימֶלֶךְ וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra *sitten* kutsui
H40 'A·vi·me·lech Avimelech
H85 le·'Av·ra·ham, Avrahamin
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 lo hänelle
H4100 meh- mitä

עָלַי הֵבֵאתָ כִּי־ לָךְ חָטָאתִי וּמֶה־ לָּנוּ עָשִׂיתָ

H6213 'a·si·ta oletkaan tehnyt
H0 la·nu meille
H4100 u·meh- ja kuinka
H2398 cha·ta·ti olen loukannut
H0 lach, sinua
H3588 ki- että
H935 he·ve·ta olet saattanut
H5921 'a·lai päälleni

אֲשֶׁר מַעֲשִׂים גְּדֹלָה חֲטָאָה מַמְלַכְתִּי וְעַל־

H5921 ve'·'al- ja päälle
H4467 mam·lach·ti valtakuntani
H2401 cha·ta·'ah synnin
H1419 ge·do·lah; niin suuren
H4639 ma·'a·sim teot
H834 'a·sher joita

עָמָדִי: עָשִׂיתָ יֵעָשׂוּ לֹא־

H3808 lo- ei
H6213 je·'a·su, *saa* tehdä
H6213 'a·si·ta teit
H5978 'im·ma·di. minua kohtaan

9 sitten kutsui Avimelech Avrahamin ja sanoi hänelle mitä oletkaan tehnyt meille ja kuinka olen loukannut sinua että olet saattanut päälleni ja päälle valtakuntani synnin niin suuren teot joita ei saa tehdä teit minua kohtaan

10 כִּי רָאִיתָ מָה אַבְרָהָם אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vielä sanoi
H40 'A·vi·me·lech Avimelech
H413 'el-
H85 'Av·ra·ham; Avrahamille
H4100 mah mitä
H7200 ra·'i·ta, tarkoitit
H3588 ki sillä

הַזֹּ֔את הַדָּבָ֖ר אֵ֣ת־ עָשִׂ֑יתָ

H6213 'a·si·ta että teit
H853 'et- ET
H1697 had·da·var teon
H2088 haz·zeh. tämän

10 vielä sanoi Avimelech Avrahamille mitä tarkoitit sillä että teit ET teon tämän

11 יִרְאַ֥ת אֵין־ רַ֖ק אָמַ֣רְתִּי כִּ֣י אַבְרָהָ֑ם וַיֹּ֖אמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H85 'Av·ra·ham, Avraham
H3588 ki koska
H559 'a·mar·ti, ajattelin
H7535 rak varmaankaan
H369 'ein- ei ole
H3374 jir·'at pelkoa

דְּבַ֥ר עַל־ וַהֲרָגוּנִ֖י הַזֹּ֣ה בַּמָּקוֹם֙ אֱלֹהִ֔ים

H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan
H4725 bam·ma·kom paikassa
H2088 haz·zeh; tässä
H2026 va·ha·ra·gu·ni *niin* he tappavat minut
H5921 'al- tähden
H1697 de·var

אִשְׁתִּֽי׃

H802 'ish·ti. vaimoni

11 sanoi Avraham koska ajattelin varmaankaan ei ole pelkoa ELOHIM Jumalan paikassa tässä niin he tappavat minut tähden vaimoni

12 בַּת־ לֹ֣א אַ֔ךְ הִ֖וא אָבִ֑י בַּת־ אֲחֹ֥תִי אָמְנָ֛ה וְגַם־

H1571 ve'·gam- myös
H546 'a·me·nah, totta on
H269 'a·cho·ti sisareni
H1323 vat- tytär
H1 'a·vi isäni
H1931 hi hän *on*
H389 'ach mutta
H3808 lo ei
H1323 vat- tytär

לְאִשָּֽׁה׃ לִ֥י וַתְּהִי־ אִמִּ֖י

H517 'im·mi; äitini
H1961 vat·te·hi- ja hänestä tuli
H0 li minun
H802 le·'ish·shah. vaimoni

12 myös totta on sisareni tytär isäni hän on mutta ei tytär äitini ja hänestä tuli minun vaimoni

13 אָבִ֣י מִבֵּ֣ית אֱלֹהִ֔ים אֹתִ֖י הִתְע֣וּ כַּאֲשֶׁ֑ר וַיְהִ֞י

H1961 vaj·hi oli
H834 ka·'a·sher kun
H8582 hit·'u johdatti pois
H853 'o·ti, minut
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H1004 mib·beit kodista
H1 'a·vi isäni

אֶל עִמְדִי תַּעֲשִׂי אֲשֶׁר חַסְדֵּךְ זֶה לָּהּ וְאֹמַר

H559	H0	H2088	H2617	H834	H6213	H5978	H413
va·'o·mar	lah,	zeh	chas·dech,	'a·sher	ta·'a·si	'im·ma·di;	'el
sanoin	hänelle	tämä	laupeus	se	tee	kohtaani	

לִי אִמְרִי־ שֶׁמָּה נָבוֹא אֲשֶׁר הַמָּקוֹם כָּל־

H3605	H4725	H834	H935	H8033	H559	H0
kol-	ham·ma·kom	'a·sher	na·vo	sham·mah,	'im·ri-	li
jokaisessa	paikassa	johon	tulemme	siellä	sano	minusta;

הוּא: אָחִי

H251	H1931
'a·chi	hu.
veljeni	hän *on*

13 oli kun johdatti pois minut ELOHIM Jumala kodista isäni sanoin hänelle tämä laupeus se tee kohtaani jokaisessa paikassa johon tulemme siellä sano minusta; veljeni hän on

14 וּשְׁפָחֹת וַעֲבָדִים וּבָקָר צֹאן אֲבִימֶלֶךְ וַיִּקַּח

H3947	H40	H6629	H1241	H5650	H8198
vai·jik·kach	'A·vi·me·lech	tzon	u·va·kar,	va·'a·va·dim	u·she·fa·chot,
niin otti	Avimelech	lampaita	ja karjaa	palvelijoita	ja palvelijattaria

אִשְׁתּוֹ: שָׂרָה אֵת לוֹ וַיָּשֶׁב לְאַבְרָהָם וַיִּתֵּן

H5414	H85	H7725	H0	H853	H8283	H802
vai·jit·ten	le·'Av·ra·ham;	vai·ja·shev	lo,	'et	Sa·rah	ish·to.
ja antoi	Avrahamille	sekä antoi takaisin	hänelle	ET	Sarah'n	*hänen* vaimonsa

14 niin otti Avimelech lampaita ja karjaa palvelijoita ja palvelijattaria ja antoi Avrahamille sekä antoi takaisin hänelle ET Sarah'n hänen vaimonsa

15 בַּטּוֹב ׀ פָּנַיִךְ אַרְצִי הִנֵּה אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H40	H2009	H776	H6440	H2896
vai·jo·mer	'A·vi·me·lech,	hin·neh	'ar·tzi	le·fa·nei·cha;	bat·tov
ja sanoi	Avimelech	katso	maa	*on* edessäsi	missä

שֵׁב: בְּעֵינֶיךָ

H5869	H3427
be'·'ei·nei·cha	shev.
katsot hyväksi	asu

15 ja sanoi Avimelech katso maa on edessäsi missä katsot hyväksi asu

16 אָחִיךָ כֶּסֶף אֶלֶף נָתַתִּי הִנֵּה אָמַר וּלְשָׂרָה׃

H8283 u·le'·Sa·rah ja Sarah'lle
H559 'a·mar, hän sanoi
H2009 hin·neh katso
H5414 na·tat·ti olen antanut
H505 'e·lef tuhat
H3701 ke·sef hopearahaa
H251 le·'a·chich, veljellesi

אִתָּךְ אֲשֶׁר לְכֹל עֵינַיִם כְּסוּת לָךְ הוּא־ הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H1931 hu- se *on*
H0 loch sinulle
H3682 ke·sut osoituksena
H5869 'ei·na·jim, silmien edessä
H3605 le·chol kaikkien
H834 'a·sher jotka
H854 'it·tach; *ovat* kanssasi

וְנֹכָחַת׃ כֹּל וְאֵת

H854 ve'·'et ja
H3605 kol kaikille
H3198 ve'·no·cha·chat. että olet viattomaksi todistettu

16 ja Sarah'lle hän sanoi katso olen antanut tuhat hopearahaa veljellesi katso se on sinulle osoituksena silmien edessä kaikkien jotka ovat kanssasi ja kaikille että olet viattomaksi todistettu

17 וַיִּרְפָּא הָאֱלֹהִים אֶל־ אַבְרָהָם וַיִּתְפַּלֵּל׃

H6419 vai·jit·pal·lel ja rukoili
H85 'Av·ra·ham Avraham
H413 'el-
H430 ha'·E·LO·HIM; ELOHIM Jumalaa
H7495 vai·jir·pa ja paransi

וְאַמְהֹתֶיהָ אִשְׁתּוֹ וְאֶת־ אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H40 'A·vi·me·lech Avimelechin
H853 ve'·'et ET
H802 ish·to hänen vaimonsa
H519 ve'·'am·ho·tav ja orjattarensa

וַיֵּלֵדוּ׃

H3205 vai·je·le·du. että he synnyttävät

17 ja rukoili Avraham ELOHIM Jumalaa ja paransi ELOHIM Jumala ET Avimelechin ET hänen vaimonsa ja orjattarensa että he synnyttävät

18 לְבֵית רֶחֶם כָּל־ בְּעַד יְהוָה עָצַר עָצֹר כִּי־

H3588 ki- sillä
H6113 'a·tzor äkillisesti
H6113 'a·tzar oli sulkenut
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H1157 be'·'ad suvun
H3605 kol- kaikki
H7358 re·chem kohdut
H1004 le·veit huoneessa

ס אַבְרָהָם׃ אֵשֶׁת שָׂרָה וְדִבַּר עַל־ אֲבִימֶלֶךְ׃

H40	H5921	H1697	H8283	H802	H85	sa·mek
'A·vi·me·lech;	'al-	de·var	Sa·rah	'e·shet	'Av·ra·ham.	
Avimelechin		tähden	Sarah'n	vaimon	Avrahamin	

18 sillä äkillisesti oli sulkenut JAHWEH HERRA suvun kaikki kohdut huoneessa Avimelechin tähden Sarah'n vaimon Avrahamin samek

1 Mooses 21 ***(Genesis 21)***

1 וַיְיַ֣עַשׂ אָמָ֔ר כַּאֲשֶׁ֖ר שָׂרָ֑ה אֶת־ פָּקַ֣ד וַיהוָ֔ה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6485 pa·kad huolehti
H853 'et- ET
H8283 Sa·rah Sarah'sta
H834 ka·'a·sher niin kuin
H559 'a·mar; oli sanonut
H6213 vai·ja·'as tehden

יְהוָ֖ה דִּבֶּ֑ר׃ כַּאֲשֶׁ֖ר לְשָׂרָ֥ה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H8283 le'·Sa·rah Sarah'lle
H834 ka·'a·sher niinkuin
H1696 dib·ber. oli puhunut

1 JAHWEH HERRA huolehti ET Sarah'sta niin kuin oli sanonut tehden JAHWEH HERRA Sarah'lle niinkuin oli puhunut

2 לְזִקְנָ֔יו בֵּ֚ן לְאַבְרָהָ֔ם שָׂרָ֖ה וַתֵּ֣לֶד וַתַּהַ֗ר

H2029 vat·ta·har tuli raskaaksi
H3205 vat·te·led ja synnytti
H8283 Sa·rah Sarah
H85 le·'Av·ra·ham Avrahamille
H1121 ben pojan
H2208 liz·ku·nav; vanhuudessa

אֱלֹהִ֖ים אֹת֑וֹ דִּבֶּ֣ר אֲשֶׁר־ לַמּוֹעֵ֥ד

H4150 lam·mo·'ed määrättyyn aikaan
H834 'a·sher- kuten
H1696 dib·ber oli puhunut
H854 o·to hänelle
H430 E·LO·HIM. ELOHIM Jumala

2 tuli raskaaksi ja synnytti Sarah Avrahamille pojan vanhuudessa määrättyyn aikaan kuten oli puhunut hänelle ELOHIM Jumala

3 לוֹ֙ הַנּוֹלַ֤ד־ בְּנ֨וֹ שֵׁם־ אֶת־ אַבְרָהָ֔ם וַיִּקְרָ֣א

H7121 vai·jik·ra antoi
H85 'Av·ra·ham Avraham
H853 'et- ET
H8034 shem- nimeksi
H1121 be'·no pojalleen
H3205 han·no·lad- joka syntyi
H0 lo hänelle

יִצְחָֽק׃ שָׂרָ֖ה לוֹ֙ יָלְדָ֤ה־ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jonka
H3205 jal·dah- synnytti
H0 lo hänelle
H8283 Sa·rah Sarah
H3327 Itz·chak. Itzchak

3 antoi Avraham ET nimeksi pojalleen joka syntyi hänelle jonka synnytti hänelle Sarah Itzchak

4 וַיִּמֹּל שְׁמֹנַת בֶּן־ בְּנוֹ יִצְחָק אֶת־ אַבְרָהָם

H4135 vai·ja·mol ja ympärileikkasi | H85 'Av·ra·ham Avraham | H853 'et- ET | H3327 Itz·chak Itzchakin | H1121 be'·no, poikansa | H1121 ben- iässä | H8083 she·mo·nat kahdeksan

אֱלֹהִים: אֹתוֹ צִוָּה כַּאֲשֶׁר יָמִים

H3117 ja·mim; päivän | H834 ka·'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vah oli käskenyt | H853 o·to häntä | H430 E·LO·HIM. ELOHIM, Jumala

4 ja ympärileikkasi Avraham ET Itzchakin poikansa iässä kahdeksan päivän niinkuin oli käskenyt häntä ELOHIM, Jumala

5 יִצְחָק אֶת לוֹ בְּהִוָּלְדֹ שָׁנָה מְאַת בֶּן־ וְאַבְרָהָם

H85 ve'·'Av·ra·ham ja Avraham | H1121 ben- iässä | H3967 me·'at sadan | H8141 sha·nah; vuoden | H3205 be'·hiv·va·led oli syntyessä | H0 lo, hänelle | H853 'et ET | H3327 Itz·chak Itzchak

בְּנוֹ:

H1121 be'·no. hänen poikansa

5 ja Avraham iässä sadan vuoden oli syntyessä hänelle ET Itzchak hänen poikansa

6 כָּל־ אֱלֹהִים לִי עָשָׂה צְחֹק שָׂרָה וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer *niin* sanoi | H8283 Sa·rah, Sarah | H6712 tze·chok nauramaan | H6213 'a·sah on saanut | H0 li minut | H430 E·LO·HIM; ELOHIM Jumala | H3605 kol- kaikki

לִי: יִצְחַק־ הַשֹּׁמֵעַ

H8085 hash·sho·me·a' jotka kuulevat | H6711 Itz·chak- nauravat | H0 li. minun *kanssani*

6 niin sanoi Sarah nauramaan on saanut minut ELOHIM Jumala kaikki jotka kuulevat nauravat minun kanssani

7 בָּנִים הֵינִיקָה לְאַבְרָהָם מִלֵּל מִי וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer, ja *hän* sanoi | H4310 mi kuka | H4448 mil·lel *olisi voinut* sanoa | H85 le·'Av·ra·ham, Avrahamille | H3243 hei·ni·kah on imettävä | H1121 va·nim poikaa

לְזִקְנָיו׃ בֵּן יָלְדָ֥תִי כִּי־ שָׂרָה

H8283 Sa·rah; Sarah
H3588 ki- kun
H3205 ja·lad·ti hän synnytti
H1121 ven pojan
H2208 liz·ku·nav. vanhuudessaan

7 ja hän sanoi kuka olisi voinut sanoa Avrahamille on imettävä poikaa Sarah kun hän synnytti pojan vanhuudessaan

8 מִשְׁתֶּה אַבְרָהָם וַיַּעַשׂ וַיִּגָּמַל הַיֶּלֶד וַיִּגְדַּל

H1431 vai·jig·dal kasvoi
H3206 haj·je·led lapsi
H1580 vai·jig·ga·mal; ja vieroitettiin
H6213 vai·ja·'as *niin* piti
H85 'Av·ra·ham Avraham
H4960 mish·teh juhlat

יִצְחָק׃ אֶת־ הִגָּמֵל בְּיוֹם גָּדוֹל

H1419 ga·dol, suuret
H3117 be'·jom päivänä
H1580 hig·ga·mel jona vieroitettiin
H853 'et- ET
H3327 Itz·chak. Itzchak

8 kasvoi lapsi ja vieroitettiin niin piti Avraham juhlat suuret päivänä jona vieroitettiin ET Itzchak

9 אֲשֶׁר־ הַמִּצְרִית הָגָר בֶּן־ אֶת־ שָׂרָה וַתֵּרֶא

H7200 vat·te·re kun näki
H8283 Sa·rah Sarah
H853 'et- ET
H1121 ben- pojan
H1904 Ha·gar Hagarin
H4713 ham·mitz·rit egyptiläisen
H834 'a·sher- jonka

מְצַחֵק׃ לְאַבְרָהָם יָלְדָה

H3205 jal·dah oli synnyttänyt
H85 le·'Av·ra·ham Avrahamille
H6711 me·tza·chek. pilkkaavan

9 kun näki Sarah ET pojan Hagarin egyptiläisen jonka oli synnyttänyt Avrahamille pilkkaavan

10 וַתֹּאמֶר לְאַבְרָהָם גָּרֵשׁ הָאָמָה הַזֹּאת וְאֶת־ וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer sanoi hän
H85 le·'Av·ra·ham, Avrahamille
H1644 ga·resh aja pois
H519 ha·'a·mah orjatar
H2063 haz·zot tuo
H853 ve·'·'et ET

בְּנִי עִם־ הַזֹּאת הָאָמָה בֶּן־ יִירַשׁ לֹא כִּי בְּנָהּ

H1121 be'·nah; poikineen
H3588 ki sillä
H3808 lo ei
H3423 ji·rash peri
H1121 ben- poika
H519 ha·'a·mah orjattaren
H2063 haz·zot, tuon
H5973 'im- kanssa
H1121 be'·ni poikani

יִצְחָק׃ עִם־

H5973	H3327
'im-	Itz·chak.
	Itzchakin

10 sanoi hän Avrahamille aja pois orjatar tuo ET poikineen sillä ei peri poika orjattaren tuon kanssa poikani Itzchakin

11 אוֹדֹת עַל אַבְרָהָם בְּעֵינֵי מְאֹד הַדָּבָר וַיֵּרַע

H7489	H1697	H3966	H5869	H85	H5921	H182
vai·je·ra'	had·da·var	me·'od	be'·'ei·nei	'Av·ra·ham;	'al	o·dot
oli paha	sana	hyvin	silmissä	Avrahamin		vuoksi

בְּנוֹ׃

H1121
be'·no.
poikansa

11 oli paha sana hyvin silmissä Avrahamin vuoksi poikansa

12 יֵרַע אַל־ אַבְרָהָם אֶל־ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559	H430	H413	H85	H408	H7489
vai·jo·mer	E·LO·HIM	'el-	'Av·ra·ham,	'al-	je·ra'
mutta sanoi	ELOHIM Jumala		Avrahamille	älköön	olko paha se

אֲשֶׁר כֹּל אֶמָתֶךָ וְעַל־ הַנַּעַר עַל־ בְּעֵינֶיךָ

H5869	H5921	H5288	H5921	H519	H3605	H834
be'·'ei·nei·cha	'al-	han·na·'ar	ve'·'al-	'a·ma·te·cha,	kol	'a·sher
silmissäsi	tähden	pojan	ja	orjattaresi	kaikki	mitä

בְּיִצְחָק כִּי בְּקֹלָהּ שְׁמַע שָׂרָה אֵלֶיךָ תֹּאמַר

H559	H413	H8283	H8085	H6963	H3588	H3327
to·mar	'e·lei·cha	Sa·rah	she·ma'	be'·ko·lah;	ki	ve'·Itz·chak,
puhuu	kanssasi	Sarah	kuuntele	hänen ääntään	sillä	Itzchakissa, Iisakissa

זֶרַע׃ לְךָ יִקָּרֵא

H7121	H0	H2233
jik·ka·re	le·cha	za·ra'.
saat nimellesi	sinun	siemenen

12 mutta sanoi ELOHIM Jumala Avrahamille älköön olko paha se silmissäsi tähden pojan ja orjattaresi kaikki mitä puhuu kanssasi Sarah kuuntele hänen ääntään sillä Itzchakissa, Iisakissa saat nimellesi sinun siemenen

13 זַרְעֲךָ כִּי אֶשְׁיְמֶנּוּ לְגוֹי הָאָמָה בֶּן־ אֶת־ וְגַם

H1571 ve'·gam myös | H853 'et- ET | H1121 ben- pojasta | H519 ha·'a·mah orjattaren | H1471 le·goj kansan | H7760 'a·si·men·nu; teen | H3588 ki sillä | H2233 zar·'a·cha jälkeläisesi

הוּא׃

H1931 hu. hän *on*

13 myös ET pojasta orjattaren kansan teen sillä jälkeläisesi hän on

14 וְחֶמַת לֶחֶם וַיִּקַּח־ בַּבֹּקֶר אַבְרָהָם וַיַּשְׂכֵּם

H7925 vai·jash·kem nousi varhain | H85 'Av·ra·ham Avraham | H1242 bab·bo·ker aamulla | H3947 vai·jik·kach- ja otti | H3899 le·chem leipää | H2573 ve'·che·mat ja leilin

וְאֶת־ שִׁכְמָה עַל־ שָׂם הָגָר אֶל־ וַיִּתֵּן מַיִם

H4325 ma·jim vettä | H5414 vai·jit·ten antoi | H413 'el- | H1904 Ha·gar Hagarille | H7760 sam laittaen *sen* | H5921 'al- | H7926 shich·mah hänen olalleen, | H853 ve'·'et sekä

בְּאֵר בְּמִדְבַּר וַתֵּתַע וַתֵּלֶךְ וַיְשַׁלְּחֶהָ הַיֶּלֶד

H3206 haj·je·led pojan | H7971 vaj·shal·le·che·ha; ja hänet lähetti pois | H1980 vat·te·lech hän lähti | H8582 vat·te·ta', harhaillen | H4057 be'·mid·bar autiomaassa | H0 be'·'er beer

שָׁבַע׃

H884 sha·va'. Shavan, be'ershevan

14 nousi varhain Avraham aamulla ja otti leipää ja leilin vettä antoi Hagarille laittaen sen hänen olalleen, sekä pojan ja hänet lähetti pois hän lähti harhaillen autiomaassa beer Shavan, beershevan

15 הַיֶּלֶד אֶת־ וַתַּשְׁלֵךְ הַחֵמֶת מִן־ הַמַּיִם וַיִּכְלוּ

H3615 vai·jich·lu kun loppui | H4325 ham·ma·jim vesi | H4480 min- | H2573 ha·che·met; leilistä | H7993 vat·tash·lech hän jätti | H853 'et- ET | H3206 haj·je·led, pojan

הַשִּׂיחִם: אַחַד תַּחַת

H8478	H259	H7880
ta·chat	'a·chad	has·si·chim.
alle	yhden	pensaan

15 kun loppui vesi leilistä hän jätti ET pojan alle yhden pensaan

16 קֶשֶׁת כְּמִטַּחֲוֵי הַרְחֵק מִנֶּגֶד לָהּ וַתֵּשֶׁב וַתִּלֶּךְ

H1980	H3427	H0	H5048	H7368	H2909	H7198
vat·te·lech	vat·te·shev	lah	min·ne·ged,	har·chek	kim·ta·cha·vei	ke·shet,
meni	ja istuutui	itse	vastapäätä	kauemmas	kantamalle	jousen

וַתֵּשֶׁב הַיֶּלֶד בְּמוֹת אֶרְאֶה אַל־ אָמְרָה כִּי

H3588	H559	H408	H7200	H4194	H3206	H3427
ki	'a·me·rah,	'al-	'er·'eh	be'·mot	haj·ja·led;	vat·te·shev
sillä	hän sanoi	en	halua nähdä	kuolemaa	pojan	ja istui

תִּבְךָ: קָלָהּ אֶת־ וַתִּשָּׂא מִנֶּגֶד

H5048	H5375	H853	H6963	H1058
min·ne·ged,	vat·tis·sa	'et-	ko·lah	vat·te·vek.
vastapäätä	korotti	ET	äänensä	ja itki

16 meni ja istuutui itse vastapäätä kauemmas kantamalle jousen sillä hän sanoi en halua nähdä kuolemaa pojan ja istui vastapäätä korotti ET äänensä ja itki

17 מַלְאַךְ וַיִּקְרָא הַנַּעַר קוֹל אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע

H8085	H430	H853	H6963	H5288	H7121	H4397
vai·jish·ma'	E·LO·HIM	'et-	kol	han·na·'ar	vai·jik·ra	mal·'ach
kuuli	ELOHIM Jumala	ET	äänen	pojan	ja kutsui	Enkeli

מַה־ לָהּ וַיֹּאמֶר הַשָּׁמַיִם מִן־ הָגָר אֶל־ אֱלֹהִים

H430	H413	H1904	H4480	H8064	H559	H0	H4100
E·LO·HIM	'el-	Ha·gar	min-	hash·sha·ma·jim,	vai·jo·mer	lah	mah-
ELOHIM Jumalan		Hagaria		taivaasta	ja sanoi	hänelle	mikä

אֶל־ אֱלֹהִים שָׁמַע כִּי־ תִירְאִי אַל־ הָגָר לָךְ

H0	H1904	H408	H3372	H3588	H8085	H430	H413
lach	Ha·gar;	'al-	tir·'i,	ki-	sha·ma'	E·LO·HIM	'el-
sinulla *on*	Hagar	älä	pelkää	sillä	on kuullut	ELOHIM Jumala	

שָׁם׃ הוּא־ בַּאֲשֶׁר הַנַּעַר קוֹל

H6963	H5288	H834	H1931	H8033
kol	han·na·'ar	ba·'a·sher	hu-	sham.
äänen	pojan	missä	hän on	sieltä

17 kuuli ELOHIM Jumala ET äänen pojan ja kutsui Enkeli ELOHIM Jumalan Hagaria taivaasta ja sanoi hänelle mikä sinulla on Hagar älä pelkää sillä on kuullut ELOHIM Jumala äänen pojan missä hän on sieltä

18 בּוֹ יָדֵךְ אֶת־ וְהַחֲזִיקִי הַנַּעַר אֶת־ שְׂאִי קוּמִי

H6965	H5375	H853	H5288	H2388	H853	H3027	H0
ku·mi	se·'i	'et-	han·na·'ar,	ve'·ha·cha·zi·ki	'et-	ja·dech	bo;
nouse	ja nosta ylös	ET	poika	pidä kiinni	ET	kädelläsi	hänestä

אֲשִׂימֶנּוּ׃ גָּדוֹל לְגוֹי כִּי־

H3588	H1471	H1419	H7760
ki-	le·goj	ga·dol	'a·si·men·nu.
sillä	kansaksi	suureksi	teen hänet

18 nouse ja nosta ylös ET poika pidä kiinni ET kädelläsi hänestä sillä kansaksi suureksi teen hänet

19 בְּאֵר וַתִּרְא עֵינֶיהָ אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּפְקַח

H6491	H430	H853	H5869	H7200	H875
vai·jif·kach	E·LO·HIM	'et-	'ei·nei·ha,	vat·te·re	be'·'er
ja avasi	ELOHIM Jumala	ET	hänen silmänsä	ja hän näki	kaivon

וַתִּשְׁקְ מַיִם הַחֵמֶת אֶת־ וַתְּמַלֵּא וַתֵּלֶךְ מָיִם

H4325	H1980	H4390	H853	H2573	H4325	H8248
ma·jim;	vat·te·lech	vat·te·mal·le	'et-	ha·che·met	ma·jim,	vat·tashk
veden / vesikaivon	hän meni	ja täytti	ET	leilin	vedellä	ja juotti

הַנָּעַר׃ אֶת־

H853	H5288
'et-	han·na·'ar.
ET	pojan

19 ja avasi ELOHIM Jumala ET hänen silmänsä ja hän näki kaivon veden / vesikaivon hän meni ja täytti ET leilin vedellä ja juotti ET pojan

20 בַּמִּדְבָּר וַיֵּשֶׁב וַיִּגְדַּל הַנַּעַר אֶת־ אֱלֹהִים וַיְהִי

H1961	H430	H853	H5288	H1431	H3427	H4057
vaj·hi	E·LO·HIM	'et-	han·na·'ar	vai·jig·dal;	vai·je·shev	bam·mid·bar,
ja oli	ELOHIM Jumala	ET kanssa	pojan	hän kasvoi	ja asui	autiomaassa

קַשָּׁת׃ רֹבֶה וַיְהִי

H1961 H7235 H7199
vaj·hi ro·veh kash·shat.
ja tuli tarkaksi jousiampujaksi

20 ja oli ELOHIM Jumala ET kanssa pojan hän kasvoi ja asui autiomaassa ja tuli tarkaksi jousiampujaksi

21 אִשָּׁה אִמּוֹ לוֹ וַתִּקַּח־ פָּארָן בְּמִדְבַּר וַיֵּשֶׁב

H3427 H4057 H6290 H3947 H0 H517 H802
vai·je·shev be'·mid·bar Pa·ran; vat·tik·kach- lo im·mo 'ish·shah
asuessaan autiomaassa Paranin otti hänelle *hänen* äitinsä vaimon

פ מִצְרָיִם׃ מֵאֶרֶץ

H776 H4714
me·'e·retz Mitz·ra·im.
maasta Mitzraimin, Egyptin

Peh

21 asuessaan autiomaassa Paranin otti hänelle hänen äitinsä vaimon maasta Mitzraimin, Egyptin Peh

22 שַׁר־ וּפִיכֹל אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר הַהִוא בָּעֵת וַיְהִי

H1961 H6256 H1931 H559 H40 H6369 H8269
vaj·hi ba·'et ha·hiv, vai·jo·mer 'A·vi·me·lech, u·fi·chol sar-
tapahtui aikaan siihen *että* puhui Avimelech ja Pichol

צְבָאוֹ עִמְּךָ אֱלֹהִים לֵאמֹר אַבְרָהָם אֶל־

H6635 H413 H85 H559 H430 H5973
tze·va·'o, 'el- 'Av·ra·ham le·mor; E·LO·HIM 'im·me·cha,
hänen sotapäällikkönsä Avrahamille sanoen ELOHIM Jumala on kanssasi

עֹשֶׂה׃ אַתָּה אֲשֶׁר־ בְּכֹל

H3605 H834 H859 H6213
be'·chol 'a·sher- 'at·tah 'o·seh.
kaikessa mitä sinä teet

22 tapahtui aikaan siihen että puhui Avimelech ja Pichol hänen sotapäällikkönsä Avrahamille sanoen ELOHIM Jumala on kanssasi kaikessa mitä sinä teet

23 אִם־ הֵנָּה בֵּאלֹהִים לִי הִשָּׁבְעָה וְעַתָּה

H6258 H7650 H0 H430 H2008 H518
ve'·'at·tah, hish·sha·ve·'ah li ve'·LO·HIM hen·nah, 'im-
niin nyt vanno minulle kautta ELOHIM Jumalan nyt ettet

אֲשֶׁר־ כַּחֶסֶד וּלְנֶכְדִּי וּלְנִינִי לִי תִּשָּׁקֹר

H8266 tish·kor vääryyttä tee
H0 li, minulle
H5209 u·le·ni·ni pojalleni
H5220 u·le·nech·di; tai pojan pojalleni
H2617 ka·che·sed vaan laupeutta
H834 'a·sher- jota

אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ וְעִם־ עִמְּדִי תַּעֲשֶׂה עִמָּךְ עָשִׂיתִי

H6213 'a·si·ti olet tehnyt
H5973 'im·me·cha sinulle
H6213 ta·'a·seh tee
H5978 'im·ma·di, kohtaani
H5973 ve'·'im- ja kohtaan
H776 ha·'a·retz maata
H834 'a·sher- jossa

גַּרְתָּה בָּהּ׃

H1481 gar·tah asut muukalaisena
H0 bah. samoin

23 niin nyt vanno minulle kautta ELOHIM Jumalan nyt ettet vääryyttä tee minulle pojalleni tai pojan pojalleni vaan laupeutta jota olet tehnyt sinulle tee kohtaani ja kohtaan maata jossa asut muukalaisena samoin

24 אִשָּׁבֵעַ׃ אָנֹכִי אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer niin sanoi
H85 'Av·ra·ham, Avraham
H595 'a·no·chi minä
H7650 'ish·sha·ve·a'. vannon

24 niin sanoi Avraham minä vannon

25 אֹדוֹת עַל־ אֲבִימֶלֶךְ אֶת־ אַבְרָהָם וְהוֹכִחַ

H3198 ve'·ho·chi·ach mutta nuhteli
H85 'Av·ra·ham Avraham
H853 'et- ET
H40 'A·vi·me·lech; Avimelechia
H5921 'al- vuoksi
H182 o·dot vuoksi

עַבְדֵי גָּזְלוּ אֲשֶׁר הַמַּיִם בְּאֵר

H875 be'·'er kaivon
H4325 ham·ma·jim, veden / vesikaivon
H834 'a·sher jonka
H1497 ga·ze·lu olivat väkivalloin ottaneet
H5650 'av·dei palvelijat

אֲבִימֶלֶךְ׃

H40 'A·vi·me·lech. Avimelechin

25 mutta nuhteli Avraham ET Avimelechia vuoksi kaivon veden / vesikaivon jonka olivat väkivalloin ottaneet palvelijat Avimelechin

26 אֶת־ עָשָׂה מִי יָדַעְתִּי לֹא אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H40 'A·vi·me·lech, Avimelech | H3808 lo en | H3045 ja·da'·ti, tiennyt | H4310 mi kuka | H6213 'a·sah on tehnyt | H853 'et- ET

אָנֹכִי וְגַם לִי הִגַּדְתָּ לֹא־ אַתָּה וְגַם־ הַזֶּה הַדָּבָר

H1697 had·da·var teon | H2088 haz·zeh; tämän | H1571 ve'·gam- myöskään | H859 'at·tah sinä | H3808 lo- et | H5046 hig·gad·ta ole kertonut | H0 li, minulle | H1571 ve'·gam ja myös | H595 'a·no·chi minä

הַיּוֹם׃ בִּלְתִּי שָׁמַעְתִּי לֹא

H3808 lo en | H8085 sha·ma'·ti ole kuullut | H1115 bil·ti kuin vasta | H3117 haj·jom. tänään

26 sanoi Avimelech en tiennyt kuka on tehnyt ET teon tämän myöskään sinä et ole kertonut minulle ja myös minä en ole kuullut kuin vasta tänään

27 לַאֲבִימֶלֶךְ וַיִּתֵּן וּבָקָר צֹאן אַבְרָהָם וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach ja otti | H85 'Av·ra·ham Avraham | H6629 tzon lampaita | H1241 u·va·kar, sekä härkiä | H5414 vai·jit·ten ja antoi | H40 la·'A·vi·me·lech; Avimelechille

בְּרִית׃ שְׁנֵיהֶם וַיִּכְרְתוּ

H3772 vai·jich·re·tu ja he tekivät | H8147 she·nei·hem keskenään | H1285 be'·rit. liiton

27 ja otti Avraham lampaita sekä härkiä ja antoi Avimelechille ja he tekivät keskenään liiton

28 הַצֹּאן כִּבְשֹׂת שֶׁבַע אֶת־ אַבְרָהָם וַיַּצֵּב

H5324 vai·jatz·tzev mutta asetti | H85 'Av·ra·ham, Avraham | H853 'et- ET | H7651 she·va' seitsemän | H3535 kiv·sot uuhikaritsaa | H6629 hatz·tzon laumasta

לְבַדְהֶן׃

H905 le·vad·de·hen. erilleen

28 mutta asetti Avraham ET seitsemän uuhikaritsaa laumasta erilleen

29 שֶׁבַע הַנְּקֻדֹת הָאֵלֶּה מָה אַבְרָהָם אֶל־אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer niin kysyi | H40 'A·vi·me·lech Avimelech | H413 'el- | H85 'Av·ra·ham; Avrahamilta | H4100 mah mitä | H2007 hen·nah, ovat nämä | H7651 she·va' seitsemän

לְבַדָּנָה: הִצַּבְתְּ אֲשֶׁר הָאֵלֶּה כְּבָשֹׂת

H3535 ke·va·sot uuhikaritsaa | H428 ha·'el·leh, nämä | H834 'a·sher jotka | H5324 hitz·tzav·ta olet asettanut | H905 le·vad·da·nah. erilleen

29 niin kysyi Avimelech Avrahamilta mitä ovat nämä seitsemän uuhikaritsaa nämä jotka olet asettanut erilleen

30 מִיָּדִי תִּקַּח כְּבָשֹׂת שֶׁבַע אֶת־ כִּי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja hän vastasi | H3588 ki että | H853 'et- ET | H7651 she·va' *nämä* seitsemän | H3535 ke·va·sot, uuhikaritsaa | H3947 tik·kach sinun on otettava | H3027 mi·ja·di; kädestäni

אֶת־ חָפַרְתִּי כִּי לְעֵדָה לִי תִּהְיֶה־ בַּעֲבוּר

H5668 ba·'a·vur sen vuoksi että | H1961 tih·jeh- se on | H0 li minulle | H5713 le·'e·dah, todistukseksi | H3588 ki että | H2658 cha·far·ti olen kaivanut | H853 'et- ET

הַזֹּאת: הַבְּאֵר

H875 hab·be·'er kaivon | H2063 haz·zot. tämän

30 ja hän vastasi että ET nämä seitsemän uuhikaritsaa sinun on otettava kädestäni sen vuoksi että se on minulle todistukseksi että olen kaivanut ET kaivon tämän

31 בְּאֵר הַהוּא לַמָּקוֹם קָרָא כֵּן עַל־

H5921 'al- | H3651 ken, sen vuoksi | H7121 ka·ra kutsui | H4725 lam·ma·kom paikkaa | H1931 ha·hu sitä | H0 be'·er beer

שְׁנֵיהֶם: נִשְׁבְּעוּ שָׁם כִּי שָׁבַע

H884 sha·va'; Shavaksi, be'ershavaksi | H3588 ki sillä | H8033 sham siellä | H7650 nish·be·'u he vannoivat valan | H8147 she·nei·hem. molemmat

31 sen vuoksi kutsui paikkaa sitä beer Shavaksi, beershavaksi sillä siellä he vannoivat valan molemmat

32 אֲבִימֶלֶךְ וַיָּקָם שָׁבַע בִּבְאֵר בְּרִית וַיִּכְרְתוּ

H3772 vai·jich·re·tu niin he tekivät
H1285 ve'·rit liiton
H0 biv·'er beer
H884 sha·va'; Shavassa
H6965 vai·ja·kom sitten nousivat
H40 'A·vi·me·lech, Avimelech

פִּלְשְׁתִּים: אֶרֶץ אֶל־ וַיָּשֻׁבוּ צְבָאוֹ שַׂר־ וּפִיכֹל

H6369 u·Pi·chol ja Pichol
H8269 sar- hänen sota
H6635 tze·va·'o, päällikkönsä
H7725 vai·ja·shu·vu ja palasivat
H413 'el-
H776 'e·retz maahan
H6430 pe·lish·tim. filistealaisten

32 niin he tekivät liiton beer Shavassa sitten nousivat Avimelech ja Pichol hänen sota päällikkönsä ja palasivat maahan filistealaisten

33 בְּשֵׁם שָׁם וַיִּקְרָא־ שָׁבַע בִּבְאֵר אֶשֶׁל וַיִּטַּע

H5193 vai·jit·ta' ja hän istutti
H815 'e·shel Tamariskipuun
H0 biv·'er beer
H884 sha·va'; Shavassa
H7121 vai·jik·ra- ja kutsui avuksi
H8033 sham, siellä
H8034 be'·shem nimeä

עוֹלָם: אֵל יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H410 'EL HERRAN EL
H5769 o·lam. Jumalan Iankaikkisen

33 ja hän istutti Tamariskipuun beer Shavassa ja kutsui avuksi siellä nimeä JAHWEH HERRAN EL Jumalan Iankaikkisen

34 וַיָּגָר יָמִים פְּלִשְׁתִּים בְּאֶרֶץ אַבְרָהָם

H1481 vai·ja·gor ja asui
H85 'Av·ra·ham muukalaisena Avraham
H776 be'·'e·retz maassa
H6430 pe·lish·tim filistealaisten
H3117 ja·mim ajan

רַבִּים: פ

H7227 rab·bim. pitkän / pitkän aikaa
Peh

34 ja asui muukalaisena Avraham maassa filistealaisten ajan pitkän / pitkän aikaa Peh

1 Mooses 22 *(Genesis 22)*

1 נִסָּה וְהָאֱלֹהִים הָאֱלָה הַדְּבָרִים אַחַר וַיְהִי

H1961 vaj·hi, tapahtui | H310 'a·char jälkeen | H1697 had·de·va·rim tapausten | H428 ha·'el·leh, näiden | H430 ve'·ha'·E·LO·HIM, että ELOHIM Jumala | H5254 nis·sah koetteli

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶת־

H853 'et- ET | H85 'Av·ra·ham; Avrahamia | H559 vai·jo·mer puhuen | H413 'e·lav, hänelle | H85 'Av·ra·ham Avraham | H559 vai·jo·mer ja hän vastasi

הִנֵּנִי׃

H2009 hin·ne·ni. tässä olen

1 tapahtui jälkeen tapausten näiden että ELOHIM Jumala koetteli ET Avrahamia puhuen hänelle Avraham ja hän vastasi tässä olen

2 אֲשֶׁר־ יְחִידְךָ אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ נָא קַח־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer Hän sanoi | H3947 kach- ota | H4994 na nyt | H853 'et- ET | H1121 bin·cha poikasi | H853 'et- ET | H3173 je·chi·de·cha ainokaisesi | H834 'a·sher- jota

הַמֹּרִיָּה אֶרֶץ אֶל־ לְךָ וְלֶךְ־ יִצְחָק אֶת־ אָהַבְתָּ

H157 'a·hav·ta rakastat | H853 'et- ET | H3327 Itz·chak, Itzchakia, Iisakia ja mene | H1980 ve'·lech- | H0 le·cha, sinä | H413 'el- | H776 'e·retz maahan | H4179 ham·Mo·ri·jah; Morian

אֲשֶׁר הֶהָרִים אַחַד עַל לְעֹלָה שָׁם וְהַעֲלֵהוּ

H5927 ve'·ha·'a·le·hu ja uhraa hänet | H8033 sham siellä | H5930 le·'o·lah, polttouhriksi | H5921 'al | H259 'a·chad sillä | H2022 he'·ha·rim, vuorella | H834 'a·sher jonka

לְךָ׃ אֹמַר ..

H559 'o·mar osoitan | H413 'e·lei·cha. sinulle

2 Hän sanoi ota nyt ET poikasi ET ainokaisesi jota rakastat ET Itzchakia, Iisakia ja mene sinä maahan Morian ja uhraa hänet siellä polttouhriksi sillä vuorella jonka osoitan sinulle

3 חֲמֹרוֹ אֶת־ וַיַּחֲבֹשׁ בַּבֹּקֶר אַבְרָהָם וַיַּשְׁכֵּם

H7925	H85	H1242	H2280	H853	H2543
vai·jash·kem	'Av·ra·ham	bab·bo·ker,	vai·ja·cha·vosh	'et-	cha·mo·ro,
nousi varhain	Avraham	aamulla	satuloi	ET	aasinsa

בְּנוֹ יִצְחָק וְאֵת אֹתוֹ נְעָרָיו שְׁנֵי אֶת־ וַיִּקַּח

H3947	H853	H8147	H5288	H854	H853	H3327	H1121
vai·jik·kach	'et-	she·nei	ne·'a·rav	it·to,	ve'·'et	Itz·chak	be'·no;
ja otti	ET	kaksi	palvelijaansa	mukaansa	ET	ja Itzchakin	poikansa

הַמָּקוֹם אֶל־ וַיֵּלֶךְ וַיָּקָם עֹלָה עֲצֵי וַיְבַקַּע

H1234	H6086	H5930	H6965	H1980	H413	H4725
vaj·vak·ka'	'a·tzei	'o·lah,	vai·ja·kom	vai·je·lech,	'el-	ham·ma·kom
pilkkoi	puita	polttouhriin	nousi	ja lähti		paikkaan

הָאֱלֹהִים: לוֹ אָמַר־ אֲשֶׁר־

H834	H559	H0	H430
'a·sher-	'a·mar-	lo	ha'·E·LO·HIM.
jonka	oli kertonut	hänelle	ELOHIM Jumala

3 nousi varhain Avraham aamulla satuloi ET aasinsa ja otti ET kaksi palvelijaansa mukaansa ET ja Itzchakin poikansa pilkkoi puita polttouhriin nousi ja lähti paikkaan jonka oli kertonut hänelle ELOHIM Jumala

4 וַיַּרְא עֵינָיו אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּשָּׂא הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם

H3117	H7992	H5375	H85	H853	H5869	H7200
bai·jom	hash·she·li·shi,	vai·jis·sa	'Av·ra·ham	'et-	'ei·nav	vai·jar
päivänä	kolmantena	nosti ylös	Avraham	ET	silmänsä	ja näki

מֵרָחֹק: הַמָּקוֹם אֶת־

H853	H4725	H7350
'et-	ham·ma·kom	me·ra·chok.
ET	paikan	kaukaa

4 päivänä kolmantena nosti ylös Avraham ET silmänsä ja näki ET paikan kaukaa

5 פֹּה לָכֶם שְׁבוּ־ נְעָרָיו אֶל־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

H559	H85	H413	H5288	H3427	H0	H6311
vai·jo·mer	'Av·ra·ham	'el-	ne·'a·rav,	she·vu-	la·chem	poh
silloin sanoi	Avraham		palvelijoilleen	jääkää	te	tänne

כֹּה עַד־ נֵלְכָה וְהַנַּעַר וַאֲנִי הַחֲמוֹר עִם־

H5973 'im- luo | H2543 ha·cha·mor, aasin | H589 va·'a·ni minä | H5288 ve'·han·na·'ar, ja poikani | H1980 ne·le·chah menemme | H5704 'ad- | H3541 koh; tuonne

אֲלֵיכֶם: וְנָשׁוּבָה וְנִשְׁתַּחֲוֶה

H7812 ve'·nish·ta·cha·veh palvomaan | H7725 ve'·na·shu·vah ja palaamme | H413 'a·lei·chem. luoksenne

5 silloin sanoi Avraham palvelijoilleen jääkää te tänne luo aasin minä ja poikani menemme tuonne palvomaan ja palaamme luoksenne

6 עַל־ וַיָּשֶׂם הָעֹלָה עֲצֵי אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach ja otti | H85 'Av·ra·ham Avraham | H853 'et- ET | H6086 'a·tzei puut | H5930 ha·'o·lah, polttouhrin | H7760 vai·ja·sem pani ne | H5921 'al- päälle

וְאֶת־ הָאֵשׁ אֶת־ בְּיָדוֹ וַיִּקַּח בְּנוֹ יִצְחָק

H3327 Itz·chak Itzchakin | H1121 be'·no, poikansa | H3947 vai·jik·kach otti | H3027 be'·ja·do, käteensä | H853 'et- ET | H784 ha·'esh tulen | H853 ve'·'et ET

יַחְדָּו: שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ הַמַּאֲכֶלֶת

H3979 ham·ma·'a·che·let; ja veitsen | H1980 vai·je·le·chu ja he menivät | H8147 she·nei·hem molemmat | H3162 jach·dav. yhdessä

6 ja otti Avraham ET puut polttouhrin pani ne päälle Itzchakin poikansa otti käteensä ET tulen ET ja veitsen ja he menivät molemmat yhdessä

7 אָבִי וַיֹּאמֶר אָבִיו אַבְרָהָם אֶל־ יִצְחָק וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer puhui | H3327 Itz·chak Itzchak | H413 'el- | H85 'Av·ra·ham Avrahamille | H1 'a·viv isälleen | H559 vai·jo·mer sanoen | H1 'a·vi, isäni

וְהָעֵצִים הָאֵשׁ הִנֵּה וַיֹּאמֶר בְּנִי הִנֶּנִּי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja hän vastasi | H2009 hin·nen·ni tässä olen | H1121 ve'·ni; poikani | H559 vai·jo·mer, ja hän puhui | H2009 hin·neh tässä *ovat* | H784 ha·'esh tuli | H6086 ve'·ha·'e·tzim, ja puut

לְעֹלָה׃ הַשֶּׂה וְאַיֵּה

H346 ve'·'ai·jeh — mutta missä *on*
H7716 has·seh — karitsa
H5930 le·'o·lah. — polttouhriksi

7 puhui Itzchak Avrahamille isälleen sanoen isäni ja hän vastasi tässä olen poikani ja hän puhui tässä ovat tuli ja puut mutta missä on karitsa polttouhriksi

8 הַשֶּׂה לוֹ יִרְאֶה־ אֱלֹהִים אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — vastasi
H85 'Av·ra·ham, — Avraham
H430 E·LO·HIM — ELOHIM Jumala
H7200 jir·'eh- — on katsova
H0 lo — itselleen
H7716 has·seh — karitsan

יַחְדָּו׃ שְׁנֵיהֶם וַיֵּלְכוּ בְּנִי לְעֹלָה

H5930 le·'o·lah — polttouhriksi
H1121 be'·ni; — poikani
H1980 vai·je·le·chu — *niin he* menivät
H8147 she·nei·hem — molemmat
H3162 jach·dav. — yhdessä

8 vastasi Avraham ELOHIM Jumala on katsova itselleen karitsan polttouhriksi poikani niin he menivät molemmat yhdessä

9 הָאֱלֹהִים לוֹ אָמַר־ אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶל־ וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u, — ja he saapuivat
H413 'el- — paikkaan
H4725 ham·ma·kom — jonka
H834 'a·sher — oli sanonut
H559 'a·mar- — hänelle
H0 lo — ELOHIM Jumala
H430 ha'·E·LO·HIM

אֶת־ וַיַּעֲרֹךְ הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ אַבְרָהָם שָׁם וַיִּבֶן

H1129 vai·ji·ven — ja rakensi
H8033 sham — sinne
H85 'Av·ra·ham — Avraham
H853 'et- — ET
H4196 ham·miz·be·ach, — alttarin
H6186 vai·ja·'a·roch — latoi *sille*
H853 'et- — ET

עַל־ אֹתוֹ וַיָּשֶׂם בְּנוֹ יִצְחָק אֶת־ וַיַּעֲקֹד הָעֵצִים

H6086 ha·'e·tzim; — puut
H6123 vai·ja·'a·kod — ja sitoi
H853 'et- — ET
H3327 Itz·chak — Itzchakin
H1121 be'·no, — poikansa
H7760 vai·ja·sem — ja laittoi
H853 o·to — hänet
H5921 'al- — päälle

לָעֵצִים׃ מִמַּעַל הַמִּזְבֵּחַ

H4196 ham·miz·be·ach, — alttarille
H4605 mi·ma·'al — päälle
H6086 la·'e·tzim. — polttopuiden

9 ja he saapuivat paikkaan jonka oli sanonut hänelle ELOHIM Jumala ja rakensi sinne Avraham ET alttarin latoi sille ET puut ja sitoi ET Itzchakin poikansa ja laittoi hänet alttarille päälle polttopuiden

10 אֶת־ וַיִּקַּח יָדוֹ אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach ojensi | H85 'Av·ra·ham Avraham | H853 'et- ET | H3027 ja·do, kätensä | H3947 vai·jik·kach otti hän | H853 'et- ET

בְּנוֹ: אֶת־ לִשְׁחֹט הַמַּאֲכֶלֶת

H3979 ham·ma·'a·che·let; veitsen | H7819 lish·chot teurastaakseen | H853 'et- ET | H1121 be'·no. poikansa

10 ojensi Avraham ET kätensä otti hän ET veitsen teurastaakseen ET poikansa

11 הַשָּׁמַיִם מִן־ יְהוָה מַלְאַךְ אֵלָיו וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra silloin huusi | H413 'e·lav hänelle | H4397 mal·'ach Enkeli | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H4480 min- | H8064 hash·sha·ma·jim, taivaasta

הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H85 'Av·ra·ham Avraham | H85 'Av·ra·ham; Avraham | H559 vai·jo·mer hän vastasi | H2009 hin·ne·ni. tässä olen

11 silloin huusi hänelle Enkeli JAHWEH HERRAN taivaasta ja sanoi Avraham Avraham hän vastasi tässä olen

12 וְאַל־ הַנַּעַר אֵל־ יָדְךָ תִּשְׁלַח אַל־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, Hän sanoi | H408 'al- älä | H7971 tish·lach satuta | H3027 ja·de·cha kädelläsi | H413 'el- | H5288 han·na·'ar, poikaa | H408 ve'·'al- ja älä

יְרֵא כִּי־ יָדַעְתִּי עַתָּה כִּי מְאוּמָה לוֹ תַּעַשׂ

H6213 ta·'as tee | H0 lo hänelle | H3972 me·'um·mah; mitään | H3588 ki sillä | H6258 'at·tah nyt | H3045 ja·da'·ti, Minä tiedän | H3588 ki- että | H3373 je·re pelkäät

אֶת־ בִּנְךָ אֶת־ חָשַׂכְתָּ וְלֹא אַתָּה אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa | H859 'at·tah, sinä | H3808 ve'·lo ja et | H2820 cha·sach·ta olisi säästänyt | H853 'et- ET | H1121 bin·cha poikaasi | H853 'et- ET

מִמֶּנִּי׃ יְחִידְךָ

H3173 H4480
je·chi·de·cha mi·men·ni.
ainokaista minulta

12 Hän sanoi älä satuta kädelläsi poikaa ja älä tee hänelle mitään sillä nyt Minä tiedän että pelkäät ELOHIM Jumalaa sinä ja et olisi säästänyt ET poikaasi ET ainokaista minulta

13 אֵיל וְהִנֵּה־ וַיַּרְא עֵינָיו אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּשָּׂא

H5375 H85 H853 H5869 H7200 H2009 H352
vai·jis·sa 'Av·ra·ham 'et- 'ei·nav, vai·jar ve'·hin·neh- 'a·jil,
kun nosti Avraham ET silmänsä näki *hän* katso oinas

אַבְרָהָם וַיֵּלֶךְ בְּקַרְנָיו בַּסְּבַךְ נֶאֱחַז אַחַר

H310 H270 H5442 H7161 H1980 H85
'a·char ne·'e·chaz bas·se·vach be'·kar·nav; vai·je·lech 'Av·ra·ham
hänen takanaan oli tarttunut tiheikköön sarvistaan *niin* meni Avraham

בְּנוֹ׃ תַּחַת לְעֹלָה וַיַּעֲלֵהוּ הָאַיִל אֶת־ וַיִּקַּח

H3947 H853 H352 H5927 H5930 H8478 H1121
vai·jik·kach 'et- ha·'a·jil, vai·ja·'a·le·hu le·'o·lah ta·chat be'·no.
otti ET oinaan ja uhrasi sen polttouhriksi sijaan poikansa

13 kun nosti Avraham ET silmänsä näki hän katso oinas hänen takanaan oli tarttunut tiheikköön sarvistaan niin meni Avraham otti ET oinaan ja uhrasi sen polttouhriksi sijaan poikansa

14 יְהוָה הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם־ אַבְרָהָם וַיִּקְרָא׃

H7121 H85 H8034 H4725 H1931 H3068
vai·jik·ra 'Av·ra·ham shem- ham·ma·kom ha·hu JAH·WEH
ja antoi Avraham nimeksi paikalle sille JAHWEH HERRA

יְהוָה בְּהַר הַיּוֹם יֵאָמֵר אֲשֶׁר יִרְאֶה

H7200 H834 H559 H3117 H2022 H3068
jir·'eh; 'a·sher je·'a·mer haj·jom, be'·har JAH·WEH
Jireh näkee joksi sitä sanotaan tänäkin päivänä vuorta *jossa* JAHWEH HERRA

יֵרָאֶה׃

H7200
je·ra·'eh.
ilmestyi

14 ja antoi Avraham nimeksi paikalle sille JAHWEH HERRA Jireh näkee joksi sitä sanotaan tänäkin päivänä vuorta jossa JAHWEH HERRA ilmestyi

15 שֵׁנִית אַבְרָהָם אֶל־ יְהוָה מַלְאַךְ וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra huusi
H4397 Mal·'ach Enkeli
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H413 'el-
H85 'Av·ra·ham; Avrahamille
H8145 she·nit uudelleen

הַשָּׁמָיִם: מִן־

H4480 min-
H8064 hash·sha·ma·jim. taivaasta

15 huusi Enkeli JAHWEH HERRAN Avrahamille uudelleen taivaasta

16 כִּי יְהוָה נְאֻם־ נִשְׁבַּעְתִּי בִּי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 bi itseni kautta
H7650 nish·ba'·ti vannon
H5002 ne·'um- sanoo
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA
H3588 ki, sillä

חָשַׂכְתָּ וְלֹא הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ עָשִׂיתָ אֲשֶׁר יַעַן

H3282 ja·'an sen tähden
H834 'a·sher että
H6213 'a·si·ta teit
H853 'et- ET
H1697 had·da·var teon
H2088 haz·zeh, tämän
H3808 ve'·lo etkä
H2820 cha·sach·ta säästänyt

יְחִידְךָ: אֶת־ בִּנְךָ אֶת־

H853 'et- ET
H1121 bin·cha poikaasi
H853 'et- ET
H3173 je·chi·de·cha. ainokaistasi

16 ja sanoi itseni kautta vannon sanoo JAHWEH HERRA sillä sen tähden että teit ET teon tämän etkä säästänyt ET poikaasi ET ainokaistasi

17 כִּי־ בָרֵךְ בָּרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה וְהַרְבֵּה

H3588 ki- todella
H1288 va·rech siunaamalla
H1288 'a·va·rech·cha, siunaan *Minä* sinua
H7235 ve'·har·bah ja lisään
H7235 'ar·beh runsaaksi
H853 'et- ET

עַל־ אֲשֶׁר וְכַחוֹל הַשָּׁמַיִם כְּכוֹכְבֵי זַרְעֲךָ

H2233 zar·'a·cha sinun siemenesi
H3556 ke·choch·vei niinkuin tähdet
H8064 hash·sha·ma·jim, taivaalla
H2344 ve'·cha·chol niinkuin hiekka
H834 'a·sher joka
H5921 'al-

אֹיְבָיו׃ שַׁעַר אֵת זֶרַע֖ךְ וְיִרַשׁ הַיָּ֥ם שְׁפַ֖ת

H8193 se·fat *on* rannalla
H3220 haj·jam; meren
H3423 ve'·ji·rash ja valtaa
H2233 zar·'a·cha, siemenesi
H853 'et ET
H8179 sha·'ar portin
H341 'o·je·vav. vihollisesi

17 todella siunaamalla siunaan Minä sinua ja lisään runsaaksi ET sinun siemenesi niinkuin tähdet taivaalla niinkuin hiekka joka on rannalla meren ja valtaa siemenesi ET portin vihollisesi

18 אֲשֶׁ֣ר עֵקֶ֣ב הָאָ֔רֶץ גּוֹיֵ֖י כֹּ֑ל בְּזַרְעֲךָ֙ וְהִתְבָּרֲכ֔וּ

H1288 ve'·hit·ba·ra·chu ja tulevat siunatuiksi
H2233 ve'·zar·'a·cha, Siemenessäsi
H3605 kol kaikki
H1471 go·jei kansakunnat
H776 ha·'a·retz; maan
H6118 'e·kev koska
H834 'a·sher sinä

בְּקֹלִ֖י׃ שָׁמַ֥עְתָּ

H8085 sha·ma'·ta olit kuuliainen
H6963 be'·ko·li. minun äänelleni

18 ja tulevat siunatuiksi Siemenessäsi kaikki kansakunnat maan koska sinä olit kuuliainen minun äänelleni

19 וַיֵּלְכ֣וּ וַיִּקְּמ֣וּ נְעָרָ֔יו אֶל־ אַבְרָהָ֖ם וַיֵּ֣שֶׁב

H7725 vai·ja·shov ja palasi
H85 'Av·ra·ham Avraham
H413 'el- luokse
H5288 ne·'a·rav, palvelijoidensa
H6965 vai·ja·ku·mu he nousivat ylös
H1980 vai·je·le·chu ja palasivat

אַבְרָהָ֖ם וַיֵּ֣שֶׁב שָׁבַ֥ע בְּאֵ֛ר אֶל־ יְחִדָּֽו׃

H3427 vai·je·shev ja asui
H85 'Av·ra·ham Avraham
H3162 jach·dav yhdessä
H413 'el-
H0 be'er be'er
H884 Sha·va'; Shavaan, be'ershavaan

שָׁבַ֥ע׃ בִּבְאֵ֖ר פ

H0 biv·'er be'er
H884 sha·va'. Shavassa, beershebassa
Peh

19 ja palasi Avraham luokse palvelijoidensa he nousivat ylös ja palasivat yhdessä beer Shavaan, beershavaan ja asui Avraham beer Shavassa, beershebassa Peh

20 לְאַבְרָהָ֑ם וַיְגַּ֣ד הָאֵלֶּ֗ה הַדְּבָרִ֛ים אַחֲרֵ֥י וַיְהִ֖י

H1961 vaj·hi, tapahtui
H310 'a·cha·rei jälkeen
H1697 had·de·va·rim tapausten
H428 ha·'el·leh, näiden
H5046 vai·jug·gad kerrottiin
H85 le·'Av·ra·ham Avrahamille

בָּנִים הִוא גַּם־ מִלְכָּה יָלְדָה הִנֹּה לֶאמֹר

H559	H2009	H3205	H4435	H1571	H1931	H1121
le·mor;	hin·neh	jale·dah	Mil·kah	gam-	hi	ba·nim
sanoen	katso	on synnyttänyt	Milkah	myös	hän	poikia

חִיקֹ׃ לְנָחוֹר

H5152	H251
le'·Na·chor	'a·chi·cha.
Nachorille	veljellesi

20 tapahtui jälkeen tapausten näiden kerrottiin Avrahamille sanoen katso on synnyttänyt Milkah myös hän poikia Nachorille veljellesi

21 קְמוּאֵל וְאֶת־ אָחִיו בּוּז וְאֶת־ בְּכֹרוֹ עוּץ אֶת־

H853	H5780	H1060	H853	H938	H251	H853	H7055
'et-	'Utz	be'·cho·ro	ve'·'et	Buz	'a·chiv;	ve'·'et	Ke·mu·'el
ET	Utz'in	esikoisen	ET	ja Buz'in	veljen	ET	ja Kemuelin

אֲרָם׃ אֲבִי

H1	H758
'a·vi	'A·ram.
isän	Aramin

21 ET Utz'in esikoisen ET ja Buz'in veljen ET ja Kemuelin isän Aramin

22 וְאֶת־ פְּלְדָּשׁ וְאֶת־ חֲזוֹ וְאֶת־ כֶּשֶׂד וְאֶת־

H853	H3777	H853	H2375	H853	H6394	H853
ve'·'et	Ke·sed	ve'·'et	Cha·zo,	ve'·'et	Pil·dash	ve'·'et
ET	Kesedin	ET	Chazon	ET	Pildashin	ET

בְּתוּאֵל׃ וְאֶת יִדְלָף

H3044	H853	H1328
Jid·laf;	ve'·'et	be'·tu·'el.
Jidlafin	ET	ja be'tuelin

22 ET Kesedin ET Chazon ET Pildashin ET Jidlafin ET ja betuelin

23 אֵלֶּה שְׁמֹנָה רִבְקָה אֶת־ יָלַד וּבְתוּאֵל

H1328	H3205	H853	H7259	H8083	H428
u·ve·tu·'el	ja·lad	'et-	Riv·kah;	she·mo·nah	'el·leh
ja be'thuelille	syntyi	ET	Rivkah	kahdeksan	nämä / nämä kahdeksan

אַבְרָהָם׃ אֲחִי לְנָחוֹר מִלְכָּה יָלְדָה

H3205	H4435	H5152	H251	H85
jal·dah	Mil·kah,	le'·Na·chor	'a·chi	'Av·ra·ham.
synnytti	Milkah	Nachorille	veljelle	Avrahamin

23 ja bethuelille syntyi ET Rivkah kahdeksan nämä / nämä kahdeksan synnytti Milkah Nachorille veljelle Avrahamin

24 וּפִילַגְשׁוֹ הִוא גַם־ וַתֶּלֶד רְאוּמָה וּשְׁמָהּ

H6370	H8034	H7208	H3205	H1571	H1931
u·fi·lag·sho	u·she·mah	Re·'u·mah;	vat·te·led	gam-	hi
ja hänen sivuvaimonsa	nimeltään	Reumah	synnytti	myös	hän

מַעֲכָה׃ וְאֶת־ תַּחַשׁ וְאֶת־ גַּחַם וְאֶת־ טֶבַח אֶת־

H853	H2875	H853	H1514	H853	H8477	H853	H4601
'et-	Te·vach	ve'·'et	Ga·cham,	ve'·'et	ta·chash	ve'·'et	Ma·'a·chah.
ET	Tevachin	ET	Gachamin	ET	Tachashin	ET	ja Maachah'n

ס

sa·mek

24 ja hänen sivuvaimonsa nimeltään Reumah synnytti myös hän ET Tevachin ET Gachamin ET Tachashin ET ja Maachah'n samek

1 Mooses 23 *(Genesis 23)*

1 שָׂרָה חַיֵּי שְׁנַת מֵאָה שָׁנָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּהְיוּ חַיֵּי שָׂרָה׃

H1961 vai·jih·ju ja oli | H2416 chaj·jei elinikä | H8283 Sa·rah, Sarah'n | H3967 me·'ah sata | H8141 sha·nah vuotta | H6242 ve'·'es·rim ja kaksikymmentä | H8141 sha·nah vuotta

שָׂרָה׃ חַיֵּי שְׁנֵי שָׁנִים וְשֶׁבַע

H7651 ve'·she·va' ja seitsemän *(127)* | H8141 sha·nim; vuotta | H8141 she·nei *ne olivat* elinvuodet | H2416 chaj·jei elämän | H8283 Sa·rah. Sarah'n

1 ja oli elinikä Sarah'n sata vuotta ja kaksikymmentä vuotta ja seitsemän (127) vuotta ne olivat elinvuodet elämän Sarah'n

2 חֶבְרוֹן הִוא אַרְבַּע בְּקִרְיַת שָׂרָה וַתָּמָת

H4191 vat·ta·mot ja kuoli | H8283 Sa·rah, Sarah | H0 be'·Kir·jat Kirjat | H7153 'Ar·ba' Arbassa | H1931 hi joka *on* | H2275 Chev·ron Chevron / Hebron

לִשְׂרָה לִסְפֹּד אַבְרָהָם וַיָּבֹא כְּנָעַן בְּאֶרֶץ

H776 be'·'e·retz maassa | H3667 Ke·na·'an; Kenaanin, Kanaanin ja meni | H935 vai·ja·vo | H85 'Av·ra·ham, Avraham | H5594 lis·pod suremaan | H8283 le'·Sa·rah Sarah'a

וְלִבְכֹּתָהּ׃

H1058 ve'·liv·ko·tah. ja itkemään häntä

2 ja kuoli Sarah Kirjat Arbassa joka on Chevron / Hebron maassa Kenaanin, Kanaanin ja meni Avraham suremaan Sarah'a ja itkemään häntä

3 בְּנֵי־ אֶל־ וַיְדַבֵּר מֵתוֹ פְּנֵי מֵעַל אַבְרָהָם וַיָּקָם

H6965 vai·ja·kom nousi | H85 'Av·ra·ham, Avraham | H5921 me·'al edestä | H6440 pe·nei kasvojen | H4191 me·to; vainajan | H1696 vaj·dab·ber ja puhui | H413 'el- | H1121 be'·nei- pojille

לֵאמֹר׃ חֵת

H559 le·mor.
H2845 Chet
Chetin, Hetin sanoen

3 nousi Avraham edestä kasvojen vainajan ja puhui pojille Chetin, Hetin sanoen

4 גֵּר־ וְתוֹשָׁב עִמָּכֶם אָנֹכִי תְּנוּ־ לִי אֲחֻזַּת־

H1616 ger-
muukalainen
H8453 ve'·to·shav
ja vieras
H595 'a·no·chi
minä olen
H5973 'im·ma·chem;
keskuudessanne
H5414 te·nu
antakaa
H0 li
minulle
H272 'a·chuz·zat-
perintö

קֶבֶר מִלְּפָנַי׃ מֵתִי וְאֶקְבְּרָה עִמָּכֶם

H6913 ke·ver
hauta
H5973 'im·ma·chem,
keskeltänne
H6912 ve'·'ek·be·rah
haudatakseni
H4191 me·ti
vainajani
H6440 mil·le·fa·nai.
kasvojeni edestä

4 muukalainen ja vieras minä olen keskuudessanne antakaa minulle perintö hauta keskeltänne haudatakseni vainajani kasvojeni edestä

5 לוֹ׃ לֵאמֹר אַבְרָהָם אֶת־ חֵת בְּנֵי־ וַיַּעֲנוּ

H6030 vai·ja·'a·nu
vastasivat
H1121 ve'·nei-
pojat
H2845 chet
Chetin, Hetin
H853 'et-
ET
H85 'Av·ra·ham
Avrahamille
H559 le·mor
sanoen
H0 lo.
hänelle

5 vastasivat pojat Chetin, Hetin ET Avrahamille sanoen hänelle

6 אַתָּה אֱלֹהִים נְשִׂיא אֲדֹנִי שְׁמָעֵנוּ

H8085 she·ma·'e·nu
kuule meitä
H113 'a·do·ni,
herrani
H5387 ne·si
ruhtinas
H430 E·LO·HIM
ELOHIM Jumalan
H859 'at·tah
sinä

בְּתוֹכֵנוּ בְּמִבְחַר קְבָרֵינוּ קְבֹר אֶת־ מֵתְךָ

H8432 be'·to·che·nu,
joka olet keskuudessamme
H4005 be'·miv·char
parhaaseen
H6913 ke·va·rei·nu,
hautapaikkaan
H6912 ke·vor
hautaa
H853 'et-
ET
H4191 me·te·cha;
vainajasi

מִקְּבֹר מִמְּךָ יִכְלֶה לֹא־ קִבְרוֹ אֶת־ מִמֶּנּוּ אִישׁ

H582 'ish
kukaan
H4480 mi·men·nu,
meistä
H853 'et-
ET
H6913 kiv·ro
hautapaikkaa
H3808 lo-
ei
H3607 jich·leh
kiellä
H4480 mi·me·cha
sinulta
H6912 mik·ke·vor
hautaamasta

מִמֶּךָּ׃

H4191
me·te·cha.
vainajiasi

6 kuule meitä herrani ruhtinas ELOHIM Jumalan sinä joka olet keskuudessamme parhaaseen hautapaikkaan hautaa ET vainajasi kukaan meistä ET hautapaikkaa ei kiellä sinulta hautaamasta vainajiasi

7 לִבְנֵי־ הָאָרֶץ לְעַם־ וַיִּשְׁתַּחוּ אַבְרָהָם וַיָּקָם

H6965 vai·ja·kom nousi ylös
H85 'Av·ra·ham Avraham
H7812 vai·jish·ta·chu kumartaen
H5971 le·'am- kansalle
H776 ha·'a·retz maan
H1121 liv·nei- pojille

חֵת׃

H2845
chet.
Chetin, Hetin

7 nousi ylös Avraham kumartaen kansalle maan pojille Chetin, Hetin

8 נַפְשְׁכֶם אֶת־ יֵשׁ אִם־ לֵאמֹר אִתָּם וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H854 'it·tam heille
H559 le·mor; sanoen
H518 'im- jos
H3426 jesh on
H853 'et- ET
H5315 naf·she·chem, teille mieleen

לִי וּפִגְעוּ־ שִׁמְעוּנִי מִלִּפְנֵי מֵתִי אֶת־ לִקְבֹּר

H6912 lik·bor että hautaan
H853 'et- ET
H4191 me·ti vainajani
H6440 mil·le·fa·nai, pois edestäni
H8085 she·ma·'u·ni kuulkaa minua
H6293 u·fig·'u- pyytäkää
H0 li puolestani

צֹחַר׃ בֶּן־ בְּעֶפְרוֹן

H6085 be'·'Ef·ron Efronilta
H1121 ben- pojalta
H6714 Tzo·char. Tzoharin

8 ja puhui heille sanoen jos on ET teille mieleen että hautaan ET vainajani pois edestäni kuulkaa minua pyytäkää puolestani Efronilta pojalta Tzoharin

9 לוֹ אֲשֶׁר־ הַמַּכְפֵּלָה מְעָרַת אֶת־ לִי וְיִתֶּן־

H5414 ve'·jit·ten- että hän antaisi
H0 li, minulle
H853 'et- ET
H4631 me·'a·rat luolan
H4375 ham·Mach·pe·lah Machpelah'n
H834 'a·sher- sen
H0 lo, hänellä

לִי יִתְּנֶנָּה מָלֵא בְּכֶסֶף שְׂדֵהוּ בִּקְצֵה אֲשֶׁר

H834	H7097	H7704	H3701	H4392	H5414	H0
'a·sher	bik·tzeh	sa·de·hu;	be'·che·sef	ma·le	jit·te·nen·nah	li
joka *on*	päässä	vainionsa	hinnasta	täydestä	myyköön	minulle

קִבְרֹ: לַאֲחֻזַּת־ בְּתוֹכְכֶם

H8432	H272	H6913
be'·toch·chem	la·'a·chuz·zat-	ka·ver.
keskuudestanne	perintö	haudaksi

9 että hän antaisi minulle ET luolan Machpelah'n sen hänellä joka on päässä vainionsa hinnasta täydestä myyköön minulle keskuudestanne perintö haudaksi

10 עֶפְרוֹן וַיַּעַן חֵת בְּנֵי־ בְּתוֹךְ יֹשֵׁב וְעֶפְרוֹן

H6085	H3427	H8432	H1121	H2845	H6030	H6085
ve'·'Ef·ron	jo·shev	be'·toch	be'·nei-	Chet;	vai·ja·'an	Ef·ron
Efron	istui	joukossa	poikien	Chet, Hetin ja vastasi		Efron

לְכֹל חֵת בְּנֵי־ בְּאָזְנֵי אַבְרָהָם אֶת־ הַחִתִּי

H2850	H853	H85	H241	H1121	H2845	H3605
ha·chit·ti	'et-	'Av·ra·ham	be'·'a·ze·nei	ve'·nei-	chet,	le·chol
hetiläinen	ET	Avrahamille	kuullen	poikien	Chetin, Hetin	kaikkien

לֵאמֹר: עִירוֹ שַׁעַר־ בָּאֵי

H935	H8179	H5892	H559
ba·'ei	sha·'ar-	i·ro	le·mor.
jotka olivat	portilla	kaupungin	sanoen

10 Efron istui joukossa poikien Chet, Hetin ja vastasi Efron hetiläinen ET Avrahamille kuullen poikien Chetin, Hetin kaikkien jotka olivat portilla kaupungin sanoen

11 וְהַמְּעָרָה לְךָ נָתַתִּי הַשָּׂדֶה שְׁמָעֵנִי אֲדֹנִי לֹא־

H3808	H113	H8085	H7704	H5414	H0	H4631
lo-	'a·do·ni	she·ma·'e·ni,	has·sa·deh	na·tat·ti	lach,	ve'·ham·me·'a·rah
ei	herrani	kuule minua	vainion	minä annan	sinulle	ja luolan

עַמִּי בְנֵי־ לְעֵינֵי נְתַתִּיהָ לְךָ בּוֹ אֲשֶׁר־

H834	H0	H0	H5414	H5869	H1121	H5971
'a·sher-	bo	le·cha	ne·tat·ti·ha;	le·'ei·nei	ve'·nei-	'am·mi
joka	*siinä* on	sinulle	annan sen	nähden		maanmiesteni

מֵתֶךָ׃ קְבֹר לָךְ נְתַתִּיהָ

H5414	H0	H6912	H4191
ne·tat·ti·ha	lach	ke·vor	me·te·cha.
annan sen	sinulle	hautaa	*siihen* vainajasi

11 ei herrani kuule minua vainion minä annan sinulle ja luolan joka siinä on sinulle annan sen nähden maanmiesteni annan sen sinulle hautaa siihen vainajasi

12 הָאָרֶץ׃ עַם לִפְנֵי אַבְרָהָם וַיִּשְׁתַּחוּ

H7812	H85	H6440	H5971	H776
vai·jish·ta·chu	'Av·ra·ham,	lif·nei	'am	ha·'a·retz.
kumarsi	Avraham	edessä	asukkaiden	maan

12 kumarsi Avraham edessä asukkaiden maan

13 לֵאמֹר הָאָרֶץ עַם־ בְּאָזְנֵי עֶפְרוֹן אֶל־ וַיְדַבֵּר

H1696	H413	H6085	H241	H5971	H776	H559
vaj·dab·ber	'el-	Ef·ron	be'·'a·ze·nei	'am-	ha·'a·retz	le·mor,
ja vastasi		Efronille	kuullen	kansan	maan	sanoen

הַשָּׂדֶה כֶּסֶף נָתַתִּי שְׁמָעֵנִי לוּ אַתָּה אִם־ אַךְ

H389	H518	H859	H3863	H8085	H5414	H3701	H7704
'ach	'im-	'at·tah	lu	she·ma·'e·ni;	na·tat·ti	ke·sef	has·sa·deh
mutta	jos	sinä	kuitenkin	kuuntelisit minua	annan sinulle	rahaa	vainiosta

שָׁמָּה׃ מֵתִי אֶת־ וְאֶקְבְּרָה מִמֶּנִּי קַח

H3947	H4480	H6912	H853	H4191	H8033
kach	mi·men·ni,	ve'·'ek·be·rah	'et-	me·ti	sham·mah.
ota	se minulta	niin hautaan	ET	vainajani	siihen

13 ja vastasi Efronille kuullen kansan maan sanoen mutta jos sinä kuitenkin kuuntelisit minua annan sinulle rahaa vainiosta ota se minulta niin hautaan ET vainajani siihen

14 לוֹ׃ לֵאמֹר אַבְרָהָם אֶת־ עֶפְרוֹן וַיַּעַן

H6030	H6085	H853	H85	H559	H0
vai·ja·'an	Ef·ron	'et-	'Av·ra·ham	le·mor	lo.
vastasi	Efron	ET	Avrahamille	sanoen	hänelle

14 vastasi Efron ET Avrahamille sanoen hänelle

15 כֶּסֶף שֶׁקֶל־ מֵאַת אַרְבַּע אֶרֶץ שְׁמָעֵנִי אֲדֹנִי

H113	H8085	H776	H702	H3967	H8255	H3701
'a·do·ni	she·ma·'e·ni,	'e·retz	'ar·ba'	me·'ot	she·kel-	ke·sef
herrani	kuule minua	maa	neljän	sadan	sekelin	raha

קְבֹר: מֵתְךָ וְאֶת־ הִוא מַה־ וּבֵינְךָ בֵּינִי

H996	H996	H4100	H1931	H853	H4191	H6912
be'i·ni	u·vei·ne·cha	mah-	hi	ve'·'et	me·te·cha	ke·vor.
välillä minun	ja sinun	mitä	se *on*	ET	vainajasi	hautaa

15 herrani kuule minua maa neljän sadan sekelin raha välillä minun ja sinun mitä se on ET vainajasi hautaa

16 אַבְרָהָם וַיִּשְׁקֹל עֶפְרוֹן אֶל־ אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַע

H8085	H85	H413	H6085	H8254	H85
vai·jish·ma'	'Av·ra·ham	'el-	'Ef·ron	vai·jish·kol	'Av·ra·ham
kuultuaan	Avraham		Efronia	punnitsi	Avraham

בְּנֵי־ בְּאָזְנֵי דִּבֶּר אֲשֶׁר הַכֶּסֶף אֶת־ לְעֶפְרֹן

H6085	H853	H3701	H834	H1696	H241	H1121
le·'Ef·ron,	'et-	hak·ke·sef	'a·sher	dib·ber	be'·'a·ze·nei	ve'·nei-
Efronille	ET	hopean	josta	hän oli puhunut	kuullen	poikien

חֵת לַסֹּחֵר: עֹבֵר כֶּסֶף שֶׁקֶל מֵאוֹת אַרְבַּע

H2845	H702	H3967	H8255	H3701	H5674	H5503
Chet;	'ar·ba'	me·'ot	she·kel	ke·sef,	'o·ver	las·so·cher.
Chetin, Hetin	neljä	sataa	sekeliä	hopeaa	joka käy	kaupassa

16 kuultuaan Avraham Efronia punnitsi Avraham Efronille ET hopean josta hän oli puhunut kuullen poikien Chetin, Hetin neljä sataa sekeliä hopeaa joka käy kaupassa

17 וַיָּקָם בַּמַּכְפֵּלָה אֲשֶׁר עֶפְרוֹן שְׂדֵה

H6965	H7704	H6085	H834	H4375
vai·ja·kom	se·deh	ef·ron,	'a·sher	bam·Mach·pe·lah,
niin siirtyi hänelle	vainio	Efronin	joka on	Machpelah'ssa, Makpelassa

בּוֹ אֲשֶׁר־ וְהַמְּעָרָה הַשָּׂדֶה מַמְרֵא לִפְנֵי אֲשֶׁר

H834	H6440	H4471	H7704	H4631	H834	H0
'a·sher	lif·nei	Mam·re;	has·sa·deh	ve'·ham·me·'a·rah	'a·sher-	bo,
joka	on edessä	Mamren	vainio	ja luola	joka	*siinä* on

גְּבֻלוֹ בְּכָל־ אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר הָעֵץ וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki
H6086 ha·'etz puut
H834 'a·sher jotka
H7704 bas·sa·deh, olivat vainiolla
H834 'a·sher ne
H3605 be'·chol kaikki
H1366 ge·vu·lo rajojen sisäpuolella

סָבִיב׃

H5439 sa·viv. ympäriinsä

17 niin siirtyi hänelle vainio Efronin joka on Machpelah'ssa, Makpelassa joka on edessä Mamren vainio ja luola joka siinä on ja kaikki puut jotka olivat vainiolla ne kaikki rajojen sisäpuolella ympäriinsä

18 בְּכֹל חֵת בְּנֵי־ לְעֵינֵי לְמִקְנָה לְאַבְרָהָם

H85 le·'Av·ra·ham Avrahamin
H4736 le·mik·nah omistukseen
H5869 le·'ei·nei edessä
H1121 ve'·nei- poikien
H2845 Chet; Chetin, Hetin
H3605 be'·chol kaikkien

עִירוֹ׃ שַׁעַר־ בָּאֵי

H935 ba·'ei jotka olivat
H8179 sha·'ar- portilla
H5892 i·ro. kaupungin

18 Avrahamin omistukseen edessä poikien Chetin, Hetin kaikkien jotka olivat portilla kaupungin

19 אִשְׁתּוֹ שָׂרָה אֶת־ אַבְרָהָם קָבַר כֵּן וְאַחֲרֵי־

H310 ve'·'a·cha·rei- sen jälkeen
H3651 chen vasta
H6912 ka·var hautasi
H85 'Av·ra·ham Avraham
H853 'et- ET
H8283 Sa·rah Sarah'n
H802 ish·to, vaimonsa

מַמְרֵא פְּנֵי עַל־ הַמַּכְפֵּלָה שְׂדֵה מְעָרַת אֶל־

H413 'el-
H4631 me·'a·rat luolaan
H7704 se·deh vainiolle
H4375 ham·Mach·pe·lah Machpelah'n
H5921 'al-
H6440 pe·nei edustalle
H4471 Mam·re Mamren

כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ חֶבְרוֹן הִוא

H1931 hi se *on*
H2275 Chev·ron; Chevron, Hebron
H776 be'·'e·retz maassa
H3667 Ke·na·'an. Kanaanin

19 sen jälkeen vasta hautasi Avraham ET Sarah'n vaimonsa luolaan vainiolle Machpelah'n edustalle Mamren se on Chevron, Hebron maassa Kanaanin

20 וַיָּקָם בּוֹ אֲשֶׁר־ וְהַמְּעָרָה הַשָּׂדֶה

H6965	H7704	H4631	H834	H0
vai·ja·kom	has·sa·deh	ve'·ham·me·'a·rah	'a·sher-	bo
niin siirtyi omistukseen	vainio	ja luola	siinä	oleva

חֵת׃ בְּנֵי־ מֵאֵת קֶבֶר לַאֲחֻזַּת־ לְאַבְרָהָם ס

H85	H272	H6913	H853	H1121	H2845	
le·'Av·ra·ham	la·'a·chuz·zat-	ka·ver;	me·'et	be'·nei-	Chet.	sa·mek
Avrahamille	perintö	haudaksi		pojilta	Chetin, Hetin	

20 niin siirtyi omistukseen vainio ja luola siinä oleva Avrahamille perintö haudaksi pojilta Chetin, Hetin samek

1 Mooses 24 *(Genesis 24)*

1 אֶת־ בֵּרַךְ יְהוָה בַּיִּמִים בָּא זָקֵן וְאַבְרָהָם

H85 ve'·'Av·ra·ham kun Avraham | H2204 za·ken, vanhaksi | H935 ba oli tullut | H3117 bai·ja·mim; ja ikääntynyt | H3068 JAH·WEH *ja* JAHWEH HERRA | H1288 be'·rach oli siunannut | H853 'et- ET

בַּכֹּל: אַבְרָהָם

H85 'Av·ra·ham Avrahamia | H3605 bak·kol. kaikessa

1 kun Avraham vanhaksi oli tullut ja ikääntynyt ja JAHWEH HERRA oli siunannut ET Avrahamia kaikessa

2 הַמֹּשֵׁל בֵּיתוֹ זְקַן עַבְדּוֹ אֶל־ אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H85 'Av·ra·ham, Avraham | H413 'el- | H5650 av·do palvelijalle | H2205 ze·kan vanhimmalle | H1004 be'i·to, talonsa | H4910 ham·mo·shel joka hallitsi

יְרֵכִי: תַּחַת יָדְךָ נָא שִׂים־ לוֹ אֲשֶׁר־ בְּכָל־

H3605 be'·chol kaikkea | H834 'a·sher- mitä | H0 lo; hänellä *oli* | H7760 sim- laita | H4994 na pyydän | H3027 ja·de·cha kätesi | H8478 ta·chat alle | H3409 je·re·chi. kupeitteni

2 sanoi Avraham palvelijalle vanhimmalle talonsa joka hallitsi kaikkea mitä hänellä oli laita pyydän kätesi alle kupeitteni

3 הַשָּׁמַיִם אֱלֹהֵי בַּיהוָה וְאַשְׁבִּיעֲךָ

H7650 ve'·'ash·bi·'a·cha, ja minä vannotan sinua | H3068 JAH·WEH *kautta* JAHWEH HERRAN | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalan | H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan

וֵאלֹהֵי אֶשָּׁר הָאָרֶץ תִּקַּח לֹא־ אֲשֶׁר לִבְנִי אִשָּׁה

H430 ve'·lo·HEI ja ELOHEI Jumalan | H776 ha·'a·retz; maan | H834 'a·sher että | H3808 lo- et | H3947 tik·kach ota | H802 'ish·shah vaimoa | H1121 liv·ni, pojalleni

בְּקִרְבּוֹ׃ יוֹשֵׁב אָנֹכִי אֲשֶׁר הַכְּנַעֲנִי מִבְּנוֹת

H1323 mib·be·not tyttäristä
H3669 hak·ke·na·'a·ni, kanaanilaisten
H834 'a·sher joiden
H595 'a·no·chi minä
H3427 jo·shev asun
H7130 be'·kir·bo. keskuudessa

3 ja minä vannotan sinua kautta JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan taivaan ja ELOHEI Jumalan maan että et ota vaimoa pojalleni tyttäristä kanaanilaisten joiden minä asun keskuudessa

4 וְלָקַחְתָּ תִּלֶּךָ מוֹלַדְתִּי וְאֶל־ אַרְצִי אֶל־ כִּי

H3588 ki vaan
H413 'el-
H776 'ar·tzi maahan
H413 ve'·'el- ja luo
H4138 mo·lad·ti sukuni
H1980 te·lech; mene
H3947 ve'·la·kach·ta ja ota

לְיִצְחָק׃ לִבְנִי אִשָּׁה

H802 'ish·shah vaimo
H1121 liv·ni pojalleni
H3327 le'·Itz·chak. Itzchakille, Iisakille

4 vaan maahan ja luo sukuni mene ja ota vaimo pojalleni Itzchakille, Iisakille

5 הָאִשָּׁה תֹּאבֶה לֹא־ אוּלַי הָעֶבֶד אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer mutta sanoi
H413 'e·lav hänelle
H5650 ha·'e·ved, palvelija
H194 'u·lai entä jos
H3808 lo- ei
H14 to·veh halua
H802 ha·'ish·shah, nainen

אָשִׁיב הֲהָשֵׁב הַזֹּאת הָאָרֶץ אֶל־ אַחֲרַי לָלֶכֶת

H1980 la·le·chet seurata
H310 'a·cha·rai mukanani
H413 'el-
H776 ha·'a·retz maahan
H2063 haz·zot; tähän
H7725 he·ha·shev onko minun vietävä
H7725 'a·shiv takaisin

מִשָּׁם׃ יָצָאתָ אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶל־ בִּנְךָ אֶת־

H853 'et- ET
H1121 bin·cha, poikasi
H413 'el-
H776 ha·'a·retz maahan
H834 'a·sher- josta
H3318 ja·tza·ta lähdit
H8033 mish·sham. sieltä

5 mutta sanoi hänelle palvelija entä jos ei halua nainen seurata mukanani maahan tähän onko minun vietävä takaisin ET poikasi maahan josta lähdit sieltä

6 תָּשֵׁב פֶּן־ לְךָ הִשָּׁמֶר אַבְרָהָם אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H413 'e·lav hänelle
H85 'Av·ra·ham; Avraham
H8104 hish·sha·mer varo
H0 le·cha, sinä
H6435 pen- ettet
H7725 ta·shiv vie takaisin

שָׁמָּה׃ בְּנִי אֶת־

H853 'et- ET
H1121 be'·ni poikaani
H8033 sham·mah. sinne

6 sanoi hänelle Avraham varo sinä ettet vie takaisin ET poikaani sinne

7 יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקָחַנִי מִבֵּית

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H430 'E·LO·HEI HERRA ELOHEI
H8064 hash·sha·ma·jim, Jumala taivaan
H834 'a·sher joka
H3947 le·ka·cha·ni vei minut
H1004 mib·beit kodista

אָבִי וּמֵאֶרֶץ מוֹלַדְתִּי וַאֲשֶׁר דִּבֶּר־לִי וַאֲשֶׁר

H1 'a·vi isäni
H776 u·me·'e·retz ja maasta
H4138 mo·lad·ti syntymäni
H834 va·'a·sher ja joka
H1696 dib·ber- puhui
H0 li minulle
H834 va·'a·sher joka

נִשְׁבַּע־לִי לֵאמֹר לְזַרְעֲךָ אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ

H7650 nish·ba'- vannoi
H0 li minulle
H559 le·mor, sanoen
H2233 le·zar·'a·cha, sinun siemenellesi
H5414 'et·ten minä annan
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maan

הַזֹּאת הוּא יִשְׁלַח מַלְאָכוֹ לְפָנֶיךָ וְלָקַחְתָּ אִשָּׁה

H2063 haz·zot; tämän
H1931 hu, Hän
H7971 jish·lach lähettää
H4397 mal·'a·cho enkelinsä
H6440 le·fa·nei·cha, edelläsi
H3947 ve'·la·kach·ta ja otat
H802 'ish·shah vaimon

לִבְנִי מִשָּׁם׃

H1121 liv·ni pojalleni
H8033 mish·sham. sieltä

7 JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala taivaan joka vei minut kodista isäni ja maasta syntymäni ja joka puhui minulle joka vannoi minulle sanoen sinun siemenellesi minä annan ET maan tämän Hän lähettää enkelinsä edelläsi ja otat vaimon pojalleni sieltä

8 וְאִם־לֹא תֹאבֶה הָאִשָּׁה לָלֶכֶת אַחֲרֶיךָ וְנִקִּיתָ

H518 ve'·'im- jos
H3808 lo ei
H14 to·veh tahdo
H802 ha·'ish·shah nainen
H1980 la·le·chet tulla
H310 'a·cha·rei·cha, mukanasi
H5352 ve'·nik·ki·ta olet vapaa

שְׁמָֽה׃ תָּשֵׁב לֹא בְנִי אֶת־ רַק זֹאת מִשְּׁבֻעָתִי

H7621 mish·she·vu·'a·ti valasta
H2063 zot; tästä
H7535 rak mutta
H853 'et- ET
H1121 be'·ni, poikaani
H3808 lo älä
H7725 ta·shev vie takaisin
H8033 sham·mah. sinne

8 jos ei tahdo nainen tulla mukanasi olet vapaa valasta tästä mutta ET poikaani älä vie takaisin sinne

9 אַבְרָהָם יֶֽרֶךְ תַּחַת יָדוֹ אֶת־ הָעֶבֶד וַיָּשֶׂם

H7760 vai·ja·sem laittoi
H5650 ha·'e·ved palvelija
H853 'et- ET
H3027 ja·do, kätensä
H8478 ta·chat alle
H3409 je·rech kupeiden
H85 'Av·ra·ham Avrahamin

הַזֹּֽאת׃ הַדָּבָר עַל־ לוֹ וַיִּשָּׁבַע אֲדֹנָיו

H113 'a·do·nav; herransa
H7650 vai·jish·sha·va' vannoen
H0 lo, hänelle
H5921 'al-
H1697 had·da·var asian
H2088 haz·zeh. tämän

9 laittoi palvelija ET kätensä alle kupeiden Avrahamin herransa vannoen hänelle asian tämän

10 אֲדֹנָיו מִגְמַלֵּי גְמַלִּים עֲשָׂרָה הָעֶבֶד וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach ja otti
H5650 ha·'e·ved palvelija
H6235 'a·sa·rah kymmenen
H1581 ge·mal·lim kamelia
H1581 mig·ge·mal·lei kameleista
H113 'a·do·nav herransa

וַיֵּלֶךְ אֵל־ טוּב וְכָל־ בְּיָדוֹ אֲדֹנָיו וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ

H1980 vai·je·lech, ja lähti
H3605 ve'·chol kaikkea
H2898 tuv kallisarvoista
H113 'a·do·nav herransa
H3027 be'·ja·do; mukanaan
H6965 vai·ja·kom, nousi
H1980 vai·je·lech ja kulki
H413 'el-

אֲרַם נָחוֹר׃ עִיר אֶל־ נַהֲרַיִם

H0 'A·ram Aram
H763 Na·ha·ra·jim Naharaimiin
H413 'el-
H5892 'ir kaupunkiin
H5152 Na·chor. Nachorin

10 ja otti palvelija kymmenen kamelia kameleista herransa ja lähti kaikkea kallisarvoista herransa mukanaan nousi ja kulki Aram Naharaimiin kaupunkiin Nachorin

11 וַיַּבְרֶךְ בָּאַר אֶל־ לָעִיר מִחוּץ הַגְּמַלִּים

H1288 vai·jav·rech hän antoi laskeutua polvilleen
H1581 hag·ge·mal·lim kamelien
H2351 mi·chutz ulkopuolella
H5892 la·'ir kaupungin
H413 'el-
H875 be'·'er kaivon

הַשֹּׁאֲבֹת׃ צֵאת לְעֵת עֶרֶב לְעֵת הַמָּיִם

H4325 H6256 H6153 H6256 H3318 H7579
ham·ma·jim; le·'et 'e·rev, le·'et tzet hash·sho·'a·vot.
vesi/ vesikaivon aikaan ilta / ilta·aikaan aikaan kun tulivat ulos naiset vettä ammentamaan

11 hän antoi laskeutua polvilleen kamelien ulkopuolella kaupungin kaivon vesi/ vesikaivon aikaan ilta / ilta·aikaan aikaan kun tulivat ulos naiset vettä ammentamaan

12 וַיֹּאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם

H559 H3068 H430 H113 H85
vai·jo·mar JAH·WEH 'E·LO·HEI 'a·do·ni 'Av·ra·ham,
hän sanoi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala herrani Avrahamin

הַקְרֵה־ נָא הַיּוֹם לְפָנַי וְעֲשֵׂה־ חֶסֶד עִם אֲדֹנִי

H7136 H4994 H6440 H3117 H6213 H2617 H5973 H113
hak·reh- na le·fa·nai haj·jom; va·'a·seh- che·sed 'im 'a·do·ni
anna kohdata *hänet* nyt minun tänään ja tee laupeus herralleni

אַבְרָהָם׃

H85
'Av·ra·ham.
Avrahamille

12 hän sanoi JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala herrani Avrahamin anna kohdata hänet nyt minun tänään ja tee laupeus herralleni Avrahamille

13 הִנֵּה אָנֹכִי נִצָּב עַל־ עֵין הַמָּיִם וּבְנוֹת אַנְשֵׁי

H2009 H595 H5324 H5921 H5869 H4325 H1323 H376
hin·neh 'a·no·chi nitz·tzav 'al- 'ein ham·ma·jim; u·ve·not 'an·shei
katso minä seison luona lähteen vesi / vesilähteen ja tyttäret miesten

הָעִיר יֹצְאֹת לִשְׁאֹב מָיִם׃

H5892 H3318 H7579 H4325
ha·'ir, jo·tze·'ot lish·'o ma·jim.
kaupungin tulevat ulos ammentamaan vettä

13 katso minä seison luona lähteen vesi / vesilähteen ja tyttäret miesten kaupungin tulevat ulos ammentamaan vettä

14 וְהָיָה הַנַּעֲרָ אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיהָ הַטִּי־ נָא כַדֵּךְ

H1961 H5291 H834 H559 H413 H5186 H4994 H3537
ve'·ha·jah han·na·'a·ra, 'a·sher 'o·mar 'e·lei·ha hat·ti- na chad·dech
tapahtukoon *että* neitonen jolle sanon hänelle kallista pyydän ruukkuasi

אַשְׁקֶה גְּמַלֶּיךָ וְגַם־ שְׁתֵה וְאָמְרָה וְאֶשְׁתֶּה

H8354	H559	H8354	H1571	H1581	H8248
ve'·'esh·teh,	ve'·'a·me·rah	she·teh,	ve'·gam-	ge·mal·lei·cha	'ash·keh;
voidakseni juoda	hän sanoo	juo	myöskin	kamelisi	juotan

כִּי־ אַתָּה יָדַעְתָּ וּבָהּ לְיִצְחָק לְעַבְדְּךָ הוֹכַחְתָּ אֹתָהּ

H853	H3198	H5650	H3327	H0	H3045	H3588
'o·tah	ho·chach·ta	le·'av·de·cha	le'·Itz·chak,	u·vah	'e·da',	ki-
hänet	olet määrännyt	palvelijallesi	Itzchakille, Iisakille	niin siitä	tiedän	että

אֲדֹנִי: עִם־ חֶסֶד עָשִׂיתָ

H6213	H2617	H5973	H113
'a·si·ta	che·sed	'im-	'a·do·ni.
olet tehnyt	laupeuden		herralleni

14 tapahtukoon että neitonen jolle sanon hänelle kallista pyydän ruukkuasi voidakseni juoda hän sanoo juo myöskin kamelisi juotan hänet olet määrännyt palvelijallesi Itzchakille, Iisakille niin siitä tiedän että olet tehnyt laupeuden herralleni

15 וְרִבְקָה יֹצֵאת אֲשֶׁר יָלְדָה לְבְתוּאֵל בֶּן־ מִלְכָּה אֵשֶׁת נָחוֹר אֲחִי אַבְרָהָם וְכַדָּהּ עַל־ שִׁכְמָהּ:

H7259	H2009	H1696	H3615	H2962	H1931	H1961
Riv·kah	ve'·hin·neh	le·dab·ber	kil·lah	te·rem	hu,	vaj·hi-
Rivkah	niin katso	puhumasta	*hän oli* lopettanut	ennenkuin	hänelle	ja tapahtui

וְהִנֵּה לְדַבֵּר טֶרֶם הוּא כָלָה טָרֶם הִגִּיעַ

H802	H4435	H1121	H1328	H3205	H834	H3318
'e·shet	Mil·kah,	ben-	liv·tu·'el	jul·le·dah	'a·sher	jo·tzet,
vaimolle	Milkah'n	pojalle	be'tuelille	oli syntynyt	joka	tuli

וְהַנַּעֲרָ טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא

H3808	H376	H1330	H3966	H4758	H2896	H5291
lo	ve'·'ish	be'·tu·lah	me·'od,	mar·'eh	to·vat	ve'·han·na·'a·ra,
ei	johon mies	neitsyt	erittäin	oli näöltään	kaunis	ja neito

וַתֵּרֶד הָעַיְנָה עַל־ שִׁכְמָהּ וַתְּמַלֵּא כַדָּהּ וַתָּעַל

H5921	H7926	H3537	H85	H251	H5152
'al-	shich·mah.	ve'·chad·dah	'Av·ra·ham;	'a·chi	Na·chor
	olallaan	ruukku	Avrahamin	veljelle	Nachorin

15 ja tapahtui hänelle ennenkuin hän oli lopettanut puhumasta niin katso Rivkah tuli joka oli syntynyt betuelille pojalle Milkah'n vaimolle Nachorin veljelle Avrahamin ruukku olallaan

16 וְהַנַּעֲרָ טֹבַת מַרְאֶה מְאֹד בְּתוּלָה וְאִישׁ לֹא

וַתָּעַל׃ כַּדָּהּ וַתְּמַלֵּא הָעַיְנָה וַתֵּרֶד יְדֻעָהּ

H3045 je·da·'ah; ollut koskenut | H3381 vat·te·red laskeutui | H5869 ha·'ay·nah, lähteelle | H4390 vat·te·mal·le ja täytti | H3537 chad·dah ruukkunsa | H5927 vat·ta·'al. ja nousi ylös

16 ja neito kaunis oli näöltään erittäin neitsyt johon mies ei ollut koskenut laskeutui lähteelle ja täytti ruukkunsa ja nousi ylös

17 נָא הַגְמִיאִינִי וַיֹּאמֶר לִקְרָאתָהּ הָעֶבֶד וַיֶּרֶץ

H7323 vai·ja·rotz *niin* juoksi | H5650 ha·'e·ved palvelija | H7125 lik·ra·tah; häntä vastaan | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H1572 hag·mi·'i·ni anna minun juoda | H4994 na nyt

מְכַדֵּךְ׃ מַיִם מְעַט־

H4592 me·'at- hiukan | H4325 ma·jim vettä | H3537 mik·kad·dech. ruukustasi

17 niin juoksi palvelija häntä vastaan ja sanoi anna minun juoda nyt hiukan vettä ruukustasi

18 עַל־ כַּדָּהּ וַתֵּרֶד וַתְּמַהֵר אֲדֹנִי שְׁתֵה וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer hän vastasi | H8354 she·teh juo | H113 'a·do·ni; herra | H4116 vat·te·ma·her, ja kiiruhti | H3381 vat·to·red laski alas | H3537 kad·dah ruukkunsa | H5921 'al-

וַתְּשַׁקֵּהוּ׃ יָדָהּ

H3027 ja·dah käsistään | H8248 vat·tash·ke·hu. ja antoi hänen juoda

18 hän vastasi juo herra ja kiiruhti laski alas ruukkunsa käsistään ja antoi hänen juoda

19 אֶשְׁאָב ׀ גְּמַלֶּיךָ גַּם וַתֹּאמֶר לְהַשְׁקֹתוֹ וַתְּכַל

H3615 vat·te·chal kun lopetti | H8248 le·hash·ko·to; hän juomasta | H559 vat·to·mer, hän sanoi | H1571 gam myös | H1581 lig·mal·lei·cha kameleillesi | H7579 'esh·'av, ammennan

לִשְׁתֹּת׃ כִּלּוּ אִם־ עַד

H5704 'ad kunnes | H518 'im- | H3615 kil·lu ovat tarpeeksi | H8354 lish·tot. juoneet

19 kun lopetti hän juomasta hän sanoi myös kameleillesi ammennan kunnes ovat tarpeeksi juoneet

20 עוֹד וַתָּרָץ הַשֹּׁקֶת אֶל־כַּדָּהּ וַתָּעַר וַתְּמַהֵר

H4116	H6168	H3537	H413	H8268	H7323	H5750
vat·te·ma·her,	vat·te·'ar	kad·dah	'el-	hash·sho·ket,	vat·ta·rotz	od
hän kiiruhti	ja tyhjensi	ruukkunsa		juottokaukaloon	riensi	takaisin

גְּמַלָּיו: לְכָל־וַתְּשָׁאֵב לִשְׁאֹב הַבְּאֵר אֶל־

H413	H875	H7579	H7579	H3605	H1581
'el-	hab·be·'er	lish·'o;	vat·tish·'av	le·chol	ge·mal·lav.
kaivolle		ammentamaan	ammentaen	kaikille	hänen kameleille

20 hän kiiruhti ja tyhjensi ruukkunsa juottokaukaloon riensi takaisin kaivolle ammentamaan ammentaen kaikille hänen kameleille

21 לָדַעַת מַחֲרִישׁ לָהּ מְשֻׁתָּאֶה וְהָאִישׁ

H376	H7583	H0	H2790	H3045
ve'·ha·'ish	mish·ta·'eh	lah;	ma·cha·rish	la·da·'at,
ja mies	katseli ihmetellen	häntä	ääneti	tietääkseen

לֹא: אִם־ דַּרְכּוֹ יְהוָה הִהְצְלִיחַ

H6743	H3068	H1870	H518	H3808
ha·hitz·li·ach	JAH·WEH	dar·ko	'im-	lo.
oliko antanut onnistua	JAHWEH HERRA	hänen matkansa	vai	ei

21 ja mies katseli ihmetellen häntä ääneti tietääkseen oliko antanut onnistua JAHWEH HERRA hänen matkansa vai ei

22 וַיְקַח לִשְׁתּוֹת הַגְּמַלִּים כִּלּוּ כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

H1961	H834	H3615	H1581	H8354	H3947
vaj·hi,	ka·'a·sher	kil·lu	hag·ge·mal·lim	lish·tot,	vai·jik·kach
ja oli	kun	olivat tarpeeksi	kamelit	juoneet	otti

צָמִידִים וּשְׁנֵי מִשְׁקָלוֹ בֶּקַע זָהָב נֶזֶם הָאִישׁ

H376	H5141	H2091	H1235	H4948	H8147	H6781
ha·'ish	ne·zem	za·hav,	be'·ka'	mish·ka·lo;	u·she·nei	tze·mi·dim
mies	nenärenkaan	kultaisen	puoli sekeliä	painoltaan	ja kaksi	rannerengasta

מִשְׁקָלָם: זָהָב עֲשָׂרָה יָדֶיהָ עַל־

H5921	H3027	H6235	H2091	H4948
'al-	ja·dei·ha,	'a·sa·rah	za·hav	mish·ka·lam.
	hänen käsiinsä	kymmenen	kulta	sekeliä painoltaan

22 ja oli kun olivat tarpeeksi kamelit juoneet otti mies nenärenkaan kultaisen puoli sekeliä painoltaan ja kaksi rannerengasta hänen käsiinsä kymmenen kulta sekeliä painoltaan

23 בֵּית־ הֲיֵשׁ לִי נָא הַגִּידִי אַתְּ מִי בַת־ וַיֹּאמֶר

H559	H1323	H4310	H859	H5046	H4994	H0	H3426	H1004
vai·jo·mer	bat-	mi	'at,	hag·gi·di	na	li;	ha·jesh	beit -
ja sanoi	tytär	kenen	sinä *olet*	kerro	ole hyvä	minulle	onko	talossa

לָלִין: לָנוּ מָקוֹם בִּיךְ

H1	H4725	H0	H3885
'a·vich	ma·kom	la·nu	la·lin.
isäsi	huonetta	meille	yöpyäksemme

23 ja sanoi tytär kenen sinä olet kerro ole hyvä minulle onko talossa isäsi huonetta meille yöpyäksemme

24 מִלְכָּה בֶּן־ אָנֹכִי בְּתוּאֵל בַּת־ אֵלָיו וַתֹּאמֶר

H559	H413	H1323	H1328	H595	H1121	H4435
vat·to·mer	'e·lav,	bat-	be'·tu·'el	'a·no·chi;	ben-	Mil·kah
hän vastasi	hänelle	tytär	be'tuelin	minä *olen*	pojan	Milkah'n

לְנָחוֹר: יָלְדָה אֲשֶׁר

H834	H3205	H5152
'a·sher	jal·dah	le'·Na·chor.
jonka	hän synnytti	Nachorille

24 hän vastasi hänelle tytär betuelin minä olen pojan Milkah'n jonka hän synnytti Nachorille

25 עִמָּנוּ רַב מִסְפּוֹא גַּם־ תֶּבֶן גַּם־ אֵלָיו וַתֹּאמֶר

H559	H413	H1571	H8401	H1571	H4554	H7227	H5973
vat·to·mer	'e·lav,	gam-	te·ven	gam-	mis·po	rav	'im·ma·nu;
hän sanoi	hänelle	myös	olkia	sekä	rehua	runsaasti	meillä *on*

לָלוּן: מָקוֹם גַּם־

H1571	H4725	H3885
gam-	ma·kom	la·lun.
myös	huone	yöpyä

25 hän sanoi hänelle myös olkia sekä rehua runsaasti meillä on myös huone yöpyä

26 לַיהוָה: וַיִּשְׁתַּחוּ הָאִישׁ וַיִּקֹּד

H6915	H376	H7812	H3068
vai·jik·kod	ha·'ish,	vai·jish·ta·chu	JAH·WEH.
kumartui maahan	mies	ja ylisti	JAHWEH HERRAA

26 kumartui maahan mies ja ylisti JAHWEH HERRAA

27 אַבְרָהָם אֲדֹנִי אֱלֹהֵי יְהוָה בָּרוּךְ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, sanoen
H1288 ba·ruch Ylistetty
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H113 'a·do·ni herrani
H85 'Av·ra·ham, Avrahamin

אֲדֹנִי מֵעִם וַאֲמִתּוֹ חַסְדּוֹ עָזַב לֹא־ אֲשֶׁר

H834 'a·sher joka
H3808 lo- ei
H5800 'a·zav ole ottanut pois
H2617 chas·do laupeuttaan
H571 va·'a·mit·to ja uskollisuuttaan
H5973 me·'im luota
H113 'a·do·ni; herrani

אֲדֹנִי: אֲחֵי בֵּית יְהוָה נָחַנִי בַּדֶּרֶךְ אָנֹכִי

H595 'a·no·chi, minut
H1870 bad·de·rech tiellä
H5148 na·cha·ni on johdattanut
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H1004 beit taloon
H251 'a·chei veljen
H113 'a·do·ni. herrani

27 sanoen Ylistetty JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala herrani Avrahamin joka ei ole ottanut pois laupeuttaan ja uskollisuuttaan luota herrani minut tiellä on johdattanut JAHWEH HERRA taloon veljen herrani

28 כִּדְבָרִים אִמָּהּ לְבֵית וַתַּגֶּד הַנַּעֲרָ וַתָּרָץ

H7323 vat·ta·rotz niin juoksi
H5291 han·na·'a·ra, neito
H5046 vat·tag·ged ja kertoi
H1004 le·veit kodissa
H517 'im·mah; äitinsä
H1697 kad·de·va·rim asiat

הָאֵלֶּה:

H428 ha·'el·leh. nämä

28 niin juoksi neito ja kertoi kodissa äitinsä asiat nämä

29 הָאִישׁ אֶל־ לָבָן וַיָּרָץ לָבָן וּשְׁמוֹ אָח וּלְרִבְקָה

H7259 u·le·Riv·kah ja Rivkah, Rebekah'n
H251 'ach veli
H8034 u·she·mo *oli* nimeltään
H3837 La·van; Lavan
H7323 vai·ja·rotz kiiruhti
H3837 La·van Lavan
H413 'el- luokse
H376 ha·'ish miehen

הָעַיִן: אֶל־ הַחוּצָה

H2351 ha·chu·tzah ulos
H413 'el-
H5869 ha·'a·jin. lähteelle

29 ja Rivkah, Rebekah'n veli oli nimeltään Lavan kiiruhti Lavan luokse miehen ulos lähteelle

30 עַל־ הַצְּמִדִים וְאֶת־ הַנְּזָמִם אֶת־ כִּרְאֹת וַיְהִי

H1961 vaj·hi *ja* oli
H7200 kir·'ot nähdessään
H853 'et- ET
H5141 han·ne·zem, nenärenkaan
H853 ve'·'et ET
H6781 hatz·tze·mi·dim rannerenkaat
H5921 'al-

אֲחֹתוֹ רִבְקָה דִּבְרֵי אֶת־ וּכְשָׁמְעוֹ אֲחֹתוֹ יְדֵי

H3027 je·dei käsissä
H269 a·cho·to sisarensa
H8085 u·che·sha·me·'o, ja kuullessaan
H853 'et- ET
H1697 div·rei sanat
H7259 Riv·kah Rivkah'n, Rebekan
H269 a·cho·to sisarensa

הָאִישׁ אֶל־ וַיָּבֹא הָאִישׁ אֵלַי דִּבֶּר כֹּה־ לֵאמֹר

H559 le·mor, puhuvan:
H3541 koh- näin
H1696 dib·ber puhui
H413 'e·lai minulle
H376 ha·'ish; mies
H935 vai·ja·vo hän tuli
H413 'el- luo
H376 ha·'ish, miehen

הָעָיִן: עַל־ הַגְּמַלִּים עַל־ עֹמֵד וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh ja katso
H5975 'o·med hän seisoi
H5921 'al- luona
H1581 hag·ge·mal·lim kamelien
H5921 'al-
H5869 ha·'a·jin. lähteellä

30 ja oli nähdessään ET nenärenkaan ET rannerenkaat käsissä sisarensa ja kuullessaan ET sanat Rivkah'n, Rebekan sisarensa puhuvan: näin puhui minulle mies hän tuli luo miehen ja katso hän seisoi luona kamelien lähteellä

31 בַּחוּץ תַּעֲמֹד לָמָּה יְהוָה בְּרוּךְ בּוֹא וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H935 bo tule
H1288 be'·ruch siunaama
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H4100 lam·mah miksi
H5975 ta·'a·mod seisot
H2351 ba·chutz, ulkona

לַגְּמַלִּים: וּמָקוֹם הַבַּיִת פִּנִּיתִי וְאָנֹכִי

H595 ve'·'a·no·chi minä olen
H6437 pin·ni·ti valmistanut
H1004 hab·ba·jit, huoneen
H4725 u·ma·kom ja sijan
H1581 lag·ge·mal·lim. kameleille

31 ja sanoi tule siunaama JAHWEH HERRAN miksi seisot ulkona minä olen valmistanut huoneen ja sijan kameleille

32 וַיִּתֵּן הַגְּמַלִּים וַיְפַתַּח הַבַּיְתָה הָאִישׁ וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo tuli
H376 ha·'ish mies
H1004 hab·bay·tah, taloon
H6605 vaj·fat·tach riisui
H1581 hag·ge·mal·lim; kamelit
H5414 vai·jit·ten ja antoi

וְרַגְלֵי רַגְלָיו לְרָחֹץ וּמַיִם לַגְּמַלִּים וּמִסְפּוֹא תֶּבֶן

H8401	H4554	H1581	H4325	H7364	H7272	H7272
te·ven	u·mis·po	lag·ge·mal·lim,	u·ma·jim	lir·chotz	rag·lav,	ve'·rag·lei
olkia	ja rehua	kameleille	myös vettä	pesuun	hänen jaloille	ja jaloille

וְאַתּוֹ אֲשֶׁר הָאֲנָשִׁים

H582	H834	H854
ha·'a·na·shim	'a·sher	it·to.
miesten	jotka	*olivat* hänen kanssaan

32 tuli mies taloon riisui kamelit ja antoi olkia ja rehua kameleille myös vettä pesuun hänen jaloille ja jaloille miesten jotka olivat hänen kanssaan

33 לֹא וַיֹּאמֶר לֶאֱכֹל לְפָנָיו (ק) וַיּוּשַׂם (כ) וַיְיַשֵּׂם

vai·ji·sem	ch	H3455	q	H6440	H398	H559	H3808
		vai·ju·sam		le·fa·nav	le·'e·chol,	vai·jo·mer	lo
		kun asetettiin		hänen eteensä	ruokaa	hän sanoi	en

דִּבֵּר: וַיֹּאמֶר דְּבָרַי דִּבַּרְתִּי אִם־ עַד אׇכַל

H398	H5704	H518	H1696	H1697	H559	H1696
'o·chal,	'ad	'im-	dib·bar·ti	de·va·rai;	vai·jo·mer	dab·ber.
syö	ennenkuin		olen kertonut	asiani	ja hän vastasi	puhu

33 kun asetettiin hänen eteensä ruokaa hän sanoi en syö ennenkuin olen kertonut asiani ja hän vastasi puhu

34 אָנֹכִי: אַבְרָהָם עֶבֶד וַיֹּאמַר

H559	H5650	H85	H595
vai·jo·mar;	'e·ved	'Av·ra·ham	'a·no·chi.
ja hän kertoi	palvelija	Avrahamin	olen

34 ja hän kertoi palvelija Avrahamin olen

35 וַיְבָרֶךְ יְהוָה מְאֹד אֲדֹנִי אֶת־ וַיִּגְדָּל

H3068	H1288	H853	H113	H3966	H1431
JAH·WEH	be'·rach	'et-	'a·do·ni	me·'od	vai·jig·dal;
JAHWEH HERRA on siunannut		ET	herraani	runsaasti	hän on tullut suureksi

וַיִּתֶּן־ לוֹ צֹאן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב וְעַבְדִם

H5414	H0	H6629	H1241	H3701	H2091	H5650
vai·jit·ten-	lo	tzon	u·va·kar	ve'·che·sef	ve'·za·hav,	va·'a·va·dim
Hän on antanut	hänelle	lampaita	ja karjaa	hopeaa	ja kultaa	palvelijoita

וְחֲמֹרִים: וּגְמַלִּים וּשְׁפָחֹת

H8198 u·she·fa·chot, ja palvelijattaria
H1581 u·ge·mal·lim kameleita
H2543 va·cha·mo·rim. ja aaseja

35 JAHWEH HERRA on siunannut ET herraani runsaasti hän on tullut suureksi Hän on antanut hänelle lampaita ja karjaa hopeaa ja kultaa palvelijoita ja palvelijattaria kameleita ja aaseja

36 אַחֲרֵי לַאדֹנִי בֵּן אֲדֹנִי אֵשֶׁת שָׂרָה וַתֵּלֶד

H3205 vat·te·led ja synnytti
H8283 Sa·rah Sarah
H802 'e·shet vaimo
H113 'a·do·ni herrani
H1121 ven pojan
H113 la·do·ni, herralleni
H310 'a·cha·rei kun

לוֹ: אֲשֶׁר־ כָּל־ אֶת־ לוֹ וַיִּתֶּן־ זִקְנָתָהּ

H2209 zik·na·tah; hän oli vanha
H5414 vai·jit·ten- ja hän on antanut tälle
H0 lo
H853 'et- ET
H3605 kol- kaiken
H834 'a·sher- mitä
H0 lo. hänellä *on*

36 ja synnytti Sarah vaimo herrani pojan herralleni kun hän oli vanha ja hän on antanut tälle ET kaiken mitä hänellä on

37 לְבֶנִי אִשָּׁה תִּקַּח לֹא־ לֵאמֹר אֲדֹנִי וַיַּשְׁבִּעֵנִי

H7650 vai·jash·bi·'e·ni ja vannotti minua
H113 'a·do·ni herrani
H559 le·mor; sanoen
H3808 lo- älä
H3947 tik·kach ota
H802 'ish·shah vaimoa
H1121 liv·ni, pojalleni

בְּאַרְצוֹ: יֹשֵׁב אָנֹכִי אֲשֶׁר הַכְּנַעֲנִי מִבְּנוֹת

H1323 mib·be·not tyttäristä
H3669 hak·ke·na·'a·ni, kanaanilaisten
H834 'a·sher joiden
H595 'a·no·chi minä
H3427 jo·shev asun
H776 be'·'ar·tzo. maassa

37 ja vannotti minua herrani sanoen älä ota vaimoa pojalleni tyttäristä kanaanilaisten joiden minä asun maassa

38 מִשְׁפַּחְתִּי וְאֶל־ תֵּלֵךְ אָבִי בֵּית־ אֶל־ לֹא אִם־

H518 'im- vaan
H3808 lo
H413 'el-
H1004 beit - kotiin
H1 'a·vi isäni
H1980 te·lech mene
H413 ve'·'el- luo
H4940 mish·pach·ti; sukuni

לִבְנִי: אִשָּׁה וְלָקַחְתָּ

H3947 ve'·la·kach·ta ja ota *sieltä*
H802 'ish·shah vaimo
H1121 liv·ni. pojalleni

38 vaan kotiin isäni mene luo sukuni ja ota sieltä vaimo pojalleni

39 הָאִשָּׁה תֵּלֵךְ לֹא־ אֵלַי אֲדֹנִי אֶל־ וְאֹמַר

H559 va·'o·mar ja minä sanoin
H413 'el-
H113 'a·do·ni; herralleni
H194 'u·lai entä jos
H3808 lo- ei
H1980 te·lech tule
H802 ha·'ish·shah nainen

אַחֲרָי:

H310 'a·cha·rai. mukanani

39 ja minä sanoin herralleni entä jos ei tule nainen mukanani

40 לְפָנָיו הִתְהַלַּכְתִּי אֲשֶׁר־ יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H413 'e·lai; minulle
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H834 'a·sher- jonka
H1980 hit·hal·lach·ti olen vaeltanut
H6440 le·fa·nav, edessä

וְלָקַחְתָּ דַּרְכֶּךָ וְהִצְלִיחַ אִתְּךָ מַלְאָכוֹ יִשְׁלַח

H7971 jish·lach lähettää
H4397 mal·'a·cho enkelin
H854 'it·toch kanssasi
H6743 ve'·hitz·li·ach ja antaa onnistua
H1870 dar·ke·cha, matkasi
H3947 ve'·la·kach·ta ja otat

אָבִי: וּמִבֵּית מִמִּשְׁפַּחְתִּי לִבְנִי אִשָּׁה

H802 'ish·shah vaimon
H1121 liv·ni, pojalleni
H4940 mi·mish·pach·ti suvusta
H1004 u·mib·beit ja kodista
H1 'a·vi. isäni

40 hän sanoi minulle JAHWEH HERRA jonka olen vaeltanut edessä lähettää enkelin kanssasi ja antaa onnistua matkasi ja otat vaimon pojalleni suvusta ja kodista isäni

41 מִשְׁפַּחְתִּי אֶל־ תָּבוֹא כִּי מֵאָלָתִי תִּנָּקֶה אָז

H227 'az silloin
H5352 tin·na·keh olet vapaa
H423 me·'a·la·ti, valasta
H3588 ki kun
H935 ta·vo saavut
H413 'el- luo
H4940 mish·pach·ti; sukuni

מֵאָלָתִי: נָקִי וְהָיִית לָךְ יִתְּנוּ לֹא וְאִם־

H518 ve'·'im- ja jos | H3808 lo eivät | H5414 jit·te·nu häntä anna | H0 lach, sinulle | H1961 ve'·ha·ji·ta olet | H5355 na·ki vapaa | H423 me·'a·la·ti. valasta

41 silloin olet vapaa valasta kun saavut luo sukuni ja jos eivät häntä anna sinulle olet vapaa valasta

42 אֱלֹהֵי יְהוָה וָאֹמַר הָעַיִן אֶל־ הַיּוֹם וָאָבֹא

H935 va·'a·vo kun tulin | H3117 haj·jom tänään | H413 'el- | H5869 ha·'a·jin; lähteelle | H559 va·'o·mar, sanoin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala

דְּרָכִי מַצְלִיחַ נָא יֶשְׁךָ־ אִם־ אַבְרָהָם אֲדֹנִי

H113 'a·do·ni herrani | H85 'Av·ra·ham, Avrahamin | H518 'im- jos | H3426 jesh·cha- on tahtosi | H4994 na pyydän | H6743 matz·li·ach anna onnistua | H1870 dar·ki, matkani

עָלֶיהָ: הֹלֵךְ אָנֹכִי אֲשֶׁר

H834 'a·sher jolla | H595 'a·no·chi minä | H1980 ho·lech kuljen | H5921 'a·lei·ha. ja

42 kun tulin tänään lähteelle sanoin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala herrani Avrahamin jos on tahtosi pyydän anna onnistua matkani jolla minä kuljen ja

43 וְהָיָה הַמַּיִם עֵין עַל־ נִצָּב אָנֹכִי הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H595 'a·no·chi *kun* minä | H5324 nitz·tzav seison | H5921 'al- luona | H5869 'ein lähteen | H4325 ham·ma·jim; vesi / vesilähteen | H1961 ve'·ha·jah salli tapahtua

עַלְמָה הָעֹלָת אֵת לִשְׁאֹב הַיֹּצֵאת לְךָ וְאָמְרָתִי

H5959 ha·'al·mah että neito | H3318 haj·jo·tzet joka tulee ulos | H7579 lish·'o, ammentamaan | H559 ve'·'a·mar·ti ja sanon | H413 'e·lei·ha, hänelle

מְכַדֵּךְ: מַיִם מְעַט־ נָא הַשְׁקִינִי־

H8248 hash·ki·ni- anna juoda | H4994 na ole hyvä | H4592 me·'at- vähän | H4325 ma·jim vettä | H3537 mik·kad·dech. ruukustasi

43 katso kun minä seison luona lähteen vesi / vesilähteen salli tapahtua että neito joka tulee ulos ammentamaan ja sanon hänelle anna juoda minun ole hyvä vähän vettä ruukustasi

44 גְּמַלֶּיךָ וְגַם שְׁתֵה אַתָּה גַּם־ אֵלַי וְאָמְרָה

H559 ve'·'a·me·rah hän vastaa | H413 'e·lai minulle | H1571 gam- kyllä | H859 'at·tah sinä | H8354 she·teh, saat juoda | H1571 ve'·gam sekä myös | H1581 lig·mal·lei·cha kameleillesi

לְבֶן־ יְהוָה הוֹכִיחַ אֲשֶׁר־ הָאִשָּׁה הִוא אִשְׁאָב

H7579 'esh·'av; ammennan | H1931 hi hän | H802 ha·'ish·shah, on nainen | H834 'a·sher- jonka | H3198 ho·chi·ach on määrännyt | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H1121 le·ven- pojalle

אֲדֹנִי׃

H113 'a·do·ni. herrani

44 hän vastaa minulle kyllä sinä saat juoda sekä myös kameleillesi ammennan hän on nainen jonka on määrännyt JAHWEH HERRA pojalle herrani

45 וְהִנֵּה לִבִּי אֵל־ לְדַבֵּר אֲכַלֶּה טֶרֶם אֲנִי

H589 'a·ni ja minä | H2962 te·rem ennenkuin | H3615 'a·chal·leh olin lakannut | H1696 le·dab·ber puhumasta | H413 'el- | H3820 lib·bi, sydämessäni | H2009 ve'·hin·neh niin katso

הָעַיְנָה וַתֵּרֶד שִׁכְמָהּ עַל־ וְכַדָּהּ יֹצֵאת רִבְקָה

H7259 Riv·kah Rivkah | H3318 jo·tzet tuli ulos | H3537 ve'·chad·dah ruukku | H5921 'al- | H7926 shich·mah, olallaan | H3381 vat·te·red laskeutui | H5869 ha·'ay·nah lähteelle

נָא׃ הַשְׁקִינִי אֵלֶיהָ וָאֹמַר וַתִּשְׁאָב

H7579 vat·tish·'av; ammentamaan | H559 va·'o·mar niin sanoin | H413 'e·lei·ha hänelle | H8248 hash·ki·ni anna minun juoda | H4994 na. ole hyvä

45 ja minä ennenkuin olin lakannut puhumasta sydämessäni niin katso Rivkah tuli ulos ruukku olallaan laskeutui lähteelle ammentamaan niin sanoin hänelle anna minun juoda ole hyvä

46 שְׁתֵה וְגַם גְּמַלֶּיךָ אַשְׁקֶה גַּם הִוא וַתְּמַהֵר וַתּוֹרֶד מֵעָלֶיהָ כַּדָּהּ וַתֹּאמֶר

H4116 vat·te·ma·her, ja hän kiiruhti | H3381 vat·to·red laski alas | H3537 kad·dah ruukun | H5921 me·'a·lei·ha, olaltaan | H559 vat·to·mer ja sanoi | H8354 she·teh, juo

הַגְּמַלִּים וְגַם וְאֵשְׁתְּ אֶשְׁקֶה גְּמַלֶּיךָ וְגַם־

H1571 ve'·gam- sekä myös
H1581 ge·mal·lei·cha kamelisi
H8248 'ash·keh; juotan
H8354 va·'e·shet niin join
H1571 ve'·gam sekä myös
H1581 hag·ge·mal·lim kamelit

הִשְׁקָתָה׃

H8248 hish·ka·tah. hän juotti

46 ja hän kiiruhti laski alas ruukun olaltaan ja sanoi juo sekä myös kamelisi juotan niin join sekä myös kamelit hän juotti

47 בַּת־ וַתֹּאמֶר אֵתְּ מִי בַּת־ וָאֹמַר אֹתָהּ וָאֶשְׁאַל

H7592 va·'esh·'al ja minä kysyin
H853 'o·tah, häneltä
H559 va·'o·mar sanoen
H1323 bat- tytär
H4310 mi kenen
H859 'at sinä *olet*
H559 vat·to·mer, hän sanoi
H1323 bat- tytär

מִלְכָּה לוֹ יָלְדָה־ אֲשֶׁר נָחוֹר בֶּן־ בְּתוּאֵל

H1328 be'·tu·'el be'tuelin
H1121 ben- pojan
H5152 Na·chor, Nachorin
H834 'a·sher jonka
H3205 jal·dah- synnytti
H0 lo hänelle
H4435 Mil·kah; Milcah

יָדֶיהָ׃ עַל־ וְהַצְּמִידִים אַפָּהּ עַל־ הַנֶּזֶם וָאָשִׂם

H7760 va·'a·sim ja laitoin
H5141 han·ne·zem nenärenkaan
H5921 'al-
H639 'ap·pah, *hänen* nenään
H6781 ve'·hatz·tze·mi·dim ja rannerenkaat
H5921 'al-
H3027 ja·dei·ha. *hänen* käsiin

47 ja minä kysyin häneltä sanoen tytär kenen sinä olet hän sanoi tytär betuelin pojan Nachorin jonka synnytti hänelle Milcah ja laitoin nenärenkaan hänen nenään ja rannerenkaat hänen käsiin

48 אֶת־ וָאֲבָרֵךְ לַיהוָה וָאֶשְׁתַּחֲוֶה וָאֶקֹּד

H6915 va·'ek·kod ja kumarsin
H7812 va·'esh·ta·cha·veh palvoen
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAA
H1288 va·'a·va·rech, ja kiitin
H853 'et- ET

יְהוָה׃ אֱלֹהֵי אֲדֹנִי אַבְרָהָם אֲשֶׁר הִנְחַנִי

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalaa
H113 'a·do·ni herrani
H85 'Av·ra·ham, Avrahamin
H834 'a·sher joka
H5148 hin·cha·ni johdatti minua

אֲדֹנִי אֲחִי בַּת־ אֶת־ לָקַחַת אֱמֶת בְּדֶרֶךְ׃

H1870 be'·de·rech tietä
H571 'e·met, oikeaa
H3947 la·ka·chat ottaakseni
H853 'et- ET
H1323 bat- tyttären
H251 'a·chi veljen / veljen tyttären
H113 'a·do·ni herrani

לִבְנוֹ׃

H1121 liv·no. pojalle

48 ja kumarsin palvoen JAHWEH HERRAA ja kiitin ET JAHWEH HERRAA ELOHEI Jumalaa herrani Avrahamin joka johdatti minua tietä oikeaa ottaakseni ET tyttären veljen / veljen tyttären herrani pojalle

49 אֶת־ וְאֶמֶת חֶסֶד עֹשִׂים יֶשְׁכֶם אִם־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah nyt
H518 'im- jos
H3426 jesh·chem on tahto teillä
H6213 'o·sim osoittaa
H2617 che·sed laupeutta
H571 ve'·'e·met ja uskollisuutta
H853 'et- ET

וְאֶפְנֶה לִי הַגִּידוּ לֹא וְאִם־ לִי הַגִּידוּ אֲדֹנִי

H113 'a·do·ni herralleni
H5046 hag·gi·du kertokaa
H0 li; minulle
H518 ve'·'im- mutta jos
H3808 lo ette
H5046 hag·gi·du sanokaa se
H0 li, minulle
H6437 ve'·'ef·neh niin käännyn

שְׂמֹאל׃ עַל־ אוֹ יָמִין עַל־

H5921 'al-
H3225 ja·min oikealle
H176 o tai
H5921 'al-
H8040 se·mol. vasemmalle

49 nyt jos on tahto teillä osoittaa laupeutta ja uskollisuutta ET herralleni kertokaa minulle mutta jos ette sanokaa se minulle niin käännyn oikealle tai vasemmalle

50 יָצָא מֵיְהוָה וַיֹּאמְרוּ וּבְתוּאֵל לָבָן וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an vastasivat
H3837 La·van Lavan
H1328 u·Be·tu·'el ja be'tuel
H559 vai·jo·me·ru, sanoen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALTA
H3318 ja·tza on lähtöisin

טוֹב׃ אוֹ־ רַע אֵלֶיךָ דַּבֵּר נוּכַל לֹא הַדָּבָר

H1697 had·da·var; tämä
H3808 lo emme
H3201 nu·chal voi
H1696 dab·ber sanoa
H413 'e·lei·cha sinulle
H7451 ra' pahaa
H176 'ov- tai
H2896 tov. hyvää

50 vastasivat Lavan ja betuel sanoen JAHWEH HERRALTA on lähtöisin tämä emme voi sanoa sinulle pahaa tai hyvää

51 לְבֶן־ אִשָּׁה וּתְהִי וְלֵךְ קַח פְּנֵיךָ רִבְקָה הִנֵּה־

H2009 hin·neh- katso | H7259 Riv·kah Rivkah | H6440 le·fa·nei·cha on edessäsi | H3947 kach ota | H1980 va·lech; ja mene | H1961 u·te·hi *hän* tulkoon | H802 'ish·shah vaimoksi | H1121 le·ven- pojalle

יְהוָה׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֲדֹנֶיךָ

H113 'a·do·nei·cha, herrasi | H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·ber on puhunut | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

51 katso Rivkah on edessäsi ota ja mene hän tulkoon vaimoksi pojalle herrasi niinkuin on puhunut JAHWEH HERRA

52 אֶת־ אַבְרָהָם עֶבֶד שְׁמַע כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui | H834 ka·'a·sher kun | H8085 sha·ma' kuuli | H5650 'e·ved palvelija | H85 'Av·ra·ham Avrahamin | H853 'et- ET

לַיהוָה׃ אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ דִּבְרֵיהֶם

H1697 div·rei·hem; heidän sanansa | H7812 vai·jish·ta·chu kumartui *hän* | H776 'ar·tzah maahan *eteen* | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

52 tapahtui kun kuuli palvelija Avrahamin ET heidän sanansa kumartui hän maahan eteen JAHWEH HERRAN

53 וּבְגָדִים זָהָב וּכְלֵי כֶסֶף כְּלֵי־ הָעֶבֶד וַיֹּוצֵא

H3318 vai·jo·tze otti esiin | H5650 ha·'e·ved palvelija | H3627 ke·lei- koruja | H3701 che·sef hopeisia | H3627 u·che·lei ja koruja | H2091 za·hav kultaisia | H899 u·ve·ga·dim, ja vaatteita

וּמִגְדָּנֹת לְרִבְקָה וַיִּתֵּן נָתַן לְאָחִיהָ

H5414 vai·jit·ten ja antoi ne | H7259 le'·Riv·kah; Rivkalle | H4030 u·mig·da·not, myös kallisarvoisia lahjoja | H5414 na·tan hän antoi | H251 le·'a·chi·ha hänen veljelleen

וּלְאִמָּהּ׃

H517 u·le·'im·mah. ja hänen äidilleen

53 otti esiin palvelija koruja hopeisia ja koruja kultaisia ja vaatteita ja antoi ne Rivkalle myös kallisarvoisia lahjoja hän antoi hänen veljelleen ja hänen äidilleen

54 אֲשֶׁר־ וְהָאֲנָשִׁים הוּא וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאכְלוּ

H398	H8354	H1931	H376	H834
vai·jo·che·lu	vai·jish·tu,	hu	ve'·ha·'a·na·shim	'a·sher-
he söivät	ja joivat	hän	ja miehet	jotka

עִמּוֹ שִׁלְּחֵנִי וַיֹּאמֶר בַּבֹּקֶר וַיָּקוּמוּ וַיָּלִינוּ

H5973	H3885	H6965	H1242	H559	H7971
im·mo	vai·ja·li·nu;	vai·ja·ku·mu	vab·bo·ker,	vai·jo·mer	shal·le·chu·ni
olivat hänen kanssaan	yöpyivät	ja nousivat ylös	aamulla	ja hän sanoi	päästäkää minut

לַאדֹנִי׃

H113
la·do·ni.
herrani *luo*

54 he söivät ja joivat hän ja miehet jotka olivat hänen kanssaan yöpyivät ja nousivat ylös aamulla ja hän sanoi päästäkää minut herrani luo

55 יָמִים אִתָּנוּ הַנַּעֲרָ תֵּשֶׁב וְאִמָּהּ אָחִיהָ וַיֹּאמֶר

H559	H251	H517	H3427	H5291	H854	H3117
vai·jo·mer	'a·chi·ha	ve'·'im·mah,	te·shev	han·na·'a·ra	'it·ta·nu	ja·mim
sanoi	hänen veljensä	ja äitinsä	viipyköön	tytär	kanssamme	päiviä

תֵּלֵךְ׃ אַחַר עָשׂוֹר אוֹ

H176	H6218	H310	H1980
o	a·sor;	'a·char	te·lech.
ainakin	kymmenen	sen jälkeen	hän voi lähteä

55 sanoi hänen veljensä ja äitinsä viipyköön tytär kanssamme päiviä ainakin kymmenen sen jälkeen hän voi lähteä

56 וַיהוָה אֹתִי תְּאַחֲרוּ אַל־ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H408	H309	H853	H3068
vai·jo·mer	'a·le·hem	'al-	te·'a·cha·ru	'o·ti,	JAH·WEH
hän sanoi	heille	älkää	viivyttäkö	minua	JAHWEH HERRA

לַאדֹנִי׃ וְאֵלְכָה שַׁלְּחוּנִי דַּרְכִּי הִצְלִיחַ

H6743	H1870	H7971	H1980	H113
hitz·li·ach	dar·ki;	shal·le·chu·ni	ve'·'e·le·chah	la·do·ni.
on antanut onnistua	matkani	päästäkää minut	menemään	herrani luo

56 hän sanoi heille älkää viivyttäkö minua JAHWEH HERRA on antanut onnistua matkani päästäkää minut menemään herrani luo

57 פִּיהָ׃ אֶת־ וְנִשְׁאֲלָה לַנַּעֲרָ נִקְרָא וַיֹּאמְרוּ

H559	H7121	H5291	H7592	H853	H6310
vai·jo·me·ru	nik·ra	lan·na·'a·ra;	ve'·nish·'a·lah	'et-	pi·ha.
he sanoivat	kutsukaamme	tytär	ja kysykäämme *häneltä*	ET	itseltään

57 he sanoivat kutsukaamme tytär ja kysykäämme häneltä ET itseltään

58 עִם־ הֲתֵלְכִי אֵלֶיהָ וַיֹּאמְרוּ לְרִבְקָה וַיִּקְרְאוּ

H7121	H7259	H559	H413	H1980	H5973
vai·jik·re·'u	le·Riv·kah	vai·jo·me·ru	'e·lei·ha,	ha·te·le·chi	'im-
he kutsuivat	Rivkan	ja kysyivät	häneltä	lähdetkö	mukana

אֵלֵךְ׃ וַתֹּאמֶר הַזֶּה הָאִישׁ

H376	H2088	H559	H1980
ha·'ish	haz·zeh;	vat·to·mer	'e·lech.
miehen	tämän	hän vastasi	lähden

58 he kutsuivat Rivkan ja kysyivät häneltä lähdetkö mukana miehen tämän hän vastasi lähden

59 מֵנִקְתָּהּ וְאֶת־ אֲחֹתָם רִבְקָה אֶת־ וַיְשַׁלְּחוּ

H7971	H853	H7259	H269	H853	H3243
vaj·shal·le·chu	'et-	Riv·kah	'a·cho·tam	ve'·'et	me·nik·tah;
ja he päästivät	ET	Rivkan	sisarensa	ET	imettäjän

אֲנָשָׁיו׃ וְאֶת־ אַבְרָהָם עֶבֶד וְאֶת־

H853	H5650	H85	H853	H376
ve'·'et	'e·ved	'Av·ra·ham	ve'·'et	'a·na·shav.
ET	palvelijan	Avrahamin	ET	ja mukana olleet miehet

59 ja he päästivät ET Rivkan sisarensa ET imettäjän ET palvelijan Avrahamin ET ja mukana olleet miehet

60 אֹתָ֖ אֲחֹתֵ֑נוּ לָהּ֙ וַיֹּאמְרוּ֙ רִבְקָה֙ אֶת־ וַיְבָרְכ֔וּ

H1288	H853	H7259	H559	H0	H269	H859
vaj·va·ra·chu	'et-	Riv·kah	vai·jo·me·ru	lah,	'a·cho·te·nu	'at
he siunasivat	ET	Rivkan	sanoen	hänelle	sisaremme	sinusta

שַׁעַר֙ אֵ֣ת זַרְעֵ֔ךְ וְיִירַ֖שׁ רְבָבָ֣ה לְאַלְפֵ֑י הֱיִ֥י

H1961	H505	H7233	H3423	H2233	H853	H8179
ha·ji	le·'al·fei	re·va·vah;	ve'·ji·rash	zar·'ech,	'et	sha·'ar
tulkoon	tuhat kertaa	kymmenen tuhatta	ja periköön	siemenesi	ET	portin

שֹׂנְאָיו׃

H8130
so·ne·'av.
vihamiestesi

60 he siunasivat ET Rivkan sanoen hänelle sisaremme sinusta tulkoon tuhat kertaa kymmenen tuhatta ja periköön siemenesi ET portin vihamiestesi

61 עַל־ וַתִּרְכַּבְנָה וְנַעֲרֹתֶיהָ רִבְקָה וַתָּקָם

H6965 vat·ta·kom nousi
H7259 Riv·kah Rivkah
H5291 ve'·na·'a·ro·tei·ha, ja hänen palvelijattaret ja ratsastaen
H7392 vat·tir·kav·nah
H5921 'al-

הָעֶבֶד וַיִּקַּח הָאִישׁ אַחֲרֵי וַתֵּלַכְנָה הַגְּמַלִּים

H1581 hag·ge·mal·lim, kameleilla
H1980 vat·te·lach·nah he seurasivat
H310 'a·cha·rei mukana
H376 ha·'ish; miehen
H3947 vai·jik·kach ja otti
H5650 ha·'e·ved palvelija

וַיֵּלֶךְ׃ רִבְקָה אֶת־

H853 'et- ET
H7259 Riv·kah Rivkan
H1980 vai·je·lach. ja lähti

61 nousi Rivkah ja hänen palvelijattaret ja ratsastaen kameleilla he seurasivat mukana miehen ja otti palvelija ET Rivkan ja lähti

62 יוֹשֵׁב וְהוּא רֹאִי לַחַי בְּאֵר מִבּוֹא בָּא וְיִצְחָק

H3327 ve'·Itz·chak Itzchak
H935 ba oli tulossa
H935 mib·bo, tietä
H0 be'·'er kaivon
H0 la·chai Lahai
H883 Ro·'i; Roi'n
H1931 ve'·hu sillä hän
H3427 jo·shev asui

הַנֶּגֶב׃ בְּאֶרֶץ

H776 be'·'e·retz maassa
H5045 han·Ne·gev. Negevin

62 Itzchak oli tulossa tietä kaivon Lahai Roi'n sillä hän asui maassa Negevin

63 וַיִּשְׂא עֶרֶב לָפָנוֹת בַּשָּׂדֶה לָשׂוּחַ יִצְחָק וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze lähti ulos
H3327 Itz·chak Itzchak
H7742 la·su·ach mietiskelemään
H7704 bas·sa·deh kedolle
H6437 lif·not ilta
H6153 'a·rev; päivällä
H5375 vai·jis·sa nostaessaan

בָּאִים: גְּמַלִּים וְהִנֵּה וַיִּרְא עֵינָיו

H5869	H7200	H2009	H1581	H935
'ei·nav	vai·jar,	ve'·hin·neh	ge·mal·lim	ba·'im.
silmänsä	*hän* näki	katso	kameleita	oli tulossa

63 lähti ulos Itzchak mietiskelemään kedolle ilta päivällä nostaessaan silmänsä hän näki katso kameleita oli tulossa

64 יִצְחָק אֶת־ וַתֵּרֶא עֵינֶיהָ אֶת־ רִבְקָה וַתִּשָּׂא

H5375	H7259	H853	H5869	H7200	H853	H3327
vat·tis·sa	Riv·kah	'et-	'ei·nei·ha,	vat·te·re	'et-	Itz·chak;
nosti	Rivkah	ET	silmänsä	ja nähdessään	ET	Itzchakin

הַגָּמָל: מֵעַל וַתִּפֹּל

H5307	H5921	H1581
vat·tip·pol	me·'al	hag·ga·mal.
hän laskeutui	selästä	kamelin

64 nosti Rivkah ET silmänsä ja nähdessään ET Itzchakin hän laskeutui selästä kamelin

65 הַהֹלֵךְ הַלָּזֶה הָאִישׁ מִי־ הָעֶבֶד אֶל־ וַתֹּאמֶר

H559	H413	H5650	H4310	H376	H1976	H1980
vat·to·mer	'el-	ha·'e·ved,	mi-	ha·'ish	hal·la·zeh	ha·ho·lech
ja kysyi		palvelijalta	kuka *on*	mies	tuo	joka kävelee

אֲדֹנִי הוּא הָעֶבֶד וַיֹּאמֶר לִקְרָאתֵנוּ בַּשָּׂדֶה

H7704	H7125	H559	H5650	H1931	H113
bas·sa·deh	lik·ra·te·nu,	vai·jo·mer	ha·'e·ved	hu	'a·do·ni;
kedolla	meitä vastaan	vastasi	palvelija	hän	on herrani

וַתִּתְכֶּס: הַצָּעִיף וַתִּקַּח

H3947	H6809	H3680
vat·tik·kach	hatz·tza·'if	vat·tit·kas.
hän otti	hunnun	ja verhoutui siihen

65 ja kysyi palvelijalta kuka on mies tuo joka kävelee kedolla meitä vastaan vastasi palvelija hän on herrani hän otti hunnun ja verhoutui siihen

66 הַדְּבָרִים כָּל־ אֶת לְיִצְחָק הָעֶבֶד וַיְסַפֵּר

H5608	H5650	H3327	H853	H3605	H1697
vaj·sap·per	ha·'e·ved	le'·Itz·chak;	'et	kol-	had·de·va·rim
ja kertoi	palvelija	Itzchakille, Iisakille	ET	kaikki	asiat

עָשָׂה׃ אֲשֶׁר

H834	H6213
'a·sher	'a·sah.
jotka	hän oli toimittanut

66 ja kertoi palvelija Itzchakille, Iisakille ET kaikki asiat jotka hän oli toimittanut

67 אֶת־ וַיִּקַּח אִמּוֹ שָׂרָה הָאֹהֱלָה יִצְחָק וַיְבִאָהָ

H935	H3327	H168	H8283	H517	H3947	H853
vaj·vi·'e·ha	Itz·chak,	ha·'o·he·lah	Sa·rah	im·mo,	vai·jik·kach	'et-
ja vei hänet	Itzchak	telttaan	Sarah'n	äitinsä	ja otti	ET

וַיִּנָּחֶם וַיֶּאֱהָבֶהָ לְאִשָּׁה לוֹ וַתְּהִי־ רִבְקָה

H7259	H1961	H0	H802	H157	H5162
Riv·kah	vat·te·hi-	lo	le·'ish·shah	vai·je·'e·ha·ve·ha;	vai·jin·na·chem
Rivkan	ja hänestä tuli hänen		vaimonsa	ja rakasti häntä	niin tuli lohdutetuksi

פ אִמּוֹ׃ אַחֲרֵי יִצְחָק

H3327	H310	H517	
Itz·chak	'a·cha·rei	im·mo.	Peh
Itzchak	jälkeen	äitinsä	

67 ja vei hänet Itzchak telttaan Sarah'n äitinsä ja otti ET Rivkan ja hänestä tuli hänen vaimonsa ja rakasti häntä niin tuli lohdutetuksi Itzchak jälkeen äitinsä Peh

1 Mooses 25 *(Genesis 25)*

1 קְטוּרָה׃ וּשְׁמָה֙ אִשָּׁ֔ה וַיִּקַּ֥ח אַבְרָהָ֖ם וַיֹּ֥סֶף

H3254	H85	H3947	H802	H8034	H6989
vai·jo·sef	'Av·ra·ham	vai·jik·kach	'ish·shah	u·she·mah	Ke·tu·rah.
ja vielä	Avraham	otti	vaimon	nimeltään	Keturah

1 ja vielä Avraham otti vaimon nimeltään Keturah

2 מְדָ֔ן וְאֶת־ יָקְשָׁ֖ן וְאֶת־ זִמְרָ֑ן אֶת־ לוֹ֙ וַתֵּ֣לֶד

H3205	H0	H853	H2175	H853	H3370	H853	H4091
vat·te·led	lo,	'et-	Zim·ran	ve'·'et	Jo·ke·shan,	ve'·'et	Me·dan
hän synnytti	hänelle	ET	Zimran'in	ET	Jokshan'in	ET	Medan'in

שׁוּחַ׃ וְאֶת־ יִשְׁבָּ֖ק וְאֶת־ מִדְיָ֑ן וְאֶת־

H853	H4080	H853	H3435	H853	H7744
ve'·'et	Mid·jan;	ve'·'et	Jish·bak	ve'·'et	Shu·ach.
ET	Midjan'in	ET	Jishbakin	ET	ja Shuah'in

2 hän synnytti hänelle ET Zimran'in ET Jokshan'in ET Medan'in ET Midjan'in ET Jishbakin ET ja Shuah'in

3 דְּדָ֔ן וּבְנֵ֥י דְדָ֖ן וְאֶת־ שְׁבָ֣א אֶת־ יָלַ֑ד וְיָקְשָׁ֖ן

H3370	H3205	H853	H7614	H853	H1719	H1121	H1719
ve'·Ja·ke·shan	ja·lad,	'et-	She·va	ve'·'et	De·dan;	u·ve·nei	De·dan,
ja Jokshanille	syntyi	ET	Sheva	ET	Dedan	ja jälkeläisiä	Dedanin

וּלְאֻמִּֽים׃ וּלְטוּשִׁ֖ים אַשּׁוּרִ֥ם הָיוּ֙

H1961	H805	H3912	H3817
ha·ju	'ash·shu·rim	u·le·tu·shim	u·le·'um·mim.
olivat	assurilaiset	letusilaiset	ja leummilaiset

3 ja Jokshanille syntyi ET Sheva ET Dedan ja jälkeläisiä Dedanin olivat assurilaiset letusilaiset ja leummilaiset

4 וַאֲבִידָ֖ע וַחֲנֹ֣ךְ וְעֵפָ֑ר עֵיפָ֥ה מִדְיָ֖ן וּבְנֵ֥י

H1121	H4080	H5891	H6081	H2585	H28
u·ve·nei	Mid·jan,	'Ei·fah	va·'E·fer	va·Cha·noch,	va·'A·vi·da'
ja pojat	Midianin	Eifah	Efer	Chanoch	Avida

קְטוּרָה: בְּנֵי אֵלֶּה כָּל־ וְאֶלְדָּעָה

H420 ve'·'El·da·'ah; ja Eldaah
H3605 kol- kaikki
H428 'el·leh nämä *olivat*
H1121 be'·nei poikia
H6989 Ke·tu·rah. Keturah'n

4 ja pojat Midianin Eifah Efer Chanoch Avida ja Eldaah kaikki nämä olivat poikia Keturah'n

5 לְיִצְחָק: לוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ אֶת־ אַבְרָהָם וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten mutta antoi
H85 'Av·ra·ham Avraham
H853 'et- ET
H3605 kol- kaiken
H834 'a·sher- mitä
H0 lo hänellä *oli*
H3327 le'·Itz·chak. Itzchakille, Iisakille

5 mutta antoi Avraham ET kaiken mitä hänellä oli Itzchakille, Iisakille

6 נָתַן לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר הַפִּילַגְשִׁים וְלִבְנֵי

H1121 ve'·liv·nei mutta pojille
H6370 hap·pi·lag·shim sivuvaimojen
H834 'a·sher jotka
H85 le·'Av·ra·ham, Avrahamilla *olivat*
H5414 na·tan antoi

בְּנוֹ יִצְחָק מֵעַל וַיְשַׁלְּחֵם מַתְּנֹת אַבְרָהָם

H85 'Av·ra·ham Avraham
H4979 mat·ta·not; lahjoja
H7971 vaj·shal·le·chem ja lähetti pois
H5921 me·'al luota
H3327 Itz·chak Itzchakin
H1121 be'·no poikansa

קֶדֶם: אֶרֶץ אֶל־ קֶדְמָה חַי בְּעוֹדֶנּוּ

H5750 be'·'o·den·nu vielä ollessaan
H2416 chai, elossa
H6924 ke·de·mah itään
H413 'el-
H776 'e·retz maahan
H6924 ke·dem. itäiseen

6 mutta pojille sivuvaimojen jotka Avrahamilla olivat antoi Avraham lahjoja ja lähetti pois luota Itzchakin poikansa vielä ollessaan elossa itään maahan itäiseen

7 מֵאַת חַי אֲשֶׁר־ אַבְרָהָם חַיֵּי שְׁנֵי־ יְמֵי וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh, tämä
H3117 je·mei *oli* elinaika
H8141 she·nei- vuodet
H2416 chaj·jei elämän
H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H834 'a·sher- jonka
H2416 chai; *hän* eli
H3967 me·'at sata

שָׁנִים: וְחָמֵשׁ שָׁנָה וְשִׁבְעִים שָׁנָה

H8141 sha·nah — vuotta
H7657 ve'·shiv·'im — ja seitsemänkymmentä
H8141 sha·nah — vuotta
H2568 ve'·cha·mesh — ja viisi *(175)*
H8141 sha·nim. — vuotta

7 tämä oli elinaika vuodet elämän Avrahamin jonka hän eli sata vuotta ja seitsemänkymmentä vuotta ja viisi (175) vuotta

8 זָקֵן טוֹבָה בְּשֵׂיבָה אַבְרָהָם וַיִּגְוַע וַיָּמָת

H1478 vai·jig·va' — ja vanhuudessa kuoli
H4191 vai·ja·mot
H85 'Av·ra·ham — Avraham
H7872 be'·sei·vah — iässä
H2896 to·vah — korkeassa
H2205 za·ken — vanhana

וְשָׂבַע עַמָּיו: אֶל־ וַיֵּאָסֶף

H7649 ve'·sa·ve·a'; — ja elämästä kyllin saaneena
H622 vai·je·'a·sef — *ja hänet* otettiin
H413 'el- — luokse
H5971 'am·mav. — heimonsa

8 ja vanhuudessa kuoli Avraham iässä korkeassa vanhana ja elämästä kyllin saaneena ja hänet otettiin luokse heimonsa

9 אֶל־ בָּנָיו וַיִּשְׁמְעֵאל יִצְחָק אֹתוֹ וַיִּקְבְּרוּ

H6912 vai·jik·be·ru — ja hautasivat
H853 o·to — hänet
H3327 Itz·chak — Itzchak
H3458 ve'·Ish·ma·'el — ja Ishmael
H1121 ba·nav, — hänen poikansa
H413 'el-

צֹחַר בֶּן־ עֶפְרֹן שְׂדֵה אֶל־ הַמַּכְפֵּלָה מְעָרַת

H4631 me·'a·rat — luolaan
H4375 ham·Mach·pe·lah; — Machpelah'n
H413 'el- — vainiolle
H7704 se·deh — Efronin
H6085 'Ef·ron — pojan
H1121 ben- — Tzoharin
H6714 Tzo·char

מַמְרֵא: פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הַחִתִּי

H2850 ha·chit·ti, — hetiläisen
H834 'a·sher — joka
H5921 'al- — on
H6440 pe·nei — edessä
H4471 Mam·re. — Mamren

9 ja hautasivat hänet Itzchak ja Ishmael hänen poikansa luolaan Machpelah'n vainiolle Efronin pojan Tzoharin hetiläisen joka on edessä Mamren

10 חֵת בְּנֵי־ מֵאֵת אַבְרָהָם קָנָה אֲשֶׁר־ הַשָּׂדֶה

H7704 has·sa·deh — vainiolle
H834 'a·sher- — jonka
H7069 ka·nah — oli ostanut
H85 'Av·ra·ham — Avraham
H853 me·'et
H1121 be'·nei- — pojilta
H2845 Chet; — Chetin, Hetin

אִשְׁתּוֹ׃ וְשָׂרָה אַבְרָהָם קֻבַּר שָׁמָּה

H8033 sham·mah sinne
H6912 kub·bar haudattiin
H85 'Av·ra·ham Avraham
H8283 ve'·Sa·rah ja Sarah
H802 ish·to. hänen vaimonsa

10 vainiolle jonka oli ostanut Avraham pojilta Chetin, Hetin sinne haudattiin Avraham ja Sarah hänen vaimonsa

11 אֶת־ אֱלֹהִים וַיְבָרֶךְ אַבְרָהָם מוֹת אַחֲרֵי וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja tapahtui
H310 'a·cha·rei jälkeen
H4194 mot kuoleman
H85 'Av·ra·ham, Avrahamin
H1288 vaj·va·rech siunasi
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET

לַחַי בְּאֵר עִם־ יִצְחָק וַיֵּשֶׁב בְּנוֹ יִצְחָק

H3327 Itz·chak Itzchak'ia,
H1121 be'·no; Iisakia hänen poikaansa
H3427 vai·je·shev ja asui
H3327 Itz·chak, Itzchak
H5973 'im- luona
H0 be'·'er kaivon
H0 la·chai Lahai

ס רֹאִי׃

H883 Ro·'i. Roin
sa·mek

11 ja tapahtui jälkeen kuoleman Avrahamin siunasi ELOHIM Jumala ET Itzchak'ia, Iisakia hänen poikaansa ja asui Itzchak luona kaivon Lahai Roin samek

12 אֲשֶׁר אַבְרָהָם בֶּן־ יִשְׁמָעֵאל תּוֹלְדֹת וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh nämä
H8435 to·le·dot *ovat* syntyvaiheet
H3458 Ish·ma·'el Ishmaelin
H1121 ben- pojan
H85 'Av·ra·ham; Avrahamin
H834 'a·sher jonka

לְאַבְרָהָם׃ שָׂרָה שִׁפְחַת הַמִּצְרִית הָגָר יָלְדָה

H3205 jal·dah synnytti
H1904 Ha·gar Hagar
H4713 ham·mitz·rit egyptiläinen
H8198 shif·chat orjatar
H8283 Sa·rah Sarah'n
H85 le·'Av·ra·ham. Avrahamille

12 nämä ovat syntyvaiheet Ishmaelin pojan Avrahamin jonka synnytti Hagar egyptiläinen orjatar Sarah'n Avrahamille

13 בִּשְׁמֹתָם יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh, ja nämä
H8034 she·mot *ovat* nimet
H1121 be'·nei poikien
H3458 Ish·ma·'el, Ishmaelin
H8034 bi·she·mo·tam heidän nimensä

וְאַדְבְּאֵל וְקֵדָר נְבָיֹת יִשְׁמָעֵאל בְּכֹר לְתוֹלְדֹתָם

H8435 le·tol·do·tam; syntymäjärjestyksessä
H1060 be'·chor esikoinen
H3458 Ish·ma·'el Ishmaelin
H5032 Ne·va·jot, Nevajot
H6938 ve'·Ke·dar Kedar
H110 ve'·'Ad·be·'el Adbeel

וּמִבְשָׂם׃

H4017 u·Miv·sam. Mivsam

13 ja nämä ovat nimet poikien Ishmaelin heidän nimensä syntymäjärjestyksessä esikoinen Ishmaelin Nevajot Kedar Adbeel Mivsam

14 וּמַשָּׂא׃ וְדוּמָה וּמַשָּׂא

H4927 u·Mish·ma' Mishma
H1746 ve'·Du·mah Dumah
H4854 u·Mas·sa. Massa

14 Mishma Dumah Massa

15 וְקֵדְמָה׃ נָפִישׁ יְטוּר וְתֵימָא חֲדַד

H2301 Cha·dad Chadad
H8485 ve'·Tei·ma, Teima
H3195 Je·tur Jetur
H5305 Na·fish Nafish
H6929 va·Ke·de·mah. ja Kedemah

15 Chadad Teima Jetur Nafish ja Kedemah

16 שְׁמֹתָם וְאֵלֶּה יִשְׁמָעֵאל בְּנֵי הֵם אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä
H1992 hem *ovat*
H1121 be'·nei pojat
H3458 Ish·ma·'el Ishmaelin
H428 ve'·'el·leh ja nämä
H8034 she·mo·tam, heidän nimensä

נְשִׂיאִם עָשָׂר שְׁנֵים־ וּבְטִירֹתָם בְּחַצְרֵיהֶם

H2691 be'·chatz·rei·hem kaupunkiensa
H2918 u·ve·ti·ro·tam; ja linnoitusten *mukaan*
H8147 she·neim- kaksi
H6240 'a·sar toista
H5387 ne·si·'im ruhtinasta

לְאֻמֹּתָם׃

H523
le·'um·mo·tam.
kansojensa mukaan

16 nämä ovat pojat Ishmaelin ja nämä heidän nimensä kaupunkiensa ja linnoitusten mukaan kaksi toista ruhtinasta kansojensa mukaan

17 וּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה מְאַת יִשְׁמָעֵאל חַיֵּי שְׁנֵי וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh, nämä *olivat* | H8141 she·nei vuodet | H2416 chaj·jei elämän | H3458 Ish·ma·'el, Ishmaelin | H3967 me·'at sata | H8141 sha·nah vuotta | H7970 u·she·lo·shim ja kolmekymmentä

אֶל־ וַיֶּאָסֶף וַיָּמָת וַיִּגְוַע שָׁנִים וְשֶׁבַע שָׁנָה

H8141 sha·nah vuotta | H7651 ve'·she·va' ja seitsemän *(137)* | H8141 sha·nim; vuotta | H1478 vai·jig·va' hän tuli vanhaksi | H4191 vai·ja·mot, ja kuoli | H622 vai·je·'a·sef ja tuli otetuksi | H413 'el- luokse

עַמָּיו׃

H5971
'am·mav.
heimonsa

17 nämä olivat vuodet elämän Ishmaelin sata vuotta ja kolmekymmentä vuotta ja seitsemän (137) vuotta hän tuli vanhaksi ja kuoli ja tuli otetuksi luokse heimonsa

18 פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר שׁוּר עַד־ מֵחֲוִילָה וַיִּשְׁכְּנוּ

H7931 vai·jish·ke·nu he asuivat | H2341 me·Cha·vi·lah Chavilah'sta | H5704 'ad- saakka | H7793 Shur, Shuriin | H834 'a·sher joka *on* | H5921 'al- | H6440 pe·nei edustalla

אֶחָיו כָּל־ פְּנֵי עַל־ אַשּׁוּרָה בּוֹאֲכָה מִצְרַיִם

H4714 Mitz·ra·im, Egyptin | H935 bo·'a·chah mentäessä | H804 'Ash·shu·rah; Assyriaan | H5921 'al- | H6440 pe·nei hän oli vastaan | H3605 chol kaikkia | H251 'e·chav veljiään

נָפָל׃ פ

H5307
na·fal.
käyden heidän kimppuunsa

Peh

18 he asuivat Chavilah'sta saakka Shuriin joka on edustalla Egyptin mentäessä Assyriaan hän oli vastaan kaikkia veljiään käyden heidän kimppuunsa Peh

19 אַבְרָהָם אַבְרָהָם בֵּן־ יִצְחָק תּוֹלְדֹת וְאֵלֶּה

H428	H8435	H3327	H1121	H85	H85
ve'·'el·leh	tol·dot	Itz·chak	ben-	'Av·ra·ham;	'Av·ra·ham
ja nämä	ovat syntyvaiheet	Itzchakin	pojan	Avrahamin	Avrahamille

יִצְחָק: אֶת־ הוֹלִיד

H3205	H853	H3327
ho·lid	'et-	Itz·chak.
syntyi	ET	Itzchak

19 ja nämä ovat syntyvaiheet Itzchakin pojan Avrahamin Avrahamille syntyi ET Itzchak

20 אֶת־ בְּקֹחְתּוֹ שָׁנָה אַרְבָּעִים בֶּן־ יִצְחָק וַיְהִי

H1961	H3327	H1121	H705	H8141	H3947	H853
vaj·hi	Itz·chak	ben-	'ar·ba·'im	sha·nah,	be'·kach·to	'et-
oli	Itzchak	iässä	neljänkymmenen	vuoden	ottaessaan	ET

אֲחוֹת אֲרַם מִפַּדַּן הָאֲרַמִּי בְּתוּאֵל בַּת־ רִבְקָה

H7259	H1323	H1328	H761	H0	H6307	H269
Riv·kah,	bat-	be'·tu·'el	ha·'a·ram·mi,	mip·Pad·dan	'A·ram;	a·chot
Rivkan	tyttären	be'tuelin	aramealaisen	Padan	Aramista	sisaren

לְאִשָּׁה: לוֹ הָאֲרַמִּי לָבָן

H3837	H761	H0	H802
La·van	ha·'a·ram·mi	lo	le·'ish·shah.
Lavanin	aramealaisen	itselleen	vaimoksi

20 oli Itzchak iässä neljänkymmenen vuoden ottaessaan ET Rivkan tyttären betuelin aramealaisen Padan Aramista sisaren Lavanin aramealaisen itselleen vaimoksi

21 כִּי אִשְׁתּוֹ לְנֹכַח לַיהוָה יִצְחָק וַיֶּעְתַּר

H6279	H3327	H3068	H5227	H802	H3588
vai·je'·tar	Itz·chak	JAH·WEH	le·no·chach	ish·to,	ki
rukoili anoen	Itzchak	JAHWEH HERRAA	edestä	vaimonsa	sillä

וַתַּהַר יְהוָה לוֹ וַיֶּעְתַּר הוּא עֲקָרָה

H6135	H1931	H6279	H0	H3068	H2029
'a·ka·rah	hi	vai·je·'a·ter	lo	JAH·WEH,	vat·ta·har
hedelmätön	hän *oli*	ja vastasi rukoukseen	hänelle	JAHWEH HERRA	ja tuli raskaaksi

אִשְׁתּוֹ׃ רִבְקָה

H7259 Riv·kah Rivkah
H802 ish·to. hänen vaimonsa

21 rukoili anoen Itzchak JAHWEH HERRAA edestä vaimonsa sillä hedelmätön hän oli ja vastasi rukoukseen hänelle JAHWEH HERRA ja tuli raskaaksi Rivkah hänen vaimonsa

22 כֵּן אִם־ וַתֹּאמֶר בְּקִרְבָּהּ הַבָּנִים וַיִּתְרֹצְצוּ

H7533 vai·jit·ro·tza·tzu mutta sysivät toisiaan
H1121 hab·ba·nim lapset
H7130 be'·kir·bah, hänen kohdussaan
H559 vat·to·mer niin hän sanoi
H518 'im- jos
H3651 ken, näin *on*

יְהוָה׃ אֶת־ לִדְרֹשׁ וַתֵּלֶךְ אָנֹכִי זֶּה לָמָּה

H4100 lam·mah miksi
H2088 zeh sitten
H595 'a·no·chi; minä olen
H1980 vat·te·lech hän meni
H1875 lid·rosh kysymään
H853 'et- ET
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRALTA

22 mutta sysivät toisiaan lapset hänen kohdussaan niin hän sanoi jos näin on miksi sitten minä olen hän meni kysymään ET JAHWEH HERRALTA

23 קַל גּוֹיִם כַּ גֵּיִם שְׁנֵי לָהּ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H0 lah, hänelle
H8147 she·nei kaksi
go·jim
ch
H1471 go·jim kansaa
q

וּלְאֹם יִפָּרְדוּ מִמֵּעַיִךְ לְאֻמִּים וּשְׁנֵי בִּבְטְנֵךְ

H990 be'·vit·nech, *on* kohdussasi
H8147 u·she·nei ja kaksi
H3816 le·'um·mim, kansakuntaa
H4578 mi·me·'a·jich kohdustasi
H6504 jip·pa·re·du; jakautuu
H3816 u·le·'om toinen kansakunta

מִלְאֹם יֵאָמֵץ וְרַב צָעִיר׃ יַעֲבֹד

H3816 mil·'om toista kansakuntaa
H553 je·'e·matz, *on* voimakkaampi
H7227 ve'·rav ja vanhempi on
H5647 ja·'a·vod palveleva
H6810 tza·'ir. nuorempaa

23 vastasi JAHWEH HERRA hänelle kaksi kansaa on kohdussasi ja kaksi kansakuntaa kohdustasi jakautuu toinen kansakunta toista kansakuntaa on voimakkaampi ja vanhempi on palveleva nuorempaa

24 תוֹמָם וְהִנֵּה לָלֶדֶת יָמֶיהָ וַיִּמָּלְאוּ

H4390 vai·jim·le·'u täyttyi
H3117 ja·mei·ha aika
H3205 la·le·det; hänen synnyttämisensä
H2009 ve'·hin·neh katso
H8380 to·mim *oli* kaksoset

בְּבִטְנָהּ׃

H990
be'·vit·nah.
hänen kohdussaan

24 täyttyi aika hänen synnyttämisensä katso oli kaksoset hänen kohdussaan

25 שֵׂעָר כְּאַדֶּרֶת כֻּלּוֹ אַדְמוֹנִי הָרִאשׁוֹן וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze — tuli ulos
H7223 ha·ri·shon — ensimmäinen
H132 ad·mo·ni, — punaruskea
H3605 kul·lo — kauttaaltaan
H155 ke·'ad·de·ret — kuin viitta
H8181 se·'ar; — karvainen

עֵשָׂו׃ שְׁמוֹ וַיִּקְרְאוּ

H7121 vai·jik·re·'u — ja he antoivat
H8034 she·mo — hänelle nimeksi
H6215 'E·sav. — Esav, Esau

25 tuli ulos ensimmäinen punaruskea kauttaaltaan kuin viitta karvainen ja he antoivat hänelle nimeksi Esav, Esau

26 בְּעֵקֶב אֹחֶזֶת וְיָדוֹ אָחִיו יָצָא כֵּן וְאַחֲרֵי־

H310 ve'·'a·cha·rei- — ja hänen
H3651 chen — jälkeen
H3318 ja·tza — tuli ulos
H251 'a·chiv, — hänen veljensä
H3027 ve'·ja·do — kädellään
H270 'o·che·zet — pitäen kiinni
H6119 ba·'a·kev — kantapäästä

שִׁשִּׁים בֶּן־ וְיִצְחָק יַעֲקֹב שְׁמוֹ וַיִּקְרָא עֵשָׂו

H6215 'E·sav, — Esaun
H7121 vai·jik·ra — he antoivat
H8034 she·mo — hänelle nimeksi
H3290 Ja·'a·kov; — Jaakov
H3327 ve'·Itz·chak — ja Itzchak
H1121 ben- — iässä
H8346 shish·shim — kuudenkymmenen

אֹתָם׃ בְּלֶדֶת שָׁנָה

H8141 sha·nah — vuoden
H3205 be'·le·det — oli syntyessä
H853 'o·tam. — heidän / heidän syntyessä

26 ja hänen jälkeen tuli ulos hänen veljensä kädellään pitäen kiinni kantapäästä Esaun he antoivat hänelle nimeksi Jaakov ja Itzchak iässä kuudenkymmenen vuoden oli syntyessä heidän / heidän syntyessä

27 צַיִד יֹדֵעַ אִישׁ עֵשָׂו וַיְהִי הַנְּעָרִים וַיִּגְדְּלוּ

H1431 vai·jig·de·lu — kasvoivat
H5288 han·ne·'a·rim, — pojat
H1961 vaj·hi — tuli
H6215 'E·sav, — Esausta
H376 'ish — mies
H3045 jo·de·a' — joka oli taitava
H6718 tza·jid — metsästäjä

אֹהָלִים: יֹשֵׁב תָּם אִישׁ וְיַעֲקֹב שֹׁדֶה אִישׁ

H376	H7704	H3290	H376	H8535	H3427	H168
'ish	sa·deh;	ve'·Ja·'a·kovv	'ish	tam,	jo·shev	'o·ha·lim.
mies	aron	ja Jaakov	*oli* mies	hiljainen	joka asui	teltoissa

27 kasvoivat pojat tuli Esausta mies joka oli taitava metsästäjä mies aron ja Jaakov oli mies hiljainen joka asui teltoissa

28 בְּפִיו צַיִד כִּי־ עֵשָׂו אֶת־ יִצְחָק וַיֶּאֱהַב

H157	H3327	H853	H6215	H3588	H6718	H6310
vai·je·'e·hav	Itz·chak	'et-	'E·sav	ki-	tza·jid	be'·fiv;
rakasti	Itzchak	ET	Esauta	koska	riistaa	söi mielellään

יַעֲקֹב: אֶת־ אֹהֶבֶת וְרִבְקָה

H7259	H157	H853	H3290
ve'·Riv·kah	'o·he·vet	'et-	Ja·'a·kov.
mutta Rivkah	rakasti	ET	Jaakovia, Jaakobia

28 rakasti Itzchak ET Esauta koska riistaa söi mielellään mutta Rivkah rakasti ET Jaakovia, Jaakobia

29 וְהוּא הַשֹּׁדֶה מִן־ עֵשָׂו וַיָּבֹא נָזִיד יַעֲקֹב וַיָּזֶד

H2102	H3290	H5138	H935	H6215	H4480	H7704	H1931
vai·ja·zed	Ja·'a·kov	na·zid;	vai·ja·vo	'E·sav	min-	has·sa·deh	ve'·hu
oli keittänyt	Jaakov	keiton	tuli	Esau		kedolta	ja hän

עָיֵף:

H5889
'a·jef.
oli väsynyt

29 oli keittänyt Jaakov keiton tuli Esau kedolta ja hän oli väsynyt

30 מִן־ נָא הַלְעִיטֵנִי יַעֲקֹב אֶל־ עֵשָׂו וַיֹּאמֶר

H559	H6215	H413	H3290	H3938	H4994	H4480
vai·jo·mer	'E·sav	'el-	Ja·'a·kov,	hal·'i·te·ni	na	min-
niin sanoi	Esau		Jaakoville	anna minun syödä	nyt	

כֵּן עַל־ אָנֹכִי עָיֵף כִּי הַזֶּה הָאָדֹם הָאָדֹם

H122	H122	H2088	H3588	H5889	H595	H5921	H3651
ha·'a·dom	ha·'a·dom	haz·zeh,	ki	'a·jef	'a·no·chi;	'al-	ken
tuota punaruskeaa	punaruskean	tämän	sillä	uupunut	minä *olen*	sen	vuoksi

אֱדוֹם׃ שְׁמוֹ קָרָא־

H7121	H8034	H123
ka·ra-	she·mo	E·dom.
kutsuttiin	*häntä* nimellä	Edom

30 niin sanoi Esau Jaakoville anna minun syödä nyt tuota punaruskeaa punaruskean tämän sillä uupunut minä olen sen vuoksi kutsuttiin häntä nimellä Edom

31 לִי׃ בְּכֹרָתְךָ אֶת־ כַּיּוֹם מִכְרָה יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559	H3290	H4376	H3117	H853	H1062	H0
vai·jo·mer	Ja·'a·kov;	mich·rah	chaj·jom	'et-	be'·cho·ra·te·cha	li.
mutta sanoi	Jaakov	myy	tänään	ET	esikoisuutesi	minulle

31 mutta sanoi Jaakov myy tänään ET esikoisuutesi minulle

32 וְלָמָּה־ לִּי בְכֹרָה׃ הִנֵּה אָנֹכִי הוֹלֵךְ לָמוּת וְיֹאמֶר

H559	H6215	H2009	H595	H1980	H4191	H4100
vai·jo·mer	'E·sav,	hin·neh	'a·no·chi	ho·lech	la·mut;	ve'·lam·mah-
ja sanoi	Esau	katso	minä	kohta	kuolen	mitä sitten

זֶה׃ לִי בְּכֹרָה׃

H2088	H0	H1062
zeh	li	be'·cho·rah.
tämä	minun	esikoisoikeus *on*

32 ja sanoi Esau katso minä kohta kuolen mitä sitten tämä minun esikoisoikeus on

33 לוֹ וַיִּשָּׁבַע כַּיּוֹם לִי הִשָּׁבְעָה יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559	H3290	H7650	H0	H3117	H7650	H0
vai·jo·mer	Ja·'a·kov,	hish·sha·ve·'ah	li	kai·jom,	vai·jish·sha·va'	lo;
niin sanoi	Jaakov	vanno	minulle	tänään	ja hän vannoi	hänelle

לְיַעֲקֹב׃ בְּכֹרָתוֹ אֶת־ וַיִּמְכֹּר

H4376	H853	H1062	H3290
vai·jim·kor	'et-	be'·cho·ra·to	le'·Ja·'a·kov.
ja myi	ET	esikoisoikeutensa	Jaakoville

33 niin sanoi Jaakov vanno minulle tänään ja hän vannoi hänelle ja myi ET esikoisoikeutensa Jaakoville

34 וַיִּ֤אכַל עֲדָשִׁים֙ וּנְזִ֣יד לְחֶ֔ם לְעֵשָׂ֖ו נָתַ֣ן וְיַֽעֲקֹ֑ב

H3290 ve'·Ja·'a·kov ja Jaakov | H5414 na·tan antoi | H6215 le·'E·sav, Esaulle | H3899 le·chem leipää | H5138 u·ne·zid ja keittoa | H5742 'a·da·shim, linsseistä | H398 vai·jo·chal hän söi

וַיֵּ֣לֶךְ֮ וַיָּ֣קָם וַיֵּ֣שֶׁב וַיִּבְזֶ֖ה עֵשָׂ֥ו אֶת־ הַבְּכֹרָֽה׃ ס

H8354 vai·je·shet, ja joi | H6965 vai·ja·kom nousi | H1980 vai·je·lach; ja lähti | H959 vai·ji·vez niin halpana piti | H6215 'E·sav Esau | H853 'et- ET | H1062 hab·be·cho·rah. esikoisoikeutensa

ס

sa·mek

34 ja Jaakov antoi Esaulle leipää ja keittoa linsseistä hän söi ja joi nousi ja lähti niin halpana piti Esau ET esikoisoikeutensa samek

1 Mooses 26 *(Genesis 26)*

1 אֲשֶׁר הָרִאשׁוֹן הָרָעָב מִלְּבַד בָּאָרֶץ רָעָב וַיְהִי

H1961 vaj·hi tuli | H7458 ra·'av nälänhätä | H776 ba·'a·retz, maahan | H905 mil·le·vad toinen kuin | H7458 ha·ra·'av nälänhätä | H7223 ha·ri·shon, aiemmin | H834 'a·sher joka

אַבְרָהָם בִּימֵי הָיָה אַבְרָם אֶל יְהוָה וַיֵּרָא אֲבִימֶלֶךְ

H1961 ha·jah oli ollut | H3117 bi·mei aikana | H85 'Av·ra·ham; Avrahamin | H1980 vai·je·lech *niin* lähti | H3327 Itz·chak Itzchak | H413 'el- luokse | H40 'A·vim·me·lech Avimelechin

גְּרָרָה: פְּלִשְׁתִּים מֶלֶךְ

H4428 me·lech- kuninkaan | H6430 pe·lish·tim filistealaisten | H1642 Ge·ra·rah. Geraraan

1 tuli nälänhätä maahan toinen kuin nälänhätä aiemmin joka oli ollut aikana Avrahamin niin lähti Itzchak luokse Avimelechin kuninkaan filistealaisten Geraraan

2 מִצְרַיְמָה תֵּרֵד אַל וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו וַיֵּרָא

H7200 vai·je·ra ilmestyi | H413 'e·lav hänelle | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H408 'al- älä | H3381 te·red mene alas | H4714 Mitz·ra·je·mah; Egyptiin

לֵךְ: אֹמַר אֲשֶׁר בָּאָרֶץ שְׁכֹן ..

H7931 she·chon *vaan* asu | H776 ba·'a·retz, maassa | H834 'a·sher jonka | H559 'o·mar *Minä* kerron | H413 'e·lei·cha. sinulle

2 ilmestyi hänelle JAHWEH HERRA ja sanoi älä mene alas Egyptiin vaan asu maassa jonka Minä kerron sinulle

3 גּוּר וְאֶהְיֶה הַזֹּאת בָּאָרֶץ עִמְּךָ וְאֶבָרְכֶךָּ

H1481 gur asu muukalaisena | H776 ba·'a·retz maassa | H2063 haz·zot, tässä | H1961 ve'·'eh·jeh ja *Minä* olen | H5973 'im·me·cha kanssasi | H1288 va·'a·va·re·che·ka; ja siunaan sinua

הָאֵל הָאֲרָצֹת כָּל אֶת אֶתֵּן וּלְזַרְעֲךָ לְךָ כִּי

H3588 ki- sillä | H0 le·cha sinulle | H2233 u·le·zar·'a·cha, ja *sinun* siemenellesi | H5414 'et·ten annan | H853 'et- ET | H3605 kol- kaikki | H776 ha·'a·ra·tzot maat | H411 ha·'el, nämä

נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר הַשְּׁבֻעָה אֶת־ וַהֲקִמֹתִי

H6965 va·ha·ki·mo·ti ja täytän
H853 'et- ET
H7621 hash·she·vu·'ah, valan
H834 'a·sher jonka
H7650 nish·ba'·ti vannoin

יְךָ׃ לְאַבְרָהָם ׀ ׀

H85 le·'Av·ra·ham Avrahamille
H1 'a·vi·cha. sinun isällesi

3 asu muukalaisena maassa tässä ja Minä olen kanssasi ja siunaan sinua sillä sinulle ja sinun siemenellesi annan ET kaikki maat nämä ja täytän ET valan jonka vannoin Avrahamille sinun isällesi

4 הַשָּׁמַיִם כְּכוֹכְבֵי זַרְעֲךָ אֶת־ וְהִרְבֵּיתִי

H7235 ve'·hir·bei·ti lisään
H853 'et- ET
H2233 zar·'a·cha sinun siemenesi
H3556 ke·choch·vei niin paljon kuin tähtiä
H8064 hash·sha·ma·jim, *on* taivaalla

וְהִתְבָּרְכוּ הָאֵל הָאָרְצֹת כָּל־ אֵת לְזַרְעֲךָ וְנָתַתִּי

H5414 ve'·na·tat·ti ja annan
H2233 le·zar·'a·cha, siemenellesi
H853 'et ET
H3605 kol- kaikki
H776 ha·'a·ra·tzot maat
H411 ha·'el; nämä
H1288 ve'·hit·ba·ra·chu ja tulevat siunatuiksi

הָאָרֶץ׃ גּוֹיֵי כֹּל בְּזַרְעֲךָ

H2233 ve'·zar·'a·cha, sinun Siemenessäsi
H3605 kol kaikki
H1471 go·jei kansat
H776 ha·'a·retz. maan

4 lisään ET sinun siemenesi niin paljon kuin tähtiä on taivaalla ja annan siemenellesi ET kaikki maat nämä ja tulevat siunatuiksi sinun Siemenessäsi kaikki kansat maan

5 עֵקֶב אֲשֶׁר־ אַבְרָהָם שָׁמַע בְּקֹלִי וַיִּשְׁמֹר

H6118 'e·kev sen tähden
H834 'a·sher- että
H8085 sha·ma' oli kuuliainen
H85 'Av·ra·ham Avraham
H6963 be'·ko·li; minun äänelleni
H8104 vai·jish·mor noudatti

וְתוֹרֹתָי׃ חֻקּוֹתַי מִצְוֹתַי מִשְׁמַרְתִּי

H4931 mish·mar·ti, mitä noudatettavaksi
H4687 mitz·vo·tai annoin minun käskyni
H2708 chuk·ko·tai säädökseni
H8451 ve'·to·ro·tai. ja minun opetukseni

5 sen tähden että oli kuuliainen Avraham minun äänelleni noudatti mitä noudatettavaksi annoin minun käskyni säädökseni ja minun opetukseni

6 בִּגְרָר׃ יִצְחָק וַיֵּשֶׁב

H3427	H3327	H1642
vai·je·shev	Itz·chak	biG·rar.
ja asui	Itzchak	Gerarissa

6 ja asui Itzchak Gerarissa

7 אַחֹתִי וַיֹּאמֶר לְאִשְׁתּוֹ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי וַיִּשְׁאֲלוּ

H7592	H376	H4725	H802	H559	H269
vai·jish·'a·lu	'an·shei	ham·ma·kom	le·'ish·to,	vai·jo·mer	'a·cho·ti
kysyivät	miehet	paikkakunnan	hänen vaimostaan	hän vastasi	sisareni

יַהֲרָגֻנִי פֶּן־ אִשְׁתִּי לֵאמֹר יָרֵא כִּי הִוא

H1931	H3588	H3372	H559	H802	H6435	H2026
hi	ki	ja·re	le·mor	'ish·ti,	pen-	ja·har·gu·ni
hän *on*	sillä	hän pelkäsi	sanoa	minun vaimoni	etteivät	olisi tappaneet *häntä*

מַרְאֶה טוֹבַת כִּי־ רִבְקָה עַל־ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי

H376	H4725	H5921	H7259	H3588	H2896	H4758
'an·shei	ham·ma·kom	'al-	Riv·kah,	ki-	to·vat	mar·'eh
miehet	paikkakunnan	tähden	Rivkan	sillä	kaunis	näöltään

הִיא׃

H1931
hi.
hän *oli*

7 kysyivät miehet paikkakunnan hänen vaimostaan hän vastasi sisareni hän on sillä hän pelkäsi sanoa minun vaimoni etteivät olisi tappaneet häntä miehet paikkakunnan tähden Rivkan sillä kaunis näöltään hän oli

8 וַיְהִי כִּי־ אָרְכוּ שָׁם לוֹ הַיָּמִים וַיַּשְׁקֵף

H1961	H3588	H748	H0	H8033	H3117	H8259
vaj·hi,	ki	'a·re·chu-	lo	sham	haj·ja·mim,	vai·jash·kef,
tapahtui	että	oltuaan kauemman	hän	siellä	aikaa	katsellessaan

וַיַּרְא הַחַלּוֹן בְּעַד פְּלִשְׁתִּים מֶלֶךְ אֲבִימֶלֶךְ

H40	H4428	H6430	H1157	H2474	H7200
'A·vi·me·lech	me·lech	pe·lish·tim,	be'·'ad	ha·chal·lon;	vai·jar,
Avimelech	kuningas	filistealaisten	ulos	ikkunasta	hän näki

אִשְׁתּוֹ׃ רִבְקָה אֵת מְצַחֵק יִצְחָק וְהִנֵּה

H2009	H3327	H6711	H853	H7259	H802
ve'·hin·neh	Itz·chak	me·tza·chek,	'et	Riv·kah	ish·to.
katso	Itzchak	leikitteli	kanssa	Rivkah'n, Rebekan	vaimonsa

8 tapahtui että oltuaan kauemman hän siellä aikaa katsellessaan Avimelech kuningas filistealaisten ulos ikkunasta hän näki katso Itzchak leikitteli kanssa Rivkah'n, Rebekan vaimonsa

9 הִנֵּה אַךְ וַיֹּאמֶר לְיִצְחָק אֲבִימֶלֶךְ וַיִּקְרָא

H7121	H40	H3327	H559	H389	H2009
vai·jik·ra	'A·vi·me·lech	le'·Itz·chak,	vai·jo·mer	'ach	hin·neh
ja kutsui	Avimelech	Itzchakin	ja sanoi	mutta	katso

וַיֹּאמֶר הִוא אֲחֹתְךָ אָמַרְתָּ וְאֵיךְ הִוא אִשְׁתְּךָ

H802	H1931	H349	H559	H269	H1931	H559
'ish·te·cha	hi	ve'·'eich	'a·mar·ta	'a·cho·ti	hi	vai·jo·mer
vaimosi	hän *on*	kuinka	sanoit	sisaresi	hän *on*	vastasi

עָלֶיהָ׃ אָמוּת פֶּן־ אָמַרְתִּי כִּי יִצְחָק אֵלָיו

H413	H3327	H3588	H559	H6435	H4191	H5921
'e·lav	Itz·chak,	ki	'a·mar·ti,	pen-	'a·mut	'a·lei·ha.
siihen	Itzchak	sen vuoksi	sanoin	ettei	minua tapettaisi	hänen tähtensä

9 ja kutsui Avimelech Itzchakin ja sanoi mutta katso vaimosi hän on kuinka sanoit sisaresi hän on vastasi siihen Itzchak sen vuoksi sanoin ettei minua tapettaisi hänen tähtensä

10 כִּמְעַט לָנוּ עָשִׂיתָ זֹּאת מַה־ אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

H559	H40	H4100	H2063	H6213	H0	H4592
vai·jo·mer	'A·vi·me·lech,	mah-	zot	'a·si·ta	la·nu;	kim·'at
niin sanoi	Avimelech	mitä	nyt	oletkaan tehnyt	meille	helposti olisi

עָלֵינוּ וְהֵבֵאתָ אִשְׁתְּךָ אֶת־ הָעָם אַחַד שָׁכַב

H7901	H259	H5971	H853	H802	H935	H5921
sha·chav	'a·chad	ha·'am	'et-	'ish·te·cha,	ve'·he·ve·ta	'a·lei·nu
maannut	joku	kansasta	ET	vaimosi	ja olisit saattanut	meidät

אָשָׁם׃

H817
'a·sham.
syyllisiksi

10 niin sanoi Avimelech mitä nyt oletkaan tehnyt meille helposti olisi maannut joku kansasta ET vaimosi ja olisit saattanut meidät syyllisiksi

11 וַיְצַו הַנֹּגֵעַ לֵאמֹר הָעָם כָּל־ אֶת־ אֲבִימֶלֶךְ

H6680	H40	H853	H3605	H5971	H559	H5060
vaj·tzav	'A·vi·me·lech,	'et-	kol-	ha·'am	le·mor;	han·no·ge·a'
ja antoi käskyn	Avimelech	ET	koko	kansalle	sanoen	joka koskee

יוּמָת: מוֹת וּבְאִשְׁתּוֹ הַזֶּה בָּאִישׁ

H376	H2088	H802	H4191	H4191
ba·'ish	haz·zeh	u·ve·'ish·to	mot	ju·mat.
mieheen	tähän	tai hänen vaimoonsa	varmasti	kuolee

11 ja antoi käskyn Avimelech ET koko kansalle sanoen joka koskee mieheen tähän tai hänen vaimoonsa varmasti kuolee

12 בַּשָּׁנָה וַיִּמְצָא הַהִוא בָּאָרֶץ יִצְחָק וַיִּזְרַע

H2232	H3327	H776	H1931	H4672	H8141
vai·jiz·ra'	Itz·chak	ba·'a·retz	ha·hiv,	vai·jim·tza	bash·sha·nah
ja kylvi	Itzchak	maassa	siinä	ja kokosi	vuonna

יְהוָה: וַיְבָרְכֵהוּ שְׁעָרִים מֵאָה הַהִוא

H1931	H3967	H8180	H1288	H3068
ha·hiv	me·'ah	she·'a·rim;	vaj·va·ra·che·hu	JAH·WEH.
sinä	sata	kertaisesti	*sillä* siunasi häntä	JAHWEH HERRA

12 ja kylvi Itzchak maassa siinä ja kokosi vuonna sinä sata kertaisesti sillä siunasi häntä JAHWEH HERRA

13 גָּדַל כִּי־ עַד וְגָדֵל הלוֹךְ וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ וַיִּגְדַּל

H1431	H376	H1980	H1980	H1431	H5704	H3588	H1431
vai·jig·dal	ha·'ish;	vai·je·lech	ha·loch	ve'·ga·del,	'ad	ki-	ga·dal
kasvoi suureksi	mies	ja menestyi	ja tuli	rikkaaksi	niin	että	oli mahtava

מְאֹד:

H3966
me·'od.
erittäin

13 kasvoi suureksi mies ja menestyi ja tuli rikkaaksi niin että oli mahtava erittäin

14 וַעֲבֻדָה בָקָר וּמִקְנֵה צֹאן מִקְנֵה־ לוֹ וַיְהִי־

H1961	H0	H4735	H6629	H4735	H1241	H5657
vaj·hi-	lo	mik·neh-	tzon	u·mik·neh	va·kar,	va·'a·vud·dah
oli	hänellä	karjaa	lampaita	ja laumoja	nautakarjaa	palvelijoita

פְּלִשְׁתִּים׃ אֹתוֹ וַיִּקְנְאוּ רַבָּה

H7227 rab·bah; paljon
H7065 vaj·kan·'u ja kadehtivat
H853 o·to häntä
H6430 pe·lish·tim. filistealaiset

14 oli hänellä karjaa lampaita ja laumoja nautakarjaa palvelijoita paljon ja kadehtivat häntä filistealaiset

15 בִּימֵי אֲבִיו עַבְדֵי חָפְרוּ אֲשֶׁר הַבְּאֵרֹת וְכָל־

H3605 ve'·chol nyt kaikki
H875 hab·be·'e·rot, kaivot
H834 'a·sher jotka
H2658 cha·fe·ru oli kaivanut
H5650 'av·dei palvelijat
H1 'a·viv, hänen isänsä
H3117 bi·mei päivinä

וַיְמַלְאוּם פְּלִשְׁתִּים סִתְּמוּם אֲבִיו אַבְרָהָם

H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H1 'a·viv; hänen isänsä
H5640 sit·te·mum tukkivat ne
H6430 pe·lish·tim, filistealaiset
H4390 vaj·mal·'um ja täyttivät

עָפָר׃

H6083 'a·far. maalla

15 nyt kaikki kaivot jotka oli kaivanut palvelijat hänen isänsä päivinä Avrahamin hänen isänsä tukkivat ne filistealaiset ja täyttivät maalla

16 כִּי־ מֵעִמָּנוּ לֵךְ יִצְחָק אֶל־ אֲבִימֶלֶךְ וַיֹּאמֶר

H3588 ki- sillä
H5973 me·'im·ma·nu, luotamme
H1980 lech lähde
H3327 Itz·chak; Itzchakille, Isakille
H413 'el-
H40 'A·vi·me·lech Avimelech
H559 vai·jo·mer sanoi

עָצַמְתָּ־ מִמֶּנּוּ מְאֹד׃

H6105 'a·tzam·ta- olet tullut vahvemmaksi
H4480 mi·men·nu meitä
H3966 me·'od. paljon

16 sanoi Avimelech Itzchakille, Isakille lähde luotamme sillä olet tullut vahvemmaksi meitä paljon

17 וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיִּחַן בְּנַחַל־ וַיֵּשֶׁב גְּרָר

H3427 vai·je·shev ja asui
H1642 Ge·rar Gerarin
H5158 be'·na·chal- laaksoon
H2583 vai·ji·chan ja pystytti telttansa
H3327 Itz·chak; Itzchak
H8033 mish·sham sieltä
H1980 vai·je·lech ja lähti

שָׁם׃

H8033
sham.
siellä

17 ja lähti sieltä Itzchak ja pystytti telttansa laaksoon Gerarin ja asui siellä

18 אֲשֶׁר הַמַּיִם בְּאֵרֹת אֶת־ וַיַּחְפֹּר יִצְחָק וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shov uudelleen
H3327 Itz·chak Itz·chak, Iisak
H2658 vai·jach·por kaivoi auki
H853 'et- ET
H875 be'·'e·rot kaivot
H4325 ham·ma·jim, vesi / vesikaivot
H834 'a·sher jotka

וַיְסַתְּמוּם אָבִיו אַבְרָהָם בִּימֵי חָפְרוּ

H2658 cha·fe·ru olivat kaivettu
H3117 bi·mei päivinä
H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H1 'a·viv, hänen isänsä
H5640 vaj·sat·te·mum mutta olivat tukkineet ne

לָהֶן וַיִּקְרָא אַבְרָהָם מוֹת אַחֲרֵי פְּלִשְׁתִּים

H6430 pe·lish·tim, filistealaiset
H310 'a·cha·rei jälkeen
H4194 mot kuoleman
H85 'Av·ra·ham; Avrahamin
H7121 vai·jik·ra ja hän kutsui
H0 la·hen niitä

אָבִיו׃ לָהֶן קָרָא אֲשֶׁר־ כִּשֵּׁמֹת שֵׁמוֹת

H8034 she·mot, nimillä
H8034 kash·she·mot samoilla
H834 'a·sher- jotka
H7121 ka·ra oli antanut
H0 la·hen niille
H1 'a·viv. hänen isänsä

18 uudelleen Itz·chak, Iisak kaivoi auki ET kaivot vesi / vesikaivot jotka olivat kaivettu päivinä Avrahamin hänen isänsä mutta olivat tukkineet ne filistealaiset jälkeen kuoleman Avrahamin ja hän kutsui niitä nimillä samoilla jotka oli antanut niille hänen isänsä

19 שָׁם וַיִּמְצְאוּ־ בַּנָּחַל יִצְחָק עַבְדֵי־ וַיַּחְפְּרוּ

H2658 vai·jach·pe·ru kaivoivat
H5650 'av·dei- palvelijat
H3327 Itz·chak Itzchakin
H5158 ban·na·chal; laaksossa
H4672 vai·jim·tze·'u- ja löysivät
H8033 sham, sieltä

חַיִּים׃ מַיִם בְּאֵר

H875 be'·'er kaivon
H4325 ma·jim veden
H2416 chaj·jim. elävän

19 kaivoivat palvelijat Itzchakin laaksossa ja löysivät sieltä kaivon veden elävän

20 לֵאמֹר יִצְחָק רֹעֵי עִם־ גְּרָר רֹעֵי וַיָּרִיבוּ

H7378 vai·ja·ri·vu ja riitelivät
H7473 ro·'ei paimenet
H1642 Ge·rar, Gerarin
H5973 'im- kanssa
H7473 ro·'ei paimenien
H3327 Itz·chak Itzchakin,
H559 le·mor Iisakin sanoen

כִּי עֵשֶׂק הַבְּאֵר שֵׁם־ וַיִּקְרָא הַמָּיִם לָנוּ

H0 la·nu meidän *on*
H4325 ham·ma·jim; vesi
H7121 vai·jik·ra niin hän antoi
H8034 shem- nimeksi
H875 hab·be·'er kaivon
H6230 'E·sek, Esek
H3588 ki koska

עִמּוֹ: הִתְעַשְּׂקוּ

H6229 hit·'as·se·ku he olivat riidelleet
H5973 im·mo. hänen kanssaan

20 ja riitelivät paimenet Gerarin kanssa paimenien Itzchakin, Iisakin sanoen meidän on vesi niin hän antoi nimeksi kaivon Esek koska he olivat riidelleet hänen kanssaan

21 וַיִּקְרָא עָלֶיהָ גַּם־ וַיָּרִיבוּ אֲחֶרֶת בְּאֵר וַיַּחְפְּרוּ

H2658 vai·jach·pe·ru ja he kaivoivat
H875 be'·'er kaivon
H312 'a·che·ret, toisen
H7378 vai·ja·ri·vu ja he riitelivät
H1571 gam- myös
H5921 'a·lei·ha; siitä
H7121 vai·jik·ra ja hän antoi

שִׂטְנָה: שְׁמָהּ

H8034 she·mah sen nimeksi
H7856 Sit·nah. Sitnah

21 ja he kaivoivat kaivon toisen ja he riitelivät myös siitä ja hän antoi sen nimeksi Sitnah

22 רָבוּ וְלֹא אֲחֶרֶת בְּאֵר וַיַּחְפְּרוּ מִשָּׁם וַיַּעְתֵּק

H6275 vai·ja'·tek ja hän lähti
H8033 mish·sham, pois sieltä
H2658 vai·jach·por ja kaivoi
H875 be'·'er kaivon
H312 'a·che·ret, toisen
H3808 ve'·lo ja eivät
H7378 ra·vu he riidelleet

עַתָּה כִּי־ וַיֹּאמֶר רְחֹבוֹת שְׁמָהּ וַיִּקְרָא עָלֶיהָ

H5921 'a·lei·ha; siitä
H7121 vai·jik·ra ja hän antoi
H8034 she·mah sen nimeksi
H7344 Re·cho·vot, Rechovot
H559 vai·jo·mer, ja sanoi
H3588 ki- sillä
H6258 'at·tah nyt

בָּאָרֶץ׃ וּפָרִינוּ לָנוּ יְהוָה הִרְחִיב

H7337 H3068 H0 H6509 H776
hir·chiv JAH·WEH la·nu u·fa·ri·nu va·'a·retz.
on laajentanut tilaa JAHWEH HERRA meille ja lisäännymme maassa

22 ja hän lähti pois sieltä ja kaivoi kaivon toisen ja eivät he riidelleet siitä ja hän antoi sen nimeksi Rechovot ja sanoi sillä nyt on laajentanut tilaa JAHWEH HERRA meille ja lisäännymme maassa

23 שָׁבַע׃ בְּאֵר מִשָּׁם וַיַּעַל

H5927 H8033 H0 H884
vai·ja·'al mish·sham be'·'er sha·va'.
hän siirtyi sieltä be'er Shavaan, be'ershavaan

23 hän siirtyi sieltä beer Shavaan, beershavaan

24 וַיֹּאמֶר הַהוּא בַּלַּיְלָה יְהוָה אֵלָיו וַיֵּרָא

H7200 H413 H3068 H3915 H1931 H559
vai·je·ra 'e·lav JAH·WEH bal·laj·lah ha·hu, vai·jo·mer
ilmestyi hänelle JAHWEH HERRA yönä sinä ja sanoi

כִּי־ תִירָא אַל־ ׀ בִּיךָ אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אָנֹכִי

H595 H430 H85 H1 H408 H3372 H3588
'a·no·chi 'E·LO·HEI 'Av·ra·ham 'a·vi·cha; 'al- ti·ra ki-
Minä *olen* ELOHEI Jumala Avrahamin isäsi älä pelkää sillä

זַרְעֲךָ אֶת־ וְהִרְבֵּיתִי ׀ בֵּרַכְתִּיךָ אָנֹכִי אִתְּךָ

H854 H595 H1288 H7235 H853 H2233
'it·te·cha 'a·no·chi, u·ve·rach·ti·cha ve'·hir·bei·ti 'et- zar·'a·cha,
kanssasi Minä *olen* ja siunaan sinua ja teen paljoksi ET sinun siemenesi

עַבְדִּי׃ אַבְרָהָם בַּעֲבוּר

H5668 H85 H5650
ba·'a·vur 'Av·ra·ham 'av·di.
tähden Avrahamin palvelijani

24 ilmestyi hänelle JAHWEH HERRA yönä sinä ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala Avrahamin isäsi älä pelkää sillä kanssasi Minä olen ja siunaan sinua ja teen paljoksi ET sinun siemenesi tähden Avrahamin palvelijani

25 וַיִּבֶן שָׁם וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ שָׁם יְהוָה בְּשֵׁם וַיֵּט־

H1129 H8033 H4196 H7121 H8034 H3068 H5186
vai·ji·ven sham miz·be·ach, vai·jik·ra be'·shem JAH·WEH, vai·jet-
ja hän rakensi sinne alttarin ja kutsui avuksi nimeä JAHWEH HERRAN ja pystytti

בְּאֵר׃ יִצְחָק עַבְדֵי־ שָׁם וַיִּכְרוּ־ אֲהָלוֹ שָׁם

H8033	H168	H3738	H8033	H5650	H3327	H875
sham	o·ho·lo;	vai·jich·ru-	sham	'av·dei-	Itz·chak	be'·'er.
sinne	telttansa	ja kaivoivat	sinne	palvelijat	Itzchakin	kaivon

25 ja hän rakensi sinne alttarin ja kutsui avuksi nimeä JAHWEH HERRAN ja pystytti sinne telttansa ja kaivoivat sinne palvelijat Itzchakin kaivon

26 מֵרְעֵהוּ וַאֲחֻזַּת מִגְרָר אֲלָיו הָלַךְ וַאֲבִימֶלֶךְ

H40	H1980	H413	H1642	H276	H4828
va·'A·vi·me·lech	ha·lach	'e·lav	mig·Ge·rar;	va·'A·chuz·zat	me·re·'e·hu,
silloin Avimelech	tuli	hänen luokseen	Gerariin	ja Achuzzat	hänen ystävänsä

צְבָאוֹ׃ שַׂר־ וּפִיכֹל

H6369	H8269	H6635
u·Pi·chol	sar-	tze·va·'o.
ja Pichol	päällikkö	hänen sotajoukkonsa

26 silloin Avimelech tuli hänen luokseen Gerariin ja Achuzzat hänen ystävänsä ja Pichol päällikkö hänen sotajoukkonsa

27 וְאַתֶּם אֵלַי בָּאתֶם מַדּוּעַ יִצְחָק אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H3327	H4069	H935	H413	H859
vai·jo·mer	'a·le·hem	Itz·chak,	mad·du·a'	ba·tem	'e·lai;	ve'·'at·tem
sanoi	heille	Itz·chak, lisak	mistä syystä	tulitte	luokseni	tehän

מֵאִתְּכֶם׃ וַתְּשַׁלְּחוּנִי אֹתִי שְׂנֵאתֶם

H8130	H853	H7971	H853
se·ne·tem	'o·ti,	vat·te·shal·le·chu·ni	me·'it·te·chem.
vihaatte	minua	ja karkoititte minut pois	luotanne

27 sanoi heille Itz·chak, lisak mistä syystä tulitte luokseni tehän vihaatte minua ja karkoititte minut pois luotanne

28 יְהוָה הָיָה כִּי־ רָאִינוּ רָאוֹ וַיֹּאמְרוּ עִמָּךְ

H559	H7200	H7200	H3588	H1961	H3068	H5973
vai·jo·me·ru,	ra·'o	ra·'i·nu	ki-	ha·jah	JAH·WEH	'im·moch
niin he sanoivat	näkemällä	näimme	että	oli	JAHWEH HERRA	kanssasi

וּבֵינֵ֔ךְ בֵּינֵינוּ֙ בֵּינוֹתֵ֣ינוּ אֲלָ֔ה נָ֖א תִּהְי֑ וְנֹ֣אמַר

H559 van·no·mer, ja sanomme | H1961 te·hi olkoon | H4994 na nyt | H423 'a·lah vala | H996 be'i·no·tei·nu meidän kahden välillä | H996 be'i·nei·nu meidän | H996 u·vei·ne·cha; ja sinun välillä

עִמָּ֔ךְ׃ בְּרִ֥ית וְנִכְרְתָ֖ה

H3772 ve'·nich·re·tah ja tehkäämme | H1285 ve'·rit liitto | H5973 'im·mach. kanssasi

28 niin he sanoivat näkemällä näimme että oli JAHWEH HERRA kanssasi ja sanomme olkoon nyt vala meidän kahden välillä meidän ja sinun välillä ja tehkäämme liitto kanssasi

29 נְגַעֲנוּךָ֙ לֹ֣א כַאֲשֶׁ֣ר רָעָ֔ה עִמָּ֑נוּ תַּעֲשֶׂ֣ה אִם־

H518 'im- ettet | H6213 ta·'a·seh sinä teet | H5973 'im·ma·nu meitä vastaan | H7451 ra·'ah, pahaa | H834 ka·'a·sher niinkuin | H3808 lo emme *ole* | H5060 ne·ga·'a·nu·cha, koskeneet sinuun

וַנְּשַׁלֵּ֖חַךְ טוֹ֣ב רַק־ עִמָּ֔ךְ עָשִׂ֥ינוּ וְכַאֲשֶׁ֖ר

H834 ve'·cha·'a·sher ja niinkuin | H6213 'a·si·nu me olemme tehneet | H5973 'im·me·cha sinulle | H7535 rak- ainoastaan | H2896 tov, hyvää | H7971 van·ne·shal·le·cha·cha ja lähetimme sinut pois

יְהוָֽה׃ בְּר֣וּךְ עַתָּ֔ה אַתְּ֖ה בְּשָׁלֽוֹם

H7965 be'·sha·lom; rauhassa | H859 'at·tah sinä *olet* | H6258 'at·tah nyt | H1288 be'·ruch siunaama | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

29 ettet sinä teet meitä vastaan pahaa niinkuin emme ole koskeneet sinuun ja niinkuin me olemme tehneet sinulle ainoastaan hyvää ja lähetimme sinut pois rauhassa sinä olet nyt siunaama JAHWEH HERRAN

30 וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיֹּאכְל֣וּ מִשְׁתֶּ֔ה לָהֶ֖ם וַיַּ֥עַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja hän valmisti | H0 la·hem heille | H4960 mish·teh, juhlat | H398 vai·jo·che·lu ja he söivät | H8354 vai·jish·tu. ja joivat

30 ja hän valmisti heille juhlat ja he söivät ja joivat

31 לְאָחִ֖יו אִ֣ישׁ וַיִּשְׁבְּע֣וּ בַבֹּ֑קֶר וַיַּשְׁכִּ֥ימוּ

H7925 vai·jash·ki·mu ja he nousivat varhain | H1242 vab·bo·ker, aamulla | H7650 vai·jish·sha·ve·'u ja vannoivat | H376 'ish mies | H251 le·'a·chiv; veljelleen

בְּשָׁלוֹם׃ מֵאִתּוֹ וַיֵּלְכוּ יִצְחָק וַיְשַׁלְּחֵם

H7971 vaj·shal·le·chem *ja* lähetti heidät pois
H3327 Itz·chak, Itzchak
H1980 vai·je·le·chu he lähtivät
H853 me·'it·to hänen luotaan
H7965 be'·sha·lom. rauhassa

31 ja he nousivat varhain aamulla ja vannoivat mies veljelleen ja lähetti heidät pois Itzchak he lähtivät hänen luotaan rauhassa

32 וַיְהִי בַּיּוֹם הַהוּא וַיָּבֹאוּ עַבְדֵי יִצְחָק וַיַּגִּדוּ לוֹ עַל־ אֹדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפָרוּ וַיֹּאמְרוּ

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu, samana
H935 vai·ja·vo·'u tulivat
H5650 'av·dei palvelijat
H3327 Itz·chak, Itzchakin
H5046 vai·jag·gi·du ja kertoivat
H0 lo, hänelle
H5921 'al- siitä
H182 o·dot
H875 hab·be·'er kaivosta
H834 'a·sher jonka
H2658 cha·fa·ru; he olivat kaivaneet
H559 vai·jo·me·ru sanoivat

לוֹ מָצָאנוּ מָיִם׃

H0 lo hänelle
H4672 ma·tza·nu me löysimme
H4325 ma·jim. vettä

32 ja tapahtui päivänä samana tulivat palvelijat Itzchakin ja kertoivat hänelle siitä kaivosta jonka he olivat kaivaneet sanoivat hänelle me löysimme vettä

33 וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־ כֵּן שֵׁם־ הָעִיר בְּאֵר

H7121 vai·jik·ra ja hän kutsui
H853 'o·tah sen
H7656 Shiv·'ah; Shivah'ksi
H5921 'al- siksi
H3651 ken että
H8034 shem- nimi
H5892 ha·'ir kaupungin on
H0 be'·'er be'er

שָׁבַע׃ סַ הַזֶּה הַיּוֹם עַד שֶׁבַע

H884 she·va', Sheva
H5704 'ad asti
H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh. tähän
sa·mek

33 ja hän kutsui sen Shivah'ksi siksi että nimi kaupungin on beer Sheva asti päivään tähän samek

34 וַיְהִי עֵשָׂו בֶּן־ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־

H1961 vaj·hi oli
H6215 'E·sav Esau
H1121 ben- ikäinen
H705 'ar·ba·'im neljänkymmenen
H8141 sha·nah, vuoden
H3947 vai·jik·kach kun hän otti
H802 'ish·shah vaimokseen
H853 'et- ET

בַּת־ בָּשְׂמַת וְאֶת־ הַחִתִּי בְּאֵרִי בַּת־ יְהוּדִית

H3067	H1323	H882	H2850	H853	H1315	H1323
Je·hu·dit,	bat-	be'·'e·ri	ha·chit·ti;	ve'·'et	Ba·se·mat,	bat-
Jehuditin	tyttären	be'erin	hetiläisen	ET	ja Basematin	tyttären

הַחִתִּי: אֵילֹן

H356	H2850
'Ei·lon	ha·chit·ti.
Eilonin	hetiläisen

34 oli Esau ikäinen neljänkymmenen vuoden kun hän otti vaimokseen ET Jehuditin tyttären beerin hetiläisen ET ja Basematin tyttären Eilonin hetiläisen

35 ס וּלְרִבְקָה: לְיִצְחָק רוּחַ מֹרַת וַתִּהְיֶיןָ

H1961	H4786	H7307	H3327	H7259	
vat·tih·jei·na	mo·rat	ru·ach;	le'·Itz·chak	u·le·Riv·kah.	sa·mek
heistä tuli	katkera	suru	mielen	Itzchakille	ja Rivkalle

35 heistä tuli katkera suru mielen Itzchakille ja Rivkalle samek

1 Mooses 27 *(Genesis 27)*

1 וַיְהִי כִּי־ זָקֵן יִצְחָק וַתִּכְהֶיןָ עֵינָיו

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H3588 ki- kun
H2204 za·ken oli tullut vanhaksi
H3327 Itz·chak, Itzchak
H3543 vat·tich·hei·na ja olivat hämärtyneet
H5869 'ei·nav hänen silmänsä

מֵרְאֹת וַיִּקְרָא אֶת־ עֵשָׂו בְּנוֹ הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר

H7200 me·re·'ot; ettei hän nähnyt
H7121 vai·jik·ra hän kutsui
H853 'et- ET
H6215 'E·sav Esaun
H1121 be'·no pojan
H1419 hag·ga·dol, vanhimman
H559 vai·jo·mer ja puhutteli

אֵלָיו וַיֹּאמֶר בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃

H413 'e·lav häntä
H1121 be'·ni, poikani
H559 vai·jo·mer hän vastasi
H413 'e·lav hänelle
H2009 hin·ne·ni. tässä olen

1 ja tapahtui kun oli tullut vanhaksi Itzchak ja olivat hämärtyneet hänen silmänsä ettei hän nähnyt hän kutsui ET Esaun pojan vanhimman ja puhutteli häntä poikani hän vastasi hänelle tässä olen

2 מוֹתִי׃ יוֹם יָדַעְתִּי לֹא זָקַנְתִּי הִנֵּה־ נָא וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H2009 hin·neh- katso
H4994 na nyt
H2204 za·kan·ti; olen vanha
H3808 lo enkä
H3045 ja·da'·ti tiedä
H3117 jom päivää
H4194 mo·ti. kuolemani

2 hän sanoi katso nyt olen vanha enkä tiedä päivää kuolemani

3 וְצֵא וְקַשְׁתֶּךָ תֶּלְיֶךָ ׀ לִי נָא שָׂא־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H5375 sa- ota
H4994 na pyydän
H3627 che·lei·cha, aseesi
H8522 tel·je·cha nuoliviinesi
H7198 ve'·kash·te·cha; ja jousesi
H3318 ve'·tze ja lähde

צָיִד׃ (ק) (כ) צֵידָה לִי וְצוּדָה הַשָּׂדֶה

H7704 has·sa·deh, tasangolle
H6679 ve'·tzu·dah ja pyydystä
H0 li minulle
tzei·dah
ch
H6720 tza·jid. riistaa
q

3 ja nyt ota pyydän aseesi nuoliviinesi ja jousesi ja lähde tasangolle ja pyydystä minulle riistaa

4 וְהָבִיאָה אָהַבְתִּי כַּאֲשֶׁר מַטְעַמִּים לִי וַעֲשֵׂה־

H6213 va·'a·seh- ja tee | H0 li minulle | H4303 mat·'am·mim herkullinen ruoka | H834 ka·'a·sher jota | H157 'a·hav·ti *minä* rakastan | H935 ve'·ha·vi·'ah ja tuo

לִי בְּטֶרֶם נַפְשִׁי תְּבָרֶכְךָ בַּעֲבוּר וְאֹכְלָה לִי

H0 li minulle että | H398 ve'·'o·che·lah; saan syödä | H5668 ba·'a·vur niin | H1288 te·va·rech·cha voi siunata | H5315 naf·shi sieluni | H2962 be'·te·rem sinut ennen

אָמוּת׃

H4191 'a·mut. kuolemaani

4 ja tee minulle herkullinen ruoka jota minä rakastan ja tuo minulle että saan syödä niin voi siunata sieluni sinut ennen kuolemaani

5 בְּנוֹ עֵשָׂו אֶל־ יִצְחָק בְּדַבֵּר שֹׁמַעַת וְרִבְקָה

H7259 ve'·Riv·kah Rivkah | H8085 sho·ma·'at, kuuli | H1696 be'·dab·ber kun puhui | H3327 Itz·chak, Itzchak | H413 'el- kanssa | H6215 'E·sav Esaun | H1121 be'·no; poikansa

לְהָבִיא׃ צַיִד לָצוּד הַשָּׂדֶה עֵשָׂו וַיֵּלֶךְ

H1980 vai·je·lech ja meni | H6215 'E·sav Esau | H7704 has·sa·deh, tasangolle | H6679 la·tzud metsästämään | H6718 tza·jid riistaa | H935 le·ha·vi. tuodakseen

5 Rivkah kuuli kun puhui Itzchak kanssa Esaun poikansa ja meni Esau tasangolle metsästämään riistaa tuodakseen

6 הִנֵּה לֵאמֹר בְּנָהּ יַעֲקֹב אֶל־ אִמָּרָה וְרִבְקָה

H7259 ve'·Riv·kah Rivkah | H559 'a·me·rah, puhui | H413 'el- | H3290 Ja·'a·kov Jaakoville | H1121 be'·nah pojalleen | H559 le·mor; sanoen | H2009 hin·neh katso

אָחִיךָ עֵשָׂו אֶל־ מְדַבֵּר אָבִיךָ אֶת־ שָׁמַעְתִּי

H8085 sha·ma'·ti minä kuulin | H853 'et- ET | H1 'a·vi·cha, isäsi | H1696 me·dab·ber puhuvan | H413 'el- | H6215 'E·sav Esaulle | H251 'a·chi·cha veljellesi

לֵאמֹר׃

H559
le·mor.
sanoen

6 Rivkah puhui Jaakoville pojalleen sanoen katso minä kuulin ET isäsi puhuvan Esaulle veljellesi sanoen

7 וְאֹכְלָה מַטְעַמִּים לִי וַעֲשֵׂה־ צַיִד לִי הָבִיאָה

H935
ha·vi·'ah
tuo

H0
li
minulle

H6718
tza·jid
riistaa

H6213
va·'a·seh-
ja tee

H0
li
minulle

H4303
mat·'am·mim
herkullista ruokaa

H398
ve'·'o·che·lah;
että saan syödä

מוֹתִי׃ לִפְנֵי וַאֲבָרֶכְכָה יְהוָה לִפְנֵי

H1288
va·'a·va·rech·chah
ja siunata sinut

H6440
lif·nei
edessä

H3068
JAH·WEH
JAHWEH HERRAN

H6440
lif·nei
ennen

H4194
mo·ti.
kuolemaani

7 tuo minulle riistaa ja tee minulle herkullista ruokaa että saan syödä ja siunata sinut edessä JAHWEH HERRAN ennen kuolemaani

8 מְצַוֶּה אֲנִי לַאֲשֶׁר בְּקֹלִי שְׁמַע בְּנִי וְעַתָּה

H6258
ve'·'at·tah
ja nyt

H1121
ve'·ni
poikani

H8085
she·ma'
kuule

H6963
be'·ko·li;
ääntäni

H834
la·'a·sher
kun

H589
'a·ni
minä

H6680
me·tzav·vah
käsken

אֹתָךְ׃

H853
'o·tach.
sinua

8 ja nyt poikani kuule ääntäni kun minä käsken sinua

9 גְּדָיֵי שְׁנֵי מִשָּׁם לִי וְקַח־ הַצֹּאן אֶל־ נָא לְךְ־

H1980
lech-
mene

H4994
na
nyt

H413
'el-

H6629
hatz·tzon,
laumaan

H3947
ve'·kach-
ja hae

H0
li
minulle

H8033
mish·sham,
sieltä

H8147
she·nei
kaksi

H1423
ge·da·jei
vohlaa

לְאָבִיךְ מַטְעַמִּים אֹתָם וְאֶעֱשֶׂה טֹבִים עִזִּים

H5795
'iz·zim
vuohista

H2896
to·vim;
hyviä

H6213
ve'·'e·'e·seh
niin teen

H853
'o·tam-
niistä

H4303
mat·'am·mim
herkullista ruokaa

H1
le·'a·vi·cha
isällesi

אָהֵב: כַּאֲשֶׁר

H834	H157
ka·'a·sher	'a·hev.
josta	hän pitää

9 mene nyt laumaan ja hae minulle sieltä kaksi vohlaa vuohista hyviä niin teen niistä herkullista ruokaa isällesi josta hän pitää

10 יְבָרֶכְךָ אֲשֶׁר בַּעֲבֻר וְאָכַל לְאָבִיךָ וְהֵבֵאת

H935	H1	H398	H5668	H834	H1288
ve'·he·ve·ta	le·'a·vi·cha	ve'·'a·chal;	ba·'a·vur	'a·sher	je·va·rech·cha
ja vie *se*	isällesi	että hän saa syödä niin		että	hän siunaa sinut

מוֹתוֹ: לִפְנֵי

H6440	H4194
lif·nei	mo·to.
ennen	kuolemaansa

10 ja vie se isällesi että hän saa syödä niin että hän siunaa sinut ennen kuolemaansa

11 אָחִי עֵשָׂו הֵן אִמּוֹ רִבְקָה אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559	H3290	H413	H7259	H517	H2005	H6215	H251
vai·jo·mer	Ja·'a·kov,	'el-	Riv·kah	im·mo;	hen	'E·sav	'a·chi
sanoi	Jaakov		Rivkalle	äidilleen	katso	Esau	veljeni

חָלָק: אִישׁ וְאָנֹכִי שָׂעִר

H376	H8163	H595	H376	H2509
'ish	sa·'ir,	ve'·'a·no·chi	'ish	cha·lak.
mies	karvainen *on* ja minä		mies	sileä

11 sanoi Jaakov Rivkalle äidilleen katso Esau veljeni mies karvainen on ja minä mies sileä

12 בְּעֵינָיו וְהָיִיתִי אָבִי יְמֻשֶּׁנִּי אוּלַי

H194	H4959	H1	H1961	H5869
'u·lai	je·mush·she·ni	'a·vi,	ve'·ha·ji·ti	ve'·'ei·nav
ehkä	tunnustelee minua	isäni	ja tulen olemaan	hänen silmissään

בְּרָכָה: וְלֹא קִלָּלָה עָלַי וְהֵבֵאתִי כִּמְתַעְתֵּעַ

H8591	H935	H5921	H7045	H3808	H1293
kim·ta'·te·a';	ve'·he·ve·ti	'a·lai	ke·la·lah	ve'·lo	ve'·ra·chah.
petturi	ja minä tuotan	päälleni	kirouksen	enkä	siunausta

12 ehkä tunnustelee minua isäni ja tulen olemaan hänen silmissään petturi ja minä tuotan päälleni kirouksen enkä siunausta

13 אַךְ בְּנִי קִלְלָתְךָ עָלַי אִמּוֹ לוֹ וַתֹּאמֶר

H559	H0	H517	H5921	H7045	H1121	H389
vat·to·mer	lo	im·mo,	'a·lai	kil·la·te·cha	be'·ni;	'ach
sanoi	hänelle	hänen äitinsä	*olkoon* päälleni	kirouksesi	poikani	vain

שְׁמַע לִי: קַח־ וְלֵךְ בְּקֹלִי

H8085	H6963	H1980	H3947	H0
she·ma'	be'·ko·li	ve'·lech	kach-	li.
tottele	ääntäni	ja mene	ja tuo *ne*	minulle

13 sanoi hänelle hänen äitinsä olkoon päälleni kirouksesi poikani vain tottele ääntäni ja mene ja tuo ne minulle

14 אִמּוֹ וַתַּעַשׂ לְאִמּוֹ וַיָּבֵא וַיִּקַּח וַיֵּלֶךְ

H1980	H3947	H935	H517	H6213	H517
vai·je·lech	vai·jik·kach,	vai·ja·ve	le·'im·mo;	vat·ta·'as	im·mo
hän meni	haki	ja toi *ne*	äidilleen	ja valmisti	hänen äitinsä

אָבִיו: אָהֵב כַּאֲשֶׁר מַטְעַמִּים

H4303	H834	H157	H1
mat·'am·mim,	ka·'a·sher	'a·hev	'a·viv.
herkullisen ruuan	jota	rakasti	hänen isänsä

14 hän meni haki ja toi ne äidilleen ja valmisti hänen äitinsä herkullisen ruuan jota rakasti hänen isänsä

15 הַגָּדֹל בְּנָהּ עֵשָׂו בִּגְדֵי אֶת־ רִבְקָה וַתִּקַּח

H3947	H7259	H853	H899	H6215	H1121	H1419
vat·tik·kach	Riv·kah	'et-	big·dei	'E·sav	be'·nah	hag·ga·dol
ja otti	Rivkah	ET	vaatteet	Esaun	poikansa	hänen vanhimman

אֶת־ וַתַּלְבֵּשׁ בַּבָּיִת אִתָּהּ אֲשֶׁר הַחֲמ�דֹת

H2532	H834	H854	H1004	H3847	H853
ha·cha·mu·dot,	'a·sher	'it·tah	bab·ba·jit;	vat·tal·besh	'et-
parhaat	jotka	hänen luonaan	*olivat* kotona	ja puki ne	ylle

הַקָּטֹן: בְּנָהּ יַעֲקֹב

H3290	H1121	H6996
Ja·'a·kov	be'·nah	hak·ka·tan.
Jaakovin	poikansa	nuoremman

15 ja otti Rivkah ET vaatteet Esaun poikansa hänen vanhimman parhaat jotka hänen luonaan olivat kotona ja puki ne ylle Jaakovin poikansa nuoremman

16 יָדָיו עַל־ הִלְבִּישָׁה הָעִזִּים גְּדָיֵי עֹרֹת וְאֵת

H853 ve'·'et,
H5785 'o·rot nahat
H1423 ge·da·jei vohlan
H5795 ha·'iz·zim, vuohien
H3847 hil·bi·shah hän puki
H5921 'al-
H3027 ja·dav; hänen käsiinsä

צַוָּארָיו: חֶלְקַת וְעַל

H5921 ve'·'al ja päälle
H2513 chel·kat hänen sileän
H6677 tzav·va·rav. kaulansa

16 nahat vohlan vuohien hän puki hänen käsiinsä ja päälle hänen sileän kaulansa

17 אֲשֶׁר הַלֶּחֶם וְאֶת־ הַמַּטְעַמִּים אֶת־ וַתִּתֵּן

H5414 vat·tit·ten ja hän antoi
H853 'et- ET
H4303 ham·mat·'am·mim herkullisen ruuan
H853 ve'·'et ET
H3899 hal·le·chem ja leivän
H834 'a·sher jonka

בְּנָהּ: יַעֲקֹב בְּיַד עָשְׂתָה

H6213 'a·sa·tah; oli valmistanut
H3027 be'·jad käsiin
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H1121 be'·nah. hänen poikansa

17 ja hän antoi ET herkullisen ruuan ET ja leivän jonka oli valmistanut käsiin Jaakovin hänen poikansa

18 מִי הִנֶּנִּי וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר אָבִיו אֶל־ וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo ja hän tuli
H413 'el- luokse
H1 'a·viv isänsä
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H1 'a·vi; isäni
H559 vai·jo·mer hän vastasi
H2009 hin·nen·ni, tässä olen
H4310 mi kuka

בְּנִי: אַתָּה

H859 'at·tah sinä *olet*
H1121 be'·ni. poikani

18 ja hän tuli luokse isänsä ja sanoi isäni hän vastasi tässä olen kuka sinä olet poikani

19 בְּכֹרֶךָ עָשִׂו אָנֹכִי אָבִיו אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja vastasi
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H413 'el-
H1 'a·viv, isälleen
H595 'a·no·chi minä *olen*
H6215 'E·sav Esau
H1060 be'·cho·re·cha, sinun esikoisesi

שִׁבְתָּה נָּא קוּם־ אֵלַי דִּבְרִתָּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי

H6213 'a·si·ti minä olen tehnyt | H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·bar·ta puhuit | H413 'e·lai; minulle | H6965 kum- nouse | H4994 na nyt | H3427 she·vah, istumaan

נַפְשֶׁךָ: תְּבָרֲכַנִי בַּעֲבוּר מִצֵּידִי וְאֹכְלָה

H398 ve'·'a·che·lah ja syö | H6718 mitz·tzei·di, riistaani | H5668 ba·'a·vur että | H1288 te·va·ra·chan·ni siunaisi minut | H5315 naf·she·cha. sielusi

19 ja vastasi Jaakov isälleen minä olen Esau sinun esikoisesi minä olen tehnyt niinkuin puhuit minulle nouse nyt istumaan ja syö riistaani että siunaisi minut sielusi

20 לְמִצְא מְהֵרְתָּ זֶּה מַה־ בְּנוֹ אֶל־ יִצְחָק וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3327 Itz·chak Itzchak | H413 'el- | H1121 be'·no, pojalleen | H4100 mah- kuinka | H2088 zeh näin | H4116 mi·har·ta pian | H4672 lim·tzo löysit

לְפָנָי: לֵיהוָה … לֵאלֹהֶיךָ יְהוָה הִקְרָה כִּי וַיֹּאמֶר בְּנִי

H1121 be'·ni; poikani | H559 vai·jo·mer hän vastasi | H3588 ki koska | H7136 hik·rah johdatti | H3068 JAH·WEH | H430 'E·LO·HEI·CHA JAHWEH HERRA 'ELOHEICHA Jumalasi | H6440 le·fa·nai. sen eteeni

20 ja sanoi Itzchak pojalleen kuinka näin pian löysit poikani hän vastasi koska johdatti JAHWEH HERRA 'ELOHEICHA Jumalasi sen eteeni

21 נָּא גְּשָׁה־ יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3327 Itz·chak Itzchak | H413 'el- | H3290 Ja·'a·kov, Jaakoville | H5066 ge·shah- tule lähemmäs | H4994 na nyt

לֹא: אִם־ עֵשָׂו בְּנִי וַאֲמֻשְׁךָ זֶה הַאַתָּה בְּנִי

H4184 va·'a·mush·cha tunnustellakseni | H1121 be'·ni; sinua poikani | H859 ha·'at·tah sinä | H2088 zeh *oletko* | H1121 be'·ni täällä poikani | H6215 'E·sav Esau | H518 'im- vai | H3808 lo. et

21 sanoi Itzchak Jaakoville tule lähemmäs nyt tunnustellakseni sinua poikani sinä oletko täällä poikani Esau vai et

22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיְמֻשֵּׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֹּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֵשָׂו׃

H5066	H3290	H413	H3327	H1	H4959	H559
vai·jig·gash	Ja·'a·kov	'el-	Itz·chak	'a·viv	vaj·mush·she·hu;	vai·jo·mer,
meni lähelle	Jaakov	luo	Itzchakin	isänsä	ja hän tunnusteli	häntä ja sanoi

H6963	H6963	H3290	H3027	H3027	H6215
hak·kol	kol	Ja·'a·kov,	ve'·haj·ja·da·jim	je·dei	'E·sav.
ääni *on*	ääni	Jaakovin	mutta kädet	*ovat* kädet	Esaun

22 meni lähelle Jaakov luo Itzchakin isänsä ja hän tunnusteli häntä ja sanoi ääni on ääni Jaakovin mutta kädet ovat kädet Esaun

23 וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־יָדָיו הָיוּ כִּידֵי עֵשָׂו אָחִיו הַשְּׂעִרֹת וַיְבָרְכֵהוּ׃

H3808	H5234	H3588	H1961	H3027	H3027	H6215	H251
ve'·lo	hik·ki·ro,	ki-	ha·ju	ja·dav,	ki·dei	'E·sav	'a·chiv
eikä	hän tuntenut *häntä*	sillä	olivat	hänen kätensä	kuin kädet	Esaun	veljensä

H8163	H1288
se·'i·rot;	vaj·va·re·che·hu.
karvaiset	ja hän siunasi hänet

23 eikä hän tuntenut häntä sillä olivat hänen kätensä kuin kädet Esaun veljensä karvaiset ja hän siunasi hänet

24 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו בְּנִי זֶה אַתָּה וַיֹּאמֶר אָנִי׃

H559	H859	H2088	H1121	H6215	H559	H589
vai·jo·mer	'at·tah	zeh	be'·ni	'E·sav;	vai·jo·mer	'a·ni.
ja sanoi	*oletko* sinä	siis	poikani	Esau	hän vastasi	minä *olen*

24 ja sanoi oletko sinä siis poikani Esau hän vastasi minä olen

25 וַיֹּאמֶר הַגִּשָׁה לִּי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיַּגֶּשׁ־לוֹ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא־לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ׃

H559	H5066	H0	H398	H6718	H1121	H4616
vai·jo·mer,	hag·gi·shah	li	ve'·'o·che·lah	mitz·tzeid	be'·ni,	le·ma·'an
hän sanoi	tuo *se* lähelle	minua	niin syön	riistaa	poikani	sen vuoksi

יַ֣יִן לֶֽוֹ וַיָּבֵ֣א וַיֹּ֣אכַל לוֹ֮ וַיַּגֶּשׁ־נַפְשִׁי֒ תְּבָרֶכְךָ֔

H1288 te·va·rech·cha että voi siunata
H5315 naf·shi; sieluni *sinut*
H5066 vai·jag·gesh- hän toi *sen* lähelle
H0 lo häntä
H398 vai·jo·chal, hän söi
H935 vai·ja·ve ja hän toi
H0 lo hänelle
H3196 ja·jin viiniä

וַיֵּשְׁתְּ׃

H8354 vai·je·shet. ja hän joi

25 hän sanoi tuo se lähelle minua niin syön riistaa poikani sen vuoksi että voi siunata sieluni sinut hän toi sen lähelle häntä hän söi ja hän toi hänelle viiniä ja hän joi

26 וּשְׁקָה־נָּ֣א גְּשָׁה־אָבִ֔יו יְצְחָק֖ אֵלָ֑יו וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H413 'e·lav hänelle
H3327 Itz·chak Itzchak
H1 'a·viv; isänsä
H5066 ge·shah- tule lähemmäs
H4994 na nyt
H5401 u·she·kah- ja suutele

בְּנִ֖י לִֽי׃

H0 li minua
H1121 be'·ni. poikani

26 sanoi hänelle Itzchak isänsä tule lähemmäs nyt ja suutele minua poikani

27 וַיִּגַּ֣שׁ וַיִּשַּׁק־ל֑וֹ וַיָּ֣רַח אֶת־בְּגָדָ֗יו וַיְבָרֲכֵ֔הוּ

H5066 vai·jig·gash ja hän lähestyi
H5401 vai·jish·shak- suuteli
H0 lo, häntä
H7306 vai·ja·rach ja hän haistoi
H853 'et- ET
H7381 rei·ach tuoksun
H899 be'·ga·dav hänen vaatteidensa

וַיֹּ֣אמֶר רְאֵ֗ה רֵ֚יחַ בְּנִ֣י כְרֵ֣יחַ שָׂדֶ֔ה אֲשֶׁ֥ר בֵּרַכֹ֖ו יְהוָֽה׃

H7200 re·'eh katso
H7381 rei·ach tuoksu
H1121 be'·ni, poikani
H7381 ke·rei·ach on tuoksu
H7704 sa·deh, kedon
H559 vai·jo·mer, sanoen
H1288 vaj·va·ra·che·hu; ja siunasi hänet
H834 'a·sher jonka
H1288 be'·ra·cho on siunannut
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

27 ja hän lähestyi suuteli häntä ja hän haistoi ET tuoksun hänen vaatteidensa ja siunasi hänet sanoen katso tuoksu poikani on tuoksu kedon jonka on siunannut JAHWEH HERRA

28 וּמִשְׁמַנֵּי הַשָּׁמַיִם מִטַּל הָאֱלֹהִים לְךָ וְיִתֶּן־

H5414 ve'·jit·ten- antakoon | H0 le·cha sinulle | H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumala | H2919 mit·tal kasteen | H8064 hash·sha·ma·jim, taivaan | H4924 u·mish·man·nei ja lihavuuden

וְתִירֹשׁ׃ דָּגָן וְרֹב הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz; maan | H7230 ve'·ro ja runsaasti | H1715 da·gan viljaa | H8492 ve'·ti·rosh. ja uutta viiniä

28 antakoon sinulle ELOHIM Jumala kasteen taivaan ja lihavuuden maan ja runsaasti viljaa ja uutta viiniä

29 לְךָ (קן) וְיִשְׁתַּחֲווּ (כ) עַמִּים יַעַבְדוּךָ

H5647 ja·'av·du·cha palvelkoot sinua | H5971 'am·mim, kansat | ve'·jish·ta·chu ch | H7812 ve'·jish·ta·cha·vu ja kumartakoon q | H0 le·cha sinua

בְּנֵי לְךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ אַחֶיךָ גְּבִיר הֱוֵה לְאֻמִּים

H3816 le·'um·mim, kansakunnat | H1933 he·veh ole | H1376 ge·vir herra | H251 le·'a·chei·cha, veljiesi | H7812 ve'·jish·ta·chav·vu kumartakoon | H0 le·cha sinua | H1121 be'·nei pojat

בָּרוּךְ׃ מְבָרֲכֶיךָ אָרוּר אֹרְרֶיךָ אִמֶּךָ

H517 'im·me·cha; äitisi | H779 'o·re·rei·cha kiroajasi | H779 'a·rur, olkoon kirotut | H1288 u·me·va·ra·chei·cha ja siunaajasi | H1288 ba·ruch. olkoon siunatut

29 palvelkoot sinua kansat ja kumartakoon sinua kansakunnat ole herra veljiesi kumartakoon sinua pojat äitisi kiroajasi olkoon kirotut ja siunaajasi olkoon siunatut

30 יַעֲקֹב אֶת־ לְבָרֵךְ יִצְחָק כִּלָּה כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

H1961 vaj·hi, tapahtui | H834 ka·'a·sher sen jälkeen, | H3615 kil·lah kun oli lopettanut | H3327 Itz·chak Itzchak | H1288 le·va·rech siunaamisen | H853 'et- ET | H3290 Ja·'a·kov Jaakovin

אָבִיו יִצְחָק פְּנֵי מֵאֵת יַעֲקֹב יָצֹא יָצֵא אַךְ וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja oli | H389 'ach juuri | H3318 ja·tzo ehtinyt | H3318 ja·tza lähteä | H3290 Ja·'a·kov, Jaakov | H853 me·'et | H6440 pe·nei luota | H3327 Itz·chak Itzchakin | H1 'a·viv; isänsä

מִצֵּידוֹ׃ בָּא אָחִיו וְעֵשָׂו

H6215 ve'·'E·sav niin Esau
H251 'a·chiv, hänen veljensä
H935 ba tuli
H6718 mitz·tzei·do. metsästämästä

30 tapahtui sen jälkeen, kun oli lopettanut Itzchak siunaamisen ET Jaakovin ja oli juuri ehtinyt lähteä Jaakov luota Itzchakin isänsä niin Esau hänen veljensä tuli metsästämästä

31 וַיֹּאמֶר לְאָבִיו וַיָּבֵא מַטְעַמִּים הוּא גַּם־ וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja teki
H1571 gam- myös
H1931 hu hän
H4303 mat·'am·mim, herkullisen ruuan
H935 vai·ja·ve ja toi *sen*
H1 le·'a·viv; isälleen
H559 vai·jo·mer ja sanoi

בְּעֲבוּר בְּנוֹ מְצֵיד וְיֹאכַל אָבִי יְקֻם לְאָבִיו

H1 le·'a·viv, isälleen
H6965 ja·kum nouse
H1 'a·vi isäni
H398 ve'·jo·chal ja syö
H6718 mitz·tzeid riistaa
H1121 be'·no, poikasi
H5668 ba·'a·vur että

נַפְשֶׁךָ׃ תְּבָרֲכַנִי

H1288 te·va·ra·chan·ni siunaisi minut
H5315 naf·she·cha. sielusi

31 ja teki myös hän herkullisen ruuan ja toi sen isälleen ja sanoi isälleen nouse isäni ja syö riistaa poikasi että siunaisi minut sielusi

32 אֲנִי וַיֹּאמֶר אָתָּה מִי־ אָבִיו יִצְחָק לוֹ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi
H0 lo hänelle
H3327 Itz·chak Itzchak
H1 'a·viv hänen isänsä
H4310 mi- kuka
H859 'at·tah; sinä *olet*
H559 vai·jo·mer ja hän vastasi
H589 'a·ni minä olen

עֵשָׂו׃ בְּכֹרֶךָ בִּנְךָ

H1121 bin·cha poikasi
H1060 ve'·cho·re·cha sinun esikoisesi
H6215 'E·sav. Esau

32 vastasi hänelle Itzchak hänen isänsä kuka sinä olet ja hän vastasi minä olen poikasi sinun esikoisesi Esau

33 וַיֹּאמֶר מְאֹד עַד־ גְּדֹלָה חֲרָדָה יִצְחָק וַיֶּחֱרַד־

H2729 vai·je·che·rad vapisi
H3327 Itz·chak Itzchak
H2731 cha·ra·dah järkytyksestä
H1419 ge·do·lah suuresta
H5704 'ad-
H3966 me·'od erittäin paljon
H559 vai·jo·mer ja sanoi

וְאֹכַל לִי וַיָּבֵא צַיִד הַצָּד־ הוּא אֲפוֹא מִי־

H4310 mi- kuka | H645 e·fo sitten | H1931 hu *oli* hän | H6679 hatz·tzad- joka oli metsästänyt riistaa | H6718 tza·jid | H935 vai·ja·ve ja toi | H0 li minulle | H398 va·'o·chal ja minä söin

יְהִיֶה: בָּרוּךְ גַּם־ וְאֻבָרֲכֵהוּ תְּבוֹא בְּטֶרֶם מִכֹּל

H3605 mik·kol kaikkea | H2962 be'·te·rem ennen kuin | H935 ta·vo sinä tulit | H1288 va·'a·va·ra·che·hu; ja siunasin hänet | H1571 gam- kyllä | H1288 ba·ruch hän siunattu | H1961 jih·jeh. on oleva

33 vapisi Itzchak järkytyksestä suuresta erittäin paljon ja sanoi kuka sitten oli hän joka oli metsästänyt riistaa ja toi minulle ja minä söin kaikkea ennen kuin sinä tulit ja siunasin hänet kyllä hän siunattu on oleva

34 צְעָקָה וַיִּצְעַק אָבִיו הִבְרֵי אֶת־ עֵשָׂו כִּשְׁמֹעַ

H8085 kish·mo·a' kuullessaan | H6215 'E·sav Esau | H853 'et- ET | H1697 div·rei sanat | H1 'a·viv, isänsä | H6817 vai·jitz·'ak hän parkui | H6818 tze·'a·kah, huutaen

בָּרֲכֵנִי לְאָבִיו וַיֹּאמֶר מְאֹד עַד־ וּמָרָה גְּדֹלָה

H1419 ge·do·lah kovaa | H4751 u·ma·rah ja katkerasti | H5704 'ad- ylen | H3966 me·'od; runsaasti | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H1 le·'a·viv, isälleen | H1288 ba·ra·che·ni siunaa

אָבִי: אָנִי גַּם־

H1571 gam- myös | H589 'a·ni minut | H1 'a·vi. isäni

34 kuullessaan Esau ET sanat isänsä hän parkui huutaen kovaa ja katkerasti ylen runsaasti ja sanoi isälleen siunaa myös minut isäni

35 בִּרְכָתֶךָ: וַיִּקַּח בְּמִרְמָה אָחִיךָ בָּא וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän vastasi | H935 ba tuli | H251 'a·chi·cha veljesi | H4820 be'·mir·mah; viekkaasti | H3947 vai·jik·kach ja otti | H1293 bir·cha·te·cha. siunauksesi

35 hän vastasi tuli veljesi viekkaasti ja otti siunauksesi

36 זֶה וַיַּעְקְבֵנִי יַעֲקֹב שְׁמוֹ קָרָא הֲכִי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer *niin* hän sanoi | H3588 ha·chi oikein | H7121 ka·ra kutsutaan *häntä* nimellä | H8034 she·mo | H3290 Ja·'a·kov, Jaakov | H6117 vai·ja'·ke·ve·ni hän on pettänyt | H2088 zeh nyt

עַתָּה וְהִנֵּה לָקַח בְּכֹרָתִי אֶת־ פַּעֲמַיִם

H6471 fa·'a·ma·jim, kaksi kertaa
H853 'et- ET
H1062 be'·cho·ra·ti ja esikoisoikeuteni
H3947 la·kach, on ottanut
H2009 ve'·hin·neh ja katso
H6258 'at·tah nyt

לָקָח לְקַח אָצַלְתָּ הֲלֹא־ וַיֹּאמַר בִּרְכָתִי לִי

H3947 la·kach hän on ottanut
H1293 bir·cha·ti; pois siunaukseni
H559 vai·jo·mar ja hän sanoi
H3808 ha·lo- eikö
H680 'a·tzal·ta sinulla ole varalleni
H0 li minun

בִּרְכָה׃

H1293 be'·ra·chah. siunausta

36 niin hän sanoi oikein kutsutaan häntä nimellä Jaakov hän on pettänyt nyt kaksi kertaa ET ja esikoisoikeuteni on ottanut ja katso nyt hän on ottanut pois siunaukseni ja hän sanoi eikö sinulla ole varalleni minun siunausta

37 לָךְ שַׂמְתִּיו גְּבִיר הֵן לְעֶבֶד וַיֹּאמֶר יִצְחָק וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an vastasi
H3327 Itz·chak Itzchak
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H6215 le·'E·sav, Esaulle
H2005 hen katso
H1376 ge·vir herraksi
H7760 sam·tiv asetin hänet
H0 loch sinulle

וְדָגָן לַעֲבָדִים לוֹ נָתַתִּי אֶחָיו כָּל־ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaikki
H251 'e·chav, hänen veljensä
H5414 na·tat·ti olen antanut
H0 lo hänen
H5650 la·'a·va·dim, palvelijoikseen
H1715 ve'·da·gan viljalla

בְּנִי׃ אֶעֱשֶׂה מָה אֵפוֹא וּלְכָה סְמַכְתִּיו וְתִירֹשׁ

H8492 ve'·ti·rosh ja uudella viinillä
H5564 se·mach·tiv; varustanut hänet
H0 u·le·chah ja sinulle
H645 e·fo, sitten
H4100 mah mitä
H6213 'e·'e·seh teen
H1121 be'·ni. poikani

37 vastasi Itzchak ja sanoi Esaulle katso herraksi asetin hänet sinulle ET ja kaikki hänen veljensä olen antanut hänen palvelijoikseen viljalla ja uudella viinillä varustanut hänet ja sinulle sitten mitä teen poikani

38 הֲוֹא־ אַחַת הַבְּרָכָה אָבִיו אֶל־ עֵשָׂו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H6215 'E·sav Esau
H413 'el- isälleen
H1 'a·viv,
H1293 hav·ra·chah siunaus
H259 'a·chat vain yksi
H1931 hi sekö

קְלוֹ עֲשָׂו וַיִּשָּׂא אָבִי אֲנִי גַּם־ בָּרֲכֵנִי אָבִי לָךְ

H0 le·cha sinulla *on*
H1 'a·vi, isäni
H1288 ba·ra·che·ni siunaa
H1571 gam- myös
H589 'a·ni minut
H1 'a·vi; isäni
H5375 vai·jis·sa ja korotti
H6215 'E·sav Esau
H6963 ko·lo äänensä

יְבֵךְ׃ ׃

H1058 vai·je·vek. ja itki

38 sanoi Esau isälleen siunaus vain yksi sekö sinulla on isäni siunaa myös minut isäni ja korotti Esau äänensä ja itki

39 הִנֵּה אֵלָיו וַיֹּאמֶר אָבִיו יִצְחָק וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an vastasi
H3327 Itz·chak Itzchak
H1 'a·viv *hänen* isänsä
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'e·lav; hänelle
H2009 hin·neh katso

וּמִטַּל מוֹשַׁבֶךָ יִהְיֶה הָאָרֶץ מִשְּׁמַנֵּי

H4924 mish·man·nei mehevyydestä
H776 ha·'a·retz kaukana maan
H1961 jih·jeh on oleva
H4186 mo·sha·ve·cha, asuinpaikkasi
H2919 u·mit·tal ja kasteesta

מַעַל׃ הַשָּׁמָיִם

H8064 hash·sha·ma·jim taivaan
H5921 me·'al. ylhäältä

39 vastasi Itzchak hänen isänsä ja sanoi hänelle katso mehevyydestä kaukana maan on oleva asuinpaikkasi ja kasteesta taivaan ylhäältä

40 וְהָיָה תַּעֲבֹד אָחִיךָ וְאֶת־ תָּחְיֶה חַרְבְּךָ וְעַל־

H5921 ve'·'al- varassa
H2719 char·be·cha miekkasi
H2421 tich·jeh, olet elävä
H853 ve'·'et ET
H251 'a·chi·cha ja veljeäsi
H5647 ta·'a·vod; palveleva
H1961 ve'·ha·jah tapahtuu

תָּרִיד כַּאֲשֶׁר עֻלּוֹ וּפָרַקְתָּ צַוָּארֶךָ׃ מֵעַל

H834 ka·'a·sher kun
H7300 ta·rid, saat vallan
H6561 u·fa·rak·ta sinä rikot
H5923 ul·lo hänen ikeensä
H5921 me·'al päältä
H6677 tzav·va·re·cha. niskasi

40 varassa miekkasi olet elävä ET ja veljeäsi palveleva tapahtuu kun saat vallan sinä rikot hänen ikeensä päältä niskasi

41 אֲשֶׁר הַבְּרָכָה עַל־ יַעֲקֹב אֶת־ עֵשָׂו וַיִּשְׂטֹם

H7852	H6215	H853	H3290	H5921	H1293	H834
vai·jis·tom	'E·sav	'et-	Ja·'a·kov,	'al-	hab·be·ra·chah,	'a·sher
vihasi	Esau	ET	Jaakovia	vuoksi	siunauksen	jolla

יְמֵי יִקְרְבוּ בְּלִבּוֹ עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָבִיו בֵּרַכוֹ

H1288	H1	H559	H6215	H3820	H7126	H3117
be'·ra·cho	'a·viv;	vai·jo·mer	'E·sav	be'·lib·bo,	jik·re·vu	je·mei
oli siunannut hänet	isänsä	ja sanoi	Esau	sydämessään	ovat käsillä	päivät

אָחִי: יַעֲקֹב אֶת־ וְאַהֲרָגָה אָבִי אֵבֶל

H60	H1	H2026	H853	H3290	H251
'e·vel	'a·vi,	ve'·'a·har·gah	'et-	Ja·'a·kov	'a·chi.
suruajan	isäni	silloin minä tapan	ET	Jaakovin	veljeni

41 vihasi Esau ET Jaakovia vuoksi siunauksen jolla oli siunannut hänet isänsä ja sanoi Esau sydämessään ovat käsillä päivät suruajan isäni silloin minä tapan ET Jaakovin veljeni

42 הַגָּדֹל בְּנָהּ עֵשָׂו דִּבְרֵי אֶת־ לְרִבְקָה וַיֻּגַּד

H5046	H7259	H853	H1697	H6215	H1121	H1419
vai·jug·gad	le'·Riv·kah,	'et-	div·rei	'E·sav	be'·nah	hag·ga·dol;
kerrottiin	Rivkalle	ET	sanat	Esaun	poikansa	vanhemman

וַתֹּאמֶר הַקָּטֹן בְּנָהּ לְיַעֲקֹב וַתִּקְרָא וַתִּשְׁלַח

H7971	H7121	H3290	H1121	H6996	H559
vat·tish·lach	vat·tik·ra	le'·Ja·'a·kov	be'·nah	hak·ka·tan,	vat·to·mer
ja hän lähetti	kutsumaan	Jaakovin	poikansa	nuoremman	ja sanoi

לְהָרְגֶךָ: לְךָ מִתְנַחֵם אָחִיךָ עֵשָׂו הִנֵּה אֵלָיו

H413	H2009	H6215	H251	H5162	H0	H2026
'e·lav,	hin·neh	'E·sav	'a·chi·cha,	mit·na·chem	le·cha	le·ha·re·ge·cha.
hänelle	katso	Esau	veljesi	lohduttautuu	sinun	tappamisella

42 kerrottiin Rivkalle ET sanat Esaun poikansa vanhemman ja hän lähetti kutsumaan Jaakovin poikansa nuoremman ja sanoi hänelle katso Esau veljesi lohduttautuu sinun tappamisella

43 אֵלַי־ לְךָ בְּרַח־ וְקוּם בְּקֹלִי שְׁמַע בְּנִי וְעַתָּה

H6258	H1121	H8085	H6963	H6965	H1272	H0	H413
ve'·'at·tah	ve'·ni	she·ma'	be'·ko·li;	ve'·kum	be'·rach-	le·cha	'el-
ja nyt	poikani	kuuntele	ääntäni	nouse	ja pakene	sinä	luokse

חָרָנָה: אָחִי לָבָן

H3837 H251 H2771
La·van 'a·chi cha·ra·nah.
Lavanin veljeni Charraniin

43 ja nyt poikani kuuntele ääntäni nouse ja pakene sinä luokse Lavanin veljeni Charraniin

44 אֲשֶׁר־ עַד אֲחָדִים יָמִים עִמּוֹ וְיָשַׁבְתָּ

H3427 H5973 H3117 H259 H5704 H834
ve'·ja·shav·ta im·mo ja·mim 'a·cha·dim; 'ad 'a·sher-
ja viivy hänen luonaan aikaa sen siksi kunnes

אָחִיךָ: חֲמַת תָּשׁוּב

H7725 H2534 H251
ta·shuv cha·mat 'a·chi·cha.
lauhtuu viha veljesi

44 ja viivy hänen luonaan aikaa sen siksi kunnes lauhtuu viha veljesi

45 אֲשֶׁר־ אֵת וְשָׁכַח מִמְּךָ אָחִיךָ אַף־ שׁוּב עַד־

H5704 H7725 H639 H251 H4480 H7911 H853 H834
'ad- shuv 'af- 'a·chi·cha mi·me·cha, ve'·sha·chach 'et 'a·sher-
kun lauhtuu viha veljesi sinua kohtaan hän unohtaa sen mitä

לָמָּה אֶשְׁכַּל גַּם־ שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:

H7921 H1571 H8147 H3117 H259
'esh·kal gam- she·nei·chem jom 'e·chad.
menettäisin nyt teidät molemmat päivänä yhtenä

45 kun lauhtuu viha veljesi sinua kohtaan hän unohtaa sen mitä olet tehnyt hänelle ja minä lähetän hakemaan sinut sieltä miksi menettäisin nyt teidät molemmat päivänä yhtenä

46 מִמְּךָ וְשָׁלַחְתִּי וְלָקַחְתִּיךָ מְשָׁם לָמָּה עָשִׂיתָ לּוֹ

H6213 H0 H7971 H3947 H8033 H4100
'a·si·ta lo, ve'·sha·lach·ti u·le·kach·ti·cha mish·sham; la·mah
olet tehnyt hänelle ja minä lähetän hakemaan sinut sieltä miksi

אֶחָד: יוֹם שְׁנֵיכֶם גַּם־ אֶשְׁכַּל

H7921 H1571 H8147 H3117 H259
'esh·kal gam- she·nei·chem jom 'e·chad.
menettäisin nyt teidät molemmat päivänä yhtenä

45 kun lauhtuu viha veljesi sinua kohtaan hän unohtaa sen mitä olet tehnyt hänelle ja minä lähetän hakemaan sinut sieltä miksi menettäisin nyt teidät molemmat päivänä yhtenä

46 מִפְּנֵי בְּחַיַּי קַצְתִּי יִצְחָק אֶל־ רִבְקָה וַתֹּאמֶר

H559 H7259 H413 H3327 H6973 H2416 H6440
vat·to·mer Riv·kah 'el- Itz·chak, katz·ti ve'·chaj·jai, mip·pe·nei
sanoi Rivkah Itzchakille olen kyllästynyt elämään tähden

חֵת מִבְּנוֹת־ אִשָּׁה יַעֲקֹב לֹקֵחַ אִם־ חֵת בְּנוֹת

H1323	H2845	H518	H3947	H3290	H802	H1323	H2845
be'·not	chet;	'im-	lo·ke·ach	Ja·'a·kov	'ish·shah	mib·be·not-	Chet
tyttärien	Chetin	jos	ottaa	Jaakov	vaimon	tyttäristä	Chetin

חִיִּים: לִי לָמָּה הָאָרֶץ מִבְּנוֹת כָּאֵלֶּה

H428	H1323	H776	H4100	H0	H2416
ka·'el·leh	mib·be·not	ha·'a·retz,	lam·mah	li	chaj·jim.
niinkuin nämä	tyttäristä	maan	minkä tähden	minä	elän

46 sanoi Rivkah Itzchakille olen kyllästynyt elämään tähden tyttärien Chetin jos ottaa Jaakov vaimon tyttäristä Chetin niinkuin nämä tyttäristä maan minkä tähden minä elän

1 Mooses 28 *(Genesis 28)*

1 וַיְצַוְּהוּ אֹתוֹ וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶל־ יִצְחָק וַיִּקְרָא

H7121	H3327	H413	H3290	H1288	H853	H6680
vai·jik·ra	Itz·chak	'el-	Ja·'a·kov	vaj·va·rech	o·to;	vaj·tzav·ve·hu
ja kutsui	Itzchak		Jaakovin	siunasi	hänet	ja käski häntä

כְּנָעַן: מִבְּנוֹת אִשָּׁה תִּקַּח לֹא־ לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H3808	H3947	H802	H1323	H3667
vai·jo·mer	lo,	lo-	tik·kach	'ish·shah	mib·be·not	Ke·na·'an.
sanoen	hänelle	älä	ota	vaimoa	tyttäristä	Kanaanin

1 ja kutsui Itzchak Jaakovin siunasi hänet ja käski häntä sanoen hänelle älä ota vaimoa tyttäristä Kanaanin

2 אִמֶּךָ אֲבִי בְתוּאֵל בֵּיתָה אֲרָם פַּדְנָה לֵךְ קוּם

H6965	H1980	H0	H6307	H1004	H1328	H1	H517
kum	lech	pad·de·nah	'A·ram,	be'i·tah	be'·tu·'el	'a·vi	'im·me·cha;
nouse	ja mene	Padan	Aramiin	kotiin	be'tuelin	isän	sinun äitisi

אִמֶּךָ: אֲחִי לָבָן מִבְּנוֹת אִשָּׁה מִשָּׁם לֵךְ וְקַח־

H3947	H0	H8033	H802	H1323	H3837	H251	H517
ve'·kach-	le·cha	mish·sham	'ish·shah,	mib·be·not	La·van	'a·chi	'im·me·cha.
ja ota	itsellesi	sieltä	vaimo	tyttäristä	Lavanin	veljen	sinun äitisi

2 nouse ja mene Padan Aramiin kotiin betuelin isän sinun äitisi ja ota itsellesi sieltä vaimo tyttäristä Lavanin veljen sinun äitisi

3 וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ

H410	H7706	H1288	H853	H6509
ve'·'EL	SHAD·DAI	je·va·rech	'o·te·cha,	ve'·jaf·re·cha
EL Jumala	SHADDAI Kaikkivaltias	siunatkoon	sinua	ja tehköön hedelmällisen

וְיַרְבֶּךָ עַמִּים: לִקְהַל וְהָיִיתָ

H7235	H1961	H6951	H5971
ve'·jar·be·cha;	ve'·ha·ji·ta	lik·hal	'am·mim.
ja antakoon lisääntyä sinun	sinusta tulkoon	joukko	kansoja

3 EL Jumala SHADDAI Kaikkivaltias siunatkoon sinua ja tehköön hedelmällisen ja antakoon lisääntyä sinun sinusta tulkoon joukko kansoja

4 וּלְזַרְעֲךָ֣ לְךָ֔ אַבְרָהָ֖ם בִּרְכַּ֣ת אֶת־ לְךָ֑ וְיִתֶּן־

H5414 ve'·jit·ten- ja antakoon
H0 le·cha sinulle
H853 'et- ET
H1293 bir·kat siunauksen
H85 'Av·ra·ham, Avrahamin
H0 le·cha sinulle
H2233 u·le·zar·'a·cha ja siemenellesi

נָתַ֣ן אֱשֶׁר־ מְגֻרֶ֗יךָ אֶ֚רֶץ אֶת־ לְרִשְׁתְּךָ֣ אִתָּ֔ךְ

H854 'it·tach; kanssasi
H3423 le·rish·te·cha periäksesi
H853 'et- ET
H776 'e·retz maan
H4033 me·gu·rei·cha, muukalaisuutesi
H834 'a·sher- jonka
H5414 na·tan antoi

לְאַבְרָהָ֖ם: אֱלֹהִֽים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H85 le·'Av·ra·ham. Avrahamille

4 ja antakoon sinulle ET siunauksen Avrahamin sinulle ja siemenellesi kanssasi periäksesi ET maan muukalaisuutesi jonka antoi ELOHIM Jumala Avrahamille

5 אֲרָ֖ם פַּדֶּ֣נָה וַיֵּ֣לֶךְ יַעֲקֹ֗ב אֶת־ יִצְחָק֙ וַיִּשְׁלַ֣ח

H7971 vai·jish·lach lähetti
H3327 Itz·chak Itzchak
H853 'et- ET
H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin
H1980 vai·je·lech ja hän lähti
H0 Pad·de·nah Padan
H6307 'A·ram; Aramiin

אֶם רִבְקָ֔ה אֲחִ֥י הָאֲרַמִּ֖י בְּתוּאֵ֣ל בֶּן־ לְבָ֑ן אֶל־

H413 'el- luokse
H3837 La·van Lavanin
H1121 ben- pojan
H1328 be'·tu·'el be'tuelin
H761 ha·'a·ram·mi, aramealaisen
H251 'a·chi veljen
H7259 Riv·kah, Rivkan
H517 'em äidin

וְעֵשָׂ֔ו יַעֲקֹ֖ב

H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H6215 ve'·'E·sav. ja Esaun

5 lähetti Itzchak ET Jaakovin ja hän lähti Padan Aramiin luokse Lavanin pojan betuelin aramealaisen veljen Rivkan äidin Jaakovin ja Esaun

6 וְשִׁלַּ֣ח יַעֲקֹ֗ב אֶת־ יִצְחָק֙ בֵּרַ֣ךְ כִּי־ עֵשָׂ֔ו וַיִּרְא

H7200 vai·jar kun näki
H6215 'E·sav, Esau
H3588 ki- että
H1288 ve'·rach oli siunannut
H3327 Itz·chak Itzchak
H853 'et- ET
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H7971 ve'·shil·lach ja oli lähettänyt

אִשָּׁה מִשָּׁם לוֹ לָקַחַת־ אֲרָם פַּדְּנָה אֹתוֹ

H853	H0	H6307	H3947	H0	H8033	H802
o·to	Pad·de·nah	'A·ram,	la·ka·chat-	lo	mish·sham	'ish·shah;
hänet	Padan	Aramiin	ottamaan	itselleen	sieltä	vaimon

אִשָּׁה תִּקַּח לֹא־ לֵאמֹר עָלָיו וַיְצַו אֹתוֹ בְּבָרְכוֹ

H1288	H853	H6680	H5921	H559	H3808	H3947	H802
be'·va·ra·cho	o·to,	vaj·tzav	'a·lav	le·mor,	lo-	tik·kach	'ish·shah
ja siunannut	hänet	ja käskenyt	häntä	sanoen	älä	ota	vaimoa

כְּנָעַן: מִבְּנוֹת

H1323	H3667
mib·be·not	Ke·na·'an.
tyttäristä	Kanaanin

6 kun näki Esau että oli siunannut Itzchak ET Jaakovin ja oli lähettänyt hänet Padan Aramiin ottamaan itselleen sieltä vaimon ja siunannut hänet ja käskenyt häntä sanoen älä ota vaimoa tyttäristä Kanaanin

7 וַיֵּלֶךְ אִמּוֹ וְאֶל־ אָבִיו אֶל־ יַעֲקֹב וַיִּשְׁמַע

H8085	H3290	H413	H1	H413	H517	H1980
vai·jish·ma'	Ja·'a·kov,	'el-	'a·viv	ve'·'el-	im·mo;	vai·je·lech
ja oli ollut kuuliainen	Jaakov		isälleen		äidilleen	ja lähtenyt

אֲרָם: פַּדְּנָה

H0	H6307
Pad·de·nah	'A·ram.
Padan	Aramiin

7 ja oli ollut kuuliainen Jaakov isälleen ja äidilleen ja lähtenyt Padan Aramiin

8 יִצְחָק בְּעֵינֵי כְּנָעַן בְּנוֹת רָעוֹת כִּי עֵשָׂו וַיַּרְא

H7200	H6215	H3588	H7451	H1323	H3667	H5869	H3327
vai·jar	'E·sav,	ki	ra·'ot	be'·not	Ke·na·'an;	be'·'ei·nei	Itz·chak
ja nähnyt	Esau	että	vastenmielisiä	tyttäret	Kanaanin	*ovat* silmissä	Itzchakin

אָבִיו:

H1
'a·viv.
isänsä

8 ja nähnyt Esau että vastenmielisiä tyttäret Kanaanin ovat silmissä Itzchakin isänsä

9 מָחֲלַת אֶת־ וַיִּקַּח יִשְׁמָעֵאל אֶל־ עֵשָׂו וַיֵּלֶךְ׃

H1980 vai·je·lech meni
H6215 'E·sav Esau
H413 'el- luokse
H3458 Ish·ma·'el; Ishmaelin
H3947 vai·jik·kach otti
H853 'et- ET
H4258 Ma·cha·lat Mahalatin

עַל־ נְבָיוֹת אֲחוֹת אַבְרָהָם בֶּן־ יִשְׁמָעֵאל בַּת־

H1323 bat- tyttären
H3458 Ish·ma·'el Ishmaelin
H1121 ben- pojan
H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H269 a·chot sisaren
H5032 Ne·va·jot Nevajotin
H5921 'al- lisäksi

לוֹ נָשִׁיו׃ ס לְאִשָּׁה׃

H802 na·shav vaimoiksi
H0 lo muiden
H802 le·'ish·shah. vaimojensa
sa·mek

9 meni Esau luokse Ishmaelin otti ET Mahalatin tyttären Ishmaelin pojan Avrahamin sisaren Nevajotin lisäksi vaimoiksi muiden vaimojensa samek

10 חָרָנָה׃ וַיֵּלֶךְ שָׁבַע מִבְּאֵר יַעֲקֹב וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze lähti pois
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H0 mib·Be·'er be'er
H884 sha·va'; Shavasta
H1980 vai·je·lech ja meni
H2771 Cha·ra·nah. Charraniin

10 lähti pois Jaakov beer Shavasta ja meni Charraniin

11 הַשָּׁמֶשׁ בָּא כִּי־ שָׁם וַיָּלֶן בַּמָּקוֹם וַיִּפְגַּע

H6293 vai·jif·ga' ja hän tuli
H4725 bam·ma·kom eräseen paikkaan
H3885 vai·ja·len yöpyi
H8033 sham siellä
H3588 ki- sillä
H935 va oli laskenut
H8121 hash·she·mesh, aurinko

וַיִּשְׁכַּב מְרַאֲשֹׁתָיו וַיָּשֶׂם הַמָּקוֹם מֵאַבְנֵי וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach hän otti
H68 me·'av·nei kiven
H4725 ham·ma·kom, siitä paikasta
H7760 vai·ja·sem pani
H4763 me·ra·'a·sho·tav; päänaluseksi
H7901 vai·jish·kav ja nukkui

הַהוּא׃ בַּמָּקוֹם

H4725 bam·ma·kom paikassa
H1931 ha·hu. siinä

11 ja hän tuli erääseen paikkaan yöpyi siellä sillä oli laskenut aurinko hän otti kiven siitä paikasta pani päänaluseksi ja nukkui paikassa siinä

12 מַגִּיעַ וְרֹאשׁוֹ אַרְצָה מֻצָּב סֻלָּם וְהִנֵּה וַיַּחֲלֹם

H2492 vai·ja·cha·lom, hän näki unta
H2009 ve'·hin·neh katso
H5551 sul·lam tikapuut
H5324 mutz·tzav oli asetettu
H776 'ar·tzah, maahan
H7218 ve'·ro·sho ja niiden pää
H5060 mag·gi·a' ulottui

וְיֹרְדִים עָלָיִם מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים וְהִנֵּה הַשָּׁמָיְמָה

H8064 hash·sha·ma·je·mah; taivaaseen
H2009 ve'·hin·neh ja katso
H4397 mal·'a·chei enkelit
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan
H5927 'o·lim nousivat
H3381 ve'·jo·re·dim ja laskeutuivat

בּוֹ׃

H0 bo. niitä pitkin

12 hän näki unta katso tikapuut oli asetettu maahan ja niiden pää ulottui taivaaseen ja katso enkelit ELOHIM Jumalan nousivat ja laskeutuivat niitä pitkin

13 יְהוָה וַיֹּאמַר עָלָיו נִצָּב יְהוָה וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh ja katso
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5324 nitz·tzav seisoi
H5921 'a·lav niillä
H559 vai·jo·mar ja sanoi
H589 'a·ni Minä olen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

הָאָרֶץ יִצְחָק וֵאלֹהֵי אָבִיךָ אַבְרָהָם אֱלֹהֵי

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H1 'a·vi·cha, isäsi
H430 ve'·lo·HEI ELOHEI Jumala
H3327 Itz·chak; Itzchakin
H776 ha·'a·retz, ja maa

וּלְזַרְעֶךָ׃ אֶתֵּנֶנָּה לְךָ עָלֶיהָ שֹׁכֵב אַתָּה אֲשֶׁר

H834 'a·sher jonka
H859 'at·tah sinä
H7901 sho·chev makaat
H5921 'a·lei·ha, päällä
H0 le·cha sinulle
H5414 'et·te·nen·nah sen annan
H2233 u·le·zar·'e·cha. ja sinun siemenellesi

13 ja katso JAHWEH HERRA seisoi niillä ja sanoi Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Avrahamin isäsi ELOHEI Jumala Itzchakin ja maa jonka sinä makaat päällä sinulle sen annan ja sinun siemenellesi

14 יָמָּה וּפָרַצְתָּ הָאָרֶץ כַּעֲפַר זַרְעֶךָ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah on oleva
H2233 zar·'a·cha sinun siemenesi
H6083 ka·'a·far kuin tomu
H776 ha·'a·retz, maan
H6555 u·fa·ratz·ta ja laajenet
H3220 jam·mah länteen

כָּל־ בְּךָ וְנִבְרְכוּ וְנֶגְבָּה וְצָפֹנָה וְקֵדְמָה

H6924 va·ke·de·mah ja itään | H6828 ve'·tza·fo·nah pohjoiseen | H5045 va·neg·bah; ja etelään | H1288 ve'·niv·ra·chu ja tulevat siunatuiksi | H0 ve'·cha sinussa | H3605 kol- kaikki

וּבְזַרְעֶךָ׃ הָאֲדָמָה מִשְׁפְּחֹת

H4940 mish·pe·chot sukukunnat | H127 ha·'a·da·mah maan | H2233 u·ve·zar·'e·cha. sinun Siemenessäsi

14 on oleva sinun siemenesi kuin tomu maan ja laajenet länteen ja itään pohjoiseen ja etelään ja tulevat siunatuiksi sinussa kaikki sukukunnat maan sinun Siemenessäsi

15 תֵּלֵךְ אֲשֶׁר־ בְּכֹל וּשְׁמַרְתִּיךָ עִמָּךְ אָנֹכִי וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh katso | H595 'a·no·chi Minä *olen* | H5973 'im·mach, kanssasi | H8104 u·she·mar·ti·cha ja varjelen sinua | H3605 be'·chol kaikkialla | H834 'a·sher- missä | H1980 te·lech, kuljet

אֶעֱזָבֶךָ לֹא כִּי הַזֹּאת הָאֲדָמָה אֶל־ וַהֲשִׁבֹתִיךָ

H7725 va·ha·shi·vo·ti·cha, ja tuon sinut takaisin | H413 'el- | H127 ha·'a·da·mah maahan | H2063 haz·zot; tähän | H3588 ki sillä | H3808 lo en | H5800 'e·'e·za·ve·cha, minä jätä sinua

לָךְ׃ דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר־ אֵת עָשִׂיתִי אִם־ אֲשֶׁר עַד

H5704 'ad | H834 'a·sher ennen kuin | H518 'im- | H6213 'a·si·ti, olen tehnyt | H853 'et ET | H834 'a·sher- sen minkä | H1696 dib·bar·ti olen puhunut | H0 lach. sinulle

15 katso Minä olen kanssasi ja varjelen sinua kaikkialla missä kuljet ja tuon sinut takaisin maahan tähän sillä en minä jätä sinua ennen kuin olen tehnyt ET sen minkä olen puhunut sinulle

16 יְהוָה יֵשׁ אָכֵן וַיֹּאמֶר מִשְּׁנָתוֹ יַעֲקֹב וַיִּיקַץ

H3364 vai·ji·katz heräsi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H8142 mish·she·na·to unestaan | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H403 'a·chen varmasti | H3426 jesh on | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA

יָדָעְתִּי׃ לֹא וְאָנֹכִי הַזֶּה בַּמָּקוֹם

H4725 bam·ma·kom paikassa | H2088 haz·zeh; tässä | H595 ve'·'a·no·chi ja minä | H3808 lo en | H3045 ja·da·'e·ti. tiennyt

16 heräsi Jaakov unestaan ja sanoi varmasti on JAHWEH HERRA paikassa tässä ja minä en tiennyt

17 אֵין הַזֶּה הַמָּקוֹם נוֹרָא מַה־ וַיֹּאמַר וַיִּירָא

H3372	H559	H4100	H3372	H4725	H2088	H369
vai·ji·ra	vai·jo·mar,	mah-	no·ra	ham·ma·kom	haz·zeh;	'ein
hän pelkäsi	ja sanoi	kuinka	pelottava	paikka	tämä *on*	ei ole mikään

הַשָּׁמָיִם: שַׁעַר וְזֶה אֱלֹהִים בֵּית אִם־ כִּי זֶה

H2088	H3588	H518	H1004	H430	H2088	H8179	H8064
zeh,	ki	'im-	beit	E·LO·HIM,	ve'·zeh	sha·'ar	hash·sha·ma·jim.
tämä	muu	kuin	huone	ELOHIM Jumalan	ja tämä	*on* portti	taivaan

17 hän pelkäsi ja sanoi kuinka pelottava paikka tämä on ei ole mikään tämä muu kuin huone ELOHIM Jumalan ja tämä on portti taivaan

18 אֲשֶׁר־ הָאֶבֶן אֶת־ וַיִּקַּח בַּבֹּקֶר יַעֲקֹב וַיַּשְׁכֵּם

H7925	H3290	H1242	H3947	H853	H68	H834
vai·jash·kem	Ja·'a·kov	bab·bo·ker,	vai·jik·kach	'et-	ha·'e·ven	'a·sher-
nousi varhain	Jaakov	aamulla	otti	ET	kiven	jonka

וַיְצֻקֹ מַצֵּבָה אֹתָהּ וַיָּשֶׂם מְרַאֲשֹׁתָיו שָׂם

H7760	H4763	H7760	H853	H4676	H3332
sam	me·ra·'a·sho·tav,	vai·ja·sem	'o·tah	matz·tze·vah;	vai·ji·tzok
hän oli laittanut	päänalusekseen	ja pystytti	sen	muistokiveksi	ja vuodatti

רֹאשָׁהּ: עַל־ שָׁמֶן

H8081	H5921	H7218
she·men	'al-	ro·shah.
öljyä		päälle sen

18 nousi varhain Jaakov aamulla otti ET kiven jonka hän oli laittanut päänalusekseen ja pystytti sen muistokiveksi ja vuodatti öljyä päälle sen

19 אֶל בֵּית־ הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם־ אֶת־ וַיִּקְרָא

H7121	H853	H8034	H4725	H1931	H0	H1008
vai·jik·ra	'et-	shem-	ham·ma·kom	ha·hu	beit -	'el;
ja hän antoi	ET	nimeksi	paikalle	sille	beit	El, beitel

לוּז וְאוּלָם

H199	H3870	H8034	H5892	H7223
ve'·'u·lam	Luz	shem-	ha·'ir	la·ri·sho·nah.
mutta	*oli* Luz	nimi	kaupungin	aikaisemmin

19 ja hän antoi ET nimeksi paikalle sille beit El, beitel mutta oli Luz nimi kaupungin aikaisemmin

20 אֱלֹהִים יִהְיֶה אִם־ לֶאמֹר נֶדֶר יַעֲקֹב וַיִּדַּר

H5087	H3290	H5088	H559	H518	H1961	H430
vai·jid·dar	Ja·'a·kov	ne·der	le·mor;	'im-	jih·jeh	E·LO·HIM
ja vannoi	Jaakov	valan	sanoen	jos	on	ELOHIM Jumala

הוֹלֵךְ אָנֹכִי אֲשֶׁר הַזֶּה בַּדֶּרֶךְ וּשְׁמָרַנִי עִמָּדִי

H5978	H8104	H1870	H2088	H834	H595	H1980
'im·ma·di,	u·she·ma·ra·ni	bad·de·rech	haz·zeh	'a·sher	'a·no·chi	ho·lech,
kanssani	ja varjelee minua	tiellä	tällä	jota	minä	kuljen

לִלְבֹּשׁ: וּבֶגֶד לֶאֱכֹל לֶחֶם לִי וְנָתַן־

H5414	H0	H3899	H398	H899	H3847
ve'·na·tan-	li	le·chem	le·'e·chol	u·ve·ged	lil·bosh.
ja antaa	minulle leipää		syödäkseni	ja vaatteita	pukeutuakseni

20 ja vannoi Jaakov valan sanoen jos on ELOHIM Jumala kanssani ja varjelee minua tiellä tällä jota minä kuljen ja antaa minulle leipää syödäkseni ja vaatteita pukeutuakseni

21 יְהוָה וְהָיָה אָבִי בֵּית אֶל־ בְּשָׁלוֹם וְשַׁבְתִּי׃

H7725	H7965	H413	H1004	H1	H1961	H3068
ve'·shav·ti	ve'·sha·lom	'el-	beit	'a·vi;	ve'·ha·jah	JAH·WEH
ja palaan takaisin	rauhassa		kotiin	isäni	on oleva	JAHWEH HERRA

לֵאלֹהִים: לִי

H0	H430
li	lE·LO·HIM.
minun	ELOHIM, Jumalani

21 ja palaan takaisin rauhassa kotiin isäni on oleva JAHWEH HERRA minun ELOHIM, Jumalani

22 יִהְיֶה מַצֵּבָה שַׂמְתִּי אֲשֶׁר־ הַזֹּאת וְהָאֶבֶן

H68	H2063	H834	H7760	H4676	H1961
ve'·ha·'e·ven	haz·zot,	'a·sher-	sam·ti	matz·tze·vah,	jih·jeh
ja kivi	tämä	jonka	olen asettanut	muistokiveksi	tulee olemaan

עָשֵׂר לִי תִּתֶּן־ אֲשֶׁר וְכֹל אֱלֹהִים בֵּית

H1004	H430	H3605	H834	H5414	H0	H6237
beit	E·LO·HIM;	ve'·chol	'a·sher	tit·ten-	li,	'as·ser
huone	ELOHIM Jumalan	ja kaikesta	mitä	annat	minulle	kymmenykset

לָךְ׃ אֲעַשְּׂרֶנּוּ

H6237	H0
'a·'as·se·ren·nu	lach.
minä annan	sinulle

22 ja kivi tämä jonka olen asettanut muistokiveksi tulee olemaan huone ELOHIM Jumalan ja kaikesta mitä annat minulle kymmenykset minä annan sinulle

1 Mooses 29 *(Genesis 29)*

1 קֶֽדֶם׃ בְּנֵי־ אַרְצָה וַיֵּ֖לֶךְ רַגְלָיו יַעֲקֹ֥ב וַיִּשָּׂ֛א

H5375	H3290	H7272	H1980	H776	H1121	H6924
vai·jis·sa	Ja·'a·kov	rag·lav;	vai·je·lech	'ar·tzah	ve'·nei-	ke·dem.
nousi	Jaakov	ja jalkaisin	kulki	maahan	miesten	idän

1 nousi Jaakov ja jalkaisin kulki maahan miesten idän

2 שְׁלֹשָׁ֣ה שָׁ֗ם וְהִנֵּה־ בַּשָּׂדֶ֔ה בְּאֵ֖ר וְהִנֵּ֣ה וַיַּ֣רְא

H7200	H2009	H875	H7704	H2009	H8033	H7969
vai·jar	ve'·hin·neh	ve'·'er	bas·sa·deh,	ve'·hin·neh-	sham	she·lo·shah
ja hän näki	katso	*oli* kaivo	kedolla	ja näki hän	siellä	kolme

הַהִ֣וא הַבְּאֵ֔ר מִן־ כִּ֣י עָלֶ֑יהָ רֹבְצִ֖ים צֹ֥אן עֶדְרֵי־

H5739	H6629	H7257	H5921	H3588	H4480	H875	H1931
'ed·rei-	tzon	roe·tzim	'a·lei·ha,	ki	min-	hab·be·'er	ha·hiv,
laumaa	lampaita	makaamassa	sen äärellä	sillä		kaivosta	siitä

הַבְּאֵ֖ר׃ פִּ֣י עַל־ גְּדוֹלָ֔ה וְהָאֶ֣בֶן הָעֲדָרִ֔ים יַשְׁקוּ֙

H8248	H5739	H68	H1419	H5921	H6310	H875
jash·ku	ha·'a·da·rim;	ve'·ha·'e·ven	ge·do·lah	'al-	pi	hab·be·'er.
juotettiin	laumat	ja kivi	suuri		*oli* suulla	kaivon

2 ja hän näki katso oli kaivo kedolla ja näki hän siellä kolme laumaa lampaita makaamassa sen äärellä sillä kaivosta siitä juotettiin laumat ja kivi suuri oli suulla kaivon

3 אֶת־ וְגָלְל֣וּ הָעֲדָרִ֗ים כָּל־ שָׁ֣מָּה וְנָֽאֱסְפ֣וּ־

H622	H8033	H3605	H5739	H1556	H853
ve'·ne·'es·fu-	sham·mah	chol	ha·'a·da·rim,	ve'·ga·la·lu	'et-
kun olivat kokoontuneet	sinne	kaikki	laumat	he vierittivät	ET

הַצֹּ֔אן אֶת־ וְהִשְׁק֣וּ הַבְּאֵ֔ר פִּ֥י מֵעַ֖ל הָאֶ֑בֶן

H68	H5921	H6310	H875	H8248	H853	H6629
ha·'e·ven	me·'al	pi	hab·be·'er,	ve'·hish·ku	'et-	hatz·tzon;
kiven	pois	suulta	kaivon	ja juottivat	ET	lampaat

לִמְקֹמָ֖הּ׃ הַבְּאֵ֔ר פִּ֥י עַל־ הָאֶ֑בֶן אֶת־ וְהֵשִׁ֣יבוּ

H7725	H853	H68	H5921	H6310	H875		H4725
ve'·he·shi·vu	'et-	ha·'e·ven	'al-	pi	hab·be·'er		lim·ko·mah.
ja laittoivat takaisin	ET	kiven		suulle	kaivon		paikoilleen

3 kun olivat kokoontuneet sinne kaikki laumat he vierittivät ET kiven pois suulta kaivon ja juottivat ET lampaat ja laittoivat takaisin ET kiven suulle kaivon paikoilleen

4 וַיֹּאמְרוּ אֵתֶם מֵאַיִן אַחֵי יַעֲקֹב לָהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H0	H3290	H251	H370	H859	H559
vai·jo·mer	la·hem	Ja·'a·kov,	'a·chai	me·'a·jin	'at·tem;	vai·jo·me·ru,
ja sanoi	heille	Jaakov	veljeni	mistä	te *olette*	he vastasivat

אֲנָחְנוּ: מֵחָרָן

H2771	H587
me·Cha·ran	'a·na·che·nu.
Charranista	me *olemme*

4 ja sanoi heille Jaakov veljeni mistä te olette he vastasivat Charranista me olemme

5 נָחוֹר בֶּן־ לָבָן אֶת־ הַיְדַעְתֶּם לָהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H0	H3045	H853	H3837	H1121	H5152
vai·jo·mer	la·hem,	haj·da'·tem	'et-	La·van	ben-	Na·chor;
ja hän kysyi	heiltä	tunnetteko	ET	Lavanin	pojan	Nachorin

יְדָעְנוּ: וַיֹּאמְרוּ

H559	H3045
vai·jo·me·ru	ja·da·'e·nu.
he vastasivat	tunnemme

5 ja hän kysyi heiltä tunnetteko ET Lavanin pojan Nachorin he vastasivat tunnemme

6 וְהִנֵּה שָׁלוֹם וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַשָּׁלוֹם לָהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H0	H7965	H0	H559	H7965	H2009
vai·jo·mer	la·hem	ha·sha·lom	lo;	vai·jo·me·ru	sha·lom,	ve'·hin·neh
ja hän sanoi	heille	voiko hyvin	hän	he sanoivat	voi hyvin	katso

הַצֹּאן: עִם־ בָּאָה בִּתּוֹ רָחֵל

H7354	H1323	H935	H5973	H6629
Ra·chel	bit·to,	ba·'ah	'im-	hatz·tzon.
Rachel	hänen tyttärensä tulee		kanssa	lampaiden

6 ja hän sanoi heille voiko hyvin hän he sanoivat voi hyvin katso Rachel hänen tyttärensä tulee kanssa lampaiden

7 הֵאָסֵף עֵת לֹא־ גָדוֹל הַיּוֹם עוֹד הֵן וַיֹּאמֶר

H559	H2005	H5750	H3117	H1419	H3808	H6256	H622
vai·jo·mer,	hen	'od	haj·jom	ga·dol,	lo-	'et	he·'a·sef
hän sanoi	onhan	vielä	päivä	täysi	eikä *ole*	aika	koota yhteen

רְעוּ׃ וְלָכוּ הַצֹּאן הַשְׁקוּ הַמִּקְנֶה

H4735	H8248	H6629	H1980	H7462
ham·mik·neh;	hash·ku	hatz·tzon	u·le·chu	re·'u.
karjaa	juottakaa	lampaat	ja menkää	laiduntamaan

7 hän sanoi onhan vielä päivä täysi eikä ole aika koota yhteen karjaa juottakaa lampaat ja menkää laiduntamaan

8 כָּל־ יֵאָסְפוּ אֲשֶׁר עַד נוּכַל לֹא וַיֹּאמְרוּ׃

H559	H3808	H3201	H5704	H834	H622	H3605
vai·jo·me·ru	lo	nu·chal	'ad	'a·sher	je·'a·se·fu	kol-
he sanoivat	emme	voi		ennen kuin	on koossa	kaikki

הַבְּאֵר פִּי מֵעַל הָאֶבֶן אֶת־ וְגָלֲלוּ הָעֲדָרִים

H5739	H1556	H853	H68	H5921	H6310	H875
ha·'a·da·rim,	ve'·ga·la·lu	'et-	ha·'e·ven,	me·'al	pi	hab·be·'er;
laumat	ja on vieritetty	ET	kivi	pois	suulta	kaivon

הַצֹּאן׃ וְהִשְׁקִינוּ

H8248	H6629
ve'·hish·ki·nu	hatz·tzon.
sitten me juotamme	lampaat

8 he sanoivat emme voi ennen kuin on koossa kaikki laumat ja on vieritetty ET kivi pois suulta kaivon sitten me juotamme lampaat

9 הַצֹּאן עִם־ בָּאָה וְרָחֵל עִמָּם מְדַבֵּר עוֹדֶנּוּ׃

H5750	H1696	H5973	H7354	H935	H5973	H6629
o·den·nu	me·dab·ber	'im·mam;	ve'·Ra·chel	ba·'ah,	'im-	hatz·tzon
hänen vielä	puhuessa	heidän kanssaan	Rachel	tuli	kanssa	lampaiden

הִוא׃ רֹעָה כִּי לְאָבִיהָ אֲשֶׁר

H834	H1	H3588	H7462	H1931
'a·sher	le·'a·vi·ha,	ki	ro·'ah	hi
jotka	*olivat* hänen isänsä	sillä	paimen	hän *oli*

9 hänen vielä puhuessa heidän kanssaan Rachel tuli kanssa lampaiden jotka olivat hänen isänsä sillä paimen hän oli

10 לָבָן בַּת־ רָחֵל אֶת־ יַעֲקֹב רָאָה כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

H1961 H834 H7200 H3290 H853 H7354 H1323 H3837
vaj·hi ka·'a·sher ra·'ah Ja·'a·kov 'et- Ra·chel, bat- La·van
ja tapahtui kun näki Jaakov ET Rachelin tyttären Lavanin

וַיִּגַּשׁ אֲמוֹ אֲחִי לָבָן צֹאן וְאֶת־ אִמּוֹ אֲחִי

H251 H517 H853 H6629 H3837 H251 H517 H5066
'a·chi im·mo, ve'·'et tzon La·van 'a·chi im·mo; vai·jig·gash
veljen hänen äitinsä ET ja lampaat Lavanin veljen hänen äitinsä meni luokse

וַיִּשַּׁק הַבְּאֵר פִּי מֵעַל הָאֶבֶן אֶת־ וַיְגֹל יַעֲקֹב

H3290 H1556 H853 H68 H5921 H6310 H875 H8248
Ja·'a·kov, vai·ja·gel 'et- ha·'e·ven me·'al pi hab·be·'er, vai·jashk
Jaakov vieritti ET kiven pois suulta kaivon ja juotti

אִמּוֹ: אֲחִי לָבָן צֹאן אֶת־

H853 H6629 H3837 H251 H517
'et- tzon La·van 'a·chi im·mo.
ET lampaat Lavanin veljen hänen äitinsä

10 ja tapahtui kun näki Jaakov ET Rachelin tyttären Lavanin veljen hänen äitinsä ET ja lampaat Lavanin veljen hänen äitinsä meni luokse Jaakov vieritti ET kiven pois suulta kaivon ja juotti ET lampaat Lavanin veljen hänen äitinsä

11 וַיִּבְךְּ: קֹלוֹ אֶת־ וַיִּשָּׂא לְרָחֵל יַעֲקֹב וַיִּשַּׁק

H5401 H3290 H7354 H5375 H853 H6963 H1058
vai·jish·shak Ja·'a·kov le'·Ra·chel; vai·jis·sa 'et- ko·lo vai·je·vek.
ja suuteli Jaakov Rachelia korotti ET äänensä ja itki

11 ja suuteli Jaakov Rachelia korotti ET äänensä ja itki

12 וְכִי הוּא אֲבִיהָ אֲחִי כִּי לְרָחֵל יַעֲקֹב וַיַּגֶּד

H5046 H3290 H7354 H3588 H251 H1 H1931 H3588
vai·jag·ged Ja·'a·kov le'·Ra·chel, ki 'a·chi 'a·vi·ha hu, ve'·chi
ja kertoi Jaakov Rachelille että *oli* sukulainen isänsä hänen että

לְאֲבִיהָ: וַתָּרָץ וַתַּגֶּד הוּא רִבְקָה בֶּן־

H1121 H7259 H1931 H7323 H5046 H1
ven- Riv·kah hu; vat·ta·rotz vat·tag·ged le·'a·vi·ha.
poika Rivkan hän *on* hän juoksi kertomaan isälleen

12 ja kertoi Jaakov Rachelille että oli sukulainen isänsä hänen että poika Rivkan hän on hän juoksi kertomaan isälleen

13 וַיְהִי כִּשְׁמֹעַ אֶת־לָבָן בֶּן־יַעֲקֹב שְׁמַע אֶת־ אֲחֹתוֹ

H1961 vaj·hi tuli
H8085 chish·mo·a' kun kuuli
H3837 La·van Lavan
H853 'et- ET
H8088 she·ma' tiedon
H3290 Ja·'a·kov Jaakovista
H1121 ben- pojasta
H269 a·cho·to, sisarensa

וַיָּרָץ לִקְרָאתוֹ וַיְחַבֵּק־ לוֹ וַיְנַשֵּׁק־ לוֹ וַיְבִיאֵהוּ לוֹ

H7323 vai·ja·rotz hän juoksi
H7125 lik·ra·to tapaamaan
H2263 vaj·chab·bek- syleili
H0 lo häntä
H5401 vaj·nash·shek- ja suuteli
H0 lo, häntä
H935 vaj·vi·'e·hu toi

הַדְּבָרִים כָּל־ אֵת לְלָבָן וַיְסַפֵּר בֵּיתוֹ אֶל־

H413 'el-
H1004 be'i·to; hänet kotiinsa
H5608 vaj·sap·per ja hän kertoi
H3837 le'·La·van, Lavanille
H853 'et ET
H3605 kol- kaikki
H1697 had·de·va·rim asiat

הָאֵלֶּה׃

H428 ha·'el·leh. nämä

13 tuli kun kuuli Lavan ET tiedon Jaakovista pojasta sisarensa hän juoksi tapaamaan syleili häntä ja suuteli häntä toi hänet kotiinsa ja hän kertoi Lavanille ET kaikki asiat nämä

14 וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אַךְ עַצְמִי וּבְשָׂרִי אָתָּה וַיֵּשֶׁב

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 lo hänelle
H3837 La·van, Lavan
H389 'ach todella
H6106 'atz·mi luutani
H1320 u·ve·sa·ri ja lihaani
H859 'at·tah; sinä *olet*
H3427 vai·je·shev ja hän asui

עִמּוֹ יָמִים׃ חֹדֶשׁ

H5973 im·mo hänen luonaan
H2320 cho·desh kuukauden
H3117 ja·mim. päivät

14 ja sanoi hänelle Lavan todella luutani ja lihaani sinä olet ja hän asui hänen luonaan kuukauden päivät

15 וַיֹּאמֶר לְיַעֲקֹב לָבָן הֲכִי־ אָחִי אַתָּה

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3837 La·van Lavan
H3290 le'·Ja·'a·kov, Jaakoville
H3588 ha·chi- olethan
H251 'a·chi sukulaiseni
H859 'at·tah, sinä

מַשְׂכֻּרְתֶּךָ׃ מַה־ לִּי הַגִּידָה חִנָּם וַעֲבַדְתַּנִי

H5647 va·'a·vad·ta·ni — pitäisikö sinun palvella
H2600 chin·nam; — ilmaiseksi
H5046 hag·gi·dah — sano
H0 li — minulle
H4100 mah- — mikä
H4909 mas·kur·te·cha. — *on* palkkasi

15 ja sanoi Lavan Jaakoville olethan sukulaiseni sinä pitäisikö sinun palvella ilmaiseksi sano minulle mikä on palkkasi

16 וְשֵׁם לְאָה הַגְּדֹלָה שֵׁם בָּנוֹת שְׁתֵּי וְלֶלְבָן

H3837 u·le·La·van — Lavanilla
H8147 she·tei — oli kaksi
H1323 va·not; — tytärtä
H8034 shem — nimi
H1419 hag·ge·do·lah — vanhemman
H3812 Le·'ah, — *oli* Leah
H8034 ve'·shem — ja nimi

רָחֵל׃ הַקְּטַנָּה

H6996 hak·ke·tan·nah — nuoremman
H7354 Ra·chel. — *oli* Rachel

16 Lavanilla oli kaksi tytärtä nimi vanhemman oli Leah ja nimi nuoremman oli Rachel

17 תֹּאַר יְפַת־ הָיְתָה וְרָחֵל רַכּוֹת לְאָה וְעֵינֵי

H5869 ve'·'ei·nei — silmät
H3812 Le·'ah — Leah'n
H7390 rak·kot; — *oli* hellät
H7354 ve'·Ra·chel — ja Rachel
H1961 ha·je·tah, — oli
H3303 je·fat- — kaunis
H8389 to·'ar — muodoltaan

מַרְאֶה׃ וִיפַת

H3303 vi'·fat — ja kaunis
H4758 mar·'eh. — ulkonäöltään

17 silmät Leah'n oli hellät ja Rachel oli kaunis muodoltaan ja kaunis ulkonäöltään

18 שֶׁבַע אֶעֱבָדְךָ וַיֹּאמֶר רָחֵל אֶת־ יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב

H157 vai·je·'e·hav — ja rakasti
H3290 Ja·'a·kov — Jaakov
H853 'et- — ET
H7354 Ra·chel; — Rachelia
H559 vai·jo·mer, — ja hän sanoi
H5647 'e·'e·va·de·cha — palvelen sinua
H7651 she·va' — seitsemän

הַקְּטַנָּה׃ בִּתְּךָ בְּרָחֵל שָׁנִים

H8141 sha·nim, — vuotta
H7354 be'·Ra·chel — Rachelin tähden
H1323 bit·te·cha — tyttäresi
H6996 hak·ke·tan·nah. — nuoremman

18 ja rakasti Jaakov ET Rachelia ja hän sanoi palvelen sinua seitsemän vuotta Rachelin tähden tyttäresi nuoremman

19 מִתִּתִּי לְךָ אֹתָהּ תִּתִּי טוֹב לָבָן וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer niin sanoi
H3837 La·van, Lavan
H2896 tov parempi
on minun antaa hänet
H5414 tit·ti
H853 'o·tah
H0 lach, sinulle
H5414 mit·tit·ti kuin että antaisin

עִמָּדִי׃ שְׁבָה אַחֵר לְאִישׁ אֹתָהּ

H853 'o·tah hänet
H582 le·'ish miehelle
H312 'a·cher; toiselle
H3427 she·vah jää
H5978 'im·ma·di. luokseni

19 niin sanoi Lavan parempi on minun antaa hänet sinulle kuin että antaisin hänet miehelle toiselle jää luokseni

20 וַיְהִיוּ שְׁנִים שֶׁבַע בְּרָחֵל יַעֲקֹב וַיַּעֲבֹד

H5647 vai·ja·'a·vod niin palveli
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H7354 be'·Ra·chel Rachelin tähden
H7651 she·va' seitsemän
H8141 sha·nim; vuotta
H1961 vai·jih·ju ja olivat ne

אֹתָהּ׃ בְּאַהֲבָתוֹ אֲחָדִים כְּיָמִים בְּעֵינָיו

H5869 ve'·'ei·nav hänen silmissään
H3117 ke·ja·mim kuin päivät
H259 'a·cha·dim, muutamat
H157 be'·'a·ha·va·to rakkaudesta
H853 'o·tah. häneen

20 niin palveli Jaakov Rachelin tähden seitsemän vuotta ja olivat ne hänen silmissään kuin päivät muutamat rakkaudesta häneen

21 כִּי אִשְׁתִּי אֶת־הָבָה לָבָן אֶל־יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H413 'el- ille
H3837 La·van Lavan
H3051 ha·vah anna
H853 'et- ET
H802 'ish·ti, *minulle* vaimoni
H3588 ki sillä

אֵלֶיהָ׃ וְאָבוֹאָה יָמַי מָלְאוּ

H4390 mal·'u ovat täyttyneet
H3117 ja·mai; päiväni
H935 ve'·'a·vo·'ah että otan
H413 'e·lei·ha. hänet luokseni

21 sanoi Jaakov Lavanille anna ET minulle vaimoni sillä ovat täyttyneet päiväni että otan hänet luokseni

22 וַיַּעַשׂ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי כָּל־אֶת־לָבָן וַיֶּאֱסֹף

H622 vai·je·'e·sof kokosi yhteen
H3837 La·van Lavan
H853 'et- ET
H3605 kol- kaikki
H582 'an·shei ihmiset
H4725 ham·ma·kom paikkakunnan
H6213 vai·ja·'as ja valmisti

מִשְׁתֶּה׃

H4960
mish·teh.
pidot

22 kokosi yhteen Lavan ET kaikki ihmiset paikkakunnan ja valmisti pidot

23 אֹתָהּ וַיָּבֵא בְתוֹ לֵאָה אֶת־ וַיִּקַּח בָּעֶרֶב וַיְהִי

H1961	H6153	H3947	H853	H3812	H1323	H935	H853
vaj·hi	va·'e·rev,	vai·jik·kach	'et-	Le·'ah	vi't·to,	vai·ja·ve	'o·tah
tapahtui	illalla	hän otti	ET	Leah'n	tyttärensä	ja vei	hänet

אֵלֶיהָ׃ וַיָּבֹא אֵלֶיו

H413	H935	H413
'e·lav;	vai·ja·vo	'e·lei·ha.
hänen luokseen	ja hän yhtyi	häneen

23 tapahtui illalla hän otti ET Leah'n tyttärensä ja vei hänet hänen luokseen ja hän yhtyi häneen

24 בְתוֹ לְלֵאָה שִׁפְחָתוֹ זִלְפָּה אֶת־ לָהּ לְבָן וַיִּתֵּן

H5414	H3837	H0	H853	H2153	H8198	H3812	H1323
vai·jit·ten	La·van	lah,	'et-	Zil·pah	shif·cha·to;	le·Le·'ah	vi't·to
ja antoi	Lavan	hänelle	ET	Zilpah'n	hänen orjattarensa	Leah'lle	tyttärelleen

שִׁפְחָה׃

H8198
shif·chah.
orjattareksi

24 ja antoi Lavan hänelle ET Zilpah'n hänen orjattarensa Leah'lle tyttärelleen orjattareksi

25 לְבָן אֶל־ וַיֹּאמֶר לֵאָה הִוא וְהִנֵּה־ בַבֹּקֶר וַיְהִי

H1961	H1242	H2009	H1931	H3812	H559	H413	H3837
vaj·hi	vab·bo·ker,	ve'·hin·neh-	hi	Le·'ah;	vai·jo·mer	'el-	La·van,
tapahtui	aamulla	katso	se oli	Leah	hän sanoi		Lavanille

עִמָּךְ עָבַדְתִּי בְרָחֵל הֲלֹא לִי עָשִׂיתָ זֹּאת מַה־

H4100	H2063	H6213	H0	H3808	H7354	H5647	H5973
mah-	zot	'a·si·ta	li,	ha·lo	ve'·Ra·chel	'a·vad·ti	'im·mach,
miksi	tämän	teit	minulle	enkö	Rachelin tähden	palvellut	sinua

רִמִּיתָנִי: וְלָמָּה

H4100 ve'·lam·mah miksi
H7411 rim·mi·ta·ni. petit minut

25 tapahtui aamulla katso se oli Leah hän sanoi Lavanille miksi tämän teit minulle enkö Rachelin tähden palvellut sinua miksi petit minut

26 לָתֵת בִּמְקוֹמֵנוּ כֵּן יֵעָשֶׂה לֹא־לָבָן וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3837 La·van, Lavan
H3808 lo- ei
H6213 je·'a·seh ole tapana
H3651 chen se
H4725 bim·ko·me·nu; maassamme
H5414 la·tet antaa

הַבְּכִירָה: לִפְנֵי הַצְּעִירָה

H6810 hatz·tze·'i·rah nuorempi
H6440 lif·nei ennen
H1067 hab·be·chi·rah. vanhempaa

26 sanoi Lavan ei ole tapana se maassamme antaa nuorempi ennen vanhempaa

27 זֹאת אֶת־גַּם־לְךָ וְנִתְּנָה זֹאת שְׁבַע מַלֵּא

H4390 mal·le vietä
H7620 she·vu·a' viikko
H2063 zot; tämä
H5414 ve'·nit·te·nah annetaan
H0 le·cha sinulle
H1571 gam- myös
H853 'et- ET
H2063 zot, toinen

שָׁנִים שִׁבַע־עוֹד עִמָּדִי תַּעֲבֹד אֲשֶׁר בַּעֲבֹדָה

H5656 ba·'a·vo·dah palveluksesta
H834 'a·sher jonka
H5647 ta·'a·vod teet
H5978 'im·ma·di, minulle
H5750 od vielä
H7651 she·va'- seitsemän
H8141 sha·nim vuotta

אֲחֵרוֹת:

H312 a·che·rot. toiset

27 vietä viikko tämä annetaan sinulle myös ET toinen palveluksesta jonka teet minulle vielä seitsemän vuotta toiset

28 לוֹ וַיִּתֶּן־זֹאת שְׁבַע וַיְמַלֵּא כֵּן יַעֲקֹב וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as teki
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H3651 ken, niin
H4390 vaj·mal·le vietti
H7620 she·vu·a' viikon
H2063 zot; sen
H5414 vai·jit·ten- ja hän antoi
H0 lo hänelle

לְאִשָּׁה׃ לוֹ בְּתוֹ רָחֵל אֶת־

H853 'et- ET
H7354 Ra·chel Rachelin
H1323 bit·to tyttärensä
H0 lo hänelle
H802 le·'ish·shah. vaimoksi

28 teki Jaakov niin vietti viikon sen ja hän antoi hänelle ET Rachelin tyttärensä hänelle vaimoksi

29 לָהּ שִׁפְחָתוֹ בִּלְהָה אֶת־ בְּתוֹ לְרָחֵל לְבָן וַיִּתֵּן

H5414 vai·jit·ten ja antoi
H3837 La·van Lavan
H7354 le'·Ra·chel Rachelille
H1323 bit·to, tyttärelleen
H853 'et- ET
H1090 Bil·hah Bilhan
H8198 shif·cha·to; orjattarensa
H0 lah hänelle

לְשִׁפְחָה׃

H8198 le·shif·chah. orjattareksi

29 ja antoi Lavan Rachelille tyttärelleen ET Bilhan orjattarensa hänelle orjattareksi

30 רָחֵל אֶת־ גַּם־ וַיֶּאֱהַב רָחֵל אֶל־ גַּם וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo ja hän yhtyi
H1571 gam myös
H413 'el-
H7354 Ra·chel, Racheliin
H157 vai·je·'e·hav ja hän rakasti
H1571 gam- enemmän
H853 'et- ET
H7354 Ra·chel Rachelia

אֲחֵרוֹת׃ שִׁנִּים שֶׁבַע־ עוֹד עִמּוֹ וַיַּעֲבֹד מִלְּאָה

H3812 mil·Le·'ah; kuin Leaa
H5647 vai·ja·'a·vod ja palveli
H5973 im·mo, häntä
H5750 od vielä
H7651 she·va'- seitsemän
H8141 sha·nim vuotta
H312 a·che·rot. toiset

30 ja hän yhtyi myös Racheliin ja hän rakasti enemmän ET Rachelia kuin Leaa ja palveli häntä vielä seitsemän vuotta toiset

31 אֶת־ וַיִּפְתַּח לֵאָה שְׂנוּאָה כִּי־ יְהוָה וַיַּרְא

H7200 vai·jar kun näki
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3588 ki- että
H8130 se·nu·'ah syrjittiin
H3812 Le·'ah, Leaa
H6605 vai·jif·tach Hän avasi
H853 'et- ET

עֲקָרָה׃ וְרָחֵל רַחְמָהּ

H7358 rach·mah; hänen kohtunsa
H7354 ve'·Ra·chel mutta Rachel *oli*
H6135 'a·ka·rah. hedelmätön

31 kun näki JAHWEH HERRA että syrjittiin Leaa Hän avasi ET hänen kohtunsa mutta Rachel oli hedelmätön

32 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן

H2029 vat·ta·har — ja tuli raskaaksi
H3812 Le·'ah — Leah
H3205 vat·te·led — ja synnytti
H1121 ben, — pojan
H7121 vat·tik·ra — antaen
H8034 she·mo — hänen nimeksi
H7205 Re·'u·ven; — Reuven

כִּי רָאָה יְהוָה בְּעָנְיִי כִּי־עַתָּה יֶאֱהָבַנִי אִישִׁי׃

H3588 ki — sillä
H559 'a·me·rah, — hän sanoi
H3588 ki- — koska
H7200 ra·'ah — on nähnyt
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H6040 be'·'on·ji — minun kärsimykseni
H3588 ki — varmasti
H6258 'at·tah — nyt
H157 je·'e·ha·va·ni — rakastaa minua
H376 'i·shi. — mieheni

32 ja tuli raskaaksi Leah ja synnytti pojan antaen hänen nimeksi Reuven sillä hän sanoi koska on nähnyt JAHWEH HERRA minun kärsimykseni varmasti nyt rakastaa minua mieheni

33 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר כִּי־שָׁמַע יְהוָה כִּי־שְׂנוּאָה אָנֹכִי וַיִּתֶּן־לִי גַּם־אֶת־זֶה שְׁמוֹ וַתִּקְרָא שִׁמְעוֹן׃

H2029 vat·ta·har — ja hän tuli raskaaksi
H5750 'od — uudelleen
H3205 vat·te·led — synnytti
H1121 ben — pojan
H559 vat·to·mer, — ja sanoi
H3588 ki- — koska
H8085 sha·ma' — on kuullut
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H3588 ki- — että
H8130 se·nu·'ah — syrjittiin
H595 'a·no·chi, — minua
H5414 vai·jit·ten- — Hän antoi
H0 li — minulle
H1571 gam- — myös
H853 'et- — ET
H2088 zeh; — tämän
H7121 vat·tik·ra — ja hän antoi
H8034 she·mo — hänen nimekseen
H8095 shim·'on. — Shimeon

33 ja hän tuli raskaaksi uudelleen synnytti pojan ja sanoi koska on kuullut JAHWEH HERRA että syrjittiin minua Hän antoi minulle myös ET tämän ja hän antoi hänen nimekseen Shimeon

34 וַתַּהַר עוֹד וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר עַתָּה הַפַּעַם יִלָּוֶה אִישִׁי אֵלַי כִּי־יָלַדְתִּי לוֹ שְׁלֹשָׁה בָנִים עַל־כֵּן קָרָא שְׁמוֹ לֵוִי׃

H2029 vat·ta·har — ja hän tuli raskaaksi
H5750 'od — jälleen
H3205 vat·te·led — ja synnytti
H1121 ben — pojan
H559 vat·to·mer, — ja sanoi
H6258 'at·tah — nyt
H6471 hap·pa·'am — tällä kertaa

בָּנִים שְׁלֹשָׁה לוֹ יָלְדָתִי כִּי־ אֵלַי אִישִׁי יִלָּוֶה

H3867 jil·la·veh sitoutuu | H376 'i·shi mieheni | H413 'e·lai, minuun | H3588 ki- sillä | H3205 ja·lad·ti olen synnyttänyt | H0 lo hänelle | H7969 she·lo·shah kolme | H1121 va·nim; poikaa

לֵוִי׃ שְׁמוֹ קָרָא־ כֵן עַל־

H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H7121 ka·ra- *hän* kutsui | H8034 she·mo häntä nimellä | H3878 Le·vi. Levi

34 ja hän tuli raskaaksi jälleen ja synnytti pojan ja sanoi nyt tällä kertaa sitoutuu mieheni minuun sillä olen synnyttänyt hänelle kolme poikaa sen tähden hän kutsui häntä nimellä Levi

35 וַתַּהַר עוֹד בֵּן וַתֵּלֶד וַתֹּאמֶר הַפַּעַם אוֹדֶה

H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi | H5750 od vielä | H3205 vat·te·led ja synnytti | H1121 ben, pojan | H559 vat·to·mer ja sanoi | H6471 hap·pa·'am nyt | H3034 o·deh minä kiitän

יְהוָה אֶת־ שְׁמוֹ קָרְאָה כֵן עַל־ יְהוּדָה

H853 'et- ET | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H5921 'al- | H3651 ken siksi | H7121 ka·re·'ah hän antoi | H8034 she·mo hänen nimekseen | H3063 Je·hu·dah; Jehudah

מִלֶּדֶת׃ וַתַּעֲמֹד

H5975 vat·ta·'a·mod ja hän lakkasi | H3205 mil·le·det. synnyttämästä

35 hän tuli raskaaksi vielä ja synnytti pojan ja sanoi nyt minä kiitän ET JAHWEH HERRAA siksi hän antoi hänen nimekseen Jehudah ja hän lakkasi synnyttämästä

1 Mooses 30 *(Genesis 30)*

1 וַתֵּרֶא רָחֵל כִּי לֹא יָלְדָה לְיַעֲקֹב וַתְּקַנֵּא רָחֵל בַּאֲחֹתָהּ

H7200	H7354	H3588	H3808	H3205	H3290	H7065	H7354
vat·te·re	Ra·chel,	ki	lo	jal·dah	le'·Ja·'a·kov,	vat·te·kan·ne	Ra·chel
kun näki	Rachel	että	ei	synnytä	Jaakoville	kadehti	Rachel

וַתֹּאמֶר אֶל־יַעֲקֹב הָבָה־לִּי בָנִים וְאִם־אַיִן מֵתָה אָנֹכִי׃

H269	H559	H413	H3290	H3051	H0	H1121	H518	H369	H4191	H595
ba·'a·cho·tah;	vat·to·mer	'el-	Ja·'a·kov	ha·vah-	li	va·nim,	ve'·'im-	'a·jin	me·tah	'a·no·chi.
sisartaan	ja sanoi		Jaakoville	anna	minulle	lapsia	tai	muuten	kuolen	minä

1 kun näki Rachel että ei synnytä Jaakoville kadehti Rachel sisartaan ja sanoi Jaakoville anna minulle lapsia tai muuten kuolen minä

2 וַיִּחַר־אַף יַעֲקֹב בְּרָחֵל וַיֹּאמֶר הֲתַחַת אֱלֹהִים אָנִי אֲשֶׁר מָנַע מִמֵּךְ פְּרִי־בָטֶן׃

H2734	H639	H3290	H7354	H559	H8478	H430	H595	H834	H4513	H4480	H6529	H990
vai·ji·char-	'af	Ja·'a·kov	be'·Ra·chel;	vai·jo·mer,	ha·ta·chat	E·LO·HIM	'a·no·chi,	'a·sher-	ma·na'	mi·mech	pe·ri-	va·ten.
leimahti	viha	Jaakovin	kohtaan Rachelia	ja hän sanoi	paikalla	ELOHIM Jumalan	*olenko* minä	joka	on kieltänyt	sinulta	hedelmän	kohdun

2 leimahti viha Jaakovin kohtaan Rachelia ja hän sanoi paikalla ELOHIM Jumalan olenko minä joka on kieltänyt sinulta hedelmän kohdun

3 וַתֹּאמֶר הִנֵּה אֲמָתִי בִלְהָה בֹּא אֵלֶיהָ וְתֵלֶד עַל־בִּרְכַּי וְאִבָּנֶה גַּם־אָנֹכִי מִמֶּנָּה׃

H559	H2009	H519	H1090	H935	H413	H3205
vat·to·mer	hin·neh	'a·ma·ti	vi'l·hah	bo	'e·lei·ha;	ve'·te·led
ja hän sanoi	katso	orjattareni	Bilhah	yhdy	häneen	ja hän synnyttää

מִמֶּנָּה: אָנֹכִי גַּם־ וְאִבָּנֶה בִּרְכַּי עַל־

H5921	H1290	H1129	H1571	H595	H4480
'al-	bir·kai,	ve'·'ib·ba·neh	gam-	'a·no·chi	mi·men·nah.
päällä	polvieni	ja saan lapsia	myös	minä	hänestä

3 ja hän sanoi katso orjattareni Bilhah yhdy häneen ja hän synnyttää päällä polvieni ja saan lapsia myös minä hänestä

4 וַיִּתֶּן־ לוֹ וַתְּתֵן לְאִשָּׁה שִׁפְחָתָהּ בִּלְהָה אֶת־ וַיָּבֹא

H5414	H0	H853	H1090	H8198	H802	H935
vat·tit·ten-	lo	'et-	Bil·hah	shif·cha·tah	le·'ish·shah;	vai·ja·vo
ja hän antoi	hänelle	ET	Bilhan	orjattarensa	vaimoksi	ja yhtyi

יַעֲקֹב: אֵלֶיהָ

H413	H3290
'e·lei·ha	Ja·'a·kov.
häneen	Jaakov

4 ja hän antoi hänelle ET Bilhan orjattarensa vaimoksi ja yhtyi häneen Jaakov

5 בֵּן: לְיַעֲקֹב וַתֵּלֶד בִּלְהָה וַתַּהַר

H2029	H1090	H3205	H3290	H1121
vat·ta·har	Bil·hah,	vat·te·led	le'·Ja·'a·kov	ben.
ja tuli raskaaksi	Bilhah	ja synnytti	Jaakoville	pojan

5 ja tuli raskaaksi Bilhah ja synnytti Jaakoville pojan

6 דָּנַנִי רָחֵל וַתֹּאמֶר בְּקֹלִי שָׁמַע וְגַם אֱלֹהִים

H559	H7354	H1777	H430	H1571	H8085	H6963
vat·to·mer	Ra·chel	da·nan·ni	E·LO·HIM,	ve'·gam	sha·ma'	be'·ko·li,
niin sanoi	Rachel	antoi ratkaisunsa	ELOHIM Jumala	ja myös	on kuullut	ääneni

דָּן: שְׁמוֹ קָרְאָה כֵּן עַל־ בֵּן לִי וַיִּתֶּן־

H5414	H0	H1121	H5921	H3651	H7121	H8034	H1835
vai·jit·ten-	li	be'n;	'al-	ken	ka·re·'ah	she·mo	Dan.
ja antoi	minulle	pojan		sen tähden	hän antoi	hänelle nimeksi	Dan

6 niin sanoi Rachel antoi ratkaisunsa ELOHIM Jumala ja myös on kuullut ääneni ja antoi minulle pojan sen tähden hän antoi hänelle nimeksi Dan

7 שֵׁנִי בֵּן רָחֵל שִׁפְחַת בִּלְהָה וַתֵּלֶד עוֹד וַתַּהַר

H2029	H5750	H3205	H1090	H8198	H7354	H1121	H8145
vat·ta·har	od,	vat·te·led	Bil·hah	shif·chat	Ra·chel;	ben	she·ni
tuli raskaaksi	uudelleen	ja synnytti	Bilhah	orjatar	Rachelin	pojan	toisen

לְיַעֲקֹב׃

H3290
le'·Ja·'a·kov.
Jaakoville

7 tuli raskaaksi uudelleen ja synnytti Bilhah orjatar Rachelin pojan toisen Jaakoville

8 עִם־ נִפְתַּלְתִּי אֱלֹהִים נִפְתּוּלֵי רָחֵל וַתֹּאמֶר

H559	H7354	H5319	H430	H6617	H5973
vat·to·mer	Ra·chel,	naf·tu·lei	E·LO·HIM	nif·tal·ti	'im-
ja sanoi	Rachel	taisteluja	ELOHIM Jumalan	olen taistellut	kanssa

נַפְתָּלִי׃ שְׁמוֹ וַתִּקְרָא יָכֹלְתִּי גַּם־ אֲחוֹתִי

H269	H1571	H3201	H7121	H8034	H5321
'a·cho·ti	gam-	ja·cho·le·ti;	vat·tik·ra	she·mo	naf·ta·li.
sisareni	myös	olen voittanut	ja hän antoi	hänen nimekseen	Naftali

8 ja sanoi Rachel taisteluja ELOHIM Jumalan olen taistellut kanssa sisareni myös olen voittanut ja hän antoi hänen nimekseen Naftali

9 אֶת־ וַתִּקַּח מִלֶּדֶת עָמְדָה כִּי לֵאָה וַתֵּרֶא

H7200	H3812	H3588	H5975	H3205	H3947	H853
vat·te·re	Le·'ah,	ki	'a·me·dah	mil·le·det;	vat·tik·kach	'et-
kun näki	Leah	että	hän oli lakannut	synnyttämästä	hän otti	ET

לְאִשָּׁה׃ לְיַעֲקֹב אֹתָהּ וַתִּתֵּן שִׁפְחָתָהּ זִלְפָּה

H2153	H8198	H5414	H853	H3290	H802
Zil·pah	shif·cha·tah,	vat·tit·ten	'o·tah	le'·Ja·'a·kov	le·'ish·shah.
Zilpah	orjattarensa	ja antoi	hänet	Jaakoville	vaimoksi

9 kun näki Leah että hän oli lakannut synnyttämästä hän otti ET Zilpah orjattarensa ja antoi hänet Jaakoville vaimoksi

10 בֵּן׃ לְיַעֲקֹב לֵאָה שִׁפְחַת זִלְפָּה וַתֵּלֶד

H3205	H2153	H8198	H3812	H3290	H1121
vat·te·led,	Zil·pah	shif·chat	Le·'ah	le'·Ja·'a·kov	ben.
ja synnytti	Zilpah	orjatar	Leah'n	Jaakoville	pojan

10 ja synnytti Zilpah orjatar Leah'n Jaakoville pojan

11 וַתִּקְרָא (קן גָּד) (כ בְּגָד) (קן בָּא) לֵאָה וַתֹּאמֶר

H559	H3812	be'·gad	ch	H935	q	H1409	q	H7121
vat·to·mer	Le·'ah			ba		Gad;		vat·tik·ra
sanoi	Leah			on		onneksi		ja hän antoi

שְׁמוֹ אֶת־ גָּד׃

H853	H8034	H1410
'et-	she·mo	Gad.
ET	hänen nimekseen	Gad

11 sanoi Leah on onneksi ja hän antoi ET hänen nimekseen Gad

12 לְיַעֲקֹב׃ שֵׁנִי בֵּן לֵאָה שִׁפְחַת זִלְפָּה וַתֵּלֶד

H3205	H2153	H8198	H3812	H1121	H8145	H3290
vat·te·led,	Zil·pah	shif·chat	Le·'ah,	ben	she·ni	le'·Ja·'a·kov.
ja synnytti	Zilpah	orjatar	Leah'n	pojan	toisen	Jaakoville

12 ja synnytti Zilpah orjatar Leah'n pojan toisen Jaakoville

13 אֹתִי כִּי בְאָשְׁרַי לֵאָה וַתֹּאמֶר

H559	H3812	H837	H3588	H833
vat·to·mer	le·'ah,	be'·'a·she·ri	ki	'ish·she·ru·ni
sanoi	Leah	onnellinen olen minä	sillä	kutsuvat minua onnelliseksi

שְׁמוֹ אֶת־ וַתִּקְרָא בָּנוֹת אָשֵׁר׃

H1323	H7121	H853	H8034	H836
ba·not;	vat·tik·ra	'et-	she·mo	'A·sher.
naiset	ja antoi	ET	hänen nimekseen	Asher

13 sanoi Leah onnellinen olen minä sillä kutsuvat minua onnelliseksi naiset ja antoi ET hänen nimekseen Asher

14 וַיִּמְצָא חִטִּים קְצִיר־ בִּימֵי רְאוּבֵן וַיֵּלֶךְ

H1980	H7205	H3117	H7105	H2406	H4672
vai·je·lech	Re·'u·ven	bi·mei	ke·tzir-	chit·tim,	vai·jim·tza
kulki	Reuven	aikaan	sadonkorjuun	vehnän	ja löysi

אִמּוֹ לֵאָה אֵל־ אֹתָם וַיָּבֵא בַּשָּׂדֶה דוּדָאִים

H1736 du·da·'im lemmenmarjoja
H7704 bas·sa·deh, kedolta
H935 vai·ja·ve ja toi
H853 'o·tam, ne
H413 'el-
H3812 Le·'ah Leah'lle
H517 im·mo; äidilleen

מִדּוּדָאֵי לִי נָא תְּנִי־ לֵאָה אֵל־ רָחֵל וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer niin sanoi
H7354 Ra·chel Rachel
H413 'el-
H3812 Le·'ah, Leah'lle
H5414 te·ni- anna
H4994 na nyt
H0 li, minulle
H1736 mid·du·da·'ei lemmenmarjoja

בְּנֵךְ׃

H1121 be'·nech. poikasi

14 kulki Reuven aikaan sadonkorjuun vehnän ja löysi lemmenmarjoja kedolta ja toi ne Leah'lle äidilleen niin sanoi Rachel Leah'lle anna nyt minulle lemmenmarjoja poikasi

15 אִישֵׁי אֶת־ קָחְתֵּךְ הַמְעַט לָהּ וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer ja hän vastasi
H0 lah, hänelle
H4592 ham·'at onko *se* vähän
H3947 kach·tech *että* olet ottanut
H853 'et- ET
H582 'i·shi, mieheni

לָכֵן רָחֵל וַתֹּאמֶר בְּנִי דוּדָאֵי אֶת־ גַּם וְלָקַחַת

H3947 ve'·la·ka·chat otatko
H1571 gam myös
H853 'et- ET
H1736 du·da·'ei lemmenmarjat
H1121 be'·ni; poikani
H559 vat·to·mer vastasi
H7354 Ra·chel, Rachel
H3651 la·chen siksi

בְּנֵךְ׃ דוּדָאֵי תַּחַת הַלַּיְלָה עִמָּךְ יִשְׁכַּב

H7901 jish·kav hän maatkoon
H5973 'im·moch kanssasi
H3915 hal·laj·lah, tämän yön
H8478 ta·chat vastineeksi
H1736 du·da·'ei lemmenmarjoista
H1121 ve'·nech. poikasi

15 ja hän vastasi hänelle onko se vähän että olet ottanut ET mieheni otatko myös ET lemmenmarjat poikani vastasi Rachel siksi hän maatkoon kanssasi tämän yön vastineeksi lemmenmarjoista poikasi

16 לֵאָה וַתֵּצֵא בָּעֶרֶב הַשָּׂדֶה מִן־ יַעֲקֹב וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo kun tuli
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H4480 min-
H7704 has·sa·deh kedolta
H6153 ba·'e·rev illalla
H3318 vat·te·tze tuli ulos
H3812 Le·'ah Leah

שָׂכֹר כִּי תָּבוֹא אֵלַי וְתֹאמֶר לִקְרָאתוֹ

H7125	H559	H413	H935	H3588	H7936
lik·ra·to,	vat·to·mer	'e·lai	ta·vo,	ki	sa·chor
häntä vastaan	ja sanoi	luokseni	sinun on tultava	sillä	kalliisti

בַּלַּיְלָה עִמִּי וַיִּשְׁכַּב בִּנִי בְדוּדָאֵי שְׂכַרְתִּיךְ

H7936	H1736	H1121	H7901	H5973	H3915
se·char·ti·cha,	be'·du·da·'ei	be'·ni;	vai·jish·kav	'im·mah	bal·laj·lah
ostin sinut	lemmenmarjoilla	poikani	ja hän makasi	hänen luonaan	yön

הוּא׃

H1931
hu.
sen

16 kun tuli Jaakov kedolta illalla tuli ulos Leah häntä vastaan ja sanoi luokseni sinun on tultava sillä kalliisti ostin sinut lemmenmarjoilla poikani ja hän makasi hänen luonaan yön sen

17 וַתֵּלֶד וַתַּהַר לֵאָה אֶל־אֱלֹהִים וַיִּשְׁמַע

H8085	H430	H413	H3812	H2029	H3205
vai·jish·ma'	E·LO·HIM	'el-	Le·'ah;	vat·ta·har	vat·te·led
ja kuuli	ELOHIM Jumala		Leaa	hän tuli raskaaksi	ja synnytti

לְיַעֲקֹב בֵּן חֲמִישִׁי׃

H3290	H1121	H2549
le'·Ja·'a·kov	ben	cha·mi·shi.
Jaakoville	pojan	viidennen

17 ja kuuli ELOHIM Jumala Leaa hän tuli raskaaksi ja synnytti Jaakoville pojan viidennen

18 וַתֹּאמֶר נָתַן אֱלֹהִים שְׂכָרִי אֲשֶׁר־נָתַתִּי לְשִׁפְחָתִי לְאִישִׁי וַתִּקְרָא שְׁמוֹ יִשָּׂשכָר׃

H559	H3812	H5414	H430	H7939	H834	H5414	H8198	H376	H7121	H8034	H3485
vat·to·mer	Le·'ah,	na·tan	E·LO·HIM	se·cha·ri,	'a·sher-	na·tat·ti	shif·cha·ti	le·'i·shi;	vat·tik·ra	she·mo	jIs·sa·sh·char.
ja sanoi	Leah	on antanut	ELOHIM Jumala	korvauksen	siitä	*että* annoin	orjattareni	miehelleni	ja hän antoi	hänen nimekseen	Issachar

18 ja sanoi Leah on antanut ELOHIM Jumala korvauksen siitä että annoin orjattareni miehelleni ja hän antoi hänen nimekseen Issachar

19 לְיַעֲקֹב׃ שִׁשִּׁי בֵּן־ וַתֵּלֶד לֵאָה עוֹד וַתַּהַר

H2029	H5750	H3812	H3205	H1121	H8345	H3290
vat·ta·har	'od	Le·'ah,	vat·te·led	ben-	shish·shi	le'·Ja·'a·kov
tuli raskaaksi	vielä	Leah	ja synnytti	pojan	kuudennen	Jaakoville

19 tuli raskaaksi vielä Leah ja synnytti pojan kuudennen Jaakoville

20 טוֹב זֶבֶד אֹתִי אֱלֹהִים זְבָדַנִי לֵאָה וַתֹּאמֶר

H559	H3812	H2064	H430	H853	H2065	H2896
vat·to·mer	Le·'ah,	ze·va·da·ni	E·LO·HIM	'o·ti	ze·ved	tov
ja sanoi	Leah	on antanut	ELOHIM Jumala	minulle	lahjan	hyvän

שִׁשָּׁה לוֹ יָלַדְתִּי כִּי־ אִישִׁי יִזְבְּלֵנִי הַפָּעַם

H6471	H2082	H376	H3588	H3205	H0	H8337
hap·pa·'am	jiz·be·le·ni	'i·shi,	ki-	ja·lad·ti	lo	shish·shah
nyt	asuu kanssani	mieheni	koska	olen synnyttänyt	hänelle	kuusi

זְבֻלוּן׃ שְׁמוֹ אֶת־ וַתִּקְרָא בָנִים

H1121	H7121	H853	H8034	H2074
va·nim;	vat·tik·ra	'et-	she·mo	Ze·vu·lun.
poikaa	ja hän antoi	ET	hänen nimekseen	Zevulun

20 ja sanoi Leah on antanut ELOHIM Jumala minulle lahjan hyvän nyt asuu kanssani mieheni koska olen synnyttänyt hänelle kuusi poikaa ja hän antoi ET hänen nimekseen Zevulun

21 דִּינָה׃ שְׁמָהּ אֶת־ וַתִּקְרָא בַּת יָלְדָה וְאַחַר

H310	H3205	H1323	H7121	H853	H8034	H1783
ve'·'a·char	jal·dah	bat;	vat·tik·ra	'et-	she·mah	Di·nah.
sen jälkeen	hän synnytti	tyttären	ja antoi	ET	hänen nimekseen	Dinah

21 sen jälkeen hän synnytti tyttären ja antoi ET hänen nimekseen Dinah

22 אֵלֶיהָ וַיִּשְׁמַע רָחֵל אֶת־ אֱלֹהִים וַיִּזְכֹּר

H2142	H430	H853	H7354	H8085	H413
vai·jiz·kor	E·LO·HIM	'et-	Ra·chel;	vai·jish·ma'	'e·lei·ha
muisti	ELOHIM Jumala	ET	Rachelia	ja kuuli	häntä

רַחְמָהּ׃ אֶת־ וַיִּפְתַּח אֱלֹהִים

H430	H6605	H853	H7358
E·LO·HIM,	vai·jif·tach	'et-	rach·mah.
ELOHIM Jumala	ja avasi	ET	hänen kohtunsa

22 muisti ELOHIM Jumala ET Rachelia ja kuuli häntä ELOHIM Jumala ja avasi ET hänen kohtunsa

23 וַתַּהַר וַתֵּלֶד בֵּן וַתֹּאמֶר אָסַף אֱלֹהִים

H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi | H3205 vat·te·led ja synnytti | H1121 be'n; pojan | H559 vat·to·mer ja hän sanoi | H622 'a·saf on ottanut pois | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala

חֶרְפָּתִי: אֶת־

H853 'et- ET | H2781 cher·pa·ti. häpeäni

23 hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan ja hän sanoi on ottanut pois ELOHIM Jumala ET häpeäni

24 יֹסֵף לֵאמֹר יוֹסֵף שְׁמוֹ אֶת־ וַתִּקְרָא

H7121 vat·tik·ra ja hän antoi | H853 'et- ET | H8034 she·mo hänen nimekseen | H3130 Jo·sef Josef | H559 le·mor; ja sanoi | H3254 Jo·sef antakoon lisää

אַחֵר: בֵּן לִי יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H0 li minulle | H1121 ben pojan | H312 'a·cher. toisen

24 ja hän antoi ET hänen nimekseen Josef ja sanoi antakoon lisää JAHWEH HERRA minulle pojan toisen

25 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָלְדָה רָחֵל אֶת־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H834 ka·'a·sher kun | H3205 jal·dah oli synnyttänyt | H7354 Ra·chel Rachel | H853 'et- ET | H3130 Jo·sef; Josefin | H559 vai·jo·mer sanoi

וְאֵלְכָה שַׁלְּחֵנִי לָבָן אֶל־ יַעֲקֹב מְקוֹמִי אֶל־

H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H413 'el- | H3837 La·van, Lavanille | H7971 shal·le·che·ni päästä minut pois | H1980 ve'·'e·le·chah, menemään | H413 'el- | H4725 me·ko·mi kotiini

וּלְאַרְצִי:

H776 u·le·'ar·tzi. ja kotimaahani

25 ja tapahtui kun oli synnyttänyt Rachel ET Josefin sanoi Jaakov Lavanille päästä minut pois menemään kotiini ja kotimaahani

26 עָבַדְתִּי אֶשֶׁר יָלַדְתִּי וְאֶת־ נָשַׁי אֶת־ תְּנָה

H5414 te·nah anna | H853 'et- ET | H802 na·shai *minulle* vaimoni | H853 ve'·'et ET | H3206 je·la·dai, ja lapseni | H834 'a·sher joiden vuoksi | H5647 'a·vad·ti olen palvellut

עֲבַדְתִּי אֶת־ יָדַעְתָּ אַתָּה כִּי וְאֵלְכָה בָּהֵן אֹתָךְ

H853 'o·te·cha sinua | H2004 ba·hen varten | H1980 ve'·'e·le·chah; heitä ja lähden pois | H3588 ki sillä | H859 'at·tah sinä | H3045 ja·da'·ta, itse tiedät | H853 'et- ET | H5656 'a·vo·da·ti palvelukseni

עֲבַדְתִּיךָ: אֲשֶׁר

H834 'a·sher jonka | H5647 'a·vad·ti·cha. olen tehnyt

26 anna ET minulle vaimoni ET ja lapseni joiden vuoksi olen palvellut sinua varten heitä ja lähden pois sillä sinä itse tiedät ET palvelukseni jonka olen tehnyt

27 בְּעֵינֶיךָ חֵן מָצָאתִי נָא אִם־ לָבָן אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer mutta sanoi | H413 'e·lav hänelle | H3837 La·van, Lavan | H518 'im- jos | H4994 na nyt | H4672 ma·tza·ti olen löytänyt | H2580 chen suosion | H5869 be'·'ei·nei·cha; sinun silmissäsi

נִחַשְׁתִּי וַיְבָרְכֵנִי יְהוָה: בִּגְלָלֶךָ

H5172 ni·chash·ti tiedän ennusmerkeistä | H1288 vaj·va·ra·che·ni *että minua* on siunannut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H1558 big·la·le·cha. sinun tähtesi

27 mutta sanoi hänelle Lavan jos nyt olen löytänyt suosion sinun silmissäsi tiedän ennusmerkeistä että minua on siunannut JAHWEH HERRA sinun tähtesi

28 וְאֶתְּנָה: עָלַי שְׂכָרְךָ נָקְבָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mar; ja hän sanoi | H5344 na·ke·vah määrää | H7939 se·cha·re·cha palkkasi | H5921 'a·lai minulle | H5414 ve'·'et·te·nah. ja maksan sen

28 ja hän sanoi määrää palkkasi minulle ja maksan sen

29 עֲבַדְתִּיךָ אֲשֶׁר אֵת יָדַעְתָּ אַתָּה אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi | H413 'e·lav, hänelle | H859 'at·tah sinä | H3045 ja·da'·ta, itse tiedät | H853 'et ET | H834 'a·sher kuinka | H5647 'a·vad·ti·cha; olen palvellut sinua

אִתִּי׃ מִקְנְךָ הָיָה אֲשֶׁר־ וְאֵת

H853	H834	H1961	H4735	H854
ve'·'et	'a·sher-	ha·jah	mik·ne·cha	'it·ti.
ET	ja millaiseksi	on tullut	karjasi	kanssani

29 hän sanoi hänelle sinä itse tiedät ET kuinka olen palvellut sinua ET ja millaiseksi on tullut karjasi kanssani

30 לָרֹב וַיִּפְרֹץ לְפָנַי לְךָ הָיָה אֲשֶׁר־ מְעַט כִּי

H3588	H4592	H834	H1961	H0	H6440	H6555	H7230
ki	me·'at	'a·sher-	ha·jah	le·cha	le·fa·nai	vai·jif·rotz	la·ro,
sillä	*se* vähän	mitä	oli	sinulla	ennen minua	on lisääntynyt	runsaasti

מָתַי וְעַתָּה לְרַגְלִי אוֹתְךָ יְהוָה וַיְבָרֶךְ

H1288	H3068	H853	H7272	H6258	H4970
vaj·va·rech	JAH·WEH	'o·te·cha	le·rag·li;	ve'·'at·tah,	ma·tai
sillä on siunannut	JAHWEH HERRA	sinua	tähteni	ja nyt	milloin

לְבֵיתִי׃ אֶנֹכִי גַּם־ אֶעֱשֶׂה

H6213	H1571	H595	H1004
'e·'e·seh	gam-	'a·no·chi	le·vei·ti.
saan tehdä työtä	myös	oman	perhekuntani hyväksi

30 sillä se vähän mitä oli sinulla ennen minua on lisääntynyt runsaasti sillä on siunannut JAHWEH HERRA sinua tähteni ja nyt milloin saan tehdä työtä myös oman perhekuntani hyväksi

31 תִּתֶּן־ לֹא־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָךְ אֶתֶּן־ מָה וַיֹּאמֶר

H559	H4100	H5414	H0	H559	H3290	H3808	H5414
vai·jo·mer	mah	'et·ten-	lach;	vai·jo·mer	Ja·'a·kov	lo-	tit·ten-
hän sanoi	mitä	minä annan	sinulle	ja vastasi	Jaakov	älä	anna

הַזֶּה הַדָּבָר לִי תַּעֲשֶׂה־ אִם־ מְאוּמָה לִי

H0	H3972	H518	H6213	H0	H1697	H2088
li	me·'u·mah,	'im-	ta·'a·seh-	li	had·da·var	haz·zeh,
minulle	mitään	jos	teet	minulle	teon	tämän

אֶשְׁמֹר׃ צֹאנְךָ אֶרְעֶה אָשׁוּבָה

H7725	H7462	H6629	H8104
'a·shu·vah	'er·'eh	tzo·ne·cha	'esh·mor.
palaan	paimentamaan	laumaasi	*ja* vartioimaan

31 hän sanoi mitä minä annan sinulle ja vastasi Jaakov älä anna minulle mitään jos teet minulle teon tämän palaan paimentamaan laumaasi ja vartioimaan

32 עֲשֵׂה כָּל־ מִשָּׁם הָסֵר הַיּוֹם צֹאנְךָ בְּכָל־ אֶעֱבֹר

H5674	H3605	H6629	H3117	H5493	H8033	H3605	H7716
'e·'e·vor	be'·chol	tzo·ne·cha	haj·jom,	ha·ser	mish·sham	kol-	seh
ja käyn läpi	koko	laumasi	tänään	otan pois	siitä	jokaisen	karitsan

וְטָלוּא בַּכְּשָׂבִים חוּם שֶׂה־ וְכָל־ וְטָלוּא נָקֹד

H5348	H2921	H3605	H7716	H2345	H3775	H2921
na·kod	ve'·ta·lu,	ve'·chol	seh-	chum	bak·ke·sa·vim,	ve'·ta·lu
täplikkään	ja kirjavan	sekä jokaisen	karitsan	mustan	lampaista	sekä kirjavat

שֹׂכָר׃ וְהָיָה בָּעִזִּים וְנָקֹד

H5348	H5795	H1961	H7939
ve'·na·kod	ba·'iz·zim;	ve'·ha·jah	se·cha·ri.
ja täplikkäät	vuohista	se on oleva	minun palkkaani

32 ja käyn läpi koko laumasi tänään otan pois siitä jokaisen karitsan täplikkään ja kirjavan sekä jokaisen karitsan mustan lampaista sekä kirjavat ja täplikkäät vuohista se on oleva minun palkkaani

33 תָּבוֹא כִי־ מָחָר בְּיוֹם צִדְקָתִי בִּי וְעָנְתָה־

H6030	H0	H6666	H3117	H4279	H3588	H935
ve'·'a·ne·tah-	bi	tzid·ka·ti	be'·jom	ma·char,	ki-	ta·vo
se todistaa	puolestani	rehellisyyteni	päivänä	huomisena	kun	se tulee

נֶגְדִּי כֹּל אֲשֶׁר־ אֵינֶנּוּ נָקֹד וְטָלוּא בָּעִזִּים וְחוּם בַּכְּשָׂבִים גָּנוּב וְטָלוּא

H5921	H7939	H6440	H3605	H834	H369	H5348	H2921	H5795
'al-	se·cha·ri	le·fa·nei·cha;	kol	'a·sher-	'ei·nen·nu	na·kod	ve'·ta·lu	ba·'iz·zim,
palkakseni	kasvojesi edessä		ja jokainen	joka	ei ole	täplikäs	ja kirjava	vuohien joukossa

H2345	H3775	H1589	
ve'·chum	bak·ke·sa·vim,	ga·nuv	
ja musta	lampaista	on luettava varastetuksi	

אִתִּי׃ הוּא

H1931	H854
hu	'it·ti.
se	minun vastattavaksi

33 se todistaa puolestani rehellisyyteni päivänä huomisena kun se tulee palkakseni kasvojesi edessä ja jokainen joka ei ole täplikäs ja kirjava vuohien joukossa ja musta lampaista on luettava varastetuksi se minun vastattavaksi

34 כִּדְבָרֶךָ׃ יְהִי לוֹ הֵן לָבָן וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3837 La·van Lavan
H2005 hen; katso
H3863 lu tapahtukoon
H1961 je·hi mukaan
H1697 chid·va·re·cha. sanasi

34 ja sanoi Lavan katso tapahtukoon mukaan sanasi

35 הָעֲקֻדִּים הַתְּיָשִׁים אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם וַיָּסַר

H5493 vai·ja·sar hän erotti
H3117 bai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H853 'et- ET
H8495 hat·te·ja·shim vuohipukit
H6124 ha·'a·kud·dim raidalliset

וְהַטְּלֻאֹת הַנְּקֻדּוֹת הָעִזִּים כָּל־ וְאֵת וְהַטְּלָאִים

H2921 ve'·hat·te·lu·'im, ja kirjavat
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaikki
H5795 ha·'iz·zim vuohet
H5348 han·ne·kud·dot täplikkäät
H2921 ve'·hat·te·lu·'ot, ja kirjavat

וַיִּתֵּן בַּכְּשָׂבִים חוּם וְכָל־ בּוֹ לָבָן אֲשֶׁר־ כֹּל

H3605 kol jokaisen
H834 'a·sher- jossa
H3836 la·van jotain valkoista
H0 bo, oli
H3605 ve'·chol ja jokaisen
H2345 chum mustan
H3775 bak·ke·sa·vim; lampaista
H5414 vai·jit·ten ja antoi

בָּנָיו׃ בְּיַד־

H3027 be'·jad- haltuun
H1121 ba·nav. poikiensa

35 hän erotti päivänä sinä ET vuohipukit raidalliset ja kirjavat ET ja kaikki vuohet täplikkäät ja kirjavat jokaisen jossa jotain valkoista oli ja jokaisen mustan lampaista ja antoi haltuun poikiensa

36 יַעֲקֹב וּבֵין בֵּינוֹ יָמִים שְׁלֹשֶׁת דֶּרֶךְ וַיָּשֶׂם

H7760 vai·ja·sem, hän asetti
H1870 de·rech matkaa
H7969 she·lo·shet kolme
H3117 ja·mim, päivää
H996 be'i·no itsensä välille
H996 u·vein ja
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin

הַנּוֹתָרֹת׃ לָבָן צֹאן אֶת־ רֹעֶה וְיַעֲקֹב

H3290 ve'·Ja·'a·kov, ja Jaakov
H7462 ro·'eh paimensi
H853 'et- ET
H6629 tzon lampaita
H3837 La·van Lavanin
H3498 han·no·ta·rot. jotka jäljelle jäivät

36 hän asetti matkaa kolme päivää itsensä välille ja Jaakovin ja Jaakov paimensi ET lampaita Lavanin jotka jäljelle jäivät

37 וְלוּז לַח לִבְנֶה מַקֵּל יַעֲקֹב לוֹ וַיִּקַּח־

H3947 vai·jik·kach- otti | H0 lo itselleen | H3290 Ja·'a·kov, Jaakov | H4731 mak·kal oksia | H3839 liv·neh valkopoppelin | H3892 lach tuoreita | H3869 ve'·luz mantelipuun

מַחְשֹׂף לְבָנוֹת פְּצָלוֹת בָּהֶן וַיְפַצֵּל וְעֵרְמוֹן

H6196 ve'·'er·mon; ja pähkinäpuun | H6478 vaj·fatz·tzel ja kuori | H0 ba·hen niihin | H6479 pe·tza·lot juovia | H3836 le·va·not, valkoisia | H4286 mach·sof paljastaen

הַלָּבָן הַמַּקְלוֹת: עַל־ אֲשֶׁר

H3836 hal·la·van, niistä valkoisen puun | H834 'a·sher joka | H5921 'al- | H4731 ham·mak·lot. *oli* kuoren alla

37 otti itselleen Jaakov oksia valkopoppelin tuoreita mantelipuun ja pähkinäpuun ja kuori niihin juovia valkoisia paljastaen niistä valkoisen puun joka oli kuoren alla

38 בָּרָהָטִים פִּצֵּל אֲשֶׁר הַמַּקְלוֹת אֶת־ וַיַּצֵּג

H3322 vai·jatz·tzeg, hän asetti | H853 'et- ET | H4731 ham·mak·lot oksat | H834 'a·sher jotka | H6478 pitz·tzel, hän oli kuorinut | H7298 bo·ro·ha·tim kouruihin

לִשְׁתּוֹת הַצֹּאן תָּבֹאנָה אֲשֶׁר הַמַּיִם בְּשִׁקַּתוֹת

H8268 be'·shi·ka·tot vesikaukaloiden | H4325 ham·ma·jim; veteen | H834 'a·sher jota | H935 ta·vo·na tulivat | H6629 hatz·tzon lampaat | H8354 lish·tot juomaan

לִשְׁתּוֹת: בְּבֹאָן וַיֵּחַמְנָה הַצֹּאן לִנְכַח

H5227 le·no·chach eteen | H6629 hatz·tzon, lampaiden | H3179 vai·je·cham·nah niiden ollessa kiimassa | H935 be'·vo·'an kun ne tulivat | H8354 lish·tot. juomaan

38 hän asetti ET oksat jotka hän oli kuorinut kouruihin vesikaukaloiden veteen jota tulivat lampaat juomaan eteen lampaiden niiden ollessa kiimassa kun ne tulivat juomaan

39 הַצֹּאן וַתִּלַּדְנָה הַמַּקְלוֹת אֶל־ הַצֹּאן וַיֵּחַמוּ

H3179 vai·je·che·mu pariutui | H6629 hatz·tzon lauma | H413 'el- edessä | H4731 ham·mak·lot; oksien | H3205 vat·te·lad·na ja synnyttivät | H6629 hatz·tzon, lampaat

וּטְלֻאִים: נְקֻדִּים עֲקֻדִּים

H6124 'a·kud·dim raidallisia
H5348 ne·kud·dim täplikkäitä
H2921 u·te·lu·'im. ja kirjavia

39 pariutui lauma edessä oksien ja synnyttivät lampaat raidallisia täplikkäitä ja kirjavia

40 הַצֹּאן פְּנֵי וַיִּתֵּן יַעֲקֹב הִפְרִיד וְהַכְּשָׂבִים

H3775 ve'·hak·ke·sa·vim ja karitsat
H6504 hif·rid erotti
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H5414 vai·jit·ten ja asetti
H6440 pe·nei vastakkain
H6629 hatz·tzon lauman

לוֹ וַיָּשֶׁת־ לָבָן בְּצֹאן חוּם וְכָל־ עָקֹד אֶל־

H413 'el- kohti
H6124 'a·kod juovikkaita
H3605 ve'·chol ja kaikkia
H2345 chum mustia
H6629 be'·tzon laumassa
H3837 La·van; Lavanin
H7896 vai·ja·shet- ja hän erotti
H0 lo oman

לָבָן: צֹאן עַל־ שָׁתָם וְלֹא לְבַדּוֹ עֲדָרִים

H5739 'a·da·rim laumansa
H905 le·vad·do, erilleen
H3808 ve'·lo eikä
H7896 sha·tam päästänyt niitä
H5921 'al- laumaan
H6629 tzon Lavanin
H3837 La·van. Lavanin

40 ja karitsat erotti Jaakov ja asetti vastakkain lauman kohti juovikkaita ja kaikkia mustia laumassa Lavanin ja hän erotti oman laumansa erilleen eikä päästänyt niitä laumaan Lavanin

41 וְשָׂם הַמְקֻשָּׁרוֹת הַצֹּאן יַחֵם בְּכָל־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah, tapahtui
H3605 be'·chol aina
H3179 ja·chem kun olivat kiimassa
H6629 hatz·tzon lauman
H7194 ham·kush·sha·rot vahvemmat
H7760 ve'·sam pani

בְּרָהָטִים הַצֹּאן לְעֵינֵי הַמַּקְלוֹת אֶת־ יַעֲקֹב

H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H853 'et- ET
H4731 ham·mak·lot oksat
H5869 le·'ei·nei eteen
H6629 hatz·tzon eläinten
H7298 bo·ro·ha·tim; vesikaukaloihin

בַּמַּקְלוֹת: לְיַחְמֵנָּה

H3179 le·jach·men·nah että ne pariutuisivat
H4731 bam·mak·lot. edessä oksien

41 tapahtui aina kun olivat kiimassa lauman vahvemmat pani Jaakov ET oksat eteen eläinten vesikaukaloihin että ne pariutuisivat edessä oksien

42 הָעֲטֻפִים וְהָיָה יִשִּׁים לֹא הַצֹּאן וּבְהַעֲטִיף

H5848	H6629	H3808	H7760	H1961	H5848
u·ve·ha·'a·tif	hatz·tzon	lo	ja·sim;	ve'·ha·jah	ha·'a·tu·fim
kun heikkeni	lauma	ei		hän laittanut *niitä*	niin tulivat

לְיַעֲקֹב: וְהַקְּשֻׁרִים לְלָבָן

H3837	H7194	H3290
le'·La·van,	ve'·hak·ke·shu·rim	le'·Ja·'a·kov.
heikot	ja vahvemmat	Jaakoville

42 kun heikkeni lauma ei hän laittanut niitä niin tulivat heikot ja vahvemmat Jaakoville

43 צֹאן לוֹ וַיְהִי־ מְאֹד מְאֹד הָאִישׁ וַיִּפְרֹץ

H6555	H376	H3966	H3966	H1961	H0	H6629
vai·jif·rotz	ha·'ish	me·'od	me·'od;	vaj·hi-	lo	tzon
ja rikastui	mies	ylen	runsaasti	ja oli	hänellä	lampaita ja vuohia

וַחֲמֹרִים: וּגְמַלִּים וַעֲבָדִים וּשְׁפָחוֹת רַבּוֹת

H7227	H8198	H5650	H1581	H2543
rab·bot,	u·she·fa·chot	va·'a·va·dim,	u·ge·mal·lim	va·cha·mo·rim.
paljon	palvelijattaria	ja palvelijoita	kameleita	ja aaseja

43 ja rikastui mies ylen runsaasti ja oli hänellä lampaita ja vuohia paljon palvelijattaria ja palvelijoita kameleita ja aaseja

1 Mooses 31 ***(Genesis 31)***

1 וַיִּשְׁמַע֙ אֶת־דִּבְרֵ֣י בְנֵי־לָבָ֔ן לֵאמֹ֖ר לָקַ֣ח יַעֲקֹ֑ב אֵ֚ת כָּל־אֲשֶׁ֣ר לְאָבִ֔ינוּ וּמֵאֲשֶׁ֣ר לְאָבִ֔ינוּ עָשָׂ֖ה אֶת־כָּל־הַכָּבֹ֥ד הַזֶּֽה׃

H8085	H853	H1697	H1121	H3837	H559	H3947
vai·jish·ma',	'et-	div·rei	ve'·nei-	La·van	le·mor,	la·kach
hän kuuli	ET	puheen	poikien	Lavanin	jotka sanoivat	on ottanut pois

H3290	H853	H3605	H834	H1	H834	H1	
Ja·'a·kov,	'et	kol-	'a·sher	le·'a·vi·nu;	u·me·'a·sher	le·'a·vi·nu,	
Jaakov	ET	kaiken	mitä	oli isällämme	ja mikä	*oli* isämme	

H6213	H853	H3605	H3519	H2088
'a·sah	'et	kol-	hak·ka·vod	haz·zeh.
ja saanut	ET	kaiken	rikkauden	tämän

1 hän kuuli ET puheen poikien Lavanin jotka sanoivat on ottanut pois Jaakov ET kaiken mitä oli isällämme ja mikä oli isämme ja saanut ET kaiken rikkauden tämän

2 וַיַּרְא֙ יַעֲקֹ֔ב אֶת־פְּנֵ֥י לָבָ֖ן וְהִנֵּ֣ה אֵינֶ֑נּוּ עִמּ֖וֹ כִּתְמ֥וֹל שִׁלְשֹֽׁום׃

H7200	H3290	H853	H6440	H3837	H2009	H369	H5973
vai·jar	Ja·'a·kov	'et-	pe·nei	La·van;	ve'·hin·neh	'ei·nen·nu	im·mo
ja näki	Jaakov	ET	kasvoista	Lavanin	katso	ne eivät olleet	häntä kohtaan

H8543	H8032
kit·mol	shil·shom.
kuin eilen	ja aikaisemmin

2 ja näki Jaakov ET kasvoista Lavanin katso ne eivät olleet häntä kohtaan kuin eilen ja aikaisemmin

3 וַיֹּ֤אמֶר יְהוָה֙ אֶל־יַעֲקֹ֔ב שׁ֥וּב אֶל־אֶ֖רֶץ אֲבֹתֶ֣יךָ וּלְמֹולַדְתֶּ֑ךָ וְאֶֽהְיֶ֖ה עִמָּֽךְ׃

H559	H3068	H413	H3290	H7725	H413	H776
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Ja·'a·kov,	shuv	'el-	'e·retz
sanoi	JAHWEH HERRA		Jaakoville	palaa		maahan

H1	H4138	H1961	H5973
a·vo·tei·cha	u·le·mo·lad·te·cha;	ve'·'eh·jeh	'im·mach.
isiesi	ja sukulaistesi luo	Minä olen	kanssasi

3 sanoi JAHWEH HERRA Jaakoville palaa maahan isiesi ja sukulaistesi luo Minä olen kanssasi

4 הַשְּׁדֵה וּלְלֵאָה לְרָחֵל וַיִּקְרָא יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח

H7971	H3290	H7121	H7354	H3812	H7704
vai·jish·lach	Ja·'a·kov,	vai·jik·ra	le'·Ra·chel	u·le·Le·'ah;	has·sa·deh
lähetti	Jaakov	kutsumaan	Rachelin	ja Lean	kedolle

צֹאנוֹ׃ אֶל־

H413	H6629
'el-	tzo·no.
luo	laumansa

4 lähetti Jaakov kutsumaan Rachelin ja Lean kedolle luo laumansa

5 כִּי־ אֲבִיכֶן פָּנַי אֶת־ אָנֹכִי רֹאֶה לָהֶן וַיֹּאמֶר

H559	H0	H7200	H595	H853	H6440	H1	H3588
vai·jo·mer	la·hen,	ro·'eh	'a·no·chi	'et-	pe·nei	'a·vi·chen,	ki-
ja sanoi	heille	näen	minä	ET	kasvoista	isänne	että

הָיָה אֲבִי וֵאלֹהֵי שִׁלְשֹׁם כִּתְמֹל אֵלַי אֵינֶנּוּ

H369	H413	H8543	H8032	H430	H1	H1961
'ei·nen·nu	'e·lai	kit·mol	shil·shom;	ve'·lo·HEI	'a·vi,	ha·jah
hän ei ole	kohtaan minua	niin kuin eilen	ja aikaisemmin	ELOHEI Jumala	isäni	on ollut

עִמָּדִי׃

H5978
'im·ma·di.
kanssani

5 ja sanoi heille näen minä ET kasvoista isänne että hän ei ole kohtaan minua niin kuin eilen ja aikaisemmin ELOHEI Jumala isäni on ollut kanssani

6 אֶת־ עֲבַדְתִּי כֹּחִי בְּכָל־ כִּי יְדַעְתֶּן וְאַתֶּנָה

H859	H3045	H3588	H3605	H3581	H5647	H853
ve'·'at·te·nah	je·da'·ten;	ki	be'·chol	ko·chi,	'a·vad·ti	'et-
ja te	tiedätte	että	kaikin	voimin	olen palvellut	ET

אֲבִיכֶן׃

H1
'a·vi·chen.
isäänne

6 ja te tiedätte että kaikin voimin olen palvellut ET isäänne

7 מַשְׂכֻּרְתִּי אֶת־ וְהֶחֱלִף בִּי הֵתֵל וַאֲבִיכֶן

H1 va·'a·vi·chen ja isänne
H2048 he·tel on pettänyt
H0 bi, minua
H2498 ve'·he·che·lif ja muuttanut
H853 'et- ET
H4909 mas·kur·ti palkkaani

לְהָרַע אֱלֹהִים נְתָנוֹ וְלֹא־ מֹנִים עֲשֶׂרֶת

H6235 'a·se·ret kymmenen
H4489 mo·nim; kertaa
H3808 ve'·lo- eikä
H5414 ne·ta·no ole antanut hänen
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H7489 le·ha·ra' vahingoittaa

עִמָּדִי׃

H5978 'im·ma·di. minua

7 ja isänne on pettänyt minua ja muuttanut ET palkkaani kymmenen kertaa eikä ole antanut hänen ELOHIM Jumala vahingoittaa minua

8 כָּל־ וְיָלְדוּ שְׂכָרֵךְ יִהְיֶה נְקֻדִּים יֹאמַר כֹּה אִם־

H518 'im- kun
H3541 koh näin
H559 jo·mar, hän sanoi
H5348 ne·kud·dim täplikkäät
H1961 jih·jeh olkoon
H7939 se·cha·re·cha, sinun palkkasi
H3205 ve'·jal·du niin poiki
H3605 chol koko

יִהְיֶה עֲקֻדִּים יֹאמַר כֹּה וְאִם־ נְקֻדִּים הַצֹּאן

H6629 hatz·tzon lauma
H5348 ne·kud·dim; täplikkäitä
H518 ve'·'im- ja kun
H3541 koh näin
H559 jo·mar, hän sanoi
H6124 'a·kud·dim kirjavat
H1961 jih·jeh olkoon

עֲקֻדִּים׃ הַצֹּאן כָּל־ וְיָלְדוּ שְׂכָרֵךְ

H7939 se·cha·re·cha, sinun palkkasi
H3205 ve'·jal·du poiki
H3605 chol koko
H6629 hatz·tzon lauma
H6124 'a·kud·dim. kirjavia

8 kun näin hän sanoi täplikkäät olkoon sinun palkkasi niin poiki koko lauma täplikkäitä ja kun näin hän sanoi kirjavat olkoon sinun palkkasi poiki koko lauma kirjavia

9 וַיַּצֵּל וַיִּתֶּן־ אֲבִיכֶם מִקְנֵה אֶת־ אֱלֹהִים

H5337 vai·jatz·tzel näin on ottanut pois
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H4735 mik·neh karjan
H1 'a·vi·chem isänne
H5414 vai·jit·ten- ja antanut

לִי׃

H0
li.
minulle

9 näin on ottanut pois ELOHIM Jumala ET karjan isänne ja antanut minulle

10 וָאֵרָא עֵינַי וָאֶשָּׂא הַצֹּאן יַחֻם בְּעֵת וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja oli
H6256 be'·'et sinä aikana
H3179 ja·chem kun oli kiimassa
H6629 hatz·tzon, lauma
H5375 va·'es·sa minä nostin
H5869 'ei·nai silmäni
H7200 va·'e·re ja näin

הַצֹּאן עַל־ הָעֹלִים הָעַתֻּדִים וְהִנֵּה בַּחֻלוֹם

H2472 ba·cha·lom; unessa
H2009 ve'·hin·neh katso
H6260 ha·'at·tu·dim vuohipukit
H5927 ha·'o·lim jotka astuivat
H5921 'al-
H6629 hatz·tzon, laumaa

וּבְרֻדִים׃ נְקֻדִּים עֲקֻדִּים

H6124 'a·kud·dim *olivat* raidallisia
H5348 ne·kud·dim täplikkäitä
H1261 u·ve·rud·dim. ja kirjavia

10 ja oli sinä aikana kun oli kiimassa lauma minä nostin silmäni ja näin unessa katso vuohipukit jotka astuivat laumaa olivat raidallisia täplikkäitä ja kirjavia

11 יַעֲקֹב בַּחֻלוֹם הָאֱלֹהִים מַלְאַךְ אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer puhui
H413 'e·lai hänelle
H4397 mal·'ach enkeli
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H2472 ba·cha·lom minulle unessa
H3290 Ja·'a·kov; Jaakov

הִנֵּנִי׃ וָאֹמַר

H559 va·'o·mar minä sanoin
H2009 hin·ne·ni. tässä olen

11 puhui hänelle enkeli ELOHIM Jumalan minulle unessa Jaakov minä sanoin tässä olen

12 הָעַתֻּדִים כָּל־ וּרְאֵה עֵינֶיךָ נָא שָׂא־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, hän sanoi
H5375 sa- nosta
H4994 na nyt
H5869 'ei·nei·cha silmäsi
H7200 u·re·'eh ja näe
H3605 kol- kaikki
H6260 ha·'at·tu·dim vuohipukit

כִּי וּבְרֻדִים נְקֻדִּים עֲקֻדִּים הַצֹּאן עַל־ הָעֻלִּים

H5927	H5921	H6629	H6124	H5348	H1261	H3588
ha·'o·lim	'al-	hatz·tzon,	'a·kud·dim	ne·kud·dim	u·ve·rud·dim;	ki
jotka astuvat		laumaa	*ovat* raidallisia	täplikkäitä	ja kirjavia	sillä

לָךְ: עָשָׂה לָבָן אֲשֶׁר כָּל־ אֵת רָאִיתִי

H7200	H853	H3605	H834	H3837	H6213	H0
ra·'i·ti,	'et	kol-	'a·sher	La·van	'o·seh	lach.
olen nähnyt		kaiken	mitä	Lavan	on tehnyt	sinulle

12 hän sanoi nosta nyt silmäsi ja näe kaikki vuohipukit jotka astuvat laumaa ovat raidallisia täplikkäitä ja kirjavia sillä olen nähnyt kaiken mitä Lavan on tehnyt sinulle

13 מַצֵּבָה שָׁם מָשַׁחְתָּ אֲשֶׁר אֵל בֵּית־ הָאֵל אָנֹכִי

H595	H410	H0	H1008	H834	H4886	H8033	H4676
'a·no·chi	ha·'EL	beit -	'el,	'a·sher	ma·shach·ta	sham	matz·tze·vah,
Minä olen	EL Jumala	beit	Elin	jossa	voitelit	sen	muistokiven

מִן־ צֵא קוּם עַתָּה נֶדֶר שָׁם לִי נָדַרְתָּ אֲשֶׁר

H834	H5087	H0	H8033	H5088	H6258	H6965	H3318	H4480
'a·sher	na·dar·ta	li	sham	ne·der;	'at·tah,	kum	tze	min-
kun	sinä vannoit	minulle	siellä	valan	nyt	nouse	ja lähde pois	

מוֹלַדְתֶּךָ: אֶרֶץ אֶל־ וְשׁוּב הַזֹּאת הָאָרֶץ

H776	H2063	H7725	H413	H776	H4138
ha·'a·retz	haz·zot,	ve'·shuv	'el-	'e·retz	mo·lad·te·cha.
maasta	tästä	ja palaa		maahan	sukusi

13 Minä olen EL Jumala beit Elin jossa voitelit sen muistokiven kun sinä vannoit minulle siellä valan nyt nouse ja lähde pois maasta tästä ja palaa maahan sukusi

14 לָנוּ הַעוֹד לוֹ וַתַּאמַרְנָה וְלֵאָה רָחֵל וַתַּעַן

H6030	H7354	H3812	H559	H0	H5750	H0
vat·ta·'an	Ra·chel	ve'·Le·'ah,	vat·to·mar·nah	lo;	ha·'od	la·nu
vastasivat	Rachel	ja Leah	ja sanoivat	hänelle	onko enää	meillä

אָבִינוּ: בְּבֵית וְנַחֲלָה חֵלֶק

H2506	H5159	H1004	H1
che·lek	ve'·na·cha·lah	be'·veit	'a·vi·nu.
osaa	tai perintöä	kodissa	isämme

14 vastasivat Rachel ja Leah ja sanoivat hänelle onko enää meillä osaa tai perintöä kodissa isämme

15 וַיֹּאכַל מְכָרָנוּ כִּי לוֹ נֶחְשַׁבְנוּ נָכְרִיּוֹת הֲלֹוא

H3808	H5237	H2803	H0	H3588	H4376	H398
ha·lo	na·che·ri·jot	nech·shav·nu	lo	ki	me·cha·ra·nu;	vai·jo·chal
eikö	muukalaisena	meitä pidä	hän	sillä	myi meidät pois	ja söi

כַּסְפֵּנוּ: אֶת־ אָכוֹל גַּם־

H1571	H398	H853	H3701
gam-	a·chol	'et-	kas·pe·nu.
myös	tuhlaten	ET	meidän rahamme

15 eikö muukalaisena meitä pidä hän sillä myi meidät pois ja söi myös tuhlaten ET meidän rahamme

16 כִּי מֵאָבִינוּ אֱלֹהִים הִצִּיל אֲשֶׁר הָעֹשֶׁר כָּל־ כִּי

H3588	H3605	H6239	H834	H5337	H430	H1
ki	chol	ha·'o·sher,	'a·sher	hitz·tzil	E·LO·HIM	me·'a·vi·nu,
sillä	kaikki	omaisuus	jonka	on ottanut	ELOHIM Jumala	isältämme

אֱלֹהִים אָמַר אֲשֶׁר כֹּל וְעַתָּה וּלְבָנֵינוּ הוּא לָנוּ

H0	H1931	H1121	H6258	H3605	H834	H559	H430
la·nu	hu	u·le·va·nei·nu;	ve'·'at·tah,	kol	'a·sher	'a·mar	E·LO·HIM
meidän	*on* se	ja lapsiemme	ja nyt	kaikki	mitä	on sanonut	ELOHIM Jumala

עֲשֵׂה: לָךְ

H413	H6213
'e·lei·cha	'a·seh.
sinulle	se tee

16 sillä kaikki omaisuus jonka on ottanut ELOHIM Jumala isältämme meidän on se ja lapsiemme ja nyt kaikki mitä on sanonut ELOHIM Jumala sinulle se tee

17 עַל־ נָשָׂיו וְאֶת־ בָּנָיו אֶת־ וַיִּשָּׂא יַעֲקֹב וַיָּקָם

H6965	H3290	H5375	H853	H1121	H853	H802	H5921
vai·ja·kom	Ja·'a·kov;	vai·jis·sa	'et-	ba·nav	ve'·'et	na·shav	'al-
nousi	Jaakov	ja nosti	ET	poikansa	ET	ja vaimonsa	päälle

הַגְּמַלִּים:

H1581
hag·ge·mal·lim.
kamelien

17 nousi Jaakov ja nosti ET poikansa ET ja vaimonsa päälle kamelien

18 וְרִכֻּשׁוֹ כָּל־ וְאֶת־ מִקְנֵהוּ כָּל־ אֶת־ וַיִּנְהַג

H5090 vai·jin·hag ja hän vei
H853 'et- ET
H3605 kol- kaiken
H4735 mik·ne·hu, karjansa
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaiken
H7399 re·chu·sho omaisuutensa

קִנְיָנוֹ מִקְנֵה וְרָכֻשׁ אֲשֶׁר בְּפַדַּן

H834 'a·sher jonka
H7408 ra·chash, oli hankkinut
H4735 mik·neh sekä karjan
H7075 kin·ja·no, ja omaisuutensa
H834 'a·sher jonka
H7408 ra·chash hän oli hankkinut
H0 be'·Pad·dan Padan

כְּנָעַן: אֲרַם אֶל־ לָבוֹא אָבִיו יִצְחָק אֶל־ וַתֵּרֶא

H6307 'A·ram; Aramissa
H935 la·vo mennäkseen
H413 'el- luokse
H3327 Itz·chak Itzchakin
H1 'a·viv isänsä
H776 'ar·tzah maahan
H3667 Ke·na·'an. Kanaanin

18 ja hän vei ET kaiken karjansa ET ja kaiken omaisuutensa jonka oli hankkinut sekä karjan ja omaisuutensa jonka hän oli hankkinut Padan Aramissa mennäkseen luokse Itzchakin isänsä maahan Kanaanin

19 אֶת־ רָחֵל וַתִּגְנֹב צֹאנוֹ אֶת־ לִגְזֹז הָלַךְ וְלָבָן

H3837 ve'·La·van kun Lavan
H1980 ha·lach, meni
H1494 lig·zoz keritsemään
H853 'et- ET
H6629 tzo·no; lampaitaan
H1589 vat·tig·no varasti
H7354 Ra·chel, Rachel
H853 'et- ET

לְאָבִיהָ: אֲשֶׁר הַתְּרָפִים

H8655 hat·te·ra·fim kotijumalat
H834 'a·sher jotka
H1 le·'a·vi·ha. olivat isällään

19 kun Lavan meni keritsemään ET lampaitaan varasti Rachel ET kotijumalat jotka olivat isällään

20 בְּלִי עַל־ הָאֲרַמִּי לָבָן לֵב אֶת־ יַעֲקֹב וַיִּגְנֹב

H1589 vai·jig·no niin lähti salaa
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov
H853 'et- ET
H3820 lev tietämättä
H3837 La·van Lavanin
H761 ha·'a·ram·mi; aramealaisen
H5921 'al-
H1097 be'·li ilman

הוּא: בָּרַח כִּי לוֹ הִגִּיד

H5046 hig·gid että kertoi
H0 lo, hänelle
H3588 ki että
H1272 vo·re·ach lähtee pois
H1931 hu. hän

20 niin lähti salaa Jaakov ET tietämättä Lavanin aramealaisen ilman että kertoi hänelle että lähtee pois hän

21 וַיִּסַּ֣ע לָבָ֔ן וַיֵּ֖לֶךְ הוּא֙ וַיָּ֣שָׁב לִמְקֹמֽוֹ׃ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ֙ וַיָּ֣קָם וַיַּעֲבֹ֔ר וַיָּשֶׂם֙ אֶת־פָּנָ֔יו הַ֖רָה בַּגִּלְעָֽד׃

H1272	H1931	H3605	H834	H0	H6965	H5674
vai·jiv·rach	hu	ve'·chol	'a·sher-	lo,	vai·ja·kom	vai·ja·'a·vor
niin lähti	hän	ja kaikki	mitä	hänellä *oli*		ja ylitti

H853	H5104	H7760	H853	H6440	H2022	H1568
'et-	han·na·har;	vai·ja·sem	'et-	pa·nav	har	hag·Gil·'ad.
ET	virran	ja suuntasi	ET	kohti	vuorta	Gileadin

21 niin lähti hän ja kaikki mitä hänellä oli ja ylitti ET virran ja suuntasi ET kohti vuorta Gileadin

22 בַּיּ֥וֹם הַשְּׁלִשִׁ֖י כִּ֣י בָרַ֑ח וַיֻּגַּ֖ד לְלָבָ֥ן יַעֲקֹֽב׃

H5046	H3837	H3117	H7992	H3588	H1272	H3290
vai·jug·gad	le'·La·van	bai·jom	hash·she·li·shi;	ki	va·rach	Ja·'a·kov.
ja kerrottiin	Lavanille	päivänä	kolmantena	että	oli lähtenyt	Jaakov

22 ja kerrottiin Lavanille päivänä kolmantena että oli lähtenyt Jaakov

23 וַיֵּ֣לֶךְ אַחֲרָ֔יו וַיִּרְדֹּ֥ף שִׁבְעַ֖ת יָמִ֑ים וַיַּדְבֵּ֣ק אֹת֔וֹ בְּהַ֖ר הַגִּלְעָֽד׃

H3947	H853	H251	H5973	H7291	H310	H1870
vai·jik·kach	'et-	'e·chav	im·mo,	vai·jir·dof	'a·cha·rav,	de·rech
ja hän otti	ET	veljensä	mukaan	ja ajoi takaa	jäljessä	matkan

H7651	H3117	H1692	H853	H2022	H1568
shiv·'at	ja·mim;	vai·jad·bek	o·to	be'·har	hag·Gil·'ad.
seitsemän	päivän	ja he saavuttivat	hänet	vuorella	Gileadin

23 ja hän otti ET veljensä mukaan ja ajoi takaa jäljessä matkan seitsemän päivän ja he saavuttivat hänet vuorella Gileadin

24 וַיָּבֹ֣א אֱלֹהִ֗ים אֶל־לָבָן֙ הָאֲרַמִּ֣י בַּחֲלֹ֣ם הַלָּ֔יְלָה וַיֹּ֥אמֶר לוֹ֙ פֶּן־לְךָ֔ הִשָּׁמֶ֖ר מִדַּבֵּ֥ר עִם־יַעֲקֹ֖ב מִטּֽוֹב׃

H935	H430	H413	H3837	H761	H2472	H3915		
vai·ja·vo	E·LO·HIM	'el-	La·van	ha·'a·ram·mi	ba·cha·lom	hal·la·je·lah;		
tuli	ELOHIM Jumala	luokse	Lavanin	aramealaisen	unessa	yöllä		

H559	H0	H8104	H0	H6435	H1696	H5973	H3290	
vai·jo·mer	lo,	hish·sha·mer	le·cha	pen-	te·dab·ber	'im-	Ja·'a·kov	
ja sanoi	hänelle	varo	sinä	ettet	puhu		Jaakoville	

רָע׃ עַד־ מִטּוֹב

H2896 mit·tov hyvää
H5704 'ad- tai
H7451 ra'. pahaa

24 tuli ELOHIM Jumala luokse Lavanin aramealaisen unessa yöllä ja sanoi hänelle varo sinä ettet puhu Jaakoville hyvää tai pahaa

25 אֶת־ תָּקַע וְיַעֲקֹב יַעֲקֹב אֶת־ לָבָן וַיִּשֹּׂג

H5381 vai·jas·seg kun tavoitti
H3837 La·van Lavan
H853 'et- ET
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin
H3290 ve'·Ja·'a·kov, Jaakov
H8628 ta·ka' oli pystyttänyt
H853 'et- ET

בְּהַר אֶחָיו אֶת־ תָּקַע וְלָבָן בְּהַר אָהֳלוֹ

H168 o·ho·lo telttansa
H2022 ba·har, vuorelle
H3837 ve'·La·van myös Lavan
H8628 ta·ka' leiriytyi
H853 'et- ET
H251 'e·chav kanssa veljiensä
H2022 be'·har vuorelle

הַגִּלְעָד׃

H1568 hag·Gil·'ad. Gileadin

25 kun tavoitti Lavan ET Jaakovin Jaakov oli pystyttänyt ET telttansa vuorelle myös Lavan leiriytyi ET kanssa veljiensä vuorelle Gileadin

26 אֶת־ וַתִּגְנֹב עָשִׂיתָ מֶה לְיַעֲקֹב לָבָן וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3837 La·van Lavan
H3290 le'·Ja·'a·kov, Jaakoville
H4100 meh mitä
H6213 'a·si·ta, olet tehnyt
H1589 vat·tig·no petollisesti
H853 'et- ET

חֶרֶב׃ כִּשְׁבִיוֹת בְּנֹתַי אֶת־ וַתְּנַהֵג לְבָבִי

H3824 le·va·vi; tietämättäni
H5090 vat·te·na·heg veit mukanasi
H853 'et- ET
H1323 be'·no·tai, tyttäreni
H7617 kish·vu·jot kuin vangitut
H2719 cha·rev. miekalla

26 sanoi Lavan Jaakoville mitä olet tehnyt petollisesti ET tietämättäni veit mukanasi ET tyttäreni kuin vangitut miekalla

27 הִגַּדְתָּ וְלֹא־ אֹתִי וַתִּגְנֹב לִבְרֹחַ נַחְבֵּאתָ לָמָּה

H4100 lam·mah miksi
H2244 nach·be·ta salaa
H1272 liv·ro·ach, karkasit
H1589 vat·tig·no ja lähdit pois
H853 'o·ti; varkain
H3808 ve'·lo- etkä
H5046 hig·gad·ta kertonut

בְּתֹף וּבְשִׂרִים בְּשִׂמְחָה וָאֲשַׁלֵּחֲךָ לִי

H0 li, minulle | H7971 va·'a·shal·le·cha·cha olisin päästänyt sinut pois | H8057 be'·sim·chah iloiten | H7892 u·ve·shi·rim ja lauluilla | H8596 be'·tof tamburiinien

וּבְכִנּוֹר׃

H3658 u·ve·chin·nor. sekä harpuin

27 miksi salaa karkasit ja lähdit pois varkain etkä kertonut minulle olisin päästänyt sinut pois iloiten ja lauluilla tamburiinien sekä harpuin

28 עַתָּה וְלִבְנֹתַי לְבָנַי לְנַשֵּׁק נְטַשְׁתַּנִי וְלֹא

H3808 ve'·lo et | H5203 ne·tash·ta·ni, suonut minun | H5401 le·nash·shek suudella | H1121 le·va·nai poikiani | H1323 ve'·liv·no·tai; ja tyttäriäni | H6258 'at·tah ensin

עָשׂוֹ׃ הִסְכַּלְתָּ

H5528 his·kal·ta olet tyhmästi | H6213 a·so. tehnyt

28 et suonut minun suudella poikiani ja tyttäriäni ensin olet tyhmästi tehnyt

29 וֵאלֹהֵי רָע עִמָּכֶם לַעֲשׂוֹת יָדִי לְאֵל יֵשׁ־

H3426 jesh- olisi | H410 le·'el vallassa | H3027 ja·di, käteni | H6213 la·'a·sot tehdä | H5973 'im·ma·chem teille | H7451 ra'; pahaa | H430 ve'·lo·HEI mutta ELOHEI Jumala

לְךָ הִשָּׁמֶר לֵאמֹר אֵלַי אָמַר אֱמֶשׁ אֲבִיכֶם

H1 'a·vi·chem isäsi | H570 'e·mesh viime yönä | H559 'a·mar puhui | H413 'e·lai minulle | H559 le·mor, sanoen | H8104 hish·sha·mer varo | H0 le·cha sinä

רָע׃ עַד־ מִטּוֹב יַעֲקֹב עִם־ מִדַּבֵּר

H1696 mid·dab·ber ettet puhu | H5973 'im- | H3290 Ja·'a·kov Jaakoville | H2896 mit·tov hyvää | H5704 'ad- tai | H7451 ra'. pahaa

29 olisi vallassa käteni tehdä teille pahaa mutta ELOHEI Jumala isäsi viime yönä puhui minulle sanoen varo sinä ettet puhu Jaakoville hyvää tai pahaa

30 נִכְסַפְתָּה נִכְסֹף כִּי־ הָלַכְתָּ הָלֹךְ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H1980 ha·loch olet halunnut | H1980 ha·lach·ta, lähteä | H3588 ki- sillä | H3700 nich·sof kipeästi | H3700 nich·saf·tah kaipasit

בֵּיתֶךָ לְבֵית אֱלֹהָי: אֶת־ גְּנַבְתָּ לָמָּה

H1004 le·veit kotiin | H1 'a·vi·cha; isäsi | H4100 lam·mah *mutta* miksi | H1589 ga·nav·ta varastit | H853 'et- ET | H430 'e·lo·hai. jumalani

30 ja nyt olet halunnut lähteä sillä kipeästi kaipasit kotiin isäsi mutta miksi varastit ET jumalani

31 וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לְלָבָן כִּי יָרֵאתִי כִּי אָמַרְתִּי

H6030 vai·ja·'an vastasi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3837 le'·La·van; Lavanille | H3588 ki koska | H3372 ja·re·ti, pelkäsin | H3588 ki sillä

פֶּן־ תִּגְזֹל בְּנוֹתֶיךָ אֶת־ מֵעִמִּי: תֹּאמַר אֲמָרְתִּי

H559 'a·mar·ti, minä sanoin | H6435 pen- ettet | H1497 tig·zol ottaisi väkivalloin | H853 'et- ET | H1323 be'·no·tei·cha tyttäriäsi | H5973 me·'im·mi. minulta

31 vastasi Jaakov ja sanoi Lavanille koska pelkäsin sillä minä sanoin ettet ottaisi väkivalloin ET tyttäriäsi minulta

32 נֶגֶד יְחֵיֶה לֹא ׀ לֵהֶיךָ אֶת־ תִּמְצָא אֲשֶׁר עִם

H5973 'im | H834 'a·sher kenen luota | H4672 tim·tza löydät | H853 'et- ET | H430 'E·LO·HEi·cha sinun jumalasi | H3808 lo älköön | H2421 jich·jeh jääkö eloon, | H5048 ne·ged nähden

יָדַע וְלֹא־ לָךְ וְקַח־ עִמָּדִי מָה לְךָ הַכֵּר־ אַחֵינוּ

H251 'a·chei·nu veljiesi | H5234 hak·ker- tutki | H0 le·cha itse | H4100 mah mitä | H5978 'im·ma·di minulla on | H3947 ve'·kach- ja ota | H0 lach; omasi | H3808 ve'·lo- eikä | H3045 ja·da' tiennyt

גְּנָבָתַם: רָחֵל כִּי יַעֲקֹב

H3290 Ja·'a·kov, Jaakov | H3588 ki että | H7354 Ra·chel Rachel | H1589 ge·na·va·tam. oli *ne* varastanut

32 kenen luota löydät ET sinun jumalasi älköön jääkö eloon, nähden veljiesi tutki itse mitä minulla on ja ota omasi eikä tiennyt Jaakov että Rachel oli ne varastanut

33 וּבְאֹהֶל לֵאָה וּבְאֹהֶל יַעֲקֹב בְּאֹהֶל לָבָן וַיָּבֹא

H935	H3837	H168	H3290	H168	H3812	H168
vai·ja·vo	La·van	be'·'o·hel	Ja·'a·kov	u·ve·'o·hel	le·'ah,	u·ve·'o·hel
meni	Lavan	telttaan	Jaakovin	telttaan	Lean	ja telttoihin

לֵאָה מֵאֹהֶל וַיֵּצֵא מָצָא וְלֹא הָאֲמָהֹת שְׁתֵּי

H8147	H519	H3808	H4672	H3318	H168	H3812
she·tei	ha·'a·ma·hot	ve'·lo	ma·tza;	vai·je·tze	me·'o·hel	Le·'ah,
kahden	sivuvaimon	mutta ei	löytänyt niitä	hän tuli pois	teltasta	Lean

רָחֵל: בְּאֹהֶל וַיָּבֹא

H935	H168	H7354
vai·ja·vo	be'·'o·hel	Ra·chel.
ja meni	telttaan	Rachelin

33 meni Lavan telttaan Jaakovin telttaan Lean ja telttoihin kahden sivuvaimon mutta ei löytänyt niitä hän tuli pois teltasta Lean ja meni telttaan Rachelin

34 בְּכַר וַתְּשַׁמֵּם הַתְּרָפִים אֶת־לָקְחָה וְרָחֵל

H7354	H3947	H853	H8655	H7760	H3733
ve'·Ra·chel	la·ke·chah	'et-	hat·te·ra·fim,	vat·te·si·mem	be'·char
Rachel	oli ottanut	ET	kotijumalat	ja laittanut ne	satulaan

כָּל־אֶת־לָבָן וַיְמַשֵּׁשׁ עֲלֵיהֶם וַתֵּשֶׁב הַגְּמָל

H1581	H3427	H5921	H4959	H3837	H853	H3605
hag·ga·mal	vat·te·shev	'a·lei·hem;	vaj·mash·shesh	La·van	'et-	kol-
kamelin	ja istui	niiden päällä	ja tutki	Lavan	ET	koko

מָצָא: וְלֹא הָאֹהֶל

H168	H3808	H4672
ha·'o·hel	ve'·lo	ma·tza.
teltan	eikä	löytänyt

34 Rachel oli ottanut ET kotijumalat ja laittanut ne satulaan kamelin ja istui niiden päällä ja tutki Lavan ET koko teltan eikä löytänyt

35 כִּי אֲדֹנִי בְּעֵינַי יִחַר אַל־אָבִיהָ אֶל־וַתֹּאמֶר

H559	H413	H1	H408	H2734	H5869	H113	H3588
vat·to·mer	'el-	'a·vi·ha,	'al-	ji·char	be'·'ei·nei	'a·do·ni,	ki
hän sanoi		isälleen	älä	vihastu	edessäni	herrani	että

לִ֣י נָשִׁ֔ים דֶּ֖רֶךְ כִּי־ מִפָּנֶ֑יךָ לָקוּם֙ אוּכַ֣ל לוֹא

H3808	H3201	H6965	H6440	H3588	H1870	H802	H0
lo	'u·chal	la·kum	mip·pa·nei·cha,	ki-	de·rech	na·shim	li;
en	voi	nousta	edessäsi	sillä	kuukautiset	naisten	minulla *on*

הַתְּרָפִ֔ים: אֶת־ מָצָ֖א וְלֹא֙ וַיְחַפֵּ֣שׂ

H2664	H3808	H4672	H853	H8655
vaj·chap·pes	ve'·lo	ma·tza	'et-	hat·te·ra·fim.
ja hän etsi	eikä	löytänyt	ET	kotijumalia

35 hän sanoi isälleen älä vihastu edessäni herrani että en voi nousta edessäsi sillä kuukautiset naisten minulla on ja hän etsi eikä löytänyt ET kotijumalia

36 וַיִּֽאמֶר֙ יַעֲקֹ֔ב וַיִּ֥עַן בְּלָבָ֖ן וַיָּ֣רֶב לְיַעֲקֹ֑ב וַיִּחַר֙

H2734	H3290	H7378	H3837	H6030	H3290	H559
vai·ji·char	le'·Ja·'a·kov	vai·ja·rev	be'i·La·van;	vai·ja·'an	Ja·'a·kov	vai·jo·mer
ja suuttui	Jaakov	ja riiteli	Lavanin kanssa	vastasi	Jaakov	sanoen

דָּלַ֣קְתָּ כִּי חַטָּאתִ֔י מַה פָּשָׁ֖עְתִּי מַה־ לְּלָבָֽן

H3837	H4100	H6588	H4100	H2403	H3588	H1814
le'·La·van,	mah-	pish·'i	mah	chat·ta·ti,	ki	da·lak·ta
Lavanille	mikä	on rikkomukseni	mikä	on minun syntini	että	ajat kiivaasti

אַחֲרָֽי׃

H310
'a·cha·rai.
minua takaa

36 ja suuttui Jaakov ja riiteli Lavanin kanssa vastasi Jaakov sanoen Lavanille mikä on rikkomukseni mikä on minun syntini että ajat kiivaasti minua takaa

37 מִכֹּל֙ מָצָ֣אתָ מַה־ כֵּלַ֔י כָּל־ אֶת־ מִשַּׁשְׁתָּ֖ כִּי־

H3588	H4959	H853	H3605	H3627	H4100	H4672	H3605
ki-	mish·shash·ta	'et-	kol-	ke·lai,	mah-	ma·tza·ta	mik·kol
nyt	olet tutkinut	ET	kaikki	tavarani	mitä	olet löytänyt	kaikesta

וְאַחֶ֑יךָ אַחַ֣י נֶגֶד֙ כֹּ֣ה שִׂ֔ים בֵּיתֶ֖ךָ כְּלֵי־

H3627	H1004	H7760	H3541	H5048	H251	H251
ke·lei-	ve'i·te·cha,	sim	koh,	ne·ged	'a·chai	ve'·'a·chei·cha;
tavaraa	talosi	aseta	ne tähän	eteeni	edessä veljiesi	ja veljesi

שְׁנֵינוּ׃ בֵּין וְיוֹכִיחוּ

H3198 H996 H8147
ve'·jo·chi·chu be'in she·nei·nu.
olkoon todistamassa välillä meidän molempien

37 nyt olet tutkinut ET kaikki tavarani mitä olet löytänyt kaikesta tavaraa talosi aseta ne tähän eteeni edessä veljiesi ja veljesi olkoon todistamassa välillä meidän molempien

38 וְעִוֶּיךָ רְחֵלֶיךָ עִמָּךְ אָנֹכִי שְׁנָה עֶשְׂרִים זֶה

H2088 H6242 H8141 H595 H5973 H7353 H5795
zeh 'es·rim sha·nah 'a·no·chi 'im·mach, re·che·lei·cha ve'·'iz·zei·cha
jo kaksikymmentä vuotta olen ollut luonasi uuhesi ja vuohesi

שִׁכֵּלוּ לֹא אֵילֶיךָ וְצֹאנְךָ אָכָלְתִּי׃ לֹא

H3808 H7921 H352 H6629 H3808 H398
lo shik·ke·lu; ve'·'ei·lei tzo·ne·cha lo 'a·chal·ti.
eivät ole menettäneet karitsoita ja oinaita laumastasi en ole syönyt

38 jo kaksikymmentä vuotta olen ollut luonasi uuhesi ja vuohesi eivät ole menettäneet karitsoita ja oinaita laumastasi en ole syönyt

39 אֲחַטֶּנָּה אָנֹכִי אֵלֶיךָ הֲבֵאתִי לֹא־ טְרֵפָה

H2966 H3808 H935 H413 H595 H2398
te·re·fah lo- he·ve·ti 'e·lei·cha, 'a·no·chi 'a·chat·ten·nah,
ja raatelemaa *petojen* en ole tuonut sinulle itse otin syyn siitä

לָיְלָה׃ וּגְנֻבְתִּי יוֹם גְּנֻבְתִּי תְּבַקְשֶׁנָּה מִיָּדִי

H3027 H1245 H1589 H3117 H1589 H3915
mi·ja·di te·vak·shen·nah; ge·nuv·ti jom, u·ge·nuv·ti la·je·lah.
kädestäni sen vaadit *oliko* varastettu päivällä tai varastettu yöllä

39 ja raatelemaa petojen en ole tuonut sinulle itse otin syyn siitä kädestäni sen vaadit oliko varastettu päivällä tai varastettu yöllä

40 וַתִּדַּד בַּלָּיְלָה וְקֶרַח חֹרֶב אֲכָלַנִי בַּיּוֹם הָיִיתִי

H1961 H3117 H398 H2721 H7140 H3915 H5074
ha·ji·ti vai·jom 'a·cha·la·ni cho·rev ve'·ke·rach bal·la·je·lah; vat·tid·dad
on päivisin kuluttanut helle ja vilu öisin *sekä* paennut

מֵעֵינָי׃ שְׁנָתִי

H8142	H5869
she·na·ti	me·'ei·nai.
uni	silmistäni

40 on päivisin kuluttanut helle ja vilu öisin sekä paennut uni silmistäni

41 אַרְבַּע־ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּבֵיתֶךָ עֲבַדְתִּיךָ לִי זֶה־

H2088	H0	H6242	H8141	H1004	H5647	H702
zeh-	li	'es·rim	sha·nah	be'·vei·te·cha	'a·vad·ti·cha	'ar·ba'-
jo	minä	kaksikymmentä	vuotta	talossasi	olen palvellut sinua	neljä

בְּצֹאנֶךָ שֵׁנִים וְשֵׁשׁ בְּנֹתֶיךָ בִּשְׁתֵּי שָׁנָה עֲשֵׂרָה

H6240	H8141	H8147	H1323	H8337	H8141	H6629
'es·reh	sha·nah	bish·tei	ve'·no·tei·cha,	ve'·shesh	sha·nim	be'·tzo·ne·cha;
toista	vuotta	kahdesta	tyttärestäsi	ja kuusi	vuotta	karjasta

מֹנִים׃ עֲשֶׂרֶת מַשְׂכֻּרְתִּי אֶת־ וַתַּחֲלֵף

H2498	H853	H4909	H6235	H4489
vat·ta·cha·lef	'et-	mas·kur·ti	'a·se·ret	mo·nim.
ja muutit	ET	palkkani	kymmenen	kertaa

41 jo minä kaksikymmentä vuotta talossasi olen palvellut sinua neljä toista vuotta kahdesta tyttärestäsi ja kuusi vuotta karjasta ja muutit ET palkkani kymmenen kertaa

42 וּפַחַד אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אָבִי אֱלֹהֵי לוּלֵי

H3884	H430	H1	H430	H85	H6343
lu·lei	'E·LO·HEI	'a·vi	'E·LO·HEI	'Av·ra·ham	u·fa·chad
ellei	ELOHEI Jumala	isäni	ELOHEI Jumala	Avrahamin	ja pelko

שִׁלַּחְתָּנִי רֵיקָם עַתָּה כִּי לִי הָיָה יְצָחֲק

H3327	H1961	H0	H3588	H6258	H7387	H7971
Itz·chak	ha·jah	li,	ki	'at·tah	rei·kam	shil·lach·ta·ni;
Itzchakin	olisi ollut	minulla	niin	nyt	tyhjin käsin	minut olisit lähettänyt pois

אֱלֹהִים רָאָה כַּפִּי יְגִיעַ וְאֵת־ עָנְיִי אֶת־

H853	H6040	H853	H3018	H3709	H7200	H430
'et-	'a·ne·ji	ve'·'et	je·gi·a'	kap·pai	ra·'ah	E·LO·HIM
ET	minun vaivani	ET	ja työn	kätteni	on nähnyt	ELOHIM Jumala

אָמֶשׁ׃ וַיּוֹכַח

H3198 vai·jo·chach ja ratkaisi asian
H570 'a·mesh. viime yönä

42 ellei ELOHEI Jumala isäni ELOHEI Jumala Avrahamin ja pelko Itzchakin olisi ollut minulla niin nyt tyhjin käsin minut olisit lähettänyt pois ET minun vaivani ET ja työn kätteni on nähnyt ELOHIM Jumala ja ratkaisi asian viime yönä

43 בְּנֹתַי הַבָּנוֹת יַעֲקֹב אֶל־ וַיֹּאמֶר לָבָן וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an vastasi
H3837 La·van Lavan
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'el-
H3290 Ja·'a·kov, Jaakoville
H1323 hab·ba·not tyttäret
H1323 be'·no·tai *ovat* tyttäriäni

אַתָּה אֲשֶׁר־ וְכֹל צֹאנִי וְהַצֹּאן בָּנַי וְהַבָּנִים

H1121 ve'·hab·ba·nim ja lapset
H1121 ba·nai lapsiani
H6629 ve'·hatz·tzon ja karja
H6629 tzo·ni, karjaani
H3605 ve'·chol kaikki
H834 'a·sher- mitä
H859 'at·tah sinä

הַיּוֹם לָאֵלֶּה אֶעֱשֶׂה מָה־ וְלִבְנֹתַי הוּא לִי־ רֹאֶה

H7200 ro·'eh näet
H0 li- minun
H1931 hu; se on
H1323 ve'·liv·no·tai ja tyttärilleni
H4100 mah- mitä
H6213 'e·'e·seh voin tehdä
H428 la·'el·leh näille
H3117 haj·jom, tänään

יָלָדוּ׃ אֲשֶׁר לִבְנֵיהֶן אוֹ

H176 o tai
H1121 liv·nei·hen heidän lapsilleen
H834 'a·sher jotka
H3205 ja·la·du. he ovat synnyttäneet

43 vastasi Lavan ja sanoi Jaakoville tyttäret ovat tyttäriäni ja lapset lapsiani ja karja karjaani kaikki mitä sinä näet minun se on ja tyttärilleni mitä voin tehdä näille tänään tai heidän lapsilleen jotka he ovat synnyttäneet

44 וְהָיָה וְאַתָּה אֲנִי בְּרִית נִכְרְתָה לְכָה וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah, nyt
H1980 le·chah tule
H3772 nich·re·tah ja solmikaamme
H1285 ve'·rit liitto
H589 'a·ni minä
H859 va·'at·tah; ja sinä
H1961 ve'·ha·jah se olkoon

וּבֵינֶךָ׃ בֵּינִי לְעֵד

H5707 le·'ed todistuksena
H996 be'i·ni välillä minun
H996 u·vei·ne·cha. ja sinun

44 nyt tule ja solmikaamme liitto minä ja sinä se olkoon todistuksena välillä minun ja sinun

45 מַצֵּבָה: וַיְרִימֻהָ אָבֶן יַעֲקֹב וַיִּקַּח

H3947	H3290	H68	H7311	H4676
vai·jik·kach	Ja·'a·kov	'a·ven;	vaj·ri·me·ha	matz·tze·vah.
ja otti	Jaakov	kiven	ja nosti sen	muistokiveksi

45 ja otti Jaakov kiven ja nosti sen muistokiveksi

46 וַיֹּקְחוּ אֲבָנִים לִקְטוּ לְאֵחָיו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559	H3290	H251	H3950	H68	H3947
vai·jo·mer	Ja·'a·kov	le·'e·chav	lik·tu	'a·va·nim,	vai·jik·chu
ja sanoi	Jaakov	heimonsa miehille	kerätkää	kiviä	ja he ottivat

הַגָּל: עַל־ שָׁם וַיֹּאכְלוּ גָּל וַיַּעֲשׂוּ־ אֲבָנִים

H68	H6213	H1530	H398	H8033	H5921	H1530
'a·va·nim	vai·ja·'a·su-	gal;	vai·jo·che·lu	sham	'al-	hag·gal.
kiviä	ja tekivät	röykkiön	ja he söivät	siellä	päällä	röykkiön

46 ja sanoi Jaakov heimonsa miehille kerätkää kiviä ja he ottivat kiviä ja tekivät röykkiön ja he söivät siellä päällä röykkiön

47 לוֹ קָרָא וְיַעֲקֹב שָׂהֲדוּתָא יְגַר לָבָן לוֹ וַיִּקְרָא־

H7121	H0	H3837	H0	H3026	H3290	H7121	H0
vai·jik·ra-	lo	La·van,	Je·gar	Sa·ha·du·ta;	ve'·Ja·'a·kov,	ka·ra	lo
antoi nimeksi	sille	Lavan	Jegar	Sahaduta	ja Jaakov	antoi nimeksi	sen

גַּלְעֵד:

H1567
Gal·'ed.
Galed

47 antoi nimeksi sille Lavan Jegar Sahaduta ja Jaakov antoi nimeksi sen Galed

48 הַיּוֹם וּבֵינֶךָ בֵּינִי עֵד הַגַּל הַזֶּה לָבָן וַיֹּאמֶר

H559	H3837	H1530	H2088	H5707	H996	H996	H3117
vai·jo·mer	La·van,	hag·gal	haz·zeh	'ed	be'i·ni	u·vei·ne·cha	haj·jom;
sanoi	Lavan	röykkiö	tämä	*on* todistaja	välillä minun	ja sinun	tänään

גַּלְעֵד: שְׁמוֹ קָרָא־ כֵּן עַל־

H5921	H3651	H7121	H8034	H1567
'al-	ken	ka·ra-	she·mo	Gal·'ed.
sen	tähden	hän antoi	nimeksi sen	Galed

48 sanoi Lavan röykkiö tämä on todistaja välillä minun ja sinun tänään sen tähden hän antoi nimeksi sen Galed

49 בֵּינִי יְהוָה יִצֶּף אָמַר אֲשֶׁר וְהַמִּצְפָּה

H4709 ve'·ham·Mitz·pah ja Mitzpah
H834 'a·sher sillä
H559 'a·mar, hän sanoi
H6822 ji·tzef tarkatkoon
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H996 be'i·ni välillä minun

מֵרֵעֵהוּ: אִישׁ נִסָּתֵר כִּי וּבֵינֶךָ

H996 u·vei·ne·cha; ja sinun
H3588 ki kun
H5641 nis·sa·ter olemme eronneet toinen
H582 'ish toisistamme
H7453 me·re·'e·hu.

49 ja Mitzpah sillä hän sanoi tarkatkoon JAHWEH HERRA välillä minun ja sinun kun olemme eronneet toinen toisistamme

50 נָשִׁים תִּקַּח וְאִם־ בְּנֹתַי אֶת־ תְּעַנֶּה אִם־

H518 'im- jos
H6031 te·'an·neh kohtelet pahasti
H853 'et- ET
H1323 be'·no·tai, tyttäriäni
H518 ve'·'im- tai jos
H3947 tik·kach otat
H802 na·shim *muita* vaimoja

עַל־ בְּנֹתַי אִישׁ אֵין עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד

H5921 'al- lisäksi
H1323 be'·no·tai, tyttärieni
H369 'ein eikä ole
H376 'ish ketään
H5973 'im·ma·nu; kanssamme
H7200 re·'eh katso
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H5707 'ed *on* todistaja

בֵּינִי בֵּינֶךָ:

H996 be'i·ni välillä minun
H996 u·vei·ne·cha. ja sinun

50 jos kohtelet pahasti ET tyttäriäni tai jos otat muita vaimoja lisäksi tyttärieni eikä ole ketään kanssamme katso ELOHIM Jumala on todistaja välillä minun ja sinun

51 וְהִנֵּה הַזֶּה הַגַּל הִנֵּה לְיַעֲקֹב לָבָן וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3837 La·van Lavan
H3290 le'·Ja·'a·kov; Jaakoville
H2009 hin·neh katso
H1530 hag·gal röykkiö
H2088 haz·zeh, tämä
H2009 ve'·hin·neh ja näe

וּבֵינֶךָ: בֵּינִי יָרִיתִי אֲשֶׁר הַמַּצֵּבָה

H4676 ha·matz·tze·vah, muistokivi
H834 'a·sher jonka
H3384 ja·ri·ti asetit
H996 be'i·ni välille minun
H996 u·vei·ne·cha. ja sinun

51 ja sanoi Lavan Jaakoville katso röykkiö tämä ja näe muistokivi jonka asetit välille minun ja sinun

52 אָנִי אִם־ הַמַּצֵּבָה וְעֵדָה הַזֹּה הַגַּל עֵד

H5707 'ed on todistaja
H1530 hag·gal röykkiö
H2088 haz·zeh, tämä
H5713 ve'·'e·dah ja on todistajana
H4676 ham·matz·tze·vah; muistokivi
H518 'im- että
H589 'a·ni, minä

אַתָּה וְאִם־ הַגַּל הַזֹּה אֶת־ אֵלַיִךְ אֶעֱבֹר לֹא־

H3808 lo- en
H5674 'e·'e·vor tule ohi
H413 'e·lei·cha luoksesi
H853 'et- ET
H1530 hag·gal röykkiön
H2088 haz·zeh, tämän
H518 ve'·'im- ja myös
H859 'at·tah sinä

הַמַּצֵּבָה וְאֶת־ הַזֹּה הַגַּל אֶת־ אֵלַי תַּעֲבֹר לֹא־

H3808 lo- et
H5674 ta·'a·vor tule ohi
H413 'e·lai luokseni
H853 'et- ET
H1530 hag·gal röykkiön
H2088 haz·zeh tämän
H853 ve'·'et ET
H4676 ham·matz·tze·vah ja muistokiven

לְרָעָה: הַזֹּאת

H2063 haz·zot tämän
H7451 le·ra·'ah. minulle vahingoksi

52 on todistaja röykkiö tämä ja on todistajana muistokivi että minä en tule ohi luoksesi ET röykkiön tämän ja myös sinä et tule ohi luokseni ET röykkiön tämän ET ja muistokiven tämän minulle vahingoksi

53 בֵּינֵינוּ יִשְׁפְּטוּ נָחוֹר וֵאלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H430 ve'·lo·HEI ja ELOHEI Jumala
H5152 Na·chor Nachorin
H8199 jish·pe·tu tuomitkoon
H996 ve'i·nei·nu, välillämme

אֲבִיו בְּפַחַד יִצְחָק וַיִּשָּׁבַע אֲבִיהֶם אֱלֹהֵי

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H1 'a·vi·hem; heidän isiensä
H7650 vai·jish·sha·va' ja vannoi
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov
H6343 be'·fa·chad jumalanpelossa
H1 'a·viv isänsä

יִצְחָק:

H3327 Itz·chak. Itzchakin

53 ELOHEI Jumala Avrahamin ja ELOHEI Jumala Nachorin tuomitkoon välillämme ELOHEI Jumala heidän isiensä ja vannoi Jaakov jumalanpelossa isänsä Itzchakin

54 לְאָכְלֹ־לֶ֔חֶם וַיֹּ֣אכְלוּ֙ לַחְמָ֔ם וַיָּלִ֖ינוּ בָּהָֽר׃ וַיִּקְרָ֤א יַעֲקֹב֙ זֶ֣בַח בָּהָ֔ר וַיִּזְבַּ֖ח לְאֶחָ֑יו

H2076 vai·jiz·bach ja uhrasi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H2077 ze·vach teurasuhrin | H2022 ba·har, vuorella | H7121 vai·jik·ra ja kutsui | H251 le·'e·chav heimonsa | H398 le·'e·chol- syömään

H3899 la·chem; ruokaa | H398 vai·jo·che·lu ja he söivät | H3899 le·chem, ruokaa | H3885 vai·ja·li·nu ja olivat yötä | H2022 ba·har. vuorella

54 ja uhrasi Jaakov teurasuhrin vuorella ja kutsui heimonsa syömään ruokaa ja he söivät ruokaa ja olivat yötä vuorella

55 וְלִבְנוֹתָ֖יו לְבָנָ֑יו וַיְנַשֵּׁ֥ק בַּבֹּ֖קֶר לָבָ֣ן וַיִּשְׁכֹּֽם

H7925 vai·jash·kem nousi varhain | H3837 La·van Lavan | H1242 bab·bo·ker, aamulla | H5401 vaj·nash·shek suuteli | H1121 le·va·nav poikiaan | H1323 ve'·liv·no·tav ja tyttäriään

לְמְקֹמֽוֹ׃ לָבָ֥ן וַיָּ֖שָׁב וַיֵּ֥לֶךְ אֶתְהֶ֛ם וַיְבָרֶ֥ךְ

H1288 vaj·va·rech siunasi | H853 'et·hem; heidät | H1980 vai·je·lech ja lähti | H7725 vai·ja·shov palaten | H3837 La·van Lavan | H4725 lim·ko·mo. kotiinsa

55 nousi varhain Lavan aamulla suuteli poikiaan ja tyttäriään siunasi heidät ja lähti palaten Lavan kotiinsa

1 Mooses 32 *(Genesis 32)*

1 מַלְאָכֵי בוֹ וַיִּפְגְּעוּ־ לְדַרְכּוֹ הָלַךְ וְיַעֲקֹב

H3290	H1980	H1870	H6293	H0	H4397
ve'·Ja·'a·kov	ha·lach	le·dar·ko;	vai·jif·ge·'u-	vo	mal·'a·chei
ja Jaakov	jatkoi	matkaa	ja kohtasivat	hänet	enkelit

אֱלֹהִים׃

H430
E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

1 ja Jaakov jatkoi matkaa ja kohtasivat hänet enkelit ELOHIM Jumalan

2 וַיֹּאמֶר כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה זֶה אֱלֹהִים

H559	H3290	H834	H7200	H4264	H430	H2088
vai·jo·mer	Ja·'a·kov	ka·'a·sher	ra·'am,	ma·cha·neh	E·LO·HIM	zeh;
sanoi	Jaakov	kun	näki heidät	leiri	ELOHIM Jumalan	tämä *on*

פ מַחֲנָיִם׃ הַהוּא הַמָּקוֹם שֵׁם־ וַיִּקְרָא

H7121	H8034	H4725	H1931	H4266	Peh
vai·jik·ra	shem-	ham·ma·kom	ha·hu	Ma·cha·na·jim.	
ja hän antoi	nimeksi	paikan	sen	Mahanaim	

2 sanoi Jaakov kun näki heidät leiri ELOHIM Jumalan tämä on ja hän antoi nimeksi paikan sen Mahanaim Peh

3 עֵשָׂו אֶל־ לְפָנָיו מַלְאָכִים יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח

H7971	H3290	H4397	H6440	H413	H6215
vai·jish·lach	Ja·'a·kov	mal·'a·chim	le·fa·nav,	'el-	'E·sav
lähetti	Jaakov	sanansaattajat	edellään	luokse	Esaun

אֲדוֹם׃ שְׂדֵה שֵׂעִיר אַרְצָה אָחִיו

H251	H776	H8165	H7704	H123
'a·chiv;	'ar·tzah	Se·'ir	se·deh	E·dom.
hänen veljensä	alueelle	Seirin	maahan	Edomin

3 lähetti Jaakov sanansaattajat edellään luokse Esaun hänen veljensä alueelle Seirin maahan Edomin

4 לֵאמֹר כֹּה תֹאמְרוּן לַאדֹנִי לְעֵשָׂו אֹתָם וַיְצַו

H6680 vaj·tzav hän käski
H853 'o·tam- heitä
H559 le·mor, sanoen
H3541 koh näin
H559 tom·run, puhukaa
H113 la·do·ni herralleni
H6215 le·'E·sav; Esaulle

כֹּה אָמַר עַבְדְּךָ יַעֲקֹב גַּרְתִּי עִם־לָבָן וָאֵחַר עַד־עָתָּה:

H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H5650 'av·de·cha sinun palvelijasi
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov,
H5973 'im- luona
H3837 La·van Lavanin
H1481 gar·ti, olen asunut muukalaisena
H309 va·'e·char ja viipynyt siellä
H5704 'ad- saakka
H6258 'at·tah. tähän

4 hän käski heitä sanoen näin puhukaa herralleni Esaulle näin sanoo sinun palvelijasi Jaakov, luona Lavanin olen asunut muukalaisena ja viipynyt siellä saakka tähän

5 וְשֹׁפְחָה וְעֶבֶד צֹאן וַחֲמוֹר שׁוֹר לִי וַיְהִי־

H1961 vaj·hi- ja on
H0 li minulla
H7794 shor härkiä
H2543 va·cha·mor, aaseja
H6629 tzon ja lampaita
H5650 ve'·'e·ved palvelijoita
H8198 ve'·shif·chah; ja palvelijattaria

בְּעֵינֶיךָ: חֵן לִמְצֹא־לַאדֹנִי לְהַגִּיד וָאֶשְׁלְחָה

H7971 va·'esh·le·chah ja olen lähettänyt
H5046 le·hag·gid kertomaan
H113 la·do·ni, herralleni
H4672 lim·tzo- löytääkseni
H2580 chen armon
H5869 be'·'ei·nei·cha. silmiesi edessä

5 ja on minulla härkiä aaseja ja lampaita palvelijoita ja palvelijattaria ja olen lähettänyt kertomaan herralleni löytääkseni armon silmiesi edessä

6 אֶל־בֶּאנוּ לֵאמֹר יַעֲקֹב אֶל־הַמַּלְאָכִים וַיָּשֻׁבוּ

H7725 vai·ja·shu·vu palasivat
H4397 ham·mal·'a·chim, sanansaattajat
H413 'el- luokse
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H559 le·mor; sanoen
H935 ba·nu me tulimme
H413 'el- luokse

וְאַרְבַּע־לְקָרָאתְךָ הֹלֵךְ וְגַם עֹשֶׂה אֵלֶיךָ חִי׃

H251 'a·chi·cha veljesi
H413 'el-
H6215 'E·sav, Esaun
H1571 ve'·gam ja myös
H1980 ho·lech hän tulee
H7125 lik·ra·te·cha, sinua vastaan
H702 ve'·'ar·ba'- neljä

עַמּוֹ׃ אִישׁ מֵאוֹת

H3967	H376	H5973
me·'ot	'ish	im·mo.
sataa	miestä	mukanaan

6 palasivat sanansaattajat luokse Jaakovin sanoen me tulimme luokse veljesi Esaun ja myös hän tulee sinua vastaan neljä sataa miestä mukanaan

7 וַיִּירָא יַעֲקֹב מְאֹד וַיֵּצֶר לוֹ וַיַּחַץ אֶת־

H3372	H3290	H3966	H3334	H0	H2673	H853
vai·ji·ra	Ja·'a·kov	me·'od	vai·je·tzer	lo;	vai·ja·chatz	'et-
pelästyi	Jaakov	suuresti	ja joutui ahdistukseen.	hän	jakoi	ET

הָעָם אֲשֶׁר־ אִתּוֹ וְאֶת־ הַצֹּאן וְאֶת־ הַבָּקָר וְהַגְּמַלִּים

H5971	H834	H854	H853	H6629	H853	H1241
ha·'am	'a·sher-	it·to,	ve'·'et	hatz·tzon	ve'·'et	hab·ba·kar
ihmiset	jotka *olivat*	hänen kanssaan	ET	lampaat	ET	karjan

מַחֲנוֹת׃ לִשְׁנֵי וְהַגְּמַלִּים

H1581	H8147	H4264
ve'·hag·ge·mal·lim	lish·nei	ma·cha·not.
ja kamelit	kahteen	joukkoon

7 pelästyi Jaakov suuresti ja joutui ahdistukseen. hän jakoi ET ihmiset jotka olivat hänen kanssaan ET lampaat ET karjan ja kamelit kahteen joukkoon

8 וַיֹּאמֶר אִם־ יָבוֹא עֵשָׂו אֶל־ הָאַחַת הַמַּחֲנֶה וְהִכָּהוּ

H559	H518	H935	H6215	H413	H4264	H259
vai·jo·mer	'im-	ja·vo	'E·sav	'el-	ham·ma·cha·neh	ha·'a·chat
ja sanoi	jos	tulee	Esau		leiriin	yhteen

וְהָיָה הַנִּשְׁאָר הַמַּחֲנֶה לִפְלֵיטָה׃

H5221	H1961	H4264	H7604	H6413
ve'·hik·ka·hu;	ve'·ha·jah	ham·ma·cha·neh	han·nish·'ar	lif·lei·tah.
ja lyö sen	niin on	leiri	joka jää	pääsevä pakoon

8 ja sanoi jos tulee Esau leiriin yhteen ja lyö sen niin on leiri joka jää pääsevä pakoon

9 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֱלֹהֵי אָבִי אַבְרָהָם וֵאלֹהֵי

H559	H3290	H430	H1	H85	H430
vai·jo·mer	Ja·'a·kov	'E·LO·HEI	'a·vi	'Av·ra·ham,	ve'·lo·HEI
sanoi	Jaakov	ELOHEI Jumala	isäni	Avrahamin	ja ELOHEI Jumala

לְאַרְצְךָ שָׁוּב אֵלַי הָאֹמֵר יְהוָה יִצְחָק אָבִי

H1 'a·vi isäni | H3327 Itz·chak; Itzchakin | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H559 ha·'o·mer joka sanoit | H413 'e·lai, minulle | H7725 shuv palaa | H776 le·'ar·tze·cha kotimaahasi

עִמָּךְ׃ וְאֵיטִיבָה וּלְמוֹלַדְתֶּךָ

H4138 u·le·mo·lad·te·cha ja sukusi luo | H3190 ve'·'ei·ti·vah ja minä teen hyvää | H5973 'im·mach. sinulle

9 sanoi Jaakov ELOHEI Jumala isäni Avrahamin ja ELOHEI Jumala isäni Itzchakin JAHWEH HERRA joka sanoit minulle palaa kotimaahasi ja sukusi luo ja minä teen hyvää sinulle

10 אֲשֶׁר הָאֱמֶת וּמִכָּל־ הַחֲסָדִים מִכֹּל קָטֹנְתִּי

H6994 ka·to·ne·ti olen arvoton | H3605 mik·kol kaikkeen | H2617 ha·cha·sa·dim armoon | H3605 u·mik·kol- ja kaikkeen | H571 ha·'e·met, uskollisuuteen | H834 'a·sher jota

אֶת־ עַבְדֶּךָ אֵת־ כִּי עַבְדְּךָ בְּמַקְלִי

H6213 'a·si·ta olet osoittanut | H853 'et- ET | H5650 'av·de·cha; palvelijallesi | H3588 ki ainoastaan | H4731 ve'·mak·li, sauvani mukanani | H5674 'a·var·ti ylitin | H853 'et- ET

מַחֲנוֹת׃ לִשְׁנֵי הָיִיתִי וְעַתָּה הַזֶּה הַיַּרְדֵּן

H3383 haj·Jar·den Jardenin, Jordanin | H2088 haz·zeh, tämän | H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H1961 ha·ji·ti on minulla | H8147 lish·nei kaksi | H4264 ma·cha·not. joukkoa

10 olen arvoton kaikkeen armoon ja kaikkeen uskollisuuteen jota olet osoittanut ET palvelijallesi ainoastaan sauvani mukanani ylitin ET Jardenin, Jordanin tämän ja nyt on minulla kaksi joukkoa

11 אָנֹכִי יָרֵא כִּי־ עֲשָׂו מִיַּד אָחִי מִיַּד נָא הַצִּילֵנִי

H5337 hatz·tzi·le·ni pelasta minut | H4994 na nyt | H3027 mi·jad kädestä | H251 'a·chi veljeni | H3027 mi·jad kädestä | H6215 'E·sav; Esaun | H3588 ki- sillä | H3373 ja·re pelkään | H595 'a·no·chi minä

בָּנִים׃ עַל־ אֵם וְהִכַּנִי יָבוֹא פֶּן־ אֹתוֹ

H853 o·to, häntä | H6435 pen- että | H935 ja·vo hän tulee | H5221 ve'·hik·ka·ni, ja lyö minut | H517 'em ja äidit | H5921 'al- | H1121 ba·nim. lapsineen

11 pelasta minut nyt kädestä veljeni kädestä Esaun sillä pelkään minä häntä että hän tulee ja lyö minut ja äidit lapsineen

12 וְשַׁמְתִּי עִמָּךְ אֵיטִיב הֵיטֵב אָמַרְתָּ וְאַתָּה

H859	H559	H3190	H3190	H5973	H7760
ve'·'at·tah	'a·mar·ta,	hei·tev	'ei·tiv	'im·mach;	ve'·sam·ti
sinä	sanoit	varmasti Minä teen hyvää		sinulle	ja lisään

יִסְפֹּר לֹא־ אֲשֶׁר הַיָּם כְּחוֹל זַרְעֲךָ אֶת־

H853	H2233	H2344	H3220	H834	H3808	H5608
'et-	zar·'a·cha	ke·chol	haj·jam,	'a·sher	lo-	jis·sa·fer
ET	sinun siemenesi	kuin hiekan	meren	jota	ei	voi laskea

מֵרֹב׃

H7230
me·ro.
sen paljouden takia

12 sinä sanoit varmasti Minä teen hyvää sinulle ja lisään ET sinun siemenesi kuin hiekan meren jota ei voi laskea sen paljouden takia

13 בְּיָדוֹ הַבָּא מִן־ וַיִּקַּח הַהוּא בַּלַּיְלָה שָׁם וַיָּלֶן

H3885	H8033	H3915	H1931	H3947	H4480	H935	H3027
vai·ja·len	sham	bal·laj·lah	ha·hu;	vai·jik·kach	min-	hab·ba	ve'·ja·do
ja hän yöpyi	siellä	yönä	sinä	ja otti	siitä,	mitä oli	hänellä

אֲחִיו׃ לְעֵשָׂו מִנְחָה

H4503	H6215	H251
min·chah	le·'E·sav	'a·chiv.
lahjan	Esaulle	veljelleen

13 ja hän yöpyi siellä yönä sinä ja otti siitä, mitä oli hänellä lahjan Esaulle veljelleen

14 רְחֵלִים עֶשְׂרִים וּתְיָשִׁים מָאתַיִם עִזִּים

H5795	H3967	H8495	H6242	H7353
'iz·zim	ma·ta·jim,	u·te·ja·shim	'es·rim;	re·che·lim
vuohta	kaksisataa	vuohipukkeja	kaksikymmentä	uuhta

עֶשְׂרִים׃ וְאֵילִים מָאתַיִם

H3967	H352	H6242
ma·ta·jim	ve'·'ei·lim	'es·rim.
kaksisataa	ja pässejä	kaksikymmentä

14 vuohta kaksisataa vuohipukkeja kaksikymmentä uuhta kaksisataa ja pässejä kaksikymmentä

15 פָּרוֹת שְׁלֹשִׁים וּבְנֵיהֶם מֵינִיקוֹת גְּמַלִּים

H1581 ge·mal·lim kameleita | H3243 mei·ni·kot imettäviä | H1121 u·ve·nei·hem varsoineen | H7970 she·lo·shim; kolmekymmentä | H6510 pa·rot lehmiä

וַעְיָרִם עֶשְׂרִים אֲתֹנֹת עֲשָׂרָה וּפָרִים אַרְבָּעִים

H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä | H6499 u·fa·rim härkiä | H6235 'a·sa·rah, kymmenen | H860 'a·to·not aasintammoja | H6242 'es·rim, kaksikymmentä | H5895 va'·ja·rim ja varsoja

עֲשָׂרָה׃

H6235 'a·sa·rah. kymmenen

15 kameleita imettäviä varsoineen kolmekymmentä lehmiä neljäkymmentä härkiä kymmenen aasintammoja kaksikymmentä ja varsoja kymmenen

16 וַיִּתֵּן בְּיַד־ עַבָדָיו עֵדֶר עֵדֶר לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־

H5414 vai·jit·ten ja hän antoi | H3027 be'·jad- käsiin | H5650 'a·va·dav, palvelijoidensa | H5739 'e·der lauman | H5739 'e·der ja lauman | H905 le·vad·do; ajoi erilleen | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H413 'el-

עֲבָדָיו בֵּין תָּשִׂימוּ וְרֶוַח לְפָנַי עִבְרוּ עֵדֶר

H5650 'a·va·dav palvelijoilleen | H5674 'iv·ru menkää ohi | H6440 le·fa·nai, edelleni | H7305 ve'·re·vach välimatkaa | H7760 ta·si·mu, jättäkää | H996 be'in välille | minun | H5739 'e·der lauman

וּבֵין עֵדֶר׃

H996 u·vein ja teidän | H5739 'e·der. lauman

16 ja hän antoi käsiin palvelijoidensa lauman ja lauman ajoi erilleen ja sanoi palvelijoilleen menkää ohi edelleni välimatkaa jättäkää välille minun lauman ja teidän lauman

17 וַיְצַו עֶשָׂו יִפְגָּשְׁךָ כִּי לֵאמֹר הָרִאשׁוֹן אֶת־

H6680 vaj·tzav ja hän käski | H853 'et- ET | H7223 ha·ri·shon ensimmäistä | H559 le·mor; sanoen | H3588 ki kun | H6298 jif·ga·she·cha kohtaa sinut | H6215 'E·sav Esau

תֵּלֵךְ וְאָנָה אַתָּה לְמִי־ לֵאמֹר וְשֶׁאֵלְךָ אָחִי

H251	H7592	H559	H4310	H859	H575	H1980
'a·chi,	vi'sh·'e·le·cha	le·mor,	le·mi-	'at·tah	ve'·'a·nah	te·lech,
veljeni	ja kysyy sinulta	sanoen	kuka	sinä olet	ja minne	menet

לְפָנֶיךָ: אֵלֶּה וּלְמִי

H4310	H428	H6440
u·le·mi	'el·leh	le·fa·nei·cha.
ja kenen	*ovat* nämä	edessäsi

17 ja hän käski ET ensimmäistä sanoen kun kohtaa sinut Esau veljeni ja kysyy sinulta sanoen kuka sinä olet ja minne menet ja kenen ovat nämä edessäsi

18 הִוא מִנְחָה לְיַעֲקֹב לְעַבְדְּךָ וְאָמַרְתָּ

H559	H5650	H3290	H4503	H1931
ve'·'a·mar·ta	le·'av·de·cha	le'·Ja·'a·kov,	min·chah	hi
silloin sano	*ne ovat* sinun palvelijasi	Jaakovin	hän *on* lahjaksi	ne

אֲחֲרֵינוּ: הוּא גַּם־ וְהִנֵּה לְעֵשָׂו לַאדֹנִי שְׁלוּחָה

H7971	H113	H6215	H2009	H1571	H1931	H310
she·lu·chah,	la·do·ni	le·'E·sav;	ve'·hin·neh	gam-	hu	'a·cha·rei·nu.
lähettänyt	herralleni	Esaulle	katso	myös	hän	*tulee* jäljessämme

18 silloin sano ne ovat sinun palvelijasi Jaakovin hän on lahjaksi ne lähettänyt herralleni Esaulle katso myös hän tulee jäljessämme

19 גַּם הַשְּׁלִישִׁי אֶת־ גַּם הַשֵּׁנִי אֶת־ גַּם וַיְצַו

H6680	H1571	H853	H8145	H1571	H853	H7992	H1571
vaj·tzav	gam	'et-	hash·she·ni,	gam	'et-	hash·she·li·shi,	gam
käski hän	myös	ET	toista	ja	ET	kolmatta	ja

לֵאמֹר הָעֲדָרִים אַחֲרֵי הַהֹלְכִים כָּל־ אֶת־

H853	H3605	H1980	H310	H5739	H559
'et-	kol-	ha·ho·le·chim,	'a·cha·rei	ha·'a·da·rim	le·mor;
ET	kaikkia	jotka kulkivat	jäljessä	laumojen	sanoen

אֹתוֹ: בְּמֹצַאֲכֶם עֲשׂוּ אֵל־ תְּדַבְּרוּן הַזֶּה כַּדָּבָר

H1697	H2088	H1696	H413	H6215	H4672	H853
kad·da·var	haz·zeh	te·dab·be·run	'el-	'E·sav,	be'·mo·tza·'a·chem	o·to.
sanat	nämä	puhukaa		Esaulle	kun tapaatte	hänet

19 käski hän myös ET toista ja ET kolmatta ja ET kaikkia jotka kulkivat jäljessä laumojen sanoen sanat nämä puhukaa Esaulle kun tapaatte hänet

20 כִּי־ אָחֵרִינוּ יַעֲקֹב עַבְדְּךָ הִנֵּה גַּם וַאֲמַרְתֶּם

H559 va·'a·mar·tem sanokaa | H1571 gam, myös | H2009 hin·neh katso | H5650 'av·de·cha palvelijasi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H310 'a·cha·rei·nu; *on* jäljessämme | H3588 ki- sillä

לְפָנַי הַהֹלֶכֶת בַּמִּנְחָה פָּנָיו אֲכַפְּרָה אָמַר

H559 'a·mar hän ajatteli | H3722 'a·chap·pe·rah minä lepytän | H6440 fa·nav, hänet | H4503 bam·min·chah lahjalla | H1980 ha·ho·le·chet joka kulkee | H6440 le·fa·nai, edelläni

אוּלַי פָּנָיו אֶרְאֶה כֵּן וְאַחֲרֵי־

H310 ve'·'a·cha·rei- ja sen jälkeen | H3651 chen sitten | H7200 'er·'eh näen | H6440 fa·nav, hänen kasvonsa | H194 'u·lai kenties

יִשָּׂא פָנָי׃

H5375 jis·sa | H6440 fa·nai.

hän ottaa vastaan ystävällisesti minut

20 sanokaa myös katso palvelijasi Jaakov on jäljessämme sillä hän ajatteli minä lepytän hänet lahjalla joka kulkee edelläni ja sen jälkeen sitten näen hänen kasvonsa kenties hän ottaa vastaan ystävällisesti minut

21 לָן וְהוּא פָּנָיו עַל־ הַמִּנְחָה וַתַּעֲבֹר

H5674 vat·ta·'a·vor ja kulki | H4503 ham·min·chah lahja | H5921 'al- | H6440 pa·nav; hänen edellään | H1931 ve'·hu itse | H3885 lan hän yöpyi

בַּמַּחֲנֶה׃ הַהוּא בַּלַּיְלָה־

H3915 bal·laj·lah- yönä | H1931 ha·hu sinä | H4264 bam·ma·cha·neh. leirissä

21 ja kulki lahja hänen edellään itse hän yöpyi yönä sinä leirissä

22 וְאֶת־ נָשָׁיו שְׁתֵּי אֶת־ וַיִּקַּח הוּא בַּלַּיְלָה וַיָּקָם

H6965 vai·ja·kom hän nousi | H3915 bal·laj·lah yöllä | H1931 hu, ja hän | H3947 vai·jik·kach otti mukaan | H853 'et- ET | H8147 she·tei kaksi | H802 na·shav vaimoaan | H853 ve'·'et ET

וַיַּעֲבֹר יְלָדָיו עָשָׂר אַחַד וְאֶת־שִׁפְחֹתָיו שְׁתֵּי

H8147 she·tei molemmat
H8198 shif·cho·tav, sivuvaimonsa
H853 ve'·'et ET
H259 'a·chad yksi
H6240 'a·sar toista
H3206 je·la·dav; lastaan
H5674 vai·ja·'a·vor, ja ylitti

יַבֹּק׃ מַעֲבַר אֵת

H853 'et ET
H4569 ma·'a·var ylityspaikasta
H2999 Jab·bok. Jabbokin

22 hän nousi yöllä ja hän otti mukaan ET kaksi vaimoaan ET molemmat sivuvaimonsa ET yksi toista lastaan ja ylitti ET ylityspaikasta Jabbokin

23 אֶת־וַיַּעֲבֵר הַנָּחַל אֶת־וַיַּעֲבֵרֵם וַיְקַחֵם

H3947 vai·jik·ka·chem, *hän* otti heidät
H5674 vai·ja·'a·vi·rem ja vei yli
H853 'et- ET
H5158 han·na·chal; joen
H5674 vai·ja·'a·ver ja vei yli
H853 'et- ET

לוֹ׃ אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- mitä
H0 lov hänellä oli

23 hän otti heidät ja vei yli ET joen ja vei yli ET mitä hänellä oli

24 עַד עִמּוֹ אִישׁ וַיֵּאָבֵק לְבַדּוֹ יַעֲקֹב וַיִּוָּתֵר

H3498 vai·jiv·va·ter kun jäi
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H905 le·vad·do; yksin
H79 vai·je·'a·vek *silloin* paini
H582 'ish mies
H5973 im·mo, hänen kanssaan
H5704 'ad saakka

הַשָּׁחַר׃ עֲלוֹת

H5927 a·lot nousuun
H7837 hash·sha·char. aamunkoiton

24 kun jäi Jaakov yksin silloin paini mies hänen kanssaan saakka nousuun aamunkoiton

25 וַתֵּקַע יֶרֶךְ בְּכַף־וַיִּגַּע לוֹ יָכֹל לֹא כִּי וַיַּרְא

H7200 vai·jar, nähdessään
H3588 ki että
H3808 lo ei
H3201 ja·chol voita
H0 lo, häntä
H5060 vai·jig·ga' löi
H3709 be'·chaf- pohjaan
H3409 je·re·cho; lantion
H3363 vat·te·ka' *ja* nyrjähti

עִמּוֹ׃ בְּהֵאָבְקוֹ יַעֲקֹב יֶרֶךְ כַּף־

H3709 kaf- pää
H3409 je·rech lonkkaluun
H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin
H79 be'·he·'a·ve·ko painiessa
H5973 im·mo. hänen kanssaan

25 nähdessään että ei voita häntä löi pohjaan lantion ja nyrjähti pää lonkkaluun Jaakovin painiessa hänen kanssaan

26 לֹא וַיֹּאמֶר הַשַּׁחַר עָלָה כִּי שַׁלְּחֵנִי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja hän sanoi
H7971 shal·le·che·ni, päästä minut
H3588 ki sillä
H5927 'a·lah koittaa
H7837 hash·sha·char; päivä
H559 vai·jo·mer hän vastasi
H3808 lo en

בֵּרַכְתָּנִי׃ אִם־ כִּי אֲשַׁלֵּחֲךָ

H7971 'a·shal·le·cha·cha, päästä sinua
H3588 ki ennen
H518 'im- kuin
H1288 be'·rach·ta·ni. siunaat minut

26 ja hän sanoi päästä minut sillä koittaa päivä hän vastasi en päästä sinua ennen kuin siunaat minut

27 יַעֲקֹב׃ וַיֹּאמֶר שִׁמְךָ מַה־ אֵלָיו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja hän sanoi
H413 'e·lav hänelle
H4100 mah- mikä
H8034 she·me·cha; on nimesi
H559 vai·jo·mer hän vastasi
H3290 Ja·'a·kov. Jaakov

27 ja hän sanoi hänelle mikä on nimesi hän vastasi Jaakov

28 אִם־ כִּי שִׁמְךָ עוֹד יֵאָמֵר יַעֲקֹב לֹא וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, niin hän sanoi
H3808 lo ei
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H559 je·'a·mer ole
H5750 'od enää
H8034 shim·cha, nimesi
H3588 ki vaan
H518 'im-

אֱנָשִׁים וְעִם־ אֱלֹהִים עִם־ שָׂרִיתָ כִּי־ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el; Israel
H3588 ki- sillä
H8280 sa·ri·ta olet taistellut
H5973 'im- kanssa
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H5973 ve'·'im- ja kanssa
H376 'a·na·shim ihmisten

וַתּוּכָל׃

H3201
vat·tu·chal.
ja voittanut

28 niin hän sanoi ei Jaakov ole enää nimesi vaan Israel sillä olet taistellut kanssa ELOHIM Jumalan ja kanssa ihmisten ja voittanut

29 שְׁמֶךָ֣ נָ֔א הַגִּ֥ידָה־ וַיֹּ֖אמֶר יַֽעֲקֹ֑ב וַיִּשְׁאַל

H7592 vai·jish·'al kysyi
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov
H559 vai·jo·mer sanoen
H5046 hag·gi·dah- kerro
H4994 na pyydän
H8034 she·me·cha, sinun nimesi

שָׁ֖ם׃ אֹתוֹ֙ וַיְבָ֣רֶךְ לִשְׁמִ֣י תִּשְׁאַל֙ זֶ֣ה לָמָ֔ה וַיֹּ֖אמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H4100 lam·mah miksi
H2088 zeh nyt
H7592 tish·'al kysyt
H8034 lish·mi; nimeäni
H1288 vaj·va·rech ja siunasi
H853 o·to hänet
H8033 sham. siellä

29 kysyi Jaakov sanoen kerro pyydän sinun nimesi hän sanoi miksi nyt kysyt nimeäni ja siunasi hänet siellä

30 רָאִ֤יתִי כִּי־ פְנִיאֵל֙ הַמָּקוֹם֙ שֵׁ֣ם יַֽעֲקֹ֔ב וַיִּקְרָ֣א

H7121 vai·jik·ra ja antoi
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H8034 shem nimeksi
H4725 ham·ma·kom paikan
H6439 Pe·ni·'el; Peniel
H3588 ki- sillä
H7200 ra·'i·ti näin

נַפְשִׁ֖י׃ וַתִּנָּצֵ֥ל פָּנִ֛ים אֶל־ פָּנִ֥ים אֱלֹהִ֑ים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H6440 pa·nim kasvoista
H413 'el-
H6440 pa·nim, kasvoihin
H5337 vat·tin·na·tzel *ja* pelastui
H5315 naf·shi. sieluni

30 ja antoi Jaakov nimeksi paikan Peniel sillä näin ELOHIM Jumalan kasvoista kasvoihin ja pelastui sieluni

31 פְּנוּאֵל֙ אֶת־ עָבַ֣ר כַּאֲשֶׁ֔ר הַשֶּׁ֖מֶשׁ לוֹ֙ וַיִּזְרַ֣ח־

H2224 vai·jiz·rach- *kun* tuli esiin
H0 lo hänelle
H8121 hash·she·mesh, auringonnousu
H834 ka·'a·sher ja kun
H5674 'a·var hän ohitti
H853 'et- ET
H6439 Pe·nu·'el; Penuelin

יֶרֶךְ׃ עַל־ צֹלַע וְהוּא

H1931	H6760	H5921	H3409
ve'·hu	tzo·le·a'	'al-	je·re·cho.
hän	ontui		lonkkaansa

31 kun tuli esiin hänelle auringonnousu ja kun hän ohitti ET Penuelin hän ontui lonkkaansa

32 גִּיד אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ יֹאכְלוּ לֹא־ כֵּן עַל־

H5921	H3651	H3808	H398	H1121	H3478	H853	H1517
'al-	ken	lo-	jo·che·lu	ve'·nei-	Is·ra·'el	'et-	gid
sen	tähden	eivät	syö	lapset	Israelin	ET	jännettä

כִּי הַנָּשֶׁה הַיּוֹם עַד הַיָּרֵךְ כַּף עַל־ אֲשֶׁר הַנָּשֶׁה

H5384	H834	H5921	H3709	H3409	H5704	H3117	H2088	H3588
han·na·sheh,	'a·sher	'al-	kaf	haj·ja·rech,	'ad	haj·jom	haz·zeh;	ki
reiden	joka *on*		päällä	lonkkamaljan	saakka	päivään	tähän	sillä

הַנָּשֶׁה׃ בְּגִיד יַעֲקֹב יֶרֶךְ בְּכַף־ נָגַע

H5060	H3709	H3409	H3290	H1517	H5384
na·ga'	be'·chaf-	je·rech	Ja·'a·kov,	be'·gid	han·na·sheh.
hän löi	pohjaan	lantion	Jaakovia	jänteeseen	reiden

32 sen tähden eivät syö lapset Israelin ET jännettä reiden joka on päällä lonkkamaljan saakka päivään tähän sillä hän löi pohjaan lantion Jaakovia jänteeseen reiden

1 Mooses 33 *(Genesis 33)*

1 וְעִמּוֹ בָּא עֵשָׂו וְהִנֵּה וַיִּרְא עֵינָיו יַעֲקֹב וַיִּשָּׂא

H5375 vai·jis·sa ja nosti | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H5869 'ei·nav, silmänsä | H7200 vai·jar ja näki | H2009 ve'·hin·neh nyt | H6215 'E·sav Esau | H935 ba, oli tulossa | H5973 ve'·'im·mo kanssa

עַל־ הַיְלָדִים אֶת־ וַיַּחַץ אִישׁ מֵאוֹת אַרְבַּע

H702 'ar·ba' neljän | H3967 me·'ot sadan | H376 'ish; miehen | H2673 vai·ja·chatz hän jakoi | H853 'et- ET | H3206 haj·la·dim, lapset | H5921 'al-

הַשְּׁפָחוֹת׃ שִׁתִּי וְעַל רָחֵל וְעַל־ לֵאָה

H3812 Le·'ah Lealle | H5921 ve'·'al- | H7354 Ra·chel, Rachelille | H5921 ve'·'al ja | H8147 she·tei kahdelle | H8198 hash·she·fa·chot. sivuvaimolle

1 ja nosti Jaakov silmänsä ja näki nyt Esau oli tulossa kanssa neljän sadan miehen hän jakoi ET lapset Lealle Rachelille ja kahdelle sivuvaimolle

2 רִאשֹׁנָה יַלְדֵיהֶן וְאֶת־ הַשְּׁפָחוֹת אֶת־ וַיָּשֶׂם

H7760 vai·ja·sem hän laittoi | H853 'et- ET | H8198 hash·she·fa·chot sivuvaimot | H853 ve'·'et ET | H3206 jal·dei·hen ja heidän lapsensa | H7223 ri·sho·nah; ensimmäisiksi

וְאֶת־ רָחֵל וְאֶת־ אַחֲרֹנִים וְיַלְדֶיהָ לֵאָה וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H3812 Le·'ah Leah'n | H3206 vi'·la·dei·ha ja hänen lapsensa | H314 'a·cha·ro·nim, *heidän* jälkeen | H853 ve'·'et ET | H7354 Ra·chel Rachelin | H853 ve'·'et ET

אַחֲרֹנִים׃ יוֹסֵף

H3130 Jo·sef ja Josefin | H314 'a·cha·ro·nim. viimeisiksi

2 hän laittoi ET sivuvaimot ET ja heidän lapsensa ensimmäisiksi ET Leah'n ja hänen lapsensa heidän jälkeen ET Rachelin ET ja Josefin viimeisiksi

3 שֶׁבַע אַרְצָה וַיִּשְׁתַּחוּ לִפְנֵיהֶם עָבַר וְהוּא

H1931 ve'·hu itse | H5674 'a·var hän kulki | H6440 lif·nei·hem; heidän edellään | H7812 vai·jish·ta·chu ja kumartui | H776 'ar·tzah maahan | H7651 she·va' seitsemän

אָחִיו׃ עַד־ גִּשְׁתּוֹ עַד־ פְּעָמִים

H6471 pe·'a·mim, kertaa
H5704 'ad- kunnes
H5066 gish·to tuli lähelle
H5704 'ad- eteen
H251 'a·chiv. veljensä

3 itse hän kulki heidän edellään ja kumartui maahan seitsemän kertaa kunnes tuli lähelle eteen veljensä

4 עַל־ וַיִּפֹּל וַיְחַבְּקֵהוּ לִקְרָאתוֹ עֵשָׂו וַיָּרָץ

H7323 vai·ja·rotz juoksi
H6215 'E·sav Esau
H7125 lik·ra·to häntä vastaan
H2263 vaj·chab·be·ke·hu, syleili häntä
H5307 vai·jip·pol ja lankesi
H5921 'al-

וַיִּבְכּוּ׃ וַיִּשָּׁקֵהוּ צַוָּארָו

H6677 tzav·va·rav hänen kaulaansa
H5401 vai·jish·sha·ke·hu; suudellen häntä
H1058 vai·jiv·ku. ja he itkivät

4 juoksi Esau häntä vastaan syleili häntä ja lankesi hänen kaulaansa suudellen häntä ja he itkivät

5 וְאֶת־ הַנָּשִׁים אֶת־ וַיַּרְא עֵינָיו אֶת־ וַיִּשָּׂא

H5375 vai·jis·sa kun hän nosti
H853 'et- ET
H5869 'ei·nav, silmänsä
H7200 vai·jar ja näki
H853 'et- ET
H802 han·na·shim naiset
H853 ve'·'et ET

הַיְלָדִים וַיֹּאמַר לְךָ׀ אֵלֶּה מִי־ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים

H3206 haj·la·dim, ja lapset
H559 vai·jo·mer hän kysyi
H4310 mi- ketä
H428 'el·leh nämä *ovat*
H0 lach; kanssasi
H559 vai·jo·mar hän sanoi
H3206 haj·la·dim lapset

חָנַן אֲשֶׁר־ עַבְדֶּךָ׃ אֶת־ אֱלֹהִים

H834 'a·sher- jotka
H2603 cha·nan on armossaan antanut
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H5650 'av·de·cha. palvelijallesi

5 kun hän nosti ET silmänsä ja näki ET naiset ET ja lapset hän kysyi ketä nämä ovat kanssasi hän sanoi lapset jotka on armossaan antanut ELOHIM Jumala ET palvelijallesi

6 וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ׃ וְיַלְדֵיהֶן הֵנָּה הַשִּׁפְחוֹת וַתִּגַּשְׁן

H5066 vat·tig·gash·na silloin lähestyi
H8198 hash·she·fa·chot sivuvaimot
H2007 hen·nah he
H3206 ve'·jal·dei·hen ja heidän lapsensa
H7812 vat·tish·ta·cha·vei·na. ja kumarsivat

6 silloin lähestyi sivuvaimot he ja heidän lapsensa ja kumarsivat

7 נִגַּשׁ וְאַחַר וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וִילָדֶיהָ לֵאָה גַּם־ וַתִּגַּשׁ

H5066 vat·tig·gash lähestyi | H1571 gam- myös | H3812 Le·'ah Leah | H3206 vi'·la·dei·ha lapsineen | H7812 vai·jish·ta·cha·vu; ja kumarsivat | H310 ve'·'a·char, sen jälkeen | H5066 nig·gash lähestyi

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ: וְרָחֵל יוֹסֵף

H3130 Jo·sef Josef | H7354 ve'·Ra·chel ja Rachel | H7812 vai·jish·ta·cha·vu. ja he kumarsivat

7 lähestyi myös Leah lapsineen ja kumarsivat sen jälkeen lähestyi Josef ja Rachel ja he kumarsivat

8 אֲשֶׁר הַזֹּה הַמַּחֲנֶה כָּל־ לְךָ מִי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja hän kysyi | H4310 mi mitä | H0 le·cha sinä *tarkoitit sillä* | H3605 kol- koko | H4264 ham·ma·cha·neh joukolla | H2088 haz·zeh toisella | H834 'a·sher jonka

אֲדֹנִי: בְּעֵינֵי חֵן לִמְצֹא־ וַיֹּאמֶר פָּגַשְׁתִּי

H6298 pa·ga·she·ti; kohtasin | H559 vai·jo·mer hän sanoi | H4672 lim·tzo- saadakseni | H2580 chen armon | H5869 be'·'ei·nei silmissä | H113 'a·do·ni. herrani

8 ja hän kysyi mitä sinä tarkoitit sillä koko joukolla toisella jonka kohtasin hän sanoi saadakseni armon silmissä herrani

9 אֲשֶׁר־ לְךָ יְהִי אָחִי רָב לִי יֶשׁ־ עָשָׂו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi | H6215 'E·sav Esau | H3426 jesh- on | H0 li minulla | H7227 rav; tarpeeksi | H251 'a·chi veljeni | H1961 je·hi olkoon | H0 le·cha sinun | H834 'a·sher- mikä *on*

לָךְ׃

H0 lach. sinulla

9 vastasi Esau on minulla tarpeeksi veljeni olkoon sinun mikä on sinulla

10 חֵן מָצָאתִי נָא אִם־ נָא אַל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer *mutta* sanoi | H3290 Ja·'a·kov, Jaakov | H408 'al- ei | H4994 na niin | H518 'im- jos | H4994 na nyt | H4672 ma·tza·ti olen saanut | H2580 chen armon

כֵּן עַל־ כִּי מְיָדִי מִנְחָתִי וְלָקַחְתָּ ׀ עֵינָיִךְ׃

H5869 H3947 H4503 H3027 H3588 H5921 H3651
be'·'ei·nei·cha, ve'·la·kach·ta min·cha·ti mi·ja·di; ki 'al- ken
sinun silmissäsi ota vastaan lahjani kädestäni sillä nyt

אֱלֹהִים פָּנַי כִּרְאֹת פָּנֶיךָ רָאִיתִי

H7200 H6440 H7200 H6440 H430
ra·'i·ti fa·nei·cha, kir·'ot pe·nei E·LO·HIM
olen nähnyt kasvosi kuin olisin nähnyt kasvot ELOHIM Jumalan

וַתִּרְצֵנִי׃

H7521
vat·tir·tze·ni.
ja sinä olet suosiollinen minulle

10 mutta sanoi Jaakov ei niin jos nyt olen saanut armon sinun silmissäsi ota vastaan lahjani kädestäni sillä nyt olen nähnyt kasvosi kuin olisin nähnyt kasvot ELOHIM Jumalan ja sinä olet suosiollinen minulle

11 כִּי־ לָךְ הֵבָאת אֲשֶׁר בִּרְכָתִי אֶת־ נָא קַח־

H3947 H4994 H853 H1293 H834 H935 H0 H3588
kach- na 'et- bir·cha·ti 'a·sher hu·vat lach, ki-
ota nyt ET siunaukseni jonka toin sinulle sillä

חֲנַנִי וַיְפַצַר־ כֹּל לִי־ יֶשׁ־ וְכִי אֱלֹהִים

H2603 H430 H3588 H3426 H0 H3605 H6484
chan·na·ni E·LO·HIM ve'·chi jesh- li- chol; vai·jif·tzar-
on ollut minulle armollinen ELOHIM Jumala ja koska on minulla kaikkea hän suostutteli

וַיִּקָּח׃ בּוֹ

H0 H3947
bo vai·jik·kach.
ja sai hänet ottamaan

11 ota nyt ET siunaukseni jonka toin sinulle sillä on ollut minulle armollinen ELOHIM Jumala ja koska on minulla kaikkea hän suostutteli ja sai hänet ottamaan

12 נִסְעָה וַיֹּאמֶר לְנֶגְדֶּךָ׃ וְאֵלְכָה וְנֵלֵכָה

H559 H5265 H1980 H1980 H5048
vai·jo·mer nis·'ah ve'·ne·le·chah; ve'·'e·le·chah le·neg·de·cha.
hän sanoi lähtekäämme matkaan kulkemaan minä kuljen edelläsi

12 hän sanoi lähtekäämme matkaan kulkemaan minä kuljen edelläsi

13 רַכִּים הַיְלָדִים כִּי־ יֹדֵעַ אֲדֹנִי אֲלֵיו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H413 'e·lav, hänelle
H113 'a·do·ni herrani
H3045 jo·de·a' tietää
H3588 ki- että
H3206 haj·la·dim lapset
H7390 rak·kim, *ovat* pieniä

אֶחָד יוֹם וּדְפָקוּם עָלַי עָלוֹת וְהַבָּקָר וְהַצֹּאן

H6629 ve'·hatz·tzon lampaita
H1241 ve'·hab·ba·kar ja karjaa
H5763 a·lot imettäviä
H5921 'a·lai; mukana
H1849 u·de·fa·kum jos niitä ajaa kovaa
H3117 jom päivän
H259 'e·chad, yhdenkin

הַצֹּאן: כָּל־ וָמֵתוּ

H4191 va·me·tu kuolee
H3605 kol- koko
H6629 hatz·tzon. lauma

13 hän sanoi hänelle herrani tietää että lapset ovat pieniä lampaita ja karjaa imettäviä mukana jos niitä ajaa kovaa päivän yhdenkin kuolee koko lauma

14 אֶתְנַהֲלָה וַאֲנִי עֲבְדוֹ לִפְנֵי אֲדֹנִי נָא יַעֲבָר־

H5674 ja·'a·vor- kulkekoon
H4994 na pyydän
H113 'a·do·ni herrani
H6440 lif·nei edellä
H5650 av·do; palvelijansa
H589 va·'a·ni ja minä
H5095 'et·na·ha·lah seuraan

וְלָרֶגֶל לְפָנַי אֲשֶׁר־ הַמְּלָאכָה לְרֶגֶל לְאִטִּי

H328 le·'it·ti, hiljalleen
H7272 le·re·gel sen mukaan kuin
H4399 ham·me·la·chah karja
H834 'a·sher- joka
H6440 le·fa·nai on edessäni
H7272 u·le·re·gel ja kuin kestävät

שֵׂעִירָה: אֲדֹנִי אֶל־ אָבוֹא אֲשֶׁר־ עַד הַיְלָדִים

H3206 haj·la·dim, lapset
H5704 'ad
H834 'a·sher- kunnes
H935 'a·vo tulen
H413 'el- luo
H113 'a·do·ni herrani
H8165 Se·'i·rah. Seiriin

14 kulkekoon pyydän herrani edellä palvelijansa ja minä seuraan hiljalleen sen mukaan kuin karja joka on edessäni ja kuin kestävät lapset kunnes tulen luo herrani Seiriin

15 אֲשֶׁר הָעָם מִן־ עִמְּךָ נָא אַצִּיגָה־ עֵשָׂו וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H6215 'E·sav, Esau
H3322 'atz·tzi·gah- jätän
H4994 na salli
H5973 'im·me·cha, mukaasi
H4480 min- väkeä
H5971 ha·'am joka
H834 'a·sher

אֲדֹנִי׃ בְּעֵינֵי חֵן אֶמְצָא־ זֶה לָּמָּה וַיֹּאמֶר אִתִּי

H854 'it·ti; *on* kanssani | H559 vai·jo·mer hän vastasi | H4100 lam·mah miksi | H2088 zeh, niin | H4672 'em·tza- kunhan vain saan | H2580 chen armon | H5869 be'·'ei·nei silmissä | H113 'a·do·ni. herrani

15 sanoi Esau jätän salli mukaasi väkeä joka on kanssani hän vastasi miksi niin kunhan vain saan armon silmissä herrani

16 שֵׂעִירָה׃ לְדַרְכּוֹ עֵשָׂו הַהוּא בַּיּוֹם וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shav ja palasi | H3117 bai·jom päivänä | H1931 ha·hu sinä | H6215 'E·sav Esau | H1870 le·dar·ko suuntaan | H8165 Se·'i·rah. Seirin

16 ja palasi päivänä sinä Esau suuntaan Seirin

17 וּלְמִקְנֵהוּ בָּיִת לוֹ וַיִּבֶן סֻכֹּתָה נָסַע וְיַעֲקֹב

H3290 ve'·Ja·'a·kov ja Jaakov | H5265 na·sa' vaelsi | H5523 Suk·ko·tah, Sukkotiin | H1129 vai·ji·ven ja rakensi | H0 lo itselleen | H1004 ba·jit; majan | H4735 u·le·mik·ne·hu ja karjalle

סֻכוֹת׃ הַמָּקוֹם שֵׁם־ קָרָא כֵּן עַל־ סֻכֹּת עָשָׂה

H6213 'a·sah teki | H5521 suk·kot, lehtimajoja | H5921 'al- sen | H3651 ken tähden | H7121 ka·ra antoi | H8034 shem- nimeksi | H4725 ham·ma·kom paikalle | H5523 Suk·kot. Sukkot

ס

sa·mek

17 ja Jaakov vaelsi Sukkotiin ja rakensi itselleen majan ja karjalle teki lehtimajoja sen tähden antoi nimeksi paikalle Sukkot samek

18 בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר שְׁכֶם עִיר שָׁלֵם יַעֲקֹב וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo ja tuli | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H8003 sha·lem rauhassa | H5892 'ir kaupunkiin | H7927 She·chem, Shechemin, Sikemin | H834 'a·sher joka | H776 be'·'e·retz *on* maassa

הָעִיר׃ פְּנֵי אֶת־ וַיִּחַן אֲרָם מִפַּדַּן בְּבֹאוֹ כְּנָעַן

H3667 Ke·na·'an, Kanaanin | H935 be'·vo·'o kun hän tuli | H0 mip·Pad·dan Padan | H6307 'A·ram; Aramista | H2583 vai·ji·chan ja pystytti leirin | H853 'et- ET | H6440 pe·nei edustalle | H5892 ha·'ir. kaupungin

18 ja tuli Jaakov rauhassa kaupunkiin Shechemin, Sikemin joka on maassa Kanaanin kun hän tuli Padan Aramista ja pystytti leirin ET edustalle kaupungin

19 שָׁם נָטָה־ אָהֳלֹו וַיִּקְנ֗וּ אֶת־ חֶלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר הִטָּה־

H7069 vai·ji·ken ja hän osti | H853 'et- ET | H2513 chel·kat palstan | H7704 has·sa·deh, maasta | H834 'a·sher johon | H5186 na·tah- oli pystyttänyt | H8033 sham siellä

בְּמֵאָה שְׂכָם אֲבִי חֲמוֹר בְּנֵי־ מִיַּד אֲחֻזָּתוֹ

H168 o·ho·lo, telttansa | H3027 mi·jad kädestä | H1121 be'·nei- poikien | H2544 cha·mor Chamorin | H1 'a·vi isän | H7927 She·chem; Shechemin | H3967 be'·me·'ah sadalla

קְשִׂיטָה׃

H7192 ke·si·tah. kesitalla

19 ja hän osti ET palstan maasta johon oli pystyttänyt siellä telttansa kädestä poikien Chamorin isän Shechemin sadalla kesitalla

20 אֵ֣לֹהֵי אֵל לוֹ וַיִּקְרָא־ מִזְבֵּחַ שָׁם וַיַּצֶּב־

H5324 vai·jatz·tzev- ja hän pystytti | H8033 sham sinne | H4196 miz·be·ach; alttarin | H7121 vai·jik·ra- ja nimesi | H0 lo, sen | H410 'EL EL | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala

ס יִשְׂרָאֵל׃

H3478 Is·ra·'el. Israelin | sa·mek

20 ja hän pystytti sinne alttarin ja nimesi sen EL ELOHEI Jumala Israelin samek

1 Mooses 34 *(Genesis 34)*

1 לְיַעֲקֹב יֻלְּדָה אֲשֶׁר לֵאָה בַּת־ דִּינָה וַתֵּצֵא

H3318 vat·te·tze lähti
H1783 Di·nah Dinah
H1323 bat- tytär
H3812 Le·'ah, Leah'n
H834 'a·sher jonka
H3205 jal·dah hän synnytti
H3290 le'·Ja·'a·kov; Jaakoville

הָאָרֶץ׃ בִּבְנוֹת לִרְאוֹת

H7200 lir·'ot katsomaan
H1323 biv·not tyttäriä
H776 ha·'a·retz. maan

1 lähti Dinah tytär Leah'n jonka hän synnytti Jaakoville katsomaan tyttäriä maan

2 הָאָרֶץ נְשִׂיא הַחִוִּי חֲמוֹר בֶּן־ שְׁכֶם אֹתָהּ וַיִּרְא

H7200 vai·jar ja näki
H853 'o·tah hänet
H7927 She·chem Shechem
H1121 ben- poika
H2544 cha·mor Chamorin
H2340 ha·chiv·vi chivviläisen
H5387 ne·si ruhtinaan
H776 ha·'a·retz; maan

וַיִּשְׁכַּב אֹתָהּ וַיְעַנֶּהָ׃ אֹתָהּ וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach otti
H853 'o·tah hänet
H7901 vai·jish·kav ja makasi
H854 'o·tah hänet
H6031 vaj·'an·ne·ha. väkisin

2 ja näki hänet Shechem poika Chamorin chivviläisen ruhtinaan maan otti hänet ja makasi hänet väkisin

3 אֶת־ וַתִּדְבַּק נַפְשׁוֹ בִּדִינָה בַּת־ יַעֲקֹב וַיֶּאֱהַב

H1692 vat·tid·bak mutta hän kiintyi
H5315 naf·sho, sielustaan
H1783 be'·Di·nah Dinaan
H1323 bat- tyttäreen
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin
H157 vai·je·'e·hav ja rakasti hän
H853 'et- ET

הַנַּעֲרָ׃ לֵב עַל־ וַיְדַבֵּר הַנַּעֲרָ׃

H5291 han·na·'a·ra, neitoa
H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H5921 'al-
H3820 lev sydämellisesti
H5291 han·na·'a·ra. neidolle

3 mutta hän kiintyi sielustaan Dinaan tyttäreen Jaakovin ja rakasti hän ET neitoa ja puhui sydämellisesti neidolle

4 לִ֣י קַח־ לֶאמֹ֗ר אָבִיו֙ חֲמ֣וֹר אֶל־ שְׁכֶ֔ם וַיֹּ֥אמֶר

H559	H7927	H413	H2544	H1	H559	H3947	H0
vai·jo·mer	She·chem,	'el-	cha·mor	'a·viv	le·mor;	kach-	li
puhui	Shechem		Chamorille	isälleen	sanoen	ota	minulle

לְאִשָּׁ֖ה: הַזֹּ֣את הַיַּלְדָּ֑ה אֶת־

H853	H3207	H2063	H802
'et-	haj·jal·dah	haz·zot	le·'ish·shah.
ET	neito	tämä	vaimoksi

4 puhui Shechem Chamorille isälleen sanoen ota minulle ET neito tämä vaimoksi

5 בִּתּ֥וֹ דִינָ֖ה אֶת־ טִמֵּ֑א כִּ֣י שָׁמַ֔ע וְיַעֲקֹ֖ב

H3290	H8085	H3588	H2930	H853	H1783	H1323
ve'·Ja·'a·kov	sha·ma',	ki	tim·me	'et-	Di·nah	vi't·to,
ja Jaakov	kuuli	että	*hän* oli raiskannut	ET	Dinah'n	tyttärensä

יַעֲקֹ֔ב וְהֵ֥ם בְּשָׂדֶ֖ה מִקְנֵ֑הוּ אֶת־ הֶחֱרִ֣שׁ וּבָנָ֔יו

H1121	H1961	H853	H4735	H7704	H2790	H3290
u·va·nav	ha·ju	'et-	mik·ne·hu	bas·sa·deh;	ve'·he·che·rish	Ja·'a·kov
hänen poikansa	olivat	ET kanssa	karjan	kedolla	ja vaikeni	Jaakov

בֹּאָֽם: עַד־

H5704	H935
'ad-	bo·'am.
kunnes	he tulivat

5 ja Jaakov kuuli että hän oli raiskannut ET Dinah'n tyttärensä hänen poikansa olivat ET kanssa karjan kedolla ja vaikeni Jaakov kunnes he tulivat

6 לְדַבֵּ֥ר יַעֲקֹ֛ב אֶל־ שְׁכֶ֥ם אֲבִי־ חֲמ֖וֹר וַיֵּצֵֽא

H3318	H2544	H1	H7927	H413	H3290	H1696
vai·je·tze	cha·mor	'a·vi-	She·chem	'el-	Ja·'a·kov;	le·dab·ber
lähti	Chamor	isä	Shechemin	luokse	Jaakovin	puhumaan

אִתּֽוֹ׃

H854
it·to.
hänen kanssa

6 lähti Chamor isä Shechemin luokse Jaakovin puhumaan hänen kanssa

7 כְּשָׁמְעָם הַשָּׁדֶה מִן־ בָּאוּ יַעֲקֹב וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei ja pojat | H3290 Ja·'a·kov Jaakovin | H935 ba·'u tullessaan | H4480 min- kedolta | H7704 has·sa·deh | H8085 ke·sha·me·'am, he kuulivat

כִּי־ מְאֹד לָהֶם וַיִּחַר הָאֲנָשִׁים וַיִּתְעַצְּבוּ

H6087 vai·jit·'atz·tze·vu ja tulivat murheelliseksi | H376 ha·'a·na·shim, miehet | H2734 vai·ji·char ja vihastuivat | H0 la·hem he | H3966 me·'od; kovasti | H3588 ki- koska

יַעֲקֹב בַּת־ אֶת־ לִשְׁכַּב בְּיִשְׂרָאֵל עָשָׂה נְבָלָה

H5039 ne·va·lah häpeällisen teon | H6213 'a·sah hän oli tehnyt | H3478 ve'·Is·ra·'el, Israelissa | H7901 lish·kav makaamalla | H853 'et- ET | H1323 bat- tyttären | H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin

יֵעָשֶׂה׃ לֹא וְכֵן

H3651 ve'·chen ja niin | H3808 lo ei | H6213 je·'a·seh. saa tehdä

7 ja pojat Jaakovin tullessaan kedolta he kuulivat ja tulivat murheelliseksi miehet ja vihastuivat he kovasti koska häpeällisen teon hän oli tehnyt Israelissa makaamalla ET tyttären Jaakovin ja niin ei saa tehdä

8 חֲמוֹר דִּבֶּר וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם עִמּוֹ חָפְצָה בְּנִי שְׁכֶם

H1696 vaj·dab·ber puhui | H2544 cha·mor Chamor | H854 'it·tam heidän kanssaan | H559 le·mor; sanoen | H7927 She·chem Shechem | H1121 be'·ni, poikani | H2836 cha·she·kah on rakastunut

לְאִשָּׁה׃ לוֹ אֹתָהּ נָא תְּנוּ בְּבִתְּכֶם נַפְשׁוֹ

H5315 naf·sho sieluun | H1323 be'·vit·te·chem, tyttärenne | H5414 te·nu antakaa | H4994 na pyydän | H853 'o·tah hänet | H0 lo hänelle | H802 le·'ish·shah. vaimoksi

8 puhui Chamor heidän kanssaan sanoen Shechem poikani on rakastunut sieluun tyttärenne antakaa pyydän hänet hänelle vaimoksi

9 וְאֶת־ לָנוּ תִּתְּנוּ־ בְּנֹתֵיכֶם אֹתָנוּ וְהִתְחַתְּנוּ

H2859 ve'·hit·chat·te·nu avioitukaa | H854 'o·ta·nu; kanssamme | H1323 be'·no·tei·chem tyttäriänne | H5414 tit·te·nu- antakaa | H0 la·nu, meille | H853 ve'·'et ET

לָכֶם: תִּקְחוּ בְנֹתֵינוּ

H1323 be'·no·tei·nu ja tyttäriämme
H3947 tik·chu ottakaa
H0 la·chem. itsellenne

9 avioitukaa kanssamme tyttäriänne antakaa meille ET ja tyttäriämme ottakaa itsellenne

10 שְׁבוּ לִפְנֵיכֶם תִּהְיֶה וְהָאָרֶץ תֵּשְׁבוּ וְאִתָּנוּ

H854 ve'·'it·ta·nu kanssamme
H3427 te·she·vu; asukaa
H776 ve'·ha·'a·retz ja maa
H1961 tih·jeh on
H6440 lif·nei·chem, edessänne
H3427 she·vu asukaa

בָּהּ: וְהֵאָחֲזוּ וּסְחָרוּהָ

H5503 u·se·cha·ru·ha, käykää kauppaa
H270 ve'·he·'a·cha·zu ja hankkikaa omaisuutta
H0 bah. siitä

10 kanssamme asukaa ja maa on edessänne asukaa käykää kauppaa ja hankkikaa omaisuutta siitä

11 אַחִיהָ וְאֶל־ אָבִיה אֶל־ שְׁכֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H7927 She·chem Shechem
H413 'el-
H1 'a·vih hänen isälle
H413 ve'·'el- ja
H251 'a·chei·ha, veljille

אֵלַי תֹּאמְרוּ וַאֲשֶׁר בְּעֵינֵיכֶם חֵן אֶמְצָא־

H4672 'em·tza- antakaa minun löytää
H2580 chen suosio
H5869 be'·'ei·nei·chem; silmissänne
H834 va·'a·sher niin mitä
H559 to·me·ru te sanotte
H413 'e·lai minulle

אֶתֵּן:

H5414 'et·ten. sen annan teille

11 sanoi Shechem hänen isälle ja veljille antakaa minun löytää suosio silmissänne niin mitä te sanotte minulle sen annan teille

12 וְאֶתְּנָה וּמַתָּן מֹהַר מְאֹד עָלַי הַרְבוּ

H7235 har·bu vaatikaa
H5921 'a·lai minulta
H3966 me·'od suuri
H4119 mo·har morsiamen hinta
H4976 u·mat·tan, ja lahja
H5414 ve'·'et·te·nah, ja minä annan

הַנַּעֲרָ֔ אֶת־ לִ֖י וּתְנ֣וּ־ אֵלָ֑י תֹּאמְר֣וּ כַּאֲשֶׁ֔ר

H5291 H853 H0 H5414 H413 H559 H834
han·na·'a·ra 'et- li u·te·nu- 'e·lai; to·me·ru ka·'a·sher
neitosen ET minulle kun vaan annatte minulle sen mukaan kuin te sanotte

לְאִשָּׁ֖ה׃

H802
le·'ish·shah.
vaimoksi

12 vaatikaa minulta suuri morsiamen hinta ja lahja ja minä annan sen mukaan kuin te sanotte minulle kun vaan annatte minulle ET neitosen vaimoksi

13 וַיַּעֲנ֣וּ בְנֵי־ יַעֲקֹ֗ב אֶת־ שְׁכֶם֙ וְאֶת־ חֲמ֣וֹר אָבִ֔יו

H2544 H853 H7927 H3290 H853 H1121 H6030
cha·mor ve'·'et She·chem Ja·'a·kov 'et- ve'·nei- vai·ja·'a·nu
ja Chamorille ET Shechemille Jaakovin ET pojat vastasivat

דִּינָ֖ה אֶת־ טִמֵּ֑א אֲשֶׁ֥ר וַיְדַבְּר֖וּ בְּמִרְמָ֔ה

H1783 H853 H2930 H834 H1696 H4820 H1
Di·nah 'et tim·me, 'a·sher vaj·dab·be·ru; be'·mir·mah 'a·viv
Dinah'n ET hän oli raiskannut koska puhuen petollisesti hänen isälleen

אֲחֹתָֽם׃

H269
'a·cho·tam.
heidän sisarensa

13 vastasivat pojat Jaakovin ET Shechemille ET ja Chamorille hänen isälleen petollisesti puhuen koska hän oli raiskannut ET Dinah'n heidän sisarensa

14 וַיֹּ֣אמְר֔וּ לָהֶ֖ם לֹ֣א נוּכַ֑ל לַעֲשׂ֤וֹת הַדָּבָר֙ הַזֶּ֔ה

H2088 H1697 H6213 H3201 H3808 H413 H559
haz·zeh, had·da·var la·'a·sot nu·chal lo 'a·lei·hem, vai·jo·me·ru
sitä tekoa tehdä voi emme heille ja sanoivat

עָרְלָ֔ה לוֹ֙ אֲשֶׁר־ לְאִ֣ישׁ אֲחֹתֵ֖נוּ אֶת־ לָתֵ֥ת

H6190 H0 H834 H582 H269 H853 H5414
'a·re·lah; lo 'a·sher- le·'ish 'a·cho·te·nu, 'et- la·tet
on ympärileikkaamaton joka sille miehelle sisartamme ET antaa

לָנוּ׃ הִוא חֶרְפָּה כִּי־

H3588 H2781 H1931 H0
ki- cher·pah hi la·nu.
sillä häpeällistä se *on* meille

14 ja sanoivat heille emme voi tehdä tekoa sitä antaa ET sisartamme miehelle sille joka on ympärileikkaamaton sillä häpeällistä se on meille

15 נֵאוֹת בְּזֹאת אַךְ־ כָּמֹנוּ תִּהְיוּ אִם לָכֶם

H389 H2063 H225 H0 H518 H1961 H3644
'ach- be'·zot ne·'ot la·chem; 'im tih·ju cha·mo·nu,
vain näin annamme suostumuksen teille jos olette kuin me

זָכָר׃ כָּל־ לָכֶם לְהִמּוֹל

H4135 H0 H3605 H2145
le·him·mol la·chem kol- za·char.
ympärileikkautatte teidän kaikki miespuoliset

15 vain näin annamme suostumuksen teille jos olette kuin me ympärileikkautatte teidän kaikki miespuoliset

16 וְנָתַנּוּ בְּנֹתֵיכֶם וְאֶת־ לָכֶם בְּנֹתֵינוּ אֶת־

H5414 H853 H1323 H0 H853 H1323
ve'·na·tan·nu 'et- be'·no·tei·nu la·chem, ve'·'et be'·no·tei·chem
niin me annamme ET tyttäriämme teille ET ja tyttäriänne

אֶחָד׃ לְעַם וְהָיִינוּ אִתְּכֶם וְיָשַׁבְנוּ לָנוּ נִקַּח־

H3947 H0 H3427 H854 H1961 H5971 H259
nik·kach- la·nu; ve'·ja·shav·nu 'it·te·chem, ve'·ha·ji·nu le·'am 'e·chad.
otamme meille ja asetumme asumaan kanssanne ja tulemme kansaksi yhdeksi

16 niin me annamme ET tyttäriämme teille ET ja tyttäriänne otamme meille ja asetumme asumaan kanssanne ja tulemme kansaksi yhdeksi

17 לְהִמּוֹל אֵלֵינוּ תִּשְׁמְעוּ לֹא וְאִם־

H518 H3808 H8085 H413 H4135
ve'·'im- lo tish·me·'u 'e·lei·nu le·him·mol;
mutta jos ette kuuntele meitä ja ympärileikkauta itseänne

וְהָלָכְנוּ׃ בִּתֵּנוּ אֶת־ וְלָקַחְנוּ

H3947	H853	H1323	H1980
ve'·la·kach·nu	'et-	bit·te·nu	ve'·ha·la·che·nu.
silloin me otamme	ET	sisaremme	ja lähdemme pois

17 mutta jos ette kuuntele meitä ja ympärileikkauta itseänne silloin me otamme ET sisaremme ja lähdemme pois

18 שְׁכֶם וּבְעֵינֵי חֲמוֹר בְּעֵינֵי דִּבְרֵיהֶם וַיִּיטְבוּ

H3190	H1697	H5869	H2544	H5869	H7927
vai·ji·te·vu	div·rei·hem	be'·'ei·nei	cha·mor;	u·ve·'ei·nei	She·chem
olivat miellyttäviä	heidän sanansa	silmissä	Chamorin	ja silmissä	Shechemin

חֲמוֹר׃ בֶּן־

H1121	H2544
ben-	cha·mor.
pojan	Chamorin

18 olivat miellyttäviä heidän sanansa silmissä Chamorin ja silmissä Shechemin pojan Chamorin

19 חָפֵץ כִּי הַדָּבָר לַעֲשׂוֹת הַנַּעַר אַחַר וְלֹא־

H3808	H309	H5288	H6213	H1697	H3588	H2654
ve'·lo-	'e·char	han·na·'ar	la·'a·sot	had·da·var,	ki	cha·fetz
eikä	viivytellyt	nuori mies	täyttääkseen	teon	sillä	hän halusi

אָבִיו׃ בֵּית מִכֹּל נִכְבָּד וְהוּא יַעֲקֹב בְּבַת־

H1323	H3290	H1931	H3513	H3605	H1004	H1
be'·vat-	Ja·'a·kov;	ve'·hu	nich·bad,	mik·kol	beit	'a·viv.
tyttären	Jaakovin	ja hän *oli*	kunnioitettu	koko	perhekunnassa	isänsä

19 eikä viivytellyt nuori mies täyttääkseen teon sillä hän halusi tyttären Jaakovin ja hän oli kunnioitettu koko perhekunnassa isänsä

20 עִירָם שַׁעַר אֶל־ בָּנוֹ וּשְׁכֶם חֲמוֹר וַיָּבֹא

H935	H2544	H7927	H1121	H413	H8179	H5892
vai·ja·vo	cha·mor	u·She·chem	be'·no	'el-	sha·'ar	'i·ram;
tulivat	Chamor	ja Shechem	hänen poikansa		portille	kaupungin

לֵאמֹר׃ עִירָם אַנְשֵׁי אֶל־ וַיְדַבְּרוּ

H1696 H413 H582 H5892 H559
vaj·dab·be·ru 'el- 'an·shei 'i·ram le·mor.
ja puhuivat miehille kaupungin sanoen

20 tulivat Chamor ja Shechem hänen poikansa portille kaupungin ja puhuivat miehille kaupungin sanoen

21 וְיֵשְׁבוּ אִתָּנוּ הֵם שְׁלֵמִים הָאֵלֶּה הָאֲנָשִׁים

H376 H428 H8003 H1992 H854 H3427
ha·'a·na·shim ha·'el·leh she·le·mim hem 'it·ta·nu, ve'·je·she·vu
miehet nämä rauhallisia ovat kanssamme asukoot

וְיִסְחֲרוּ בָאָרֶץ וְהָאָרֶץ אֹתָהּ רַחֲבַת־ הִנֵּה

H776 H5503 H853 H776 H2009 H7342
va·'a·retz ve'·jis·cha·ru 'o·tah, ve'·ha·'a·retz hin·neh ra·cha·vat-
maassa ja kauppaa käykäämme siinä ja maa katso avara

לָנוּ נִקַּח־ בְּנֹתָם אֶת־ לִפְנֵיהֶם יָדַיִם

H3027 H6440 H853 H1323 H3947 H0
ja·da·jim lif·nei·hem; 'et- be'·no·tam nik·kach- la·nu
tarpeeksi on heidän edessään ET heidän tyttäriään otamme itsellemme

לָהֶם׃ נִתֵּן בְּנֹתֵינוּ וְאֶת־ לָנָשִׁים

H802 H853 H1323 H5414 H0
le·na·shim, ve'·'et be'·no·tei·nu nit·ten la·hem.
vaimoiksi ET ja tyttäriämme annamme heille

21 miehet nämä rauhallisia ovat kanssamme asukoot maassa ja kauppaa käykäämme siinä ja maa katso avara tarpeeksi on heidän edessään ET heidän tyttäriään otamme itsellemme vaimoiksi ET ja tyttäriämme annamme heille

22 אַךְ־ יֵאֹתוּ בְזֹאת לָשֶׁבֶת הָאֲנָשִׁים לָנוּ

H389 H2063 H225 H0 H376 H3427
'ach- be'·zot je·'o·tu la·nu ha·'a·na·shim la·she·vet
ainoastaan sillä ehdolla he antavat suostumuksen meille miehet asuakseen

כָּל־ לָנוּ בְּהִמּוֹל אֶחָד לְעַם לִהְיוֹת אִתָּנוּ

H854 H1961 H5971 H259 H4135 H0 H3605
'it·ta·nu, lih·jot le·'am 'e·chad; be'·him·mol la·nu kol-
kanssamme *ja*tulemaan kansaksi yhdeksi ympärileikkaamalla meistä jokainen

זָכָר נִמּוֹלִים: הֵם כַּאֲשֶׁר

H2145 H834 H1992 H4135
za·char, ka·'a·sher hem nim·mo·lim.
miespuolinen niinkuin he ovat ympärileikattuja

22 ainoastaan sillä ehdolla he antavat suostumuksen meille miehet asuakseen kanssamme ja tulemaan kansaksi yhdeksi ympärileikkaamalla meistä jokainen miespuolinen niinkuin he ovat ympärileikattuja

23 הֵם לָנוּ הֲלוֹא בְהֶמְתָּם וְכָל־ וְקִנְיָנָם מִקְנֵהֶם

H4735 H7075 H3605 H929 H3808 H0 H1992
mik·ne·hem ve'·kin·ja·nam ve'·chol be'·hem·tam, ha·lo la·nu hem;
heidän karjansa omaisuutensa ja kaikki eläimet eikö meidän ne *ole*

אַךְ נֵאוֹתָה אִתָּנוּ: וְיֵשְׁבוּ לָהֶם

H389 H225 H0 H3427 H854
'ach ne·'o·tah la·hem, ve'·je·she·vu 'it·ta·nu.
kun annamme suostumuksen heille ja he asuvat kanssamme

23 heidän karjansa omaisuutensa ja kaikki eläimet eikö meidän ne ole kun annamme suostumuksen heille ja he asuvat kanssamme

24 כָּל־ בְּנוֹ שְׁכֶם וְאֶל־ חֲמוֹר אֶל־ וַיִּשְׁמְעוּ

H8085 H413 H2544 H413 H7927 H1121 H3605
vai·jish·me·'u 'el- cha·mor ve'·'el- She·chem be'·no, kol-
ja kuulivat Chamoria ja Shechemiä hänen poikaansa kaikki

כָּל־ זָכָר כָּל־ וַיִּמֹּלוּ עִירוֹ שַׁעַר יֹצְאֵי

H3318 H8179 H5892 H4135 H3605 H2145 H3605
jo·tze·'ei sha·'ar i·ro; vai·jim·mo·lu kol- za·char, kol-
jotka kulkivat portista kaupungin ja ympärileikkasivat kaikki miespuoliset jokaisen

שַׁעַר יֹצְאֵי

H3318 H8179 H5892
jo·tze·'ei sha·'ar i·ro.
joka meni ulos portista kaupungin

24 ja kuulivat Chamoria ja Shechemiä hänen poikaansa kaikki jotka kulkivat portista kaupungin ja ympärileikkasivat kaikki miespuoliset jokaisen joka meni ulos portista kaupungin

25 וַיְקִחוּ כֹּאֲבִים בִּהְיוֹתָם הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם וַיְהִי

H1961	H3117	H7992	H1961	H3510	H3947
vaj·hi	vai·jom	hash·she·li·shi	bih·jo·tam	ko·'a·vim,	vai·jik·chu
tapahtui	päivänä	kolmantena	heidän ollessa	kipeimmillään	ottivat

אִישׁ דִּינָה אֲחֵי וְלֵוִי שִׁמְעוֹן יַעֲקֹב בְּנֵי־ שְׁנֵי־

H8147	H1121	H3290	H8095	H3878	H251	H1783	H376
she·nei-	ve'·nei-	Ja·'a·kov	Shim·'on	ve'·Le·vi	'a·chei	Di·nah	'ish
kaksi	poikaa	Jaakovin	Shimeon	ja Levi	veljet	Dinahin	kumpikin

זָכָר: כָּל־ וַיַּהַרְגוּ בֶּטַח הָעִיר עַל־ וַיָּבֹאוּ חַרְבּוֹ

H2719	H935	H5921	H5892	H983	H2026	H3605	H2145
char·bo,	vai·ja·vo·'u	'al-	ha·'ir	be'·tach;	vai·ja·har·gu	kol-	za·char.
miekkansa	ja menivät		kaupunkiin	rohkeasti	ja surmasivat	kaikki	miespuoliset

25 tapahtui päivänä kolmantena heidän ollessa kipeimmillään ottivat kaksi poikaa Jaakovin Shimeon ja Levi veljet Dinahin kumpikin miekkansa ja menivät kaupunkiin rohkeasti ja surmasivat kaikki miespuoliset

26 לְפִי־ הָרְגוּ בְּנוֹ שְׁכֶם וְאֶת־ חֲמוֹר וְאֶת־

H853	H2544	H853	H7927	H1121	H2026	H6310
ve'·'et	cha·mor	ve'·'et	She·chem	be'·no,	ha·re·gu	le·fi-
ET	myös Chamorin	ET	ja Shechemin	hänen poikansa	he tappoivat	terällä

וַיֵּצְאוּ: שְׁכֶם מִבֵּית דִּינָה אֶת־ וַיִּקְחוּ חָרֶב

H2719	H3947	H853	H1783	H1004	H7927	H3318
cha·rev;	vai·jik·chu	'et-	Di·nah	mib·beit	She·chem	vai·je·tze·'u.
miekan	*ja* ottivat	ET	Dinah'n	talosta	Shechemin	ja lähtivät pois

26 ET myös Chamorin ET ja Shechemin hänen poikansa he tappoivat terällä miekan ja ottivat ET Dinah'n talosta Shechemin ja lähtivät pois

27 הָעִיר וַיָּבֹזּוּ הַחֲלָלִים עַל־ בָּאוּ יַעֲקֹב בְּנֵי

H1121	H3290	H935	H5921	H2491	H962	H5892
be'·nei	Ja·'a·kov,	ba·'u	'al-	ha·cha·la·lim,	vai·ja·voz·zu	ha·'ir;
pojat	Jaakovin	tulivat	luo	surmattujen	ja ryöstivät	kaupungin

אֲחוֹתָם: טִמְּאוּ אֲשֶׁר

H834	H2930	H269
'a·sher	tim·me·'u	a·cho·tam.
koska	he olivat raiskanneet	heidän sisarensa

27 pojat Jaakovin tulivat luo surmattujen ja ryöstivät kaupungin koska he olivat raiskanneet heidän sisarensa

28 חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת־ בְּקָרָם וְאֶת־ צֹאנָם אֶת־

H853 'et- ET | H6629 tzo·nam heidän lampaansa ET | H853 ve'·'et ET | H1241 be'·ka·ram härkänsä | H853 ve'·'et ET | H2543 cha·mo·rei·hem; aasinsa

לָקָחוּ: בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר וְאֶת־ בָּעִיר אֲשֶׁר־ וְאֵת

H853 ve'·'et ET | H834 'a·sher- ja mitä *oli* | H5892 ba·'ir kaupungissa | H853 ve'·'et ET | H834 'a·sher mitä | H7704 bas·sa·deh kedolla | H3947 la·ka·chu. he ottivat

28 ET heidän lampaansa ET härkänsä ET aasinsa ET ja mitä oli kaupungissa ET mitä kedolla he ottivat

29 וְאֶת־ טַפָּם כָּל־ וְאֶת־ חֵילָם כָּל־ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H3605 kol- kaiken | H2428 chei·lam heidän omaisuutensa | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H2945 tap·pam heidän lapsensa | H853 ve'·'et ET

בַּבָּיִת: אֲשֶׁר כָּל־ וְאֵת וַיָּבֹזּוּ שָׁבוּ נְשֵׁיהֶם

H802 ne·shei·hem, ja naisensa | H7617 sha·vu he ottivat vangiksi | H962 vai·ja·voz·zu; ja ryöstivät | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- kaiken | H834 'a·sher mitä | H1004 bab·ba·jit. oli talossa

29 ET kaiken heidän omaisuutensa ET ja kaikki heidän lapsensa ET ja naisensa he ottivat vangiksi ja ryöstivät ET kaiken mitä oli talossa

30 לֵוִי וְאֶל־ שִׁמְעוֹן אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H413 'el- | H8095 Shim·'on Shimeonille | H413 ve'·'el- | H3878 Le·vi ja Leville

בְּיִשֵּׁב לְהַבְאִישֵׁנִי אֹתִי עֲכַרְתֶּם

H3427 be'·jo·shev asukkaille | H887 le·hav·'i·she·ni saattaessanne minut pahaan maineeseen | H853 'o·ti minut | H5916 'a·char·tem te saatoitte vaikeuksiin

מִסְפָּר מְתֵי וַאֲנִי וּבַפְרִזִּי בַּכְּנַעֲנִי הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz, maan | H3669 bak·ke·na·'a·ni kanaanilaisten | H6522 u·vap·pe·riz·zi; perizziläisten | H589 va·'a·ni minä | H4962 me·tei kun *olen* | H4557 mis·par, vähälukuinen

וּבֵיתִי׃ אֲנִי וְנִשְׁמַדְתִּי וְהִכּוּנִי עָלַי וְנֶאֱסְפוּ

H622	H5921	H5221	H8045	H589	H1004
ve'·ne·'es·fu	'a·lai	ve'·hik·ku·ni,	ve'·nish·mad·ti	'a·ni	u·vei·ti.
he kokoontuvat	minua vastaan	lyövät minut	ja tuhoavat	minut	ja perheeni

30 sanoi Jaakov Shimeonille ja Leville te saatoitte vaikeuksiin minut saattaessanne minut pahaan maineeseen asukkaille maan kanaanilaisten perizziläisten minä kun olen vähälukuinen he kokoontuvat minua vastaan lyövät minut ja tuhoavat minut ja perheeni

31 וַיֹּאמְרוּ֙ הַכְזוֹנָ֔ה יַעֲשֶׂ֖ה אֶת־ אֲחוֹתֵ֥נוּ׃ פ

H559	H2181	H6213	H853	H269	Peh
vai·jo·me·ru;	hach·zo·nah	ja·'a·seh	'et-	a·cho·te·nu.	
he sanoivat	kuin porttoa	pitikö hänen kohdella	ET	sisartamme	

31 he sanoivat kuin porttoa pitikö hänen kohdella ET sisartamme Peh

1 Mooses 35 *(Genesis 35)*

1 אֶל בֵּית־ אֵל֙ וְשֶׁב־ שָׁ֔ם וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer puhui | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H413 'el- | H3290 Ja·'a·kov, Jaakoville | H6965 kum nouse | H5927 'a·leh mene ylös | H0 beit - beit | H1008 'el Eliin

הַנִּרְאָה לְאֵל מִזְבֵּחַ שָׁם וַיַּעַשׂ־ שָׁם וְשָׁב־

H3427 ve'·shev- ja asu | H8033 sham; siellä | H6213 va·'a·seh- ja tee | H8033 sham sinne | H4196 miz·be·ach, alttari | H410 la·'EL EL Jumalalle | H7200 han·nir·'eh joka ilmestyi

אָחִיךָ׃ עֵשָׂו מִפְּנֵי בְּבָרְחֲךָ אֵלֶיךָ

H413 'e·lei·cha, sinulle | H1272 be'·va·re·cha·cha, kun pakenit | H6440 mip·pe·nei kasvojen edestä | H6215 'E·sav Esaun | H251 'a·chi·cha. veljesi

1 puhui ELOHIM Jumala Jaakoville nouse mene ylös beit Eliin ja asu siellä ja tee sinne alttari EL Jumalalle joka ilmestyi sinulle kun pakenit kasvojen edestä Esaun veljesi

2 אֲשֶׁר כָּל־ וְאֶל בֵּיתוֹ אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H413 'el- | H1004 be'i·to, perheelleen | H413 ve'·'el ja | H3605 kol- kaikille | H834 'a·sher jotka

עִמּוֹ אֲשֶׁר הַנֵּכָר אֱלֹהֵי אֶת־ הָסִרוּ

H5973 im·mo; *olivat* hänen kanssa | H5493 ha·si·ru laittakaa pois | H853 'et- ET | H430 'E·LO·HEi jumalat | H5236 han·ne·char vieraat | H834 'a·sher jotka

שִׁמְלֹתֵיכֶם׃ וְהַחֲלִיפוּ וְהִטַּהֲרוּ בְּתֹכְכֶם

H8432 be'·to·che·chem, *ovat* keskuudessanne | H2891 ve'·hit·ta·ha·ru, puhdistautukaa | H2498 ve'·ha·cha·li·fu ja vaihtakaa | H8071 sim·lo·tei·chem. vaatteenne

2 ja sanoi Jaakov perheelleen ja kaikille jotka olivat hänen kanssa laittakaa pois ET jumalat vieraat jotka ovat keskuudessanne puhdistautukaa ja vaihtakaa vaatteenne

3 מִזְבֵּחַ שָׁם וְאֶעֱשֶׂה־ אֵל בֵּית־ וְנַעֲלֶה וְנָקוּמָה

H6965 ve'·na·ku·mah nouskaamme | H5927 ve'·na·'a·leh ja menkäämme | H0 beit - beit | H1008 'El; Eliin | H6213 ve'·'e·'e·seh- ja teen | H8033 sham sinne | H4196 miz·be·ach, alttarin

עִמָּדִי וַיְהִי צָרָתִי בְּיוֹם אֹתִי הָעֹנֶה לָאֵל

H410 la·'EL — EL, Jumalalle
H6030 ha·'o·neh — joka vastasi
H853 'o·ti — minulle
H3117 be'·jom — päivänä
H6869 tza·ra·ti, — ahdistukseni
H1961 vaj·hi — joka *oli*
H5978 'im·ma·di, — kanssani

הָלַכְתִּי: אֲשֶׁר בַּדֶּרֶךְ

H1870 bad·de·rech — tiellä
H834 'a·sher — jota
H1980 ha·la·che·ti. — kuljin

3 nouskaamme ja menkäämme beit Eliin ja teen sinne alttarin EL, Jumalalle joka vastasi minulle päivänä ahdistukseni joka oli kanssani tiellä jota kuljin

4 וַיִּתְּנוּ אֶל־יַעֲקֹב כָּל־אֱלֹהֵי הַנֵּכָר אֲשֶׁר

H5414 vai·jit·te·nu — ja he antoivat
H413 'el- —
H3290 Ja·'a·kov, — Jaakoville
H853 'et —
H3605 kol- — kaikki
H430 'E·LO·HEi — jumalat
H5236 han·ne·char — vieraat
H834 'a·sher — jotka

בְּיָדָם וְאֶת־הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם

H3027 be'·ja·dam, — *olivat* heidän käsissään
H853 ve'·'et — ET
H5141 han·ne·za·mim — ja korvakorut
H834 'a·sher — jotka
H241 be'·'a·ze·nei·hem; — *olivat* heidän korvissaan

וַיִּטְמֹן אֹתָם תַּחַת הָאֵלָה אֲשֶׁר עִם־שְׁכֶם

H2934 vai·jit·mon — ja kätki
H853 'o·tam- — ne
H3290 Ja·'a·kov, — Jaakov
H8478 ta·chat — alle
H424 ha·'e·lah — tammen
H834 'a·sher — joka
H5973 'im- — oli lähellä

יַעֲקֹב:

H7927 She·chem. — Shechemiä

4 ja he antoivat Jaakoville kaikki jumalat vieraat jotka olivat heidän käsissään ET ja korvakorut jotka olivat heidän korvissaan ja kätki ne Jaakov alle tammen joka oli lähellä Shechemiä

5 וַיִּסָּעוּ וַיְהִי חִתַּת אֱלֹהִים עַל־הֶעָרִים

H5265 vai·jis·sa·'u; — he lähtivät vaeltamaan
H1961 vaj·hi — ja
H2847 chit·tat — kauhu
H430 E·LO·HIM, — ELOHIM Jumalan
H5921 'al- —
H5892 he·'a·rim — kaupungit

אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ אַחֲרֵי בְּנֵי יַעֲקֹב:

יַעֲקֹב׃ בְּנֵי אַחֲרֵי רָדְפוּ וְלֹא סְבִיבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר

H834	H5439	H3808	H7291	H310	H1121	H3290
'a·sher	se·vi·vo·tei·hem,	ve'·lo	ra·de·fu,	'a·cha·rei	be'·nei	Ja·'a·kov.
jotka	*olivat* heidän ympärillä	eivätkä	he ajaneet	takaa	poikia	Jaakovin

5 he lähtivät vaeltamaan ja valtasi kauhu ELOHIM Jumalan kaupungit jotka olivat heidän ympärillä eivätkä he ajaneet takaa poikia Jaakovin

6 בֵּית־ הִוא כְּנַעַן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר לוּזָה יַעֲקֹב וַיָּבֹא

H935	H3290	H3870	H834	H776	H3667	H1931	H0
vai·ja·vo	Ja·'a·kov	Lu·zah,	'a·sher	be'·'e·retz	Ke·na·'an,	hi	beit -
tuli	Jaakov	Luziin	joka	*on* maassa	Kanaanin	se *on*	beit

עִמּוֹ׃ אֲשֶׁר־ הָעָם וְכָל־ הוּא אֵל

H1008	H1931	H3605	H5971	H834	H5973
'El;	hu	ve'·chol	ha·'am	'a·sher-	im·mo.
El	hän	ja kaikki	ihmiset	jotka	*olivat* hänen kanssa

6 tuli Jaakov Luziin joka on maassa Kanaanin se on beit El hän ja kaikki ihmiset jotka olivat hänen kanssa

7 וַיִּבֶן אֵל בֵּית־ אֵל לַמָּקוֹם וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ שָׁם

H1129	H8033	H4196	H7121	H4725	H410	H0	H1008
vai·ji·ven	sham	miz·be·ach,	vai·jik·ra	lam·ma·kom,	'El	beit -	'El;
ja hän rakensi	sinne	alttarin	ja nimitti	paikan	El	beit	Eliksi

מִפְּנֵי בִּבָרְחוֹ הָאֱלֹהִים אֵלָיו נִגְלוּ שָׁם כִּי

H3588	H8033	H1540	H413	H430	H1272	H6440
ki	sham,	nig·lu	'e·lav	ha'·E·LO·HIM,	be'·va·re·cho	mip·pe·nei
koska	siellä	ilmestyi	hänelle	ELOHIM Jumala	kun hän pakeni	kasvoja

אָחִיו׃

H251
'a·chiv.
veljensä

7 ja hän rakensi sinne alttarin ja nimitti paikan El beit Eliksi koska siellä ilmestyi hänelle ELOHIM Jumala kun hän pakeni kasvoja veljensä

8 מִתַּחַת וַתְּקָבֵר רִבְקָה מֵינֶקֶת דְּבֹרָה וַתָּמָת

H4191	H1683	H3243	H7259	H6912	H8478
vat·ta·mot	De·vo·rah	mei·ne·ket	Riv·kah,	vat·tik·ka·ver	mit·ta·chat
kuoli	Devorah	imettäjä	Rivkan	ja hänet haudattiin	alapuolelle

אַלּוֹן שִׁמּוֹ וַיִּקְרָא הָאַלּוֹן תִּחַת אֵל לְבֵית־

H0 le·veit- beit
H1008 'El Eliin
H8478 ta·chat alle
H437 ha·'al·lon; tammen
H7121 vai·jik·ra jota kutsuttiin
H8034 she·mo nimellä
H0 Al·lon Allon

בָּכוּת׃ פ

H439 Ba·chut. Bachut / itkutammi
Peh

8 kuoli Devorah imettäjä Rivkan ja hänet haudattiin alapuolelle beit Eliin alle tammen jota kutsuttiin nimellä Allon Bachut / itkutammi Peh

9 מִפַּדַּן בְּבֹאוֹ עוֹד יַעֲקֹב אֶל־אֱלֹהִים וַיֵּרָא

H7200 vai·je·ra ilmestyi
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H413 'el-
H3290 Ja·'a·kov Jaakoville
H5750 od, vielä
H935 be'·vo·'o hänen tullessaan
H0 mip·Pad·dan Padan

אֹתוֹ׃ וַיְבָרֶךְ אֲרָם

H6307 'A·ram; Aramista
H1288 vaj·va·rech ja siunasi
H853 o·to. hänet

9 ilmestyi ELOHIM Jumala Jaakoville vielä hänen tullessaan Padan Aramista ja siunasi hänet

10 יִקָּרֵא לֹא־יַעֲקֹב שִׁמְךָ אֱלֹהִים לוֹ וַיֹּאמֶר־

H559 vai·jo·mer- sanoen
H0 lo hänelle
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H8034 shim·cha nimesi on
H3290 Ja·'a·kov; Jaakov
H3808 lo- *mutta* ei
H7121 jik·ka·re sinua kutsuta

שִׁמְךָ יִהְיֶה יִשְׂרָאֵל אִם־כִּי יַעֲקֹב עוֹד שִׁמְךָ

H8034 shim·cha nimellä
H5750 od enää
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov
H3588 ki vaan
H518 'im-
H3478 Is·ra·'el Israel
H1961 jih·jeh on oleva
H8034 she·me·cha, nimesi

יִשְׂרָאֵל׃ שְׁמוֹ אֶת־וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra ja Hän antoi
H853 'et- ET
H8034 she·mo hänen nimekseen
H3478 Is·ra·'el. Israel

10 sanoen hänelle ELOHIM Jumala nimesi on Jaakov mutta ei sinua kutsuta nimellä enää Jaakov vaan Israel on oleva nimesi ja Hän antoi ET hänen nimekseen Israel

11 שַׁדַּי אֵל אֲנִי אֱלֹהִים לוֹ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 lo hänelle
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H589 'a·ni Minä olen
H410 'EL EL Jumala
H7706 SHAD·DAI SHADDAI Kaikkivaltias

פְּרֵה וּרְבֵה גּוֹי וּקְהַל גּוֹיִם מִמְּךָ יִהְיֶה

H6509 pe·reh ole hedelmällinen
H7235 u·re·veh, ja lisääntykää
H1471 goj kansa
H6951 u·ke·hal ja joukko
H1471 go·jim kansoja
H1961 jih·jeh on tuleva
H4480 mi·me·ka; sinusta

יֵצֵאוּ: מֵחֲלָצֶיךָ וּמְלָכִים

H4428 u·me·la·chim ja kuninkaita
H2504 me·cha·la·tzei·cha sinun kupeistasi
H3318 je·tze·'u. on lähtevä

11 ja sanoi hänelle ELOHIM Jumala Minä olen EL Jumala SHADDAI Kaikkivaltias ole hedelmällinen ja lisääntykää kansa ja joukko kansoja on tuleva sinusta ja kuninkaita sinun kupeistasi on lähtevä

12 וְלִיצְחָק לְאַבְרָהָם נָתַתִּי אֲשֶׁר הָאָרֶץ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H776 ha·'a·retz, ja maan
H834 'a·sher jonka
H5414 na·tat·ti annoin
H85 le·'Av·ra·ham Avrahamille
H3327 u·le'·Itz·chak ja Itzchakille

הָאָרֶץ: אֶת־ אֶתֵּן - חֲרֶיךָ וּלְזַרְעֲךָ אֹתָנָהּ לְךָ

H0 le·cha sinulle
H5414 'et·te·nen·nah; minä annan sen
H2233 u·le·zar·'a·cha ja siemenellesi
H310 'a·cha·rei·cha sinun jälkeesi
H5414 'et·ten annan
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz. maan

12 ET ja maan jonka annoin Avrahamille ja Itzchakille sinulle minä annan sen ja siemenellesi sinun jälkeesi annan ET maan

13 דִּבֶּר אֲשֶׁר־ בַּמָּקוֹם אֱלֹהִים מֵעָלָיו וַיַּעַל

H5927 vai·ja·'al ja kohosi
H5921 me·'a·lav hänen luotaan
H430 E·LO·HIM; ELOHIM Jumala
H4725 bam·ma·kom paikasta
H834 'a·sher- jossa
H1696 dib·ber Hän puhui

אִתּוֹ:

H854 it·to. hänen kanssaan

13 ja kohosi hänen luotaan ELOHIM Jumala paikasta jossa Hän puhui hänen kanssaan

14 דִּבֶּר אֲשֶׁר־ בַּמָּקוֹם מַצֵּבָה יַעֲקֹב וַיִּצֹּב

H5324	H3290	H4676	H4725	H834	H1696
vai·jatz·tzev	Ja·'a·kov	matz·tze·vah,	bam·ma·kom	'a·sher-	dib·ber
pystytti	Jaakov	muistokiven	paikkaan	jossa	Hän puhui

אִתּוֹ וַיִּצֹּק נֶסֶךְ עָלֶיהָ וַיֹּסֶף אָבֶן מַצֵּבֶת

H854	H4678	H68	H5258	H5921	H5262	H3332
it·to	matz·tze·vet	'a·ven;	vai·jas·sech	'a·lei·ha	ne·sech,	vai·ji·tzok
hänen kanssaan	muistomerkiksi	kiven	ja hän vuodatti	sen päälle	juomauhrin	vuodattaen

שָׁמֶן: עָלֶיהָ

H5921	H8081
'a·lei·ha	sha·men.
sen päälle	öljyä

14 pystytti Jaakov muistokiven paikkaan jossa Hän puhui hänen kanssaan muistomerkiksi kiven ja hän vuodatti sen päälle juomauhrin vuodattaen sen päälle öljyä

15 דִּבֶּר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם שֵׁם אֶת־ יַעֲקֹב וַיִּקְרָא

H7121	H3290	H853	H8034	H4725	H834	H1696
vai·jik·ra	Ja·'a·kov	'et-	shem	ham·ma·kom,	'a·sher	dib·ber
ja antoi	Jaakov	ET	nimeksi	paikan	jossa	puhui

אִתּוֹ אֵל: בֵּית־ אֱלֹהִים שָׁם

H854	H8033	H430	H0	H1008
it·to	sham	E·LO·HIM	beit -	'El.
hänen kanssa	siellä	ELOHIM Jumala	beit	El

15 ja antoi Jaakov ET nimeksi paikan jossa puhui hänen kanssa siellä ELOHIM Jumala beit El

16 הָאָרֶץ כִּבְרַת־ עוֹד וַיְהִי־ אֶל מִבֵּית וַיִּסְעוּ

H5265	H0	H1008	H1961	H5750	H3530	H776
vai·jis·'u	mib·Beit	'El,	vaj·hi-	od	kiv·rat-	ha·'a·retz
ja he lähtivät	beit	Elistä	kun oli	vielä	etäisyyttä	paikkakunnalle

בְּלֹדָתָהּ: וַתִּקַשׁ רָחֵל וַתֵּלֶד אֶפְרָתָה לָבוֹא

H935	H672	H3205	H7354	H7185	H3205
la·vo	'Ef·ra·tah;	vat·te·led	Ra·chel	vat·te·kash	be'·lid·tah.
tuloon	Efratan	synnytti	Rachel	ja hänen oli vaikea	synnyttää

16 ja he lähtivät beit Elistä kun oli vielä etäisyyttä paikkakunnalle tuloon Efratan synnytti Rachel ja hänen oli vaikea synnyttää

17 לָהּ וַתֹּאמֶר בְּלֹדְתָּהּ בְּהַקְשֹׁתָהּ וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui | H7185 ve'·hak·sho·tah kun oli vaikeimmillaan | H3205 be'·lid·tah; synnytys | H559 vat·to·mer sanoi | H0 lah hänelle

בֵּן: לָךְ זֶה גַם־ כִּי־ תִירְאִי אַל־ הַמְיַלֶּדֶת

H3205 ham·jal·le·det kätilö | H408 'al- älä | H3372 tir·'i, pelkää | H3588 ki- sillä | H1571 gam- myös | H2088 zeh tämä *on* | H0 lach sinulla | H1121 ben. poika

17 ja tapahtui kun oli vaikeimmillaan synnytys sanoi hänelle kätilö älä pelkää sillä myös tämä on sinulla poika

18 שְׁמוֹ וַתִּקְרָא מֵתָה כִּי נַפְשָׁהּ בְּצֵאת וַיְהִי

H1961 vaj·hi kun oli | H3318 be'·tzet lähdössä pois | H5315 naf·shah hänen sielunsa | H3588 ki sillä | H4191 me·tah, hän kuoli | H7121 vat·tik·ra hän antoi | H8034 she·mo hänelle nimeksi

בִּנְיָמִין: לוֹ קָרָא־ וְאָבִיו אוֹנִי בֶן־

H0 ben- ben | H1126 O·ni; Oni, be'noni | H1 ve'·'a·viv mutta isänsä | H7121 ka·ra- antoi nimeksi | H0 lo hänelle | H1144 Bin·ja·min. Binjamin

18 kun oli lähdössä pois hänen sielunsa sillä hän kuoli hän antoi hänelle nimeksi ben Oni, benoni mutta isänsä antoi nimeksi hänelle Binjamin

19 בֵּית הִוא אֶפְרָתָה בְּדֶרֶךְ וַתִּקָּבֵר רָחֵל וַתָּמָת

H4191 vat·ta·mot ja kuoli | H7354 Ra·chel; Rachel | H6912 vat·tik·ka·ver ja haudattiin | H1870 be'·de·rech tien varteen | H672 'Ef·ra·tah, Efratan | H1931 hi joka *on* | H0 beit beit

לָחֶם:

H1035 La·chem. Lechem

19 ja kuoli Rachel ja haudattiin tien varteen Efratan joka on beit Lechem

20 מַצֶּבֶת הִוא קְבָרָתָהּ עַל־ מַצֵּבָה יַעֲקֹב וַיִּצֵּב

H5324 vai·jatz·tzev pystytti | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H4676 matz·tze·vah muistomerkin | H5921 'al- | H6900 ke·vu·ra·tah; hänen haudalleen | H1931 hi joka *on* | H4678 matz·tze·vet muistokivi

הַיּוֹם: עַד־ רָחֵל קְבֻרַת־

H6900 ke·vu·rat- hautapaikan
H7354 Ra·chel Rachelin
H5704 'ad- asti
H3117 haj·jom. tähän päivään

20 pystytti Jaakov muistomerkin hänen haudalleen joka on muistokivi hautapaikan Rachelin asti tähän päivään

21 לְמִגְדַּל־ מֵהָלְאָה אָהֳלָה וַיֵּט יִשְׂרָאֵל וַיִּסַּע

H5265 vai·jis·sa' vaelsi
H3478 Is·ra·'el; Israel
H5186 vai·jet ja pystytti
H168 'o·ho·loh, telttansa
H1973 me·hal·'ah kauemmaksi
H0 le'·Mig·dal- Migdal

עֵדֶר:

H4029 'E·der. Ederiin

21 vaelsi Israel ja pystytti telttansa kauemmaksi Migdal Ederiin

22 וַיְהִי בִּשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בָּאָרֶץ הַהִוא וַיֵּלֶךְ רְאוּבֵן

H1961 vaj·hi, ja tapahtui
H7931 bish·kon asuessa
H3478 Is·ra·'el Israel
H776 ba·'a·retz maassa
H1931 ha·hiv, siinä
H1980 vai·je·lech meni
H7205 Re·'u·ven, Reuven

וַיִּשְׁמַע אָבִיו פִּילֶגֶשׁ בִּלְהָה אֶת־ וַיִּשְׁכַּב

H7901 vai·jish·kav ja makasi
H853 'et- ET
H1090 Bil·hah Bilhah'n
H6370 pi·le·gesh sivuvaimon
H1 'a·viv, isänsä
H8085 vai·jish·ma' ja kuuli

עָשָׂר: שְׁנֵים יַעֲקֹב בְּנֵי־ וַיִּהְיוּ פ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el Israel *sen*
Peh
H1961 vai·jih·ju oli
H1121 ve'·nei- poikia
H3290 Ja·'a·kov Jaakovilla
H8147 she·neim kaksi
H6240 'a·sar. toista

22 ja tapahtui asuessa Israel maassa siinä meni Reuven ja makasi ET Bilhah'n sivuvaimon isänsä ja kuuli Israel sen Peh oli poikia Jaakovilla kaksi toista

23 וְלֵוִי וְשִׁמְעוֹן רְאוּבֵן יַעֲקֹב בְּכוֹר לֵאָה בְּנֵי

H1121 be'·nei pojat
H3812 Le·'ah, Leah'n
H1060 be'·chor esikoinen
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H7205 Re·'u·ven; Reuven
H8095 ve'·Shim·'on Shimeon
H3878 ve'·Le·vi Levi

וּזְבוּלֻן: וְיִשָּׂשכָר וִיהוּדָה

H3063	H3485	H2074
vi'J·hu·dah,	ve'·Jis·so·sh·char	u·Ze·vu·lun.
Jehudah	Issashchar	ja Zevulun

23 pojat Leah'n esikoinen Jaakovin Reuven Shimeon Levi Jehudah Issashchar ja Zevulun

24 וּבִנְיָמִן: יוֹסֵף רָחֵל בְּנֵי

H1121	H7354	H3130	H1144
be'·nei	Ra·chel,	Jo·sef	u·vin·ja·min.
pojat	Rachelin	Josef	ja Binjamin

24 pojat Rachelin Josef ja Binjamin

25 וְנַפְתָּלִי: דָּן רָחֵל שִׁפְחַת בִּלְהָה וּבְנֵי

H1121	H1090	H8198	H7354	H1835	H5321
u·ve·nei	Bil·hah	shif·chat	Ra·chel,	Dan	ve'·Naf·ta·li.
pojat	Bilhah'n	orjattaren	Rachelin	Dan	ja Naftali

25 pojat Bilhah'n orjattaren Rachelin Dan ja Naftali

26 בְּנֵי אֵלֶּה וְאֲשֶׁר גָּד לֵאָה שִׁפְחַת זִלְפָּה וּבְנֵי

H1121	H2153	H8198	H3812	H1410	H836	H428	H1121
u·ve·nei	Zil·pah	shif·chat	Le·'ah	Gad	ve'·'A·sher;	'el·leh	be'·nei
ja pojat	Zilpah'n	orjattaren	Leah'n	Gad	ja Asher	nämä *ovat*	pojat

אֲרָם: בְּפַדָּן לוֹ יֻלַּד־ אֲשֶׁר יַעֲקֹב

H3290	H834	H3205	H0	H0	H6307
Ja·'a·kov,	'a·sher	jul·lad-	lo	be'·Pad·dan	'A·ram.
Jaakovin	jotka	syntyivät	hänelle	Padan	Aramissa

26 ja pojat Zilpah'n orjattaren Leah'n Gad ja Asher nämä ovat pojat Jaakovin jotka syntyivät hänelle Padan Aramissa

27 קִרְיַת מַמְרֵא אָבִיו יִצְחָק אֶל־ יַעֲקֹב וַיָּבֹא

H935	H3290	H413	H3327	H1	H4471	H0
vai·ja·vo	Ja·'a·kov	'el-	Itz·chak	'a·viv,	Mam·re	Kir·jat
ja tuli	Jaakov	luo	Itzchakin	isänsä	Mamreen	Kirjat

שָׁם גָּר־ אֲשֶׁר־ חֶבְרוֹן הִוא הָאַרְבַּע

H7153 ha·'Ar·ba'; Arbaan | H1931 hi joka *on* | H2275 Chev·ron, Chevron | H834 'a·sher- jossa | H1481 gar- asuivat muukalaisena siellä | H8033 sham

וְיִצְחָק: אַבְרָהָם

H85 'Av·ra·ham Avraham | H3327 ve'·Itz·chak. ja Itzchak

27 ja tuli Jaakov luo Itzchakin isänsä Mamreen Kirjat Arbaan joka on Chevron jossa asuivat muukalaisena siellä Avraham ja Itzchak

28 וּשְׁמֹנִים שָׁנָה מְאַת יִצְחָק יְמֵי וַיִּהְיוּ

H1961 vai·jih·ju olivat | H3117 je·mei päivät | H3327 Itz·chak; Itzchakin | H3967 me·'at sata | H8141 sha·nah vuotta | H8084 u·she·mo·nim ja kahdeksankymmentä *(180)*

שָׁנָה:

H8141 sha·nah. vuotta

28 olivat päivät Itzchakin sata vuotta ja kahdeksankymmentä (180) vuotta

29 זָקֵן עַמָּיו אֶל־ וַיֵּאָסֶף וַיָּמָת יִצְחָק וַיִּגְוַע

H1478 vai·jig·va' tuli vanhaksi | H3327 Itz·chak Itzchak | H4191 vai·ja·mot ja kuoli | H622 vai·je·'a·sef ja koottiin | H413 'el- luo | H5971 'am·mav, heimonsa | H2205 za·ken vanhana

וַיִּקְבְּרוּ יָמִים וּשְׂבַע פ בָּנָיו: וְיַעֲקֹב עֵשָׂו אֹתוֹ

H7649 u·se·va' ja kylläisenä | H3117 ja·mim; elämästä | H6912 vai·jik·be·ru ja hautasivat | H853 o·to, hänet | H6215 'E·sav Esau | H3290 ve'·Ja·'a·kov ja Jaakov | H1121 ba·nav. hänen poikansa | Peh

29 tuli vanhaksi Itzchak ja kuoli ja koottiin luo heimonsa vanhana ja kylläisenä elämästä ja hautasivat hänet Esau ja Jaakov hänen poikansa Peh

1 Mooses 36 *(Genesis 36)*

1 אֵ֚לֶּה תּוֹלְד֣וֹת עֵשָׂ֔ו הֽוּא־אֱד֖וֹם׃

H428	H8435	H6215	H1931	H123
ve'·'el·leh	to·le·dot	'E·sav	hu	E·dom.
tämä *on*	sukukirja	Esaun	hän *on*	Edom

1 tämä on sukukirja Esaun hän on Edom

2 עֵשָׂ֗ו לָקַ֤ח אֶת־נָשָׁיו֙ מִבְּנ֣וֹת כְּנָ֔עַן אֶת־אָדָ֥ה בַת־אֵילֹ֖ן הַֽחִתִּ֑י וְאֶת־

H6215	H3947	H853	H802	H1323	H3667	H853	H5711
'E·sav	la·kach	'et-	na·shav	mib·be·not	Ke·na·'an;	'et-	'A·dah,
Esau	otti	ET	vaimonsa	tyttäristä	Kanaanin	ET	Adah'n

אָהֳלִיבָמָ֥ה בַת־עֲנָ֖ה בַּת־צִבְעֹ֥ון הַֽחִוִּֽי׃

H1323	H356	H2850	H853	H173	H1323	H6034
bat-	'Ei·lon	ha·chit·ti,	ve'·'et	'O·ho·li·va·mah	bat-	'A·nah,
tyttären	Eilon	chetiläisen	ET	Oholivamah'n	tyttären	Anah'n

בַּת־צִבְעֹ֥ון הַֽחִוִּֽי׃

H1323	H6649	H2340
bat-	Tziv·'on	ha·chiv·vi.
tyttären	Tzivonin	chivviläisen

2 Esau otti ET vaimonsa tyttäristä Kanaanin ET Adah'n tyttären Eilon chetiläisen ET Oholivamah'n tyttären Anah'n tyttären Tzivonin chivviläisen

3 וְאֶת־נְבָיֹ֖ות יִשְׁמָעֵ֣אל בַּת־בָּשְׂמַ֑ת אֲח֥וֹת נְבָיֹֽות׃

H853	H1315	H1323	H3458	H269	H5032
ve'·'et	Ba·se·mat	bat-	Ish·ma·'el	a·chot	Ne·va·jot.
ET	Basematin	tyttären	Ishmaelin	sisaren	Nevajotin

3 ET Basematin tyttären Ishmaelin sisaren Nevajotin

4 וַתֵּ֤לֶד עָדָה֙ לְעֵשָׂ֔ו אֶת־אֱלִיפָ֖ז וּבָשְׂמַ֣ת יָלְדָ֣ה רְעוּאֵֽל׃

H3205	H5711	H6215	H853	H464	H1315	H3205
vat·te·led	'A·dah	le·'E·sav	'et-	'E·li·faz;	u·Va·se·mat,	jal·dah
synnytti	Adah	Esaulle	ET	Elifazin	ja Basemat	synnytti

רְעוּאֵל׃ אֶת־

H853	H7467
'et-	Re·'u·'el.
ET	Reuelin

4 synnytti Adah Esaulle ET Elifazin ja Basemat synnytti ET Reuelin

5 (קן יְעוּשׁ) (כ יעיש) אֶת־ יְלִדָה וְאָהֳלִיבָמָה

H173	H3205	H853	'·josh	ch	H3266	q
ve'·'O·ho·li·va·mah	jal·dah,	'et-			Je·'ush	
ja Oholivamah	synnytti	ET			Jeushin	

אֲשֶׁר עָשָׂו בְּנֵי אֵלֶּה קֹרַח וְאֶת־ יַעְלָם וְאֶת־

H853	H3281	H853	H7141	H428	H1121	H6215	H834
ve'·'et	Ja'·lam	ve'·'et	Ko·rach;	'el·leh	be'·nei	'E·sav,	'a·sher
ET	Jaelamin	ET	ja Korachin	nämä *ovat*	pojat	Esaun	jotka

כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ לוֹ יֻלְּדוּ־

H3205	H0	H776	H3667
jul·le·du-	lo	be'·'e·retz	Ke·na·'an.
syntyivät	hänelle	maassa	Kanaanin

5 ja Oholivamah synnytti ET Jeushin ET Jaelamin ET ja Korachin nämä ovat pojat Esaun jotka syntyivät hänelle maassa Kanaanin

6 בְּנֹתָיו וְאֶת־ בָּנָיו וְאֶת־ נָשָׁיו אֶת־ עֶשָׂו וַיִּקַּח

H3947	H6215	H853	H802	H853	H1121	H853	H1323
vai·jik·kach	'E·sav	'et-	na·shav	ve'·'et	ba·nav	ve'·'et	be'·no·tav
otti	Esau	ET	vaimonsa	ET	poikansa	ET	tyttärensä

וְאֶת־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ בֵּיתוֹ נַפְשׁוֹת כָּל־ וְאֶת־

H853	H3605	H5315	H1004	H853	H4735	H853
ve'·'et	kol-	naf·shot	be'i·to	ve'·'et	mik·ne·hu	ve'·'et
ET	ja kaiken	väen	talonsa	ET	karjansa	ET

רְכֻשׁ אֲשֶׁר קִנְיָנוֹ כָּל־ וְאֵת בְּהֶמְתּוֹ כָּל־

H3605	H929	H853	H3605	H7075	H834	H7408
kol-	be'·hem·to,	ve'·'et	kol-	kin·ja·no,	'a·sher	ra·chash
ja kaikki	eläimet	ET	kaiken	omaisuutensa	jonka	oli hankkinut

יַעֲקֹב מִפְּנֵי אֶרֶץ אֶל־ וַיֵּלֶךְ כְּנַעַן בְּאֶרֶץ

H776 H3667 H1980 H413 H776 H6440 H3290
be'·'e·retz Ke·na·'an; vai·je·lech 'el- 'e·retz, mip·pe·nei Ja·'a·kov
maassa Kanaanin ja lähti maasta kasvojen edestä Jaakovin

אָחִיו׃

H251
'a·chiv.
veljensä

6 otti Esau ET vaimonsa ET poikansa ET tyttärensä ET ja kaiken väen talonsa ET karjansa ET ja kaikki eläimet ET kaiken omaisuutensa jonka oli hankkinut maassa Kanaanin ja lähti maasta kasvojen edestä Jaakovin veljensä

7 כִּי־ הָיָה רְכוּשָׁם וְלֹא יָכְלוּ מְשֶׁבֶת רָב

H3588 H1961 H7399 H7227 H3427 H3162 H3808
ki- ha·jah re·chu·sham rav mish·she·vet jach·dav; ve'·lo
sillä oli tullut heidän omaisuudestaan niin suuri *ettei* he voineet asua yhdessä eikä

לָשֵׂאת אֹתָם מִפְּנֵי מִגּוּרֵיהֶם אֶרֶץ יָכְלָה

H5375 H853 H6440 H3201 H776 H4033
la·set 'o·tam, mip·pe·nei ja·che·lah 'e·retz me·gu·rei·hem
kestää heitä tähden voinut maa heidän muukalaisuutensa

מִקְנֵיהֶם׃

H4735
mik·nei·hem.
heidän karjansa

7 sillä oli tullut heidän omaisuudestaan niin suuri ettei he voineet asua yhdessä eikä voinut maa heidän muukalaisuutensa kestää heitä tähden heidän karjansa

8 וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שֵׂעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם׃

H3427 H6215 H2022 H8165 H6215 H1931 H123
vai·je·shev 'E·sav be'·har Se·'ir, 'E·sav hu E·dom.
asettui asumaan Esau vuorelle Seirin Esau hän, *joka on* Edom

8 asettui asumaan Esau vuorelle Seirin Esau hän, joka on Edom

9 שֵׂעִיר׃ בְּהַר אֱדוֹם אֲבִי עֵשָׂו תּוֹלְדוֹת וְאֵלֶּה

H428	H8435	H6215	H1	H123	H2022	H8165
ve'·'el·leh	to·le·dot	'E·sav	'a·vi	E·dom;	be'·har	se·'ir.
tämä on	sukukirja	Esaun	kantaisän	Edomin	vuoristossa	Seirin

9 tämä on sukukirja Esaun kantaisän Edomin vuoristossa Seirin

10 אֵשֶׁת עָדָה בֶּן־ אֱלִיפַז עֵשָׂו בְּנֵי־ שְׁמוֹת אֵלֶּה

H428	H8034	H1121	H6215	H464	H1121	H5711	H802
'el·leh	she·mot	be'·nei-	'E·sav;	'E·li·faz,	ben-	'A·dah	'e·shet
nämä	*ovat* nimet	poikien	Esaun	Elifaz	poika	Adah'n	vaimon

רְעוּאֵל עֵשָׂו׃ אֵשֶׁת בָּשְׂמַת בֶּן־

H6215	H7467	H1121	H1315	H802	H6215
'E·sav,	Re·'u·'el	ben-	Ba·se·mat	'e·shet	'E·sav.
Esaun	Reuel	poika	Basematin	vaimon	Esaun

10 nämä ovat nimet poikien Esaun Elifaz poika Adah'n vaimon Esaun Reuel poika Basematin vaimon Esaun

11 וְגַעְתָּם צְפוֹ אוֹמָר תֵּימָן אֱלִיפַז בְּנֵי וַיִּהְיוּ

H1961	H1121	H464	H8487	H201	H6825	H1609
vai·jih·ju	be'·nei	'E·li·faz;	Tei·man	O·mar,	Tze·fo	ve'·Ga'·tam
olivat	pojat	Elifazin	Teiman	Omar	Tzefo	Gaetam

וְקֶנַז׃

H7073
u·Ke·naz.
ja Kenaz

11 olivat pojat Elifazin Teiman Omar Tzefo Gaetam ja Kenaz

12 וַתִּלֶד עֵשָׂו בֶּן־ לֶאֱלִיפַז פִּילֶגֶשׁ הָיְתָה וְתִמְנַע

H8555	H1961	H6370	H464	H1121	H6215	H3205
ve'·Tim·na'	ha·je·tah	fi·le·gesh,	le·'E·li·faz	ben-	'E·sav,	vat·te·led
ja Timna	oli	jalkavaimo	Elifazin	pojan	Esaun	hän synnytti

עֵשָׂו׃ אֵשֶׁת עָדָה בְּנֵי אֱלִיפַז עֵמָלֵק אֶת־לְאֱלִיפַז

H464	H853	H6002	H428	H1121	H5711	H802	H6215
le·'E·li·faz	'et-	'A·ma·lek;	'el·leh	be'·nei	'A·dah	'e·shet	'E·sav.
Elifazille	ET	Amalekin	nämä *olivat*	pojat	Adah'n	vaimon	Esaun

12 ja Timna oli jalkavaimo Elifazin pojan Esaun hän synnytti Elifazille ET Amalekin nämä olivat pojat Adah'n vaimon Esaun

13 אֵלֶּה וּמִזָּה שַׁמָּה וְזֶרַח נַחַת רְעוּאֵל בְּנֵי וְאֵלֶּה

H428	H1121	H7467	H5184	H2226	H8048	H4199	H428
ve'·'el·leh	be'·nei	Re·'u·'el,	Na·chat	va'·Ze·rach	Sham·mah	u·Miz·zah;	'el·leh
nämä *ovat*	pojat	Reuelin	Nachat	Zerach	Shammah	ja Mizzah	nämä

עֵשָׂו׃ אֵשֶׁת בָּשְׂמַת בְּנֵי הָיוּ

H1961	H1121	H1315	H802	H6215
ha·ju,	be'·nei	Ba·se·mat	'e·shet	'E·sav.
ovat	pojat	Basematin	vaimon	Esaun

13 nämä ovat pojat Reuelin Nachat Zerach Shammah ja Mizzah nämä ovat pojat Basematin vaimon Esaun

14 בַּת־עֲנָה בַת־אֲהָלִיבָמָה בְּנֵי הָיוּ וְאֵלֶּה

H428	H1961	H1121	H173	H1323	H6034	H1323
ve'·'el·leh	ha·ju,	be'·nei	'O·ho·li·va·mah	bat-	'A·nah	bat-
nämä	ovat	pojat	Oholivamah	tyttären	Anah'n	tyttären

כ) יעיש אֶת־לְעֵשָׂו וַתֵּלֶד עֵשָׂו אֵשֶׁת צִבְעוֹן

H6649	H802	H6215	H3205	H6215	H853	'josh	ch
Tziv·'on	'e·shet	'E·sav;	vat·te·led	le·'E·sav,	'et-		
Tziveonin	vaimon	Esaun	hän synnytti	Esaulle	ET		

ק) יעוש קֹרַח׃ וְאֶת־יַעְלָם וְאֶת־

H3266	H853	H3281	H853	H7141
Je·'ush	ve'·'et	Ja'·lam	ve'·'et	Ko·rach.
Jeushin	ET	Jaelamin	ET	ja Korachin

14 nämä ovat pojat Oholivamah tyttären Anah'n tyttären Tziveonin vaimon Esaun hän synnytti Esaulle ET Jeushin ET Jaelamin ET ja Korachin

15 עֵשָׂו בְּכוֹר אֱלִיפַז בְּנֵי עֵשָׂו בְּנֵי־ אַלּוּפֵי אֱלֹה

H428 'el·leh nämä | H441 'al·lu·fei *olivat* päämiehiä | H1121 ve'·nei- poikien | H6215 'E·sav; Esaun | H1121 be'·nei pojat | H464 'E·li·faz Elifazin | H1060 be'·chor esikoisen | H6215 'E·sav, Esaun

קְנַז: אַלּוּף צְפוֹ אַלּוּף אוֹמָר אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף

H441 'al·luf päämies | H8487 Tei·man Teiman | H441 'al·luf päämies | H201 O·mar, Omar | H441 'al·luf päämies | H6825 Tze·fo Tzefo | H441 'al·luf päämies | H7073 Ke·naz. Kenaz

15 nämä olivat päämiehiä poikien Esaun pojat Elifazin esikoisen Esaun päämies Teiman päämies Omar päämies Tzefo päämies Kenaz

16 אֱלֹה עֲמָלֵק אַלּוּף גַּעְתָּם אַלּוּף קֹרַח אַלּוּף־

H441 'al·luf- päämies | H7141 Ko·rach Korach | H441 'al·luf päämies | H1609 Ga'·tam Gaetam | H441 'al·luf *ja* päämies | H6002 'A·ma·lek; Amalek | H428 'el·leh nämä

עָדָה: בְּנֵי אֱלִיפַז בְּאֶרֶץ אֱדוֹם אֵלֶּה אַלּוּפֵי

H441 'al·lu·fei *olivat* päämiehet | H464 'E·li·faz Elifazin | H776 be'·'e·retz maassa | H123 E·dom, Edomin | H428 'el·leh nämä | H1121 be'·nei pojat | H5711 'A·dah. Adah'n

16 päämies Korach päämies Gaetam ja päämies Amalek nämä olivat päämiehet Elifazin maassa Edomin nämä pojat Adah'n

17 אַלּוּף נַחַת אַלּוּף עֵשָׂו בֶּן־ רְעוּאֵל בְּנֵי וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh, nämä | H1121 be'·nei pojat | H7467 Re·'u·'el Reuelin | H1121 ben- pojan | H6215 'E·sav, Esaun | H441 'al·luf päämies | H5184 Na·chat Nachat | H441 'al·luf päämies

אַלּוּפֵי אֱלֹה מִזָּה אַלּוּף שַׁמָּה אַלּוּף זֶרַח

H2226 ze·rach, Zerach | H441 'al·luf päämies | H8048 Sham·mah Shammah | H441 'al·luf päämies | H4199 Miz·zah; Mizzah | H428 'el·leh nämä | H441 'al·lu·fei *olivat* päämiehet

אֵשֶׁת בָּשְׂמַת בְּנֵי אֱלֹה אֱדוֹם בְּאֶרֶץ רְעוּאֵל

H7467 Re·'u·'el Reuelin | H776 be'·'e·retz maassa | H123 E·dom, Edomin | H428 'el·leh nämä | H1121 be'·nei pojat | H1315 Ba·se·mat Basematin | H802 'e·shet vaimon

עֵשָׂו׃

H6215
'E·sav.
Esaun

17 nämä pojat Reuelin pojan Esaun päämies Nachat päämies Zerach päämies Shammah päämies Mizzah nämä olivat päämiehet Reuelin maassa Edomin nämä pojat Basematin vaimon Esaun

18 יְעוּשׁ אֲלוּף עֵשָׂו אֲשֶׁת אָהֳלִיבָמָה בְּנֵי וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh, nämä *ovat* | H1121 be'·nei pojat | H173 'O·ho·li·va·mah Oholivaman | H802 'e·shet vaimon | H6215 'E·sav, Esaun | H441 'al·luf päämies | H3266 Je·'ush Jeush

אֲלוּפֵי אֵלֶּה קֹרַח אֲלוּף יַעְלָם אֲלוּף

H441 'al·luf päämies | H3281 Ja'·lam Jaelam | H441 'al·luf päämies | H7141 Ko·rach; Korach | H428 'el·leh nämä | H441 'al·lu·fei *olivat* päämiehet

עֵשָׂו׃ אֲשֶׁת עָנָה בַּת־ אָהֳלִיבָמָה

H173 'O·ho·li·va·mah Oholivaman | H1323 bat- tyttären | H6034 'A·nah Anah'n | H802 'e·shet vaimon | H6215 'E·sav. Esaun

18 nämä ovat pojat Oholivaman vaimon Esaun päämies Jeush päämies Jaelam päämies Korach nämä olivat päämiehet Oholivaman tyttären Anah'n vaimon Esaun

19 אֱדוֹם׃ הוּא אֲלוּפֵיהֶם וְאֵלֶּה עֵשָׂו בְּנֵי־ אֱלֹהִים

H428 'el·leh nämä *ovat* | H1121 ve'·nei- pojat | H6215 'E·sav Esaun | H428 ve'·'el·leh ja nämä | H441 'al·lu·fei·hem heidän päämiehensä | H1931 hu hänen | H123 E·dom. joka *on* Edom

ס

sa·mek

19 nämä ovat pojat Esaun ja nämä heidän päämiehensä hänen joka on Edom samek

20 לוֹטָן הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי הַחֹרִי שֵׂעִיר בְּנֵי־ אֱלֹהִים

H428 'el·leh nämä *ovat* | H1121 ve'·nei- pojat | H8165 Se·'ir Seirin | H2752 ha·cho·ri, chorilaiset | H3427 jo·she·vei asukkaat | H776 ha·'a·retz; maan | H3877 Lo·tan Lotan

וַעֲנָה׃ וְצִבְעוֹן וְשׁוֹבָל

H7732
ve'·Sho·val
Shoval

H6649
ve'·Tziv·'on
Tziveon

H6034
va·'A·nah.
ja Anah

20 nämä ovat pojat Seirin chorilaiset asukkaat maan Lotan Shoval Tziveon ja Anah

21 בְּנֵי הַחֹרִי אַלּוּפֵי אֵלֶּה וְדִישָׁן וְאֵצֶר וְדִשָׁן

H1787
ve'·Di·shon
Dishon

H687
ve'·'E·tzer
Etzer

H1789
ve'·Di·shan;
ja Dishan

H428
'el·leh
nämä *olivat*

H441
'al·lu·fei
päämiehet

H2752
ha·cho·ri
chorilaisten

H1121
be'·nei
pojat

אֱדוֹם׃ בְּאֶרֶץ שֵׂעִיר

H8165
Se·'ir
Seirin

H776
be'·'e·retz
maassa

H123
E·dom.
Edomin

21 Dishon Etzer ja Dishan nämä olivat päämiehet chorilaisten pojat Seirin maassa Edomin

22 לוֹטָן וַאֲחוֹת וְהֵימָם חֹרִי לוֹטָן בְּנֵי־ וַיִּהְיוּ

H1961
vai·jih·ju
olivat

H1121
ve'·nei-
pojat

H3877
Lo·tan
Lotanin

H2753
cho·ri
Chori

H1967
ve'·Hei·mam;
ja Heimam

H269
va·'a·chot
sisar

H3877
Lo·tan
Lotanin

תִּמְנָע׃

H8555
Tim·na'.
oli Timna

22 olivat pojat Lotanin Chori ja Heimam sisar Lotanin oli Timna

23 שֹׁפוֹ וְעֵיבָל וּמָנַחַת עַלְוָן שׁוֹבָל בְּנֵי וְאֵלֶּה

H428
ve'·'el·leh
nämä

H1121
be'·nei
pojat

H7732
Sho·val,
Shovalin

H5935
'Al·van
Alvan

H4506
u·Ma·na·chat
Manachat

H5858
ve'·'Ei·val;
Eival

H8195
She·fo
Shefo

וְאוֹנָם׃

H208
ve'·'O·nam.
ja Onam

23 nämä pojat Shovalin Alvan Manachat Eival Shefo ja Onam

24 אֵ֣לֶּה בְנֵי־ וְאֵ֣לֶּה בְנֵי־ צִבְעוֹן וְאַיָּ֖ה וַעֲנָ֑ה הוּא֙ עֲנָ֔ה

H428	H1121	H6649	H345	H6034	H1931	H6034	H834
ve'·'el·leh	ve'·nei-	Tziv·'on	ve'·'Ai·jah	va·'A·nah;	hu	'A·nah,	'a·sher
nämä	pojat	Tziveonin	Aijah	ja Anah	hän	on Anah	joka

אֶת־ בִּרְעֹתוֹ֙ בַּמִּדְבָּ֔ר הַיֵּמִ֖ם אֶת־ מָצָ֥א

H4672	H853	H3222	H4057	H7462	H853
ma·tza	'et-	haj·je·mim	bam·mid·bar,	bir·'o·to	'et-
löysi	ET	lämpimät lähteet	autiomaassa	paimentaessaan	ET

אֲבִיו׃ לְצִבְעוֹן֙ הַחֲמֹרִ֔ים

H2543	H6649	H1
ha·cha·mo·rim	le'·Tziv·'on	'a·viv.
aaseja	Tziveonin	isänsä

24 nämä pojat Tziveonin Aijah ja Anah hän on Anah joka löysi ET lämpimät lähteet autiomaassa paimentaessaan ET aaseja Tziveonin isänsä

25 עֲנָ֑ה בַּת־ וְאָהֳלִיבָמָ֖ה דִּשֹׁ֥ן עֲנָ֔ה בְנֵי־ וְאֵ֣לֶּה

H428	H1121	H6034	H1787	H173		H1323	H6034
ve'·'el·leh	ve'·nei-	'A·nah	Di·shon;	ve'·'O·ho·li·va·mah		bat-	'A·nah.
nämä *ovat*	pojat	Anahin	Dishon	ja Oholivamah		tytär	Anahin

25 nämä ovat pojat Anahin Dishon ja Oholivamah tytär Anahin

26 וּכְרָֽן׃ וְיִתְרָ֥ן וְאֶשְׁבָּ֖ן חֶמְדָּ֥ן דִּישָׁ֛ן בְּנֵ֥י וְאֵ֣לֶּה

H428	H1121	H1789	H2533	H790	H3506	H3763
ve'·'el·leh	be'·nei	Di·shan;	chem·dan	ve'·'Esh·ban	ve'·Jit·ran	u·Che·ran.
nämä *ovat*	pojat	Dishanin	Chemdan	Eshban	Jitran	ja Cheran

26 nämä ovat pojat Dishanin Chemdan Eshban Jitran ja Cheran

27 וַעֲקָֽן׃ וְזַעֲוָ֥ן בִּלְהָ֖ן אֵצֶ֥ר בְּנֵי־ אֵ֣לֶּה

H428	H1121	H687	H1092	H2190	H6130
'el·leh	be'·nei-	'E·tzer;	Bil·han	ve'·Za·'a·van	va·'A·kan.
nämä *ovat*	pojat	Etzerin	Bilhan	Zaavan	ja Akan

27 nämä ovat pojat Etzerin Bilhan Zaavan ja Akan

28 וְאֶרָן׃ עוּץ דִּישָׁן בְּנֵי־ אֵלֶּה

H428	H1121	H1789	H5780	H765
'el·leh	ve'·nei-	Di·shan	'Utz	va·'A·ran.
nämä *ovat*	pojat	Dishanin	Utz	ja Aran

28 nämä ovat pojat Dishanin Utz ja Aran

29 שׁוֹבָל אַלּוּף לוֹטָן אַלּוּף הַחֹרִי אַלּוּפֵי אֵלֶּה

H428	H441	H2752	H441	H3877	H441	H7732
'el·leh	'al·lu·fei	ha·cho·ri;	'al·luf	Lo·tan	'al·luf	Sho·val,
nämä *ovat*	päämiehet	chorilaisista	päämies	Lotan	päämies	Shoval

עֶנָה׃ אַלּוּף צִבְעוֹן אַלּוּף

H441	H6649	H441	H6034
'al·luf	tziv·'on	'al·luf	'A·nah.
päämies	Tziveon	päämies	Anah

29 nämä ovat päämiehet chorilaisista päämies Lotan päämies Shoval päämies Tziveon päämies Anah

30 אֵלֶּה דִּישָׁן אַלּוּף אֵצֶר אַלּוּף דִּשָׁן אַלּוּף

H441	H1787	H441	H687	H441	H1789	H428
'al·luf	Di·shon	'al·luf	'E·tzer	'al·luf	Di·shan;	'el·leh
päämies	Dishon	päämies	Etzer	päämies	Dishan	nämä *olivat*

פ שֵׂעִיר׃ בְּאֶרֶץ לְאַלְּפֵיהֶם הַחֹרִי אַלּוּפֵי

H441	H2753	H441	H776	H8165	Peh
'al·lu·fei	ha·cho·ri	le·'al·lu·fei·hem	be'·'e·retz	Se·'ir.	
päämiehet	chorilaisista	päämiehittäin	maassa	Seirin	

30 päämies Dishon päämies Etzer päämies Dishan nämä olivat päämiehet chorilaisista päämiehittäin maassa Seirin Peh

31 אֱדוֹם בְּאֶרֶץ מָלְכוּ אֲשֶׁר הַמְּלָכִים וְאֵלֶּה

H428	H4428	H834	H4427	H776	H123
ve'·'el·leh	ham·me·la·chim,	'a·sher	mal·chu	be'·'e·retz	E·dom;
nämä *olivat*	kuninkaat	jotka	hallitsivat	maassa	Edomin

יִשְׂרָאֵל׃ לִבְנֵי מֶלֶךְ מִלֶּךְ־ לִפְנֵי

H6440 H4427 H4428 H1121 H3478
lif·nei me·loch- me·lech liv·nei Is·ra·'el.
ennen kuin kukaan hallitsi kuninkaana poikia Israelin

31 nämä olivat kuninkaat jotka hallitsivat maassa Edomin ennen kuin kukaan hallitsi kuninkaana poikia Israelin

32 עִירוֹ וְשֵׁם בְּעוֹר בֶּן־ בֶּלַע בֶּאֱדוֹם וַיִּמְלֹךְ׃

H4427 H123 H1106 H1121 H1160 H8034 H5892
vai·jim·loch be'·'e·dom, be'·la' ben- be'·'or; ve'·shem i·ro
hallitsi Edomissa be'la poika be'orin ja nimi hänen kaupunkinsa *oli*

דִּנְהָבָה׃

H1838
Din·ha·vah.
Dinhava

32 hallitsi Edomissa bela poika beorin ja nimi hänen kaupunkinsa oli Dinhava

33 זֶרַח בֶּן־ יוֹבָב תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ בָּלַע וַיָּמָת

H4191 H1106 H4427 H8478 H3103 H1121 H2226
vai·ja·mot be'·la'; vai·jim·loch tach·tav, Jo·vav ben- Ze·rach
kun kuoli be'la tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Jovav poika Zerachin

מִבָּצְרָה׃

H1224
mib·Ba·tze·rah.
Batzerasta

33 kun kuoli bela tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Jovav poika Zerachin Batzerasta

34 מֵאֶרֶץ חֻשָׁם תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ יוֹבָב וַיָּמָת

H4191 H3103 H4427 H8478 H2367 H776
vai·ja·mot Jo·vav; vai·jim·loch tach·tav, Chu·sham me·'e·retz
kun kuoli Jovav tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Chusham maasta

הַתֵּימָנִי׃

H8489
hat·Tei·ma·ni.
Teimanin

34 kun kuoli Jovav tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Chusham maasta Teimanin

35 בְּדַד בֶּן־ הֲדַד תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ חֻשָׁם וַיָּמָת

H4191 vai·ja·mot kun kuoli
H2367 Chu·sham; Chusham
H4427 vai·jim·loch tuli hallitsijaksi
H8478 tach·tav hänen paikalleen
H1908 Ha·dad Hadad
H1121 ben- poika
H911 be'·dad, be'dadin

וְשֵׁם מוֹאָב בִּשְׂדֵה מִדְיָן אֵת־ הַמַּכֵּה

H5221 ham·mak·keh joka löi
H853 'et- ET
H4080 Mid·jan Midianin
H7704 bis·deh lakeudella
H4124 Mo·'av, Moavin
H8034 ve'·shem ja nimi

עִירוֹ עֲוִית׃

H5892 i·ro hänen kaupunkinsa *oli*
H5762 'a·vit. Avit

35 kun kuoli Chusham tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Hadad poika bedadin joka löi ET Midianin lakeudella Moavin ja nimi hänen kaupunkinsa oli Avit

36 מִמַּשְׂרֵקָה׃ שַׂמְלָה תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ הֲדָד וַיָּמָת

H4191 vai·ja·mot kun kuoli
H1908 Ha·dad; Hadad
H4427 vai·jim·loch tuli hallitsijaksi
H8478 tach·tav, hänen paikalleen
H8072 Sam·lah Samlah
H4957 mi·Mas·re·kah. Masrekasta

36 kun kuoli Hadad tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Samlah Masrekasta

37 מֵרְחֹבוֹת שָׁאוּל תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ שַׂמְלָה וַיָּמָת

H4191 vai·ja·mot kun kuoli
H8072 Sam·lah; Samlah
H4427 vai·jim·loch tuli hallitsijaksi
H8478 tach·tav, hänen paikalleen
H7586 Sha·'ul Shaul
H7344 me·Re·cho·vot Rechovotista

הַנָּהָר׃

H5104 han·na·har. *joen* varrelta

37 kun kuoli Samlah tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Shaul Rechovotista joen varrelta

38 בֶּן־ חָנָן בַּעַל תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ שָׁאוּל וַיָּמָת

H4191 vai·ja·mot kun kuoli
H7586 Sha·'ul; Shaul
H4427 vai·jim·loch tuli hallitsijaksi
H8478 tach·tav, hänen paikalleen
H0 Ba·'al Baal
H1177 Cha·nan Chanan
H1121 ben- poika

עַכְבּוֹר׃

H5907 Ach·bor. Achborin

38 kun kuoli Shaul tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Baal Chanan poika Achborin

39 תַּחְתָּיו וַיִּמְלֹךְ עַכְבּוֹר בֶּן־ חָנָן בַּעַל וַיָּמָת

H4191 vai·ja·mat kun kuoli
H0 Ba·'al Baal
H1177 Cha·nan Chanan
H1121 ben- poika
H5907 'Ach·bor Achborin
H4427 vai·jim·loch tuli hallitsijaksi
H8478 tach·tav hänen paikalleen

עִירוֹ וְשֵׁם הֲדַד אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם פָּעוּ

H1924 Ha·dar, Hadar
H8034 ve'·shem ja nimi
H5892 i·ro hänen kaupunkinsa *oli*
H6464 Pa·'u; Pau
H8034 ve'·shem ja nimi
H802 ish·to hänen vaimonsa

זָהָב׃ מֵי בַת מַטְרֵד בַּת־ מְהֵיטַבְאֵל

H4105 Me·hei·tav·'el Meheitavel
H1323 bat- tytär
H4308 Mat·red, Matredin
H1323 bat tytär
H0 Mei Mei
H4314 Za·hav. Zahavin

39 kun kuoli Baal Chanan poika Achborin tuli hallitsijaksi hänen paikalleen Hadar ja nimi hänen kaupunkinsa oli Pau ja nimi hänen vaimonsa Meheitavel tytär Matredin tytär Mei Zahavin

40 לְמִשְׁפְּחֹתָם עֲשָׂו אַלּוּפֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh ja nämä *ovat*
H8034 she·mot nimet
H441 'al·lu·fei päämiesten
H6215 'E·sav Esaun
H4940 le·mish·pe·cho·tam, suvuittain

עַלְוָה אַלּוּף תִּמְנָע אַלּוּף בְּשִׁמֹתָם לְמִקְמֹתָם

H4725 lim·ko·mo·tam asuinpaikoittain
H8034 bi·she·mo·tam; ja nimiensä mukaan
H441 'al·luf päämies
H8555 Tim·na' Timna
H441 'al·luf päämies
H5933 'Al·vah Alvah

יְתֵת׃ אַלּוּף

H441 'al·luf päämies
H3509 Je·tet. Jetet

40 ja nämä ovat nimet päämiesten Esaun suvuittain asuinpaikoittain ja nimiensä mukaan päämies Timna päämies Alvah päämies Jetet

41 פִּינֹן׃ אַלּוּף אֱלָה אַלּוּף אָהֳלִיבָמָה אַלּוּף

H441 'al·luf päämies
H173 'O·ho·li·va·mah Oholivamah
H441 'al·luf päämies
H425 'E·LAH Elah
H441 'al·luf päämies
H6373 Pi·non. Pinon

41 päämies Oholivamah päämies Elah päämies Pinon

42 מִבְצָר׃ אַלּוּף תֵּימָן אַלּוּף קְנַז אַלּוּף

H441 'al·luf päämies
H7073 Ke·naz Kenaz
H441 'al·luf päämies
H8487 Tei·man Teiman
H441 'al·luf päämies
H4014 Miv·tzar. Mivtzar

42 päämies Kenaz päämies Teiman päämies Mivtzar

43 אַלּוּפֵי אֱלָה עִירָם אַלּוּף מַגְדִּיאֵל אַלּוּף

H441 'al·luf päämies
H4025 Mag·di·'el Magdiel
H441 'al·luf päämies
H5902 'I·ram; Iram
H428 'el·leh nämä *olivat*
H441 'al·lu·fei päämiehet

עֵשָׂו הוּא אֲחֻזָּתָם בְּאֶרֶץ לְמוֹשְׁבֹתָם אֱדוֹם

H123 E·dom, Edomin
H4186 le·mo·she·vo·tam asuinpaikkojensa mukaan
H776 be'·'e·retz maassa
H272 'a·chuz·za·tam, perintönsä
H1931 hu hän *on*
H6215 'E·sav Esau

פ אֱדוֹם׃ אָבִי

H1 'a·vi kantaisä
H123 E·dom. Edomin
Peh

43 päämies Magdiel päämies Iram nämä olivat päämiehet Edomin asuinpaikkojensa mukaan maassa perintönsä hän on Esau kantaisä Edomin Peh

1 Mooses 37 *(Genesis 37)*

1 כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ אָבִיו מְגוּרֵי בְּאֶרֶץ יַעֲקֹב וַיֵּשֶׁב

H3427	H3290	H776	H4033	H1	H776	H3667
vai·je·shev	Ja·'a·kov,	be'·'e·retz	me·gu·rei	'a·viv;	be'·'e·retz	Ke·na·'an.
ja asui	Jaakov	maassa	muukalaisuuden	isiensä	maassa	Kanaanin

1 ja asui Jaakov maassa muukalaisuuden isiensä maassa Kanaanin

2 עֶשְׂרֵה שֶׁבַע־ בֶּן־ יוֹסֵף יַעֲקֹב תּוֹלְדוֹת אֵלֶּה

H428	H8435	H3290	H3130	H1121	H7651	H6240
'el·leh	to·le·dot	Ja·'a·kov,	Jo·sef	ben-	she·va'-	'es·reh
nämä *ovat*	syntyvaiheet	Jaakovin	Josef	poika	seitsemän	toista

וְהוּא בַצֹּאן אֶחָיו אֶת־ רֹעֶה הָיָה שָׁנָה

H8141	H1961	H7462	H853	H251	H6629	H1931	
sha·nah	ha·jah	ro·'eh	'et-	'e·chav	batz·tzon,	ve'·hu	
vuotta	oli	kun hän paimensi	ET	kanssa veljiensä	lampaita	hän	

נְשֵׁי זִלְפָּה בְּנֵי וְאֶת־ בִּלְהָה בְּנֵי אֶת־ נַעַר

H5288	H853	H1121	H1090	H854	H1121	H2153	H802	
na·'ar,	'et-	be'·nei	Bil·hah	ve'·'et	be'·nei	Zil·pah	ne·shei	
oli nuorukainen	ET kanssa	poikien	Bilhan	ja kanssa	poikien	Zilpah'n	sivuvaimojen	

אֲבִיהֶם׃ אֶל־ רָעָה דִבָּתָם אֶת־ יוֹסֵף וַיָּבֵא אָבִיו

H1	H935	H3130	H853	H1681	H7451	H413	H1	
'a·viv;	vai·ja·ve	Jo·sef	'et-	dib·ba·tam	ra·'ah	'el-	'a·vi·hem.	
isänsä	ja kertoi	Josef	ET	puhumiset	pahan		isälleen	

2 nämä ovat syntyvaiheet Jaakovin Josef poika seitsemän toista vuotta oli kun hän paimensi ET kanssa veljiensä lampaita hän oli nuorukainen ET kanssa poikien Bilhan ja kanssa poikien Zilpah'n sivuvaimojen isänsä ja kertoi Josef ET puhumiset pahan isälleen

3 כִּי־ בָנָיו מִכָּל־ יוֹסֵף אֶת־ אָהַב וְיִשְׂרָאֵל

H3478	H157	H853	H3130	H3605	H1121	H3588
ve'·Is·ra·'el,	'a·hav	'et-	Jo·sef	mik·kol	ba·nav,	ki-
ja Israel	rakasti	ET	Josefia	kaikista	pojistaan eniten	koska

פַּסִּים׃ כְּתֹנֶת לוֹ וְעָשָׂה לוֹ הוּא זְקֻנִים בֶּן־

H1121	H2208	H1931	H0	H6213	H0	H3801	H6446
ven-	ze·ku·nim	hu	lo;	ve'·'a·sah	lo	ke·to·net	pas·sim.
poika	*oli* vanhuutensa	hän	hänen	ja teetätti	hänelle	tunikan	monivärisen

3 ja Israel rakasti ET Josefia kaikista pojistaan eniten koska poika oli vanhuutensa hän hänen ja teetätti hänelle tunikan monivärisen

4 מִכָּל־ אֲבִיהֶם אָהַב אֹתוֹ כִּי־ אֶחָיו וַיִּרְאוּ

H7200	H251	H3588	H853	H157	H1	H3605
vai·jir·'u	'e·chav,	ki-	o·to	'a·hav	'a·vi·hem	mik·kol
ja näkivät	hänen veljensä	että	häntä	rakasti	heidän isänsä	eniten kaikista

לְשָׁלֹם׃ דַּבְּרוּ יָכְלוּ וְלֹא אֹתוֹ וַיִּשְׂנְאוּ אֶחָיו

H251	H8130	H853	H3808	H3201	H1696	H7965
'e·chav,	vai·jis·ne·'u	o·to;	ve'·lo	ja·che·lu	dab·be·ro	le·sha·lom.
veljistään	he vihasivat	häntä	eivätkä	voineet	puhua *hänelle*	ystävällisesti

4 ja näkivät hänen veljensä että häntä rakasti heidän isänsä eniten kaikista veljistään he vihasivat häntä eivätkä voineet puhua hänelle ystävällisesti

5 וַיּוֹסִפוּ לְאֶחָיו וַיַּגֶּד חֲלוֹם יוֹסֵף וַיַּחְלֹם

H2492	H3130	H2472	H5046	H251	H3254
vai·ja·cha·lom	Jo·sef	cha·lom,	vai·jag·ged	le·'e·chav;	vai·jo·si·fu
näki	Josef	unen	ja kertoi *sen*	veljilleen	he alkoivat enemmän

אֹתוֹ׃ שִׂנְא עוֹד

H5750	H8130	H853
od	se·no	o·to.
vielä	vihaamaan	häntä

5 näki Josef unen ja kertoi sen veljilleen he alkoivat enemmän vielä vihaamaan häntä

6 אֲשֶׁר הַזֶּה הַחֲלוֹם נָא שִׁמְעוּ־ אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H8085	H4994	H2492	H2088	H834
vai·jo·mer	'a·lei·hem;	shim·'u-	na	ha·cha·lom	haz·zeh	'a·sher
hän sanoi	heille	kuunnelkaa	pyydän	uni	tämä	jonka

חֲלָמְתִּי׃

H2492
cha·la·me·ti.
näin

6 hän sanoi heille kuunnelkaa pyydän uni tämä jonka näin

7 הַשָּׂדֶה בְּתוֹךְ אֲלֻמִּים מְאַלְּמִים אֲנַחְנוּ וְהִנֵּה

H2009
ve'·hin·neh
katso

H587
'a·nach·nu
me

H481
me·'al·le·mim
olimme sitomassa

H485
'a·lum·mim
lyhteitä

H8432
be'·toch
keskellä

H7704
has·sa·deh,
vainiota

תְּסֻבֶּינָה וְהִנֵּה נִצָּבָה וְגַם־ אֲלֻמָּתִי קָמָה וְהִנֵּה

H2009
ve'·hin·neh
katso

H6965
ka·mah
nousi

H485
'a·lum·ma·ti
lyhteeni

H1571
ve'·gam-
ja myös

H5324
nitz·tza·vah;
jäi pystyyn

H2009
ve'·hin·neh
ja katso

H5437
te·sub·bei·nah
ympärillä olevat

לַאֲלֻמָּתִי׃ וַתִּשְׁתַּחֲוֶיןָ אֲלֻמֹּתֵיכֶם

H485
'a·lum·mo·tei·chem,
teidän lyhteenne

H7812
vat·tish·ta·cha·vei·na
kumarsivat

H485
la·'a·lum·ma·ti.
lyhdettäni

7 katso me olimme sitomassa lyhteitä keskellä vainiota katso nousi lyhteeni ja myös jäi pystyyn ja katso ympärillä olevat teidän lyhteenne kumarsivat lyhdettäni

8 וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲמָלֹךְ תִּמְלֹךְ עָלֵינוּ אִם־

H559
vai·jo·me·ru
sanoivat

H0
lo
hänelle

H251
'e·chav,
veljensä

H4427
ha·ma·loch
tosiaanko kuninkaana

H4427
tim·loch
hallitset

H5921
'a·lei·nu,
meitä

מָשׁוֹל בָּנוּ אִם־ עוֹד וַיּוֹסִפוּ שְׂנֹא אֹתוֹ

H518
'im-
tai

H4910
ma·shol
todellako

H4910
tim·shol
hallitset

H0
ba·nu;
meitä

H3254
vai·jo·si·fu
ja enemmän

H5750
'od
vielä

H8130
se·no
he vihasivat

H853
o·to,
häntä

דְּבָרָיו׃ וְעַל־ חֲלֹמֹתָיו עַל־

H5921
'al-
vuoksi

H2472
cha·lo·mo·tav
unien

H5921
ve'·'al-
ja vuoksi

H1697
de·va·rav.
hänen puheiden

8 sanoivat hänelle veljensä tosiaanko kuninkaana hallitset meitä tai todellako hallitset meitä ja enemmän vielä he vihasivat häntä vuoksi unien ja vuoksi hänen puheiden

9 לְאֶחָיו אֹתוֹ וַיְסַפֵּר אַחֵר חֲלוֹם עוֹד וַיַּחֲלֹם

H2492	H5750	H2472	H312	H5608	H853	H251
vai·ja·cha·lom	'od	cha·lom	'a·cher,	vaj·sap·per	o·to	le·'e·chav;
ja hän näki	vielä	unen	jonka	kertoi	hän	veljilleen

הַשֶּׁמֶשׁ וְהִנֵּה עוֹד חֲלוֹם חָלַמְתִּי הִנֵּה וַיֹּאמֶר

H559	H2009	H2492	H2472	H5750	H2009	H8121
vai·jo·mer,	hin·neh	cha·lam·ti	cha·lom	od,	ve'·hin·neh	hash·she·mesh
ja sanoi	katso	näin	unen	vielä	katso	aurinko

לִי: מְשְׁתַּחֲוִים כּוֹכָבִים עַשְׁתֵּי וְאַחַד וְהָיָרֵחַ

H3394	H259	H6240	H3556	H7812	H0
ve'·haj·ja·re·ach,	ve'·'a·chad	'a·sar	ko·cha·vim,	mish·ta·cha·vim	li.
kuu	ja yksi	toista	tähteä	kumarsivat	minua

9 ja hän näki vielä unen jonka kertoi hän veljilleen ja sanoi katso näin unen vielä katso aurinko kuu ja yksi toista tähteä kumarsivat minua

10 אָבִיו בּוֹ וַיִּגְעַר־ אֶחָיו וְאֶל־ אָבִיו אֶל־ וַיְסַפֵּר

H5608	H413	H1	H413	H251	H1605	H0	H1
vaj·sap·per	'el-	'a·viv	ve'·'el-	'e·chav	vai·jig·'ar-	bo	'a·viv,
ja hän kertoi	*sen*	isälleen	ja	veljilleen	*niin* nuhteli	häntä	isänsä

חָלַמְתָּ אֲשֶׁר הַזֶּה הַחֲלוֹם מָה לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H4100	H2472	H2088	H834	H2492
vai·jo·mer	lo,	mah	ha·cha·lom	haz·zeh	'a·sher	cha·la·me·ta;
ja sanoi	hänelle	mikä	uni	tämä *on*	jonka	näit

לְךָ לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְאַחֶיךָ וְאִמְּךָ אֲנִי נָבוֹא הֲבוֹא

H935	H935	H589	H517	H251	H7812	H0
ha·vo	na·vo,	'a·ni	ve'·'im·me·cha	ve'·'a·chei·cha,	le·hish·ta·cha·vot	le·cha
tosiaan	tulemmeko	minä	äitisi	ja veljesi	kumartamaan	sinua

אָרְצָה:

H776
'a·re·tzah.
maahan

10 ja hän kertoi sen isälleen ja veljilleen niin nuhteli häntä isänsä ja sanoi hänelle mikä uni tämä on jonka näit tosiaan tulemmeko minä äitisi ja veljesi kumartamaan sinua maahan

11 הַדָּבָר׃ אֶת־ שָׁמַר וְאָבִיו אֶחָיו בוֹ וַיְקַנְאוּ־

H7065	H0	H251	H1	H8104	H853	H1697
vaj·kan·'u-	vo	'e·chav;	ve'·'a·viv	sha·mar	'et-	had·da·var.
ja kadehtivat	häntä	hänen veljensä	mutta isänsä	painoi sen	ET	mieleensä

11 ja kadehtivat häntä hänen veljensä mutta isänsä painoi sen ET mieleensä

12 אֶחָיו וַיֵּלְכוּ אֶת־ לִרְעוֹת צֹאן אֲבִיהֶם

H1980	H251	H7462	H853	H6629	H1
vai·je·le·chu	'e·chav;	lir·'ot	'et-	tzon	'a·vi·hem
menivät	hänen veljensä	paimentamaan		lampaita	isänsä

בִּשְׁכֶם׃

H7927
bi'sh·chem.
Shechemiin

12 menivät hänen veljensä paimentamaan lampaita isänsä Shechemiin

13 ־ חֵיךְ הֲלוֹא יוֹסֵף אֶל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H559	H3478	H413	H3130	H3808	H251
vai·jo·mer	Is·ra·'el	'el-	Jo·sef,	ha·lo	'a·chei·cha
ja sanoi	Israel		Josefille	eivätkö	veljesi ole

רֹעִים בִּשְׁכֶם וְאֶשְׁלָחֵךְ לְכָה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

H7462	H7927	H1980	H7971	H413	H559
ro·'im	bi'Sh·chem,	le·chah	ve'·'esh·la·cha·cha	'a·lei·hem;	vai·jo·mer
paimentamassa	Shechemissä	mene	minä lähetän sinut	heidän luokseen	hän sanoi

הִנֵּנִי׃ לוֹ

H0	H2009
lo	hin·ne·ni.
hänelle	tässä olen

13 ja sanoi Israel Josefille eivätkö veljesi ole paimentamassa Shechemissä mene minä lähetän sinut heidän luokseen hän sanoi hänelle tässä olen

14 אַחֵיךְ שְׁלוֹם אֶת־ רְאֵה נָא לֵךְ־ לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H1980	H4994	H7200	H853	H7965	H251
vai·jo·mer	lo,	lech-	na	re·'eh	'et-	she·lom	'a·chei·cha
ja hän sanoi	hänelle	mene	nyt	katsomaan	ET	onko kaikki hyvin	veljilläsi

וַיִּשְׁלָחֵהוּ דְּבָר וַהֲשִׁבֵנִי הַצֹּאן שָׁלוֹם וְאֶת־

H853	H7965	H6629	H7725	H1697	H7971
ve'·'et	she·lom	hatz·tzon,	va·ha·shi·ve·ni	da·var;	vai·jish·la·che·hu
ET	ja hyvin	lampailla	ja tuo minulle	sana	ja hän lähetti

שְׁכֶמָה: וַיָּבֹא חֶבְרוֹן מֵעֵמֶק

H6010	H2275	H935	H7927
me·'e·mek	Chev·ron,	vai·ja·vo	She·che·mah.
hänet laaksosta	Chevroniin	kun hän tuli	Shechemiin

14 ja hän sanoi hänelle mene nyt katsomaan ET onko kaikki hyvin veljilläsi ET ja hyvin lampailla ja tuo minulle sana ja hän lähetti hänet laaksosta Chevroniin kun hän tuli Shechemiin

15 וַיִּשְׁאָלֵהוּ בַּשָּׂדֶה תֹּעֶה וְהִנֵּה אִישׁ וַיִּמְצָאֵהוּ

H4672	H582	H2009	H8582	H7704	H7592
vai·jim·tza·'e·hu	'ish,	ve'·hin·neh	to·'eh	bas·sa·deh;	vai·jish·'a·le·hu
löysi hänet	mies	katso	harhailemasta	lakeudella	ja kysyi häneltä

תְּבַקֵּשׁ: מַה־לֶּאמֹר הָאִישׁ

H582	H559	H4100	H1245
ha·'ish	le·mor	mah-	te·vak·kesh.
mies	sanoen	mitä	etsit

15 löysi hänet mies katso harhailemasta lakeudella ja kysyi häneltä mies sanoen mitä etsit

16 נָא הַגִּידָה־מְּבַקֵּשׁ אָנֹכִי אַחַי אֶת־וַיֹּאמֶר

H559	H853	H251	H595	H1245	H5046	H4994
vai·jo·mer	'et-	'a·chai	'a·no·chi	me·vak·kesh;	hag·gi·dah-	na
hän vastasi	ET	veljiäni	minä	etsin	kerro	nyt

רֹעִים: הֵם אֵיפֹה לִי

H0	H375	H1992	H7462
li,	'ei·foh	hem	ro·'im.
minulle	missä	he	paimentavat

16 hän vastasi ET veljiäni minä etsin kerro nyt minulle missä he paimentavat

17 אֹמְרִים שָׁמַעְתִּי כִּי מִזֶּה נָסְעוּ הָאִישׁ וַיֹּאמֶר

H559	H376	H5265	H2088	H3588	H8085	H559
vai·jo·mer	ha·'ish	na·se·'u	miz·zeh,	ki	sha·ma'·ti	'o·me·rim,
vastasi	mies	he lähtivät	täältä	sillä	kuulin	heidän sanovan

וַיִּמְצָאֵם אֶחָיו אַחַר יוֹסֵף וַיֵּלֶךְ דֹּתָיְנָה וַיִּלְכָּה נִלְכָּה

H1980	H1886	H1980	H3130	H310	H251	H4672
ne·le·chah	Do·ta·je·nah;	vai·je·lech	Jo·sef	'a·char	'e·chav,	vai·jim·tza·'em
menkäämme	Dootaniin	ja meni	Josef	perään	veljiensä	ja löysi

בְּדֹתָן׃

H1886
be'·Do·tan.
heidät Dootanista

17 vastasi mies he lähtivät täältä sillä kuulin heidän sanovan menkäämme Dootaniin ja meni Josef perään veljiensä ja löysi heidät Dootanista

18 אֲלֵיהֶם יִקְרַב וּבְטֶרֶם מֵרָחֹק אֹתוֹ וַיִּרְאוּ

H7200	H853	H7350	H2962	H7126	H413
vai·jir·'u	o·to	me·ra·chok;	u·ve·te·rem	jik·rav	'a·lei·hem,
he näkivät	hänet	kaukaa	ennen kuin	hän tuli lähemmäs	heitä

לַהֲמִיתוֹ׃ אֹתוֹ וַיִּתְנַכְּלוּ

H5230	H853	H4191
vai·jit·nak·ke·lu	o·to	la·ha·mi·to.
ja he juonivat	häntä *vastaan* hänet	tappaakseen

18 he näkivät hänet kaukaa ennen kuin hän tuli lähemmäs heitä ja he juonivat häntä vastaan hänet tappaakseen

19 הַחֲלֹמוֹת בַּעַל הִנֵּה אָחִיו אֶל־ אִישׁ וַיֹּאמְרוּ

H559	H376	H413	H251	H2009	H1167	H2472
vai·jo·me·ru	'ish	'el-	'a·chiv;	hin·neh,	ba·'al	ha·cha·lo·mot
he sanoivat	toinen		toiselleen	katso	herra	unien

בָּא׃ הַלָּזֶה

H1976	H935
hal·la·zeh	ba.
tänne	tulee

19 he sanoivat toinen toiselleen katso herra unien tänne tulee

20 בְּאַחַד וְנַשְׁלִכֵהוּ וְנַהַרְגֵהוּ לְכוּ וְעַתָּה

H6258	H1980	H2026	H7993	H259
ve'·'at·tah	le·chu	ve'·na·har·ge·hu,	ve'·nash·li·che·hu	be'·'a·chad
nyt	menkäämme tappakaamme hänet ja heittäkäämme hänet			johonkin

וְנִרְאֶה אֲכָלָתְהוּ רָעָה חַיָּה וְאָמַרְנוּ הַבֹּרוֹת

H953 hab·bo·rot, kaivoista
H559 ve'·'a·mar·nu ja sanokaamme
H2416 chaj·jah *että* peto
H7451 ra·'ah julma
H398 'a·cha·la·te·hu; söi hänet
H7200 ve'·nir·'eh ja näemme

חֲלֹמֹתָיו׃ יְהִי מַה־

H4100 mah- mitä
H1961 jih·ju tulee
H2472 cha·lo·mo·tav. hänen unistaan

20 nyt menkäämme tappakaamme hänet ja heittäkäämme hänet johonkin kaivoista ja sanokaamme että peto julma söi hänet ja näemme mitä tulee hänen unistaan

21 וַיֹּאמֶר מִיָּדָם וַיַּצִּלֵהוּ רְאוּבֵן וַיֹּשְׁמַע

H559 vai·jo·mer sanoi
H8085 vai·jish·ma' kuuli *sen*
H7205 Re·'u·ven, Reuven
H5337 vai·jatz·tzi·le·hu ja tahtoi pelastaa hänet heidän käsistään
H3027 mi·ja·dam; ja sanoi

נֶפֶשׁ׃ נַכֶּנּוּ לֹא

H3808 lo älkäämme
H5221 nak·ken·nu surmatko
H5315 na·fesh. hänen sieluaan

21 kuuli sen Reuven ja tahtoi pelastaa hänet heidän käsistään ja sanoi älkäämme surmatko hänen sieluaan

22 דָּם תִּשְׁפְּכוּ־ אַל־ רְאוּבֵן אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H413 'a·le·hem heille
H7205 Re·'u·ven Reuven
H3808 'al- älkäämme
H8210 tish·pe·chu- vuodattako
H1818 dam verta

בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר הַזֹּאת הַבּוֹר אֶל־ אֹתוֹ הַשְׁלִיכוּ

H7993 hash·li·chu *vaan* heittäkäämme
H853 o·to, hänet
H413 'el-
H953 hab·bor kaivoon
H2088 haz·zeh tähän
H834 'a·sher joka *on*
H4057 bam·mid·bar, autiomaassa

וְיָד לְמַעַן בּוֹ תִּשְׁלְחוּ־ אַל־ אֹתוֹ הַצִּיל

H3027 ve'·jad *mutta* kätemme
H408 'al- älköön
H7971 tish·le·chu- koskeko
H0 vo; häneen
H4616 le·ma·'an, *hänen* tarkoituksensa
H5337 hatz·tzil oli pelastaa
H853 o·to hänet

מִיָּדָם׃ אָבִיו׃ אֶל־ לַהֲשִׁיבוֹ

H3027 mi·ja·dam, heidän käsistään
H7725 la·ha·shi·vo ja palauttaa hänet
H413 'el- luo
H1 'a·viv. isänsä

22 sanoi heille Reuven älkäämme vuodattako verta vaan heittäkäämme hänet kaivoon tähän joka on autiomaassa mutta kätemme älköön koskeko häneen hänen tarkoituksensa oli pelastaa hänet heidän käsistään ja palauttaa hänet luo isänsä

23 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־ בָּא יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו וַיַּפְשִׁיטוּ

H1961 vaj·hi tapahtui
H834 ka·'a·sher- kun
H935 ba tuli
H3130 Jo·sef Josef
H413 'el- luokse
H251 'e·chav; veljiensä
H6584 vai·jaf·shi·tu he riisuivat

אֶת־ כְּתֹנְתּוֹ אֶת־ כְּתֹנֶת הַפַּסִּים אֵת־ יוֹסֵף

H853 'et- ET
H3130 Jo·sef Josefilta
H853 'et- ET
H3801 kut·ta·ne·to, tunikan
H853 'et- ET
H3801 ke·to·net *hänen* tunikansa
H6446 hap·pas·sim monivärisen

עָלָיו׃ אֲשֶׁר

H834 'a·sher joka oli
H5921 'a·lav. hänellä yllään

23 tapahtui kun tuli Josef luokse veljiensä he riisuivat ET Josefilta ET tunikan ET hänen tunikansa monivärisen joka oli hänellä yllään

24 וְהַבּוֹר רֵק אֵין בּוֹ מָיִם׃ וַיִּשְׁלְכוּ אֹתוֹ וַיִּקָּחֻהוּ

H3947 vai·jik·ka·chu·hu, he ottivat
H7993 vai·jash·li·chu ja heittivät
H853 o·to hänet
H953 hab·bo·rah; kaivoon
H953 ve'·hab·bor ja kaivo
H7386 rek, *oli* tyhjä
H369 'ein ei
H0 bo ollut
H4325 ma·jim. siinä vettä

24 he ottivat ja heittivät hänet kaivoon ja kaivo oli tyhjä ei ollut siinä vettä

25 וַיִּרְאוּ עֵינֵיהֶם וַיִּשְׂאוּ לֶחֶם לֶאֱכָל־ וַיֵּשְׁבוּ

H3427	H398	H3899	H5375	H5869	H7200
vai·je·she·vu	le·'e·chol-	le·chem	vai·jis·'u	'ei·nei·hem	vai·jir·'u,
he istuivat	syömään	ruokaa	ja kun he nostivat silmänsä		ja katsoivat

מִגִּלְעָד בָּאָה יִשְׁמְעֵאלִים אֹרְחַת וְהִנֵּה

H2009	H736	H3459	H935	H1568
ve'·hin·neh	'o·re·chat	jish·me·'e·lim,	ba·'ah	mig·Gil·'ad;
katso	karavaani	ishmaelilaisten	oli tulossa	Gileadista

הוֹלְכִים וְלֹט וּצְרִי נְכֹאת נֹשְׂאִים וּגְמַלֵּיהֶם

H1581	H5375	H5219	H6875	H3910	H1980
u·ge·mal·lei·hem	no·se·'im,	ne·chot	u·tze·ri	va·lot,	hol·chim
heidän kamelinsa	kantoivat	kumihartsia	balsamia	ja mirhaa ja	oli menossa

מִצְרַיְמָה׃ לְהוֹרִיד

H3381	H4714
le·ho·rid	Mitz·ra·je·mah.
viemään *ne* alas	Egyptiin

25 he istuivat syömään ruokaa ja kun he nostivat silmänsä ja katsoivat katso karavaani ishmaelilaisten oli tulossa Gileadista heidän kamelinsa kantoivat kumihartsia balsamia ja mirhaa ja oli menossa viemään ne alas Egyptiin

26 נַיְהַרְג כִּי בָּצַע מַה־ אֶחָיו אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

H559	H3063	H413	H251	H4100	H1215	H3588	H2026
vai·jo·mer	Je·hu·dah	'el-	'e·chav;	mah-	be'·tza',	ki	na·ha·rog
sanoi	Jehudah		veljilleen	mitä	hyötyä *on*	että	tapamme

דָּמוֹ׃ אֶת־ וְכִסִּינוּ אָחִינוּ אֶת־

H853	H251	H3680	H853	H1818
'et-	'a·chi·nu,	ve'·chis·si·nu	'et-	da·mo.
ET	veljemme	ja peitämme	ET	hänen verensä

26 sanoi Jehudah veljilleen mitä hyötyä on että tapamme ET veljemme ja peitämme ET hänen verensä

27 אַל־ וְיָדֵנוּ לַיִּשְׁמְעֵאלִים וְנִמְכְּרֵנוּ לְכוּ

H1980	H4376	H3459	H3027	H408
le·chu	ve'·nim·ke·ren·nu	lai·jish·me·'e·lim,	ve'·ja·de·nu	'al-
tulkaa	myykäämme hänet	ismaelilaisille	*mutta* kätemme	älköön

וַיִּשְׁמְעוּ הוּא בְשָׂרֵנוּ אָחִינוּ כִּי־ בוֹ תְּהִי־

H1961 te·hi- sattuko | H0 vo, häneen | H3588 ki- sillä | H251 'a·chi·nu veljemme | H1320 ve'·sa·re·nu *ja* meidän lihaamme | H1931 hu; hän *on* | H8085 vai·jish·me·'u ja tottelivat

אָחִיו׃

H251 'e·chav. hänen veljensä

27 tulkaa myykäämme hänet ismaelilaisille mutta kätemme älköön sattuko häneen sillä veljemme ja meidän lihaamme hän on ja tottelivat hänen veljensä

28 וַיִּמְשְׁכוּ סֹחֲרִים מִדְיָנִים אֲנָשִׁים וַיַּעַבְרוּ

H5674 vai·ja·'av·ru *silloin* kulki ohi | H376 'a·na·shim miehiä | H4084 mid·ja·nim midianilaisia | H5503 so·cha·rim, kauppiaita | H4900 vai·jim·she·chu he vetivät

יוֹסֵף אֶת־ וַיִּמְכְּרוּ הַבּוֹר מִן־ יוֹסֵף אֶת־ וַיַּעֲלוּ

H5927 vai·ja·'a·lu ja nostivat ylös | H853 'et- ET | H3130 Jo·sef Josefin | H4480 min- | H953 hab·bor, kaivosta | H4376 vai·jim·ke·ru ja he myivät | H853 'et- ET | H3130 Jo·sef Josefin

אֶת־ וַיָּבִיאוּ כֶּסֶף בְּעֶשְׂרִים לַיִּשְׁמְעֵאלִים

H3459 lai·jish·me·'e·lim ismaelilaisille | H6242 be'·'es·rim kahdestakymmenestä | H3701 ka·sef; hopearahasta | H935 vai·ja·vi·'u ja he veivät | H853 'et- ET

מִצְרָיְמָה׃ יוֹסֵף

H3130 Jo·sef Josefin | H4714 Mitz·ra·je·mah. Egyptiin

28 silloin kulki ohi miehiä midianilaisia kauppiaita he vetivät ja nostivat ylös ET Josefin kaivosta ja he myivät ET Josefin ismaelilaisille kahdestakymmenestä hopearahasta ja he veivät ET Josefin Egyptiin

29 בַּבּוֹר יוֹסֵף אֵין־ וְהִנֵּה הַבּוֹר אֶל־ רְאוּבֵן וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shov kun palasi | H7205 Re·'u·ven Reuven | H413 'el- | H953 hab·bor, kaivolle | H2009 ve'·hin·neh katso | H369 'ein- ei ollut | H3130 Jo·sef Josef | H953 bab·bor; kaivossa

בִּגְדָיו׃ אֶת־ וַיִּקְרַע

H7167 vai·jik·ra' hän repäisi
H853 'et- ET
H899 be'·ga·dav. vaatteensa

29 kun palasi Reuven kaivolle katso ei ollut Josef kaivossa hän repäisi ET vaatteensa

30 וַאֲנִי אֵינֶנּוּ הַיֶּלֶד וַיֹּאמַר אֶחָיו אֶל־ וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shov ja palasi
H413 'el- luokse
H251 'e·chav veljiensä
H559 vai·jo·mar; ja sanoi
H3206 haj·je·led poikaa
H369 'ei·nen·nu, ei ole
H589 va·'a·ni ja minä

בָּא׃ אָנָה־ אֲנִי

H575 'a·nah mihin
H589 'a·ni- minä
H935 va. menen

30 ja palasi luokse veljiensä ja sanoi poikaa ei ole ja minä mihin minä menen

31 עִזִּים שְׂעִיר וַיִּשְׁחֲטוּ יוֹסֵף כְּתֹנֶת אֶת־ וַיִּקְחוּ

H3947 vai·jik·chu he ottivat
H853 'et- ET
H3801 ke·to·net tunikan
H3130 Jo·sef; Josefin
H7819 vai·jish·cha·tu ja teurastivat
H8163 se·'ir uroksen
H5795 'iz·zim, vuohista

בַּדָּם׃ הַכְּתֹנֶת אֶת־ וַיִּטְבְּלוּ

H2881 vai·jit·be·lu ja kastoivat
H853 'et- ET
H3801 hak·kut·to·net tunikan
H1818 bad·dam. vereen

31 he ottivat ET tunikan Josefin ja teurastivat uroksen vuohista ja kastoivat ET tunikan vereen

32 אֶל־ וַיָּבִיאוּ הַפַּסִּים כְּתֹנֶת אֶת־ וַיְשַׁלְּחוּ

H7971 vaj·shal·le·chu ja lähettivät
H853 'et- ET
H3801 ke·to·net tunikan
H6446 hap·pas·sim, monivärisen
H935 vai·ja·vi·'u ja tuotiin
H413 'el-

הַכְּתֹנֶת נָא הַכֵּר־ מָצָאנוּ זֹאת וַיֹּאמְרוּ אֲבִיהֶם

H1 'a·vi·hem, se heidän isälleen
H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat
H2063 zot tämän
H4672 ma·tza·nu; löysimme
H5234 hak·ker- tunnista
H4994 na, nyt
H3801 hak·ke·to·net tunika

לֹא׃ אִם־ הִוא בִּנְךָ

H1121	H1931	H518	H3808
bin·cha	hi	'im-	lo.
poikasi	*onko* se	vai	ei

32 ja lähettivät ET tunikan monivärisen ja tuotiin se heidän isälleen ja sanoivat tämän löysimme tunnista nyt tunika poikasi onko se vai ei

33 רָעָה חַיָּה בְּנִי כְתֹנֶת וַיֹּאמֶר וַיַּכִּירָהּ

H5234	H559	H3801	H1121	H2416	H7451
vai·jak·ki·rah	vai·jo·mer	ke·to·net	be'·ni,	chaj·jah	ra·'ah
hän tunnisti sen	ja sanoi	tunika	*on* poikani	peto	julma

יוֹסֵף׃ טָרֹף טֹרַף אֲכָלָתְהוּ

H398	H2963	H2963	H3130
'a·cha·la·te·hu;	ta·rof	to·raf	Jo·sef.
on syönyt	raadellut	ja repinyt palasiksi	Josefin

33 hän tunnisti sen ja sanoi tunika on poikani peto julma on syönyt raadellut ja repinyt palasiksi Josefin

34 בְּמָתְנָיו שַׂק וַיָּשֶׂם שִׂמְלֹתָיו יַעֲקֹב וַיִּקְרַע

H7167	H3290	H8071	H7760	H8242	H4975
vai·jik·ra'	Ja·'a·kov	sim·lo·tav,	vai·ja·sem	sak	be'·ma·te·nav;
ja repäisi	Jaakov	vaatteensa	laittoi	säkin	vyötäisilleen

רַבִּים׃ יָמִים בְּנוֹ עַל־ וַיִּתְאַבֵּל

H56	H5921	H1121	H3117	H7227
vai·jit·'ab·bel	'al-	be'·no	ja·mim	rab·bim.
ja suri		poikaansa	aikaa	kauan / kauan aikaa

34 ja repäisi Jaakov vaatteensa laittoi säkin vyötäisilleen ja suri poikaansa aikaa kauan / kauan aikaa

35 לְנַחֲמוֹ בְּנֹתָיו וְכָל־ בָּנָיו כָּל־ וַיָּקֻמוּ

H6965	H3605	H1121	H3605	H1323	H5162
vai·ja·ku·mu	chol	ba·nav	ve'·chol	be'·no·tav	le·na·cha·mo,
nousivat	kaikki	hänen poikansa	kaikki	hänen tyttärensä	lohduttamaan häntä

וַיְמָאֵן בְּנִי אֶל־ אֵרֵד כִּי־ וַיֹּאמֶר לְהִתְנַחֵם

H3985	H5162	H559	H3588	H3381	H413	H1121
vaj·ma·'en	le·hit·na·chem,	vai·jo·mer	ki-	'e·red	'el-	be'·ni
mutta hän kieltäytyi	lohdutuksesta	sanoen	sillä	menen alas	luokse	poikani

אָבִיו׃ אֹתוֹ ־ יִבְךְּ שְׁאֹלָה אָבֵל

H57 'a·vel surren | H7585 she·'o·lah; tuonelaan, sheol | H1058 vai·je·vek ja itki | H853 o·to häntä | H1 'a·viv. hänen isänsä

35 nousivat kaikki hänen poikansa kaikki hänen tyttärensä lohduttamaan häntä mutta hän kieltäytyi lohdutuksesta sanoen sillä menen alas luokse poikani surren tuonelaan, sheol ja itki häntä hänen isänsä

36 לְפוֹטִיפַר מִצְרִים אֶל־ אֹתוֹ מָכְרוּ וְהַמְּדָנִים

H4084 ve'·ham·me·da·nim, midianilaiset | H4376 ma·che·ru myivät | H853 o·to hänet | H413 'el- | H4714 Mitz·ra·im; Egyptiin | H6318 le'·Po·ti·far Potifarille

סְרִיס שַׂר פַּרְעֹה טַבָּחִים׃ פ הַ

H5631 se·ris eunukille | H6547 par·'oh, faraon | H8269 sar päällikölle | H2876 hat·tab·ba·chim. henkivartioston | Peh

36 midianilaiset myivät hänet Egyptiin Potifarille eunukille faraon päällikölle henkivartioston Peh

1 Mooses 38 *(Genesis 38)*

1 וַיְהִי בָּעֵת הַהִוא וַיֵּרֶד יְהוּדָה מֵאֵת אֶחָיו וַיֵּט עַד־
H1961 vaj·hi tapahtui | H6256 ba·'et aikaan | H1931 ha·hiv, siihen | H3381 vai·je·red meni alas | H3063 Je·hu·dah Jehudah | H853 me·'et luota | H251 'e·chav; veljiensä | H5186 vai·jet ja asettui

אִישׁ עֲדֻלָּמִי וּשְׁמוֹ חִירָה׃ וַיַּרְא־
H5704 'ad- luokse | H376 'ish miehen | H5726 'a·dul·la·mi adullamilaisen | H8034 u·she·mo nimeltään | H2437 Chi·rah. Chirah

1 tapahtui aikaan siihen meni alas Jehudah luota veljiensä ja asettui luokse miehen adullamilaisen nimeltään Chirah

2 שָׁם יְהוּדָה בַּת־ אִישׁ כְּנַעֲנִי וּשְׁמוֹ שׁוּעַ וַיִּרְאֶ־
H7200 vai·jar- näki | H8033 sham siellä | H3063 Je·hu·dah Jehudah | H1323 bat- tyttären | H376 'ish miehen | H3669 ke·na·'a·ni kanaanilaisen | H8034 u·she·mo nimeltään | H7770 Shu·a'; Shua

הָ וַתִּקָּחֶהָ וַיָּבֹא׃ אֵלֶיהָ׃ וַיִּבְא
H3947 vai·jik·ka·che·ha otti hänet luokseen | H935 vai·ja·vo ja yhtyi | H413 'e·lei·ha. häneen

2 näki siellä Jehudah tyttären miehen kanaanilaisen nimeltään Shua otti hänet luokseen ja yhtyi häneen

3 הָר וַתַּהַר בֵּן וַתֵּלֶד וַיִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ׃ עֵר׃
H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi | H3205 vat·te·led ja synnytti | H1121 be'n; pojan | H7121 vai·jik·ra ja antoi | H853 'et- ET | H8034 she·mo hänelle nimeksi | H6147 'Er. Er

3 hän tuli raskaaksi ja synnytti pojan ja antoi ET hänelle nimeksi Er

4 הָר וַתַּהַר עוֹד בֵּן וַתֵּלֶד וַתִּקְרָא אֶת־ שְׁמוֹ׃
H2029 vat·ta·har hän tuli raskaaksi | H5750 od uudelleen | H3205 vat·te·led ja synnytti | H1121 be'n; pojan | H7121 vat·tik·ra ja antoi | H853 'et- ET | H8034 she·mo hänelle nimeksi

אוֹנָן׃

H209
O·nan.
Onan

4 hän tuli raskaaksi uudelleen ja synnytti pojan ja antoi ET hänelle nimeksi Onan

5 שֵׁמוֹ אֶת־ וַתִּקְרָא בֵּן וַתֹּסֶף וַתֵּלֶד עוֹד

H3254 vat·to·sef hän tuli raskaaksi jälleen
H5750 'od
H3205 vat·te·led ja synnytti
H1121 ben, pojan
H7121 vat·tik·ra ja antoi
H853 'et- ET
H8034 she·mo hänelle nimeksi

אֹתוֹ׃ בְּלִדְתָּהּ בִּכְזִיב וְהָיָה שֵׁלָה

H7956 She·lah; Shelah
H1961 ve'·ha·jah hän oli
H3580 vi'Ch·ziv Chezivissä
H3205 be'·lid·tah syntyessä
H853 o·to. hänen

5 hän tuli raskaaksi jälleen ja synnytti pojan ja antoi ET hänelle nimeksi Shelah hän oli Chezivissä syntyessä hänen

6 תָּמָר׃ וּשְׁמָהּ בְּכוֹרוֹ לְעֵר אִשָּׁה יְהוּדָה וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach ja otti
H3063 Je·hu·dah Jehudah
H802 'ish·shah vaimon
H6147 le·'Er Erille
H1060 be'·cho·ro; esikoiselleen
H8034 u·she·mah nimeltään
H8559 Ta·mar. Tamar

6 ja otti Jehudah vaimon Erille esikoiselleen nimeltään Tamar

7 יְהוָֹה בְּעֵינֵי רַע יְהוּדָה בְּכוֹר עֵר וַיְהִי

H1961 vaj·hi, *mutta* oli
H6147 'Er Er
H1060 be'·chor esikoinen
H3063 Je·hu·dah, Jehudan
H7451 ra' paha
H5869 be'·'ei·nei silmissä
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN

יְהוָֹה׃ וַיְמִתֵהוּ

H4191 vaj·mi·te·hu ja antoi hänen kuolla
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

7 mutta oli Er esikoinen Jehudan paha silmissä JAHWEH HERRAN ja antoi hänen kuolla JAHWEH HERRA

8 אֲחִיךָ אֵשֶׁת אֶל־ בֹּא לְאוֹנָן יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

H559	H3063	H209	H935	H413	H802	H251
vai·jo·mer	Je·hu·dah	le·'O·nan,	bo	'el-	'e·shet	'a·chi·cha
sanoi	Jehudah	Onanille	mene	luokse	vaimon	veljesi

לְאָחִיךָ: זְרַע וְהָקֵם אֹתָהּ וְיַבֵּם

H2992	H853	H6965	H2233	H251
ve'·jab·bem	'o·tah;	ve'·ha·kem	ze·ra'	le·'a·chi·cha.
ja nai	hänet	ja herätä	siemen	veljellesi

8 sanoi Jehudah Onanille mene luokse vaimon veljesi ja nai hänet ja herätä siemen veljellesi

9 אִם־ וְהָיָה הַזֶּרַע יִהְיֶה לוֹ לֹא כִּי אוֹנָן וַיֵּדַע

H3045	H209	H3588	H3808	H0	H1961	H2233	H1961	H518
vai·je·da'	o·nan,	ki	lo	lo	jih·jeh	haz·za·ra';	ve'·ha·jah	'im-
kun tiesi	Onan	että	ei	hänen	olisi	siemen	tapahtui	kun

לְבַלְתִּי אַרְצָה וְשִׁחֵת אָחִיו אֵשֶׁת אֶל־ בָּא

H935	H413	H802	H251	H7843	H776	H1115
ba	'el-	'e·shet	'a·chiv	ve'·shi·chet	'ar·tzah,	le·vil·ti
hän yhtyi		vaimoon	veljensä	hän vuodatti	sen maahan	ettei

לְאָחִיו: זֶרַע נָתָן־

H5414	H2233	H251
ne·ton-	ze·ra'	le·'a·chiv.
antaisi	siementä	veljelleen

9 kun tiesi Onan että ei hänen olisi siemen tapahtui kun hän yhtyi vaimoon veljensä hän vuodatti sen maahan ettei antaisi siementä veljelleen

10 גַּם־ וַיָּמֶת עָשָׂה אֲשֶׁר יְהוָה בְּעֵינֵי וַיֵּרַע

H1571	H4191	H6213	H834	H3068	H5869	H7489
gam-	vai·ja·met	'a·sah;	'a·sher	JAH·WEH	be'·'ei·nei	vai·je·ra'
myös	ja Hän antoi kuolla	hän teki	se mitä	JAHWEH HERRAN	silmissä	oli paha

אֹתוֹ:

H853
o·to.
hänen

10 oli paha silmissä JAHWEH HERRAN se mitä hän teki ja Hän antoi kuolla myös hänen

11 אַלְמָנָה שֵׁבִי כַלָּתוֹ לְתָמָר יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer silloin sanoi | H3063 Je·hu·dah Jehudah | H8559 le'·Ta·mar Tamarille | H3618 kal·la·to miniälleen | H3427 she·vi asu | H490 'al·ma·nah leskenä

פֶּן־ אָמַר כִּי בְנִי שֵׁלָה יִגְדַּל עַד־ אָבִיךָ בֵּית־

H1004 beit- talossa | H1 'a·vich, isäsi | H5704 'ad- kunnes | H1431 jig·dal kasvaa | H7956 She·lah Shelah | H1121 ve'·ni, poikani | H3588 ki niin | H559 'a·mar, hän sanoi | H6435 pen- ettei

בִּית וְתֵשֶׁב תָּמָר וַתֵּלֶךְ כְּאֶחָיו הוּא גַּם־ יָמוּת

H4191 ja·mut kuolisi | H1571 gam- myös | H1931 hu hän | H251 ke·'e·chav; niin kuin veljensä | H1980 vat·te·lech ja meni | H8559 Ta·mar, Tamar | H3427 vat·te·shev ja asui | H1004 beit talossa

אָבִיהָ׃

H1 'a·vi·ha. isänsä

11 silloin sanoi Jehudah Tamarille miniälleen asu leskenä talossa isäsi kunnes kasvaa Shelah poikani niin hän sanoi ettei kuolisi myös hän niin kuin veljensä ja meni Tamar ja asui talossa isänsä

12 יְהוּדָה אֵשֶׁת־ שׁוּעַ בַּת־ וַתָּמָת הַיָּמִים וַיִּרְבּוּ

H7235 vai·jir·bu ja kului | H3117 haj·ja·mim, aikaa | H4191 vat·ta·mot ja kuoli | H1323 bat- tytär | H7770 Shu·a' Shuan | H802 'e·shet- vaimon | H3063 Je·hu·dah; Jehudan

הוּא צֹאנוֹ גֹּזְזֵי עַל־ וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּנָּחֶם

H5162 vai·jin·na·chem ja suri | H3063 Je·hu·dah, Jehudah | H5927 vai·ja·'al ja meni ylös | H5921 'al- | H1494 go·za·zei keritsijäisiin | H6629 tzo·no lampaiden | H1931 hu, hän

תִּמְנָתָה׃ הָעֲדֻלָּמִי רֵעֵהוּ וְחִירָה

H2437 ve'·Chi·rah ja Chirah | H7453 re·'e·hu hänen ystävänsä | H5726 ha·'a·dul·la·mi adullamilainen | H8553 Tim·na·tah. Timnaan

12 ja kului aikaa ja kuoli tytär Shuan vaimon Jehudan ja suri Jehudah ja meni ylös keritsijäisiin lampaiden hän ja Chirah hänen ystävänsä adullamilainen Timnaan

13 תִּמְנָתָה עֹלֶה חֲמֹתֵךְ הִנֵּה לֵאמֹר לְתָמָר וַיֻּגַּד
H5046 vai·jug·gad ja kerrottiin
H8559 le'·Ta·mar Tamarille
H559 le·mor; sanoen
H2009 hin·neh katso
H2524 cha·mich appesi
H5927 'o·leh menee ylös
H8553 Tim·na·tah Timnaan

צֹאנוֹ׃ לָגֹז
H1494 la·goz keritsemään
H6629 tzo·no. lampaitaan

13 ja kerrottiin Tamarille sanoen katso appesi menee ylös Timnaan keritsemään lampaitaan

14 בַּצָּעִיף וַתְּכַס מֵעָלֶיהָ אַלְמְנוּתָהּ בִּגְדֵי וַתֶּסֶר
H5493 vat·ta·sar hän otti pois
H899 big·dei vaatteet
H491 'al·me·nu·tah leskeytensä
H5921 me·'a·lei·ha, yltään
H3680 vat·te·chas ja peitti itsensä
H6809 batz·tza·'if huntuun

וַתֵּשֶׁב וְתִתְעַלָּף דֶּרֶךְ עַל־ אֲשֶׁר עֵינַיִם בְּפֶתַח
H5968 vat·tit·'al·laf, verhoutuen
H3427 vat·te·shev ja istui
H6607 be'·fe·tach portille
H5869 'Ei·na·jim, Einaimin
H834 'a·sher joka
H5921 'al- *on* varrella
H1870 de·rech tien

לְאֵ־ וְהִוא שֵׁלָה גָּדַל כִּי־ רָאֲתָה כִּי תִמְנָתָה
H8553 Tim·na·tah; Timnan
H3588 ki sillä
H7200 ra·'a·tah hän näki
H3588 ki- että
H1431 ga·dal kasvoi
H7956 She·lah, Shelah
H1931 ve'·hiv ja häntä
H3808 lo- ei

לְאִשָּׁה׃ לוֹ נִתְּנָה
H5414 nit·te·nah annettu
H0 lo hänelle
H802 le·'ish·shah. vaimoksi

14 hän otti pois vaatteet leskeytensä yltään ja peitti itsensä huntuun verhoutuen ja istui portille Einaimin joka on varrella tien Timnan sillä hän näki että kasvoi Shelah ja häntä ei annettu hänelle vaimoksi

15 כִּסְּתָה כִּי לְזוֹנָה וַיַּחְשְׁבֶהָ יְהוּדָה וַיִּרְאֶהָ
H7200 vai·jir·'e·ha kun näki hänet
H3063 Je·hu·dah, Jehudah
H2803 vai·jach·she·ve·ha hän ajatteli
H2181 le·zo·nah; hänen *olevan* portto
H3588 ki koska
H3680 chis·se·tah hän oli peittänyt

פָּנֶיהָ׃

H6440
pa·nei·ha.
kasvonsa

15 kun näki hänet Jehudah hän ajatteli hänen olevan portto koska hän oli peittänyt kasvonsa

16 נָא הָבָה־ וַיֵּט וַיֹּאמֶר הַדֶּרֶךְ אֵל־ אֵלֶיהָ

H5186 H413 H413 H1870 H559 H3051 H4994
vai·jet 'e·lei·ha 'el- had·de·rech, vai·jo·mer ha·vah- na
ja hän poikkesi hänen luokse tien sivuun ja sanoi anna pyydän

הִוא כַּלָּתוֹ כִּי יָדַע לֹא כִּי אֵלַיִךְ אָבוֹא

H935 H413 H3588 H3808 H3045 H3588 H3618 H1931
a·vo 'e·la·jich, ki lo ja·da', ki chal·la·to hi
minun yhtyä sinuun sillä ei hän tiennyt että hänen miniänsä hän *on*

אֵלָי׃ תָּבוֹא כִּי לִי תִּתֶּן־ מַה־ וַתֹּאמֶר

H559 H4100 H5414 H0 H3588 H935 H413
vat·to·mer mah- tit·ten- li, ki ta·vo 'e·lai.
hän vastasi mitä annat minulle saadaksesi yhtyä minuun

16 ja hän poikkesi hänen luokse tien sivuun ja sanoi anna pyydän minun yhtyä sinuun sillä ei hän tiennyt että hänen miniänsä hän on hän vastasi mitä annat minulle saadaksesi yhtyä minuun

17 הַצֹּאן מִן־ עִזִּים גְּדִי־ אֲשַׁלַּח אָנֹכִי וַיֹּאמֶר

H559 H595 H7971 H1423 H5795 H4480 H6629
vai·jo·mer 'a·no·chi 'a·shal·lach ge·di- 'iz·zim min- hatz·tzon;
hän sanoi minä lähetän kilin vuohista laumani

שָׁלְחֶךָּ׃ עַד עֵרָבוֹן תִּתֵּן אִם־ וַתֹּאמֶר

H559 H518 H5414 H6162 H5704 H7971
vat·to·mer 'im- tit·ten e·ra·von 'ad shal·che·cha.
hän vastasi jos annat *minulle* pantin kunnes lähetät *sen*

17 hän sanoi minä lähetän kilin vuohista laumani hän vastasi jos annat minulle pantin kunnes lähetät sen

18 וַתֹּאמֶר לָךְ אֶתֵּן־ אֲשֶׁר הָעֵרָבוֹן מָה וַיֹּאמֶר

H559 H4100 H6162 H834 H5414 H0 H559
vai·jo·mer, mah ha·'e·ra·von 'a·sher 'et·ten- loch vat·to·mer,
hän sanoi mitä haluat pantiksi jonka annan sinulle hän vastasi

לָהּ וַיִּתֵּן־ בְּיָדֵךְ אֲשֶׁר וּמַטֶּךָ וּפִתִילֶךָ חֹתָמֶךָ

H2368 cho·ta·me·cha sinun sinettisi
H6616 u·fe·ti·le·cha, nauhasi
H4294 u·mat·te·cha ja sauvasi
H834 'a·sher jotka
H3027 be'·ja·de·cha; *ovat* kädessäsi
H5414 vai·jit·ten- ja hän antoi
H0 lah *ne* hänelle

וַתַּהַר אֵלֶיהָ וַיָּבֹא לוֹ׃

H935 vai·ja·vo ja yhtyi
H413 'e·lei·ha häneen
H2029 vat·ta·har ja hän tuli raskaaksi
H0 lo. hänestä

18 hän sanoi mitä haluat pantiksi jonka annan sinulle hän vastasi sinun sinettisi nauhasi ja sauvasi jotka ovat kädessäsi ja hän antoi ne hänelle ja yhtyi häneen ja hän tuli raskaaksi hänestä

19 וַתְּלַבַּשׁ מֵעָלֶיהָ צְעִיפָהּ וַתָּסַר וַתֵּלֶךְ וַתָּקָם

H6965 vat·ta·kom hän nousi
H1980 vat·te·lech, lähti
H5493 vat·ta·sar riisui
H6809 tze·'i·fah huntunsa
H5921 me·'a·lei·ha; yltään
H3847 vat·til·bash ja pukeutui

אַלְמְנוּתָהּ׃ בִּגְדֵי

H899 big·dei vaatteisiin
H491 'al·me·nu·tah. leskeytensä

19 hän nousi lähti riisui huntunsa yltään ja pukeutui vaatteisiin leskeytensä

20 רֵעֵהוּ בְּיַד הָעִזִּים גְּדִי אֶת־ יְהוּדָה וַיִּשְׁלַח

H7971 vai·jish·lach lähetti
H3063 Je·hu·dah Jehudah
H853 'et- ET
H1423 ge·di kilin
H5795 ha·'iz·zim, vuohista
H3027 be'·jad mukana
H7453 re·'e·hu ystävänsä

וְלֹא הָאִשָּׁה מִיַּד הָעֵרָבוֹן לָקַחַת הָעֲדֻלָּמִי

H5726 ha·'a·dul·la·mi, adullamilaisen
H3947 la·ka·chat ottamaan
H6162 ha·'e·ra·von pantin
H3027 mi·jad takaisin
H802 ha·'ish·shah; naiselta
H3808 ve'·lo *mutta* ei

מְצָאָהּ׃

H4672 me·tza·'ah. löytynyt häntä

20 lähetti Jehudah ET kilin vuohista mukana ystävänsä adullamilaisen ottamaan pantin takaisin naiselta mutta ei löytynyt häntä

21 אַיֵּה לֵאמֹר מְקֹמָהּ אַנְשֵׁי אֶת־ וַיִּשְׁאַל

H7592 vai·jish·'al hän kyseli | H853 'et- ET | H582 'an·shei miehiltä | H4725 me·ko·mah sen paikkakunnan | H559 le·mor, sanoen | H346 'ai·jeh missä *on*

לֹא־ וַיֹּאמְרוּ הַדֶּרֶךְ עַל־ בָּעֵינַיִם הוּא הַקְּדֵשָׁה

H6948 hak·ke·de·shah pyhäkköportto | H1931 hi se joka *oli* | H5879 va·'Ei·na·jim Einaimissa | H5921 'al- varressa | H1870 had·da·rech; tien | H559 vai·jo·me·ru, he vastasivat | H3808 lo- ei

קְדֵשָׁה: בָּזֶה הָיְתָה

H1961 ha·je·tah ole ollut | H2088 va·zeh täällä | H6948 ke·de·shah. pyhäkköporttoa

21 hän kyseli ET miehiltä sen paikkakunnan sanoen missä on pyhäkköportto se joka oli Einaimissa varressa tien he vastasivat ei ole ollut täällä pyhäkköporttoa

22 וְגַם מְצָאתִיהָ לֹא וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֶל־ וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shov hän palasi | H413 'el- luokse | H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3808 lo en | H4672 me·tza·ti·ha; löytänyt häntä | H1571 ve'·gam ja myös

קְדֵשָׁה: בָּזֶה הָיְתָה לֹא־ אָמְרוּ הַמָּקוֹם אַנְשֵׁי

H376 'an·shei miehet | H4725 ham·ma·kom paikkakunnan | H559 'a·me·ru, sanoivat | H3808 lo- ei | H1961 ha·je·tah ole ollut | H2088 va·zeh täällä | H6948 ke·de·shah. pyhäkköporttoa

22 hän palasi luokse Jehudan ja sanoi en löytänyt häntä ja myös miehet paikkakunnan sanoivat ei ole ollut täällä pyhäkköporttoa

23 לָבוּז נִהְיֶה פֶּן לָהּ תִּקַּח־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3063 Je·hu·dah Jehudah | H3947 tik·kach- ottakoon itselleen | H0 lah, ne | H6435 pen ettemme | H1961 nih·jeh joutuisi | H937 la·vuz; häpeään

מְצָאתָהּ: לֹא וְאַתָּה הַזֶּה הַגְּדִי שָׁלַחְתִּי הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H7971 sha·lach·ti minä lähetin | H1423 hag·ge·di kilin | H2088 haz·zeh, tämän | H859 ve'·'at·tah ja sinä | H3808 lo et | H4672 me·tza·tah. löytänyt häntä

23 sanoi Jehudah ottakoon itselleen ne ettemme joutuisi häpeään katso minä lähetin kilin tämän ja sinä et löytänyt häntä

24 לֵאמֹר לִיהוּדָה וַיֻּגַּד חָדְשִׁים כְּמִשְׁלֹשׁ וַיְהִי
H1961 vaj·hi tapahtui
H7969 ke·mish·losh noin kolmen
H2320 cho·da·shim, kuukauden kuluttua
H5046 vai·jug·gad kerrottiin
H3063 liJ·hu·dah Jehudalle
H559 le·mor sanoen

זָנְתָה תָּמָר כַּלָּתֶךָ וְגַם הִנֵּה הָרָה
H2181 za·ne·tah on harjoittanut haureutta
H8559 Ta·mar Tamar
H3618 kal·la·te·cha, miniäsi
H1571 ve'·gam ja myös
H2009 hin·neh katso
H2030 ha·rah hän *on* raskaana

וְתִשָּׂרֵף׃ הוֹצִיאוּהָ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר לִזְנוּנִים
H2183 liz·nu·nim; haureudesta
H559 vai·jo·mer *niin* sanoi
H3063 Je·hu·dah, Jehudah
H3318 ho·tzi·'u·ha viekää hänet
H8313 ve'·tis·sa·ref. poltettavaksi

24 tapahtui noin kolmen kuukauden kuluttua kerrottiin Jehudalle sanoen on harjoittanut haureutta Tamar miniäsi ja myös katso hän on raskaana haureudesta niin sanoi Jehudah viekää hänet poltettavaksi

25 לֵאמֹר חֲמִיהָ אֶל־ שָׁלְחָה וְהִיא מוּצֵאת הִוא

H1931 hi kun häntä
H3318 mu·tzet, vietiin ulos
H1931 ve'·hi hän
H7971 shal·chah lähetti
H413 'el- luokse
H2524 cha·mi·ha appensa
H559 le·mor, sanomaan

וַתֹּאמֶר הָרָה אָנֹכִי לוֹ אֵלֶּה אֲשֶׁר־ לְאִישׁ

H582 le·'ish miehelle
H834 'a·sher- jonka
H428 'el·leh nämä *ovat*
H0 lo, hänelle
H595 'a·no·chi minä
H2030 ha·rah; olen raskaana
H559 vat·to·mer hän sanoi

וְהַמַּטֶּה וְהַפְּתִילִים הַחוֹתָמֶת לְמִי נָא הַכֵּר־

H5234 hak·ker- tunnista
H4994 na, nyt
H4310 le·mi kenen
H2858 ha·cho·te·met sinetti
H6616 ve'·hap·pe·ti·lim nauhat
H4294 ve'·ham·mat·teh ja sauva

הָאֵלֶּה׃

H428 ha·'el·leh. nämä *ovat*

25 kun häntä vietiin ulos hän lähetti luokse appensa sanomaan miehelle jonka nämä ovat hänelle minä olen raskaana hän sanoi tunnista nyt kenen sinetti nauhat ja sauva nämä ovat

26 עַל־ כִּי־ מִמֶּנִּי צָדְקָה וַיֹּאמֶר יְהוּדָה וַיַּכֵּר

H5234 vai·jak·ker — tunsi *ne*
H3063 Je·hu·dah, — Jehudah
H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H6663 tza·de·kah — on vanhurskaampi
H4480 mi·men·ni, — minua hän
H3588 ki- — sillä
H5921 'al- — sen

עוֹד יָסַף וְלֹא־ בָנִי לְשֵׁלָה נְתַתִּיהָ לֹא־ כֵן

H3651 ken — tähden
H3808 lo- — etten
H5414 ne·tat·ti·ha — antanut häntä
H7956 le'·She·lah — Shelah'lle
H1121 ve'·ni; — pojalleni
H3808 ve'·lo- — mutta ei
H3254 ja·saf — uudelleen
H5750 od — enää

לְדַעְתָּהּ׃

H3045 le·da'·tah — yhtynyt häneen

26 tunsi ne Jehudah ja sanoi on vanhurskaampi minua hän sillä sen tähden etten antanut häntä Shelah'lle pojalleni mutta ei uudelleen enää yhtynyt häneen

27 תְּאוֹמִים וְהִנֵּה לְדָתָהּ בְּעֵת וַיְהִי

H1961 vaj·hi — tuli
H6256 be'·'et — aika
H3205 lid·tah; — hänen synnyttämisensä
H2009 ve'·hin·neh — katso
H8380 te·'o·mim — kaksoset

בִּבְטְנָהּ׃

H990 be'·vit·nah. — *olivat* hänen kohdussaan

27 tuli aika hänen synnyttämisensä katso kaksoset olivat hänen kohdussaan

28 הַמְיַלֶּדֶת וַתִּקַּח יָד וַיִּתֵּן־ בְּלִדְתָּהּ וַיְהִי

H1961 vaj·hi — tapahtui
H3205 ve'·lid·tah — hänen synnyttäessään
H5414 vai·jit·ten- — että pisti ulos
H3027 jad; — käsi
H3947 vat·tik·kach — *niin* otti
H3205 ham·jal·le·det, — kätilö

יָצָא זֶה לֵאמֹר שָׁנִי יָדוֹ עַל־ וַתִּקְשֹׁר

H7194 vat·tik·shor — ja solmi
H5921 'al- — käteen
H3027 ja·do — punaisen
H8144 sha·ni — langan
H559 le·mor, — sanoen
H2088 zeh — tämä
H3318 ja·tza — tuli ulos

רִאשֹׁנָֽה׃

H7223
ri·sho·nah.
ensin

28 tapahtui hänen synnyttäessään että pisti ulos käsi niin otti kätilö ja solmi käteen punaisen langan sanoen tämä tuli ulos ensin

29 וַתֹּ֣אמֶר אָחִ֔יו יָצָ֖א וְהִנֵּ֣ה יָד֑וֹ כְּמֹשִׁ֣יב וַיִּֽהִי

H1961 vaj·hi tapahtui
H7725 ke·me·shiv kun hän veti
H3027 ja·do, kätensä
H2009 ve'·hin·neh katso
H3318 ja·tza tuli ulos
H251 'a·chiv, hänen veljensä
H559 vat·to·mer niin hän sanoi

שְׁמ֥וֹ וַיִּקְרָ֖א פֶּ֥רֶץ עָלֶ֖יךָ פָּרַ֥צְתָּ מַה־ פָּֽרֶץ׃

H4100 mah- kuinka
H6555 pa·ratz·ta repäisitkään
H5921 'a·lei·cha itsellesi
H6556 pa·retz; repeämän
H7121 vai·jik·ra ja annettiin
H8034 she·mo hänelle nimeksi
H6557 Pa·retz. Paretz

29 tapahtui kun hän veti kätensä katso tuli ulos hänen veljensä niin hän sanoi kuinka repäisitkään itsellesi repeämän ja annettiin hänelle nimeksi Paretz

30 הַשֹּׁ֣נִי יָד֗וֹ עַל־ אֲשֶׁ֤ר אָחִיו֙ יָצָ֔א וְאַחַ֖ר

H310 ve'·'a·char ja sen jälkeen
H3318 ja·tza tuli
H251 'a·chiv, hänen veljensä
H834 'a·sher jolla
H5921 'al-
H3027 ja·do kädessään
H8144 hash·sha·ni; oli punainen lanka

שְׁמ֥וֹ וַיִּקְרָ֖א זָֽרַח׃ ס

H7121 vai·jik·ra annettiin
H8034 she·mo hänelle nimeksi
H2226 Za·rach. Zarach
sa·mek

30 ja sen jälkeen tuli hänen veljensä jolla kädessään oli punainen lanka annettiin hänelle nimeksi Zarach samek

1 Mooses 39 *(Genesis 39)*

1 סְרִיס פּוֹטִיפַר וַיִּקְנֵהוּ מִצְרִ֔ימָה הוּרַד וְיוֹסֵף

H3130 ve'·Jo·sef ja Josef | H3381 hu·rad vietiin alas | H4714 Mitz·ra·je·mah; Egyptiin | H7069 vai·jik·ne·hu *ja* osti hänet | H6318 Po·ti·far Potifar | H5631 se·ris eunukki

מִיַּד מִצְרִ֖י אִישׁ הַטַּבָּחִ֑ים שַׂר פַּרְעֹ֣ה

H6547 par·'oh faraon | H8269 sar päällikkö | H2876 hat·tab·ba·chim henkivartioston | H376 'ish mies | H4713 mitz·ri, egyptiläinen | H3027 mi·jad käsistä

הַיִּשְׁמְעֵאלִ֔ים הוֹרְד֖וּהוּ אֲשֶׁ֥ר שָׁ֖מָּה׃

H3459 haj·jish·me·'e·lim, ismaelilaisten | H834 'a·sher jotka | H3381 ho·ri·du·hu olivat tuoneet hänet alas | H8033 sham·mah. sinne

1 ja Josef vietiin alas Egyptiin ja osti hänet Potifar eunukki faraon päällikkö henkivartioston mies egyptiläinen käsistä ismaelilaisten jotka olivat tuoneet hänet alas sinne

2 מַצְלִ֣יחַ אִישׁ֮ וַיְהִי֒ יוֹסֵף֙ אֶת־ יְהוָ֔ה וַיְהִ֖י

H1961 vaj·hi ja oli | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H3130 Jo·sef, kanssa Josefin | H1961 vaj·hi ja hän oli | H582 'ish mies | H6743 matz·li·ach; menestyen

בְּבֵ֣ית אֲדֹנָ֔יו וַיְהִ֖י הַמִּצְרִֽי׃

H1961 vaj·hi ja asuen | H1004 be'·veit talossa | H113 'a·do·nav isäntänsä | H4713 ham·mitz·ri. egyptiläisen

2 ja oli JAHWEH HERRA ET kanssa Josefin ja hän oli mies menestyen ja asuen talossa isäntänsä egyptiläisen

3 אֲשֶׁר־ וְכֹל֙ אֹת֔וֹ יְהוָ֖ה כִּ֣י אֲדֹנָ֑יו וַיַּ֣רְא

H7200 vai·jar ja näki | H113 'a·do·nav, hänen isäntänsä | H3588 ki että | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H854 it·to; *oli* hänen kanssaan | H3605 ve'·chol kaikki | H834 'a·sher- mitä

בְּיָדוֹ׃ מַצְלִיחַ יְהוָה עֹשֶׂה הוּא

H1931 hu hän
H6213 'o·seh, teki
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6743 matz·li·ach antoi menestyä
H3027 be'·ja·do. hänen kädessään

3 ja näki hänen isäntänsä että JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan kaikki mitä hän teki JAHWEH HERRA antoi menestyä hänen kädessään

4 אֹתוֹ וַיְשָׁרֵת בְּעֵינָיו חֵן יוֹסֵף וַיִּמְצָא

H4672 vai·jim·tza löysi
H3130 Jo·sef Josef
H2580 chen suosion
H5869 be'·'ei·nav hänen silmissään
H8334 vaj·sha·ret hän palveli
H853 o·to; häntä

וַיַּפְקִדֵהוּ וְכָל־בֵּיתוֹ עַל־ נָתַן לוֹ יֶשׁ־ וְכֹל

H6485 vai·jaf·ki·de·hu ja asetti hänet hoitajaksi
H5921 'al-
H1004 be'i·to, talonsa
H3605 ve'·chol ja kaiken
H3426 jesh- *mitä* oli
H0 lo hänellä
H5414 na·tan hän antoi

בְּיָדוֹ׃

H3027 be'·ja·do. hänen käteensä

4 löysi Josef suosion hänen silmissään hän palveli häntä ja asetti hänet hoitajaksi talonsa ja kaiken mitä oli hänellä hän antoi hänen käteensä

5 מֵאָז וַיְהִי הִפְקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־

H1961 vaj·hi ja oli
H227 me·'az siitä ajasta kun
H6485 hif·kid asetti hoitajaksi
H853 o·to hänet
H1004 be'·vei·to, talonsa
H5921 ve'·'al yli
H3605 kol- kaiken

הַמִּצְרִי בֵּית אֶת־ יְהוָה וַיְבָרֶךְ לוֹ יֶשׁ־ אֲשֶׁר

H834 'a·sher mitä
H3426 jesh- oli
H0 lo, hänellä
H1288 vaj·va·rech siunasi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H1004 beit kodin
H4713 ham·mitz·ri egyptiläisen

בַּבָּיִת וּבְכָל־ יְהוָה בִּרְכַת וַיְהִי יוֹסֵף בִּגְלַל אֲשֶׁר

H1558 big·lal takia
H3130 Jo·sef; Josefin
H1961 vaj·hi ja oli
H1293 bir·kat siunaus
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H3605 be'·chol kaikessa
H834 'a·sher mitä

וּבַשָּׂדֶה׃ בַּבַּיִת לוֹ יֶשׁ־

H3426	H0	H1004	H7704
jesh-	lo,	bab·ba·jit	u·vas·sa·deh.
oli	hänellä	talossa	ja kedolla

5 ja oli siitä ajasta kun asetti hoitajaksi hänet talonsa yli kaiken mitä oli hänellä siunasi JAHWEH HERRA ET kodin egyptiläisen takia Josefin ja oli siunaus JAHWEH HERRAN kaikessa mitä oli hänellä talossa ja kedolla

6 יָדַע וְלֹא־ יוֹסֵף בְּיַד־ לוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ וַיַּעֲזֹב

H5800	H3605	H834	H0	H3027	H3130	H3808	H3045
vai·ja·'a·zo	kol-	'a·sher-	lo	be'·jad-	Jo·sef	ve'·lo-	ja·da'
hän antoi	kaiken	mitä	hänellä *oli*	käsiin	Josefin	eikä	huolehtinut

אוֹכֵל הוּא אֲשֶׁר־ הַלֶּחֶם אִם־ כִּי מְאוּמָה אִתּוֹ

H854	H3972	H3588	H518	H3899	H834	H1931	H398
it·to	me·'u·mah,	ki	'im-	hal·le·chem	'a·sher-	hu	o·chel;
itse	mistään	vain		ruuasta	jota	hän	söi

מַרְאֶה׃ וְיִפֵּה תֹאַר יְפֵה־ יוֹסֵף וַיְהִי

H1961	H3130	H3303	H8389	H3303	H4758
vaj·hi	Jo·sef,	je·feh-	to·'ar	vi'·peh	mar·'eh.
ja oli	Josef	kaunis	vartaloltaan	ja komea	kasvoiltaan

6 hän antoi kaiken mitä hänellä oli käsiin Josefin eikä huolehtinut itse mistään vain ruuasta jota hän söi ja oli Josef kaunis vartaloltaan ja komea kasvoiltaan

7 אֵשֶׁת־ וַתִּשָּׂא הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחַר וַיְהִי

H1961	H310	H1697	H428	H5375	H802
vaj·hi,	'a·char	had·de·va·rim	ha·'el·leh,	vat·tis·sa	'e·shet-
tapahtui	jälkeen	asioiden	näiden	iski	vaimo

שִׁכְבָה וַתֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ עֵינֶיהָ אֶת־ אֲדֹנֶיו

H113	H853	H5869	H413	H3130	H559	H7901
'a·do·nav	'et-	'ei·nei·ha	'el-	Jo·sef;	vat·to·mer	shich·vah
hänen isäntänsä	ET	silmänsä		Josefiin	ja sanoi	makaa

עִמִּי׃

H5973
'im·mi.
kanssani

7 tapahtui jälkeen asioiden näiden iski vaimo hänen isäntänsä ET silmänsä Josefiin ja sanoi makaa kanssani

8 וַיְמָאֵ֗ן אֲדֹנִי֮ הֵ֣ן אֲדֹנָ֣יו אֵשֶׁ֣ת אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר

H3985 vaj·ma·'en mutta hän kieltäytyi | H559 vai·jo·mer sanoen | H413 'el- | H802 'e·shet vaimolle | H113 'a·do·nav, isäntänsä | H2005 hen katso | H113 'a·do·ni, isäntäni

לוֹ֒ יֵשׁ־ אֲשֶׁר־ וְכֹל֙ בַּבַּ֣יִת מַה־ אִתִּ֔י יָדַ֖ע לֹא־

H3808 lo- ei | H3045 ja·da' huolehdi | H854 'it·ti itse | H4100 mah- mitä *on* | H1004 bab·ba·jit; talossa | H3605 ve'·chol ja kaiken | H834 'a·sher- mitä | H3426 jesh- on | H0 lo hänellä

נָתָ֥ן בְּיָדִֽי׃

H5414 na·tan hän on antanut | H3027 be'·ja·di. käsiini

8 mutta hän kieltäytyi sanoen vaimolle isäntänsä katso isäntäni ei huolehdi itse mitä on talossa ja kaiken mitä on hänellä hän on antanut käsiini

9 חָשַׂ֤ךְ וְלֹא־ מִמֶּ֙נִּי֙ הַזֶּ֣ה בַּבַּ֔יִת גָּד֥וֹל אֵינֶ֖נּוּ

H369 'ei·nen·nu ei ole | H1419 ga·dol ketään suurempaa | H1004 bab·ba·jit talossa | H2088 haz·zeh tässä | H4480 mi·men·ni minua | H3808 ve'·lo- eikä | H2820 cha·sach hän kieltänyt

אֹתְךָ֣ בַּאֲשֶׁ֔ר אוֹתָ֖ךְ אִם־ כִּ֥י מְאוּמָ֑ה מִמֶּ֖נִּי

H4480 mi·men·ni minulta | H3972 me·'u·mah, mitään muuta | H3588 ki kuin | H518 'im- vain | H853 o·tach sinut | H834 ba·'a·sher koska | H859 'at- sinä

הַזֹּ֣את הַגְּדֹלָ֔ה הָרָעָ֥ה אֶֽעֱשֶׂ֖ה וְאֵ֣יךְ אִשְׁתּֽוֹ׃

H802 ish·to; *olet* hänen vaimonsa | H349 ve'·'eich kuinka | H6213 'e·'e·seh tekisin | H7451 ha·ra·'ah pahuuden | H1419 hag·ge·do·lah niin suuren | H2063 haz·zot, sellaisen

לֵאלֹהִ֔ים וְחָטָאתִ֖י׃

H2398 ve'·cha·ta·ti ja tekisin syntiä | H430 lE·LO·HIM. ELOHIM Jumalaa vastaan

9 ei ole ketään suurempaa talossa tässä minua eikä hän kieltänyt minulta mitään muuta kuin vain sinut koska sinä olet hänen vaimonsa kuinka tekisin pahuuden niin suuren sellaisen ja tekisin syntiä ELOHIM Jumalaa vastaan

10 שָׁמַע וְלֹא־ יוֹם יוֹם יוֹסֵף אֶל־ כְּדַבְּרָהּ וַיְהִי

H1961	H1696	H413	H3130	H3117	H3117	H3808	H8085
vaj·hi	ke·dab·be·rah	'el-	Jo·sef	jom	jom;	ve'·lo-	sha·ma'
tapahtui	*että hän* puhui		Josefille	joka	päivä	eikä	hän suostunut

עִמָּהּ׃ לִהְיוֹת אֵצֶל לִשְׁכַּב אֵלֶיהָ

H413	H7901	H681	H1961	H5973
'e·lei·ha	lish·kav	'etz·lah	lih·jot	'im·mah.
hänen kanssaan	makaamaan	ja hänen luonaan	olemaan	hänen kanssaan

10 tapahtui että hän puhui Josefille joka päivä eikä hän suostunut hänen kanssaan makaamaan ja hänen luonaan olemaan hänen kanssaan

11 לַעֲשׂוֹת הַבַּיְתָה וַיָּבֹא הַזֶּה כְּהַיּוֹם וַיְהִי

H1961	H3117	H2088	H935	H1004	H6213
vaj·hi	ke·haj·jom	haz·zeh,	vai·ja·vo	hab·bay·tah	la·'a·sot
tapahtui	aikaan	tähän	kun hän meni	taloon	tekemään

בַּבָּיִת׃ שָׁם הַבַּיִת מֵאַנְשֵׁי אִישׁ וְאֵין מְלַאכְתּוֹ

H4399	H369	H376	H376	H1004	H8033	H1004
me·lach·to;	ve'·'ein	'ish	me·'an·shei	hab·ba·jit	sham	bab·ba·jit.
työtään	eikä ollut	ketään	miehistä	talon	silloin	talossa

11 tapahtui aikaan tähän kun hän meni taloon tekemään työtään eikä ollut ketään miehistä talon silloin talossa

12 וַיַּעֲזֹב עִמִּי שִׁכְבָה לֵאמֹר בְּבִגְדוֹ וַתִּתְפְּשֵׂהוּ

H8610	H899	H559	H7901	H5973	H5800
vat·tit·pe·se·hu	be'·vig·do	le·mor	shich·vah	'im·mi;	vai·ja·'a·zo
hän tarttui	hänen vaatteisiin	sanoen	makaa	kanssani	hän jätti

חוּצָה׃ וַיֵּצֵא וַיָּנָס בְּיָדָהּ בִּגְדוֹ

H899	H3027	H5127	H3318	H2351
big·do	be'·ja·dah,	vai·ja·nos	vai·je·tze	ha·chu·tzah.
vaatteen	hänen käteensä	pakeni	ja meni	ulos

12 hän tarttui hänen vaatteisiin sanoen makaa kanssani hän jätti vaatteen hänen käteensä pakeni ja meni ulos

13 וַיְנָס בְּיָדָהּ בִּגְדוֹ עָזַב כִּי־ כִרְאוֹתָהּ וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui
H7200 kir·'o·tah, kun hän näki
H3588 ki- että
H5800 'a·zav hän jätti
H899 big·do vaatteen
H3027 be'·ja·dah; hänen käteensä
H5127 vai·ja·nos ja oli paennut

הַחוּצָה׃

H2351 ha·chu·tzah. ulos

13 tapahtui kun hän näki että hän jätti vaatteen hänen käteensä ja oli paennut ulos

14 לֵאמֹר לָהֶם וַתֹּאמֶר בֵּיתָהּ לְאַנְשֵׁי וַתִּקְרָא

H7121 vat·tik·ra hän kutsui
H376 le·'an·shei palvelijoita
H1004 ve'i·tah, talon
H559 vat·to·mer ja puhui
H0 la·hem heille
H559 le·mor, sanoen

בָּא בָּנוּ לְצַחֵק עִבְרִי אִישׁ לָנוּ הֵבִיא רְאוּ

H7200 re·'u, katsokaa
H935 he·vi hän on tuonut
H0 la·nu meille
H376 'ish miehen
H5680 'iv·ri hebrealaisen
H6711 le·tza·chek pitämään pilkkanaan
H0 ba·nu; meitä
H935 ba hän tuli

גָּדוֹל׃ בְּקוֹל וָאֶקְרָא עִמִּי לִשְׁכַּב אֵלַי

H413 'e·lai luokseni
H7901 lish·kav maatakseen
H5973 'im·mi, kanssani
H7121 va·'ek·ra *mutta* minä
H6963 be'·kol huusin äänellä
H1419 ga·dol. kovalla

14 hän kutsui palvelijoita talon ja puhui heille sanoen katsokaa hän on tuonut meille miehen hebrealaisen pitämään pilkkanaan meitä hän tuli luokseni maatakseen kanssani mutta minä huusin äänellä kovalla

15 וָאֶקְרָא קוֹלִי הֲרִימֹתִי כִּי־ כְשָׁמְעוֹ וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui
H8085 che·sha·me·'o, kun hän kuuli
H3588 ki- että
H7311 ha·ri·mo·ti korotin
H6963 ko·li ääneni
H7121 va·'ek·ra; ja huusin

הַחוּצָה׃ וַיֵּצֵא וַיְנָס אֵצְלִי בִּגְדוֹ וַיַּעֲזֹב

H5800 vai·ja·'a·zo hän jätti
H899 big·do vaatteen
H681 'etz·li, luokseni
H5127 vai·ja·nos hän pakeni
H3318 vai·je·tze ja meni
H2351 ha·chu·tzah. ulos

15 tapahtui kun hän kuuli että korotin ääneni ja huusin hän jätti vaatteen luokseni hän pakeni ja meni ulos

16 בֵּיתוֹ׃ אֶל־ אֲדֹנָיו בּוֹא עַד־ אֶצְלָה׃ בִּגְדוֹ וַתִּנַּח

H3240	H899	H681	H5704	H935	H113	H413	H1004
vat·tan·nach	big·do	'etz·lah;	'ad-	bo	'a·do·nav	'el-	be'i·to.
hän piti	vaatteen	itsellään	kunnes	tuli	isäntä		kotiin

16 hän piti vaatteen itsellään kunnes tuli isäntä kotiin

17 אֵלַי בָּא־ לֵאמֹר הָאֱלֶה כַּדְּבָרִים אֵלָיו וַתְּדַבֵּר

H1696	H413	H1697	H428	H559	H935	H413
vat·te·dab·ber	'e·lav,	kad·de·va·rim	ha·'el·leh	le·mor;	ba-	'e·lai
hän puhui	hänelle	sanat	nämä	sanoen	tuli	luokseni

בְּי׃ לְצַחֵק לָנוּ הֵבִאת אֲשֶׁר־ הָעִבְרִי הָעֶבֶד

H5650	H5680	H834	H935	H0	H6711	H0
ha·'e·ved	ha·'iv·ri	'a·sher-	he·ve·ta	la·nu	le·tza·chek	bi.
orja	hebrealainen	jonka	toit	meille	pitämään pilkkanaan	minua

17 hän puhui hänelle sanat nämä sanoen tuli luokseni orja hebrealainen jonka toit meille pitämään pilkkanaan minua

18 אֶצְלִי בִּגְדוֹ וַיַּעֲזֹב וָאֶקְרָא קוֹלִי כַּהֲרִימִי וַיְהִי

H1961	H7311	H6963	H7121	H5800	H899	H681
vaj·hi	ka·ha·ri·mi	ko·li	va·'ek·ra;	vai·ja·'a·zo	big·do	'etz·li
oli	kun korotin	ääneni	ja huusin	hän jätti	vaatteen	luokseni

הַחוּצָה׃ וַיָּנָס

H5127	H2351
vai·ja·nos	ha·chu·tzah.
ja pakeni	ulos

18 oli kun korotin ääneni ja huusin hän jätti vaatteen luokseni ja pakeni ulos

19 אֲשֶׁר אִשְׁתּוֹ דִּבְרֵי אֶת־ אֲדֹנָיו כִּשְׁמֹעַ וַיְהִי

H1961	H8085	H113	H853	H1697	H802	H834
vaj·hi	chish·mo·a'	'a·do·nav	'et-	div·rei	ish·to,	'a·sher
ja oli	kun kuuli	isäntä	ET	puheet	vaimonsa	jotka

לִי עָשָׂה הָאֵלֶּה כַּדְּבָרִים לֵאמֹר אֵלָיו דִּבְּרָה

H1696	H413	H559	H1697	H428	H6213	H0
dib·be·rah	'e·lav	le·mor,	kad·de·va·rim	ha·'el·leh,	'a·sah	li
hän kertoi	hänelle	ja puhui	asiat	nämä	näin teki	minulle

אַפּוֹ׃ וַיִּחַר עַבְדְּךָ

H5650	H2734	H639
'av·de·cha;	vai·ji·char	ap·po.
orjasi	syttyi	hänen vihansa

19 ja oli kun kuuli isäntä ET puheet vaimonsa jotka hän kertoi hänelle ja puhui asiat nämä näin teki minulle orjasi syttyi hänen vihansa

20 בֵּית אֲל֔וֹן וַיִּתְּנֵהוּ אֹתוֹ יוֹסֵף אֲדֹנָי וַיִּקַּח

H3947	H113	H3130	H853	H5414	H413	H1004
vai·jik·kach	'a·do·nei	Jo·sef	o·to,	vai·jit·te·ne·hu	'el-	beit
otti	isäntä	Josefin	hän	panetti hänet		tyrmään

(קְ אֲסִירֵי) (כְּ אֲסוּרֵי) אֲשֶׁר־ מְקוֹם הַסֹּהַר

H5470	H4725	H834	'a·su·rei	ch	H631	q
has·so·har,	me·kom	'a·sher-			'a·si·rei	
vankilan	paikkaan	jossa			olivat vangit	

הַסֹּהַר׃ בְּבֵית שָׁם וַיְהִי־ אֲסוּרִים הַמֶּלֶךְ

H4428	H631	H1961	H8033	H1004	H5470
ham·me·lech	'a·su·rim;	vaj·hi-	sham	be'·veit	has·so·har.
kuninkaan	vangittuina	hän joutui	sinne	tyrmään	vankilan

20 otti isäntä Josefin hän panetti hänet tyrmään vankilan paikkaan jossa olivat vangit kuninkaan vangittuina hän joutui sinne tyrmään vankilan

21 וַיִּתֵּן חֶסֶד אֵלָיו וַיִּטֵּ יוֹסֵף אֶת־ יְהוָה וַיְהִי

H1961	H3068	H853	H3130	H5186	H413	H2617	H5414
vaj·hi	JAH·WEH	'et-	Jo·sef,	vai·jet	'e·lav	cha·sed;	vai·jit·ten
mutta oli	JAHWEH HERRA	ET kanssa	Josefin	osoittaen	hänelle	laupeuttaan	Hän antoi

חֵנוֹ

H2580	H5869	H8269	H1004	H5470
chin·no,	be'·'ei·nei	sar	beit -	has·so·har.
hänen tulla suosioon	silmissä	päällikön		vankilan

21 mutta oli JAHWEH HERRA ET kanssa Josefin osoittaen hänelle laupeuttaan Hän antoi hänen tulla suosioon silmissä päällikön vankilan

22 כָּל־ אֵת יוֹסֵף בְּיַד־ הַסֹּהַר בֵּית־ שַׂר וַיִּתֵּן

H5414	H8269	H1004	H5470	H3027	H3130	H853	H3605
vai·jit·ten	sar	beit -	has·so·har	be'·jad-	Jo·sef,	'et	kol-
antoi	päällikkö		vankilan	käteen	Josefin	ET	kaikki

אֲשֶׁר כָּל־ וְאֵת הַסֹּהַר בְּבֵית אֲשֶׁר הָאֲסִירִם

H615	H834	H1004	H5470	H853	H3605	H834
ha·'a·si·rim,	'a·sher	be'·veit	has·so·har;	ve'·'et	kol-	'a·sher
vangit	jotka		*olivat* vankilassa ET		ja kaiken	mitä

עֹשִׂה: הָיָה הוּא שָׁם עֹשִׂים

H6213	H8033	H1931	H1961	H6213
'o·sim	sham,	hu	ha·jah	'o·seh.
tehtiin	siellä	hän	huolehti	töiden tekemisestä

22 antoi päällikkö vankilan käteen Josefin ET kaikki vangit jotka olivat vankilassa ET ja kaiken mitä tehtiin siellä hän huolehti töiden tekemisestä

23 מְאוּמָה כָּל־ אֶת־ רֹאֶה הַסֹּהַר בֵּית־ שֹׁר אֵין

H369	H8269	H1004	H5470	H7200	H853	H3605	H3972
'ein	sar	beit -	has·so·har,	ro·'eh	'et-	kol-	me·'u·mah
eikä	päällikkö		vankilan	valvonut	ET	mitään	mitä *oli*

הוּא וַאֲשֶׁר־ אִתּוֹ יְהוָה בַּאֲשֶׁר בְּיָדוֹ

H3027	H834	H3068	H854	H834	H1931
be'·ja·do,	ba·'a·sher	JAH·WEH	it·to;	va·'a·sher-	hu
hänen käsissään	koska	JAHWEH HERRA *oli* hänen kanssaan		ja mitä	hän

עֹשֶׂה יְהוָה מַצְלִיחַ: ס

H6213	H3068	H6743	
'o·seh	JAH·WEH	matz·li·ach.	sa·mek
teki	JAHWEH HERRA	antoi menestyä	

23 eikä päällikkö vankilan valvonut ET mitään mitä oli hänen käsissään koska JAHWEH HERRA oli hänen kanssaan ja mitä hän teki JAHWEH HERRA antoi menestyä samek

1 Mooses 40 ***(Genesis 40)***

1 וַיְהִי֙ אַחַ֣ר הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה חָטְא֛וּ הַמַּשְׁקֶ֥ה

H1961 vaj·hi, tapahtui | H310 'a·char jälkeen | H1697 had·de·va·rim tapahtumien | H428 ha·'el·leh, näiden | H2398 cha·te·'u että rikkoivat vastaan | H4945 mash·keh juomanlaskija

לְמֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם וְהָאֹפֶ֖ה לַאֲדֹנֵיהֶ֑ם לְמֶ֖לֶךְ מִצְרָֽיִם׃

H4428 me·lech- kuningasta | H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H644 ve'·ha·'o·peh; ja leipuri | H113 la·'a·do·nei·hem herraansa | H4428 le·me·lech kuningasta | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

1 tapahtui jälkeen tapahtumien näiden että rikkoivat vastaan juomanlaskija kuningasta Egyptin ja leipuri herraansa kuningasta Egyptin

2 וַיִּקְצֹ֣ף פַּרְעֹ֔ה עַ֖ל שְׁנֵ֣י סָרִיסָ֑יו עַ֚ל שַׂ֣ר הַמַּשְׁקִ֔ים וְעַ֖ל שַׂ֥ר הָאֹפִֽים׃

H7107 vai·jik·tzof vihastui | H6547 par·'oh, farao | H5921 'al kohtaan | H8147 she·nei kahta | H5631 sa·ri·sav; eunukkiaan | H5921 'al | H8269 sar päällikköä | H4945 ham·mash·kim, juomanlaskijoiden | H5921 ve'·'al ja vastaan | H8269 sar päällikköä | H644 ha·'o·fim. leipurien

2 vihastui farao kohtaan kahta eunukkiaan päällikköä juomanlaskijoiden ja vastaan päällikköä leipurien

3 וַיִּתֵּ֣ן אֹתָ֗ם בְּמִשְׁמַר֙ בֵּ֣ית שַׂ֣ר הַטַּבָּחִ֔ים אֶל־בֵּ֥ית הַכֶּ֖לֶא מְק֣וֹם אֲשֶׁר־יוֹסֵ֣ף אָס֔וּר שָׁ֖ם׃

H5414 vai·jit·ten hän pani | H853 'o·tam- heidät | H4929 be'·mish·mar, vangiksi | H1004 beit taloon | H8269 sar päällikön | H2876 ha·tab·ba·chim henkivartioston | H413 'el-

שָׁם׃ אָסוּר יוֹסֵף אֲשֶׁר מְקוֹם הַסֹּהַר בֵּית

H1004	H5470	H4725	H834	H3130	H631	H8033
beit	has·so·har;	me·kom	'a·sher	Jo·sef	'a·sur	sham.
taloon	vankeuteen	paikkaan	jossa	Josef	oli vangittuna	siellä

3 hän pani heidät vangiksi taloon päällikön henkivartioston taloon vankeuteen paikkaan jossa Josef oli vangittuna siellä

4 אִתָּם יוֹסֵף אֶת־ הַטַּבָּחִ֔ים שַׂר וַיִּפְקֹד

H6485	H8269	H2876	H853	H3130	H854
vai·jif·kod	sar	hat·tab·ba·chim	'et-	Jo·sef	'it·tam
ja määräsi	päällikkö	henkivartioston	ET	Josefin	*olemaan* heidän kanssaan

בְּמִשְׁמָר׃ יָמִים וַיִּהְיוּ אֹתָם וַיְשָׁרֵת

H8334	H853	H1961	H3117	H4929
vaj·sha·ret	'o·tam;	vai·jih·ju	ja·mim	be'·mish·mar.
ja palvelemaan	heitä	kun he olivat olleet	jonkin aikaa	vankilassa

4 ja määräsi päällikkö henkivartioston ET Josefin olemaan heidän kanssaan ja palvelemaan heitä kun he olivat olleet jonkin aikaa vankilassa

5 בְּלַיְלָה חָלְמוּ֙ אִישׁ שְׁנֵיהֶם חֲלוֹם וַיַּחַלְמוּ֙

H2492	H2472	H8147	H582	H2472	H3915
vai·ja·chal·mu	cha·lom	she·nei·hem	'ish	cha·lo·mo	be'·laj·lah
he näkivät	unen	molemmat	miehet	unen	yönä

הַמַּשְׁקֶה חָלְמוּ֙ כְּפִתְר֣וֹן אִישׁ אֶחָד

H259	H582	H6623	H2472	H4945
'e·chad,	'ish	ke·fit·ron	cha·lo·mo;	ham·mash·keh
samana	kumpikin mies	selostuksensa mukaan	unensa	juomanlaskija

אֲסוּרִ֔ים אֲשֶׁר מִצְרַ֑יִם לְמֶ֣לֶךְ אֲשֶׁר וְהָאֹפֶ֖ה

H644	H834	H4428	H4714	H834	H631
ve'·ha·'o·peh,	'a·sher	le·me·lech	Mitz·ra·im,	'a·sher	'a·su·rim
ja leipuri	jotka *olivat*	kuninkaan	Egyptin	*ja* jotka	olivat vangittuina

הַסֹּהַר׃ בְּבֵית

H1004	H5470
be'·veit	has·so·har.
	vankilassa

5 he näkivät unen molemmat miehet unen yönä samana kumpikin mies selostuksensa mukaan unensa juomanlaskija ja leipuri jotka olivat kuninkaan Egyptin ja jotka olivat vangittuina vankilassa

6 וְהִנֵּם אֹתָם וַיַּ֣רְא בַּבֹּ֔קֶר יוֹסֵף֙ אֲלֵיהֶ֔ם וַיָּבֵ֑א

H935	H413	H3130	H1242	H7200	H853	H2005
vai·ja·vo	'a·lei·hem	Jo·sef	bab·bo·ker;	vai·jar	'o·tam,	ve'·hin·nam
kun tuli	heidän luokseen	Josef	aamulla	ja näki	heidät	he näyttivät

זֹ֥עֲפִֽים׃

H2196
zo·'a·fim.
synkän näköisiltä

6 kun tuli heidän luokseen Josef aamulla ja näki heidät he näyttivät synkän näköisiltä

7 אֶת־ סְרִיסֵ֨י פַרְעֹ֜ה אֲשֶׁ֣ר אִתּ֗וֹ בְּמִשְׁמַ֛ר בֵּ֥ית אֲדֹנָ֖יו לֵאמֹ֑ר וַיִּשְׁאַ֞ל

H7592	H853	H5631	H6547	H834	H854
vai·jish·'al	'et-	se·ri·sei	far·'oh,	'a·sher	it·to
hän kysyi	ET	eunukeilta	faraon	jotka	*olivat* hänen kanssaan

מַדּ֥וּעַ פְּנֵיכֶ֛ם רָעִ֖ים הַיּ֥וֹם׃

H4929	H1004	H113	H559	H4069	H6440
ve'·mish·mar	beit	'a·do·nav	le·mor;	mad·du·a'	pe·nei·chem
vankilassa	talossa	herransa	ja kysyi	miksi	kasvonne

H7451	H3117
ra·'im	haj·jom.
ovat murheelliset	tänään

7 hän kysyi ET eunukeilta faraon jotka olivat hänen kanssaan vankilassa talossa herransa ja kysyi miksi kasvonne ovat murheelliset tänään

8 וַיֹּ֣אמְרוּ֮ אֵלָיו֒ חֲלוֹם֙ חָלַ֣מְנוּ֔ וּפֹתֵ֖ר אֵ֣ין אֹת֑וֹ

H559	H413	H2472	H2492	H6622	H369	H853
vai·jo·me·ru	'e·lav,	cha·lom	cha·lam·nu,	u·fo·ter	'ein	o·to;
he sanoivat	hänelle	unen	näimme	mutta selittäjää ei ole		niiden

וַיֹּ֤אמֶר יוֹסֵף֙ אֲלֵהֶ֔ם הֲלוֹא֙ לֵאלֹהִ֣ים פִּתְרֹנִ֔ים סַפְּרוּ־נָ֖א לִֽי׃

H559	H413	H3130	H3808	H430	H6623
vai·jo·mer	'a·le·hem	Jo·sef,	ha·lo	lE·LO·HIM	pit·ro·nim,
sanoi	heille	Josef	eikö	ELOHIM Jumalan	ole selitykset

לִי׃ נָא סַפְּרוּ־

H5608	H4994	H0
sap·pe·ru-	na	li.
kertokaa ne	nyt	minulle

8 he sanoivat hänelle unen näimme mutta selittäjää ei ole niiden sanoi heille Josef eikö ELOHIM Jumalan ole selitykset kertokaa ne nyt minulle

9 לְיוֹסֵף חֲלַמְנוּ אֶת־ הַמַּשְׁקִים שַׂר־ וַיְסַפֵּר

H5608	H8269	H4945	H853	H2472	H3130
vaj·sap·per	sar-	ham·mash·kim	'et-	cha·lo·mo	le'·Jo·sef;
kertoi	päällikkö	juomanlaskijoiden	ET	unensa	Josefille

לְפָנָי׃ גֶּפֶן וְהִנֵּה־ בַּחֲלוֹמִי לוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H0	H2472	H2009	H1612	H6440
vai·jo·mer	lo,	ba·cha·lo·mi	ve'·hin·neh-	ge·fen	le·fa·nai.
ja selosti	hänelle	unensa	katso	viiniköynnös	oli edessäni

9 kertoi päällikkö juomanlaskijoiden ET unensa Josefille ja selosti hänelle unensa katso viiniköynnös oli edessäni

10 עָלְתָה כְּפֹרַחַת וְהִיא שְׂרִיגִם שְׁלֹשָׁה וּבַגֶּפֶן

H1612	H7969	H8299	H1931	H6524	H5927
u·vag·ge·fen	she·lo·shah	sa·ri·gim;	ve'·hi	che·fo·ra·chat	'al·tah
viinipuussa	*ja oli* kolme	oksaa	se	versoi	puhkesi

עֲנָבִים׃ אַשְׁכְּלֹתֶיהָ הִבְשִׁילוּ נִצָּהּ

H5322	H1310	H811	H6025
nitz·tzah,	hiv·shi·lu	'ash·ke·lo·tei·ha	'a·na·vim.
nupulle	ja kypsyivät sen	tertuissa	rypäleet

10 viinipuussa ja oli kolme oksaa se versoi puhkesi nupulle ja kypsyivät sen tertuissa rypäleet

11 הָעֲנָבִים אֶת־ וָאֶקַּח בְּיָדִי פַּרְעֹה וְכוֹס

H3563	H6547	H3027	H3947	H853	H6025
ve'·chos	par·'oh	be'·ja·di;	va·'ek·kach	'et-	ha·'a·na·vim,
malja	faraon	*oli* kädessäni	otin	ET	rypäleet

אֶת־ וָאֶתֵּן פַּרְעֹה כּוֹס אֶל־ אֹתָם וָאֶשְׂחַט

H7818	H853	H413	H3563	H6547	H5414	H853
va·'es·chat	'o·tam-	'el-	kos	par·'oh,	va·'et·ten	'et-
ja pusersin	ne		maljaan	faraon	ja annoin	ET

פַּרְעֹה׃ כַּף עַל־ הַכּוֹס

H3563	H5921	H3709	H6547
hak·kos	'al-	kaf	par·'oh.
maljan	käteen		faraon

11 malja faraon oli kädessäni otin ET rypäleet ja pusersin ne maljaan faraon ja annoin ET maljan käteen faraon

12 הַשָּׂרִ֣ים שְׁלֹשֶׁת פִּתְרֹנ֖וֹ זֶ֣ה יוֹסֵ֑ף לוֹ֙ וַיֹּ֣אמֶר

H559	H0	H3130	H2088	H6623	H7969	H8299
vai·jo·mer	lo	Jo·sef,	zeh	pit·ro·no;	she·lo·shet	has·sa·ri·gim,
ja sanoi	hänelle	Josef	tämä	*on* selitys	kolme	oksaa

הֵ֔ם שְׁלֹ֥שֶׁת יָמִ֖ים הֵֽם׃

H7969	H3117	H1992
she·lo·shet	ja·mim	hem.
kolme	päivää	ne *ovat*

12 ja sanoi hänelle Josef tämä on selitys kolme oksaa kolme päivää ne ovat

13 רֹאשְׁךָ֙ אֶת־ פַּרְעֹ֔ה יִשָּׂ֥א יָמִ֖ים שְׁלֹשֶׁת בְּע֑וֹד

H5750	H7969	H3117	H5375	H6547	H853	H7218
be'·'od	she·lo·shet	ja·mim,	jis·sa	far·'oh	'et-	ro·she·cha,
kuluttua	kolmen	päivän	korottaa	farao	ET	sinun pääsi

בְּיָדֹ֔ו פַּרְעֹ֖ה כוֹס־ וְנָתַתָּ֥ כַּנֶּ֛ךָ עַל־ וַהֲשִׁיבְךָ֙

H7725	H5921	H3653	H5414	H3563	H6547	H3027
va·ha·shi·ve·cha	'al-	kan·ne·cha;	ve'·na·ta·ta	chos-	par·'oh	be'·ja·do,
ja palauttaa sinut		asemaasi	ja sinä annat	maljan	faraon	käteen

מַשְׁקֵ֖הוּ׃ הָיִ֣יתָ אֲשֶׁ֤ר הָרִאשׁוֹן֙ כַּמִּשְׁפָּ֣ט

H4941	H7223	H834	H1961	H4945
kam·mish·pat	ha·ri·shon,	'a·sher	ha·ji·ta	mash·ke·hu.
tapaan	entiseen	kun	olit	hänen juomanlaskijansa

13 kuluttua kolmen päivän korottaa farao ET sinun pääsi ja palauttaa sinut asemaasi ja sinä annat maljan faraon käteen tapaan entiseen kun olit hänen juomanlaskijansa

14 לְךָ֖ יִיטַ֣ב כַּאֲשֶׁ֣ר אִתָּ֑ךְ וְזָכַרְתַּ֨נִי֙ אִם־ כִּ֣י

H3588 ki silloin | H518 'im- | H2142 ze·char·ta·ni pidä minut | H854 'it·te·cha, mielessäsi | H834 ka·'a·sher kun | H3190 ji·tav käy hyvin | H0 lach, sinulle

אֶל־ וְהִזְכַּרְתַּ֨נִי֙ חֶ֔סֶד עִמְּדִ֖י נָ֣א וְעָשִׂ֥יתָ־

H6213 ve'·'a·si·ta- ja tee | H4994 na pyydän | H5978 'im·ma·di minulle | H2617 cha·sed; laupeudenteko | H2142 ve'·hiz·kar·ta·ni ja mainitse minut | H413 'el-

הַזֶּ֑ה׃ הַבַּ֣יִת מִן־ וְהוֹצֵאתַ֥נִי פַּרְעֹ֖ה

H6547 par·'oh, faraolle | H3318 ve'·ho·tze·ta·ni ja auta minut | H4480 min- pois | H1004 hab·ba·jit talosta | H2088 haz·zeh. tästä

14 silloin pidä minut mielessäsi kun käy hyvin sinulle ja tee pyydän minulle laupeudenteko ja mainitse minut faraolle ja auta minut pois talosta tästä

15 גֻּנֹּ֣ב כִּי־ הָעִבְרִ֔ים מֵאֶ֖רֶץ גֻּנַּ֣בְתִּי פֹּ֑ה וְגַם־ הֵ֣נָּה

H3588 ki- sillä | H1589 gun·no minut varastettiin | H1589 gun·nav·ti, ja siepattiin | H776 me·'e·retz pois maasta | H5680 ha·'iv·rim; hebrealaisten | H1571 ve'·gam- myöskään | H6311 poh täällä

בַּבּ֖וֹר׃ אֹתִ֥י שָׂמ֛וּ כִּי־ מְאוּמָ֥ה עָשִׂ֥יתִי לֹא־

H3808 lo- en | H6213 'a·si·ti ole tehnyt | H3972 me·'u·mah, mitään | H3588 ki- että | H7760 sa·mu pitäisi panna | H853 'o·ti minut | H953 bab·bor. vankikuoppaan

15 sillä minut varastettiin ja siepattiin pois maasta hebrealaisten myöskään täällä en ole tehnyt mitään että pitäisi panna minut vankikuoppaan

16 אֶל־ וַיֹּ֣אמֶר פָּתַ֔ר טוֹב֙ כִּ֣י הָאֹפִ֔ים שַׂר־ וַיַּ֖רְא

H7200 vai·jar kun näki | H8269 sar- päällikkö | H644 ha·'o·fim leipurien | H3588 ki että | H2896 tov hyvä | H6622 pa·tar; *oli* selitys | H559 vai·jo·mer hän kertoi | H413 'el-

סַלֵּ֣י שְׁלֹשָׁ֑ה וְהִנֵּ֣ה בַּחֲלוֹמִ֔י אֲנִ֖י אַף־ יוֹסֵ֥ף

H3130 Jo·sef, Josefille | H637 'af- myös | H589 'a·ni minä | H2472 ba·cha·lo·mi, *olin* unessa | H2009 ve'·hin·neh, ja katso | H7969 she·lo·shah kolme | H5536 sal·lei kudottua koria

חֹרִי רֹאשִׁי: עַל־

H2751 cho·ri
H5921 'al-
H7218 ro·shi.
leipien / leipäkoria *oli* päällä pääni

16 kun näki päällikkö leipurien että hyvä oli selitys hän kertoi Josefille myös minä olin unessa ja katso kolme kudottua koria leipien / leipäkoria oli päällä pääni

17 מַעֲשֵׂה פַּרְעֹה מַאֲכַל מִכֹּל הָעֶלְיוֹן וּבַסַּל

H5536 u·vas·sal — ja korissa
H5945 ha·'EL·JON, — ylimmässä
H3605 mik·kol — kaikkea
H3978 ma·'a·chal — syötävää
H6547 par·'oh — faraolle
H4639 ma·'a·seh — tekemiä

רֹאשִׁי: מֵעַל הַסַּל מִן־ אֹתָם אֹכֵל וְהָעוֹף אֹפֶה

H644 o·peh; — leipurin
H5775 ve'·ha·'of, — mutta linnut
H398 'o·chel — söivät
H853 'o·tam- — niitä
H4480 min- —
H5536 has·sal — korista
H5921 me·'al — päältä
H7218 ro·shi. — pääni

17 ja korissa ylimmässä kaikkea syötävää faraolle tekemiä leipurin mutta linnut söivät niitä korista päältä pääni

18 הַסַּלִּים שְׁלֹשֶׁת פִּתְרֹנוֹ זֶה וַיֹּאמֶר יוֹסֵף וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an — vastasi
H3130 Jo·sef — Josef
H559 vai·jo·mer, — ja sanoi
H2088 zeh — tämä
H6623 pit·ro·no; — *on* selitys
H7969 she·lo·shet — kolme
H5536 has·sal·lim, — koria

הֵם: יָמִים שְׁלֹשֶׁת

H7969 she·lo·shet — kolme
H3117 ja·mim — päivää
H1992 hem. — ne *ovat*

18 vastasi Josef ja sanoi tämä on selitys kolme koria kolme päivää ne ovat

19 רֹאשְׁךָ אֶת־ פַּרְעֹה יִשָּׂא יָמִים שְׁלֹשֶׁת בְּעוֹד

H5750 be'·'od — kuluttua
H7969 she·lo·shet — kolmen
H3117 ja·mim, — päivän
H5375 jis·sa — korottaa
H6547 far·'oh — farao
H853 'et- — ET
H7218 ro·she·cha — pääsi

הָעוֹף וְאָכַל עֵץ עַל־ אוֹתְךָ וְתָלָה מֵעָלֶיךָ

H5921 me·'a·lei·cha, — ylös
H8518 ve'·ta·lah — ripustamalla
H853 'ot·cha — sinut
H5921 'al- —
H6086 'etz; — hirsipuuhun
H398 ve'·'a·chal — ja syö
H5775 ha·'of — linnut

מֵעָלֶיךָ׃ בְּשָׂרְךָ אֶת־

H853 'et- ET
H1320 be'·sa·re·cha lihasi
H5921 me·'a·lei·cha. yltäsi

19 kuluttua kolmen päivän korottaa farao ET pääsi ylös ripustamalla sinut hirsipuuhun ja syö linnut ET lihasi yltäsi

20 פַּרְעֹה אֶת־ הֻלֶּדֶת יוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּיוֹם וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H3117 bai·jom päivänä
H7992 hash·she·li·shi, kolmantena
H3117 jom päivänä
H3205 hul·le·det syntymän
H853 'et- ET
H6547 par·'oh, faraon

רֹאשׁ אֶת־ וַיִּשָּׂא עֲבָדָיו לְכָל־ מִשְׁתֶּה וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as hän järjesti
H4960 mish·teh juhlat
H3605 le·chol kaikille
H5650 'a·va·dav; palvelijoilleen
H5375 vai·jis·sa korotti
H853 'et- ET
H7218 rosh pään

בְּתוֹךְ הָאֹפִים שַׂר רֹאשׁ וְאֶת־ הַמַּשְׁקִים שַׂר

H8269 sar päällikön
H4945 ham·mash·kim, juomanlaskijoiden
H853 ve'·'et ET
H7218 rosh ja pään
H8269 sar päällikön
H644 ha·'o·fim leipurien
H8432 be'·toch keskuudesta

עֲבָדָיו׃

H5650 'a·va·dav. palvelijainsa

20 ja tapahtui päivänä kolmantena päivänä syntymän ET faraon hän järjesti juhlat kaikille palvelijoilleen korotti ET pään päällikön juomanlaskijoiden ET ja pään päällikön leipurien keskuudesta palvelijainsa

21 וַיְתֵן מַשְׁקֶהוּ עַל־ הַמַּשְׁקִים שַׂר אֶת־ וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shev palautti
H853 'et- ET
H8269 sar päällikön
H4945 ham·mash·kim juomanlaskijoiden
H5921 'al-
H4945 mash·ke·hu; asemaansa
H5414 vai·jit·ten ja hän antoi

פַּרְעֹה׃ כַּף עַל־ הַכּוֹס

H3563 hak·kos maljan
H5921 'al-
H3709 kaf käteen
H6547 par·'oh. faraon

21 palautti ET päällikön juomanlaskijoiden asemaansa ja hän antoi maljan käteen faraon

22 וְאֵת שַׂר הָאֹפִים תָּלָה כַּאֲשֶׁר פָּתַר לָהֶם

H853	H8269	H644	H8518	H834	H6622	H0
ve'·'et	sar	ha·'o·fim	ta·lah;	ka·'a·sher	pa·tar	la·hem
ja	päällikön	leipurien	hirtätti	niinkuin	oli selittänyt	heille

יוֹסֵף׃

H3130
Jo·sef.
Josef

22 ja päällikön leipurien hirtätti niinkuin oli selittänyt heille Josef

23 וְלֹא־זָכַר שַׂר־ הַמַּשְׁקִים אֶת־ יוֹסֵף

H3808	H2142	H8269	H4945	H853	H3130
ve'·lo-	za·char	sar-	ham·mash·kim	'et-	Jo·sef
mutta ei	muistanut	päällikkö	juomanlaskijoiden	ET	Josefia

פ וַיִּשְׁכָּחֵהוּ׃

H7911 Peh
vai·jish·ka·che·hu.
vaan unohti hänet

23 mutta ei muistanut päällikkö juomanlaskijoiden ET Josefia vaan unohti hänet Peh

1 Mooses 41 ***(Genesis 41)***

1 וְהִנֵּה חֹלֶם וּפַרְעֹה יָמִים שְׁנָתָיִם מִקֵּץ וַיְהִי

H1961	H7093	H8141	H3117	H6547	H2492	H2009
vaj·hi	mik·ketz	she·na·ta·jim	ja·mim;	u·far·'oh	cho·lem,	ve'·hin·neh
tapahtui	kuluttua	kahden	vuoden	että farao	näki unta	katso

הַיְאֹר: עַל־ עֹמֵד

H5975	H5921	H2975
'o·med	'al-	haj·'or.
hän seisoi	varrella	Niilivirran

1 tapahtui kuluttua kahden vuoden että farao näki unta katso hän seisoi varrella Niilivirran

2 מַרְאֶה יְפוֹת פָּרוֹת שֶׁבַע עֹלֹת הַיְאֹר מִן־ וְהִנֵּה

H2009	H4480	H2975	H5927	H7651	H6510	H3303	H4758
ve'·hin·neh	min-	haj·'or,	'o·lot	she·va'	pa·rot,	je·fot	mar·'eh
katso		virrasta	nousi ylös	seitsemän	lehmää	kauniin	näköistä

בָּאָחוּ: וַתִּרְעֶינָה בָּשָׂר וּבְרִיאֹת

H1277	H1320	H7462	H260
u·ve·ri·'ot	ba·sar;	vat·tir·'ei·nah	ba·'a·chu.
ja lihavaa	ruumiiltaan	ja laidunsivat	kaislikossa

2 katso virrasta nousi ylös seitsemän lehmää kauniin näköistä ja lihavaa ruumiiltaan ja laidunsivat kaislikossa

3 מִן־ אַחֲרֵיהֶן עֹלוֹת אֲחֵרוֹת פָּרוֹת שֶׁבַע וְהִנֵּה

H2009	H7651	H6510	H312	H5927	H310	H4480
ve'·hin·neh	she·va'	pa·rot	a·che·rot,	o·lot	'a·cha·rei·hen	min-
ja katso	seitsemän	lehmää	toiset	nousi ylös	niiden jälkeen	

וַתַּעֲמֹדְנָה בָּשָׂר וְדַקּוֹת מַרְאֶה רָעוֹת הַיְאֹר

H2975	H7451	H4758	H1851	H1320	H5975
haj·'or,	ra·'ot	mar·'eh	ve'·dak·kot	ba·sar;	vat·ta·'a·mo·de·nah
virrasta	ruman	näköisiä	ja laihoja	ruumiiltaan	*ja* ne seisoivat

הַיְאֹר׃ שְׂפַת עַל־ הַפָּרוֹת אֵצֶל

H681	H6510	H5921	H8193	H2975
'e·tzel	hap·pa·rot	'al-	se·fat	haj·'or.
luona	lehmien		rannalla	virran

3 ja katso seitsemän lehmää toiset nousi ylös niiden jälkeen virrasta ruman näköisiä ja laihoja ruumiiltaan ja ne seisoivat luona lehmien rannalla virran

4 וְדַקּוֹת הַמַּרְאֶה רָעוֹת הַפָּרוֹת וַתֹּאכַלְנָה

H398	H6510	H7451	H4758	H1851
vat·to·chal·nah	hap·pa·rot,	ra·'ot	ham·mar·'eh	ve'·dak·kot
ja söivät	lehmät	ruman	näköiset	ja laihat

הַמַּרְאֶה יְפֹת הַפָּרוֹת שֶׁבַע אֵת הַבָּשָׂר

H1320	H853	H7651	H6510	H3303	H4758
hab·ba·sar,	'et	she·va'	hap·pa·rot,	je·fot	ham·mar·'eh
ruumiiltaan	ET	seitsemän	lehmää	kauniin	näköistä

פַּרְעֹה׃ וַיִּיקַץ וְהַבְּרִיאֹת

H1277	H3364	H6547
ve'·hab·be·ri·'ot;	vai·ji·katz	par·'oh.
ja lihavaa	*ja* heräsi	farao

4 ja söivät lehmät ruman näköiset ja laihat ruumiiltaan ET seitsemän lehmää kauniin näköistä ja lihavaa ja heräsi farao

5 עֲלוֹת שִׁבֳּלִים שֶׁבַע וְהִנֵּה שִׁנִית וַיִּחֲלֹם וַיִּישָׁן

H3462	H2492	H8145	H2009	H7651	H7641	H5927
vai·ji·shan	vai·ja·cha·lom	she·nit;	ve'·hin·neh	she·va'	shib·bo·lim,	o·lot
hän nukkui	ja näki unen	toisen	katso	seitsemän	tähkää	nousi ylös

וְטֹבוֹת׃ בְּרִיאוֹת אֶחָד בְּקָנֶה

H7070	H259	H1277	H2896
be'·ka·neh	'e·chad	be'·ri·'ot	ve'·to·vot.
korressa	samassa	täysinäisiä	ja paksuja

5 hän nukkui ja näki unen toisen katso seitsemän tähkää nousi ylös korressa samassa täysinäisiä ja paksuja

6 קָדִים וּשְׁדוּפֹת דַּקּוֹת שִׁבֳּלִים שֶׁבַע וְהִנֵּה

H2009	H7651	H7641	H1851	H7710	H6921
ve'·hin·neh	she·va'	shib·bo·lim,	dak·kot	u·she·du·fot	ka·dim;
katso	seitsemän	tähkäpäätä	laihaa	ja polttamaa	itätuulen

אַחֲרִיהֶן: צִמְחוֹת

H6779
tzo·me·chot
nousi

H310
'a·cha·rei·hen.
niiden jälkeen

6 katso seitsemän tähkäpäätä laihaa ja polttamaa itätuulen nousi niiden jälkeen

7 שֶׁבַע אֵת הַדַּקּוֹת הַשִּׁבֳּלִים וַתִּבְלַעְנָה

H1104
vat·tiv·la'·nah
ja nielivät

H7641
hash·shib·bo·lim
tähkäpäät

H1851
had·dak·kot,
laihat

H853
'et
ET

H7651
she·va'
seitsemän

פַּרְעֹה וַיִּיקַץ וְהַמִּלֵּאוֹת הַבְּרִיאוֹת הַשִּׁבֳּלִים

H7641
hash·shib·bo·lim,
tähkää

H1277
hab·be·ri·'ot
paksua

H4392
ve'·ham·me·le·'ot;
ja täysinäistä

H3364
vai·ji·katz
heräsi

H6547
par·'oh
farao

חֲלוֹם: וְהִנֵּה

H2009
ve'·hin·neh
ja katso

H2472
cha·lom.
uni *se oli*

7 ja nielivät tähkäpäät laihat ET seitsemän tähkää paksua ja täysinäistä heräsi farao ja katso uni se oli

8 וַיִּקְרָא וַיִּשְׁלַח רוּחוֹ וַתִּפָּעֶם בַּבֹּקֶר וַיְהִי

H1961
vaj·hi
ja oli

H1242
vab·bo·ker
aamulla

H6470
vat·tip·pa·'em
levoton

H7307
ru·cho,
hänen mielensä

H7971
vai·jish·lach,
hän lähetti

H7121
vai·jik·ra
ja kutsui

חַרְטֻמֵּי כָּל־ וְאֶת־ מִצְרַיִם חַרְטֻמֵּי כָּל־ אֶת־

H853
'et-
ET

H3605
kol-
kaikki

H2748
char·tum·mei
kaikki taikurit

H4714
Mitz·ra·im
Egyptin

H853
ve'·'et
ET

H3605
kol-
ja kaikki

H2450
cha·cha·mei·ha;
viisaat

פַּרְעֹה וַיְסַפֵּר חֲלֹמוֹ אֶת־ לָהֶם אֵין־ וְאֵין־ פּוֹתֵר

H5608
vaj·sap·per
ja kertoi

H6547
par·'oh
farao

H0
la·hem
heille

H853
'et-
ET

H2472
cha·lo·mo,
unensa

H369
ve'·'ein-
mutta ei ollut

H6622
po·ter
selittäjää

לְפַרְעֹה׃ אוֹתָם

H853	H6547
o·tam	le'·far·'oh.
niiden	faraolle

8 ja oli aamulla levoton hänen mielensä hän lähetti ja kutsui ET kaikki kaikki taikurit Egyptin ET ja kaikki viisaat ja kertoi farao heille ET unensa mutta ei ollut selittäjää niiden faraolle

9 אֶת־ לֵאמֹר פַּרְעֹה אֶת־ הַמַּשְׁקִים שַׂר וַיְדַבֵּר

H1696	H8269	H4945	H853	H6547	H559	H853
vaj·dab·ber	sar	ham·mash·kim,	'et-	par·'oh	le·mor;	'et-
silloin puhui	päällikko	juomanlaskijoiden	ET	faraolle	sanoen	ET

הַיּוֹם׃ מַזְכִּיר אֲנִי חֲטָאַי

H2399	H589	H2142	H3117
cha·ta·'ai	'a·ni	maz·kir	haj·jom.
syntini	minä	muistan	tänään

9 silloin puhui päällikko juomanlaskijoiden ET faraolle sanoen ET syntini minä muistan tänään

10 בְּמִשְׁמַר אֹתִי וַיִּתֵּן עֲבָדָיו עַל־ קְצַף פַּרְעֹה

H6547	H7107	H5921	H5650	H5414	H853	H4929
par·'oh	ka·tzaf	'al-	'a·va·dav;	vai·jit·ten	'o·ti	be'·mish·mar,
farao	oli vihastunut		palvelijoihinsa	ja pani	heidät	vankeuteen

הָאֹפִים׃ שַׂר וְאֶת אֹתִי הַטַּבָּחִים שַׂר בֵּית

H1004	H8269	H2876	H853	H853	H8269	H644
beit	sar	hat·tab·ba·chim,	'o·ti	ve'·'et	sar	ha·'o·fim.
taloon	päällikön	henkivartioston	minut	ET	*sekä* päällikön	leipurien

10 farao oli vihastunut palvelijoihinsa ja pani heidät vankeuteen taloon päällikön henkivartioston minut ET sekä päällikön leipurien

11 אִישׁ וְהוּא אֲנִי אֶחָד בְּלַיְלָה חֲלוֹם וְנַחְלַמָּה

H2492	H2472	H3915	H259	H589	H1931	H376
van·na·chal·mah	cha·lom	be'·laj·lah	'e·chad	'a·ni	va·hu;	'ish
me näimme	unen	yönä	yhtenä	minä	ja hän	kumpikin

חֲלָמְנוּ׃ חָלַמְוּ כְּפִתְרוֹן

H6623 ke·fit·ron — *joilla oli* selitys
H2472 cha·lo·mo — unilla
H2492 cha·la·me·nu. — jotka näimme

11 me näimme unen yönä yhtenä minä ja hän kumpikin joilla oli selitys unilla jotka näimme

12 הַטַּבָּחִים לְשַׂר עֶבֶד עִבְרִי נַעַר אִתָּנוּ וְשָׁם

H8033 ve'·sham — siellä
H854 'it·ta·nu — oli kanssamme
H5288 na·'ar — nuorukainen
H5680 'iv·ri, — hebrealainen
H5650 'e·ved — orja
H8269 le'·sar — päällikön
H2876 hat·tab·ba·chim, — henkivartioston

אִישׁ חֲלֹמֹתֵינוּ אֶת־ לָנוּ וַיִּפְתָּר־ לוֹ וַנְּסַפֶּר־

H5608 van·ne·sap·per- — ja kerroimme
H0 lo, — hänelle
H6622 vai·jif·tor- — ja hän selitti
H0 la·nu — meille
H853 'et- — ET
H2472 cha·lo·mo·tei·nu; — meidän unemme
H582 'ish — kummankin

פָּתָר׃ כַּחֲלֹמוֹ

H2472 ka·cha·lo·mo — unen
H6622 pa·tar. — hän selitti

12 siellä oli kanssamme nuorukainen hebrealainen orja päällikön henkivartioston ja kerroimme hänelle ja hän selitti meille ET meidän unemme kummankin unen hän selitti

13 הֵשִׁיב אֹתִי הָיָה כֵּן לָנוּ פָּתַר־ כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

H1961 vaj·hi — ja toteutui
H834 ka·'a·sher — ne niinkuin
H6622 pa·tar- — hän selitti
H0 la·nu — meille
H3651 ken — kuten
H1961 ha·jah; — tapahtuikin
H853 'o·ti — minut
H7725 he·shiv — palautettiin

תָּלָה׃ וְאֹתוֹ כַּנִּי עַל־

H5921 'al-
H3653 kan·ni — asemaani
H853 ve'·'o·to — ja hänet
H8518 ta·lah. — hirtettiin

13 ja toteutui ne niinkuin hän selitti meille kuten tapahtuikin minut palautettiin asemaani ja hänet hirtettiin

14 וַיְרִיצֻהוּ יוֹסֵף אֶת־ וַיִּקְרָא פַּרְעֹה וַיְשַׁלַּח

H7971 vai·jish·lach — *silloin* lähetti
H6547 par·'oh — farao
H7121 vai·jik·ra — ja kutsui
H853 'et- — ET
H3130 Jo·sef, — Josefin
H7323 vaj·ri·tzu·hu — hänet tuotiin kiireesti

אֶל־ וַיָּבֹא שִׂמְלֹתָיו וַיְחַלֵּף וַיְגַלַּח הַבּוֹר מִן־

H4480 min-
H953 hab·bor; vankityrmästä
H1548 vaj·gal·lach hän ajoi partansa
H2498 vaj·chal·lef vaihtoi
H8071 sim·lo·tav, vaatteensa
H935 vai·ja·vo ja tuli
H413 'el- eteen

פַּרְעֹה׃

H6547 par·'oh. faraon

14 silloin lähetti farao ja kutsui ET Josefin hänet tuotiin kiireesti vankityrmästä hän ajoi partansa vaihtoi vaatteensa ja tuli eteen faraon

15 חֲלַמְתִּי חֲלוֹם יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer kertoi
H6547 par·'oh farao
H413 'el-
H3130 Jo·sef, Josefille
H2472 cha·lom unen
H2492 cha·lam·ti, olen nähnyt

לֵאמֹר ׀ לְךָ שָׁמַעְתִּי וַאֲנִי אֹתוֹ אֵין וּפֹתֵר

H6622 u·fo·ter mutta selittäjää
H369 'ein ei ole
H853 o·to; sille
H589 va·'a·ni, ja minä
H8085 sha·ma'·ti olen kuullut
H5921 'a·lei·cha sinusta
H559 le·mor, sanottavan

אֹתוֹ׃ לִפְתֹּר חֲלוֹם תִּשְׁמַע

H8085 tish·ma' kun kuulet
H2472 cha·lom unen
H6622 lif·tor *voit* antaa selityksen
H853 o·to. sille

15 kertoi farao Josefille unen olen nähnyt mutta selittäjää ei ole sille ja minä olen kuullut sinusta sanottavan kun kuulet unen voit antaa selityksen sille

16 אֱלֹהִים בִּלְעָדַי לֵאמֹר פַּרְעֹה אֶת־ יוֹסֵף וַיַּעַן

H6030 vai·ja·'an vastasi
H3130 Jo·sef Josef
H853 'et- ET
H6547 par·'oh faraolle
H559 le·mor sanoen
H1107 bil·'a·dai; en minä mutta
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala

פַּרְעֹה׃ שְׁלוֹם אֶת־ יַעֲנֶה

H6030 ja·'a·neh antaa vastauksen
H853 'et- ET
H7965 she·lom rauhan
H6547 par·'oh. faraolle

16 vastasi Josef ET faraolle sanoen en minä mutta ELOHIM Jumala antaa vastauksen ET rauhan faraolle

17 עֹמֵד הִנְנִי בַּחֲלֹמִי יוֹסֵף אֶל־פַּרְעֹה וַיְדַבֵּר

H1696	H6547	H413	H3130	H2472	H2005	H5975
vaj·dab·ber	par·'oh	'el-	Jo·sef;	ba·cha·lo·mi	hin·ni	'o·med
ja kertoi	farao		Josefille	unessani	katso	minä seisoin

הַיְאֹר: שְׁפַת עַל־

H5921	H8193	H2975
'al-	se·fat	haj·'or.
	rannalla	Niilivirran

17 ja kertoi farao Josefille unessani katso minä seisoin rannalla Niilivirran

18 בְּרִיאוֹת פָּרוֹת שֶׁבַע עֹלֹת הַיְאֹר מִן־ וְהִנֵּה

H2009	H4480	H2975	H5927	H7651	H6510	H1277
ve'·hin·neh	min-	haj·'or,	'o·lot	she·va'	pa·rot,	be'·ri·'ot
ja katso	ylös	virrasta	nousi	seitsemän	lehmää	lihavaa

בָּאָחוּ: וַתִּרְעֶינָה תֹּאַר וִיפֹת בָּשָׂר

H1320	H3303	H8389	H7462	H260
ba·sar	vi'·fot	to·'ar;	vat·tir·'ei·nah	ba·'a·chu.
ruumiiltaan	ja kauniin	näköistä	ja ne laidunsivat	kaislikossa

18 ja katso ylös virrasta nousi seitsemän lehmää lihavaa ruumiiltaan ja kauniin näköistä ja ne laidunsivat kaislikossa

19 אַחֲרֵיהֶן עֹלוֹת אֲחֵרוֹת פָּרוֹת שֶׁבַע־ וְהִנֵּה

H2009	H7651	H6510	H312	H5927	H310
ve'·hin·neh	she·va'-	pa·rot	a·che·rot	o·lot	'a·cha·rei·hen,
ja katso	seitsemän	lehmää	toiset	nousi ylös	niiden jälkeen

לֹא־ בָּשָׂר וְרַקּוֹת מְאֹד תֹּאַר וְרָעוֹת דַּלּוֹת

H1803	H7451	H8389	H3966	H7534	H1320	H3808
dal·lot	ve'·ra·'ot	to·'ar	me·'od	ve'·rak·kot	ba·sar;	lo-
kurjia	rumia	muodoltaan	ja hyvin	laihoja	ruumiiltaan	en

לָרֹעַ: מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ כָּהֵנָּה רָאִיתִי

H7200	H2007	H3605	H776	H4714	H7455
ra·'i·ti	cha·hen·nah	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im	la·ro·a'.
ole nähnyt	sellaisia	koko	maassa	Egyptin	niin rumia

19 ja katso seitsemän lehmää toiset nousi ylös niiden jälkeen kurjia rumia muodoltaan ja hyvin laihoja ruumiiltaan en ole nähnyt sellaisia koko maassa Egyptin niin rumia

20 שֶׁבַע אֵת וְהָרְעוֹת הָרַקוֹת הַפָּרוֹת וַתֹּאכַלְנָה

H398	H6510	H7534	H7451	H853	H7651
vat·to·chal·nah	hap·pa·rot,	ha·rak·kot	ve'·ha·ra·'ot;	'et	she·va'
ja söivät	lehmät	laihat	ja rumat		seitsemän

הַבְּרִיאוֹת: הָרִאשֹׁנוֹת הַפָּרוֹת

H6510	H7223	H1277
hap·pa·rot	ha·ri·sho·not	hab·be·ri·'ot.
lehmää	ensimmäistä	lihavaa

20 ja söivät lehmät laihat ja rumat seitsemän lehmää ensimmäistä lihavaa

21 אֶל־ בָּאוּ כִּי־ נוֹדַע וְלֹא קִרְבֶּנָה אֶל־ וַתָּבֹאנָה

H935	H413	H7130	H3808	H3045	H3588	H935	H413
vat·ta·vo·nah	'el-	kir·be·nah,	ve'·lo	no·da'	ki-	va·'u	'el-
ja ne nielivät		ne sisäänsä	eikä	voinut nähdä	että	ne nielty	

וְאִיקָּץ: בַּתְּחִלָּה כַּאֲשֶׁר רַע וּמַרְאֵיהֶן קִרְבֶּנָה

H7130	H4758	H7451	H834	H8462	H3364
kir·be·nah,	u·mar·'ei·hen	ra',	ka·'a·sher	bat·te·chil·lah;	va·'i·katz.
oli niiden sisään ja ne *olivat* näöltään		yhtä rumia kuin		alussa	*silloin* heräsin

21 ja ne nielivät ne sisäänsä eikä voinut nähdä että ne nielty oli niiden sisään ja ne olivat näöltään yhtä rumia kuin alussa silloin heräsin

22 עֹלֹת שִׁבֳּלִים שֶׁבַע וְהִנֵּה בַּחֲלֹמִי וָאֵרֶא

H7200	H2472	H2009	H7651	H7641	H5927
va·'e·re	ba·cha·lo·mi;	ve'·hin·neh	she·va'	shib·bo·lim,	'o·lot
minä näin	unessani	katso	seitsemän	tähkää	nousi ylös

וְטֹבוֹת: מְלֵאוֹת אֶחָד בְּקָנֶה

H7070	H259	H4392	H2896
be'·ka·neh	'e·chad	me·le·'ot	ve'·to·vot.
korressa	yhdessä	täysinäisiä	ja paksuja

22 minä näin unessani katso seitsemän tähkää nousi ylös korressa yhdessä täysinäisiä ja paksuja

23 שְׁדֻפוֹת דַּקוֹת צְנֻמוֹת שִׁבֳּלִים שֶׁבַע וְהִנֵּה

H2009	H7651	H7641	H6798	H1851	H7710
ve'·hin·neh	she·va'	shib·bo·lim,	tze·nu·mot	dak·kot	she·du·fot
katso	seitsemän	tähkää	kuihtunutta	laihaa	polttamaa

אַחֲרֵיהֶם: צְמָחוֹת קָדִים

H6921 ka·dim; itätuulen
H6779 tzo·me·chot kasvoi
H310 'a·cha·rei·hem. niiden jälkeen

23 katso seitsemän tähkää kuihtunutta laihaa polttamaa itätuulen kasvoi niiden jälkeen

24 הַשִּׁבֳּלִים שֶׁבַע אֵת הַדַּקּוֹת הָשִׁבֳּלִים וַתִּבְלַעְנָה

H1104 vat·tiv·la'·na nielivät
H7641 ha·shib·bo·lim tähkät
H1851 had·dak·kot, laihat
H853 'et
H7651 she·va' seitsemän
H7641 ha·shib·bo·lim tähkää

וְאֵין הַחַרְטֻמִּים אֵל־ וָאֹמַר הַטֹּבוֹת

H2896 hat·to·vot; hyvää
H559 va·'o·mar kerroin
H413 'el-
H2748 ha·char·tum·mim, *tämän* taikureille
H369 ve'·'ein ja ei ollut ketään

לִי: מַגִּיד

H5046 mag·gid
H0 li.
joka olisi selittänyt minulle

24 nielivät tähkät laihat seitsemän tähkää hyvää kerroin tämän taikureille ja ei ollut ketään joka olisi selittänyt minulle

25 אֶחָד פַּרְעֹה חֲלוֹם פַּרְעֹה אֵל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3130 Jo·sef Josef
H413 'el-
H6547 par·'oh, faraolle
H2472 cha·lom uni
H6547 par·'oh faraon
H259 'e·chad yksi

הִגִּיד עָשָׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אֵת הוּא

H1931 hu; se *on*
H853 'et
H834 'a·sher mitä
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H6213 'o·seh tekee
H5046 hig·gid on näyttänyt sen

לְפַרְעֹה:

H6547 le'·far·'oh. faraolle

25 sanoi Josef faraolle uni faraon yksi se on mitä ELOHIM Jumala tekee on näyttänyt sen faraolle

26 וְשֶׁבַע הַנָּה שְׁנִים שֶׁבַע הַטֹּבֹת פָּרֹת שֶׁבַע

H7651	H6510	H2896	H7651	H8141	H2007	H7651
she·va'	pa·rot	hat·to·vot,	she·va'	sha·nim	hen·nah,	ve'·she·va'
seitsemän	lehmää	hyvää	seitsemän	vuotta	ne *ovat*	ja seitsemän

אֲחֻ֔ד חֲלֹמ֖וֹת הַנָּה שְׁנִים שֶׁבַע הַטֹּבֹת הַשִּׁבֳּלִים

H7641	H2896	H7651	H8141	H2007	H2472	H259
hash·shib·bo·lim	hat·to·vot,	she·va'	sha·nim	hen·nah;	cha·lom	'e·chad
tähkää	hyvää	seitsemän	vuotta	ne *ovat*	uni	yksi

הוּא׃

H1931
hu.
se *on*

26 seitsemän lehmää hyvää seitsemän vuotta ne ovat ja seitsemän tähkää hyvää seitsemän vuotta ne ovat uni yksi se on

27 הָעֹלֹת וְהָרָעֹת הָרַקּוֹת הַפָּרוֹת וְשֶׁבַע

H7651	H6510	H7534	H7451	H5927
ve'·she·va'	hap·pa·rot	ha·rak·kot	ve'·ha·ra·'ot	ha·'o·lot
ja seitsemän	lehmää	laihaa	ja rumaa	jotka nousivat ylös

הַשִּׁבֳּלִים וְשֶׁבַע הַנָּה שְׁנִים שֶׁבַע אַחֲרֵיהֶן

H310	H7651	H8141	H2007	H7651	H7641
'a·cha·rei·hen,	she·va'	sha·nim	hen·nah,	ve'·she·va'	ha·shib·bo·lim
niiden jälkeen	seitsemän	vuotta	ne *ovat*	ja seitsemän	tähkää

רָעָב׃ שְׁנֵי שֶׁבַע יִהְיוּ הַקֻּדִים שְׁדֻפוֹת הָרֵקוֹת

H7386	H7710	H6921	H1961	H7651	H8141	H7458
ha·re·kot,	she·du·fot	hak·ka·dim;	jih·ju	she·va'	she·nei	ra·'av.
laihaa	polttamaa	itätuulen	ovat	seitsemän	vuotta	nälänhädän

27 ja seitsemän lehmää laihaa ja rumaa jotka nousivat ylös niiden jälkeen seitsemän vuotta ne ovat ja seitsemän tähkää laihaa polttamaa itätuulen ovat seitsemän vuotta nälänhädän

28 אֲשֶׁר פַּרְעֹה אֶל־ הִגַּדְתִּי אֲשֶׁר הַדָּבָר הוּא

H1931	H1697	H834	H1696	H413	H6547	H834
hu	had·da·var,	'a·sher	dib·bar·ti	'el-	par·'oh;	'a·sher
se	teko *on*	josta	puhuin		faraolle	mitä

כַּפַּרְעֹה׃ אֵת־ הֶרְאָה עָשָׂה הָאֱלֹהִים

H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H6213 'o·seh tekee
H7200 her·'ah sen on ilmoittanut
H853 'et- ET
H6547 par·'oh. faraolle

28 se teko on josta puhuin faraolle mitä ELOHIM Jumala tekee sen on ilmoittanut ET faraolle

29 בְּכָל־ גְּדוֹל שִׁבְעַ בְּאוֹת שָׁנִים שֶׁבַע הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H7651 she·va' seitsemän
H8141 sha·nim vuotta
H935 ba·'ot; tulee
H7647 sa·va' yltäkylläisyyden
H1419 ga·dol suuren
H3605 be'·chol koko

מִצְרָיִם׃ אֶרֶץ

H776 'e·retz maahan
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

29 katso seitsemän vuotta tulee yltäkylläisyyden suuren koko maahan Egyptin

30 כָּל־ וְנִשְׁכַּח אַחֲרֵיהֶן רָעָב שְׁנֵי שֶׁבַע וְקָמוּ

H6965 ve'·ka·mu ja tulee
H7651 she·va' seitsemän
H8141 she·nei vuotta
H7458 ra·'av nälänhätää
H310 'a·cha·rei·hen, niiden jälkeen
H7911 ve'·nish·kach *ja* unohtuu
H3605 kol- koko

אֶת־ הָרָעָב וְכִלָּה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ הַשָּׂבָע

H7647 has·sa·va' yltäkylläisyys
H776 be'·'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H3615 ve'·chil·lah *sillä* kuluttaa
H7458 ha·ra·'av nälänhätä
H853 'et- ET

הָאָרֶץ׃

H776 ha·'a·retz. maata

30 ja tulee seitsemän vuotta nälänhätää niiden jälkeen ja unohtuu koko yltäkylläisyys maassa Egyptin sillä kuluttaa nälänhätä ET maata

31 הַהוּא הָרָעָב מִפְּנֵי בָּאָרֶץ הַשָּׂבָע יִוָּדַע וְלֹא־

H3808 ve'·lo- ja ei
H3045 jiv·va·da' tunneta
H7647 has·sa·va' yltäkylläisyyttä
H776 ba·'a·retz, maassa
H6440 mip·pe·nei tähden
H7458 ha·ra·'av nälänhädän
H1931 ha·hu tuon

מְאֹד: הוּא כָּבֵד כִּי־ כֵן אַחֲרֵי־

H310 'a·cha·rei- joka seuraa | H3651 chen; sillä | H3588 ki- varmasti | H3515 cha·ved raskas on | H1931 hu se | H3966 me·'od. hyvin

31 ja ei tunneta yltäkylläisyyttä maassa tähden nälänhädän tuon joka seuraa sillä varmasti raskas on se hyvin

32 כִּי־ פַעֲמַיִם פַּרְעֹה אֶל־ הַחֲלוֹם הִשָּׁנוֹת וְעַל

H5921 ve'·'al ja että | H8138 hish·sha·not toistui | H2472 ha·cha·lom uni | H413 'el- | H6547 par·'oh faraolle | H6471 pa·'a·ma·jim; kahdesti | H3588 ki- niin

הָאֱלֹהִים וּמְמַהֵר הָאֱלֹהִים מֵעִם הַדָּבָר נָכוֹן

H3559 na·chon *on* varma | H1697 had·da·var asia | H5973 me·'im puolelta | H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan | H4116 u·me·ma·her *että* tulee pian | H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumala

לַעֲשֹׂתוֹ:

H6213 la·'a·so·to. toteuttamaan sen

32 ja että toistui uni faraolle kahdesti niin on varma asia puolelta ELOHIM Jumalan että tulee pian ELOHIM Jumala toteuttamaan sen

33 וְחָכָם נָבוֹן אִישׁ פַּרְעֹה יֵרֶא וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah nyt | H7200 je·re katsokoon | H6547 far·'oh, farao | H376 'ish miehen | H995 na·von ymmärtäväisen | H2450 ve'·cha·cham; ja viisaan

מִצְרָיִם: אֶרֶץ עַל־ וִישִׁיתֵהוּ

H7896 vi'·shi·te·hu ja asettakoon hänet | H5921 'al- johtoon | H776 'e·retz maan | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

33 nyt katsokoon farao miehen ymmärtäväisen ja viisaan ja asettakoon hänet johtoon maan Egyptin

34 יַעֲשֶׂה פַּרְעֹה וְיַפְקֵד פְּקִדִים עַל־ הָאָרֶץ

H6213 ja·'a·seh toteuttakoon *tämän* | H6547 far·'oh, farao | H6485 ve'·jaf·ked ja asettakoon | H6496 pe·ki·dim virkamiehiä | H5921 'al- | H776 ha·'a·retz; maahan

שְׁנֵי בְּשֶׁבַע מִצְרַיִם אֶרֶץ אֶת־ וְחִמֵּשׁ

H2567	H853	H776	H4714	H7651	H8141
ve'·chim·mesh	'et-	'e·retz	Mitz·ra·im,	be'·she·va'	she·nei
ja otettakoon viides osa	ET	maan *sadosta*	Egyptin	seitsemänä	vuotena

הַשָּׁבָע׃

H7647
has·sa·va'.
runsauden

34 toteuttakoon tämän farao ja asettakoon virkamiehiä maahan ja otettakoon viides osa ET maan sadosta Egyptin seitsemänä vuotena runsauden

35 הַבָּאֹת הַטֹּבֹת הַשָּׁנִים אֹכֶל כָּל־ אֶת־ וְיִקְבְּצוּ

H6908	H853	H3605	H400	H8141	H2896	H935
ve'·jik·be·tzu,	'et-	kol-	'o·chel	hash·sha·nim	hat·to·vot,	hab·ba·'ot
ja koottakoon	ET	kaikkea	ruokaa	vuosina	hyvinä	tulevina

אֹכֶל פַּרְעֹה יַד־ תַּחַת בָּר וְיִצְבְּרוּ־ הָאֵלֶּה

H428	H6651	H1250	H8478	H3027	H6547	H400
ha·'el·leh;	ve'·jitz·be·ru-	var	ta·chat	jad-	par·'oh	'o·chel
niinä	ja kerättäköön	viljaa	haltuun	käsiin	faraon	ruoka

וְשָׁמְרוּ׃ בֶּעָרִים

H5892	H8104
be'·'a·rim	ve'·sha·ma·ru.
kaupunkeihin	varastoitakoon

35 ja koottakoon ET kaikkea ruokaa vuosina hyvinä tulevina niinä ja kerättäköön viljaa haltuun käsiin faraon ruoka kaupunkeihin varastoitakoon

36 שְׁנֵי לְשֶׁבַע לָאָרֶץ לְפִקָּדוֹן הָאֹכֶל וְהָיָה

H1961	H400	H6487	H776	H7651	H8141
ve'·ha·jah	ha·'o·chel	le·fik·ka·don	la·'a·retz,	le·she·va'	she·nei
niin on oleva	ruokaa	tallella	maalle	seitsemäksi	vuodeksi

תִּכָּרֵת וְלֹא־ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ תִּהְיֶיןָ אֲשֶׁר הָרָעָב

H7458	H834	H1961	H776	H4714	H3808	H3772
ha·ra·'av,	'a·sher	tih·jei·na	be'·'e·retz	Mitz·ra·im;	ve'·lo-	tik·ka·ret
nälänhädän	jotka	tulevat	maahan	Egyptin	eikä	tuhoudu

בְּרָעָב׃ הָאָרֶץ

H776	H7458
ha·'a·retz	ba·ra·'av.
maa	nälänhätään

36 niin on oleva ruokaa tallella maalle seitsemäksi vuodeksi nälänhädän jotka tulevat maahan Egyptin eikä tuhoudu maa nälänhätään

37 כָּל־ וּבְעֵינֵי פַּרְעֹה בְּעֵינֵי הַדָּבָר וַיִּיטַב

H3190	H1697	H5869	H6547	H5869	H3605
vai·ji·tav	had·da·var	be'·'ei·nei	far·'oh;	u·ve·'ei·nei	kol-
oli miellyttävä	puhe	silmissä	faraon	ja silmissä	kaikkien

עֲבָדָיו׃

H5650
'a·va·dav.
hänen palvelijoidensa

37 oli miellyttävä puhe silmissä faraon ja silmissä kaikkien hänen palvelijoidensa

38 אִישׁ כָּזֶה הֲנִמְצָא עֲבָדָיו אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559	H6547	H413	H5650	H4672	H2088	H376
vai·jo·mer	par·'oh	'el-	'a·va·dav;	ha·nim·tza	cha·zeh,	'ish
ja sanoi	farao		palvelijoilleen	löydämmekö	sellaista	miestä

בּוֹ׃ אֱלֹהִים רוּחַ אֲשֶׁר

H834	H7307	H430	H0
'a·sher	Ru·ach	E·LO·HIM	bo.
jossa	Henki	ELOHIM Jumalan	on

38 ja sanoi farao palvelijoilleen löydämmekö sellaista miestä jossa Henki ELOHIM Jumalan on

39 אֱלֹהִים הוֹדִיעַ אַחֲרֵי יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559	H6547	H413	H3130	H310	H3045	H430
vai·jo·mer	par·'oh	'el-	Jo·sef,	'a·cha·rei	ho·di·a'	E·LO·HIM
sanoi	farao		Josefille	sen jälkeen	on ilmoittanut	ELOHIM Jumala

וְחָכָם נָבוֹן אֵין־ זֹאת כָּל־ אֶת־ אוֹתָךְ

H853	H853	H3605	H2063	H369	H995	H2450
'ot·cha	'et-	kol-	zot;	'ein-	na·von	ve'·cha·cham
sinulle	ET	kaiken	tämän	ei ole ketään ymmärtäväistä ja viisasta		

כָּמוֹךָ׃

H3644
ka·mo·cha.
kuin sinä

39 sanoi farao Josefille sen jälkeen on ilmoittanut ELOHIM Jumala sinulle ET kaiken tämän ei ole ketään ymmärtäväistä ja viisasta kuin sinä

40 כָּל־ יִשַּׁק פִּיךָ וְעַל־ בֵּיתִי עַל־ תִּהְיֶה אַתָּה

H859 'at·tah — sinä
H1961 tih·jeh — olet
H5921 'al- — johdossa
H1004 be'i·ti, — taloni
H5921 ve'·'al- — ja mukaan
H6310 pi·cha — käskysi
H5401 jish·shak — hallitse
H3605 kol- — koko

רַק עַמִּי הַכִּסֵּא אֶגְדַּל מִמֶּךָּ׃

H5971 'am·mi; — kansaani
H7535 rak — ainoastaan
H3678 hak·kis·se — puolesta valtaistuimen
H1431 'eg·dal — olen suurempi
H4480 mi·me·ka. — sinua

40 sinä olet johdossa taloni ja mukaan käskysi hallitse koko kansaani ainoastaan puolesta valtaistuimen olen suurempi sinua

41 אֹתְךָ נָתַתִּי רְאֵה יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — sanoi
H6547 par·'oh — farao
H413 'el- —
H3130 Jo·sef; — Josefille
H7200 re·'eh — katso
H5414 na·tat·ti — olen asettanut
H853 'o·te·cha, — sinun

עַל כָּל־ אֶרֶץ מִצְרָיִם׃

H5921 'al — johdettavaksesi
H3605 kol- — koko
H776 'e·retz — maan
H4714 Mitz·ra·im. — Egyptin

41 sanoi farao Josefille katso olen asettanut sinun johdettavaksesi koko maan Egyptin

42 וַיָּתֵן פַּרְעֹה אֶת־ טַבַּעְתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתֵּן

H5493 vai·ja·sar — ja otti
H6547 par·'oh — farao
H853 'et- — ET
H2885 tab·ba'·to — sinettisormuksen
H5921 me·'al —
H3027 ja·do, — kädestään
H5414 vai·jit·ten — ja laittoi

בִּגְדֵי־ אֹתוֹ וַיַּלְבֵּשׁ יוֹסֵף עַל־ אֹתָהּ יַד

H853 'o·tah — sen
H5921 'al- —
H3027 jad — käteen
H3130 Jo·sef; — Josefin
H3847 vai·jal·besh — puetti
H853 o·to — hänet
H899 big·dei- — vaatteisiin

שֵׁשׁ צַוָּארוֹ׃ עַל־ הַזָּהָב רְבִד וַיָּשֶׂם

H8336 shesh, hienoihin pellavasta | H7760 vai·ja·sem ja laittoi | H7242 re·vid ketjun | H2091 haz·za·hav kultaisen | H5921 'al- | H6677 tzav·va·ro. hänen kaulaansa

42 ja otti farao ET sinettisormuksen kädestään ja laittoi sen käteen Josefin puetti hänet vaatteisiin hienoihin pellavasta ja laittoi ketjun kultaisen hänen kaulaansa

43 לוֹ אֲשֶׁר־ הַמִּשְׁנֶה בְּמֶרְכֶּבֶת אֹתוֹ וַיַּרְכֵּב

H7392 vai·jar·kev ja antoi ajaa | H853 o·to, hänen | H4818 be'·mir·ke·vet vaunuissa | H4932 ham·mish·neh toisissa | H834 'a·sher- jotka | H0 lo, hänellä *olivat*

עַל אֹתוֹ וְנָתוֹן אַבְרֵךְ׃ לְפָנָיו וַיִּקְרְאוּ

H7121 vai·jik·re·'u ja huutaa | H6440 le·fa·nav hänen edellään | H86 'av·rech; Avrech polvillenne | H5414 ve'·na·ton ja asetti | H853 o·to, hänen | H5921 'al johdettavakseen

מִצְרָיִם׃ אֶרֶץ כָּל־

H3605 kol- koko | H776 'e·retz maan | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

43 ja antoi ajaa hänen vaunuissa toisissa jotka hänellä olivat ja huutaa hänen edellään Avrech polvillenne ja asetti hänen johdettavakseen koko maan Egyptin

44 בִּלְעָדֶיךָ פַּרְעֹה אֲנִי יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר׃

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H6547 par·'oh farao | H413 'el- | H3130 Jo·sef Josefille | H589 'a·ni minä | H6547 far·'oh; *olen* farao | H1107 u·vil·'a·dei·cha, ja ilman sinua

אֶרֶץ בְּכָל־ רַגְלוֹ וְאֶת־ יָדוֹ אֶת־ אִישׁ יָרִים לֹא־

H3808 lo- ei | H7311 ja·rim nosta | H376 'ish kukaan | H853 'et- ET | H3027 ja·do kättänsä | H853 ve'·'et eikä | H7272 rag·lo jalkaansa | H3605 be'·chol koko | H776 'e·retz maassa

מִצְרָיִם׃

H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

44 ja sanoi farao Josefille minä olen farao ja ilman sinua ei nosta kukaan ET kättänsä eikä jalkaansa koko maassa Egyptin

45 וַיִּתֶּן־ פַּרְעֹה שֵׁם־ צָפְנַת יוֹסֵף שֵׁם־ פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

H7121	H6547	H8034	H3130	H0	H6847	H5414
vai·jik·ra	far·'oh	shem-	Jo·sef	Tza·fe·nat	Pa'·ne·ach	vai·jit·ten-
ja antoi	farao	nimeksi	Josefin	Tzafenat	Paneah	ja antoi

לְאִשָּׁה אֹן כֹּהֵן פֶּרַע פּוֹטִי בַת־ אָסְנַת אֶת־ לוֹ

H0	H853	H621	H1323	H0	H6319	H3548	H204	H802
lo	'et-	'A·se·nat,	bat-	Po·ti	Fe·ra'	ko·hen	'On	le·'ish·shah;
hänelle	ET	Asenatin	tyttären	Poti	Feran	papin	Onin	hänelle vaimoksi

מִצְרָיִם: אֶרֶץ עַל־ יוֹסֵף וַיֵּצֵא

H3318	H3130	H5921	H776	H4714
vai·je·tze	Jo·sef	'al-	'e·retz	Mitz·ra·im.
ja kulki	Josef	ympäri	maata	Egyptin

45 ja antoi farao nimeksi Josefin Tzafenat Paneah ja antoi hänelle ET Asenatin tyttären Poti Feran papin Onin hänelle vaimoksi ja kulki Josef ympäri maata Egyptin

46 פַּרְעֹה לִפְנֵי בְּעָמְדוֹ שָׁנָה שְׁלֹשִׁים בֶּן־ וְיוֹסֵף

H3130	H1121	H7970	H8141	H5975	H6440	H6547
ve'·Jo·sef	ben-	she·lo·shim	sha·nah,	be'·'a·me·do	lif·nei	par·'oh
ja Josef	iässä	kolmenkymmenen	vuoden	oli seisoessaan	edessä	faraon

פַּרְעֹה מִלִּפְנֵי יוֹסֵף וַיֵּצֵא מִצְרָיִם מֶלֶךְ־

H4428	H4714	H3318	H3130	H6440	H6547
me·lech-	Mitz·ra·im;	vai·je·tze	Jo·sef	mil·lif·nei	far·'oh,
kuninkaan	Egyptin	kun lähti	Josef	kasvojen edestä	faraon

מִצְרָיִם: אֶרֶץ בְּכָל־ וַיַּעֲבֹר

H5674	H3605	H776	H4714
vai·ja'·vor	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im.
kulkemaan läpi	koko	maata	Egyptin

46 ja Josef iässä kolmenkymmenen vuoden oli seisoessaan edessä faraon kuninkaan Egyptin kun lähti Josef kasvojen edestä faraon kulkemaan läpi koko maata Egyptin

47 לְקֻמְצִים: הַשָּׂבַע שְׁנֵי בְּשֶׁבַע הָאָרֶץ וַתַּעַשׂ

H6213	H776	H7651	H8141	H7647	H7062
vat·ta·'as	ha·'a·retz,	be'·she·va'	she·nei	has·sa·va';	lik·ma·tzim.
tuotti	maa	seitsemänä	vuotena	yltäkylläisen	runsaan sadon

47 tuotti maa seitsemänä vuotena yltäkylläisen runsaan sadon

48 הָיוּ אֲשֶׁר שִׁבַּע אֹכֶל כָּל־ אֶת־ וַיִּקְבֹּץ

H6908	H853	H3605	H400	H7651	H8141	H834	H1961
vai·jik·botz	'et-	kol-	'o·chel	she·va'	sha·nim,	'a·sher	ha·ju
ja hän kokosi	ET	kaikkea	ruokaa	seitsemänä	vuotena	jotka	olivat

שְׂדֵה־ אֹכֶל בֶּעָרִים אֹכֶל וַיִּתֵּן מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

H776	H4714	H5414	H400	H5892	H400	H7704
be'·'e·retz	Mitz·ra·im,	vai·jit·ten-	'o·chel	be'·'a·rim;	'o·chel	se·deh-
maassa	Egyptin	ja varastoi	ruokaa	kaupunkeihin	ruokaa	pelloilta

בְּתוֹכָהּ׃ נָתַן סְבִיבֹתֶיהָ אֲשֶׁר הָעִיר

H5892	H834	H5439	H5414	H8432
ha·'ir	'a·sher	se·vi·vo·tei·ha	na·tan	be'·to·chah.
kaupunkien	jotka	*olivat* niiden ympärillä	varastoi ne	sinne sisälle

48 ja hän kokosi ET kaikkea ruokaa seitsemänä vuotena jotka olivat maassa Egyptin ja varastoi ruokaa kaupunkeihin ruokaa pelloilta kaupunkien jotka olivat niiden ympärillä varastoi ne sinne sisälle

49 מְאֹד הַרְבֵּה הַיָּם כְּחוֹל בָּר יוֹסֵף וַיִּצְבֹּר

H6651	H3130	H1250	H2344	H3220	H7235	H3966
vai·jitz·bor	Jo·sef	bar	ke·chol	haj·jam	har·beh	me·'od;
kokosi	Josef	viljaa	kuin hiekkaa	meren	paljon	hyvin / hyvin paljon

מִסְפָּר׃ אֵין כִּי־ לִסְפֹּר חָדַל כִּי־ עַד

H5704	H3588	H2308	H5608	H3588	H369	H4557
'ad	ki-	cha·dal	lis·por	ki-	'ein	mis·par.
asti siihen	että	lopetettiin	mittaamasta	sillä	ei voitu *sitä*	mitata

49 kokosi Josef viljaa kuin hiekkaa meren paljon hyvin / hyvin paljon asti siihen että lopetettiin mittaamasta sillä ei voitu sitä mitata

50 שְׁנַת תָּבוֹא בְּטֶרֶם בָּנִים שְׁנֵי יֻלַּד וּלְיוֹסֵף

H3130	H3205	H8147	H1121	H2962	H935	H8141
u·le·Jo·sef	jul·lad	she·nei	va·nim,	be'·te·rem	ta·vo	she·nat
Josefille	syntyi	kaksi	poikaa	ennen	kuin tulivat	vuodet

פָּרַע פּוֹטִי בַּת־ אָסְנַת לוֹ יָלְדָה־ אֲשֶׁר הָרָעָב

H7458	H834	H3205	H0	H621	H1323	H0	H6319
ha·ra·'av;	'a·sher	jal·dah-	lo	'A·se·nat,	bat-	Po·ti	Fe·ra'
nälänhädän	jotka	synnytti	hänelle	Asenat	tytär	Poti	Feran

אוֹן׃ כֹּהֵן

H3548 H204
ko·hen On.
papin Onin

50 Josefille syntyi kaksi poikaa ennen kuin tulivat vuodet nälänhädän jotka synnytti hänelle Asenat tytär Poti Feran papin Onin

51 כִּי־ מְנַשֶּׁה הַבְּכוֹר שֵׁם אֶת־ יוֹסֵף וַיִּקְרָא

H7121 H3130 H853 H8034 H1060 H4519 H3588
vai·jik·ra Jo·sef 'et- shem hab·be·chor Me·nash·sheh; ki-
antoi Josef ET nimeksi esikoisen Menashsheh sillä

נַשַּׁנִי כָּל־ וְאֵת עֲמָלִי כָּל־ אֶת־ אֱלֹהִים

H5382 H430 H853 H3605 H5999 H853 H3605
nash·sha·ni E·LO·HIM 'et- kol- 'a·ma·li, ve'·'et kol-
on saanut minut unohtamaan ELOHIM Jumala ET kaikki vaivani ET ja koko

אָבִי׃ בֵּית

H1004 H1
beit 'a·vi.
kodin isäni

51 antoi Josef ET nimeksi esikoisen Menashsheh sillä on saanut minut unohtamaan ELOHIM Jumala ET kaikki vaivani ET ja koko kodin isäni

52 כִּי־ אֶפְרַיִם קָרָא הִשְּׁנִי שֵׁם וְאֵת

H853 H8034 H8145 H7121 H669 H3588
ve'·'et shem hash·she·ni ka·ra 'Ef·ra·im; ki-
ET ja nimeksi toisen antoi Efraim sillä

הִפְרַנִי עָנְיִי׃ בְּאֶרֶץ אֱלֹהִים

H6509 H430 H776 H6040
hif·ra·ni E·LO·HIM be·'·'e·retz 'a·ne·ji.
teki minut hedelmälliseksi ELOHIM Jumala maassa kärsimykseni

52 ET ja nimeksi toisen antoi Efraim sillä teki minut hedelmälliseksi ELOHIM Jumala maassa kärsimykseni

53 בְּאֶרֶץ הָיָה אֲשֶׁר הַשָּׂבָע שְׁנֵי שֶׂבַע וַתִּכְלֶינָה

H3615 H7651 H8141 H7647 H834 H1961 H776
vat·tich·lei·nah she·va' she·nei has·sa·va'; 'a·sher ha·jah be·'·'e·retz
kuluivat loppuun seitsemän vuotta yltäkylläisyyden jotka olivat maassa

מִצְרָיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptin

53 kuluivat loppuun seitsemän vuotta yltäkylläisyyden jotka olivat maassa Egyptin

54 כַּאֲשֶׁר לָבוֹא הָרָעָב שְׁנֵי שֶׁבַע וַתְּחִלֶּינָה

H2490
vat·te·chil·lei·nah
ja alkoivat

H7651
she·va'
seitsemän

H8141
she·nei
vuotta

H7458
ha·ra·'av
nälänhädän

H935
la·vo,
tulla

H834
ka·'a·sher
niin kuin

וּבְכָל־ הָאֲרָצוֹת בְּכָל־ רָעָב וַיְהִי יוֹסֵף אָמַר

H559
'a·mar
oli sanonut

H3130
Jo·sef;
Josef

H1961
vaj·hi
ja oli

H7458
ra·'av
nälänhätä

H3605
be'·chol
kaikissa

H776
ha·'a·ra·tzot,
maissa

H3605
u·ve·chol
mutta koko

לָחֶם׃ הָיָה מִצְרַיִם אֶרֶץ

H776
'e·retz
maassa

H4714
Mitz·ra·im
Egyptin

H1961
ha·jah
oli

H3899
la·chem.
viljaa

54 ja alkoivat seitsemän vuotta nälänhädän tulla niin kuin oli sanonut Josef ja oli nälänhätä kaikissa maissa mutta koko maassa Egyptin oli viljaa

55 אֶל־ הָעָם וַיִּצְעַק מִצְרַיִם אֶרֶץ כָּל־ וַתִּרְעַב

H7456
vat·tir·'av
kun oli nälkä

H3605
kol-
koko

H776
'e·retz
maassa

H4714
Mitz·ra·im,
Egyptin

H6817
vai·jitz·'ak
huusi

H5971
ha·'am
kansa

H413
'el-

לְכוּ מִצְרַיִם לְכָל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר לַלֶּחֶם פַּרְעֹה

H6547
par·'oh
faraolta

H3899
lal·la·chem;
leipää

H559
vai·jo·mer
niin sanoi

H6547
par·'oh
farao

H3605
le·chol
koko

H4713
Mitz·ra·im
Egyptille

H1980
le·chu
menkää

תַּעֲשׂוּ׃ לָכֶם יֹאמַר אֲשֶׁר־ יוֹסֵף אֶל־

H413
'el-
luo

H3130
Jo·sef,
Josefin

H834
'a·sher-
se mitä

H559
jo·mar
hän sanoo

H0
la·chem
teille

H6213
ta·'a·su.
se tehkää

55 kun oli nälkä koko maassa Egyptin huusi kansa faraolta leipää niin sanoi farao koko Egyptille menkää luo Josefin se mitä hän sanoo teille se tehkää

56 יוֹסֵף וַיִּפְתַּח הָאָרֶץ פְּנֵי כָל־ עַל הָיָה וְהָרָעָב

H7458	H1961	H5921	H3605	H6440	H776	H6605	H3130
ve'·ha·ra·'av	ha·jah,	'al	kol-	pe·nei	ha·'a·retz;	vai·jif·tach	Jo·sef
kun nälänhätä	oli		koko	edessä	maan	avasi	Josef

וַיֶּחֱזַק לְמִצְרַיִם וַיִּשְׁבֹּר בָּהֶם אֲשֶׁר כָּל־ אֶת־

H853	H3605	H834	H0	H7666	H4713	H2388
'et-	kol-	'a·sher	ba·hem	vai·jish·bor	le·Mitz·ra·im,	vai·je·che·zak
ET	kaikki	niiden	varastot	ja myi viljaa	Egyptille	ja kasvoi

מִצְרָיִם: בְּאֶרֶץ הָרָעָב

H7458	H776	H4714
ha·ra·'av	be'·'e·retz	Mitz·ra·im.
nälänhätä	maassa	Egyptin

56 kun nälänhätä oli koko edessä maan avasi Josef ET kaikki niiden varastot ja myi viljaa Egyptille ja kasvoi nälänhätä maassa Egyptin

57 יוֹסֵף אֶל־ לִשְׁבֹּר מִצְרַיְמָה בָּאוּ הָאָרֶץ וְכָל־

H3605	H776	H935	H4714	H7666	H413	H3130
ve'·chol	ha·'a·retz	ba·'u	Mitz·raj·mah,	lish·bor	'el-	jo·sef;
kaikista	maista	tultiin	Egyptiin	ostamaan	luokse	Josefin

הָאָרֶץ: בְּכָל־ הָרָעָב חָזַק כִּי־

H3588	H2388	H7458	H3605	H776
ki-	cha·zak	ha·ra·'av	be'·chol	ha·'a·retz.
koska	oli kova	nälänhätä	kaikissa	maissa

57 kaikista maista tultiin Egyptiin ostamaan luokse Josefin koska oli kova nälänhätä kaikissa maissa

1 Mooses 42 *(Genesis 42)*

1 וַיַּ֣רְא יַעֲקֹ֔ב כִּֽי־יֵ֥שׁ שֶׁ֖בֶר בְּמִצְרָ֑יִם וַיֹּ֨אמֶר יַעֲקֹ֜ב לְבָנָ֗יו לָמָּ֥ה תִתְרָאֽוּ׃

H7200 vai·jar ja näki
H3290 Ja·'a·kov, Jaakov
H3588 ki että
H3426 jesh- on
H7668 she·ver viljaa
H4714 be'·Mitz·ra·im; Egyptissä
H559 vai·jo·mer sanoi
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H1121 le·va·nav, pojilleen
H4100 lam·mah miksi
H7200 tit·ra·'u. katselette

1 ja näki Jaakov että on viljaa Egyptissä sanoi Jaakov pojilleen miksi katselette

2 וַיֹּ֗אמֶר הִנֵּ֤ה שָׁמַ֙עְתִּי֙ כִּֽי־יֵ֣שׁ שֶׁ֔בֶר בְּמִצְרָ֑יִם רְד֥וּ שָׁ֖מָּה וְשִׁבְר֣וּ לָ֔נוּ מִשָּׁ֑ם וְנִחְיֶ֥ה וְלֹ֖א נָמֽוּת׃

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H2009 hin·neh katso
H8085 sha·ma'·ti, kuulin
H3588 ki että
H3426 jesh- on
H7668 she·ver viljaa
H4714 be'·Mitz·ra·im; Egyptissä
H3381 re·du- menkää alas
H8033 sham·mah sinne
H7666 ve'·shiv·ru- ja ostakaa
H0 la·nu meille
H8033 mish·sham, sieltä
H2421 ve'·nich·jeh että pysyisimme hengissä
H3808 ve'·lo emmekä
H4191 na·mut. kuolisi

2 hän sanoi katso kuulin että on viljaa Egyptissä menkää alas sinne ja ostakaa meille sieltä että pysyisimme hengissä emmekä kuolisi

3 וַיֵּרְד֣וּ עֲשָׂרָ֤ה אֲחֵי־יוֹסֵף֙ לִשְׁבֹּ֣ר בָּ֔ר מִמִּצְרָ֑יִם׃

H3381 vai·je·re·du *niin* menivät alas
H251 'a·chei- veljet
H3130 Jo·sef luo Josefin
H6235 'a·sa·rah; kymmenen *heistä*
H7666 lish·bor ostamaan
H1250 bar viljaa
H4714 mi·Mitz·ra·im. Egyptistä

3 niin menivät alas veljet luo Josefin kymmenen heistä ostamaan viljaa Egyptistä

4 יַעֲקֹב שָׁלַח לֹא־ יוֹסֵף אֶחִי בִּנְיָמִין וְאֶת־

H853	H1144	H251	H3130	H3808	H7971	H3290
ve'·'et	Bin·ja·min	'a·chi	Jo·sef,	lo-	sha·lach	Ja·'a·kov
ET	mutta Binjaminia	veljeä	Josefin	ei	päästänyt	Jaakov

אָסוֹן: יִקְרָאֻנּוּ פֶּן־ אָמַר כִּי אֶחָיו אֶת־

H853	H251	H3588	H559	H6435	H7122	H611
'et-	'e·chav;	ki	'a·mar,	pen-	jik·ra·'en·nu	a·son.
ET mukaan	veljiensä	sillä	hän sanoi	ettei	kohtaa häntä	onnettomuus

4 ET mutta Binjaminia veljeä Josefin ei päästänyt Jaakov ET mukaan veljiensä sillä hän sanoi ettei kohtaa häntä onnettomuus

5 כִּי־ הַבָּאִים בְּתוֹךְ לִשְׁבֹּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיָּבֹאוּ

H935	H1121	H3478	H7666	H8432	H935	H3588
vai·ja·vo·'u	be'·nei	Is·ra·'el,	lish·bor	be'·toch	hab·ba·'im;	ki-
tulivat	pojat	Israelin	ostamaan	mukana	tulijoiden	sillä

כְּנָעַן: בְּאֶרֶץ הָרָעָב הָיָה

H1961	H7458	H776	H3667
ha·jah	ha·ra·'av	be'·'e·retz	Ke·na·'an.
oli	nälänhätä	maassa	Kanaanin

5 tulivat pojat Israelin ostamaan mukana tulijoiden sillä oli nälänhätä maassa Kanaanin

6 הַמַּשְׁבִּיר הוּא הָאָרֶץ עַל־ הַשַּׁלִּיט הוּא וְיוֹסֵף

H3130	H1931	H7989	H5921	H776	H1931	H7666
ve'·Jo·sef,	hu	hash·shal·lit	'al-	ha·'a·retz,	hu	ham·mash·bir
ja Josef	hän *oli*	käskynhaltija		maassa	hän	joka myi

וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ יוֹסֵף אֶחֵי וַיָּבֹאוּ הָאָרֶץ עַם לְכָל־

H3605	H5971	H776	H935	H251	H3130	H7812
le·chol	'am	ha·'a·retz;	vai·ja·vo·'u	'a·chei	Jo·sef,	vai·jish·ta·cha·vu-
kaikelle	kansalle	maan	ja tulivat	veljet	Josefin	ja kumartuivat

אָרְצָה: אַפַּיִם לוֹ

H0	H639	H776
lo	'ap·pa·jim	'a·re·tzah.
he	kasvoilleen	maahan

6 ja Josef hän oli käskynhaltija maassa hän joka myi kaikelle kansalle maan ja tulivat veljet Josefin ja kumartuivat he kasvoilleen maahan

7 וַיִּתְנַכֵּר וַיַּכִּרֵם אֲחֵיו אֶת־ יוֹסֵף וַיִּרְא

H7200	H3130	H853	H251	H5234	H5234
vai·jar	Jo·sef	'et-	'e·chav	vai·jak·ki·rem;	vai·jit·nak·ker
näki	Josef	ET	veljensä	tunsi heidät	*mutta* ei ollut tuntevinaan

מֵאַיִן אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר קָשׁוֹת אִתָּם וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם

H413	H1696	H854	H7186	H559	H413	H370
'a·lei·hem	vaj·dab·ber	'it·tam	ka·shot,	vai·jo·mer	'a·le·hem	me·'a·jin
heitä	puhutteli	heitä	ankarasti	ja sanoi	heille	mistä

אֹכֶל: לִשְׁבָּר־ כְּנַעַן מֵאֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ בָּאתֶם

H935	H559	H776	H3667	H7666	H400
ba·tem,	vai·jo·me·ru,	me·'e·retz	Ke·na·'an	lish·bor-	'o·chel.
tulette	he vastasivat	maasta	Kanaanin	ostamaan	ruokaa

7 näki Josef ET veljensä tunsi heidät mutta ei ollut tuntevinaan heitä puhutteli heitä ankarasti ja sanoi heille mistä tulette he vastasivat maasta Kanaanin ostamaan ruokaa

8 הִכִּרָהוּ: לֹא וְהֵם אֲחָיו אֶת־ יוֹסֵף וַיַּכֵּר

H5234	H3130	H853	H251	H1992	H3808	H5234
vai·jak·ker	Jo·sef	'et-	'e·chav;	ve'·hem	lo	hik·ki·ru·hu.
tunsi	Josef	ET	veljensä	mutta he	eivät	tunteneet häntä

8 tunsi Josef ET veljensä mutta he eivät tunteneet häntä

9 לָהֶם חָלַם אֲשֶׁר הַחֲלֹמוֹת אֶת יוֹסֵף וַיִּזְכֹּר

H2142	H3130	H853	H2472	H834	H2492	H0
vai·jiz·kor	Jo·sef,	'et	ha·cha·lo·mot,	'a·sher	cha·lam	la·hem;
niin muisti	Josef	ET	unensa	jotka	oli nähnyt	heistä

אֶת־ לִרְאוֹת אַתֶּם מְרַגְּלִים אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H7270	H859	H7200	H853
vai·jo·mer	'a·le·hem	me·rag·ge·lim	'at·tem,	lir·'ot	'et-
ja sanoi	heille	vakoilijoita	te *olette*	ja tulleet katsomaan	ET

בָּאתֶם: הָאָרֶץ עֶרְוַת

H6172	H776	H935
'er·vat	ha·'a·retz	ba·tem.
mistä suojaton maa		olisi

9 niin muisti Josef ET unensa jotka oli nähnyt heistä ja sanoi heille vakoilijoita te olette ja tulleet katsomaan ET mistä suojaton maa olisi

10 לִשְׁבָּר־ בָּאוּ וַעֲבָדֶיךָ אֲדֹנִי לֹא אֵלֶּיו וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H3808	H113	H5650	H935	H7666
vai·jo·me·ru	'e·lav	lo	'a·do·ni;	va·'a·va·dei·cha	ba·'u	lish·bor-
he sanoivat	hänelle	ei	herra	*vaan* palvelijasi	ovat tulleet	ostamaan

אֹכֶל׃

H400
'o·chel.
ruokaa

10 he sanoivat hänelle ei herra vaan palvelijasi ovat tulleet ostamaan ruokaa

11 לֹא־ אֲנַחְנוּ כֻּלָּנוּ אֲחַד אִישׁ־ בְּנֵי כֵּנִים נָחְנוּ אֲחַד אִישׁ־ בְּנֵי כֻלָּנוּ

H3605	H1121	H376	H259	H5168	H3651	H587	H3808
kul·la·nu	be'·nei	'ish-	'e·chad	na·che·nu;	ke·nim	'a·nach·nu,	lo-
me kaikki	poikia	miehen	yhden	olemme	rehellisiä	me olemme	eivät

מְרַגְּלִים׃ עֲבָדֶיךָ הָיוּ

H1961	H5650	H7270
ha·ju	'a·va·dei·cha	me·rag·ge·lim.
ole	palvelijasi	vakoilijoita

11 me kaikki poikia miehen yhden olemme rehellisiä me olemme eivät ole palvelijasi vakoilijoita

12 בָּאתֶם הָאָרֶץ עֶרְוַת כִּי־ לֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H3808	H3588	H6172	H776	H935
vai·jo·mer	'a·le·hem;	lo	ki-	'er·vat	ha·'a·retz	ba·tem
hän sanoi	heille	ei	vaan	*mistä* suojaton	maa *olisi*	*sitä* olette tulleet

לִרְאוֹת׃

H7200
lir·'ot.
katsomaan

12 hän sanoi heille ei vaan mistä suojaton maa olisi sitä olette tulleet katsomaan

13 בְּנֵי אֲנַחְנוּ אַחִים עֲבָדֶיךָ עָשָׂר שְׁנֵים וַיֹּאמְרוּ

H559	H8147	H6240	H5650	H251	H587	H1121
vai·jo·me·ru,	she·neim	'a·sar	'a·va·dei·cha	'a·chim	'a·nach·nu	be'·nei
he sanoivat	kaksi	toista	palvelijoillasi	veljeksiä	on	poikia

אֶת־ הַקָּטֹן וְהִנֵּה כְּנַעַן בְּאֶרֶץ אֶחָד אִישׁ־

H376 'ish- miehen | H259 'e·chad yhden | H776 be'·'e·retz maassa | H3667 Ke·na·'an; Kanaanin | H2009 ve'·hin·neh katso | H6996 hak·ka·ton nuorin | H853 'et- ET on kanssa

אֵינֶנּוּ: וְהָאֶחָד הַיּוֹם אָבִינוּ

H1 'a·vi·nu isämme | H3117 haj·jom, tänään | H259 ve'·ha·'e·chad ja yhtä | H369 'ei·nen·nu. ei ole

13 he sanoivat kaksi toista palvelijoillasi veljeksiä on poikia miehen yhden maassa Kanaanin katso nuorin ET on kanssa isämme tänään ja yhtä ei ole

14 אֲלֵכֶם דִּבַּרְתִּי אֲשֶׁר הוּא יוֹסֵף אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H413 'a·le·hem heille | H3130 Jo·sef; Josef | H1931 hu, se *on* | H834 'a·sher kuten | H1696 dib·bar·ti puhuin | H413 'a·le·chem teille

אַתֶּם: מְרַגְּלִים לֵאמֹר

H559 le·mor ja sanoin | H7270 me·rag·ge·lim vakoilijoita | H859 'at·tem. te *olette*

14 sanoi heille Josef se on kuten puhuin teille ja sanoin vakoilijoita te olette

15 תֵּצְאוּ אִם־ פַּרְעֹה חֵי תִּבָּחֲנוּ בְּזֹאת

H2063 be'·zot täten | H974 tib·ba·che·nu; teidät tutkitaan | H2416 chei *niin totta kuin* elää | H6547 far·'oh farao | H518 'im- ette | H3318 te·tze·'u pääse lähtemään

הֵנָּה: הַקָּטֹן אֲחִיכֶם בְּבוֹא אִם־ כִּי מִזֶּה

H2088 miz·zeh, täältä | H3588 ki ennen | H518 'im- kuin | H935 be'·vo tulee | H251 'a·chi·chem veljenne | H6996 hak·ka·ton nuorin | H2008 hen·nah. tänne

15 täten teidät tutkitaan niin totta kuin elää farao ette pääse lähtemään täältä ennen kuin tulee veljenne nuorin tänne

16 אֲחִיכֶם אֶת־ וְיִקַּח אֶחָד מִכֶּם שִׁלְחוּ

H7971 shil·chu lähettäkää | H4480 mik·kem teistä | H259 'e·chad yksi | H3947 ve'·jik·kach ja hän noutakoon | H853 'et- ET | H251 'a·chi·chem veljenne

הַאֱמֶת דִּבְרֵיכֶם וְיִבָּחֲנוּ הֶאָסְרוּ וְאַתֶּם

H859 ve'·'at·tem ja te
H631 he·'a·se·ru, *muut* jäätte vangiksi
H974 ve'·jib·ba·cha·nu ja voidaan todistaa
H1697 div·rei·chem, sananne
H571 ha·'e·met onko totuus

מְרַגְּלִים כִּי פַרְעֹה חֵי לֹא וְאִם־ אֶתְכֶם

H854 'it·te·chem; teissä
H518 ve'·'im- mutta jos
H3808 lo ei
H2416 chei *niin totta kuin* elää
H6547 far·'oh, farao
H3588 ki varmasti
H7270 me·rag·ge·lim vakoilijoita

אַתֶּם׃

H859 'at·tem. te *olette*

16 lähettäkää teistä yksi ja hän noutakoon ET veljenne ja te muut jäätte vangiksi ja voidaan todistaa sananne onko totuus teissä mutta jos ei niin totta kuin elää farao varmasti vakoilijoita te olette

17 יָמִים׃ שְׁלֹשֶׁת מִשְׁמָר אֶל־ אֹתָם וַיֶּאֱסֹף

H622 vai·je·'e·sof ja koottiin yhteen
H853 'o·tam- heidät
H413 'el-
H4929 mish·mar vartioitavaksi
H7969 she·lo·shet kolmeksi
H3117 ja·mim. päiväksi

17 ja koottiin yhteen heidät vartioitavaksi kolmeksi päiväksi

18 עֲשׂוּ וְזֹאת הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם יוֹסֵף אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'a·le·hem heille
H3130 Jo·sef Josef
H3117 bai·jom päivänä
H7992 hash·she·li·shi, kolmantena
H2063 zot tämä
H6213 'a·su tehkää

וְחָיוּ זֹאת־ אֲנִי הָאֱלֹהִים אֶת־ יָרֵא׃

H2421 vi'ch·ju; *niin* saatte elää
H853 'et- ET
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa
H589 'a·ni minä
H3372 ja·re. pelkään

18 ja sanoi heille Josef päivänä kolmantena tämä tehkää niin saatte elää ET ELOHIM Jumalaa minä pelkään

19 בְּבֵית יֵאָסֵר אֶחָד אֲחִיכֶם אַתֶּם כֵּנִים אִם־

H518 'im- jos
H3651 ke·nim rehellisiä
H859 'at·tem, te *olette*
H251 'a·chi·chem veljistänne
H259 'e·chad, yksi
H631 je·'a·ser jääköön vangiksi
H1004 be'·veit taloon

רַעֲבוֹן שֶׁבֶר הֲבִיאוּ לְכוּ וְאַתֶּם מִשְׁמַרְכֶם

H4929 mish·mar·chem; jossa teitä vartioitiin
H859 ve'·'at·tem ja te
H1980 le·chu menkää
H935 ha·vi·'u, viemään
H7668 she·ver viljaa
H7459 ra·'a·von nälkään

בָּתֵּיכֶם׃

H1004 bat·tei·chem. perheidenne

19 jos rehellisiä te olette veljistänne yksi jääköön vangiksi taloon jossa teitä vartioitiin ja te menkää viemään viljaa nälkään perheidenne

20 וְיֵאָמְנוּ אֶלַי תָּבִיאוּ הַקָּטֹן אֲחִיכֶם וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H251 'a·chi·chem *kun* veljenne
H6996 hak·ka·ton nuorimman
H935 ta·vi·'u tuotte
H413 'e·lai, luokseni
H539 ve'·je·'a·me·nu osoittautuu todeksi

כֵּן׃ וַיַּעֲשׂוּ־תָמוּתוּ וְלֹא דִבְּרֵיכֶם

H1697 div·rei·chem puheenne
H3808 ve'·lo ettekä
H4191 ta·mu·tu; kuole
H6213 vai·ja·'a·su- ja he tekivät
H3651 chen. niin

20 ET kun veljenne nuorimman tuotte luokseni osoittautuu todeksi puheenne ettekä kuole ja he tekivät niin

21 אֲנַחְנוּ אֲשֵׁמִים אֲבָל אָחִיו אֶל־אִישׁ וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat
H376 'ish toinen
H413 'el-
H251 'a·chiv, toiselleen
H61 'a·val todella
H818 'a·she·mim syyllisiä
H587 'a·nach·nu me *olemme*

בְּהִתְחַנְנוֹ נַפְשׁוֹ צָרַת רָאִינוּ אֲשֶׁר אָחִינוּ עַל־

H5921 'al- tähden
H251 'a·chi·nu veljemme
H834 'a·sher jonka
H7200 ra·'i·nu näimme
H6869 tza·rat hädän
H5315 naf·sho hänen sielunsa
H2603 be'·hit·chan·no kun hän anoi armoa

הַצָּרָה אֵלֵינוּ בָּאָה כֵּן עַל־שָׁמַעְנוּ וְלֹא אֵלֵינוּ

H413 'e·lei·nu meiltä
H3808 ve'·lo emmekä
H8085 sha·ma·'e·nu; kuulleet
H5921 'al- sen
H3651 ken tähden
H935 ba·'ah on tullut
H413 'e·lei·nu, meille
H6869 hatz·tza·rah ahdinko

הַזֹּאת׃

H2063
haz·zot.
tämä

21 he sanoivat toinen toiselleen todella syyllisiä me olemme tähden veljemme jonka näimme hädän hänen sielunsa kun hän anoi armoa meiltä emmekä kuulleet sen tähden on tullut meille ahdinko tämä

22 אָמַרְתִּי הֲלוֹא לֵאמֹר אֹתָם רְאוּבֵן וַיַּעַן

H6030	H7205	H853	H559	H3808	H559
vai·ja·'an	Re·'u·ven	'o·tam-	le·mor,	ha·lo	'a·mar·ti
vastasi	Reuven	heille	sanoen	enkö	puhunut

וְלֹא בַיֶּלֶד תֶּחֱטְאוּ אַל־לֵאמֹר אֲלֵיכֶם

H413	H559	H408	H2398	H3206	H3808
'a·lei·chem	le·mor	'al-	te·chet·'u	vai·je·led	ve'·lo
teille	sanoen	älkää	tehkö syntiä	poikaa kohtaan	*mutta* ette

וְגַם־שְׁמַעְתֶּם

H8085	H1571	H1818	H2009	H1875
she·ma'·tem;	ve'·gam-	da·mo	hin·neh	nid·rash.
halunneet kuulla	nyt myös	hänen verensä	katsokaa	vaaditaan

22 vastasi Reuven heille sanoen enkö puhunut teille sanoen älkää tehkö syntiä poikaa kohtaan mutta ette halunneet kuulla nyt myös hänen verensä katsokaa vaaditaan

23 הַמֵּלִיץ כִּי יוֹסֵף שֹׁמֵעַ כִּי יָדְעוּ לֹא וְהֵם

H1992	H3808	H3045	H3588	H8085	H3130	H3588	H3887
ve'·hem	lo	ja·de·'u,	ki	sho·me·a'	jo·sef;	ki	ham·me·litz
mutta he	eivät	tienneet	että	ymmärsi	Josef	sillä	hän puhui tulkin

בֵּינָתָם׃

H996
be'i·no·tam.
välityksellä heille

23 mutta he eivät tienneet että ymmärsi Josef sillä hän puhui tulkin välityksellä heille

24 וַיִּדַּבֵּר אֲלֵהֶם וַיָּשָׁב מֵעֲלֵיהֶם וַיִּסֹּב ־יִבְךְּ

H5437	H5921	H1058	H7725	H413	H1696
vai·jis·so	me·'a·lei·hem	vai·je·vek;	vai·ja·shov	'a·le·hem	vaj·dab·ber
hän lähti	heidän luotaan	itki	ja palasi	heidän luokseen	puhui

אֹתוֹ וַיֶּאֱסֹר שִׁמְעוֹן אֶת־ מֵאִתָּם וַיִּקַּח אֲלֵהֶם

H413	H3947	H853	H853	H8095	H631	H853
'a·le·hem,	vai·jik·kach	me·'it·tam	'et-	Shim·'on,	vai·je·'e·sor	o·to
heille	ja otti	heistä	ET	Shimeonin	ja vangitutti	hänet

לְעֵינֵיהֶם׃

H5869
le·'ei·nei·hem.
heidän nähtensä

24 hän lähti heidän luotaan itki ja palasi heidän luokseen puhui heille ja otti heistä ET Shimeonin ja vangitutti hänet heidän nähtensä

25 וּלְהָשִׁיב בָּר כְּלֵיהֶם אֶת־ וַיְמַלְאוּ יוֹסֵף וַיְצַו

H6680	H3130	H4390	H853	H3627	H1250	H7725
vaj·tzav	Jo·sef,	vaj·mal·'u	'et-	ke·lei·hem	bar	u·le·ha·shiv
käski	Josef	täyttää	ET	heidän säkkinsä	viljalla	ja palauttaa

צִדָּה לָהֶם וְלָתֵת שִׁקּוּ אֶל־ אִישׁ כַּסְפֵּיהֶם

H3701	H376	H413	H8242	H5414	H0	H6720
kas·pei·hem	'ish	'el-	sak·ko,	ve'·la·tet	la·hem	tze·dah
heidän hopeansa	jokaisen		säkkiin	ja antaa	heille	evästä

כֵּן׃ לָהֶם וַיַּעַשׂ לַדָּרְךְ

H1870	H6213	H0	H3651
lad·da·rech;	vai·ja·'as	la·hem	ken.
matkalle	ja tehtiin	heille	niin

25 käski Josef täyttää ET heidän säkkinsä viljalla ja palauttaa heidän hopeansa jokaisen säkkiin ja antaa heille evästä matkalle ja tehtiin heille niin

26 וַיִּלְכוּ חֲמֹרֵיהֶם עַל־ שִׁבְרָם אֶת־ וַיִּשְׂאוּ

H5375	H853	H7668	H5921	H2543	H1980
vai·jis·'u	'et-	shiv·ram	'al-	cha·mo·rei·hem;	vai·je·le·chu
he kuormasivat	ET	viljan	selkään	aasiensa	ja lähtivät

מִשָּׁם׃

H8033
mish·sham.
sieltä

26 he kuormasivat ET viljan selkään aasiensa ja lähtivät sieltä

27 מִסְפּוֹא לָתֶת שִׂקּוֹ אֶת־ הָאֶחָד וַיִּפְתַּח

H6605	H259	H853	H8242	H5414	H4554
vai·jif·tach	ha·'e·chad	'et-	sak·ko,	la·tet	mis·po
kun avasi	yksi	ET	säkkinsä	antaakseen	rehua

הוּא וְהִנֵּה־ כַסְפּוֹ אֶת־ וַיַּרְא בַּמָּלוֹן לַחֲמֹרוֹ

H2543	H4411	H7200	H853	H3701	H2009	H1931
la·cha·mo·ro	bam·ma·lon;	vai·jar	'et-	kas·po,	ve'·hin·neh-	hu
aasilleen	yöpaikassa	hän näki	ET	hopeansa	katso	ne

אַמְתַּחְתּוֹ: בְּפִי

H6310	H572
be'·fi	am·tach·to.
olivat suulla	hänen säkkinsä

27 kun avasi yksi ET säkkinsä antaakseen rehua aasilleen yöpaikassa hän näki ET hopeansa katso ne olivat suulla hänen säkkinsä

28 הִנֵּה וְגַם כַּסְפִּי הוּשַׁב אֶחָיו אֶל־ וַיֹּאמֶר

H559	H413	H251	H7725	H3701	H1571	H2009
vai·jo·mer	'el-	'e·chav	hu·shav	kas·pi,	ve'·gam	hin·neh
hän sanoi		veljilleen	on palautettu	hopeani	ja myös	katso

אִישׁ וַיֶּחֶרְדוּ לְבָם וַיֵּצֵא בְאַמְתַּחְתִּי

H572	H3318	H3820	H2729	H376
ve'·'am·tach·ti;	vai·je·tze	lib·bam,	vai·je·cher·du	'ish
ne ovat säkissäni	sykähti	heidän sydämensä	ja kääntyi säikähtäneenä	toinen

לָנוּ: אֱלֹהִים עָשָׂה זֹאת מַה־ לֵאמֹר אָחִיו אֶל־

H413	H251	H559	H4100	H2063	H6213	H430	H0
'el-	'a·chiv	le·mor,	mah-	zot	'a·sah	E·LO·HIM	la·nu.
puoleen	toisensa	sanoen	miksi	tämän	on tehnyt	ELOHIM Jumala	meille

28 hän sanoi veljilleen on palautettu hopeani ja myös katso ne ovat säkissäni sykähti heidän sydämensä ja kääntyi säikähtäneenä toinen puoleen toisensa sanoen miksi tämän on tehnyt ELOHIM Jumala meille

29 וַיַּגִּידוּ כְּנָעַן אַרְצָה אֲבִיהֶם יַעֲקֹב אֶל־ וַיָּבֹאוּ

H935	H413	H3290	H1	H776	H3667	H5046
vai·ja·vo·'u	'el-	Ja·'a·kov	'a·vi·hem	'ar·tzah	Ke·na·'an;	vai·jag·gi·du
he tulivat	luokse	Jaakovin	isänsä	maahan	Kanaanin	ja he kertoivat

לֵאמֹר׃ אֹתָם הַקֹּרֹת כָּל־ אֵת לוֹ

H0	H853	H3605	H7136	H853	H559
lo,	'et	kol-	hak·ko·rot	'o·tam-	le·mor.
hänelle		kaiken	mitä oli tapahtunut	heille	sanoen

29 he tulivat luokse Jaakovin isänsä maahan Kanaanin ja he kertoivat hänelle kaiken mitä oli tapahtunut heille sanoen

30 וַיִּתֵּן קָשׁוֹת אִתָּנוּ הָאָרֶץ אֲדֹנֵי הָאִישׁ דִּבֶּר

H1696	H582	H113	H776	H854	H7186	H5414
dib·ber	ha·'ish	'a·do·nei	ha·'a·retz	'it·ta·nu	ka·shot;	vai·jit·ten
puhui	se mies	herra	maan	meille	ankarasti	kohteli

הָאָרֶץ׃ אֶת־ כִּמְרַגְּלִים אֹתָנוּ

H853	H7270	H853	H776
'o·ta·nu,	kim·rag·ge·lim	'et-	ha·'a·retz.
meitä	kuin vakoilijoina	ET	maan

30 puhui se mies herra maan meille ankarasti kohteli meitä kuin vakoilijoina ET maan

31 מְרַגְּלִים׃ הָיִינוּ לֹא אֲנַחְנוּ כֵּנִים אֵלָיו וַנֹּאמֶר

H559	H413	H3651	H587	H3808	H1961	H7270
van·no·mer	'e·lav	ke·nim	'a·na·che·nu;	lo	ha·ji·nu	me·rag·ge·lim.
me sanoimme	hänelle	rehellisiä	me *olemme*	emme	me ole	vakoilijoita

31 me sanoimme hänelle rehellisiä me olemme emme me ole vakoilijoita

32 הָאֶחָד אָבִינוּ בְּנֵי אַחִים אֲנַחְנוּ עָשָׂר שְׁנֵים־

H8147	H6240	H587	H251	H1121	H1	H259
she·neim-	'a·sar	'a·nach·nu	'a·chim	be'·nei	'a·vi·nu;	ha·'e·chad
kaksi	toista	meitä *on*	veljestä	poikia	isämme	yhtä

כְּנָעַן׃ בְּאֶרֶץ אָבִינוּ אֶת־ הַיּוֹם וְהַקָּטֹן אֵינֶנּוּ

H369	H6996	H3117	H853	H1	H776	H3667
'ei·nen·nu,	ve'·hak·ka·ton	haj·jom	'et-	'a·vi·nu	be'·'e·retz	Ke·na·'an.
ei ole *enää*	ja nuorin	tänään	ET *on* kanssa	isämme	maassa	Kanaanin

32 kaksi toista meitä on veljestä poikia isämme yhtä ei ole enää ja nuorin tänään ET on kanssa isämme maassa Kanaanin

33 אֲדַע בְּזֹאת הָאָרֶץ אֲדֹנַי הָאִישׁ אֵלֵינוּ וַיֹּאמֶר

H559	H413	H376	H113	H776	H2063	H3045
vai·jo·mer	'e·lei·nu,	ha·'ish	'a·do·nei	ha·'a·retz,	be'·zot	'e·da',
sanoi	meille	*se* mies	herra	maan	tästä	tiedän

אִתִּי הַנִּיחוּ הָאֶחָד אֲחִיכֶם אַתֶּם כֵּנִים כִּי

H3588	H3651	H859	H251	H259	H3240	H854
ki	che·nim	'at·tem;	'a·chi·chem	ha·'e·chad	han·ni·chu	'it·ti,
että	rehellisiä	te *olette*	veljistänne	yksi	jää	luokseni

וָלֵכוּ׃ קְחוּ בָּתֵּיכֶם רַעֲבוֹן וְאֶת־

H853	H7459	H1004	H3947	H1980
ve'·'et	ra·'a·von	bat·tei·chem	ke·chu	va·le·chu.
ET	ja nälkään	perheenne	ottakaa	ja menkää

33 sanoi meille se mies herra maan tästä tiedän että rehellisiä te olette veljistänne yksi jää luokseni ET ja nälkään perheenne ottakaa ja menkää

34 כִּי וְאֶדְעָה אֲלַי הַקָּטֹן אֲחִיכֶם אֶת־ וְהָבִיאוּ

H935	H853	H251	H6996	H413	H3045	H3588
ve'·ha·vi·'u	'et-	'a·chi·chem	hak·ka·ton	'e·lai	ve'·'e·de·'ah,	ki
ja tuokaa	ET	veljenne	nuorin	luokseni	*niin* saan tietää	että

אֲחִיכֶם אֶת־ אַתֶּם כֵּנִים כִּי אַתֶּם מְרַגְּלִים לֹא

H3808	H7270	H859	H3588	H3651	H859	H853	H251
lo	me·rag·ge·lim	'at·tem,	ki	che·nim	'at·tem;	'et-	'a·chi·chem
ette	vakoilijoita	te *ole*	vaan	rehellisiä	te *olette*	ET	ja veljenne

תִּסְחָרוּ׃ הָאָרֶץ וְאֶת־ לָכֶם אֶתֵּן

H5414	H0	H853	H776	H5503
'et·ten	la·chem,	ve'·'et	ha·'a·retz	tis·cha·ru.
minä vapautan	teille	ET	ja maassa	saatte liikkua

34 ja tuokaa ET veljenne nuorin luokseni niin saan tietää että ette vakoilijoita te ole vaan rehellisiä te olette ET ja veljenne minä vapautan teille ET ja maassa saatte liikkua

35 צְרוֹר־ אִישׁ וְהִנֵּה־ שַׂקֵּיהֶם מְרִיקִים הֵם וַיְהִי

H1961	H1992	H7324	H8242	H2009	H376	H6872
vaj·hi,	hem	me·ri·kim	sak·kei·hem,	ve'·hin·neh-	'ish	tze·ror-
tapahtui	kun he	tyhjensivät	säkkejään	katso	jokaisen	käärö

הֲמָה כַּסְפֵּיהֶם צְרֹרוֹת אֶת־ וַיִּרְאוּ בְּשַׁקּוֹ כַּסְפּוֹ

H3701	H8242	H7200	H853	H6872	H3701	H1992
kas·po	be'·sak·ko;	vai·jir·'u	'et-	tze·ro·rot	kas·pei·hem	hem·mah
hopeaa	*oli* säkissä	*kun* näkivät	ET	kääröt	hopeansa	he

וַיִּירְאוּ: וַאֲבִיהֶם

H1	H3372
va·'a·vi·hem	vai·ji·ra·'u.
ja heidän isänsä	pelästyivät

35 tapahtui kun he tyhjensivät säkkejään katso jokaisen käärö hopeaa oli säkissä kun näkivät ET kääröt hopeansa he ja heidän isänsä pelästyivät

36 אֹתִי אֲבִיהֶם יַעֲקֹב אֱלֹהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H3290	H1	H853
vai·jo·mer	'a·le·hem	Ja·'a·kov	'a·vi·hem,	'o·ti
sanoi	heille	Jaakov	isänsä	heidän

שִׁכַּלְתֶּם וְאֶת־ אֵינֶנּוּ וְשִׁמְעוֹן אֵינֶנּוּ יוֹסֵף

H7921	H3130	H369	H8095	H369	H853
shik·kal·tem;	Jo·sef	'ei·nen·nu	ve'·Shim·'on	'ei·nen·nu,	ve'·'et
teette minut lapsettomaksi	Josefia	ei ole	Shimeonia	ei ole	ET

כֻּלָּנָה: הָיוּ עָלַי תִּקָּחוּ בִנְיָמִן

H1144	H3947	H5921	H1961	H3605
Bin·ja·min	tik·ka·chu,	'a·lai	ha·ju	chul·la·nah.
nyt Binjaminin	te otatte	kohdalleni on	tullut	kaikki *tämä*

36 sanoi heille Jaakov isänsä heidän teette minut lapsettomaksi Josefia ei ole Shimeonia ei ole ET nyt Binjaminin te otatte kohdalleni on tullut kaikki tämä

37 בָּנַי שְׁנֵי אֶת־ לֵאמֹר אָבִיו אֶל־ רְאוּבֵן וַיֹּאמֶר

H559	H7205	H413	H1	H559	H853	H8147	H1121
vai·jo·mer	Re·'u·ven	'el-	'a·viv	le·mor,	'et-	she·nei	va·nai
puhui	Reuven		isälleen	sanoen	ET	kaksi	poikaani

עַל־ אֹתוֹ תְּנָה אֵלֶיךָ אֲבִיאֵנּוּ לֹא אִם־ תָּמִית

H4191	H518	H3808	H935	H413	H5414	H853	H5921
ta·mit,	'im-	lo	'a·vi·'en·nu	'e·lei·cha;	te·nah	o·to	'al-
saat surmata	jos	en	tuo häntä	sinulle	anna	hänet	

אֵלֶיךָ׃ אֶשְׁיְבֶנּוּ וַאֲנִי יָדִי

H3027 ja·di, huostaani ja minä
H589 va·'a·ni
H7725 'a·shi·ven·nu tuon *hänet* takaisin
H413 'e·lei·cha. luoksesi

37 puhui Reuven isälleen sanoen ET kaksi poikaani saat surmata jos en tuo häntä sinulle anna hänet huostaani ja minä tuon hänet takaisin luoksesi

38 מֵת אָחִיו כִּי־ עִמָּכֶם בְּנִי יֵרֵד לֹא־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H3808 lo- ei
H3381 je·red tule alas
H1121 be'·ni poikani
H5973 'im·ma·chem; kanssanne
H3588 ki- sillä
H251 'a·chiv hänen veljensä
H4191 met on kuollut

אֲשֶׁר בַּדֶּרֶךְ אָסוֹן וּקְרָאָהוּ נִשְׁאָר לְבַדּוֹ וְהוּא

H1931 ve'·hu ja hän
H905 le·vad·do yksin
H7604 nish·'ar, *on* jäljellä
H7122 u·ke·ra·'a·hu *jos* kohtaa häntä
H611 'a·son onnettomuus
H1870 bad·de·rech matkalla
H834 'a·sher jolle

בְּיָגוֹן שֵׂיבָתִי אֶת־ וְהוֹרַדְתֶּם בָּהּ תֵּלְכוּ־

H1980 te·le·chu- menette
H0 vah, sinne
H3381 ve'·ho·rad·tem te saatatte vaipumaan
H853 'et- ET
H7872 sei·va·ti harmaat hiukseni
H3015 be'·ja·gon surun murtamana

שְׁאוֹלָה׃

H7585 she·'o·lah. tuonelaan, sheoliin

38 hän sanoi ei tule alas poikani kanssanne sillä hänen veljensä on kuollut ja hän yksin on jäljellä jos kohtaa häntä onnettomuus matkalla jolle menette sinne te saatatte vaipumaan ET harmaat hiukseni surun murtamana tuonelaan, sheoliin

1 Mooses 43 *(Genesis 43)*

1 בָּאָרֶץ׃ כָּבֵד וְהָרָעָב

H7458 ve'·ha·ra·'av nälänhätä
H3515 ka·ved *oli* raskas
H776 ba·'a·retz. maassa

1 nälänhätä oli raskas maassa

2 אֲשֶׁר הִשְׁבָּר אֶת־ לֶאֱכֹל כִּלּוּ כַּאֲשֶׁר וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja oli
H834 ka·'a·sher kun
H3615 kil·lu loppuun
H398 le·'e·chol oli syöty
H853 'et- ET
H7668 hash·she·ver, vilja
H834 'a·sher jonka

שָׁבְרוּ אֲבִיהֶם אֲלֵיהֶם וַיֹּאמֶר מִמִּצְרָיִם הֵבִיאוּ

H935 he·vi·'u he olivat tuoneet
H4714 mi·Mitz·ra·im; Egyptistä
H559 vai·jo·mer sanoi
H413 'a·lei·hem heille
H1 'a·vi·hem, heidän isänsä
H7725 shu·vu palatkaa

אֹכֶל׃ מְעַט־ לָנוּ שִׁבְרוּ־

H7666 shiv·ru- ostamaan
H0 la·nu meille
H4592 me·'at- vähän
H400 'o·chel. ruokaa

2 ja oli kun loppuun oli syöty ET vilja jonka he olivat tuoneet Egyptistä sanoi heille heidän isänsä palatkaa ostamaan meille vähän ruokaa

3 הֵעֵד הָעֵד לֵאמֹר יְהוּדָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר בָּנוּ

H559 vai·jo·mer *niin* puhui
H413 'e·lav hänelle
H3063 Je·hu·dah Jehudah
H559 le·mor; sanoen
H5749 ha·'ed varoitti
H5749 he·'id vannottamalla
H0 ba·nu meitä

אָחִיכֶם בִּלְתִּי פָּנַי תִּרְאוּ לֹא־ לֵאמֹר הָאִישׁ

H376 ha·'ish *se* mies
H559 le·mor sanoen
H3808 lo- ette saa
H7200 tir·'u tulla eteen
H6440 fa·nai, kasvojeni
H1115 bil·ti ellei
H251 'a·chi·chem veljenne

אִתְּכֶם׃

H854 'it·te·chem. *ole* kanssanne

3 niin puhui hänelle Jehudah sanoen varoitti vannottamalla meitä se mies sanoen ette saa tulla eteen kasvojeni ellei veljenne ole kanssanne

4 אִם־ מְשֻׁלַּח יִשְׁךָ אֹתָנוּ אָחִינוּ אֶת־

H518 'im- jos | H3426 jesh·cha suostut | H7971 me·shal·le·ach päästämään mukaan | H853 'et- ET | H251 'a·chi·nu veljemme | H854 'it·ta·nu; meidän kanssamme

אֹכֶל: לְךָ וְנִשְׁבְּרָה נֵרְדָּה

H3381 ne·re·dah *niin* menemme alas | H7666 ve'·nish·be·rah ostamaan | H0 le·cha sinulle | H400 'o·chel. ruokaa

4 jos suostut päästämään mukaan ET veljemme meidän kanssamme niin menemme alas ostamaan sinulle ruokaa

5 אָמַר הָאִישׁ כִּי־ נֵרֶד לֹא מְשֻׁלַּח אֵינְךָ וְאִם־

H518 ve'·'im- jos | H369 'ei·ne·cha et | H7971 me·shal·le·ach päästä lähtemään | H3808 lo emme | H3381 ne·red; mene alas | H3588 ki- sillä | H376 ha·'ish *se* mies | H559 'a·mar sanoi

אִתָּכֶם: אֲחִיכֶם בִּלְתִּי פָּנַי תִּרְאוּ לֹא־ אֵלֵינוּ

H413 'e·lei·nu meille | H3808 lo- ette saa | H7200 tir·'u tulla eteen | H6440 fa·nai, kasvojeni | H1115 bil·ti ellei | H251 'a·chi·chem veljenne | H854 'it·te·chem. ole mukananne

5 jos et päästä lähtemään emme mene alas sillä se mies sanoi meille ette saa tulla eteen kasvojeni ellei veljenne ole mukananne

6 לְהַגִּיד לִי הֲרֵעֹתֶם לָמָּה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3478 Is·ra·'el, Israel | H4100 la·mah miksi | H7489 ha·re·'o·tem *niin* pahasti teitte | H0 li; minulle | H5046 le·hag·gid että kerroitte

אָח: לָכֶם הַעוֹד לָאִישׁ

H376 la·'ish, miehelle | H5750 ha·'od vieläkö | H0 la·chem teillä *on* | H251 'ach. veli

6 sanoi Israel miksi niin pahasti teitte minulle että kerroitte miehelle vieläkö teillä on veli

7 וּלְמוֹלַדְתֵּנוּ לָנוּ הָאִישׁ שָׁאֹל־ שָׁאַל וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat | H7592 sha·'ol kysyi | H7592 sha·'al- suoraan | H376 ha·'ish mies | H0 la·nu meistä | H4138 u·le·mo·lad·te·nu ja suvustamme

וַנַּגֶּד־ אָח לָכֶם הֲיֵישׁ חַי אֲבִיכֶם הָעוֹד לָאמֹר

H559	H5750	H1	H2416	H3426	H0	H251	H5046
le·mor,	ha·'od	'a·vi·chem	chai	ha·jesh	la·chem	'ach,	va·nag·ged-
ja sanoi	vieläkö	isänne	elää	onko	teillä	veljeä	kerroimme

כִּי נֵדַע הֲיָדוֹעַ הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים פִּי עַל־ לוֹ

H0	H5921	H6310	H1697	H428	H3045	H3045	H3588
lo,	'al-	pi	had·de·va·rim	ha·'el·leh;	ha·ja·do·a'	ne·da',	ki
hänelle		mukaan	sanojen	näiden	olisimmeko voineet	tietää	että

אֲחִיכֶם: אֶת־ הוֹרִידוּ יֹאמַר

H559	H3381	H853	H251
jo·mar,	ho·ri·du	'et-	'a·chi·chem.
hän sanoo	tuokaa alas	ET	veljenne

7 he sanoivat kysyi suoraan mies meistä ja suvustamme ja sanoi vieläkö isänne elää onko teillä veljeä kerroimme hänelle mukaan sanojen näiden olisimmeko voineet tietää että hän sanoo tuokaa alas ET veljenne

8 שִׁלְחָה אָבִיו יִשְׂרָאֵל אֶל־ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר

H559	H3063	H413	H3478	H1	H7971
vai·jo·mer	Je·hu·dah	'el-	Is·ra·'el	'a·viv,	shil·chah
sanoi	Jehudah		Israelille	isälleen	päästä lähtemään

נָמוּת וְלֹא וְנִחְיֶה וְנֵלֵכָה וְנָקוּמָה אִתִּי הַנַּעַר

H5288	H854	H6965	H1980	H2421	H3808	H4191
han·na·'ar	'it·ti	ve'·na·ku·mah	ve'·ne·le·chah;	ve'·nich·jeh	ve'·lo	na·mut,
nuorukainen	kanssani	nouskaamme	ja menkäämme	*niin* jäämme eloon	emmekä	kuole

טַפֵּנוּ: גַּם־ אַתָּה גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־

H1571	H587	H1571	H859	H1571	H2945
gam-	'a·nach·nu	gam-	'at·tah	gam-	tap·pe·nu.
sekä	me	että	sinä	ja myös	meidän pienokaisemme

8 sanoi Jehudah Israelille isälleen päästä lähtemään nuorukainen kanssani nouskaamme ja menkäämme niin jäämme eloon emmekä kuole sekä me että sinä ja myös meidän pienokaisemme

9 לֹא אִם־ תְּבַקְּשֶׁנּוּ מִיָּדִי אֶעֶרְבֶנּוּ אֲנֹכִי

H595	H6148	H3027	H1245	H518	H3808
'a·no·chi	'e·'er·ven·nu,	mi·ja·di	te·vak·shen·nu;	'im-	lo
minä	vastaan hänestä	kädestäni	voit vaatia hänet	jos	en

לְךָ וְחָטָאתִי לְפָנֶיךָ וְהִצַּגְתִּיו אֵלֶיךָ הֲבִיאֹתִיו

H935 ha·vi·'o·tiv tuo häntä
H413 'e·lei·cha luoksesi
H3322 ve'·hitz·tzag·tiv ja aseta häntä
H6440 le·fa·nei·cha, eteesi
H2398 ve'·cha·ta·ti ja kannan syyllisyyttä
H0 le·cha edessäsi

הַיָּמִים: כָּל־

H3605 kol- koko
H3117 haj·ja·mim. elinaikani

9 minä vastaan hänestä kädestäni voit vaatia hänet jos en tuo häntä luoksesi ja aseta häntä eteesi ja kannan syyllisyyttä edessäsi koko elinaikani

10 זֶה שִׁבַּלְנוּ עַתָּה כִּי־ הִתְמַהְמָהְנוּ לוּלֵא כִּי

H2088 zeh tänne
H7725 shav·nu olisimme palanneet
H6258 'at·tah nyt
H3588 ki- niin
H4102 hit·mah·ma·he·nu; olisi viivytelleet
H3884 lu·le jos emme
H3588 ki sillä

פְּעָמִים:

H6471 fa·'a·ma·jim. jo kaksi kertaa

10 sillä jos emme olisi viivytelleet niin nyt olisimme palanneet tänne jo kaksi kertaa

11 אֲפוֹא כֵּן אִם־ אֲבִיהֶם יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵם וַיֹּאמֶר

H645 'e·fo näin *on* nyt
H3651 ken näin
H518 'im- jos
H1 'a·vi·hem, heidän isänsä
H3478 Is·ra·'el Israel
H413 'a·le·hem heille
H559 vai·jo·mer sanoi

בִּכְלֵיכֶם הָאָרֶץ מִזִּמְרַת קְחוּ עֲשׂוּ זֹאת

H3627 bich·lei·chem, astioihinne
H776 ha·'a·retz maan
H2173 miz·zim·rat parhaita tuotteitamme
H3947 ke·chu ottakaa
H6213 'a·su tehkää
H2063 zot tämä

דְּבַשׁ וּמְעַט צֳרִי מְעַט מִנְחָה לָאִישׁ וְהוֹרִידוּ

H1706 de·vash, hunajaa
H4592 u·me·'at vähän
H6875 tzo·ri balsamia
H4592 me·'at vähän
H4503 min·chah; lahjaksi
H582 la·'ish miehelle
H3381 ve'·ho·ri·du ja viekää alas

וּשְׁקֵדִים׃ בָּטְנִים וָלֹט נְכֹאת

H5219 ne·chot kumihartsia
H3910 va·lot, ja mirhaa
H992 ba·te·nim pistaasipähkinöitä
H8247 u·she·ke·dim. ja manteleita

11 sanoi heille Israel heidän isänsä jos näin on nyt tämä tehkää ottakaa parhaita tuotteitamme maan astioihinne ja viekää alas miehelle lahjaksi vähän balsamia vähän hunajaa kumihartsia ja mirhaa pistaasipähkinöitä ja manteleita

12 הַכֶּסֶף וְאֶת־ בְּיֶדְכֶם קְחוּ מִשְׁנֶה וְכֶסֶף

H3701 ve'·che·sef hopeanne
H4932 mish·neh kaksinkertaisesti
H3947 ke·chu ottakaa
H3027 ve'·jed·chem; mukaanne
H853 ve'·'et ET
H3701 hak·ke·sef ja hopeat

בְּיֶדְכֶם תָּשִׁיבוּ אַמְתְּחֹתֵיכֶם בְּפִי הַמּוּשָׁב

H7725 ham·mu·shav jotka palautettiin
H6310 be'·fi suussa
H572 'am·te·cho·tei·chem säkkienne
H7725 ta·shi·vu palauttakaa
H3027 ve'·jed·chem, mukananne

הוּא׃ מִשְׁגֶּה אוּלַי

H194 'u·lai kenties
H4870 mish·geh erehdys
H1931 hu. se *oli*

12 hopeanne kaksinkertaisesti ottakaa mukaanne ET ja hopeat jotka palautettiin suussa säkkienne palauttakaa mukananne kenties erehdys se oli

13 הָאִישׁ׃ אֶל־ שׁוּבוּ וְקוּמוּ קְחוּ אֲחִיכֶם וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H251 'a·chi·chem myös veljenne
H3947 ka·chu; ottakaa
H6965 ve'·ku·mu nouskaa
H7725 shu·vu ja palatkaa
H413 'el- luokse
H376 ha·'ish. miehen

13 ET myös veljenne ottakaa nouskaa ja palatkaa luokse miehen

14 וְאֵל שַׁדַּי יִתֵּן לָכֶם לִפְנֵי רַחֲמִים

H410 ve'·'EL ja EL
H7706 SHAD·DAI, Jumala SHADDAI
H5414 jit·ten suokoon
H0 la·chem teille
H7356 ra·cha·mim armahduksen
H6440 lif·nei edessä

Kaikkivaltias

וְאֶת־ אֲחֵר אֲחִיכֶם אֶת־ לָכֶם וְשִׁלַּח הָאִישׁ

H376	H7971	H0	H853	H251	H312	H853
ha·'ish,	ve'·shil·lach	la·chem	'et-	'a·chi·chem	'a·cher	ve'·'et
miehen	että päästäisi pois	teidät	ET	veljenne	toisen	ET

שָׁכֻלְתִּי: שָׁכֹלְתִּי כַּאֲשֶׁר וַאֲנִי בִּנְיָמִין

H1144	H589	H834	H7921	H7921
Bin·ja·min;	va·'a·ni	ka·'a·sher	sha·cho·le·ti	sha·chal·ti.
ja Binjaminin	ja minä	jos	menetän lapseni	*niin* menetän lapseni

14 ja EL Jumala SHADDAI Kaikkivaltias suokoon teille armahduksen edessä miehen että päästäisi pois teidät ET veljenne toisen ET ja Binjaminin ja minä jos menetän lapseni niin menetän lapseni

15 וּמִשְׁנֶה־ הַזֹּאת הַמִּנְחָה אֶת־ הָאֲנָשִׁים וַיִּקְחוּ

H3947	H376	H853	H4503	H2063	H4932
vai·jik·chu	ha·'a·na·shim	'et-	ham·min·chah	haz·zot,	u·mish·neh-
ja ottivat	miehet	ET	lahjan	tämän	ja kaksinkertaisesti

וַיֵּרְדוּ וַיִּקָּמוּ בִנְיָמִן וְאֶת־ בְּיָדָם לָקְחוּ כֶּסֶף

H3701	H3947	H3027	H853	H1144	H6965	H3381
ke·sef	la·ke·chu	ve'·ja·dam	ve'·'et	Bin·ja·min;	vai·ja·ku·mu	vai·je·re·du
rahaa	ottivat	mukaansa	ET	ja Binjaminin	nousivat	ja menivät alas

יוֹסֵף: לִפְנֵי וַיַּעַמְדוּ מִצְרָיִם

H4714	H5975	H6440	H3130
Mitz·ra·im,	vai·ja·'am·du	lif·nei	Jo·sef.
Egyptiin	ja seisoivat	edessä	Josefin

15 ja ottivat miehet ET lahjan tämän ja kaksinkertaisesti rahaa ottivat mukaansa ET ja Binjaminin nousivat ja menivät alas Egyptiin ja seisoivat edessä Josefin

16 וַיֹּאמֶר בִּנְיָמִין אֶת־ אִתָּם יוֹסֵף וַיַּרְא

H7200	H3130	H854	H853	H1144	H559
vai·jar	Jo·sef	'it·tam	'et-	Bin·ja·min	vai·jo·mer
kun näki	Josef	heidän kanssaan	ET	Binjaminin	hän sanoi

הָאֲנָשִׁים אֶת־ הַבָּא בֵּיתוֹ עַל־ לַאֲשֶׁר

H834	H5921	H1004	H935	H853	H582
la·'a·sher	'al-	be'i·to,	ha·ve	'et-	ha·'a·na·shim
sille joka		*oli* taloudenhoitaja	tuo	ET	miehet

יֹאכְלוּ אִתִּי כִּי וְהָכֵן טֶבַח וּטְבֹחַ הַבָּיְתָה

H1004 hab·ba·je·tah; kotiin
H2873 u·te·vo·ach teurasta
H2874 te·vach teuras
H3559 ve'·ha·chen, ja valmista se
H3588 ki sillä
H854 'it·ti kanssani
H398 jo·che·lu syövät

בַּצָּהֳרָיִם: הָאֲנָשִׁים

H582 ha·'a·na·shim miehet
H6672 batz·tzo·ho·ra·jim. keskipäivällä

16 kun näki Josef heidän kanssaan ET Binjaminin hän sanoi sille joka oli taloudenhoitaja tuo ET miehet kotiin teurasta teuras ja valmista se sillä kanssani syövät miehet keskipäivällä

17 הָאִישׁ וַיַּעַשׂ וַיָּבֵא יוֹסֵף אָמַר כַּאֲשֶׁר הָאִישׁ

H6213 vai·ja·'as ja teki
H376 ha·'ish, mies
H834 ka·'a·sher niinkuin
H559 'a·mar käski
H3130 Jo·sef; Josef
H935 vai·ja·ve ja vei
H376 ha·'ish mies

יוֹסֵף: בֵּיתָה הָאֲנָשִׁים אֶת־

H853 'et- ET
H376 ha·'a·na·shim miehet
H1004 be'i·tah kotiin
H3130 Jo·sef. Josefin

17 ja teki mies niinkuin käski Josef ja vei mies ET miehet kotiin Josefin

18 יוֹסֵף בֵּית הוּבְאוּ כִּי הָאֲנָשִׁים וַיִּירְאוּ

H3372 vai·ji·re·'u ja pelkäsivät
H376 ha·'a·na·shim, miehet
H3588 ki koska
H935 hu·ve·'u heidät tuotiin
H1004 beit kotiin
H3130 Jo·sef Josefin

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ הַשָּׁב הַכֶּסֶף דְּבַר עַל־ וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru, he puhuivat
H5921 'al-
H1697 de·var asian
H3701 hak·ke·sef hopeasta
H7725 hash·shav joka palautettiin
H572 be'·'am·te·cho·tei·nu säkeissä

עָלֵינוּ לְהִתְגֹּלֵל מוּבָאִים אֲנַחְנוּ בַּתְּחִלָּה

H8462 bat·te·chil·lah, ensimmäisellä kerralla
H587 'a·nach·nu nyt meidät
H935 mu·va·'im; on tuotu tänne
H1556 le·hit·go·lel jotta he hyökkäisivät
H5921 'a·lei·nu kimppuumme

וְאֶת־ לַעֲבָדִים אֹתָנוּ וְלָקַחַת עָלֵינוּ וּלְהִתְנַפֵּל

H5307 u·le·hit·nap·pel ja karkaisivat
H5921 'a·lei·nu, päällemme
H3947 ve'·la·ka·chat sekä ottavat
H853 'o·ta·nu meidät
H5650 la·'a·va·dim orjiksi
H853 ve'·'et ET

חֲמֹרֵינוּ׃

H2543 cha·mo·rei·nu. ja vievät aasimme

18 ja pelkäsivät miehet koska heidät tuotiin kotiin Josefin he puhuivat asian hopeasta joka palautettiin säkeissä ensimmäisellä kerralla nyt meidät on tuotu tänne jotta he hyökkäisivät kimppuumme ja karkaisivat päällemme sekä ottavat meidät orjiksi ET ja vievät aasimme

19 יוֹסֵף בֵּית עַל־ אֲשֶׁר הָאִישׁ אֶל־ וַיִּגְּשׁוּ

H5066 vai·jig·ge·shu he lähestyivät
H413 'el-
H376 ha·'ish, miestä
H834 'a·sher joka
H5921 'al- hoiti
H1004 beit taloa
H3130 Jo·sef; Josefin

הַבָּיִת׃ פֶּתַח אֵלָיו וַיְדַבְּרוּ

H1696 vaj·dab·be·ru ja he puhuivat
H413 'e·lav hänelle
H6607 pe·tach portilla
H1004 hab·ba·jit. talon

19 he lähestyivät miestä joka hoiti taloa Josefin ja he puhuivat hänelle portilla talon

20 בִּי וַיֹּאמְרוּ יָרֹד אֲדֹנִי בַּתְּחִלָּה יָרַדְנוּ

H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat
H994 bi pyydämme
H113 'a·do·ni; herra
H3381 ja·rod todella
H3381 ja·rad·nu tulimme alas
H8462 bat·te·chil·lah ensimmäisellä kerralla

אׇכֶל׃ לִשְׁבָּר־

H7666 lish·bor- ostamaan
H400 'o·chel. ruokaa

20 ja sanoivat pyydämme herra todella tulimme alas ensimmäisellä kerralla ostamaan ruokaa

21 אֶת־ וַנִּפְתְּחָה הַמָּלוֹן אֶל־ בָּאנוּ כִּי־ וַיְהִי

H1961 vaj·hi oli
H3588 ki- kun
H935 va·nu tulimme
H413 'el-
H4411 ham·ma·lon, yöpaikkaan
H6605 van·nif·te·chah ja avasimme
H853 'et- ET

אַמְתַּחְתֵּנוּ בְּפִי אִישׁ כֶּסֶף־ וְהִנֵּה אַמְתַּחְתֵּינוּ

H572 'am·te·cho·tei·nu, säkkimme
H2009 ve'·hin·neh katso
H3701 che·sef- rahat
H376 'ish *jokaisen* miehen
H6310 be'·fi oli suulla
H572 am·tach·to, säkin

בְּיָדֵנוּ: אֹתוֹ וַנָּשֻׁב בְּמִשְׁקָלוֹ כַּסְפֵּנוּ

H3701 kas·pe·nu rahat
H4948 be'·mish·ka·lo; täydessä arvossa
H7725 van·na·shev palautamme *nyt* ne
H853 o·to
H3027 be'·ja·de·nu. hallustamme

21 oli kun tulimme yöpaikkaan ja avasimme ET säkkimme katso rahat jokaisen miehen oli suulla säkin rahat täydessä arvossa palautamme nyt ne hallustamme

22 לֹא אֹכַל לְשַׁבָּר־ בְּיָדֵנוּ הוֹרַדְנוּ אַחֵר וְכֶסֶף

H3701 ve'·che·sef ja rahan
H312 'a·cher erikseen
H3381 ho·rad·nu olemme tuoneet mukanamme
H3027 ve'·ja·de·nu ostaaksemme
H7666 lish·bor-
H400 'o·chel; ruokaa
H3808 lo emme

בְּאַמְתְּחֹתֵינוּ: כַּסְפֵּנוּ שָׂם מִי־ יָדַעְנוּ

H3045 ja·da'·nu, tiedä
H4310 mi- kuka
H7760 sam oli laittanut
H3701 kas·pe·nu rahamme
H572 be'·'am·te·cho·tei·nu. säkkeihin

22 ja rahan erikseen olemme tuoneet mukanamme ostaaksemme ruokaa emme tiedä kuka oli laittanut rahamme säkkeihin

23 תִּירָאוּ אַל־ לָכֶם שָׁלוֹם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H7965 sha·lom rauha
H0 la·chem teille
H408 'al- älkää
H3372 ti·ra·'u, pelätkö

אֱלֹהֵיכֶם וֵאלֹהֵי נָתַן אֲבִיכֶם לָכֶם

H430 'E·LO·HEI·CHEM teidän ELOHEICHEM Jumalanne
H430 ve'·lo·HEI ja ELOHEI Jumala
H1 'a·vi·chem isänne
H5414 na·tan on antanut
H0 la·chem teille

אֲלָי בָּא כַּסְפְּכֶם בְּאַמְתְּחֹתֵיכֶם מַטְמוֹן

H4301 mat·mon aarteen
H572 be'·'am·te·cho·tei·chem, säkkeihinne
H3701 kas·pe·chem rahanne
H935 ba olen saanut
H413 'e·lai; sitten

שִׁמְעוֹן׃ אֶת־ אֲלֵהֶם וַיּוֹצֵא

H3318 vai·jo·tze hän toi
H413 'a·le·hem heidän luokseen
H853 'et- ET
H8095 Shim·'on. Shimeonin

23 hän sanoi rauha teille älkää pelätkö teidän ELOHEICHEM Jumalanne ja ELOHEI Jumala isänne on antanut teille aarteen säkkeihinne rahanne olen saanut sitten hän toi heidän luokseen ET Shimeonin

24 וַיִּתֵּן־ יוֹסֵף בֵּיתָה הָאֲנָשִׁים אֶת־ הָאִישׁ וַיָּבֵא

H935 vai·ja·ve ja vei
H376 ha·'ish mies
H853 'et- ET
H376 ha·'a·na·shim miehet
H1004 be'i·tah taloon
H3130 Jo·sef; Josefin
H5414 vai·jit·ten- ja antoi

מַיִם וַיִּרְחֲצוּ רַגְלֵיהֶם וַיִּתֵּן מִסְפּוֹא

H4325 ma·jim vettä
H7364 vai·jir·cha·tzu ja he pesivät
H7272 rag·lei·hem, jalkansa
H5414 vai·jit·ten ja hän antoi
H4554 mis·po rehua

לַחֲמֹרֵיהֶם׃

H2543 la·cha·mo·rei·hem. heidän aaseilleen

24 ja vei mies ET miehet taloon Josefin ja antoi vettä ja he pesivät jalkansa ja hän antoi rehua heidän aaseilleen

25 וַיְכִינוּ יוֹסֵף בּוֹא עַד־ הַמִּנְחָה אֶת־

H3559 vai·ja·chi·nu he laittoivat valmiiksi
H853 'et- ET
H4503 ham·min·chah, lahjat
H5704 'ad- varten
H935 bo tuloa
H3130 Jo·sef Josefin

לָחֶם׃ יֹאכְלוּ שָׁם כִּי־ שָׁמְעוּ כִּי בַצָּהֳרָיִם

H6672 batz·tzo·ho·ra·jim; keskipäivällä
H3588 ki sillä
H8085 sha·me·'u, he olivat kuulleet
H3588 ki- että
H8033 sham siellä
H398 jo·che·lu he syövät
H3899 la·chem. aterian

25 he laittoivat valmiiksi ET lahjat varten tuloa Josefin keskipäivällä sillä he olivat kuulleet että siellä he syövät aterian

26 הַמִּנְחָה אֶת־ לוֹ וַיָּבִיאוּ הַבַּיְתָה יוֹסֵף וַיָּבֹא

H935	H3130	H1004	H935	H0	H853	H4503
vai·ja·vo	Jo·sef	hab·bay·tah,	vai·ja·vi·'u	lo	'et-	ham·min·chah
kun tuli	Josef	kotiin	he toivat	hänelle	ET	lahjat

לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ הַבָּיְתָה בְּיָדָם אֲשֶׁר־

H834	H3027	H1004	H7812	H0
'a·sher-	be'·ja·dam	hab·ba·je·tah;	vai·jish·ta·cha·vu-	lo
jotka	olivat tuoneet mukanaan	taloon	he kumartuivat	hänen edessä

אָרְצָה׃

H776
'a·re·tzah.
maahan

26 kun tuli Josef kotiin he toivat hänelle ET lahjat jotka olivat tuoneet mukanaan taloon he kumartuivat hänen edessä maahan

27 אֲבִיכֶם הֲשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר לְשָׁלוֹם לָהֶם וַיִּשְׁאַל

H7592	H0	H7965	H559	H7965	H1
vai·jish·'al	la·hem	le·sha·lom,	vai·jo·mer,	ha·sha·lom	'a·vi·chem
hän kysyi	heiltä	heidän vointiaan	ja kysyi	voiko hyvin	isänne

חָי׃ הַעוֹדֶנּוּ אֲמַרְתֶּם אֲשֶׁר הַזָּקֵן

H2205	H834	H559	H5750	H2416
haz·za·ken	'a·sher	'a·mar·tem;	ha·'o·den·nu	chai.
vanha	josta	te puhuitte	vieläkö hän	elää

27 hän kysyi heiltä heidän vointiaan ja kysyi voiko hyvin isänne vanha josta te puhuitte vieläkö hän elää

28 חָי עוֹדֶנּוּ לְאָבִינוּ לְעַבְדְּךָ שָׁלוֹם וַיֹּאמְרוּ

H559	H7965	H5650	H1	H5750	H2416
vai·jo·me·ru,	sha·lom	le·'av·de·cha	le·'a·vi·nu	o·den·nu	chai;
he vastasivat	voi hyvin	palvelijasi	isämme	on vielä	elossa

וַיִּקְּדוּ (כ) וַיִּשְׁתַּחֲווּ (קן)

H6915	vai·jish·ta·chu	ch	H7812	q
vai·jik·ke·du			vai·jish·ta·chav·vu	
he kumarsivat päänsä			ja kumartuivat maahan	

28 he vastasivat voi hyvin palvelijasi isämme on vielä elossa he kumarsivat päänsä ja kumartuivat maahan

29 אֵמוֹ בֶּן־ אָחִיו בִּנְיָמִין אֶת־ וַיַּ֣רְא עֵינָיו וַיִּשָּׂא

H5375	H5869	H7200	H853	H1144	H251	H1121	H517
vai·jis·sa	'ei·nav,	vai·jar	'et-	Bin·ja·min	'a·chiv	ben-	im·mo
hän nosti	silmänsä	ja näki	ET	Binjaminin	veljensä	pojan	äitinsä

אֵלָי אֲמַרְתֶּם אֲשֶׁר הַקָּטֹן אֲחִיכֶם הֲזֶה וַיֹּאמֶר

H559	H2088	H251	H6996	H834	H559	H413
vai·jo·mer,	ha·zeh	'a·chi·chem	hak·ka·ton,	'a·sher	'a·mar·tem	'e·lai;
ja sanoi	tämäkö on veljenne		nuorin	josta	puhuitte	minulle

בְּנִי׃ יָחְנְךָ אֱלֹהִים וַיֹּאמַר

H559	H430	H2603	H1121
vai·jo·mar	E·LO·HIM	ja·che·ne·cha	be'·ni.
ja hän sanoi	ELOHIM Jumala	olkoon armollinen sinulle	poikani

29 hän nosti silmänsä ja näki ET Binjaminin veljensä pojan äitinsä ja sanoi tämäkö on veljenne nuorin josta puhuitte minulle ja hän sanoi ELOHIM Jumala olkoon armollinen sinulle poikani

30 אָחִיו אֶל־ רַחֲמָיו נִכְמְרוּ כִּי־ יוֹסֵף וַיְמַהֵר

H4116	H3130	H3588	H3648	H7356	H413	H251
vaj·ma·her	Jo·sef,	ki-	nich·me·ru	ra·cha·mav	'el-	'a·chiv,
kiiruhti	Josef	sillä	heräsi	sisin	kohtaan	veljeänsä

שָׁמָּה׃ יֵבְךְּ הַחֲדָרָה וַיָּבֹא לִבְכּוֹת וַיְבַקֵּשׁ

H1245	H1058	H935	H2315	H1058	H8033
vaj·vak·kesh	liv·kot;	vai·ja·vo	ha·chad·rah	vai·je·vek	sham·mah.
hän halusi	itkeä	ja hän meni	sisemmälle	ja itki	siellä

30 kiiruhti Josef sillä heräsi sisin kohtaan veljeänsä hän halusi itkeä ja hän meni sisemmälle ja itki siellä

31 שִׂימוּ וַיֹּאמֶר וַיִּתְאַפַּק וַיֵּצֵא פָּנָיו וַיִּרְחַץ

H7364	H6440	H3318	H662	H559	H7760
vai·jir·chatz	pa·nav	vai·je·tze;	vai·jit·'ap·pak,	vai·jo·mer	si·mu
hän pesi	kasvonsa	tuli	ja hilliten itsensä	sanoi	tarjotkaa

לָחֶם׃

H3899
la·chem.
ruoka

31 hän pesi kasvonsa tuli ja hilliten itsensä sanoi tarjotkaa ruoka

32 וְלַמִּצְרִים לְבַדָּם וְלָהֶם לְבַדּוֹ לוֹ וַיָּשִׂימוּ

H7760	H0	H905	H0	H905	H4713
vai·ja·si·mu	lo	le·vad·do	ve'·la·hem	le·vad·dam;	ve'·lam·mitz·rim
ja tarjottiin	hänelle	erikseen	muille	erikseen	ja egyptiläisille

יוּכְלוּן לֹא כִּי לְבַדָּם אֹתוֹ הָאֹכְלִים

H398	H854	H905	H3588	H3808	H3201
ha·'o·che·lim	it·to	le·vad·dam,	ki	lo	ju·che·lun
jotka söivät	hänen kanssaan	erikseen	sillä	eivät	voi

כִּי־ לֶחֶם הָעִבְרִים אֶת־ לֶאֱכֹל הַמִּצְרִים

H4713	H398	H853	H5680	H3899	H3588
ham·mitz·rim,	le·'e·chol	'et-	ha·'iv·rim	le·chem,	ki-
egyptiläiset	syödä	ET	kanssa hebrealaisten	ruokaa	sillä

לְמִצְרַיִם: הִוא תוֹעֵבָה

H8441	H1931	H4713
to·'e·vah	hi	le·Mitz·ra·im.
kauhistus	se *on*	Egyptissä

32 ja tarjottiin hänelle erikseen muille erikseen ja egyptiläisille jotka söivät hänen kanssaan erikseen sillä eivät voi egyptiläiset syödä ET kanssa hebrealaisten ruokaa sillä kauhistus se on Egyptissä

33 וְהַצָּעִיר כִּבְכֹרָתוֹ הַבְּכֹר לְפָנָיו וַיֵּשְׁבוּ

H3427	H6440	H1060	H1062	H6810
vai·je·she·vu	le·fa·nav,	hab·be·chor	kiv·cho·ra·to,	ve'·hatz·tza·'ir
he istuivat	hänen edessään	esikoinen	syntymäoikeutensa mukaan	nuoremmat

רֵעֵהוּ: אֶל־ אִישׁ הָאֲנָשִׁים וַיִּתְמְהוּ כִּצְעָרָתוֹ

H6812	H8539	H376	H376	H413	H7453
kitz·'i·ra·to;	vai·jit·me·hu	ha·'a·na·shim	'ish	'el-	re·'e·hu.
ikänsä mukaan	ja ihmettelivät	miehet	toinen		toisilleen

33 he istuivat hänen edessään esikoinen syntymäoikeutensa mukaan nuoremmat ikänsä mukaan ja ihmettelivät miehet toinen toisilleen

34 מַשְׂאֵת וַתֵּרֶב אֲלֵהֶם פָּנָיו מֵאֵת מַשְׂאֵת וַיִּשָּׂא

H5375	H4864	H853	H6440	H413	H7235	H4864
vai·jis·sa	mas·'ot	me·'et	pa·nav	'a·le·hem	vat·te·rev	mas·'at
hän otti	*ja lähetti* ruokaa		edestään	heille	ja oli	annos

וַיִּשְׂאוּ יָדוֹת חֻמֵּשׁ כְּלֻם מִמַּשְׂאֵת בִּנְיָמִן

H1144	H4864	H3605	H2568	H3027	H8354
Bin·ja·min	mi·mas·'ot	kul·lam	cha·mesh	ja·dot;	vai·jish·tu
Binjaminin	suurempi	kuin muiden	viisin	kertainen	he joivat

עִמּוֹ: וַיִּשְׁכְּרוּ

H7937	H5973
vai·jish·ke·ru	im·mo.
ja juopuivat	kanssa hänen

34 hän otti ja lähetti ruokaa edestään heille ja oli annos Binjaminin suurempi kuin muiden viisin kertainen he joivat ja juopuivat kanssa hänen

1 Mooses 44 *(Genesis 44)*

1 וַיְצַו אֶת־ אֲשֶׁר־ עַל־ בֵּיתוֹ אֵת לֵאמֹר מַלֵּא

H6680	H853	H834	H5921	H1004	H559	H4390	H853
vaj·tzav	'et-	'a·sher	'al-	be'i·to	le·mor	mal·le	'et-
ja käski	ET	häntä joka		*oli* taloudenhoitaja	sanoen	täytä	ET

שַׂאֲת יוּכְלוּן כַּאֲשֶׁר אֹכֶל הָאֲנָשִׁים אַמְתְּחֹת

H572	H376	H400	H834	H3201	H5375
'am·te·chot	ha·'a·na·shim	'o·chel,	ka·'a·sher	ju·che·lun	se·'et;
säkit	miesten	viljalla	niin paljon kuin	he voivat	kuljettaa

אַמְתַּחְתּוֹ: בְּפִי אִישׁ כֶּסֶף־ וְשִׂים

H7760	H3701	H376	H6310	H572
ve'·sim	ke·sef-	'ish	be'·fi	am·tach·to.
ja laita	rahat	jokaisen	suulle	säkin

1 ja käski ET häntä joka oli taloudenhoitaja sanoen täytä ET säkit miesten viljalla niin paljon kuin he voivat kuljettaa ja laita rahat jokaisen suulle säkin

2 אַמְתַּחַת בְּפִי הַצָּעִיר וְאֶת־ הַכֶּסֶף גְּבִיעַ גְּבִיעִי וְאֵת תְּשִׂים

H853	H1375	H1375	H3701	H7760	H6310	H572	
ve'·'et	ge·vi·'i	ge·vi·a'	hak·ke·sef,	ta·sim	be'·fi	'am·ta·chat	
ET	maljani	malja	hopeinen	laita	suulle	säkin	

יוֹסֵף כִּדְבַר וַיַּעַשׂ שִׁבְרוֹ כֶּסֶף וְאֵת הַקָּטֹן

H6996	H853	H3701	H7668	H6213	H1697	H3130
hak·ka·ton,	ve'·'et	ke·sef	shiv·ro;	vai·ja·'as	kid·var	Jo·sef
nuorimman	ET	ja raha	hänen viljansa	hän teki	käskyn mukaan	Josefin

דִּבֶּר: אֲשֶׁר

H834	H1696
'a·sher	dib·ber.
jonka	hän oli sanonut

2 ET maljani malja hopeinen laita suulle säkin nuorimman ET ja raha hänen viljansa hän teki käskyn mukaan Josefin jonka hän oli sanonut

3 הַבֹּקֶר אוֹר הָאֲנָשִׁים וְהָאֲנָשִׁים שֻׁלְּחוּ הֵמָּה

H1242	H216	H582	H7971	H1992
hab·bo·ker	or;	ve'·ha·'a·na·shim	shul·le·chu,	hem·mah
kun aamu	valkeni	miehet	lähetettiin pois	he

וַחֲמֹרֵיהֶם׃

H2543
va·cha·mo·rei·hem.
ja heidän aasinsa

3 kun aamu valkeni miehet lähetettiin pois he ja heidän aasinsa

4 וַיְהִי֙ הִרְחִיקוּ֙ לֹ֣א הֶעִ֔יר אֶת־ יָצְא֖וּ הֵ֑ם

H1992 H3318 H853 H5892 H3808 H7368 H3130
hem ja·tze·'u 'et- ha·'ir lo hir·chi·ku ve'·Jo·sef
kun he olivat lähteneet ET kaupungista eivätkä olleet kaukana Josef

אַחֲרֵ֣י וְרֹדְפֵ֔י קוּם בֵּיתוֹ֙ עַל־ לַאֲשֶׁ֣ר אָמַ֔ר

H559 H834 H5921 H1004 H6965 H7291 H310
'a·mar la·'a·sher 'al- be'i·to, kum re·dof 'a·cha·rei
sanoi hän taloudenhoitajalleen nouse aja takaa

לָמָ֣ה אֱלֹהֶ֗ם וְאָמַרְתָּ֙ וְהִשַּׂגְתָּ֣ם הָאֲנָשִׁ֔ים

H376 H5381 H559 H413 H4100
ha·'a·na·shim; ve'·his·sag·tam ve'·'a·mar·ta 'a·le·hem, lam·mah
miehiä ja kun saavutat heidät sano heille miksi

טוֹבָ֑ה׃ תַּחַת֙ רָעָ֔ה שִׁלַּמְתֶּ֖ם

H7999 H7451 H8478 H2896
shil·lam·tem ra·'ah ta·chat to·vah.
palkitsette pahalla sijaan hyvän

4 kun he olivat lähteneet ET kaupungista eivätkä olleet kaukana Josef sanoi hän taloudenhoitajalleen nouse aja takaa miehiä ja kun saavutat heidät sano heille miksi palkitsette pahalla sijaan hyvän

5 נַחֵ֗שׁ וְהוּא֙ בּ֣וֹ אֲדֹנִ֔י יִשְׁתֶּ֖ה אֲשֶׁ֣ר זֶ֑ה הֲלוֹא֙

H3808 H2088 H834 H8354 H113 H0 H1931 H5172
ha·lo zeh, 'a·sher jish·teh 'a·do·ni bo, ve'·hu na·chesh
eikö tämä josta juo herrani jota hän todella

עֲשִׂיתֶ֖ם׃ אֲשֶׁ֥ר הֲרֵעֹתֶ֛ם בּ֥וֹ יְנַחֵ֔שׁ

H5172 H0 H7489 H834 H6213
je·na·chesh bo; ha·re·'o·tem 'a·sher 'a·si·tem.
jumaloi se on paha teko jonka teitte

5 eikö tämä josta juo herrani jota hän todella jumaloi se on paha teko jonka teitte

6 וַיַּשְׂגֵּם וַיְדַבֵּר אִתָּם אֱלֹהִים הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה׃

H5381	H1696	H413	H853	H1697	H428
vai·jas·si·gem;	vaj·dab·ber	'a·le·hem,	'et-	had·de·va·rim	ha·'el·leh.
kun saavutti heidät	hän puhui	heille	ET	sanat	nämä

6 kun saavutti heidät hän puhui heille ET sanat nämä

7 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לָמָּה יְדַבֵּר אֲדֹנִי כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה חָלִילָה לַעֲבָדֶיךָ מֵעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה׃

H559	H413	H4100	H1696	H113	H1697	H428
vai·jo·me·ru	'e·lav,	lam·mah	je·dab·ber	'a·do·ni,	kad·de·va·rim	ha·'el·leh;
he sanoivat	hänelle	miksi	puhuu	herrani	sanoja	senkaltaisia

H2486	H5650	H6213	H1697	H2088
cha·li·lah	la·'a·va·dei·cha,	me·'a·sot	kad·da·var	haz·zeh.
ei ikinä	palvelijasi	tekisi	tekoja	sellaisia

7 he sanoivat hänelle miksi puhuu herrani sanoja senkaltaisia ei ikinä palvelijasi tekisi tekoja sellaisia

8 הֵן אַמְתְּחֹתֵינוּ בְּפִי מָצָאנוּ אֲשֶׁר כֶּסֶף כֶּסֶף הֲשִׁבֹנוּ אֵלֶיךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וְאֵיךְ נִגְנֹב מִבֵּית אֲדֹנֶיךָ׃

H2005	H3701	H834	H4672	H6310	H572
hen	ke·sef,	'a·sher	ma·tza·nu	be'·fi	'am·te·cho·tei·nu,
katso	rahatkin	jotka	löysimme	suulta	säkkiemme

H7725	H413	H776	H3667	H349	H1589	H1004
he·shi·vo·nu	'e·lei·cha	me·'e·retz	Ke·na·'an;	ve'·'eich,	nig·no	mib·beit
toimme takaisin	sinulle	maasta	Kanaanin	kuinka sitten	varastaisimme	talosta

H113	H3701	H176	H2091
'a·do·nei·cha,	ke·sef	o	za·hav.
herrasi	hopeaa	tai	kultaa

8 katso rahatkin jotka löysimme suulta säkkiemme toimme takaisin sinulle maasta Kanaanin kuinka sitten varastaisimme talosta herrasi hopeaa tai kultaa

9 וְגַם־ וָמֵת מֵעַבְדֶיךָ אִתּוֹ יִמָּצֵא אֲשֶׁר

H834 'a·sher jolta
H4672 jim·ma·tze se löytyy
H854 it·to keneltä
H5650 me·'a·va·dei·cha tahansa palvelijaltasi
H4191 va·met; hän kuolkoon
H1571 ve'·gam- ja myös

לַעֲבָדִים: לַאדֹנִי נִהְיֶה אֲנַחְנוּ

H587 'a·nach·nu me
H1961 nih·jeh tulemme olemaan
H113 la·do·ni herrasi
H5650 la·'a·va·dim. orjia

9 jolta se löytyy keneltä tahansa palvelijaltasi hän kuolkoon ja myös me tulemme olemaan herrasi orjia

10 אֲשֶׁר הוּא כֵּן־ כְּדִבְרֵיכֶם עַתָּה גַּם־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H1571 gam- todella
H6258 'at·tah nyt
H1697 che·div·rei·chem tapahtukoon sanojenne
H3651 ken- mukaan
H1931 hu; hän
H834 'a·sher jolta

נְקִיִּם: תִּהְיוּ וְאַתֶּם עָבֶד לִי יִהְיֶה־ אִתּוֹ יִמָּצֵא

H4672 jim·ma·tze se löytyy
H854 it·to hän itse
H1961 jih·jeh- tulkoon
H0 li hänelle
H5650 'a·ved, orjaksi
H859 ve'·'at·tem ja te muut
H1961 tih·ju olette
H5355 ne·ki·jim. vapaat

10 hän sanoi todella nyt tapahtukoon sanojenne mukaan hän jolta se löytyy hän itse tulkoon hänelle orjaksi ja te muut olette vapaat

11 אָרְצָה אַמְתַּחְתּוֹ אֶת־ אִישׁ וַיּוֹרִדוּ וַיְמַהֲרוּ

H4116 vaj·ma·ha·ru, silloin he nopeasti
H3381 vai·jo·ri·du laskivat alas
H376 'ish jokainen
H853 'et- ET
H572 am·tach·to säkkinsä
H776 'a·re·tzah; maahan

אַמְתַּחְתּוֹ: אִישׁ וַיִּפְתְּחוּ

H6605 vai·jif·te·chu ja avasivat
H376 'ish jokainen
H572 am·tach·to. säkkinsä

11 silloin he nopeasti laskivat alas jokainen ET säkkinsä maahan ja avasivat jokainen säkkinsä

12 וַיְמַצֵּא כִּלָּה וּבַקָּטֹן הֵחֵל בַּגָּדוֹל וַיְחַפֵּשׂ

H2664 vaj·chap·pes hän etsi
H1419 bag·ga·dol vanhimmasta
H2490 he·chel, alkaen
H6996 u·vak·ka·ton nuorimpaan
H3615 kil·lah; päättäen
H4672 vai·jim·ma·tze ja löytyi

בִּנְיָמִן׃ בְּאַמְתַּחַת הַגָּבִיעַ

H1375 hag·ga·vi·a', malja
H572 be'·'am·ta·chat säkistä
H1144 Bin·ja·min. Binjaminin

12 hän etsi vanhimmasta alkaen nuorimpaan päättäen ja löytyi malja säkistä Binjaminin

13 חֲמֹרוֹ עַל־ אִישׁ וַיַּעֲמֹס שִׂמְלֹתָם וַיִּקְרְעוּ

H7167 vai·jik·re·'u silloin he repäisivät
H8071 sim·lo·tam; vaatteensa
H6006 vai·ja·'a·mos ja kuormasivat
H376 'ish jokainen
H5921 'al-
H2543 cha·mo·ro, aasinsa

הָעִירָה׃ וַיָּשֻׁבוּ

H7725 vai·ja·shu·vu ja palasivat
H5892 ha·'i·rah. kaupunkiin

13 silloin he repäisivät vaatteensa ja kuormasivat jokainen aasinsa ja palasivat kaupunkiin

14 עוֹדֶנּוּ וְהוּא יוֹסֵף בְּבֵיתָה וְאֶחָיו יְהוּדָה וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo tulivat
H3063 Je·hu·dah Jehudah
H251 ve'·'e·chav ja veljet
H1004 be'i·tah taloon
H3130 Jo·sef, Josefin
H1931 ve'·hu ja hän
H5750 o·den·nu oli vielä

אַרְצָה׃ לְפָנָיו וַיִּפְּלוּ שָׁם

H8033 sham; siellä
H5307 vai·jip·pe·lu he lankesivat
H6440 le·fa·nav hänen eteensä
H776 'a·re·tzah. maahan

14 tulivat Jehudah ja veljet taloon Josefin ja hän oli vielä siellä he lankesivat hänen eteensä maahan

15 אֲשֶׁר הַזֹּה הַמַּעֲשֶׂה מָה־ יוֹסֵף לָהֶם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 la·hem heille
H3130 Jo·sef, Josef
H4100 mah- mikä
H4639 ham·ma·'a·seh *on* teko
H2088 haz·zeh tämä
H834 'a·sher jonka

נַחֵשׁ כִּי־ יָדֹעַ תֵּדְעוּן הֲלוֹא עֲשִׂיתֶם

H6213 'a·si·tem; teitte
H3808 ha·lo ettekö
H3045 je·da'·tem, tiedä
H3588 ki- että
H5172 na·chesh minä voin varmasti

יְנַחֵשׁ כָּמֹנִי׃ אֲשֶׁר אִישׁ

H5172 H376 H834 H3644
je·na·ches 'ish 'a·sher ka·mo·ni.
saada salaisuudet selville mies sellainen kuin minä

15 ja sanoi heille Josef mikä on teko tämä jonka teitte ettekö tiedä että minä voin varmasti saada salaisuudet selville mies sellainen kuin minä

16 נְדַבֵּר מַה־ לַּאדֹנִי נֹאמַר מַה־ יְּהוּדָה וַיֹּאמֶר

H559 H3063 H4100 H559 H113 H4100 H1696
vai·jo·mer Je·hu·dah, mah- no·mar la·do·ni, mah- ne·dab·ber
sanoi Jehudah mitä sanomme herralleni mitä puhumme

עָוֹן אֶת־ מָצָא הָאֱלֹהִים נִצְטַדָּק וּמַה־

H4100 H6663 H430 H4672 H853 H5771
u·mah- nitz·tad·dak; ha'·E·LO·HIM, ma·tza 'et- 'a·von
ja miten puolustaudumme ELOHIM Jumala on paljastanut ET syyllisyyden

גַּם אֲנַחְנוּ גַּם־ לַּאדֹנִי עֲבָדִים הִנֶּנּוּ בְּיָדֶךָ

H5650 H2005 H5650 H113 H1571 H587 H1571
'a·va·dei·cha, hin·nen·nu 'a·va·dim la·do·ni, gam- 'a·nach·nu gam
palvelijaisi katso me olemme orjia herran sekä me että

בְּיָדוֹ׃ הַגָּבִיעַ נִמְצָא אֲשֶׁר־

H834 H4672 H1375 H3027
'a·sher- nim·tza hag·ga·vi·a' be'·ja·do.
se jolta löytyi malja hallustaan

16 sanoi Jehudah mitä sanomme herralleni mitä puhumme ja miten puolustaudumme ELOHIM Jumala on paljastanut ET syyllisyyden palvelijaisi katso me olemme orjia herran sekä me että se jolta löytyi malja hallustaan

17 אֲשֶׁר הָאִישׁ זֹאת מֵעֲשׂוֹת לִי חָלִילָה וַיֹּאמֶר

H559 H2486 H0 H6213 H2063 H376 H834
vai·jo·mer cha·li·lah li, me·'a·sot zot; ha·'ish 'a·sher
hän sanoi en ikinä minä *voisi* tehdä niin mies jolta

וְאַתֶּם עֶבֶד לִי יִהְיֶה־ הוּא בְּיָדוֹ הַגָּבִיעַ נִמְצָא

H4672 H1375 H3027 H1931 H1961 H0 H5650 H859
nim·tza hag·ga·vi·a' be'·ja·do, hu jih·jeh- li 'a·ved, ve'·'at·tem
löytyi malja hallustaan hän olkoon minun orjani ja te *muut*

פ אֲבִיכֶם: אֵל־ לְשָׁלוֹם עֲלוּ

H5927 'a·lu menkää ylös | H7965 le·sha·lom rauhassa | H413 'el- luokse | H1 'a·vi·chem. isänne | Peh

17 hän sanoi en ikinä minä voisi tehdä niin mies jolta löytyi malja hallustaan hän olkoon minun orjani ja te muut menkää ylös rauhassa luokse isänne Peh

18 יְדַבֶּר־ אֲדֹנִי בְּי וַיֹּאמֶר יְהוּדָה אֵלָיו וַיִּגַּשׁ

H5066 vai·jig·gash *silloin* lähestyi | H413 'e·lav häntä | H3063 Je·hu·dah, Jehudah | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H994 bi voi | H113 'a·do·ni herrani | H1696 je·dab·ber- minä pyydän puhua

אַפְּךָ יִחַר וְאַל־ אֲדֹנִי בְּאָזְנֵי דָבָר עַבְדֶּךָ נָא

H4994 na suo nyt | H5650 'av·de·cha anna palvelijasi | H1697 da·var sanoa | H241 be'·'a·ze·nei sana kuullen | H113 'a·do·ni, herrani | H408 ve'·'al- ja | H2734 ji·char älä vihasi | H639 'ap·pe·cha anna syttyä

כְּפַרְעֹה: כִּי כָמוֹךָ בְּעַבְדֶּךָ

H5650 be'·'av·de·cha; kohtaan palvelijaasi | H3588 ki sillä | H3644 cha·mo·cha sinä olet | H6547 ke'·far·'oh. kuin farao

18 silloin lähestyi häntä Jehudah ja sanoi voi herrani minä pyydän puhua suo nyt anna palvelijasi sanoa sana kuullen herrani ja älä vihasi anna syttyä kohtaan palvelijaasi sillä sinä olet kuin farao

19 אָב לָכֶם הֲיֵשׁ־ לֵאמֹר עֲבָדָיו אֶת־ שָׁאַל אֲדֹנִי

H113 'a·do·ni herrani | H7592 sha·'al, kysyi | H853 'et- ET | H5650 'a·va·dav palvelijoiltaan | H559 le·mor; sanoen | H3426 ha·jesh- onko | H0 la·chem teillä | H1 'av isää

אָח: אוֹ־

H176 'ov- tai | H251 'ach. veljeä

19 herrani kysyi ET palvelijoiltaan sanoen onko teillä isää tai veljeä

20 זְקֵנִים וְיֶלֶד זָקֵן אָב לָנוּ יֵשׁ־ אֲדֹנִי אֶל־ וַנֹּאמֶר

H559 van·no·mer me sanoimme | H413 'el- | H113 'a·do·ni, herralleni | H3426 jesh- on | H0 la·nu meillä | H1 'av isä | H2205 za·ken, vanha | H3206 ve'·je·led ja lapsi | H2208 ze·ku·nim vanhuuden

לְאִמּוֹ לְבַדּוֹ הוּא וַיִּוָּתֵר מֵת וְאָחִיו קָטָן

H6996 ka·tan; nuori. | H251 ve'·'a·chiv *kun* hänen veljensä | H4191 met kuoli | H3498 vai·jiv·va·ter jäi | H1931 hu hän | H905 le·vad·do ainoaksi | H517 le·'im·mo äidistään

אֲהֻבוֹ: וְאָבִיו

H1 ve'·'a·viv ja isänsä | H157 a·he·vo. rakastaa häntä

20 me sanoimme herralleni on meillä isä vanha ja lapsi vanhuuden nuori. kun hänen veljensä kuoli jäi hän ainoaksi äidistään ja isänsä rakastaa häntä

21 וְאָשִׂימָה אֵלָי הוֹרְדֵהוּ עַבְדֶּיךָ אֵל־ וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer sanoit | H413 'el- | H5650 'a·va·dei·cha, palvelijoillesi | H3381 ho·ri·du·hu tuokaa hänet alas luokseni | H413 'e·lai; | H7760 ve'·'a·si·mah että saa nähdä

עָלָיו: עֵינִי

H5869 'ei·ni silmäni | H5921 'a·lav. hänet

21 sanoit palvelijoillesi tuokaa hänet alas luokseni että saa nähdä silmäni hänet

22 אֶת־ לַעֲזֹב הַנַּעַר יוּכַל לֹא־ אֲדֹנִי אֶל־ וַנֹּאמֶר

H559 van·no·mer sanoimme | H413 'el- | H113 'a·do·ni, herralleni | H3808 lo- ei | H3201 ju·chal voi | H5288 han·na·'ar nuorukainen | H5800 la·'a·zo jättää | H853 'et- ET

וָמֵת: אָבִיו אֶת־ וְעָזַב אָבִיו

H1 'a·viv; isäänsä | H5800 ve'·'a·zav *jos* hän jättäisi | H853 'et- ET | H1 'a·viv isänsä | H4191 va·met. hän kuolisi

22 sanoimme herralleni ei voi nuorukainen jättää ET isäänsä jos hän jättäisi ET isänsä hän kuolisi

23 אֲחִיכֶם יֵרֵד לֹא אִם־ עַבְדֶּיךָ אֵל־ וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer ja sanoit | H413 'el- | H5650 'a·va·dei·cha, palvelijoillesi | H518 'im- jos | H3808 lo ei | H3381 je·red tule alas | H251 'a·chi·chem veljenne

פָּנָי׃ לִרְאוֹת תִּסְפוֹן לֹא אִתְּכֶם הַקָּטֹן

H6996 hak·ka·ton nuorin
H854 'it·te·chem; kanssanne
H3808 lo ette
H3254 to·si·fun saa
H7200 lir·'ot nähdä
H6440 pa·nai. kasvojani

23 ja sanoit palvelijoillesi jos ei tule alas veljenne nuorin kanssanne ette saa nähdä kasvojani

24 לוֹ וַנֹּגֶד־ אָבִי עַבְדְּךָ אֵל־ עָלֵינוּ כִּי וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja tapahtui
H3588 ki kun
H5927 'a·li·nu, nousimme ylös
H413 'el- luokse
H5650 'av·de·cha palvelijasi
H1 'a·vi; isäni
H5046 van·nag·ged- kerroimme
H0 lo, hänelle

אֲדֹנִי׃ דִּבְרֵי אֵת

H853 'et ET
H1697 div·rei sanat
H113 'a·do·ni. herrani

24 ja tapahtui kun nousimme ylös luokse palvelijasi isäni kerroimme hänelle ET sanat herrani

25 אֹכֶל׃ מְעַט־ לָנוּ שִׁבְרוּ־ שֻׁבוּ אָבִינוּ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H1 'a·vi·nu; isämme
H7725 shu·vu palatkaa
H7666 shiv·ru- ostamaan
H0 la·nu meille
H4592 me·'at- vähän
H400 'o·chel. ruokaa

25 sanoi isämme palatkaa ostamaan meille vähän ruokaa

26 הַקָּטֹן אָחִינוּ יֵשׁ אִם־ לָרֶדֶת נוּכַל לֹא וַנֹּאמֶר

H559 van·no·mer sanoimme
H3808 lo emme
H3201 nu·chal voi
H3381 la·re·det; mennä alas
H518 'im- mutta jos
H3426 jesh on
H251 'a·chi·nu veli
H6996 hak·ka·ton nuorin

הָאִישׁ פְּנֵי לִרְאוֹת נוּכַל לֹא כִּי־ וְיָרַדְנוּ אִתָּנוּ

H854 'it·ta·nu mukanamme
H3381 ve'·ja·rad·nu, menemme alas
H3588 ki- sillä
H3808 lo emme
H3201 nu·chal, saa
H7200 lir·'ot nähdä
H6440 pe·nei kasvoja
H376 ha·'ish, miehen

אִתָּנוּ׃ אֵינֶנּוּ הַקָּטֹן וְאָחִינוּ

H251 ve'·'a·chi·nu veli
H6996 hak·ka·ton nuorin
H369 'ei·nen·nu jos ei ole
H854 'it·ta·nu. mukanamme

26 sanoimme emme voi mennä alas mutta jos on veli nuorin mukanamme menemme alas sillä emme saa nähdä kasvoja miehen veli nuorin jos ei ole mukanamme

27 כִּי יְדַעְתֶּם אַתֶּם אֵלֵינוּ אֶבִי עַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר

H559	H5650	H1	H413	H859	H3045	H3588
vai·jo·mer	'av·de·cha	'a·vi	'e·lei·nu;	'at·tem	je·da'·tem,	ki
sanoi	palvelijasi	isäni	meille	te	tiedätte	että

אִשְּׁתִי׃ לִי יָלְדָה־ שְׁנַיִם

H8147	H3205	H0	H802
she·na·jim	jal·dah-	li	'ish·ti.
kaksi	synnytti	minulle	vaimoni

27 sanoi palvelijasi isäni meille te tiedätte että kaksi synnytti minulle vaimoni

28 טָרֹף אַךְ וָאֹמַר מֵאִתִּי הָאֶחָד וַיֵּצֵא

H3318	H259	H853	H559	H389	H2963
vai·je·tze	ha·'e·chad	me·'it·ti,	va·'o·mar	'ach	ta·rof
lähti pois	toinen	minun luotani	ja sanoin	todella	on raadeltu

טֹרָף הֵנָּה׃ עַד־ רְאִיתִיו וְלֹא

H2963	H3808	H7200	H5704	H2008
to·raf;	ve'·lo	re·'i·tiv	'ad-	hen·nah.
ja revitty palasiksi *hänet*	enkä	ole nähnyt häntä	jälkeen	sen

28 lähti pois toinen minun luotani ja sanoin todella on raadeltu ja revitty palasiksi hänet enkä ole nähnyt häntä jälkeen sen

29 וְקָרָהוּ פְּנֵי מֵעִם זֶה אֶת־ גַּם־ וּלְקַחְתֶּם

H3947	H1571	H853	H2088	H5973	H6440	H7136
u·le·kach·tem	gam-	'et-	zeh	me·'im	pa·nai	ve'·ka·ra·hu
jos te otatte	myös	ET	tämän	pois	luotani	ja tapahtuu hänelle

שְׁאֹלָה׃ בְּרָעָה שֵׂיבָתִי אֶת־ וְהוֹרַדְתֶּם אָסוֹן

H611	H3381	H853	H7872	H7451	H7585
a·son;	ve'·ho·rad·tem	'et-	sei·va·ti	be'·ra·'ah	she·'o·lah.
onnettomuus	niin saatatte alas	ET	harmaat hiukseni	murheella	tuonelaan, sheoliin

29 jos te otatte myös ET tämän pois luotani ja tapahtuu hänelle onnettomuus niin saatatte alas ET harmaat hiukseni murheella tuonelaan, sheoliin

30 אֵינֶנּוּ וְהַנַּעַר אָבִי עַבְדְּךָ אֶל־ כִּבְאִי וְעַתָּה

H6258	H935	H413	H5650	H1	H5288	H369
ve'·'at·tah,	ke·vo·'i	'el-	'av·de·cha	'a·vi,	ve'·han·na·'ar	'ei·nen·nu
nyt	tullessani	luokse	palvelijasi	isäni	ja nuorukainen	ei ole

בְּנַפְשׁוֹ׃ קְשׁוּרָה וְנַפְשׁוֹ אִתָּנוּ

H854 'it·ta·nu; kanssamme | H5315 ve'·naf·sho johon hän sielustaan | H7194 ke·shu·rah on kiintynyt | H5315 ve'·naf·sho. hänen sieluunsa

30 nyt tullessani luokse palvelijasi isäni ja nuorukainen ei ole kanssamme johon hän sielustaan on kiintynyt hänen sieluunsa

31 וְהוֹרִידוּ וָמֵת הַנַּעַר אֵין כִּי־ כִרְאוֹתוֹ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah, tapahtuu | H7200 kir·'o·to kun hän näkee | H3588 ki- että | H369 'ein ei ole | H5288 han·na·'ar nuorukaista | H4191 va·met; hän kuolee | H3381 ve'·ho·ri·du ja laskevat alas

שְׂאֹלָה׃ בְּיָגוֹן אֲבִינוּ עַבְדְּךָ שֵׂיבַת אֶת־ עַבְדֶּיךָ

H5650 'a·va·dei·cha palvelijasi | H853 'et- ET | H7872 sei·vat harmaan pään | H5650 'av·de·cha palvelijasi | H1 'a·vi·nu isämme | H3015 be'·ja·gon murheesta | H7585 she·'o·lah. tuonelaan, sheoliin

31 tapahtuu kun hän näkee että ei ole nuorukaista hän kuolee ja laskevat alas palvelijasi ET harmaan pään palvelijasi isämme murheesta tuonelaan, sheoliin

32 לֵאמֹר אָבִי מֵעִם הַנַּעַר אֶת־ עָרַב עַבְדְּךָ כִּי

H3588 ki sillä | H5650 'av·de·cha palvelijasi | H6148 'a·rav otti vastuun | H853 'et- ET | H5288 han·na·'ar, nuorukaisesta | H5973 me·'im luona | H1 'a·vi isäni | H559 le·mor; sanoen

כָּל־ לְאָבִי וְחָטָאתִי אֵלֶיךָ אָבִיאֵנוּ לֹא אִם־

H518 'im- jos | H3808 lo en | H935 'a·vi·'en·nu tuo häntä | H413 'e·lei·cha, luoksesi | H2398 ve'·cha·ta·ti niin kannan syyllisyyttä | H1 le·'a·vi edessä isäni | H3605 kol- koko

הַיָּמִים׃

H3117 haj·ja·mim. elinaikani

32 sillä palvelijasi otti vastuun ET nuorukaisesta luona isäni sanoen jos en tuo häntä luoksesi niin kannan syyllisyyttä edessä isäni koko elinaikani

33 עֶבֶד הַנַּעַר תַּחַת עַבְדְּךָ נָא יֵשֶׁב־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah, nyt | H3427 je·shev- anna jäädä | H4994 na pyydän | H5650 'av·de·cha palvelijasi | H8478 ta·chat sijasta | H5288 han·na·'ar, nuorukaisen | H5650 'e·ved orjaksi

אֲחָיו׃ עִם־ יַעַל וְהַנַּעַר לַאדֹנִי

H113	H5288	H5927	H5973	H251
la·do·ni;	ve'·han·na·'ar	ja·'al	'im-	'e·chav.
herralleni	ja nuorukaisen	suo nousta ylös	kanssa	veljiensä

33 nyt anna jäädä pyydän palvelijasi sijasta nuorukaisen orjaksi herralleni ja nuorukaisen suo nousta ylös kanssa veljiensä

34 כִּי־ אֵיךְ אֶעֱלֶה אֶל־ אָבִי וְהַנַּעַר אֵינֶנּוּ

H3588	H349	H5927	H413	H1	H5288	H369
ki-	'eich	'e·'e·leh	'el-	'a·vi,	ve'·han·na·'ar	'ei·nen·nu
sillä	kuinka	voin mennä ylös	luokse	isäni	kun nuorukaista	ei ole

אָבִי׃ אֶת־ יִמְצָא אֲשֶׁר בָּרָע אֶרְאֶה פֶּן אִתִּי

H854	H6435	H7200	H7451	H834	H4672	H853	H1
'it·ti;	pen	'er·'eh	va·ra',	'a·sher	jim·tza	'et-	'a·vi.
mukanamme	en voi	katsoa	tuskaa	joka	kohtaa	ET	isääni

34 sillä kuinka voin mennä ylös luokse isäni kun nuorukaista ei ole mukanamme en voi katsoa tuskaa joka kohtaa ET isääni

1 Mooses 45 *(Genesis 45)*

1 הַנִּצָּבִים לְכֹל לְהִתְאַפֵּק יוֹסֵף יָכֹל וְלֹא־

H3808	H3201	H3130	H662	H3605	H5324
ve'·lo-	ja·chol	Jo·sef	le·hit·'ap·pek,	le·chol	han·nitz·tza·vim
nyt ei	voinut	Josef	hillitä itseään	kaikkien	niiden jotka seisoivat

וְלֹא־ מֵעָלָי אִישׁ כָּל־ הוֹצִיאוּ וַיִּקְרָא עָלָיו

H5921	H7121	H3318	H3605	H376	H5921	H3808
'a·lav,	vai·jik·ra	ho·tzi·'u	chol	'ish	me·'a·lai;	ve'·lo-
läsnä	hän huusi	poistukaa	jokainen	mies	luotani	eikä

אֶחָיו: אֶל־ יוֹסֵף בְּהִתְוַדַּע אִתּוֹ אִישׁ עָמַד

H5975	H376	H854	H3045	H3130	H413	H251
'a·mad	'ish	it·to,	be'·hit·vad·da'	Jo·sef	'el-	'e·chav.
ollut läsnä	ketään	hänen kanssaan	*kun* ilmaisi itsensä	Josef		veljilleen

1 nyt ei voinut Josef hillitä itseään kaikkien niiden jotka seisoivat läsnä hän huusi poistukaa jokainen mies luotani eikä ollut läsnä ketään hänen kanssaan kun ilmaisi itsensä Josef veljilleen

2 וַיִּשָּׂמַע מִצְרַיִם וַיִּשְׁמְעוּ בְּבָכְיוֹ קָלוֹ אֶת־ וַיִּתֵּן

H5414	H853	H6963	H1065	H8085	H4713	H8085	
vai·jit·ten	'et-	ko·lo	biv·chi;	vai·jish·me·'u	mitz·ra·im,	vai·jish·ma'	
hän korotti	ET	äänensä	ja itki	kuuluvasti	sekä egyptiläiset	kuulivat	*sen*

פַּרְעֹה: בֵּית

H1004	H6547
beit	par·'oh.
että huone	faraon

2 hän korotti ET äänensä ja itki kuuluvasti sekä egyptiläiset kuulivat sen että huone faraon

3 אָבִי הַעוֹד יוֹסֵף אֲנִי אֶחָיו אֶל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559	H3130	H413	H251	H589	H3130	H5750	H1
vai·jo·mer	Jo·sef	'el-	'e·chav	'a·ni	Jo·sef,	ha·'od	'a·vi
ja sanoi	Josef		veljilleen	minä *olen*	Josef	vieläkö	isäni

נִבְהֲלוּ כִּי אֹתוֹ לַעֲנוֹת אֶחָיו יָכְלוּ וְלֹא־ חָי

H2416	H3808	H3201	H251	H6030	H853	H3588	H926	
chai;	ve'·lo-	ja·che·lu	'e·chav	la·'a·not	o·to,	ki	niv·ha·lu	
elää	eivätkä	kyenneet	hänen veljensä	vastaamaan	hänelle	sillä	he tyrmistyivät	

מִפָּנָיו׃

H6440
mip·pa·nav.
hänen edessään

3 ja sanoi Josef veljilleen minä olen Josef vieläkö isäni elää eivätkä kyenneet hänen veljensä vastaamaan hänelle sillä he tyrmistyivät hänen edessään

4 אֵלַי נָא גְּשׁוּ־אֵחִיו אֵל־יוֹסֵף וַיִּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3130 Jo·sef Josef
H413 'el-
H251 'e·chav veljilleen
H5066 ge·shu- tulkaa lähemmäs
H4994 na nyt
H413 'e·lai luokseni

וַיִּגְּשׁוּ אֲשֶׁר־אֲחִיכֶם יוֹסֵף אֲנִי וַיֹּאמֶר

H5066 vai·jig·ga·shu; he tulivat lähemmäs
H559 vai·jo·mer, ja hän sanoi
H589 'a·ni minä
H3130 Jo·sef *olen* Josef
H251 'a·chi·chem, veljenne
H834 'a·sher- jonka

מִצְרַיְמָה׃ אֹתִי מְכַרְתֶּם

H4376 me·char·tem myitte
H853 'o·ti te
H4714 mitz·ra·je·mah. Egyptiin

4 sanoi Josef veljilleen tulkaa lähemmäs nyt luokseni he tulivat lähemmäs ja hän sanoi minä olen Josef veljenne jonka myitte te Egyptiin

5 כִּי־בְעֵינֵיכֶם יִחַר וְאַל־תֵּעָצְבוּ אַל־וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah nyt
H408 'al- älkää
H6087 te·'a·tze·vu, olko murheissanne
H408 ve'·'al- ja älkää
H2734 ji·char olko vihaisia
H5869 be'·'ei·nei·chem, itsellenne
H3588 ki- että

לְמִחְיָה שְׁלָחַנִי לִפְנֵיכֶם אֱלֹהִים׃ כִּי הֵנָּה אֹתִי מְכַרְתֶּם

H4376 me·char·tem myitte
H853 'o·ti minut
H2008 hen·nah; tänne
H3588 ki sillä
H4241 le·mich·jah, pitääkseen hengissä
H7971 she·la·cha·ni teidät lähetti minut
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H6440 lif·nei·chem. edellänne

5 nyt älkää olko murheissanne ja älkää olko vihaisia itsellenne että myitte minut tänne sillä pitääkseen hengissä teidät lähetti minut ELOHIM Jumala edellänne

6 וְעוֹד הָאָרֶץ בְּקֶרֶב הָרָעָב שְׁנָתַיִם זֶה כִּי־

H3588 ki- sillä | H2088 zeh nämä | H8141 she·na·ta·jim kaksi vuotta | H7458 ha·ra·'av *on* nälänhätä | H7130 be'·ke·rev *ollut* keskuudessamme | H776 ha·'a·retz; maassa | H5750 ve'·'od ja vielä *on*

וְקָצִיר: חָרִישׁ אֵין־ אֲשֶׁר שָׁנִים חָמֵשׁ

H2568 cha·mesh viisi | H8141 sha·nim, vuotta | H834 'a·sher jolloin | H369 'ein- ei | H2758 cha·rish kynnetä | H7105 ve'·katz·tzir eikä korjata satoa

6 sillä nämä kaksi vuotta on nälänhätä ollut keskuudessamme maassa ja vielä on viisi vuotta jolloin ei kynnetä eikä korjata satoa

7 לָכֶם לְשׂוּם לִפְנֵיכֶם אֱלֹהִים וַיְשַׁלְּחֵנִי

H7971 vai·jish·la·che·ni lähetti minut | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H6440 lif·nei·chem, edellänne | H7760 la·sum säilyttääkseen | H0 la·chem teille

לִפְלֵיטָה לָכֶם וּלְהַחֲיוֹת בָּאָרֶץ שְׁאֵרִית

H7611 she·'e·rit jäännöksen | H776 ba·'a·retz; maassa | H2421 u·le·ha·cha·jot ja pelastaakseen henkenne | H0 la·chem, teidän | H6413 lif·lei·tah pelastuksella

גְּדֹלָה:

H1419 ge·do·lah. suurella

7 lähetti minut ELOHIM Jumala edellänne säilyttääkseen teille jäännöksen maassa ja pelastaakseen henkenne teidän pelastuksella suurella

8 כִּי הֵנָּה אֹתִי שְׁלַחְתֶּם אַתֶּם לֹא־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah, nyt | H3808 lo- ette | H859 'at·tem te | H7971 she·lach·tem lähettäneet | H853 'o·ti minua | H2008 hen·nah, tänne | H3588 ki vaan

וּלְאָדוֹן לְפַרְעֹה לְאָב וַיְשִׂימֵנִי הָאֱלֹהִים

H430 ha'·E·LO·HIM; ELOHIM Jumala | H7760 vaj·si·me·ni asetti minut | H1 le·'av käskynhaltijaksi | H6547 le'·far·'oh, faraon | H113 u·le·'a·don ja herraksi

מִצְרָיִם: אֶרֶץ בְּכָל־ וּמֹשֵׁל בֵּיתוֹ לְכָל־

H3605 le·chol koko
H1004 be'i·to, talonsa
H4910 u·mo·shel ja hallitsijaksi
H3605 be'·chol koko
H776 'e·retz maan
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

8 nyt ette te lähettäneet minua tänne vaan ELOHIM Jumala asetti minut käskynhaltijaksi faraon ja herraksi koko talonsa ja hallitsijaksi koko maan Egyptin

9 אָמַר כֹּה אֵלָיו וַאֲמַרְתֶּם אָבִי אֶל־ וַעֲלוּ מַהֲרוּ׃

H4116 ma·ha·ru kiiruhtakaa
H5927 va·'a·lu menkää ylös luokse
H413 'el- luokse
H1 'a·vi isäni
H559 va·'a·mar·tem ja sanokaa
H413 'e·lav, hänelle
H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo

לְכָל־ לַאֲדוֹן אֱלֹהִים שָׂמַנִי יוֹסֵף בִּנְךָ

H1121 bin·cha poikasi
H3130 Jo·sef, Josef
H7760 sa·ma·ni on asettanut minut
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H113 le·'a·don herraksi
H3605 le·chol koko

תַּעֲמֹד: אַל־ אֵלַי רְדָה מִצְרָיִם

H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H3381 re·dah tule alas
H413 'e·lai luokseni
H408 'al- äläkä
H5975 ta·'a·mod. viivyttele

9 kiiruhtakaa menkää ylös luokse isäni ja sanokaa hänelle näin sanoo poikasi Josef on asettanut minut ELOHIM Jumala herraksi koko Egyptin tule alas luokseni äläkä viivyttele

10 אַתָּה אֵלַי קָרוֹב וְהָיִיתָ גֹּשֶׁן בְּאֶרֶץ־ וְיָשַׁבְתָּ

H3427 ve'·ja·shav·ta sinä asut
H776 ve'·'e·retz- maassa
H1657 Go·shen, Goshenin
H1961 ve'·ha·ji·ta ja tulet olemaan
H7138 ka·rov lähellä
H413 'e·lai, minua
H859 'at·tah sinä

אֲשֶׁר־ וְכָל־ וּבְקָרְךָ וְצֹאנְךָ בָּנֶיךָ וּבְנֵי בָּנֶיךָ׃

H1121 u·va·nei·cha poikasi
H1121 u·ve·nei ja lapset
H1121 va·nei·cha; poikasi
H6629 ve'·tzo·ne·cha lampaasi
H1241 u·ve·ka·re·cha karjasi
H3605 ve'·chol ja kaikki
H834 'a·sher- mitä

לָךְ׃

H0 lach. sinulla *on*

10 sinä asut maassa Goshenin ja tulet olemaan lähellä minua sinä poikasi ja lapset poikasi lampaasi karjasi ja kaikki mitä sinulla on

11 שְׁנִים חֲמֵשׁ עוֹד כִּי־ שָׁם אוֹתְךָ וְכִלְכַּלְתִּי

H3557 ve'·chil·kal·ti ja minä ruokin | H853 'o·te·cha sinua | H8033 sham, siellä | H3588 ki- sillä | H5750 od vielä | H2568 cha·mesh viisi | H8141 sha·nim vuotta

לָךְ׃ אֲשֶׁר־ וְכָל־ וּבֵיתְךָ אַתָּה תִּוָּרֵשׁ פֶּן־ רָעָב

H7458 ra·'av; *on* nälänhätä | H6435 pen- ettet | H3423 tiv·va·resh kokisi puutetta | H859 'at·tah sinä | H1004 u·vei·te·cha perhekuntasi | H3605 ve'·chol ja kaikki | H834 'a·sher- mitä | H0 lach. sinulla *on*

11 ja minä ruokin sinua siellä sillä vielä viisi vuotta on nälänhätä ettet kokisi puutetta sinä perhekuntasi ja kaikki mitä sinulla on

12 כִּי־ בִנְיָמִין אָחִי וְעֵינֵי רֹאוֹת עֵינֵיכֶם וְהִנֵּה

H2009 ve'·hin·neh katso | H5869 'ei·nei·chem silmäsi | H7200 ro·'ot, näkevät | H5869 ve'·'ei·nei silmät | H251 'a·chi veljeni | H1144 vi'n·ja·min; Binjaminin | H3588 ki- että

אֲלֵיכֶם׃ הַמְדַבֵּר פִּי

H6310 fı omalla suullani | H1696 ham·dab·ber puhun | H413 'a·lei·chem. sinulle

12 katso silmäsi näkevät silmät veljeni Binjaminin että omalla suullani puhun sinulle

13 וְאֵת בְּמִצְרַיִם כְּבוֹדִי כָּל־ אֵת־ לְאָבִי וְהִגַּדְתֶּם

H5046 ve'·hig·gad·tem ja kertokaa | H1 le·'a·vi, isälleni | H853 'et- ET | H3605 kol- kaikesta | H3519 ke·vo·di kunniastani | H4714 be'·Mitz·ra·im, Egyptissä | H853 ve'·'et ET

אֵת־ וְהוֹרַדְתֶּם וּמְהַרְתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר כָּל־

H3605 kol- ja kaikesta | H834 'a·sher minkä | H7200 re·'i·tem; olette nähneet | H4116 u·mi·har·tem kiirehtikää | H3381 ve'·ho·rad·tem ja tuokaa alas | H853 'et- ET

הֵנָּה׃ אָבִי

H1 'a·vi isäni | H2008 hen·nah. tänne

13 ja kertokaa isälleni ET kaikesta kunniastani Egyptissä ET ja kaikesta minkä olette nähneet kiirehtikää ja tuokaa alas ET isäni tänne

14 וּבִנְיָמִן וַיִּבְךְּ אֶחִיו בִּנְיָמִן־ צַוְּארֵי עַל־ וַיִּפֹּל

H5307	H5921	H6677	H1144	H251	H1058	H1144
vai·jip·pol	'al-	tzav·ve·rei	vi'n·ja·min-	'a·chiv	vai·je·vek;	u·Vin·ja·min,
hän lankesi		kaulaan	Binjaminin	veljensä	ja itki	myös Binjamin

צַוָּארָיו: עַל־ בָּכָה

H1058	H5921	H6677
ba·chah	'al-	tzav·va·rav.
itki		hänen kaulassaan

14 hän lankesi kaulaan Binjaminin veljensä ja itki myös Binjamin itki hänen kaulassaan

15 כֵּן וְאַחֲרֵי עֲלֵיהֶם וַיִּבְךְּ אֶחָיו לְכָל־ וַיְנַשֵּׁק

H5401	H3605	H251	H1058	H5921	H310	H3651
vaj·nash·shek	le·chol	'e·chav	vai·je·vek	'a·lei·hem;	ve'·'a·cha·rei	chen,
hän suuteli	kaikkia	veljiään	ja itki	heidän kanssa	sen jälkeen	sitten

אִתּוֹ: אֶחָיו דִּבְּרוּ

H1696	H251	H854
dib·be·ru	'e·chav	it·to.
puhuivat	hänen veljensä	hänen kanssaan

15 hän suuteli kaikkia veljiään ja itki heidän kanssa sen jälkeen sitten puhuivat hänen veljensä hänen kanssaan

16 אֲחֵי בָּאוּ לֵאמֹר פַּרְעֹה בֵּית נִשְׁמַע וְהַקֹּל

H6963	H8085	H1004	H6547	H559	H935	H251
ve'·hak·kol	nish·ma',	beit	par·'oh	le·mor,	ba·'u	'a·chei
ja ääni	siitä kuului	taloon	faraon	ja sanottiin	ovat tulleet	veljet

עֲבָדָיו: וּבְעֵינֵי פַּרְעֹה בְּעֵינֵי וַיִּיטַב יוֹסֵף

H3130	H3190	H5869	H6547	H5869	H5650
Jo·sef;	vai·ji·tav	be'·'ei·nei	far·'oh,	u·ve·'ei·nei	'a·va·dav.
Josefin	*se* oli mieluista	silmissä	faraon	ja mieleen	hänen palvelijoidensa

16 ja ääni siitä kuului taloon faraon ja sanottiin ovat tulleet veljet Josefin se oli mieluista silmissä faraon ja mieleen hänen palvelijoidensa

17 זֹאת אַחֶיךָ אֶל־ אֱמֹר יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559	H6547	H413	H3130	H559	H413	H251	H2063
vai·jo·mer	par·'oh	'el-	Jo·sef,	'e·mor	'el-	'a·chei·cha	zot
sanoi	farao		Josefille	sano		veljillesi	tämä

אַרְצָה בֹּאוּ וּלְכוּ־ בְּעִירְכֶם אֶת־ טַעֲנוּ עֲשׂוּ

H6213 'a·su; tehkää | H2943 ta·'a·nu kuormatkaa | ET | H853 'et- | H1165 be'·'i·re·chem, juhtanne | H1980 u·le·chu- menkää | H935 vo·'u ja tullessanne | H776 'ar·tzah maahan

כְּנָעַן׃

H3667 Ke·na·'an. Kanaaniin

17 sanoi farao Josefille sano veljillesi tämä tehkää kuormatkaa ET juhtanne menkää ja tullessanne maahan Kanaaniin

18 אֵלַי וּבֹאוּ בָּתֵּיכֶם וְאֶת־ אֲבִיכֶם אֶת־ וּקְחוּ

H3947 u·ke·chu ottakaa | H853 'et- ET | H1 'a·vi·chem isänne | H853 ve'·'et ET | H1004 bat·tei·chem ja perhekuntanne | H935 u·vo·'u ja tulkaa | H413 'e·lai; luokseni

וְאִכְלוּ מִצְרַיִם אֶרֶץ טוּב אֶת־ לָכֶם וְאֶתְּנָה

H5414 ve'·'et·te·nah minä annan | H0 la·chem, teille | H853 'et- ET | H2898 tuv hyvyyttä | H776 'e·retz maan | H4714 Mitz·ra·im, Egyptin | H398 ve'·'ich·lu ja saatte syödä

הָאָרֶץ׃ חֵלֶב אֶת־

H853 'et- ET | H2459 che·lev runsautta | H776 ha·'a·retz. maan

18 ottakaa ET isänne ET ja perhekuntanne ja tulkaa luokseni minä annan teille ET hyvyyttä maan Egyptin ja saatte syödä ET runsautta maan

19 מֵאֶרֶץ לָכֶם קְחוּ־ עֲשׂוּ זֹאת צֻוִּיתָה וְאַתָּה

H859 ve'·'at·tah nyt sinä | H6680 tzuv·vei·tah käske heitä | H2063 zot näin | H6213 'a·su; tehkää | H3947 ke·chu- ottakaa | H0 la·chem mukaanne | H776 me·'e·retz maasta

וּנְשָׂאתֶם וְלִנְשֵׁיכֶם לְטַפְּכֶם עֲגָלוֹת מִצְרַיִם

H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H5699 a·ga·lot, vaunuja | H2945 le·tap·pe·chem pienille lapsillenne | H802 ve'·lin·shei·chem, ja vaimoillenne | H5375 u·ne·sa·tem noutakaa

וּבָאתֶם: אֲבִיכֶם אֶת־

H853 'et- ET
H1 'a·vi·chem isänne
H935 u·va·tem. ja tulkaa

19 nyt sinä käske heitä näin tehkää ottakaa mukaanne maasta Egyptin vaunuja pienille lapsillenne ja vaimoillenne noutakaa ET isänne ja tulkaa

20 כָּל־ טוּב כִּי־ כְלֵיכֶם עַל־ תָּחֹס אַל־ וְעֵינְכֶם

H5869 ve'·'ei·ne·chem, ja silmänne
H408 'al- älköön
H2347 ta·chos huolehtiko
H5921 'al-
H3627 ke·lei·chem; tavaroistanne
H3588 ki- sillä
H2898 tuv hyvyyttä
H3605 kol- kaikesta

הוּא: לָכֶם מִצְרַיִם אֶרֶץ

H776 'e·retz maan
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H0 la·chem teille
H1931 hu. sitä *on oleva*

20 ja silmänne älköön huolehtiko tavaroistanne sillä hyvyyttä kaikesta maan Egyptin teille sitä on oleva

21 יוֹסֵף לָהֶם וַיִּתֵּן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־

H6213 vai·ja·'a·su- tekivät
H3651 chen niin
H1121 be'·nei pojat
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H5414 vai·jit·ten ja antoi
H0 la·hem heille
H3130 Jo·sef Josef

צֵדָה לָהֶם וַיִּתֵּן פַּרְעֹה פִּי עַל־ עֲגָלוֹת

H5699 a·ga·lot vaunuja
H5921 'al-
H6310 pi käskyn mukaan
H6547 far·'oh; faraon
H5414 vai·jit·ten ja antoi
H0 la·hem heille
H6720 tze·dah evästä

לַדָּרֶךְ:

H1870 lad·da·rech. matkalle

21 tekivät niin pojat Israelin ja antoi heille Josef vaunuja käskyn mukaan faraon ja antoi heille evästä matkalle

22 וּלְבִנְיָמִן שְׁמֹלֹת חֲלִפוֹת לָאִישׁ נָתַן לְכֻלָּם

H3605 le·chul·lam kaikille
H5414 na·tan hän antoi
H582 la·'ish itsekullekin
H2487 cha·li·fot vaihto
H8071 se·ma·lot; vaatteet
H1144 u·le·Vin·ja·min mutta Binjaminille

שְׂמָלֹֽת׃ חֲלִפֹּ֖ת וְחָמֵ֣שׁ כֶּ֑סֶף מֵא֥וֹת שְׁלֹשׁ֙ נָתַ֔ן

H5414 H7969 H3967 H3701 H2568 H2487 H8071
na·tan she·losh me·'ot ke·sef, ve'·cha·mesh cha·li·fot se·ma·lot.
hän antoi kolme sataa hopearahaa ja viidet vaihto vaatteet

22 kaikille hän antoi itsekullekin vaihto vaatteet mutta Binjaminille hän antoi kolme sataa hopearahaa ja viidet vaihto vaatteet

23 נֹשְׂאִ֖ים חֲמֹרִ֣ים עֲשָׂרָ֑ה כְּזֹאת֙ שָׁלַ֣ח וּלְאָבִ֔יו

H1 H7971 H2063 H6235 H2543 H5375
u·le·'a·viv sha·lach ke·zot 'a·sa·rah cha·mo·rim, no·se·'im
isälleen hän lähetti samoin kymmenen aasia kuormattuna

וְלֶ֖חֶם בָּ֣ר נֹשְׂאֹ֑ת אֲתֹנֹ֥ת וְעֶשֶׂר֙ מִצְרַ֔יִם מְטוּב

H2898 H4714 H6235 H860 H5375 H1250 H3899
mit·tuv Mitz·ra·im; ve'·'e·ser 'a·to·not no·se·'ot bar va·le·chem
antimilla Egyptin ja kymmenen aasintammaa kuormattuna viljalla ja leivällä

לַדָּ֔רֶךְ׃ לְאָבִ֖יו וּמָזֹ֥ון

H4202 H1 H1870
u·ma·zon le·'a·viv lad·da·rech.
sekä evästä isälleen matkalle

23 isälleen hän lähetti samoin kymmenen aasia kuormattuna antimilla Egyptin ja kymmenen aasintammaa kuormattuna viljalla ja leivällä sekä evästä isälleen matkalle

24 אֶל־ אֲחָ֖יו וַיְּאֹמֶ֣ר וַיְּלַכּ֑וּ אֶת־ וַיְשַׁלַּ֥ח

H7971 H853 H251 H1980 H559 H413 H408
vaj·shal·lach 'et- 'e·chav vai·je·le·chu; vai·jo·mer 'a·le·hem, 'al-
lähetti ET veljensä he lähtivät ja hän sanoi heille älkää

בַּדָּ֔רֶךְ׃ תִּרְגְּזוּ֙

H7264 H1870
tir·ge·zu bad·da·rech.
riidelkö matkalla

24 lähetti ET veljensä he lähtivät ja hän sanoi heille älkää riidelkö matkalla

25 יַעֲקֹ֖ב אֶל־ כְּנַ֣עַן אֶ֑רֶץ וַיָּבֹ֣אוּ מִמִּצְרַ֔יִם וַיַּעֲל֥וּ

H5927 H4714 H935 H776 H3667 H413 H3290
vai·ja·'a·lu mi·Mitz·ra·im; vai·ja·vo·'u 'e·retz Ke·na·'an, 'el- Ja·'a·kov
he menivät ylös Egyptistä ja tulivat maahan Kanaanin luokse Jaakovin

אֲבִיהֶם׃

H1
'a·vi·hem.
heidän isänsä

25 he menivät ylös Egyptistä ja tulivat maahan Kanaanin luokse Jaakovin heidän isänsä

26 הוּא וְכִי־ חַי יוֹסֵף עוֹד לֵאמֹר לוֹ וַיַּגִּדוּ

H5046 vai·jag·gi·du he kertoivat
H0 lo hänelle
H559 le·mor, sanoen
H5750 od vielä
H3130 Jo·sef Josef
H2416 chai, elää
H3588 ve'·chi- varmasti
H1931 hu hän *on*

לִבּוֹ וַיִּפָּג מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ מֹשֵׁל

H4910 mo·shel käskynhaltija
H3605 be'·chol koko
H776 'e·retz maan
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H6313 vai·ja·fog mutta pysyi kylmänä
H3820 lib·bo, hänen sydämensä

לָהֶם׃ הֶאֱמִין לֹא־ כִּי

H3588 ki sillä
H3808 lo- ei
H539 he·'e·min hän uskonut
H0 la·hem. heitä

26 he kertoivat hänelle sanoen vielä Josef elää varmasti hän on käskynhaltija koko maan Egyptin mutta pysyi kylmänä hänen sydämensä sillä ei hän uskonut heitä

27 אֲשֶׁר יוֹסֵף דִּבְרֵי כָּל־ אֵת אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּרוּ

H1696 vaj·dab·be·ru he kertoivat
H413 'e·lav, hänelle
H853 'et
H3605 kol- kaikki
H1697 div·rei puheet
H3130 Jo·sef Josefin
H834 'a·sher jotka

דִּבֶּר שָׁלַח אֲשֶׁר־ הָעֲגָלוֹת אֶת־ וַיַּרְא אֲלֵהֶם

H1696 dib·ber hän oli puhunut
H413 'a·le·hem, heille
H7200 vai·jar ja näki
H853 'et- ET
H5699 ha·'a·ga·lot, vaunut
H834 'a·sher- jotka
H7971 sha·lach oli lähettänyt

אֲבִיהֶם׃ יַעֲקֹב רוּחַ וַתְּחִי אֹתוֹ לָשֵׂאת יוֹסֵף

H3130 Jo·sef Josef
H5375 la·set noutamaan
H853 o·to; häntä
H2421 vat·te·chi elpyi
H7307 ru·ach henki
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H1 'a·vi·hem. heidän isänsä

27 he kertoivat hänelle kaikki puheet Josefin jotka hän oli puhunut heille ja näki ET vaunut jotka oli lähettänyt Josef noutamaan häntä elpyi henki Jaakovin heidän isänsä

28 חָי בְּנִי יוֹסֵף עוֹד־ רַב יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H559	H3478	H7227	H5750	H3130	H1121	H2416
vai·jo·mer	Is·ra·'el,	rav	'od-	Jo·sef	be'·ni	chai;
ja sanoi	Israel	nyt on kyllin	kun vielä	Josef	poikani	elää

אֲמוּת: בְּטֶרֶם וְאֶרְאֶנּוּ אֶלְכָה

H1980	H7200	H2962	H4191
'e·le·chah	ve'·'er·'en·nu	be'·te·rem	'a·mut.
menen	katsomaan häntä	ennenkuin	kuolen

28 ja sanoi Israel nyt on kyllin kun vielä Josef poikani elää menen katsomaan häntä ennenkuin kuolen

1 Mooses 46 *(Genesis 46)*

1 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֹא בְּאֵרָה

H5265	H3478	H3605	H834	H0	H935	H0
vai·jis·sa'	Is·ra·'el	ve'·chol	'a·sher-	lo,	vai·ja·vo	be'·'e·rah
lähti matkalleen	Israel	ja kaikki	mitä	hänellä *oli*	ja tuli	be'er

שָׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק׃

H884	H2076	H2077	H430	H1	H3327
Sha·va';	vai·jiz·bach	ze·va·chim,	lE·lo·HEI	'a·viv	Itz·chak.
Shavaan	ja uhrasi	teurasuhreja	ELOHEI Jumalalle	isänsä	Itzchakin

1 lähti matkalleen Israel ja kaikki mitä hänellä oli ja tuli Beer Shavaan ja uhrasi teurasuhreja ELOHEI Jumalalle isänsä Itzchakin

2 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל בְּמַרְאֹת הַלָּיְלָה וַיֹּאמֶר

H559	H430	H3478	H4759	H3915
vai·jo·mer	E·LO·HIM	le'·Is·ra·'el	be'·mar·'ot	hal·laj·lah,
ja puhui	ELOHIM Jumala	Israelille	näyssä	yöllisessä

יַעֲקֹב יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר

H559	H3290	H3290	H559	H2009
vai·jo·mer	Ja·'a·kov	Ja·'a·kov;	vai·jo·mer	hin·ne·ni.
ja sanoi	Jaakov	Jaakov	hän vastasi	tässä olen

2 ja puhui ELOHIM Jumala Israelille näyssä yöllisessä ja sanoi Jaakov Jaakov hän vastasi tässä olen

3 תִּירָא אַל־ בִּיךָ אֱלֹהֵי הָאֵל אָנֹכִי וַיֹּאמֶר

H559	H595	H410	H430	H1	H408	H3372
vai·jo·mer	'a·no·chi	ha·'EL	'E·LO·HEI	'a·vi·cha;	'al-	ti·ra
Hän sanoi	Minä *olen*	EL Jumala	ELOHEI Jumala	isäsi	älä	pelkää

שָׁם׃ אֲשִׂימְךָ גָּדוֹל לְגוֹי כִּי־ מִצְרַיְמָה מֵרְדָה

H3381	H4714	H3588	H1471	H1419	H7760	H8033
me·re·dah	Mitz·raj·mah,	ki-	le·goj	ga·dol	'a·si·me·cha	sham.
mennä alas	Egyptiin	sillä	kansaksi	suureksi	minä teen sinut	siellä

3 Hän sanoi Minä olen EL Jumala ELOHEI Jumala isäsi älä pelkää mennä alas Egyptiin sillä kansaksi suureksi minä teen sinut siellä

4 גַּם־ אָנֹכִי אֵרֵד עִמְּךָ מִצְרַיְמָה וְאָנֹכִי עֲלֵֹה גַם־ עֲלֹה וְיוֹסֵף יָדוֹ יָשִׁית עַל־ עֵינֶיךָ׃

H595	H3381	H5973	H4714	H595	H5927	H1571
'a·no·chi,	'e·red	'im·me·cha	Mitz·raj·mah,	ve'·'a·no·chi	'a·'al·cha	gam-
Minä	tulen alas	kanssasi	Egyptiin	ja Minä	varmasti	myös

H5927	H3130	H7896	H3027	H5921	H5869
'a·loh;	ve'·Jo·sef	ja·shit	ja·do	'al-	'ei·nei·cha.
tuon sinut ylös ja Josefin		sulkee	käsi / käsi sulkee		silmäsi

4 Minä tulen alas kanssasi Egyptiin ja Minä varmasti myös tuon sinut ylös ja Josefin sulkee käsi / käsi sulkee silmäsi

5 וַיָּקָם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שָׁבַע וַיִּשְׂאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל אֶת־ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־ טַפָּם וְאֶת־ נְשֵׁיהֶם בָּעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־ שָׁלַח פַּרְעֹה לָשֵׂאת אֹתוֹ׃

H6965	H3290	H0	H884	H5375	H1121	H3478
vai·ja·kom	Ja·'a·kov	mib·Be·'er	Sha·va';	vai·jis·'u	ve'·nei-	Is·ra·'el
nousi ylös	Jaakov	be'er	Shavasta	ja kuljettivat	pojat	Israelin

H853	H3290	H1	H853	H2945	H853
'et-	Ja·'a·kov	'a·vi·hem,	ve'·'et	tap·pam	ve'·'et
ET	Jaakovin	isänsä	ET	heidän pienokaisensa	ET

H802	H5699	H834	H7971	H6547	H5375	H853
ne·shei·hem,	ba·'a·ga·lot	'a·sher-	sha·lach	par·'oh	la·set	o·to.
ja vaimonsa	vaunuissa	jotka	oli lähettänyt	farao	noutamaan	häntä

5 nousi ylös Jaakov Beer Shavasta ja kuljettivat pojat Israelin ET Jaakovin isänsä ET heidän pienokaisensa ET ja vaimonsa vaunuissa jotka oli lähettänyt farao noutamaan häntä

6 אֲשֶׁר רְכוּשָׁם וְאֶת־ מִקְנֵיהֶם אֶת־ וַיִּקָּחוּ

H3947	H853	H4735	H853	H7399	H834
vai·jik·chu	'et-	mik·nei·hem,	ve'·'et	re·chu·sham	'a·sher
he ottivat	ET	karjansa	ET	ja omaisuutensa	jonka

יַעֲקֹב מִצְרַיְמָה וַיָּבֹאוּ כְּנַעַן בְּאֶרֶץ רָכְשׁוּ

H7408 ra·che·shu he olivat hankkineet
H776 be'·'e·retz maassa
H3667 Ke·na·'an, Kanaanin
H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H4714 Mitz·ra·je·mah; Egyptiin
H3290 Ja·'a·kov Jaakov

אֹתוֹ׃ זַרְעוֹ וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki
H2233 zar·'o hänen siemenensä
H854 it·to. hänen kanssaan

6 he ottivat ET karjansa ET ja omaisuutensa jonka he olivat hankkineet maassa Kanaanin ja tulivat Egyptiin Jaakov ja kaikki hänen siemenensä hänen kanssaan

7 בָּנָיו

H1121 ba·nav hänen poikansa

וּבְנֵי אֹתוֹ בָּנָיו וּבְנֵי בְּנֹתָיו וּבְנוֹת

H1121 u·ve·nei poikiensa
H1121 va·nav pojat
H854 it·to, hänen kanssaan
H1323 be'·no·tav hänen tyttärensä
H1323 u·ve·not tyttäret
H1121 ba·nav poikiensa

ס מִצְרַיְמָה׃ אִתּוֹ הֵבִיא זַרְעוֹ וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki
H2233 zar·'o; siemenensä
H935 he·vi toi hän
H854 it·to kanssaan
H4714 mitz·ra·je·mah. Egyptiin
sa·mek

7 hänen poikansa poikiensa pojat hänen kanssaan hänen tyttärensä tyttäret poikiensa ja kaikki siemenensä toi hän kanssaan Egyptiin samek

8 מִצְרַיְמָה הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

H428 ve'·'el·leh nämä *ovat*
H8034 she·mot nimet
H1121 be'·nei- poikien
H3478 Is·ra·'el Israelin
H935 hab·ba·'im jotka tulivat
H4714 Mitz·raj·mah Egyptiin

רְאוּבֵן׃ יַעֲקֹב בְּכֹר וּבְנֵי יַעֲקֹב

H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H1121 u·va·nav; ja hänen poikansa
H1060 be'·chor esikoinen
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H7205 Re·'u·ven. Reuven

8 nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin Jaakov ja hänen poikansa esikoinen Jaakovin Reuven

9 וְכַרְמִי׃ וְחֶצְרוֹן וּפַלּוּא חֲנוֹךְ רְאוּבֵן וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei pojat | H7205 Re·'u·ven; Reuvenin | H2585 Cha·noch Chanoch | H6396 u·Fal·lu Fallu | H2696 ve'·Chetz·ron Chetzron | H3756 ve'·Char·mi. ja Charmi

9 pojat Reuvenin Chanoch Fallu Chetzron ja Charmi

10 וְצֹחַר וְיָכִין וְאֹהַד וְיָמִין יְמוּאֵל שִׁמְעוֹן וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei pojat | H8095 Shim·'on, Shimeonin | H3223 Je·mu·'el Jemuel | H3226 ve'·Ja·min Jamin | H161 ve'·'O·had Ohad | H3199 ve'·Ja·chin Jachin | H6714 ve'·Tzo·char; Tzohar

הַכְּנַעֲנִית׃ בֶּן־ וְשָׁאוּל

H7586 ve'·Sha·'ul ja Shaul | H1121 ben- poika | H3669 hak·ke·na·'a·nit. kanaanilaisen *vaimon*

10 pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar ja Shaul poika kanaanilaisen vaimon

11 וּמְרָרִי׃ קְהָת גֵּרְשׁוֹן לֵוִי וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei pojat | H3878 Le·vi; Levin | H1648 Ge·re·shon Gershon | H6955 Ke·hat Kehat | H4847 u·Me·ra·ri. ja Merari

11 pojat Levin Gershon Kehat ja Merari

12 וְזֶרַח וָפֶרֶץ וְשֵׁלָה וְאוֹנָן עֵר יְהוּדָה וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei pojat | H3063 Je·hu·dah, Jehudan | H6147 'Er Er | H209 ve'·'O·nan Onan | H7956 ve'·She·lah Shelah | H6557 va'·Pe·retz Peretz | H2226 va'·Za·rach; ja Zarach

פֶּרֶץ בְּנֵי־ וַיִּהְיוּ כְּנַעַן בְּאֶרֶץ וְאוֹנָן עֵר וַיָּמָת

H4191 vai·ja·mot mutta kuolivat | H6147 'Er Er | H209 ve'·'O·nan ja Onan | H776 be'·'e·retz maassa | H3667 Ke·na·'an, Kanaanin | H1961 vai·jih·ju ja ovat | H1121 ve'·nei- pojat | H6557 Fe·retz Peretzin

וְחָמוּל׃ חֶצְרוֹן

H2696 Chetz·ron Chetzron | H2538 ve'·Cha·mul. ja Chamul

12 pojat Jehudan Er Onan Shelah Peretz ja Zarach mutta kuolivat Er ja Onan maassa Kanaanin ja ovat pojat Peretzin Chetzron ja Chamul

13 וְשִׁמְרוֹן׃ וְיוֹב וּפָוָה תּוֹלָע יְשָׁשכָר וּבְנֵי

H1121	H3485	H8439	H6312	H3102	H8110
u·ve·nei	Ji·sa·sh·char;	To·la'	u·Fuv·vah	ve'·Jov	ve'·Shim·ron.
pojat	Issascharin	Tola	Fuvvah	Jov	ja Shimron

13 pojat Issascharin Tola Fuvvah Jov ja Shimron

14 וְיַחְלְאֵל׃ וְאֵלוֹן סֶרֶד זְבוּלֻן וּבְנֵי

H1121	H2074	H5624	H356	H3177
u·ve·nei	Ze·vu·lun;	Se·red	ve'·'E·lon	ve'·Jach·le·'el.
pojat	Zevulun	Sered	Elon	ja Jahleel

14 pojat Zevulun Sered Elon ja Jahleel

15 אֲרָם בְּפַדַּן לְיַעֲקֹב יָלְדָה אֲשֶׁר לֵאָה בְּנֵי אֵלֶּה

H428	H1121	H3812	H834	H3205	H3290	H0	H6307
'el·leh	be'·nei	Le·'ah,	'a·sher	jal·dah	le'·Ja·'a·kov	be'·Pad·dan	'A·ram,
nämä *ovat*	pojat	Leah'n	jotka	hän synnytti	Jaakoville	Padan	Aramissa

וּבְנוֹתֶיו בְּנָיו נֶפֶשׁ כָּל־ בְּתוֹ דִּינָה וְאֵת

H854	H1783	H1323	H3605	H5315	H1121	H1323
ve'·'et	Di·nah	vi't·to;	kol-	ne·fesh	ba·nav	u·ve·no·tav
ET	Dinan	tyttären	kaikki	sielut	hänen poikiensa	ja hänen tyttärensä

שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ׃

H7970	H7969
she·lo·shim	ve'·sha·losh.
olivat kolmekymmentä ja kolme *(33)*	

15 nämä ovat pojat Leah'n jotka hän synnytti Jaakoville Padan Aramissa ET Dinan tyttären kaikki sielut hänen poikiensa ja hänen tyttärensä olivat kolmekymmentä ja kolme (33)

16 וַאֲרוֹדִי עֶרִי וְאֶצְבֹן שׁוּנִי וְחַגִּי צְפִיוֹן גָּד וּבְנֵי

H1121	H1410	H6837	H2291	H7764	H675	H6179	H722
u·ve·nei	Gad,	Tzif·jon	ve'·Chag·gi	Shu·ni	ve'·'Etz·bon;	'E·ri	va·'A·ro·di
pojat	Gadin	Tzifjon	Chaggi	Shuni	Etzbon	Eri	Arodi

וְאַרְאֵלִי׃

H692
ve'·'Ar·'e·li.
ja Areli

16 pojat Gadin Tzifjon Chaggi Shuni Etzbon Eri Arodi ja Areli

17 וְשֶׂרַח וּבְרִיעָה וְיִשְׁוִי וְיִשְׁוָה יִמְנָה אָשֵׁר וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei pojat | H836 'A·sher, Asherin | H3232 Jim·nah Jimnah | H3438 ve'·Jish·vah Jishvah | H3440 ve'·Jish·vi Jishvi | H1283 u·Be·ri·'ah be'riah | H8294 ve'·Se·rach ja Serach

וּמַלְכִּיאֵל: חֶבֶר בְּרִיעָה וּבְנֵי אֲחוֹתָם

H269 'a·cho·tam; heidän sisarensa | H1121 u·ve·nei ja pojat | H1283 be'·ri·'ah, be'rian | H2268 Che·ver Chever | H4439 u·Mal·ki·'el. ja Malkiel

17 pojat Asherin Jimnah Jishvah Jishvi beriah ja Serach heidän sisarensa ja pojat berian Chever ja Malkiel

18 לְלֵאָה לָבָן נָתַן אֲשֶׁר־ זִלְפָּה בְּנֵי אֵלֶּה

H428 'el·leh nämä *ovat* | H1121 be'·nei pojat | H2153 Zil·pah, Zilpah'n | H834 'a·sher- jonka | H5414 na·tan antoi | H3837 La·van Lavan | H3812 le'·Le·'ah Leah'lle

עָשְׂרֵה שֵׁשׁ לְיַעֲקֹב אֵלֶּה אֶת־ וַתֵּלֶד בִּתּוֹ

H1323 vi't·to; hänen tyttärelleen | H3205 vat·te·led hän synnytti | H853 'et- ET | H428 'el·leh nämä | H3290 le'·Ja·'a·kov, Jaakoville | H8337 shesh kuusi | H6240 'es·reh toista

נָפֶשׁ:

H5315 na·fesh. sielua

18 nämä ovat pojat Zilpah'n jonka antoi Lavan Leah'lle hänen tyttärelleen hän synnytti ET nämä Jaakoville kuusi toista sielua

19 וּבִנְיָמִן: יוֹסֵף יַעֲקֹב אֵשֶׁת רָחֵל בְּנֵי

H1121 be'·nei pojat | H7354 Ra·chel Rachelin | H802 'e·shet vaimon | H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin | H3130 Jo·sef Josef | H1144 u·Vin·ja·min. ja Binjamin

19 pojat Rachelin vaimon Jaakovin Josef ja Binjamin

20 לוֹ יֻלְּדָה־ אֲשֶׁר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ לְיוֹסֵף וַיִּוָּלֶד

H3205 vai·jiv·va·led syntyi | H3130 le'·Jo·sef Josefille | H776 be'·'e·retz maassa | H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H834 'a·sher jotka | H3205 jal·dah- synnytti | H0 lo hänelle

מְנַשֶּׁה אֶת־אִן כֹּהֵן פָּרַע פּוֹטִי בַּת־אָסְנַת

H621	H1323	H0	H6319	H3548	H204	H853	H4519
'A·se·nat,	bat-	Po·ti	Fe·ra'	ko·hen	'On;	'et-	Me·nash·sheh
Asenat	tytär	Poti	Feran	papin	Onin	ET	Menashsheh

אֶפְרָיִם: וְאֶת־

H853	H669
ve'·'et	'Ef·ra·im.
ET	ja Efraim

20 syntyi Josefille maassa Egyptin jotka synnytti hänelle Asenat tytär Poti Feran papin Onin ET Menashsheh ET ja Efraim

21 וְנַעֲמָן גֵּרָא וְאַשְׁבֵּל וְגֵרָא בִּלַע בְּנְיָמִן וּבְנֵי

H1121	H1144	H1106	H1071	H788	H1617	H5283
u·ve·nei	vi'n·ja·min,	be'·la'	va'·Ve·cher	ve'·'ash·bel,	Ge·ra	ve'·Na·'a·man
pojat	Binjaminin	*ovat* be'la	be'cher	Ashbel	Gera	Naaman

וָאָרְדּ: וְחֻפִּים מֻפִּים וָרֹאשׁ אֲחִי

H278	H7220	H4649	H2650	H714
'E·chi	va'·Rosh;	Mup·pim	ve'·Chup·pim	va·'A·red.
Echi	Rosh	Muppim	Chuppim	ja Ard

21 pojat Binjaminin ovat bela becher Ashbel Gera Naaman Echi Rosh Muppim Chuppim ja Ard

22 נֶפֶשׁ כָּל־לְיַעֲקֹב יֹלְדֵי אֲשֶׁר רָחֵל בְּנֵי אֵלֶּה

H428	H1121	H7354	H834	H3205	H3290	H3605	H5315
'el·leh	be'·nei	Ra·chel,	'a·sher	jul·lad	le'·Ja·'a·kov;	kol-	ne·fesh
nämä *ovat*	pojat	Rachelin	jotka	syntyivät	Jaakoville	kaikki	sielut

עָשָׂר: אַרְבָּעָה

H702	H6240
'ar·ba·'ah	'a·sar.
neljä	toista

22 nämä ovat pojat Rachelin jotka syntyivät Jaakoville kaikki sielut neljä toista

23 חֻשִׁים: דָּן וּבְנֵי־

H1121	H1835	H2366
u·ve·nei-	Dan	Chu·shim.
poika	Danin	Chushim

23 poika Danin Chushim

24 וְשִׁלֵּם: וְיֵצֶר וְגוּנִי יַחְצְאֵל נַפְתָּלִי וּבְנֵי

H1121	H5321	H3183	H1476	H3337	H8006
u·ve·nei	Naf·ta·li;	Jach·tze·'el	ve'·Gu·ni	ve'·Je·tzer	ve'·Shil·lem.
pojat	Naftalin	Jahtzeel	Guni	Jetzer	ja Shillem

24 pojat Naftalin Jahtzeel Guni Jetzer ja Shillem

25 בִּתּוֹ לְרָחֵל לָבָן נָתַן אֲשֶׁר־ בִּלְהָה בְּנֵי אֵלֶּה

H428	H1121	H1090	H834	H5414	H3837	H7354	H1323
'el·leh	be'·nei	Bil·hah,	'a·sher-	na·tan	La·van	le'·Ra·chel	bit·to;
nämä *ovat*	pojat	Bilhan	jonka	antoi	Lavan	Rachelille	tyttärelleen

שִׁבְעָה: נֶפֶשׁ כָּל־ לְיַעֲקֹב אֵלֶּה אֶת־ וַתֵּלֶד

H3205	H853	H428	H3290	H3605	H5315	H7651
vat·te·led	'et-	'el·leh	le'·Ja·'a·kov	kol-	ne·fesh	shiv·'ah.
hän synnytti	ET	nämä	Jaakoville	kaikki	sielut	seitsemän

25 nämä ovat pojat Bilhan jonka antoi Lavan Rachelille tyttärelleen hän synnytti ET nämä Jaakoville kaikki sielut seitsemän

26 מִצְרַיְמָה לְיַעֲקֹב הַבָּאָה הַנֶּפֶשׁ כָּל־

H3605	H5315	H935	H3290	H4714
kol-	han'·ne·fesh	hab·ba·'ah	le'·Ja·'a·kov	Mitz·raj·mah
kaikkiaan	sieluja	jotka tulivat	Jaakovin kanssa	Egyptiin

יֹצְאֵי יְרֵכוֹ מִלְּבַד נְשֵׁי־ בְנֵי יַעֲקֹב כָּל־

H3318	H3409	H905	H802	H1121	H3290	H3605
jo·tze·'ei	je·re·cho,	mil·le·vad	ne·shei	ve'·nei-	Ja·'a·kov;	kol-
jotka olivat lähteneet	hänen kupeistaan	lukuunottamatta	vaimoja	poikien	Jaakovin	kaikkiaan

וְשֵׁשׁ: שִׁשִּׁים נָפֶשׁ

H5315	H8346	H8337
ne·fesh	shish·shim	va·shesh.
sieluja	kuusikymmentä	ja kuusi *(66)*

26 kaikkiaan sieluja jotka tulivat Jaakovin kanssa Egyptiin jotka olivat lähteneet hänen kupeistaan lukuunottamatta vaimoja poikien Jaakovin kaikkiaan sieluja kuusikymmentä ja kuusi (66)

27 נֶפֶשׁ בְּמִצְרַיִם לוֹ יֻלַּד־ אֲשֶׁר־ יוֹסֵף וּבְנֵי

H1121	H3130	H834	H3205	H0	H4714	H5315
u·ve·nei	Jo·sef	'a·sher-	jul·lad-	lo	ve'·Mitz·ra·im	ne·fesh
ja pojat	Josefin	jotka	syntyivät	hänelle	Egyptissä	sieluja

הַבָּאָה יַעֲקֹב לְבֵית־ הַנֶּפֶשׁ כָּל־ שִׁבְעִים

H8147 she·na·jim; kaksi
H3605 kol- kaikki
H5315 han·ne·fesh sielut
H1004 le·veit- suvun
H3290 Ja·'a·kov Jaakovin
H935 hab·ba·'ah jotka tulivat

שִׁבְעִים: מִצְרַיְמָה פ

H4714 Mitz·raj·mah Egyptiin
H7657 shiv·'im. *oli* seitsemänkymmentä
Peh

27 ja pojat Josefin jotka syntyivät hänelle Egyptissä sieluja kaksi kaikki sielut suvun Jaakovin jotka tulivat Egyptiin oli seitsemänkymmentä Peh

28 לְהוֹרֹת יוֹסֵף אֶל־ לְפָנָיו שָׁלַח יְהוּדָה וְאֵת־

H853 ve'·'et ET
H3063 Je·hu·dah Jehudan
H7971 sha·lach hän lähetti
H6440 le·fa·nav edellään
H413 'el- luokse
H3130 Jo·sef, Josefin
H3384 le·ho·rot ilmoittamaan

גֹּשְׁנָה: אַרְצָה וַיָּבֹאוּ גֹּשְׁנָה לְפָנָיו

H6440 le·fa·nav edeltä
H1657 Go·she·nah; Gosheniin
H935 vai·ja·vo·'u ja he tulivat
H776 'ar·tzah maahan
H1657 Go·shen. Goshenin

28 ET Jehudan hän lähetti edellään luokse Josefin ilmoittamaan edeltä Gosheniin ja he tulivat maahan Goshenin

29 יִשְׂרָאֵל לִקְרַאת־ וַיַּעַל מֶרְכַּבְתּוֹ יוֹסֵף וַיֵּאָסֹר

H631 vai·je'·sor valjasti
H3130 Jo·sef Josef
H4818 mer·kav·to, vaununsa
H5927 vai·ja·'al ja meni ylös
H7125 lik·rat- vastaan
H3478 Is·ra·'el Israelia

צַוָּארָיו עַל־ וַיִּפֹּל אֵלָיו וַיֵּרָא גֹּשְׁנָה אָבִיו

H1 'a·viv isäänsä
H1657 Go·she·nah; Gosheniin
H7200 vai·je·ra ja kun sai nähdä
H413 'e·lav, hänet
H5307 vai·jip·pol hän lankesi
H5921 'al- hänen
H6677 tzav·va·rav, kaulaansa

עוֹד: צַוָּארָיו עַל־ וַיֵּבְךְּ

H1058 vai·je·vek ja itki
H5921 'al-
H6677 tzav·va·rav hänen kaulassaan
H5750 od. kauan aikaa

29 valjasti Josef vaununsa ja meni ylös vastaan Israelia isäänsä Gosheniin ja kun sai nähdä hänet hän lankesi hänen kaulaansa ja itki hänen kaulassaan kauan aikaa

30 הַפָּעַם אָמוּתָה יוֹסֵף אֶל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H559	H3478	H413	H3130	H4191	H6471
vai·jo·mer	Is·ra·'el	'el-	Jo·sef	'a·mu·tah	hap·pa·'am;
niin sanoi	Israel		Josefille	olen valmis kuolemaan	tämän

חָי: עוֹדְךָ כִּי פָנֶיךָ אֶת־ רָאִיתִי אַחֲרֵי

H310	H7200	H853	H6440	H3588	H5750	H2416
'a·cha·rei	re·'o·ti	'et-	pa·nei·cha,	ki	'od·cha	chai.
jälkeen	kun sain nähdä	ET	kasvosi	sillä	sinä vielä	elät

30 niin sanoi Israel Josefille olen valmis kuolemaan tämän jälkeen kun sain nähdä ET kasvosi sillä sinä vielä elät

31 אָבִיו בֵּית וְאֶל־ אֶחָיו אֶל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559	H3130	H413	H251	H413	H1004	H1
vai·jo·mer	Jo·sef	'el-	'e·chav	ve'·'el-	beit	'a·viv,
sanoi	Josef		veljilleen	ja	perheelle	isänsä

אַחַי אֵלָיו וְאֹמְרָה לְפַרְעֹה וְאַגִּידָה אֶעֱלֶה

H5927	H5046	H6547	H559	H413	H251
'e·'e·leh	ve'·'ag·gi·dah	le'·far·'oh;	ve'·'o·me·rah	'e·lav,	'a·chai
minä menen ylös	kertomaan	faraolle	ja sanon	hänelle	veljeni

אֵלָי: בָּאוּ כְּנַעַן בְּאֶרֶץ־ אֲשֶׁר אָבִי וּבֵית־

H1004	H1	H834	H776	H3667	H935	H413
u·veit-	'a·vi	'a·sher	be'·'e·retz-	Ke·na·'an	ba·'u	'e·lai.
ja perhe	isäni	joka	*oli* maassa	Kanaanin	on tullut	luokseni

31 sanoi Josef veljilleen ja perheelle isänsä minä menen ylös kertomaan faraolle ja sanon hänelle veljeni ja perhe isäni joka oli maassa Kanaanin on tullut luokseni

32 הָיוּ מִקְנֶה אַנְשֵׁי כִּי־ צֹאן רֹעֵי וְהָאֲנָשִׁים

H582	H7462	H6629	H3588	H582	H4735	H1961
ve'·ha·'a·na·shim	ro·'ei	tzon,	ki-	'an·shei	mik·neh	ha·ju;
ja miehet	paimentavat	lampaita	sillä	miehet	karjoineen	ovat tulleet

הֵבִיאוּ: לָהֶם אֲשֶׁר וְכָל־ וּבְקָרָם וְצֹאנָם

H6629	H1241	H3605	H834	H0	H935
ve'·tzo·nam	u·ve·ka·ram	ve'·chol	'a·sher	la·hem	he·vi·'u.
mukanaan lampaat	karja	ja kaikki	mitä	heillä	*on*

32 ja miehet paimentavat lampaita sillä miehet karjoineen ovat tulleet mukanaan lampaat karja ja kaikki mitä heillä on

33 מַה־ וְאָמַר פַּרְעֹה לָכֶם יִקְרָא כִּי־ וְהָיָה

H1961	H3588	H7121	H0	H6547	H559	H4100
ve'·ha·jah	ki-	jik·ra	la·chem	par·'oh;	ve'·'a·mar	mah-
tapahtuu	kun	kutsuu	teitä	farao	ja kysyy	mitä

מַעֲשֵׂיכֶם׃

H4639
ma·'a·sei·chem.
työtä teette

33 tapahtuu kun kutsuu teitä farao ja kysyy mitä työtä teette

34 מִנְּעוּרֵינוּ עֲבָדֶיךָ הָיוּ מִקְנֶה אַנְשֵׁי וַאֲמַרְתֶּם

H559	H582	H4735	H1961	H5650	H5271
va·'a·mar·tem,	'an·shei	mik·neh	ha·ju	'a·va·dei·cha	min·ne·'u·rei·nu
niin sanokaa	hoitajia	karjan	ovat olleet	palvelijasi	nuoruudesta

בַּעֲבוּר אֲבֹתֵינוּ גַּם־ אֲנַחְנוּ גַּם־ עַתָּה וְעַד־

H5704	H6258	H1571	H587	H1571	H1	H5668
ve'·'ad-	'at·tah,	gam-	'a·nach·nu	gam-	'a·vo·tei·nu;	ba·'a·vur,
saakka	tähän	sekä	me	että	isämme	jotta

כָּל־ מִצְרַיִם תּוֹעֲבַת כִּי־ גֹּשֶׁן בְּאֶרֶץ תֵּשְׁבוּ

H3427	H776	H1657	H3588	H8441	H4713	H3605
te·she·vu	be'·'e·retz	Go·shen,	ki-	to·'a·vat	Mitz·ra·im	kol-
voisitte asua	maassa	Goshenin	sillä	kauhistus *on*	Egyptille	jokainen

צֹאן׃ רֹעֵה

H7462	H6629
ro·'eh	tzon.
paimen	lampaiden

34 niin sanokaa hoitajia karjan ovat olleet palvelijasi nuoruudesta saakka tähän sekä me että isämme jotta voisitte asua maassa Goshenin sillä kauhistus on Egyptille jokainen paimen lampaiden

1 Mooses 47 *(Genesis 47)*

1 וְאַחַי אָבִי וַיֹּאמֶר לְפַרְעֹה וַיַּגֶּד יוֹסֵף וַיָּבֹא

H935	H3130	H5046	H6547	H559	H1	H251
vai·ja·vo	Jo·sef	vai·jag·ged	le'·far·'oh	vai·jo·mer,	'a·vi	ve'·'a·chai
tuli	Josef	ja kertoi	faraolle	sanoen	isäni	ja veljeni

מֵאֶרֶץ בָּאוּ לָהֶם אֲשֶׁר וְכָל־ וּבְקָרָם וְצֹאנָם

H6629	H1241	H3605	H834	H0	H935	H776
ve'·tzo·nam	u·ve·ka·ram	ve'·chol	'a·sher	la·hem,	ba·'u	me·'e·retz
lampaat	ja heidän karjansa	ja kaikki	mitä *on*	heillä	ovat tulleet	maasta

גֹּשֶׁן: בְּאֶרֶץ וְהִנָּם כְּנָעַן

H3667	H2005	H776	H1657
Ke·na·'an;	ve'·hin·nam	be'·'e·retz	Go·shen.
Kanaanin	ja he ovat	maassa	Goshenin

1 tuli Josef ja kertoi faraolle sanoen isäni ja veljeni lampaat ja heidän karjansa ja kaikki mitä on heillä ovat tulleet maasta Kanaanin ja he ovat maassa Goshenin

2 וַיִּצֻּגֵם אֲנָשִׁים חֲמֻשָּׁה לָקַח אֶחָיו וּמִקְצֵה

H7097	H251	H3947	H2568	H582	H3322
u·mik·tzeh	'e·chav,	la·kach	cha·mish·shah	'a·na·shim;	vai·jatz·tzi·gem
ja joukosta	veljiensä	hän otti	viisi	miestä	esitteli heidät

פַּרְעֹה: לִפְנֵי

H6440	H6547
lif·nei	far·'oh.
edessä	faraon

2 ja joukosta veljiensä hän otti viisi miestä esitteli heidät edessä faraon

3 מַעֲשֵׂיכֶם מַה־ אֶחָיו אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559	H6547	H413	H251	H4100	H4639
vai·jo·mer	par·'oh	'el-	'e·chav	mah-	ma·'a·sei·chem;
kysyi	farao	hänen	veljiltään	mitä	te teette

גַּם־ עֲבָדֶיךָ צֹאן רֹעֵה פַּרְעֹה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H6547	H7462	H6629	H5650	H1571
vai·jo·me·ru	'el-	par·'oh,	ro·'eh	tzon	'a·va·dei·cha,	gam-
he vastasivat		faraolle	paimenia ovat	lampaiden	palvelijasi	sekä

אֲבוֹתֵינוּ׃ גַּם־ אֲנַחְנוּ

H587 'a·nach·nu me
H1571 gam- että
H1 a·vo·tei·nu. isämme

3 kysyi farao hänen veljiltään mitä te teette he vastasivat faraolle paimenia ovat lampaiden palvelijasi sekä me että isämme

4 בָּאנוּ בָאָרֶץ לָגוּר פַּרְעֹה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat
H413 'el-
H6547 par·'oh, faraolle
H1481 la·gur muukalaisina asumaan
H776 ba·'a·retz maahan
H935 ba·nu olemme tulleet

כָּבֵד כִּי־ לַעֲבָדֶיךָ אֲשֶׁר לַצֹּאן מִרְעֶה אֵין כִּי־

H3588 ki- sillä
H369 'ein ei ollut
H4829 mir·'eh, laitumia
H6629 latz·tzon lampaille
H834 'a·sher joita *on*
H5650 la·'a·va·dei·cha, palvelijoillasi
H3588 ki- sillä
H3515 cha·ved *on* raskas

עֲבָדֶיךָ נָא יֵשְׁבוּ־ וְעַתָּה כְּנָעַן בְּאֶרֶץ הָרָעָב

H7458 ha·ra·'av nälänhätä
H776 be·'·'e·retz maassa
H3667 Ke·na·'an; Kanaanin
H6258 ve·'·'at·tah ja nyt
H3427 je·she·vu- anna asua
H4994 na pyydämme
H5650 'a·va·dei·cha palvelijasi

גֹּשֶׁן׃ בְּאֶרֶץ

H776 be·'·'e·retz maassa
H1657 Go·shen. Goshenin

4 he sanoivat faraolle muukalaisina asumaan maahan olemme tulleet sillä ei ollut laitumia lampaille joita on palvelijoillasi sillä on raskas nälänhätä maassa Kanaanin ja nyt anna asua pyydämme palvelijasi maassa Goshenin

5 וְאַחֶיךָ ׀ בִּיךָ לֵאמֹר יוֹסֵף אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer puhui
H6547 par·'oh, farao
H413 'el-
H3130 Jo·sef Josefille
H559 le·mor; sanoen
H1 'a·vi·cha isäsi
H251 ve·'·'a·chei·cha ja veljesi

לֶיךָ׃ בָּאוּ ..

H935 ba·'u ovat tulleet
H413 'e·lei·cha. luoksesi

5 puhui farao Josefille sanoen isäsi ja veljesi ovat tulleet luoksesi

6 הָאָרֶץ בְּמֵיטַב הוּא לְפָנֶיךָ מִצְרַיִם אֶרֶץ

H776 'e·retz maa | H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H6440 le·fa·nei·cha edessäsi | H1931 hi sinun *on* | H4315 be'·mei·tav parhaaseen *osaan* | H776 ha·'a·retz, maata

בְּאֶרֶץ יֹשְׁבוּ אַחֶיךָ וְאֶת־ אֲבִיךָ אֶת־ הוֹשֵׁב

H3427 ho·shev laita asumaan | H853 'et- ET | H1 'a·vi·cha isäsi | H853 ve'·'et ET | H251 'a·chei·cha; ja veljesi | H3427 je·she·vu asukoot | H776 be'·'e·retz maassa

וְשַׁמְתָּם חֵיל אַנְשֵׁי־ בָם וְיֶשׁ־ יְדַעְתָּ וְאַם־ גֹּשֶׁן

H1657 Go·shen, Goshenin | H518 ve'·'im- ja jos | H3045 ja·da'·ta, tiedät | H3426 ve'·jesh- olevan | H0 bam heissä | H376 'an·shei- miehiä | H2428 cha·jil, taitavia | H7760 ve'·sam·tam niin tee heitä

לִי: אֲשֶׁר־ עַל־ מִקְנֶה שָׂרֵי

H8269 sa·rei hoitajksi | H4735 mik·neh karjani | H5921 'al- | H834 'a·sher- joka | H0 li. minulla *on*

6 maa Egyptin edessäsi sinun on parhaaseen osaan maata laita asumaan ET isäsi ET ja veljesi asukoot maassa Goshenin ja jos tiedät olevan heissä miehiä taitavia niin tee heitä hoitajksi karjani joka minulla on

7 לִפְנֵי וַיְעַמְדֵהוּ אָבִיו יַעֲקֹב אֶת־ יוֹסֵף וַיְבֵא

H935 vai·ja·ve toi | H3130 Jo·sef Josef | H853 'et- ET | H3290 Ja·'a·kov Jaakovin | H1 'a·viv, isänsä | H5975 vai·ja·'a·mi·de·hu ja asetti hänet | H6440 lif·nei eteen

פַּרְעֹה: אֶת־ יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ פַּרְעֹה

H6547 far·'oh; faraon | H1288 vaj·va·rech ja siunasi | H3290 Ja·'a·kov Jaakov | H853 'et- ET | H6547 par·'oh. faraota

7 toi Josef ET Jaakovin isänsä ja asetti hänet eteen faraon ja siunasi Jaakov ET faraota

8 שְׁנֵי יְמֵי כַּמָּה יַעֲקֹב אֶל־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer kysyi | H6547 par·'oh farao | H413 'el- | H3290 Ja·'a·kov; Jaakovilta | H4100 kam·mah kuinka korkeat | H3117 je·mei ikä | H8141 she·nei vuodet

חַיָּֽיִךְ׃

H2416
chaj·jei·cha.
ovat elämäsi

8 kysyi farao Jaakovilta kuinka korkeat ikä vuodet ovat elämäsi

9 מְגוּרַ֣י שְׁנֵי֩ יְמֵ֨י פַרְעֹ֜ה אֶל־ יַעֲקֹ֗ב וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer — vastasi
H3290 Ja·'a·kov — Jaakov
H413 'el- —
H6547 par·'oh, — faraolle
H3117 je·mei — ikä
H8141 she·nei — vuoteni
H4033 me·gu·rai, — vaellukseni

יְמֵ֣י הָיוּ֮ וְרָעִים֒ מְעַ֣ט שָׁנָ֗ה וּמְאַ֤ת שְׁלֹשִׁים֙

H7970 she·lo·shim — *ovat* kolmekymmentä ja sata *(130)*
H3967 u·me·'at — vuotta
H8141 sha·nah; —
H4592 me·'at — vähäiset
H7451 ve'·ra·'im, — ja pahat
H1961 ha·ju — ovat olleet ikä
H3117 je·mei —

אֲבֹתַ֖י חַיֵּ֣י שְׁנֵי֩ יְמֵ֨י אֲשֶׁר־ הִשִּׂ֜יגוּ וְלֹ֣א חַיֵּ֗י שְׁנֵי֙

H8141 she·nei — vuoteni
H2416 chaj·jai, — elämäni
H3808 ve'·lo — eivätkä
H5381 his·si·gu, — ole saavuttaneet
H853 'et- — ET
H3117 je·mei — ikä
H8141 she·nei — vuoteni
H2416 chaj·jei — elämäni
H1 'a·vo·tai, — isieni

מְגוּרֵיהֶ֔ם׃ בִּימֵ֖י

H3117 bi·mei — ikää
H4033 me·gu·rei·hem. — muukalaisuutensa

9 vastasi Jaakov faraolle ikä vuoteni vaellukseni ovat kolmekymmentä ja sata (130) vuotta vähäiset ja pahat ovat olleet ikä vuoteni elämäni eivätkä ole saavuttaneet ET ikä vuoteni elämäni isieni ikää muukalaisuutensa

10 פַּרְעֹ֑ה׃ מִלְּפָנָ֖י וַיֵּצֵ֥א פַּרְעֹ֛ה אֶת־ יַעֲקֹ֥ב וַיְבָרֶךְ

H1288 vaj·va·rech — ja siunasi
H3290 Ja·'a·kov — Jaakov
H853 'et- — ET
H6547 par·'oh; — faraon
H3318 vai·je·tze — ja lähti
H6440 mil·lif·nei — edestä
H6547 far·'oh. — faraon

10 ja siunasi Jaakov ET faraon ja lähti edestä faraon

11 וַיִּתֵּ֤ן אֲחֻזָּה֙ וְאֶת־ אֲבִיו֙ אֶת־ יוֹסֵ֔ף וַיּוֹשֵׁ֕ב

H3427 vai·jo·shev — sijoitti asumaan
H3130 Jo·sef — Josef
H853 'et- — ET
H1 'a·viv — isänsä
H853 ve'·'et — ET
H251 'e·chav — ja veljensä
H14 vai·jit·ten — ja antoi

הָאָרֶץ בְּמִיטַב מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ אַחֻזָּה לָהֶם

H0 la·hem heille
H272 'a·chuz·zah omaisuutta
H776 be'·'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H4315 be'·mei·tav parasta
H776 ha·'a·retz maata

כַּפְרָעֹה׃ צִוָּה כַּאֲשֶׁר רַעְמְסֵס בְּאֶרֶץ

H776 be'·'e·retz maassa
H7486 ra'·me·ses; Ramsesin
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli käskenyt
H6547 far·'oh. farao

11 sijoitti asumaan Josef ET isänsä ET ja veljensä ja antoi heille omaisuutta maassa Egyptin parasta maata maassa Ramsesin niinkuin oli käskenyt farao

12 וַיְכַלְכֵּל וְאֶת־אָבִיו וְאֶת־אֶחָיו וְאֵת כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף׃

H3557 vaj·chal·kel ja huolehti elatuksesta
H3130 Jo·sef Josef
H853 'et- ET
H1 'a·viv isänsä
H853 ve'·'et ET
H251 'e·chav, ja veljiensä
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- koko
H1004 beit perheen
H1 'a·viv; isänsä
H3899 le·chem ruuasta
H6310 le·fi luvun mukaan
H2945 hat·taf. pienten lasten

12 ja huolehti elatuksesta Josef ET isänsä ET ja veljiensä ET koko perheen isänsä ruuasta luvun mukaan pienten lasten

13 וְלֶחֶם אֵין כִּי־כָבֵד הָרָעָב בְּכָל־הָאָרֶץ וַתֵּלַהּ מִפְּנֵי כְּנַעַן וְאֶרֶץ מִצְרַיִם אֶרֶץ מְאֹד

H3899 ve'·le·chem ja leipää
H369 'ein ei ollut
H3605 be'·chol koko
H776 ha·'a·retz, maassa
H3588 ki- sillä
H3515 cha·ved raskas
H7458 ha·ra·'av nälänhätä
H3966 me·'od; niin voimakas oli
H3856 vat·te·lah *ja* nääntyi
H776 'e·retz maa
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H776 ve'·'e·retz sekä maa
H3667 Ke·na·'an, Kanaanin
H6440 mip·pe·nei vuoksi

הָרָעָב׃

H7458 ha·ra·'av. nälänhädän

13 ja leipää ei ollut koko maassa sillä raskas nälänhätä niin voimakas oli ja nääntyi maa Egyptin sekä maa Kanaanin vuoksi nälänhädän

14 בְּאֶרֶץ־ הַנִּמְצָא הַכֶּסֶף כָּל־ אֵת־ יוֹסֵף וַיְלַקֵּט

H3950	H3130	H853	H3605	H3701	H4672	H776
vaj·lak·ket	Jo·sef,	'et-	kol-	hak·ke·sef	han·nim·tza	ve'·'e·retz-
kokosi	Josef	ET	kaikki	rahat	jotka löytyivät	maasta

יִם הֵם אֲשֶׁר־ בִּשֶּׁבֶר כְּנַעַן וּבְאֶרֶץ מִצְרַיִם

H4714	H776	H3667	H7668	H834	H1992	H7666
Mitz·ra·im	u·ve·'e·retz	Ke·na·'an,	bash·she·ver	'a·sher-	hem	shoe·rim;
Egyptin	ja maasta	Kanaanin	viljaa vastaan	jota	he	ostivat

פַּרְעֹה: בֵּיתָה הַכֶּסֶף אֵת־ יוֹסֵף וַיָּבֵא שִׁבֶּר

H935	H3130	H853	H3701	H1004	H6547
vai·ja·ve	Jo·sef	'et-	hak·ke·sef	be'i·tah	far·'oh.
ja toi	Josef	ET	rahat	taloon	faraon

14 kokosi Josef ET kaikki rahat jotka löytyivät maasta Egyptin ja maasta Kanaanin viljaa vastaan jota he ostivat ja toi Josef ET rahat taloon faraon

15 כְּנַעַן וּמֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הַכֶּסֶף וַיִּתֹּם

H8552	H3701	H776	H4714	H776	H3667
vai·jit·tom	hak·ke·sef,	me·'e·retz	Mitz·ra·im	u·me·'e·retz	Ke·na·'an
kun loppuivat	rahat	maassa	Egyptin	ja maassa	Kanaanin

לָנוּ הָבָה־ לֵאמֹר יוֹסֵף אֶל־ מִצְרַיִם כָּל־ וַיָּבֹאוּ

H935	H3605	H4713	H413	H3130	H559	H3051	H0
vai·ja·vo·'u	chol	Mitz·ra·im	'el-	Jo·sef	le·mor	ha·vah-	la·nu
tulivat	kaikki	Egyptistä	luokse	Josefin	ja sanoivat	anna	meille

כֶּסֶף: אָפֵס כִּי נֶגְדֶּךָ נָמוּת וְלָמָּה לֶחֶם

H3899	H4100	H4191	H5048	H3588	H656	H3701
le·chem,	ve'·lam·mah	na·mut	neg·de·cha;	ki	'a·fes	ka·sef.
leipää	miksi	meidän pitäisi kuolla edessäsi		sillä	ovat loppuneet	rahamme

15 kun loppuivat rahat maassa Egyptin ja maassa Kanaanin tulivat kaikki Egyptistä luokse Josefin ja sanoivat anna meille leipää miksi meidän pitäisi kuolla edessäsi sillä ovat loppuneet rahamme

16 לָכֶם וְאֶתְּנָה מִקְנֵיכֶם הָבוּ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559	H3130	H3051	H4735	H5414	H0
vai·jo·mer	Jo·sef	ha·vu	mik·nei·chem,	ve'·'et·te·nah	la·chem
vastasi	Josef	tuokaa	karjanne	minä annan	teille

כָּסֶף׃ אָפֵס אִם־ בְּמִקְנֵיכֶם

H4735 be'·mik·nei·chem; edestä karjanne
H518 'im- jos
H656 'a·fes ovat loppuneet
H3701 ka·sef. rahanne

16 vastasi Josef tuokaa karjanne minä annan teille edestä karjanne jos ovat loppuneet rahanne

17 לָהֶם וַיִּתֵּן יוֹסֵף אֶל־ מִקְנֵיהֶם אֶת־ וַיָּבִיאוּ

H935 vai·ja·vi·'u he toivat
H853 'et- ET
H4735 mik·nei·hem karjansa
H413 'el-
H3130 Jo·sef Josefille
H5414 vai·jit·ten ja antoi
H0 la·hem heille

וּבְמִקְנֵה הַצֹּאן וּבְמִקְנֵה בַּסּוּסִים לֶחֶם יוֹסֵף

H3130 Jo·sef Josef
H3899 le·chem leipää
H5483 bas·su·sim, hevosista
H4735 u·ve·mik·neh karjasta
H6629 hatz·tzon lampaista
H4735 u·ve·mik·neh karjasta

בְּכָל־ בַּלֶּחֶם וַיְנַהֲלֵם וּבַחֲמֹרִים הַבָּקָר

H1241 hab·ba·kar nauta / nautakarjasta
H2543 u·va·cha·mo·rim; ja aaseista
H5095 vaj·na·ha·lem hän ruokki
H3899 bal·le·chem heitä leivällä
H3605 be'·chol kaikesta

הַהוּא׃ בַּשָּׁנָה מִקְנֵהֶם

H4735 mik·ne·hem, heidän karjastaan
H8141 bash·sha·nah vuoden
H1931 ha·hiv. sen

17 he toivat ET karjansa Josefille ja antoi heille Josef leipää hevosista karjasta lampaista karjasta nauta / nautakarjasta ja aaseista hän ruokki heitä leivällä kaikesta heidän karjastaan vuoden sen

18 בַּשָּׁנָה אֵלָיו וַיָּבֹאוּ הַהוּא הַשָּׁנָה וַתִּתֹּם

H8552 vat·tit·tom *kun* päättyi
H8141 hash·sha·nah vuosi
H1931 ha·hi·v se
H935 vai·ja·vo·'u he tulivat
H413 'e·lav hänen luokseen
H8141 bash·sha·nah vuotena

אִם־ כִּי מֵאֲדֹנִי נְכַחֵד לֹא־ לוֹ וַיֹּאמְרוּ הַשֵּׁנִית

H8145 hash·she·nit, seuraavana
H559 vai·jo·me·ru ja sanoivat
H0 lo hänelle
H3808 lo- emme
H3582 ne·cha·ched salaa
H113 me·'a·do·ni, herraltamme
H3588 ki sitä
H518 'im- että

אֲדֹנִי אֶל־ הַבְּהֵמָה וּמִקְנֵה הַכֶּסֶף תַּם

H8552 tam
ovat loppuneet

H3701 hak·ke·sef,
meidän rahamme

H4735 u·mik·neh
ja karja

H929 hab·be·he·mah
eläimemme

H413 'el-

H113 'a·do·ni;
ovat herrallamme

גְּוִיָּתֵנוּ אִם־ בִּלְתִּי אֲדֹנִי לִפְנֵי נִשְׁאַר לֹא

H3808 lo
ei mitään

H7604 nish·'ar
ole jäljellä

H6440 lif·nei
edessä

H113 'a·do·ni,
herramme

H1115 bil·ti
muuta

H518 'im-
kuin

H1472 ge·vi·ja·te·nu
ruumiimme

וַאֲדָמָתֵנוּ׃

H127 ve·'ad·ma·te·nu.
ja maamme

18 kun päättyi vuosi se he tulivat hänen luokseen vuotena seuraavana ja sanoivat hänelle emme salaa herraltamme sitä että ovat loppuneet meidän rahamme ja karja eläimemme ovat herrallamme ei mitään ole jäljellä edessä herramme muuta kuin ruumiimme ja maamme

19 אֲדָמָתֵנוּ גַּם אֲנַחְנוּ גַּם־ לְעֵינֶיךָ נָמוּת לָמָּה

H4100 lam·mah
miksi

H4191 na·mut
me kuolisimme

H5869 le·'ei·nei·cha,
silmiesi edessä

H1571 gam-
sekä

H587 'a·nach·nu
me

H1571 gam
että

H127 'ad·ma·te·nu,
peltomme /

וְנִהְיֶה בַּלָּחֶם אֲדָמָתֵנוּ וְאֶת־ אֹתָנוּ קְנֵה־

H7069 ke·neh-
osta

H853 'o·ta·nu
meidät

H853 ve·'·'et
ET

H127 'ad·ma·te·nu
ja peltomme

H3899 bal·la·chem;
leivällä

H1961 ve·'·nih·jeh
ja olemme

זֶ֣רַע וְתֶן־ לְפַרְעֹ֔ה עֲבָדִ֖ים וְאַדְמָתֵ֑נוּ אֲנַ֥חְנוּ

H587	H127	H5650	H6547	H5414	H2233
'a·nach·nu	ve'·'ad·ma·te·nu	'a·va·dim	le'·far·'oh,	ve'·ten-	ze·ra',
me	sekä peltomme	palvelijoita	faraon	ja anna *meille*	siementä

וְנִֽחְיֶ֔ה וְלֹ֣א נָמ֔וּת וְהָאֲדָמָ֖ה לֹ֥א תְשָֽׁם׃

H2421	H3808	H4191	H127	H3808	H3456
ve'·nich·jeh	ve'·lo	na·mut,	ve'·ha·'a·da·mah	lo	te·sham.
että säilyisimme elossa	emmekä	kuolisi	ja maa	ei	autioituisi

19 miksi me kuolisimme silmiesi edessä sekä me että peltomme / osta meidät ET ja peltomme leivällä ja olemme me sekä peltomme palvelijoita faraon ja anna meille siementä että säilyisimme elossa emmekä kuolisi ja maa ei autioituisi

20 לְפַרְעֹ֑ה מִצְרַ֗יִם אַדְמַ֛ת כָּל־ אֶת־ יוֹסֵ֥ף וַיִּקְנ֨וּ

H7069	H3130	H853	H3605	H127	H4714	H6547
vai·ji·ken	Jo·sef	'et-	kol-	'ad·mat	Mitz·ra·im	le'·far·'oh,
niin osti	Josef	ET	kaikki	maat	Egyptin	faraolle

עֲלֵהֶ֔ם חָזָ֖ק כִּי־ שָׂדֵ֣הוּ אִ֑ישׁ מִצְרַ֗יִם מָכְר֤וּ כִּֽי־

H3588	H4376	H4713	H582	H7704	H3588	H2388	H5921
ki-	ma·che·ru	mitz·ra·im	'ish	sa·de·hu,	ki-	cha·zak	'a·le·hem
koska	myivät	egyptiläiset	jokainen	maansa	sillä	ankarasti	heitä

לְפַרְעֹ֔ה הָאָ֖רֶץ וַתְּהִ֥י הָרָעָֽב׃

H7458	H1961	H776	H6547
ha·ra·'av;	vat·te·hi	ha·'a·retz	le'·far·'oh.
nälänhätä	koetteli	joten maa	*joutui* faraolle

20 niin osti Josef ET kaikki maat Egyptin faraolle koska myivät egyptiläiset jokainen maansa sillä ankarasti heitä nälänhätä koetteli joten maa joutui faraolle

21 גְּבוּל־ מִקְצֵ֥ה לְעָרִ֖ים אֹתוֹ֙ הֶעֱבִ֣יר הָעָ֔ם וְאֶת־

H853	H5971	H5674	H853	H5892	H7097	H1366
ve'·'et	ha·'am,	he·'e·vir	o·to	le·'a·rim;	mik·tzeh	ge·vul
ET	ja kansaa	siirsi	hän	kaupunkeihin	äärestä	rajojen

קְצֵהוּ֖ וְעַד־ מִצְרָֽיִם׃

H4714	H5704	H7097
Mitz·ra·im	ve'·'ad-	ka·tze·hu.
Egyptin	ääreen	toiseen

21 ET ja kansaa siirsi hän kaupunkeihin äärestä rajojen Egyptin ääreen toiseen

22 חֹק כִּי קָנָה לֹא הַכֹּהֲנִים אַדְמַת רַק

H7535 rak — ainoastaan
H127 'ad·mat — maata
H3548 hak·ko·ha·nim — pappien
H3808 lo — ei
H7069 ka·nah; — hän ostanut
H3588 ki — sillä
H2706 chok — säädös suojasi

חֻקָּם אֶת־ וְאָכְלוּ פַּרְעֹה מֵאֵת לַכֹּהֲנִים

H3548 lak·ko·ha·nim — pappeja
H853 me·'et
H6547 par·'oh, — faraon
H398 ve'·'a·che·lu — että he saavat syödä
H853 'et- — ET
H2706 chuk·kam — osuutensa

אֶת־ מָכְרוּ לֹא כֵּן עַל־ פַּרְעֹה לָהֶם נָתַן אֲשֶׁר

H834 'a·sher — jonka
H5414 na·tan — antoi
H0 la·hem — heille
H6547 par·'oh, — farao
H5921 'al- — sen
H3651 ken — tähden
H3808 lo — *he* eivät
H4376 ma·che·ru — myyneet
H853 'et- — ET

אַדְמָתָם׃

H127 'ad·ma·tam. — maitaan

22 ainoastaan maata pappien ei hän ostanut sillä säädös suojasi pappeja faraon että he saavat syödä ET osuutensa jonka antoi heille farao sen tähden he eivät myyneet ET maitaan

23 אֲתֶכֶם קָנִיתִי הֵן הָעָם אֶל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — sanoi
H3130 Jo·sef — Josef
H413 'el- —
H5971 ha·'am, — kansalle
H2005 hen — katso
H7069 ka·ni·ti — olen ostanut
H853 'et·chem — teidät

זֶרַע לָכֶם הֵא־ לְפַרְעֹה אַדְמַתְכֶם וְאֶת־ הַיּוֹם

H3117 haj·jom — tänä päivänä
H853 ve'·'et — ET
H127 'ad·mat·chem — sekä maanne
H6547 le'·far·'oh; — faraolle
H1887 he- — tässä *on*
H0 la·chem — teille
H2233 ze·ra', — siementä

הָאֲדָמָה׃ אֶת־ וּזְרַעְתֶּם

H2232 u·ze·ra'·tem — kylväkää
H853 'et- — ET
H127 ha·'a·da·mah. — peltoon

23 sanoi Josef kansalle katso olen ostanut teidät tänä päivänä ET sekä maanne faraolle tässä on teille siementä kylväkää ET peltoon

24 לְפַרְעֹה חֲמִישִׁית וּנְתַתֶּם בַּתְּבוּאֹת וְהָיָה

H1961	H8393	H5414	H2549	H6547
ve'·ha·jah	bat·te·vu·'ot,	u·ne·tat·tem	cha·mi·shit	le'·far·'oh;
ja pitää	sadosta	teidän antaa	viidesosa	faraolle

הַשְּׂדֶה לִזְרֹע לָכֶם יִהְיֶה הַיְּדֹת וְאַרְבַּע

H702	H3027	H1961	H0	H2233	H7704
ve'·'ar·ba'	haj·ja·dot	jih·jeh	la·chem	le·ze·ra'	has·sa·deh
ja neljä	osaa	olkoon	teille	siemeneksi	pellon

לְטַפְּכֶם: וְלֶאֱכֹל בְּבָתֵּיכֶם וְלַאֲשֶׁר וּלְאָכְלְכֶם

H400	H834	H1004	H398	H2945
u·le·'a·che·le·chem	ve'·la·'a·sher	be'·vat·tei·chem	ve'·le·'e·chol	le·tap·pe·chem.
ja ravinnoksi teille	sekä niille jotka	taloissanne ovat	ja ravinnoksi	pienokaisillenne

24 ja pitää sadosta teidän antaa viidesosa faraolle ja neljä osaa olkoon teille siemeneksi pellon ja ravinnoksi teille sekä niille jotka taloissanne ovat ja ravinnoksi pienokaisillenne

25 בְּעֵינֶי חֵן נִמְצָא־ הֶחֱיִתָנוּ וַיֹּאמְרוּ

H559	H2421	H4672	H2580	H5869
vai·jo·me·ru	he·che·ji·ta·nu;	nim·tza-	chen	be'·'ei·nei
he sanoivat	sinä olet pitänyt hengissä meidät	suo meidän löytää	suosio	silmissä

לְפַרְעֹה: עֲבָדִים וְהָיִינוּ אֲדֹנִי

H113	H1961	H5650	H6547
'a·do·ni,	ve'·ha·ji·nu	'a·va·dim	le'·far·'oh.
herramme	niin me tulemme	orjiksi	faraolle

25 he sanoivat sinä olet pitänyt hengissä meidät suo meidän löytää suosio silmissä herramme niin me tulemme orjiksi faraolle

26 עַל־ הַזֹּאת הַיּוֹם עַד־ לְחֹק יוֹסֵף אֹתָהּ וַיָּשֶׂם

H7760	H853	H3130	H2706	H5704	H3117	H2088	H5921
vai·ja·sem	'o·tah	Jo·sef	le·chok	'ad-	haj·jom	haz·zeh	'al-
sääti	sen	Josef	laiksi	asti	päivään	tähän	

לַחֹמֶשׁ לְפַרְעֹה מִצְרַיִם אַדְמַת רַק

H127	H4714	H6547	H2569	H7535	H127
'ad·mat	Mitz·ra·im	le'·far·'oh	la·cho·mesh;	rak	'ad·mat
maista	Egyptissä	*että* faraolle	*on annettava* viidesosa	ainoastaan	maat

לְפַרְעֹה: הָיְתָה לֹא לְבַדָּם הַכֹּהֲנִים

H3548	H905	H3808	H1961	H6547
hak·ko·ha·nim	le·vad·dam,	lo	ha·je·tah	le'·far·'oh.
pappien	yksinään	eivät	tulleet	faraolle

26 sääti sen Josef laiksi asti päivään tähän maista Egyptissä että faraolle on annettava viidesosa ainoastaan maat pappien yksinään eivät tulleet faraolle

27 גֹּשֶׁן בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב

H3427	H3478	H776	H4714	H776	H1657
vai·je·shev	Is·ra·'el	be'·'e·retz	Mitz·ra·im	be'·'e·retz	Go·shen;
ja asui	Israel	maassa	Egyptin	maalla	Goshenin

מְאֹד: וַיִּרְבּוּ וַיִּפְרוּ בָהּ וַיֵּאָחֲזוּ

H270	H0	H6509	H7235	H3966
vai·je·'a·cha·zu	vah,	vai·jif·ru	vai·jir·bu	me·'od.
he asettuivat	sinne	olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät		suuresti

27 ja asui Israel maassa Egyptin maalla Goshenin he asettuivat sinne olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät suuresti

28 שְׁנָה עֶשְׂרֵה שְׁבַע מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יַעֲקֹב וַיְחִי

H2421	H3290	H776	H4714	H7651	H6240	H8141
vaj·chi	Ja·'a·kov	be'·'e·retz	Mitz·ra·im,	she·va'	'es·reh	sha·nah;
ja eli	Jaakov	maassa	Egyptin	seitsemän	toista	vuotta

שָׁנִים שְׁבַע חַיָּיו שְׁנֵי יַעֲקֹב יְמֵי וַיִּהְיוּ

H1961	H3117	H3290	H8141	H2416	H7651	H8141
vaj·hi	je·mei-	Ja·'a·kov	she·nei	chaj·jav,	she·va'	sha·nim,
ja oli	ikä	Jaakovin	vuodet	elämän	seitsemän	vuotta

שָׁנָה: וּמְאַת וְאַרְבָּעִים

H705	H3967	H8141
ve'·'ar·ba·'im	u·me·'at	sha·nah.
ja neljäkymmentä	ja sata *(147)*	vuotta

28 ja eli Jaakov maassa Egyptin seitsemän toista vuotta ja oli ikä Jaakovin vuodet elämän seitsemän vuotta ja neljäkymmentä ja sata (147) vuotta

29 לְבָנוֹ וַיִּקְרָא לָמוּת יִשְׂרָאֵל יְמֵי וַיִּקְרְבוּ

H7126	H3117	H3478	H4191	H7121	H1121
vai·jik·re·vu	je·mei-	Is·ra·'el	la·mut	vai·jik·ra	liv·no
kun lähestyi	aika	jolloin Israelin	oli kuoltava	hän kutsui	poikansa

בְּעֵינֶיךָ חֵן מָצָאתִי נָא אִם־ לוֹ וַיֹּאמֶר לְיוֹסֵף

H3130 le'·Jo·sef, Josefin
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 lo hänelle
H518 'im- jos
H4994 na nyt
H4672 ma·tza·ti olen löytänyt
H2580 chen suosion
H5869 be'·'ei·nei·cha, sinun silmissäsi

חֶסֶד עֲמָדַי וְעָשִׂיתָ יְרֵכִי תַּחַת יָדְךָ נָא שִׂים־

H7760 sim- laita
H4994 na nyt
H3027 ja·de·cha kätesi
H8478 ta·chat alle
H3409 je·re·chi; kupeitteni
H6213 ve'·'a·si·ta ja osoita
H5978 'im·ma·di minulle
H2617 che·sed laupeus

בְּמִצְרָיִם: תִּקְבְּרֵנִי נָא אַל־ וְאֶמֻת

H571 ve'·'e·met, ja uskollisuus
H408 'al- älä
H4994 na pyydän
H6912 tik·be·re·ni hautaa minua
H4714 be'·Mitz·ra·im. Egyptiin

29 kun lähestyi aika jolloin Israelin oli kuoltava hän kutsui poikansa Josefin ja sanoi hänelle jos nyt olen löytänyt suosion sinun silmissäsi laita nyt kätesi alle kupeitteni ja osoita minulle laupeus ja uskollisuus älä pyydän hautaa minua Egyptiin

30 מִמִּצְרַיִם וּנְשָׁאתַנִי אֲבֹתַי עִם־ וְשָׁכַבְתִּי

H7901 ve'·sha·chav·ti vaan tahdon levätä
H5973 'im- kanssa
H1 'a·vo·tai, isieni
H5375 u·ne·sa·ta·ni ja kanna minut
H4714 mi·Mitz·ra·im, pois Egyptistä

אֶעֱשֶׂה אָנֹכִי וַיֹּאמַר בִּקְבֻרָתָם וּקְבַרְתַּנִי

H6912 u·ke·var·ta·ni ja hautaa minut
H6900 bik·vu·ra·tam; heidän hautaansa
H559 vai·jo·mar hän vastasi
H595 'a·no·chi minä
H6213 'e·'e·seh teen

כִּדְבָרֶךָ:

H1697 chid·va·re·cha. mukaan pyyntösi

30 vaan tahdon levätä kanssa isieni ja kanna minut pois Egyptistä ja hautaa minut heidän hautaansa hän vastasi minä teen mukaan pyyntösi

31 וַיִּשְׁתַּחוּ לוֹ וַיִּשְׁבַּע לִי הִשָּׁבְעָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, ja hän sanoi
H7650 hish·sha·ve·'ah vanno
H0 li, minulle
H7650 vai·jish·sha·va' ja hän vannoi
H0 lo; hänelle
H7812 vai·jish·ta·chu ja kumartui rukoilemaan

פ הַמִּטָּה׃ רֹאשׁ עַל־ יִשְׂרָאֵל

H3478	H5921	H7218	H4296	Peh
Is·ra·'el	'al-	rosh	ham·mit·tah.	
Israel	vasten	päänalusta	vuoteen	

31 ja hän sanoi vanno minulle ja hän vannoi hänelle ja kumartui rukoilemaan Israel vasten päänalusta vuoteen Peh

1 Mooses 48 *(Genesis 48)*

1 לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים אַחֲרֵי וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja oli
H310 'a·cha·rei jälkeen
H1697 had·de·va·rim tapausten
H428 ha·'el·leh, näiden
H559 vai·jo·mer kerrottiin
H3130 le'·Jo·sef, Josefille

אָת־ עִמּוֹ בָנָיו שְׁנֵי אֶת־ וַיִּקַּח חֹלֶה אָבִיךָ הִנֵּה

H2009 hin·neh katso
H1 'a·vi·cha isäsi
H2470 cho·leh; sairastaa
H3947 vai·jik·kach ja hän otti
H853 'et- ET
H8147 she·nei kaksi
H1121 va·nav poikaansa
H5973 im·mo, mukaansa
H853 'et- ET

אֶפְרַיִם: וְאֶת־ מְנַשֶּׁה

H4519 Me·nash·sheh Menashshen
H853 ve'·'et ET
H669 'Ef·ra·im. ja Efraimin

1 ja oli jälkeen tapausten näiden kerrottiin Josefille katso isäsi sairastaa ja hän otti ET kaksi poikaansa mukaansa ET Menashshen ET ja Efraimin

2 בָּא יוֹסֵף בִּנְךָ הִנֵּה וַיֹּאמֶר לְיַעֲקֹב וַיִּתְגַּד

H5046 vai·jag·ged kerrottiin
H3290 le'·Ja·'a·kov, Jaakoville
H559 vai·jo·mer ja sanottiin
H2009 hin·neh katso
H1121 bin·cha poikasi
H3130 Jo·sef Josef
H935 ba on tulossa

הַמִּטָּה: עַל־ וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל וַיִּתְחַזֵּק אֵלָיךָ

H413 'e·lei·cha; luoksesi
H2388 vai·jit·chaz·zek kokosi voimansa
H3478 Is·ra·'el, Israel
H3427 vai·je·shev ja istui
H5921 'al-
H4296 ham·mit·tah. vuoteella

2 kerrottiin Jaakoville ja sanottiin katso poikasi Josef on tulossa luoksesi kokosi voimansa Israel ja istui vuoteella

3 שַׁדַּי אֵל יוֹסֵף אֶל־ יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H413 'el-
H3130 Jo·sef, Josefille
H410 'EL EL Jumala
H7706 SHAD·DAI SHADDAI Kaikkivaltias

אֹתִי׃ וַיְבָרֶךְ כְּנָעַן בְּאֶרֶץ בְּלוּז אֵלַי נִרְאָה־

H7200 nir·'ah- ilmestyi
H413 'e·lai minulle
H3870 be'·Luz Luzissa
H776 be'·'e·retz maassa
H3667 Ke·na·'an; Kanaanin
H1288 vaj·va·rech ja siunasi
H853 'o·ti. minut

3 ja sanoi Jaakov Josefille EL Jumala SHADDAI Kaikkivaltias ilmestyi minulle Luzissa maassa Kanaanin ja siunasi minut

4 וְהִרְבִּיתִךָ מַפְרְךָ הִנְנִי אֵלַי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H413 'e·lai, minulle
H2005 hin·ni katso
H6509 maf·re·cha minä teen sinut hedelmälliseksi
H7235 ve'·hir·bi·ti·cha, ja lisään sinua

הָאָרֶץ אֶת־ וְנָתַתִּי עַמִּים לִקְהַל ׀ נְתַתִּיךָ

H5414 u·ne·tat·ti·cha ja annan sinusta tulla
H6951 lik·hal joukon
H5971 'am·mim; kansoja
H5414 ve'·na·tat·ti ja annan
H853 'et- ET
H776 ha·'a·retz maan

עוֹלָם׃ אֲחֻזַּת אַחֲרֶיךָ לְזַרְעֲךָ הַזֹּאת

H2063 haz·zot tämän
H2233 le·zar·'a·cha sinun siemenellesi
H310 'a·cha·rei·cha sinun jälkeesi
H272 'a·chuz·zat perintömaaksi
H5769 o·lam. ikuiseksi

4 ja sanoi minulle katso minä teen sinut hedelmälliseksi ja lisään sinua ja annan sinusta tulla joukon kansoja ja annan ET maan tämän sinun siemenellesi sinun jälkeesi perintömaaksi ikuiseksi

5 מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ לְךָ הַנּוֹלָדִים ׀ נֶיךָ שְׁנֵי־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H8147 she·nei- kaksi
H1121 va·nei·cha poikaasi
H3205 han·no·la·dim jotka syntyivät
H0 le·cha sinulle
H776 be'·'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin

אֶפְרַיִם הֵם לִי־ מִצְרַיְמָה אֵלֶיךָ בֹּאִי עַד־

H5704 'ad- ennen
H935 bo·'i tuloani
H413 'e·lei·cha luoksesi
H4714 Mitz·raj·mah Egyptiin
H0 li- minun
H1992 hem; he *ovat*
H669 'Ef·ra·im Efraim

לִי׃ יִהְיוּ־ וְשִׁמְעוֹן כִּרְאוּבֵן וּמְנַשֶּׁה

H4519 u·Me·nash·sheh, ja Menashsheh
H7205 kiR·'u·ven niin kuin Reuben
H8095 ve'·Shim·'on Shimeon
H1961 jih·ju- he ovat oleva
H0 li. minun

5 ja nyt kaksi poikaasi jotka syntyivät sinulle maassa Egyptin ennen tuloani luoksesi Egyptiin minun he ovat Efraim ja Menashsheh niin kuin Reuben Shimeon he ovat oleva minun

6 יִהְיוּ לְךָ אַחֲרִיהֶם הוֹלַדְתְּךָ אֲשֶׁר־ וּמוֹלַדְתְּךָ

H4138	H834	H3205	H310	H0	H1961
u·mo·lad·te·cha	'a·sher-	ho·lad·ta	'a·cha·rei·hem	le·cha	jih·ju;
mutta sinun lapsesi	jotka	syntyvät	heidän jälkeensä	sinun	olkoot

בְּנַחֲלָתָם: יִקְרְאוּ אֲחֵיהֶם שָׁם עַל

H5921	H8034	H251	H7121	H5159
'al	shem	'a·chei·hem	jik·ka·re·'u	be'·na·cha·la·tam.
mukaan	nimen	heidän veljiensä	kutsuttakoon heitä	perintöosassaan

6 mutta sinun lapsesi jotka syntyvät heidän jälkeensä sinun olkoot mukaan nimen heidän veljiensä kutsuttakoon heitä perintöosassaan

7 כְּנַעַן בְּאֶרֶץ רָחֵל עָלַי מֵתָה מִפַּדָּן בְּבֹאִי וַאֲנִי

H589	H935	H6307	H4191	H5921	H7354	H776	H3667
va·'a·ni	be'·vo·'i	mip·Pad·dan,	me·tah	'a·lai	Ra·chel	be'·'e·retz	Ke·na·'an
minä	kun tulin	Padanista	kuoli	minulta	Rachel	maassa	Kanaanin

אֶפְרָתָה לָבֹא אֶרֶץ כִּבְרַת־ בְּעוֹד בַּדֶּרֶךְ

H1870	H5750	H3530	H776	H935	H672
bad·de·rech,	be'·'od	kiv·rat-	'e·retz	la·vo	'Ef·ra·tah;
matkalla	kun vielä	*oli* matkaa	paikkaan	tuloon	Efrataan

לָחֶם: בֵּית הִוא אֶפְרָת בְּדֶרֶךְ שָׁם וָאֶקְבְּרָה

H6912	H8033	H1870	H672	H1931	H0	H1035
va·'ek·be·re·ha	sham	be'·de·rech	'Ef·rat,	hi	beit	la·chem.
hautasin hänet	sinne	tiellä	Efrataan	se *on*	beit	lechem

7 minä kun tulin Padanista kuoli minulta Rachel maassa Kanaanin matkalla kun vielä oli matkaa paikkaan tuloon Efrataan hautasin hänet sinne tiellä Efrataan se on beit lechem

8 אֵלֶּה: מִי־ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף בְּנֵי אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּרְא

H7200	H3478	H853	H1121	H3130	H559	H4310	H428
vai·jar	Is·ra·'el	'et-	be'·nei	Jo·sef;	vai·jo·mer	mi-	'el·leh.
kun näki	Israel	ET	pojat	Josefin	hän sanoi	ketä	nämä *ovat*

8 kun näki Israel ET pojat Josefin hän sanoi ketä nämä ovat

9 נָתַן־ אֲשֶׁר־ הֵם בָּנַי אָבִיו אֶל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3130 Jo·sef Josef | H413 'el- | H1 'a·viv, isälleen | H1121 ba·nai poikiani | H1992 hem, he *ovat* | H834 'a·sher- jotka | H5414 na·tan- on antanut

אֵלַי נָא קָחֶם־ וַיֹּאמַר בָּזֶה אֱלֹהִים לִי

H0 li minulle | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H2088 ba·zeh; täällä | H559 vai·jo·mar ja hän sanoi | H3947 ka·chem- tuo heidät | H4994 na pyydän | H413 'e·lai luokseni

וַאֲבָרְכֵם׃

H1288 va·'a·va·ra·chem. siunatakseni heidät

9 sanoi Josef isälleen poikiani he ovat jotka on antanut minulle ELOHIM Jumala täällä ja hän sanoi tuo heidät pyydän luokseni siunatakseni heidät

10 לִרְאוֹת יוּכַל לֹא מִזֹּקֶן כָּבְדוּ יִשְׂרָאֵל וְעֵינֵי

H5869 ve'·'ei·nei silmät | H3478 Is·ra·'el Israelin | H3513 ka·ve·du olivat hämärtyneet | H2207 miz·zo·ken, vanhuudesta | H3808 lo eikä | H3201 ju·chal hän voinut | H7200 lir·'ot; nähdä

לָהֶם׃ וַיִּחַבֵּק לָהֶם וַיִּשַּׁק אֵלָיו אֹתָם וַיַּגֵּשׁ

H5066 vai·jag·gesh kun hän toi | H853 'o·tam- heidät | H413 'e·lav, hänen luokseen | H5401 vai·jish·shak hän suuteli | H0 la·hem heitä | H2263 vaj·chab·bek ja halasi | H0 la·hem. heitä

10 silmät Israelin olivat hämärtyneet vanhuudesta eikä hän voinut nähdä kun hän toi heidät hänen luokseen hän suuteli heitä ja halasi heitä

11 לֹא פָּנֶיךָ רְאוֹה יוֹסֵף אֶל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3478 Is·ra·'el Israel | H413 'el- | H3130 Jo·sef, Josefille | H7200 re·'oh saada nähdä | H6440 fa·nei·cha kasvosi | H3808 lo en

אֱ֭תַ־ גַּם אֱלֹהִים אֹתִי הֶרְאָה וְהִנֵּה פִלָּלְתִּי

H6419 fil·lal·ti; enää uskonut | H2009 ve'·hin·neh ja katso | H7200 her·'ah on antanut nähdä | H853 'o·ti minun | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H1571 gam myös | H853 'et- ET

זַרְעֶךָ׃

H2233
zar·'e·cha.
siemenesi

11 ja sanoi Israel Josefille saada nähdä kasvosi en enää uskonut ja katso on antanut nähdä minun ELOHIM Jumala myös ET siemenesi

12 וַיִּשְׁתַּחוּ בִּרְכָּיו מֵעִם אֹתָם יוֹסֵף וַיִּוֹּצֵא

H3318	H3130	H853	H5973	H1290	H7812
vai·jo·tze	Jo·sef	'o·tam-	me·'im	bir·kav;	vai·jish·ta·chu
otti pois	Josef	heidät	polviltaan		ja hän kumartui

אָרְצָה׃ לְאַפָּיו

H639	H776
le·'ap·pav	'a·re·tzah.
kasvoilleen	maahan

12 otti pois Josef heidät polviltaan ja hän kumartui kasvoilleen maahan

13 בִּימִינוֹ אֶפְרַיִם אֶת־ שְׂנִיהֶם אֵת־ יוֹסֵף וַיִּקַּח

H3947	H3130	H853	H8147	H853	H669	H3225
vai·jik·kach	Jo·sef	'et-	she·nei·hem	'et-	'Ef·ra·im	bi·mi·no
otti	Josef	ET	heidät molemmat	ET	Efraimin	oikealla

מִימִין בִּשְׂמֹאלוֹ מְנַשֶּׁה וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל מִשְּׂמֹאל

H8040	H3478	H853	H4519	H8040	H3225
mis·se·mol	Is·ra·'el,	ve'·'et	Me·nash·sheh	vi's·mo·lo	mi·min
vasenta kohden	Israelia	ET	Menashshen	vasemmalle puolen	kohti oikeaa

אֵלָיו׃ וַיִּגַּשׁ יִשְׂרָאֵל

H3478	H5066	H413
Is·ra·'el;	vai·jag·gesh	'e·lav.
Israelin	ja toi heidät	hänen luokseen

13 otti Josef ET heidät molemmat ET Efraimin oikealla vasenta kohden Israelia ET Menashshen vasemmalle puolen kohti oikeaa Israelin ja toi heidät hänen luokseen

14 רֹאשׁ עַל־ וַיָּשֶׁת יְמִינוֹ אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח

H7971	H3478	H853	H3225	H7896	H5921	H7218
vai·jish·lach	Is·ra·'el	'et-	je·mi·no	vai·ja·shet	'al-	rosh
ojensi	Israel	ET	oikean kätensä	ja pani	päälle	pään

עַל־ שְׂמֹאלוֹ וְאֶת־ הַצָּעִיר וְהוּא אֶפְרַיִם

H669	H1931	H6810	H853	H8040	H5921
'Ef·ra·im	ve'·hu	hatz·tza·'ir,	ve'·'et	se·mo·lo	'al-
Efraimin	joka	*oli* nuorempi	ET	ja vasemman kätensä	päälle

מְנַשֶּׁה כִּי יָדָיו אֶת־ שִׂכֵּל מְנַשֶּׁה רֹאשׁ

H7218	H4519	H7919	H853	H3027	H3588	H4519
rosh	Me·nash·sheh;	sik·kel	'et-	ja·dav,	ki	Me·nash·sheh
pään	Menashshen	ristikkäin	ET	kätensä	vaikka	Menashsheh

הַבְּכוֹר׃

H1060
hab·be·chor.
oli esikoinen

14 ojensi Israel ET oikean kätensä ja pani päälle pään Efraimin joka oli nuorempi ET ja vasemman kätensä päälle pään Menashshen ristikkäin ET kätensä vaikka Menashsheh oli esikoinen

15 אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים וַיִּתְהַלְּכוּ אֲבֹתַי לְפָנָיו אַבְרָהָם וְיִצְחָק

H1288	H853	H3130	H559	H430	H834
vaj·va·rech	'et-	Jo·sef	vai·jo·mar;	ha'·E·LO·HIM	'a·sher
ja hän siunasi	ET	Josefin	sanoen	ELOHIM Jumala	jonka

וְיִצְחָק אַבְרָהָם לְפָנָיו אֲבֹתַי הִתְהַלְּכוּ

H1980	H1	H6440	H85	H3327
hit·hal·le·chu	'a·vo·tai	le·fa·nav	'Av·ra·ham	ve'·Itz·chak,
vaelsivat	isäni	edessä	Avraham	ja Itzchak

הָרֹעֶה הָאֱלֹהִים מֵעוֹדִי אֹתִי הַיּוֹם עַד־ הַזֶּה׃

H430	H7462	H853	H5750	H5704	H3117	H2088
ha'·E·LO·HIM	ha·ro·'eh	'o·ti,	me·'o·di	'ad-	haj·jom	haz·zeh.
ELOHIM Jumala	joka on Paimeneni	minun	syntymästäni	asti	päivään	tähän

15 ja hän siunasi ET Josefin sanoen ELOHIM Jumala jonka vaelsivat isäni edessä Avraham ja Itzchak ELOHIM Jumala joka on Paimeneni minun syntymästäni asti päivään tähän

16 אֶת־ יְבָרֵךְ רָע מִכָּל־ אֹתִי הַגֹּאֵל הַמַּלְאָךְ׃

H4397	H1350	H853	H3605	H7451	H1288	H853
ham·mal·'och	hag·go·'el	'o·ti	mik·kol	ra',	je·va·rech	'et-
Enkeli	joka on pelastanut	minut	kaikesta	pahasta	siunatkoon	ET

אֲבֹתַי וְשֵׁם שְׁמִי בָהֶם וְיִקָּרֵא הַנְּעָרִים

H5288 han·ne·'a·rim — *näitä* nuorukaisia
H7121 ve'·jik·ka·re — mainittaessa
H0 va·hem — heidän
H8034 she·mi, — nimensä
H8034 ve'·shem — mainittakoon nimeni
H1 'a·vo·tai — ja isieni

הָאָרֶץ: בְּקֶרֶב לָרֹב וְיִדְגּוּ וְיִצְחָק אַבְרָהָם

H85 'Av·ra·ham — Avrahamin
H3327 ve'·Itz·chak; — ja Itzchakin
H1711 ve'·jid·gu — ja lisääntyköötsuureksi joukoksi
H7230 la·ro — keskellä
H7130 be'·ke·rev
H776 ha·'a·retz. — maata

16 Enkeli joka on pelastanut minut kaikesta pahasta siunatkoon ET näitä nuorukaisia mainittaessa heidän nimensä mainittakoon nimeni ja isieni Avrahamin ja Itzchakin ja lisääntyköötsuureksi joukoksi keskellä maata

17 עַל־ יְמִינוֹ יַד־ אָבִיו יָשֶׁית כִּי־ יוֹסֵף וַיַּרְא

H7200 vai·jar — *kun* näki
H3130 Jo·sef, — Josef
H3588 ki- — että
H7896 ja·shit — pani
H1 'a·viv — hänen isänsä
H3027 jad- — kätensä
H3225 je·mi·no — oikean
H5921 'al- — päälle

אָבִיו יַד־ וַיִּתְמֹךְ בְּעֵינָיו וַיֵּרַע אֶפְרַיִם רֹאשׁ

H7218 rosh — pään
H669 'Ef·ra·im — Efraimin
H7489 vai·je·ra' — oli se paha
H5869 be'·'ei·nav; — hänen silmissään
H8551 vai·jit·moch — hän tarttui
H3027 jad- — käteen
H1 'a·viv, — isänsä

רֹאשׁ עַל־ אֶפְרַיִם רֹאשׁ־ מֵעַל אֹתָהּ לְהָסִיר

H5493 le·ha·sir — siirtääkseen
H853 'o·tah — sen
H5921 me·'al — päältä
H7218 rosh- — pään
H669 'Ef·ra·im — Efraimin
H5921 'al- — päälle
H7218 rosh — pään

מְנַשֶּׁה:

H4519 Me·nash·sheh. — Menashshen

17 kun näki Josef että pani hänen isänsä kätensä oikean päälle pään Efraimin oli se paha hänen silmissään hän tarttui käteen isänsä siirtääkseen sen päältä pään Efraimin päälle pään Menashshen

18 זֶה כִּי־ אָבִי כֵּן לֹא־ אָבִיו אֶל־ יוֹסֵף וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H3130 Jo·sef — Josef
H413 'el-
H1 'a·viv — isälleen
H3808 lo- — ei
H3651 chen — näin
H1 'a·vi; — isäni
H3588 ki- — sillä
H2088 zeh — tämä

רֹאשׁוֹ׃ עַל־ יְמִינְךָ֖ שִׂ֣ים הַבְּכֹ֑ר

H1060 hab·be·chor, *on* esikoinen
H7760 sim pane
H3225 je·mi·ne·cha oikea kätesi
H5921 'al- päälle
H7218 ro·sho. hänen päänsä

18 ja sanoi Josef isälleen ei näin isäni sillä tämä on esikoinen pane oikea kätesi päälle hänen päänsä

19 גַּם־ יָדַ֤עְתִּי בְנִי֙ יָדַ֣עְתִּי וְה֔וּא אָבִ֖יו וַיְמָאֵ֑ן

H3985 vaj·ma·'en *mutta* kieltäytyi
H1 'a·viv, hänen isänsä
H559 vai·jo·mer sanoen
H3045 ja·da'·ti tiedän
H1121 ve'·ni poikani
H3045 ja·da'·ti, minä tiedän
H1571 gam- myös

אָחִ֖יו וְאוּלָ֑ם יִגְדַּ֣ל הוּא֩ וְגַם־ לְעָ֨ם יִהְיֶ֜ה הוּא

H1931 hu hänestä
H1961 jih·jeh- tulee
H5971 le·'am kansa
H1571 ve'·gam- myös
H1931 hu hän
H1431 jig·dal; tulee suureksi
H199 ve'·'u·lam, mutta
H251 'a·chiv veli

הַקָּטֹ֔ן יִגְדַּ֥ל וְזַרְע֖וֹ מִמֶּ֣נּוּ מְלֹא־ יִהְיֶ֑ה

H6996 hak·ka·ton häntä nuorempi
H1431 jig·dal tulee suuremmaksi
H4480 mi·men·nu, häntä
H2233 ve'·zar·'o ja hänen siemenestään
H1961 jih·jeh on tuleva
H4393 me·lo- paljous

הַגּוֹיִם׃

H1471 hag·go·jim. kansojen

19 mutta kieltäytyi hänen isänsä sanoen tiedän poikani minä tiedän myös hänestä tulee kansa myös hän tulee suureksi mutta veli häntä nuorempi tulee suuremmaksi häntä ja hänen siemenestään on tuleva paljous kansojen

20 יְבָרֵ֥ךְ בְּךָ֖ לֵאמֹ֑ר הַהוּא֙ בַּיּ֣וֹם וַיְבָרְכֵ֔ם

H1288 vaj·va·ra·chem ja hän siunasi
H3117 bai·jom heidät päivänä
H1931 ha·hu sinä
H559 le·mor sanoen
H0 be'·cha, sinua
H1288 je·va·rech siunaa

כְּאֶפְרַ֥יִם אֱלֹהִ֖ים יְשִׂ֣מְךָ לֵאמֹ֑ר יִשְׂרָאֵ֔ל

H3478 Is·ra·'el Israel
H559 le·mor, ja sanoi
H7760 je·sim·cha tehköön sinut
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H669 ke·'Ef·ra·im kuin Efraim

מְנַשֶּׁה׃ לִפְנֵי אֶפְרַיִם אֶת־ וַיָּשֶׂם וְכִמְנַשֶּׁה

H4519 ve'·chiM·nash·sheh; ja niin kuin Menashsheh | H7760 vai·ja·sem ja hän asetti | H853 'et- ET | H669 'Ef·ra·im Efraimin | H6440 lif·nei edelle | H4519 Me·nash·sheh. Menashshen

20 ja hän siunasi heidät päivänä sinä sanoen sinua siunaa Israel ja sanoi tehköön sinut ELOHIM Jumala kuin Efraim ja niin kuin Menashsheh ja hän asetti ET Efraimin edelle Menashshen

21 מֵת אָנֹכִי הִנֵּה יוֹסֵף אֶל־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3478 Is·ra·'el Israel | H413 'el- | H3130 Jo·sef, Josefille | H2009 hin·neh katso | H595 'a·no·chi minä | H4191 met; kuolen

אֶרֶץ אֶל־ אֶתְכֶם וְהֵשִׁיב עִמָּכֶם אֱלֹהִים וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah *mutta* on oleva | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H5973 'im·ma·chem, kanssanne | H7725 ve'·he·shiv ja vievä takaisin | H853 'et·chem, teidät | H413 'el- | H776 'e·retz maahan

אֲבֹתֵיכֶם׃

H1 'a·vo·tei·chem. isienne

21 ja sanoi Israel Josefille katso minä kuolen mutta on oleva ELOHIM Jumala kanssanne ja vievä takaisin teidät maahan isienne

22 אֲחִיךָ עַל־ אַחַד שְׁכֶם לְךָ נָתַתִּי וַאֲנִי

H589 va·'a·ni ja minä | H5414 na·tat·ti annan | H0 le·cha sinulle | H7926 She·chem Shechemin vuorenharjanteen | H259 'a·chad yhden | H5921 'al- enemmän kuin | H251 'a·chei·cha; veljillesi

בְּחַרְבִּי הָאֱמֹרִי מִיַּד לָקַחְתִּי אֲשֶׁר וּבְקַשְׁתִּי׃ פ

H834 'a·sher sen jonka | H3947 la·kach·ti otin | H3027 mi·jad kädestä | H567 ha·'e·mo·ri, amorilaisen | H2719 be'·char·bi miekallani | H7198 u·ve·kash·ti. ja jousellani | Peh

22 ja minä annan sinulle Shechemin vuorenharjanteen yhden enemmän kuin veljillesi sen jonka otin kädestä amorilaisen miekallani ja jousellani Peh

1 Mooses 49 *(Genesis 49)*

1 וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶל־בָּנָיו וַיֹּאמֶר הֵאָסְפוּ וְאַגִּידָה לָכֶם אֵת אֲשֶׁר־יִקְרָא אֶתְכֶם בְּאַחֲרִית הַיָּמִים׃

H7121 vai·jik·ra kutsui
H3290 Ja·'a·kov Jaakov
H413 'el-
H1121 ba·nav; poikansa
H559 vai·jo·mer, ja sanoi
H622 he·'a·se·fu kokoontukaa yhteen
H5046 ve'·'ag·gi·dah jotta voin kertoa
H0 la·chem, teille
H853 'et
H834 'a·sher- mitä
H7122 jik·ra tapahtuu
H853 'et·chem teille
H319 be'·'a·cha·rit lopulla
H3117 haj·ja·mim. päivien

1 kutsui Jaakov poikansa ja sanoi kokoontukaa yhteen jotta voin kertoa teille mitä tapahtuu teille lopulla päivien

2 שִׁמְעוּ בְנֵי יַעֲקֹב וְשִׁמְעוּ אֶל־יִשְׂרָאֵל אֲבִיכֶם׃

H6908 hik·ka·ve·tzu tulkaa koolle
H8085 ve'·shim·'u ja kuulkaa
H1121 be'·nei pojat
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin
H8085 ve'·shim·'u kuulkaa
H413 'el-
H3478 Is·ra·'el Israelia
H1 'a·vi·chem. isäänne

2 tulkaa koolle ja kuulkaa pojat Jaakovin kuulkaa Israelia isäänne

3 רְאוּבֵן בְּכֹרִי אַתָּה כֹּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יֶתֶר שְׂאֵת וְיֶתֶר עָז׃

H7205 Re·'u·ven Reuven
H1060 be'·cho·ri esikoiseni
H859 'at·tah, sinä
H3581 ko·chi voimani
H7225 ve'·re·shit ja alku
H202 o·ni; miehuuteni
H3499 je·ter ensimmäinen
H7613 se·'et arvossa
H3499 ve'·je·ter ja ensimmäinen
H5794 'az. vallassa

3 Reuven esikoiseni sinä voimani ja alku miehuuteni ensimmäinen arvossa ja ensimmäinen vallassa

4 פַּחַז עָלִיתָ כְּמַיִם אַל־תּוֹתַר כִּי

H6349 H4325 H408 H3498 H3588 H5927
pa·chaz kam·ma·jim 'al- to·tar, ki 'a·li·ta
mutta kuohahdat kuin vesi et pysy ylimmäisenä sillä nousit

עָלָה: יְצוּעֵי חִלַּלְתָּ אָז בִּיךְ מִשְׁכְּבֵי פ

H4904 H1 H227 H2490 H3326 H5927 Peh
mish·ke·vei 'a·vi·cha; 'az chil·lal·ta je·tzu·'i 'a·lah.
vuoteeseen isäsi siten saastutit vuoteeni noustessasi sille

4 mutta kuohahdat kuin vesi et pysy ylimmäisenä sillä nousit vuoteeseen isäsi siten saastutit vuoteeni noustessasi sille Peh

5 מְכֵרֹתֵיהֶם: חָמָס כְּלֵי אַחִים וְלֵוִי שִׁמְעוֹן

H8095 H3878 H251 H3627 H2555 H4380
Shim·'on ve'·Le·vi 'a·chim; ke·lei cha·mas me·che·ro·tei·hem.
Shimeon ja Levi veljekset välineitä väkivallan *ovat* heidän aseensa

5 Shimeon ja Levi veljekset välineitä väkivallan ovat heidän aseensa

6 תְּחַד אַל־בִּקְהָלָם נַפְשִׁי תָּבֹא אַל־בְּסֹדָם

H5475 H408 H935 H5315 H6951 H408 H3161
be'·so·dam 'al- ta·vo naf·shi, bik·ha·lam 'al- te·chad
neuvoonsa ei mene mukaan sieluni heidän seuraansa ei yhdy

וּבִרְצֹנָם אִישׁ הָרְגוּ בְאַפָּם כִּי כְּבוֹדִי

H3519 H3588 H639 H2026 H376 H7522
ke·vo·di; ki ve'·'ap·pam ha·re·gu 'ish, u·vir·tzo·nam
kunniani sillä vihassaan he tappoivat miehen omavaltaisuudessaan

שׁוֹר: עִקְרוּ־

H6131 H7794
'ik·ke·ru- shor.
he katkoivat jalkajänteet härän

6 neuvoonsa ei mene mukaan sieluni heidän seuraansa ei yhdy kunniani sillä vihassaan he tappoivat miehen omavaltaisuudessaan he katkoivat jalkajänteet härän

7 אָרוּר אַפָּם כִּי וְעֶבְרָתָם עָז כִּי קָשְׁתָה

H779 H639 H3588 H5794 H5678 H3588 H7185
'a·rur 'ap·pam ki 'az, ve'·'ev·ra·tam ki ka·sha·tah;
kirottu *olkoon* heidän vihansa todella julma ja heidän raivonsa sillä se on hurja

ס בְּיִשְׂרָאֵל: וַאֲפִיצֵם בְּיַעֲקֹב אֲחַלְּקֵם

H2505	H3290	H6327	H3478	
'a·chal·le·kem	be'·Ja·'a·kov,	va·'a·fi·tzem	be'·Is·ra·'el.	sa·mek
minä jaan *heidät*	Jaakoviin	ja hajotan heidät	Israeliin	

7 kirottu olkoon heidän vihansa todella julma ja heidän raivonsa sillä se on hurja minä jaan heidät Jaakoviin ja hajotan heidät Israeliin samek

8 אֹיְבֶיךָ בְּעֹרֶף יָדְךָ אַחֶיךָ יוֹדוּךָ אַתָּה יְהוּדָה

H3063	H859	H3034	H251	H3027	H6203	H341
Je·hu·dah,	'at·tah	jo·du·cha	'a·chei·cha,	ja·de·cha	be'·'o·ref	'o·je·vei·cha;
Jehudah	sinua	ylistävät	veljesi	kätesi	*ovat* niskassa	vihollistesi

אָבִיךָ: בְּנֵי לְךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ

H7812	H0	H1121	H1
jish·ta·chav·vu	le·cha	be'·nei	'a·vi·cha.
ja kumartavat	sinua	pojat	isäsi

8 Jehudah sinua ylistävät veljesi kätesi ovat niskassa vihollistesi ja kumartavat sinua pojat isäsi

9 כָּרַע עָלִיתָ בְּנִי מִטֶּרֶף יְהוּדָה אָרְיֵה גּוּר

H1482	H738	H3063	H2964	H1121	H5927	H3766
gur	'ar·jeh	Je·hu·dah,	mit·te·ref	be'·ni	'a·li·ta;	ka·ra'
nuori	leijona	Jehudah	saaliilta	poikani	sinä nousit	kyykistyit

רָבַץ וּכְלָבִיא כְּאָרְיֵה מִי יְקִימֶנּוּ:

H7257	H738	H3833	H4310	H6965
ra·vatz	ke·'ar·jeh	u·che·la·vi	mi	je·ki·men·nu.
asettuen makuulle	kuin leijona	niin kuin naarasleijona	kuka	uskaltaa herättää hänet

9 nuori leijona Jehudah saaliilta poikani sinä nousit kyykistyit asettuen makuulle kuin leijona niin kuin naarasleijona kuka uskaltaa herättää hänet

10 מִבֵּין וּמְחֹקֵק מִיהוּדָה שֵׁבֶט יָסוּר לֹא־

H3808	H5493	H7626	H3063	H2710	H996
lo-	ja·sur	she·vet	miJ·hu·dah,	u·me·cho·kek	mib·bein
ei	siirry	valtikka	Jehudasta	eikä lain opettaja	välistä

וְלוֹ (ק) שִׁילֹו (כ) יָבֹא כִּי־ עַד רַגְלָיו

H7272	H5704	H3588	H935	shi·loh	ch	H7886	q	H0
rag·lav;	'ad	ki-	ja·vo			shi·lo,		ve'·lo
hänen polviensa		kunnes	tulee			Shilo / Messias		ja häntä

עַמִּים׃ יִקְּהַת

H3349 jik·ke·hat tottelevat
H5971 'am·mim. kansat

10 ei siirry valtikka Jehudasta eikä lain opettaja välistä hänen polviensa kunnes tulee Shilo / Messias ja häntä tottelevat kansat

11 בְּנִי וְלַשֹּׂרֵקָה (קן עִירוֹ׃) (כ עִירָה׃) לַגֶּפֶן אֹסְרִי

H631 'o·se·ri Hän sitoo
H1612 lag·ge·fen viiniköynnökseen
'i·roh ch
H5895 q 'i·ro, aasinvarsan
H8321 ve'·las·so·re·kah ja oksaan
H1121 be'·ni varsan

(כ סוּתָה׃) עֲנָבִים וּבְדַם־ לְבֻשׁוֹ בַּיַּיִן כִּבֵּס אֲתֹנוֹ

H860 a·to·no; aasintamman
H3526 kib·bes Hän pesee
H3196 bai·ja·jin viinissä
H3830 le·vu·sho, vaatteensa
H1818 u·ve·dam- ja veressä
H6025 'a·na·vim rypäleiden
su·toh ch

(ק סוּתוֹ׃)

H5497 su·to. pukunsa
q

11 Hän sitoo viiniköynnökseen aasinvarsan ja oksaan varsan aasintamman Hän pesee viinissä vaatteensa ja veressä rypäleiden pukunsa

12 שִׁנַּיִם וּלְבֶן־ מִיָּיִן עֵינַיִם חַכְלִילִי

H2447 chach·li·li *on* punaisemmat
H5869 'ei·na·jim Hänen silmänsä
H3196 mi·ja·jin; viiniä
H3836 u·le·ven- ja valkoisemmat
H8127 shin·na·jim hänen hampaansa

פ מֵחָלָב׃

H2461 me·cha·lav. maitoa
Peh

12 on punaisemmat Hänen silmänsä viiniä ja valkoisemmat hänen hampaansa maitoa Peh

13 אֳנִיּוֹת לְחוֹף וְהוּא יִשְׁכֹּן יַמִּים לְחוֹף זְבוּלֻן

H2074 Ze·vu·lun Zevulun
H2348 le·chof rannalla
H3220 jam·mim merien
H7931 jish·kon; on asuva
H1931 ve'·hu ja
H2348 le·chof satamassa
H591 o·ni·jot, laivojen

ס צִידֹן׃ עַל־ וְיַרְכָתוֹ

H3411 ve'·jar·cha·to hänen rajansa
H5921 'al- ulottuu
H6721 Tzi·don. Tzidoniin
sa·mek

13 Zevulun rannalla merien on asuva ja satamassa laivojen hänen rajansa ulottuu Tzidoniin samek

14 הַמִּשְׁפְּתָיִם׃ בֵּין רֹבֵץ גָּרֶם חֲמֹר יִשָּׂשכָר

H3485 Is·so·sh·char Issaschar
H2543 cha·mor aasi
H1634 ga·rem; vahvaluinen
H7257 ro·vetz joka loikoilee
H996 be'in välissä
H4942 ham·mish·pe·ta·jim. kahden taakan

14 Issaschar aasi vahvaluinen joka loikoilee välissä kahden taakan

15 נָעֳמָה כִּי הָאָרֶץ וְאֶת־ טוֹב כִּי מְנֻחָה וַיַּרְא

H7200 vai·jar hän näki
H4496 me·nu·chah levon
H3588 ki
H2896 tov, hyväksi
H853 ve'·'et ET
H776 ha·'a·retz ja maan
H3588 ki
H5276 na·'e·mah; miellyttäväksi

ס עֹבֶד׃ לְמַס־ וַיְהִי לְסֹבֵל שִׁכְמוֹ וַיֵּט

H5186 vai·jet ja taivutti
H7926 shich·mo olkapäänsä
H5445 lis·bol, kantamaan
H1961 vaj·hi ja joutui
H4522 le·mas- veronalaiseksi
H5647 'o·ved. työn
sa·mek

15 hän näki levon hyväksi ET ja maan miellyttäväksi ja taivutti olkapäänsä kantamaan ja joutui veronalaiseksi työn samek

16 יִשְׂרָאֵל׃ שִׁבְטֵי כְּאַחַד עַמּוֹ יָדִין דָּן

H1835 Dan Dan
H1777 ja·din tuomitsee
H5971 am·mo; kansaansa
H259 ke·'a·chad yhtenä
H7626 shiv·tei sukukunnista
H3478 Is·ra·'el. Israelin

16 Dan tuomitsee kansaansa yhtenä sukukunnista Israelin

17 אֹרַח עֲלֵי־ שְׁפִיפֹן דֶּרֶךְ עֲלֵי־ נָחָשׁ דָּן יְהִי־

H1961 je·hi- on oleva
H1835 Dan Dan
H5175 na·chash käärmeenä
H5921 'a·lei-
H1870 de·rech, tiellä
H8207 she·fi·fon sarvikyynä
H5921 'a·lei-
H734 'o·rach; polulla

אָחוֹר׃ רֹכְבוֹ וַיִּפֹּל סוּס עִקְבֵי־ הַנֹּשֵׁךְ׃

H5391	H6119	H5483	H5307	H7392	H268
han·no·shech	'ik·ke·vei-	sus,	vai·jip·pol	ro·che·vo	a·chor.
joka puree	vuohisia	hevosen	ja putoaa	ratsastaja	taaksepäin

17 on oleva Dan käärmeenä tiellä sarvikyynä polulla joka puree vuohisia hevosen ja putoaa ratsastaja taaksepäin

18 יְהוָה׃ קִוִּיתִי לִישׁוּעָתְךָ׃

H3444	H6960	H3068
liJ·shu·'a·te·cha	kiv·vi·ti	JAH·WEH.
sinun pelastustasi	minä odotan	JAHWEH HERRA

18 sinun pelastustasi minä odotan JAHWEH HERRA

19 גָּד גְּדוּד יְגוּדֶנּוּ וְהוּא יָגֻד עָקֵב׃ ס

H1410	H1416	H1464	H1931	H1464	H6119	
Gad	ge·dud	je·gu·den·nu;	ve'·hu	ja·gud	'a·kev.	sa·mek
Gad	sotajoukot hyökkäävät häntä kohti		mutta hän	hän hyökkää heidän kannoilleen		

19 Gad sotajoukot hyökkäävät häntä kohti mutta hän hän hyökkää heidän kannoilleen samek

20 מֶלֶךְ׃ מַעֲדַנֵּי־ יִתֵּן וְהוּא לַחְמוֹ שְׁמֵנָה מֵאָשֵׁר

H836	H8082	H3899	H1931	H5414	H4574	H4428
me·'A·sher	she·me·nah	lach·mo;	ve'·hu	jit·ten	ma·'a·dan·nei-	me·lech.
Asherista	*tulee* lihava	leipä	ja hän	tarjoaa	herkkuja	kuninkaiden

ס

sa·mek

20 Asherista tulee lihava leipä ja hän tarjoaa herkkuja kuninkaiden samek

21 ס שַׁפֶּר׃ אִמְרֵי־ הַנֹּתֵן שְׁלֻחָה אַיָּלָה נַפְתָּלִי

H5321	H355	H7971	H5414	H561	H8233	
Naf·ta·li	'ai·ja·lah	she·lu·chah;	han·no·ten	'im·rei-	sha·fer.	sa·mek
Naftali	kauris	vapaa	hän lausuu	sanoja	kauniita	

21 Naftali kauris vapaa hän lausuu sanoja kauniita samek

22 בֶּן פֹּרָת בֵּן יוֹסֵף פֹּרָת בֵּן פֹּרָת עָלַי־ בָּנוֹת עָיִן

H1121 ben oksa | H6509 po·rat hedelmällinen | H3130 Jo·sef, Josef | H1121 ben oksa | H6509 po·rat hedelmällinen | H5921 'a·lei- äärellä | H5869 'a·jin; lähteen | H1323 ba·not *jonka* haarat

צָעֲדָה עָלַי־ שׁוּר׃

H6805 tza·'a·dah ulottuvat | H5921 'a·lei- yli | H7791 shur. muurin

22 oksa hedelmällinen Josef oksa hedelmällinen äärellä lähteen jonka haarat ulottuvat yli muurin

23 חִצִּים׃ בַּעֲלֵי וַיִּשְׂטְמֻהוּ וְרֹבּוּ וַיְמָרְרֻהוּ

H4843 vaj·ma·ra·ru·hu pahoin katkeroittavat | H7232 va·rob·bu; ja ampuvat häntä | H7852 vai·jis·te·mu·hu ja vihaavat häntä | H1167 ba·'a·lei mestarit | H2671 chitz·tzim. jousien

23 pahoin katkeroittavat ja ampuvat häntä ja vihaavat häntä mestarit jousien

24 יָדָיו זְרֹעֵי וַתָּפֹזְנָה קַשְׁתּוֹ בְּאֵיתָן וַתֵּשֶׁב

H3427 vat·te·shev pysyy | H386 be'·'ei·tan lujana | H7198 kash·to, hänen jousensa | H6339 vai·ja·foz·zu liikkuvat notkeasti | H2220 ze·ro·'ei käsivarret | H3027 ja·dav; hänen kätensä

יִשְׂרָאֵל׃ אֶבֶן רֹעֶה מִשָּׁם יַעֲקֹב אֲבִיר מִידֵי

H3027 mi·dei kätten | H46 'A·vir Väkevän | H3290 Ja·'a·kov, Jaakovin | H8033 mish·sham avulla | H7462 Ro·'eh Paimenen | H68 'e·ven kallion | H3478 Is·ra·'el. Israelin

24 pysyy lujana hänen jousensa liikkuvat notkeasti käsivarret hänen kätensä kätten Väkevän Jaakovin avulla Paimenen kallion Israelin

25 מֵאֵל בִּיךָ ׀ יַעְזְרֶךָּ׃ וְאֵת שַׁדַּי וְיִבָרֲכֶךָּ׃

H410 me·'EL EL Jumala | H1 'a·vi·cha isäsi | H5826 ve'·ja'·ze·re·ka, auttakoon sinua | H853 ve'·'et ET | H7706 SHAD·DAI SHADDAI Kaikkivaltias | H1288 vi'·va·re·che·ka, siunatkoon

בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת מִתָּחַת שָׁמַיִם מֵעַל בִּרְכֹת

H1293 bir·chot sinua siunauksilla | H8064 sha·ma·jim taivaan | H5921 me·'al, ylhäältä | H1293 bir·chot siunauksilla | H8415 te·hom syvyyden | H7257 ro·ve·tzet jotka ovat | H8478 ta·chat; alhaalta

וְרָחַם׃ שַׁדַּיִם בִּרְכֹת

H1293 bir·chot siunauksilla
H7699 sha·da·jim rinnoista
H7356 va·ra·cham. ja kohdusta

25 EL Jumala isäsi auttakoon sinua ET SHADDAI Kaikkivaltias siunatkoon sinua siunauksilla taivaan ylhäältä siunauksilla syvyyden jotka ovat alhaalta siunauksilla rinnoista ja kohdusta

26 עַד־ הוֹרַי בִּרְכֹת עַל־ גָּבְרוּ ׀ בִּיךְ בִּרְכֹת

H1293 bir·chot siunaukset
H1 'a·vi·cha, isäsi
H1396 ga·ve·ru jotka ylittävät
H5921 'al-
H1293 bir·chot siunaukset
H2029 ho·rai, kantaisieni
H5704 'ad- asti

וּלְקָדְקֹד יוֹסֵף לְרֹאשׁ תִּהְיֶיךָ עוֹלָם גִּבְעֹת תַּאֲוַת

H8379 ta·'a·vat rajojen
H1389 giv·'ot kukkulain
H5769 o·lam; ikuisten
H1961 tih·jein tulkoon ne
H7218 le·rosh pään päälle
H3130 Jo·sef, Josefin
H6936 u·le·ka·de·kod pään kruunuksi

פ אֲחָיו׃ נְזִיר

H5139 ne·zir ruhtinaan
H251 'e·chav. veljiensä
Peh

26 siunaukset isäsi jotka ylittävät siunaukset kantaisieni asti rajojen kukkulain ikuisten tulkoon ne pään päälle Josefin pään kruunuksi ruhtinaan veljiensä Peh

27 וְלָעֶרֶב עַד יֹאכַל בַּבֹּקֶר יִטְרָף וְאֵב בִּנְיָמִין

H1144 Bin·ja·min be'njamin
H2061 ze·'ev susi
H2963 jit·raf, joka raatelee
H1242 bab·bo·ker aamulla
H398 jo·chal ja syö
H5706 'ad; saaliin
H6153 ve'·la·'e·rev illalla

שָׁלָל׃ יְחַלֵּק

H2505 je·chal·lek hän jakaa
H7998 sha·lal. saalista

27 benjamin susi joka raatelee aamulla ja syö saaliin illalla hän jakaa saalista

28 וְזֹאת עָשָׂר שְׁנֵים יִשְׂרָאֵל שִׁבְטֵי אֵלֶּה כָּל־

H3605 kol- kaikki
H428 'el·leh nämä
H7626 shiv·tei sukukunnat
H3478 Is·ra·'el Israelin
H8147 she·neim kaksi
H6240 'a·sar; toista
H2063 ve'·zot ja tämä

אִישׁ אוֹתָם וַיְבָרֶךְ אֲבִיהֶם לָהֶם דִּבֶּר אֲשֶׁר־

H834	H1696	H0	H1	H1288	H853	H582
'a·sher-	dib·ber	la·hem	'a·vi·hem	vaj·va·rech	o·tam,	'ish
mitä	puhui	heille	heidän isänsä	siunatessaan	heidät	jokaisen

אֹתָם׃ בֵּרַךְ כְּבִרְכָתוֹ אֲשֶׁר

H834	H1293	H1288	H853
'a·sher	ke·vir·cha·to	be'·rach	'o·tam.
mikä	kunkin siunaus	*sillä* hän siunasi	heidät

28 kaikki nämä sukukunnat Israelin kaksi toista ja tämä mitä puhui heille heidän isänsä siunatessaan heidät jokaisen mikä kunkin siunaus sillä hän siunasi heidät

29 אֵל־ נֶאֱסָף אֲנִי אֶלֹהֵם וְיֹאמֶר אוֹתָם וַיְצַו

H6680	H853	H559	H413	H589	H622	H413
vaj·tzav	o·tam,	vai·jo·mer	'a·le·hem	'a·ni	ne·'e·saf	'el-
hän käski	heitä	ja sanoi	heille	kun minut	kootaan	luokse

אֲשֶׁר הַמְּעָרָה אֲשֶׁר־ אֲבֹתָי אֶל־ אֹתִי קִבְרוּ עַמִּי

H5971	H6912	H853	H413	H1	H413	H4631	H834
'am·mi,	kiv·ru	'o·ti	'el-	'a·vo·tai;	'el-	ham·me·'a·rah,	'a·sher
kansani	haudatkaa	minut	luokse	isieni		luolaan	joka

הַחִתִּי׃ עֶפְרוֹן בִּשְׂדֵה

H7704	H6085	H2850
bis·deh	Ef·ron	ha·chit·ti.
on vainiolla	Efronin	chetiläisen

29 hän käski heitä ja sanoi heille kun minut kootaan luokse kansani haudatkaa minut luokse isieni luolaan joka on vainiolla Efronin chetiläisen

30 עַל־ אֲשֶׁר הַמַּכְפֵּלָה בִּשְׂדֵה אֲשֶׁר בַּמְּעָרָה

H4631	H834	H7704	H4375	H834	H5921
bam·me·'a·rah	'a·sher	bis·deh	ham·Mach·pe·lah	'a·sher	'al-
luolaan	joka	*on* vainiolla	Machpelah'n	joka on	

אַבְרָהָם קָנָה אֲשֶׁר כְּנָעַן בְּאֶרֶץ מַמְרֵא פְּנֵי־

H6440	H4471	H776	H3667	H834	H7069	H85
pe·nei-	Mam·re	be'·'e·retz	Ke·na·'an;	'a·sher	ka·nah	'Av·ra·ham
edustalla	Mamren	maassa	Kanaanin	jonka	osti	Avraham

קָבֶר: לַאֲחֻזַּת־ הַחִתִּי עֶפְרֹן מֵאֵת הַשָּׂדֶה אֵת־

H853	H7704	H853	H6085	H2850	H272	H6913
'et-	has·sa·deh,	me·'et	'Ef·ron	ha·chit·ti	la·'a·chuz·zat-	ka·ver.
ET	vainion		Efronilta	chetiläiseltä	perintö	haudaksi

30 luolaan joka on vainiolla Machpelah'n joka on edustalla Mamren maassa Kanaanin jonka osti Avraham ET vainion Efronilta chetiläiseltä perintö haudaksi

31 אִשְׁתּוֹ שָׂרָה וְאֵת אַבְרָהָם אֵת־ קָבְרוּ שָׁמָּה

H8033	H6912	H853	H85	H853	H8283	H802
sham·mah	ka·ve·ru	'et-	'Av·ra·ham,	ve'·'et	Sa·rah	ish·to,
sinne	on haudattu	ET	Avraham	ET	ja Sarah	hänen vaimonsa

אִשְׁתּוֹ רִבְקָה וְאֵת יִצְחָק אֵת־ קָבְרוּ שָׁמָּה

H8033	H6912	H853	H3327	H853	H7259	H802
mah	ka·ve·ru	'et-	Itz·chak,	ve'·'et	Riv·kah	ish·to;
sinne	on haudattu	ET	Itzchak	ET	ja Rivkah	hänen vaimonsa

לֵאָה: אֵת־ קְבֻרָתִי וְשָׁמָּה

H8033	H6912	H853	H3812
ve'·sham·mah	ka·var·ti	'et-	Le·'ah.
ja sinne	minä hautasin	ET	Leah'n

31 sinne on haudattu ET Avraham ET ja Sarah hänen vaimonsa sinne on haudattu ET Itzchak ET ja Rivkah hänen vaimonsa ja sinne minä hautasin ET Leah'n

32 בְּנֵי־ מֵאֵת בּוֹ אֲשֶׁר־ וְהַמְּעָרָה הַשָּׂדֶה מִקְנֵה

H4735	H7704	H4631	H834	H0	H853	H1121
mik·neh	has·sa·deh	ve'·ham·me·'a·rah	'a·sher-	bo	me·'et	be'·nei-
ostetulle	vainiolle	luolaan	joka	siinä *on*		pojilta

חֵת:

H2845
Chet.
Chetin

32 ostetulle vainiolle luolaan joka siinä on pojilta Chetin

33 רַגְלָיו וַיֶּאֱסֹף בָּנָיו אֵת־ לְצַוֹּת יַעֲקֹב וַיְכַל

H3615	H3290	H6680	H853	H1121	H622	H7272
vaj·chal	Ja·'a·kov	le·tzav·vot	'et-	ba·nav,	vai·je·'e·sof	rag·lav
kun lopetti	Jaakov	määräyksensä	ET	pojilleen	veti hän	jalkansa

עַמָּיו׃ אֶל־ וַיֶּאָסֶף וַיִּגְוַע הַמִּטָּה אֶל־

H413	H4296	H1478	H622	H413	H5971
'el-	ham·mit·tah;	vai·jig·va'	vai·je·'a·sef	'el-	'am·mav.
	vuoteeseen	ja kuoli	ja koottiin	luokse	heimonsa

33 kun lopetti Jaakov määräyksensä ET pojilleen veti hän jalkansa vuoteeseen ja kuoli ja koottiin luokse heimonsa

1 Mooses 50 *(Genesis 50)*

1 וַיִּשַּׁק־ עָלָיו ׀ יֹוסֵף֮ עַל־ פְּנֵי֒ אָבִיו֒ וַיִּבְךְּ֣ וַיִּפֹּל

H5307 vai·jip·pol ja lankesi | H3130 Jo·sef Josef | H5921 'al- | H6440 pe·nei kasvoille | H1 'a·viv; isänsä | H1058 vai·je·vek ja itki | H5921 'a·lav siinä | H5401 vai·jish·shak- ja suuteli

עָלָֽיו׃

H0 lo. häntä

1 ja lankesi Josef kasvoille isänsä ja itki siinä ja suuteli häntä

2 לַחֲנֹ֥ט הָרֹפְאִ֖ים אֶת־ עַבְדָּ֑יו אֶת־ יוֹסֵף֙ וַיְצַו֙

H6680 vaj·tzav ja käski | H3130 Jo·sef Josef | H853 'et- ET | H5650 'a·va·dav palvelijoitaan | H853 'et- ET | H7495 ha·ro·fe·'im, lääkäreitä | H2590 la·cha·not balsamoimaan

יִשְׂרָאֵ֔ל׃ אֶת־ הָרֹפְאִ֖ים וַיַּחַנְט֥וּ אָבִ֛יו אֶת־

H853 'et- ET | H1 'a·viv; isänsä | H2590 vai·ja·chan·tu ja balsamoivat | H7495 ha·ro·fe·'im lääkärit | H853 'et- ET | H3478 Is·ra·'el. Israelin

2 ja käski Josef ET palvelijoitaan ET lääkäreitä balsamoimaan ET isänsä ja balsamoivat lääkärit ET Israelin

3 יְמֵי֙ יִמְלְא֣וּ כֵ֔ן כִּ֣י יוֹם֙ אַרְבָּעִ֔ים לוֹ֙ וַיִּמְלְא֣וּ־

H4390 vai·jim·le·'u- kun täyttyi | H0 lo hänelle | H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä | H3117 jom, päivää | H3588 ki sillä | H3651 ken niin | H4390 jim·le·'u kauan kuluu | H3117 je·mei aikaa

יוֹם׃ שִׁבְעִ֥ים מִצְרַ֖יִם אֹת֑וֹ וַיִּבְכּ֣וּ הַחֲנֻטִֽים

H2590 ha·cha·nu·tim; balsamointiin | H1058 vai·jiv·ku ja suri | H853 o·to häntä | H4713 Mitz·ra·im Egypti | H7657 shiv·'im seitsemänkymmentä | H3117 jom. päivää

3 kun täyttyi hänelle neljäkymmentä päivää sillä niin kauan kuluu aikaa balsamointiin ja suri häntä Egypti seitsemänkymmentä päivää

4 בֵּית אֶל־ יוֹסֵף וַיִּדַּבֵּר בְּכִיתוֹ יְמֵי וַיַּעַבְרוּ

H5674	H3117	H1068	H1696	H3130	H413	H1004
vai·ja·'av·ru	je·mei	ve'·chi·to,	vaj·dab·ber	Jo·sef,	'el-	beit
kun oli ohi	aika	surun	puhui	Josef		hoville

בְּעֵינֵיכֶם חֵן מָצָאתִי נָא אִם־ לֶאמֹר פַּרְעֹה

H6547	H559	H518	H4994	H4672	H2580	H5869
par·'oh	le·mor;	'im-	na	ma·tza·ti	chen	be'·'ei·nei·chem,
faraon	sanoen	jos	nyt	olen saanut	suosion	silmissänne

לֵאמֹר: פַּרְעֹה בְּאָזְנֵי נָא דַּבְּרוּ־

H1696	H4994	H241	H6547	H559
dab·be·ru-	na	be'·'a·ze·nei	far·'oh	le·mor.
puhukaa	pyydän	kuullen	faraon	ja sanokaa

4 kun oli ohi aika surun puhui Josef hoville faraon sanoen jos nyt olen saanut suosion silmissänne puhukaa pyydän kuullen faraon ja sanokaa

5 בְּקִבְרִי מֵת אָנֹכִי הִנֵּה לֵאמֹר הִשְׁבִּיעַנִי אָבִי

H1	H7650	H559	H2009	H595	H4191	H6913
'a·vi	hish·bi·'a·ni	le·mor,	hin·neh	'a·no·chi	met	be'·kiv·ri,
isäni	vannotti minua	sanoen	katso	*kun* minä	kuolen	hautaani

תִּקְבְּרֵנִי שָׁמָּה כְּנַעַן בְּאֶרֶץ לִי כָּרִיתִי אֲשֶׁר

H834	H3738	H0	H776	H3667	H8033	H6912
'a·sher	ka·ri·ti	li	be'·'e·retz	Ke·na·'an,	sham·mah	tik·be·re·ni;
jonka	olen tehnyt	minulle	maassa	Kanaanin	sinne	hautaa minut

אָבִי אֶת־ וְאֶקְבְּרָה נָא אֶעֱלֶה־ וְעַתָּה

H6258	H5927	H4994	H6912	H853	H1
ve'·'at·tah,	'e·'e·leh-	na	ve'·'ek·be·rah	'et-	'a·vi
nyt	tahtoisin mennä ylös	pyydän	hautaamaan	ET	isäni

וְאָשׁוּבָה׃

H7725
ve'·'a·shu·vah.
ja palata takaisin

5 isäni vannotti minua sanoen katso kun minä kuolen hautaani jonka olen tehnyt minulle maassa Kanaanin sinne hautaa minut nyt tahtoisin mennä ylös pyydän hautaamaan ET isäni ja palata takaisin

6 כַּאֲשֶׁר אָבִיךָ אֶת־ וּקְבֹר עֲלֵה פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559	H6547	H5927	H6912	H853	H1	H834
vai·jo·mer	par·'oh;	'a·leh	u·ke·vor	'et-	'a·vi·cha	ka·'a·sher
sanoi	farao	mene ylös	ja hautaa	ET	isäsi	niinkuin

הִשְׁבִּיעֶךָ׃

H7650
hish·bi·'e·cha.
hän sinua vannotti

6 sanoi farao mene ylös ja hautaa ET isäsi niinkuin hän sinua vannotti

7 אֹתוֹ וַיַּעֲלוּ אָבִיו אֶת־ לִקְבֹר יוֹסֵף וַיַּעַל

H5927	H3130	H6912	H853	H1	H5927	H854
vai·ja·'al	Jo·sef	lik·bor	'et-	'a·viv;	vai·ja·'a·lu	it·to
meni ylös	Josef	hautaamaan	ET	isänsä	ja menivät ylös	hänen mukanaan

אֶרֶץ־ זִקְנֵי וְכֹל בֵּיתוֹ זִקְנֵי פַּרְעֹה עַבְדֵי כָּל־

H3605	H5650	H6547	H2205	H1004	H3605	H2205	H776
kol-	'av·dei	far·'oh	zik·nei	ve'i·to,	ve'·chol	zik·nei	'e·retz-
kaikki	palvelijat	faraon	ja vanhimmat	hovinsa	ja kaikki	vanhimmat	maan

מִצְרָיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptin

7 meni ylös Josef hautaamaan ET isänsä ja menivät ylös hänen mukanaan kaikki palvelijat faraon ja vanhimmat hovinsa ja kaikki vanhimmat maan Egyptin

8 טַפָּם רַק אָבִיו וּבֵית וְאֶחָיו יוֹסֵף בֵּית וְכֹל

H3605	H1004	H3130	H251	H1004	H1	H7535	H2945
ve'·chol	beit	Jo·sef,	ve'·'e·chav	u·veit	'a·viv;	rak,	tap·pam
ja koko	suku	Josefin	hänen veljensä	ja väki	hänen isänsä	vain	pienet lapsensa

גֹּשֶׁן׃ בְּאֶרֶץ עָזְבוּ וּבְקָרָם וְצֹאנָם

H6629	H1241	H5800	H776	H1657
ve'·tzo·nam	u·ve·ka·ram,	'a·ze·vu	be'·'e·retz	Go·shen.
lampaat	ja karjan	he jättivät	maahan	Goshenin

8 ja koko suku Josefin hänen veljensä ja väki hänen isänsä vain pienet lapsensa lampaat ja karjan he jättivät maahan Goshenin

9 וַיְהִי פָּרָשִׁים גַּם־ רֶכֶב גַּם־ עָמוֹ וַיַּעַל

H5927 vai·ja·'al meni ylös
H5973 im·mo, hänen kanssaan
H1571 gam- sekä
H7393 re·chev vaunuja
H1571 gam- että
H6571 pa·ra·shim; ratsuväkeä
H1961 vaj·hi ja oli

מְאֹד: כָּבֵד הַמַּחֲנֶה

H4264 ham·ma·cha·neh joukko
H3515 ka·ved suuri
H3966 me·'od. hyvin

9 meni ylös hänen kanssaan sekä vaunuja että ratsuväkeä ja oli joukko suuri hyvin

10 בְּעֵבֶר אֲשֶׁר הָאָטָד גֹּרֶן עַד־ וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u he tulivat
H5704 'ad- asti
H1637 go·ren puimatantereen
H329 ha·'A·tad, Atadin
H834 'a·sher joka
H5676 be'·'e·ver *on* toisella puolen

מְאֹד וְכָבֵד גָּדוֹל מִסְפֵּד שָׁם וַיִּסְפְּדוּ־ הַיַּרְדֵּן

H3383 haj·Jar·den, Jardenin
H5594 vai·jis·pe·du- he surivat
H8033 sham, siellä
H4553 mis·ped valittaen
H1419 ga·dol suuresti
H3515 ve'·cha·ved ja raskaasti
H3966 me·'od; hyvin

יָמִים: שִׁבְעַת אֵבֶל לְאָבִיו וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja hän piti
H1 le·'a·viv isälleen
H60 'e·vel suruaikaa
H7651 shiv·'at seitsemän
H3117 ja·mim. päivää

10 he tulivat asti puimatantereen Atadin joka on toisella puolen Jardenin he surivat siellä valittaen suuresti ja raskaasti hyvin ja hän piti isälleen suruaikaa seitsemän päivää

11 הָאֵבֶל אֶת־ הַכְּנַעֲנִי הָאָרֶץ יוֹשֵׁב וַיַּרְא

H7200 vai·jar *kun* näkivät
H3427 jo·shev asukkaat
H776 ha·'a·retz maan
H3669 hak·ke·na·'a·ni Kanaanin
H853 'et- ET
H60 ha·'e·vel, surumenot

בְּגֹרֶן זֶה כָּבֵד אֵבֶל־ וַיֹּאמְרוּ הָאָטָד

H1637 be'·go·ren puimatantereella
H329 ha·'A·tad, Atadin
H559 vai·jo·me·ru, he sanoivat
H60 'e·vel- suru
H3515 ka·ved raskas
H2088 zeh tämä *on*

מִצְרַ֔יִם אָבֵ֥ל שִׁטִּ֖ים קָרָ֣א כֵ֑ן עַל־ לְמִצְרָ֔יִם

H4713 le'·mitz·ra·im; egyptiläisillä
H5921 'al- sen
H3651 ken tähden
H7121 ka·ra he antoivat
H8034 she·mah nimeksi sen
H0 'A·vel Avel
H67 Mitz·ra·im, Mizraim

הַיַּרְדֵּֽן׃ בְּעֵבֶר֙ אֲשֶׁ֣ר

H834 'a·sher joka
H5676 be'·'e·ver *on* toisella puolen
H3383 haj·Jar·den. Jardenin

11 kun näkivät asukkaat maan Kanaanin ET surumenot puimatantereella Atadin he sanoivat suru raskas tämä on egyptiläisillä sen tähden he antoivat nimeksi sen Avel Mizraim joka on toisella puolen Jardenin

12 צֹֽום׃ כַּאֲשֶׁ֥ר כֵּ֛ן לֹ֖ו בָּנָ֣יו וַיַּֽעֲשׂ֑וּ

H6213 vai·ja·'a·su näin tekivät
H1121 va·nav hänen poikansa
H0 lo; hänelle
H3651 ken niin
H834 ka·'a·sher kuin
H6680 tziv·vam. hän oli käskenyt

12 näin tekivät hänen poikansa hänelle niin kuin hän oli käskenyt

13 אֹתֹ֔ו וַיִּקְבְּרוּ֙ כְּנַ֣עַן אַרְצָ֔ה בָּנָ֥יו אֹתֹ֖ו וַיִּשְׂאוּ֙

H5375 vai·jis·'u ja kantoivat
H853 o·to hänet
H1121 va·nav hänen poikansa
H776 'ar·tzah maahan
H3667 Ke·na·'an, Kanaanin
H6912 vai·jik·be·ru ja hautasivat
H853 o·to, hänet

אַבְרָהָ֗ם קָנָה֙ אֲשֶׁ֣ר הַמַּכְפֵּלָ֔ה שְׂדֵ֥ה בִמְעָרַ֖ת

H4631 bim·'a·rat luolaan
H7704 se·deh vainiolle
H4375 ham·Mach·pe·lah; Machpelan
H834 'a·sher jonka
H7069 ka·nah oli ostanut
H85 'Av·ra·ham Avraham

הַחִתִּ֑י עֶפְרֹ֣ן מֵאֵ֔ת קֶ֖בֶר לַאֲחֻזַּ֥ת־ הַשָּׂדֶ֛ה אֶת־

H853 'et- ET
H7704 has·sa·deh vainion
H272 la·'a·chuz·zat- perintö
H6913 ke·ver, haudaksi
H853 me·'et
H6085 'Ef·ron Efronilta
H2850 ha·chit·ti chetiläiseltä

מַמְרֵֽא׃ פְּנֵ֥י עַל־

H5921 'al-
H6440 pe·nei edustalta
H4471 Mam·re. Mamren

13 ja kantoivat hänet hänen poikansa maahan Kanaanin ja hautasivat hänet luolaan vainiolle Machpelan jonka oli ostanut Avraham ET vainion perintö haudaksi Efronilta chetiläiseltä edustalta Mamren

14 וַיָּשָׁב יוֹסֵף מִצְרַיְמָה הוּא וְאֶחָיו וְכָל־ הָעֹלִים אִתּוֹ לִקְבֹּר אֶת־ אָבִיו אַחֲרֵי קָבְרוֹ אֶת־ אָבִיו׃

H7725 vai·ja·shov ja palasi takaisin
H3130 Jo·sef Josef
H4714 Mitz·raj·mah Egyptiin
H1931 hu hän
H251 ve'·'e·chav, hänen veljensä
H3605 ve'·chol ja kaikki
H5927 ha·'o·lim jotka olivat menneet ylös
H854 it·to hänen kanssaan
H6912 lik·bor hautaamaan
H853 'et- ET
H1 'a·viv; hänen isäänsä
H310 'a·cha·rei sen jälkeen
H6913 ka·ve·ro kun oli haudattu
H853 'et- ET
H1 'a·viv. hänen isänsä

14 ja palasi takaisin Josef Egyptiin hän hänen veljensä ja kaikki jotka olivat menneet ylös hänen kanssaan hautaamaan ET hänen isäänsä sen jälkeen kun oli haudattu ET hänen isänsä

15 וַיִּרְאוּ אֲחֵי־ יוֹסֵף כִּי־ מֵת אֲבִיהֶם וַיֹּאמְרוּ

H7200 vai·jir·'u kun näkivät
H251 'a·chei- veljet
H3130 Jo·sef Josefin
H3588 ki- että
H4191 met oli kuollut
H1 'a·vi·hem, heidän isänsä
H559 vai·jo·me·ru, he sanoivat

לוּ יִשְׂטְמֵנוּ יוֹסֵף וְהָשֵׁב יָשֵׁיב לָנוּ אֵת כָּל־ הָרָעָה אֲשֶׁר גָּמַלְנוּ אֹתוֹ׃

H3863 lu ehkä
H7852 jis·te·me·nu kantaa kaunaa
H3130 Jo·sef; Josef
H7725 ve'·ha·shev ja varmaan
H7725 ja·shiv maksaa takaisin
H0 la·nu, meille
H853 'et ET
H3605 kol- kaiken
H7451 ha·ra·'ah, sen pahan
H834 'a·sher jonka
H1580 ga·mal·nu olemme tehneet
H853 o·to. hänelle

15 kun näkivät veljet Josefin että oli kuollut heidän isänsä he sanoivat ehkä kantaa kaunaa Josef ja varmaan maksaa takaisin meille ET kaiken sen pahan jonka olemme tehneet hänelle

16 וַיְצַוּוּ אֶל־ יוֹסֵף לֵאמֹר בִּיךָ ׀ צִוָּה

H6680 vaj·tzav·vu ja he pyysivät
H413 'el- luokseen
H3130 Jo·sef Josefin
H559 le·mor; ja sanoivat
H1 'a·vi·cha isäsi
H6680 tziv·vah, pyysi
H6440 lif·nei ennen

לֵאמֹר׃ מוֹתוֹ

H4194 mo·to kuolemaansa
H559 le·mor. sanoen

16 ja he pyysivät luokseen Josefin ja sanoivat isäsi pyysi ennen kuolemaansa sanoen

17 כֹּה־ תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אָנָּא שָׂא נָא פֶּשַׁע

H3541 koh- näin
H559 to·me·ru sanokaa
H3130 le'·Jo·sef, Josefille
H577 'an·na pyydän
H5375 sa anna anteeksi
H4994 na ole niin hyvä
H6588 pe·sha' rikos

וְעַתָּה גְּמָלוּךְ רָעָה כִּי־ וְחַטָּאתָם ׀ חֵיךְ

H251 'a·chei·cha veljiesi
H2403 ve'·chat·ta·tam ja heidän syntinsä
H3588 ki- sillä
H7451 ra·'ah pahaa
H1580 ge·ma·lu·cha, sinulle teimme
H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H5375 sa anna anteeksi

נָא יוֹסֵף וַיְבְךְּ ׀ בִּיךָ אֱלֹהֵי עַבְדֵי לְפֶשַׁע נָא

H4994 na, pyydämme
H6588 le·fe·sha' rikos
H5650 'av·dei palvelijoille
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumalan
H1 'a·vi·cha; isäsi
H1058 vai·je·vek itki
H3130 Jo·sef Josef

אֵלָיו׃ בְּדַבְּרָם

H1696 be'·dab·be·ram heidän puhuessaan
H413 'e·lav. hänelle

17 näin sanokaa Josefille pyydän anna anteeksi ole niin hyvä rikos veljiesi ja heidän syntinsä sillä pahaa sinulle teimme ja nyt anna anteeksi pyydämme rikos palvelijoille ELOHEI Jumalan isäsi itki Josef heidän puhuessaan hänelle

18 וַיֵּאמְרוּ לְפָנָיו וַיִּפְּלוּ אֶחָיו גַּם־ וַיֵּלְכוּ

H1980 vai·je·le·chu tulivat
H1571 gam- myös
H251 'e·chav, hänen veljensä
H5307 vai·jip·pe·lu ja lankesivat
H6440 le·fa·nav; hänen eteen
H559 vai·jo·me·ru, ja sanoivat

לַעֲבָדִים׃ לְךָ הִנֶּנּוּ

H2009 hin·nen·nu katso me olemme
H0 le·cha sinun
H5650 la·'a·va·dim. palvelijoitasi

18 tulivat myös hänen veljensä ja lankesivat hänen eteen ja sanoivat katso me olemme sinun palvelijoitasi

19 הֲתַחַת כִּי תִירָאוּ אַל־ יוֹסֵף אֱלֹהֵם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H3130	H408	H3372	H3588	H8478
vai·jo·mer	'a·le·hem	Jo·sef	'al-	ti·ra·'u;	ki	ha·ta·chat
sanoi	heille	Josef	älkää	pelätkö	sillä	sijassa

אֲנִי: אֱלֹהִים

H430	H589
E·LO·HIM	'a·ni.
ELOHIM Jumalanko minä *olen*	

19 sanoi heille Josef älkää pelätkö sillä sijassa ELOHIM Jumalanko minä olen

20 אֱלֹהִים רָעָה עָלַי חֲשַׁבְתֶּם וְאַתֶּם

H859	H2803	H5921	H7451	H430
ve'·'at·tem	cha·shav·tem	'a·lai	ra·'ah;	E·LO·HIM
te	suunnittelitte	vastaan minua	pahaa	*mutta* ELOHIM Jumala

לְהַחֲיֹת הַזֶּה כַּיּוֹם עָשָׂה לְמַעַן לְטֹבָה חֲשָׁבָהּ

H2803	H2896	H4616	H6213	H3117	H2088	H2421
cha·sha·vah	le·to·vah,	le·ma·'an,	'a·soh	kai·jom	haz·zeh	le·ha·cha·jot
käänsi sen	hyväksi	jotta	toteutuisi	päivä	tämä	pitääkseen elossa

רָב: עַם־

H5971	H7227
'am-	rav.
kansaa	paljon

20 te suunnittelitte vastaan minua pahaa mutta ELOHIM Jumala käänsi sen hyväksi jotta toteutuisi päivä tämä pitääkseen elossa kansaa paljon

21 וְאַתּ־ אֶתְכֶם אֲכַלְכֵּל אָנֹכִי תִּירָאוּ אַל־ וְעַתָּה

H6258	H408	H3372	H595	H3557	H853	H853
ve'·'at·tah	'al-	ti·ra·'u,	'a·no·chi	'a·chal·kel	'et·chem	ve'·'et
ja nyt	älkää	pelätkö	minä	ruokin	teidät	ET

לְבָם: עַל־ וַיְדַבֵּר אוֹתָם וַיְנַחֵם טַפְּכֶם

H2945	H5162	H853	H1696	H5921	H3820
tap·pe·chem;	vaj·na·chem	o·tam,	vaj·dab·ber	'al-	lib·bam.
ja pienet lapsenne	näin lohduttaen	heitä	hän puhui		heidän sydämilleen

21 ja nyt älkää pelätkö minä ruokin teidät ET ja pienet lapsenne näin lohduttaen heitä hän puhui heidän sydämilleen

22 וַיֵּ֣שֶׁב יוֹסֵ֔ף וַיְחִ֥י אָבִ֖יו וּבֵ֣ית הוּא֑ בְּמִצְרָ֣יִם

H3427	H3130	H4714	H1931	H1004	H1	H2421
vai·je·shev	Jo·sef	be'·Mitz·ra·im,	hu	u·veit	'a·viv;	vaj·chi
asui	Josef	Egyptissä	hän	ja väki	isänsä	ja eli

שְׁנִ֖ים׃ וְעֶשֶׂר֙ מֵאָ֣ה יוֹסֵ֔ף

H3130	H3967	H6235	H8141
Jo·sef,	me·'ah	va·'e·ser	sha·nim.
Josef	sata	ja kymmenen *(110)*	vuotta

22 asui Josef Egyptissä hän ja väki isänsä ja eli Josef sata ja kymmenen (110) vuotta

23 בְּנֵ֣י גַם֮ שְׁלִשִׁ֣ים בְּנֵי֒ לְאֶפְרַ֣יִם יוֹסֵ֔ף וַיַּ֣רְא

H7200	H3130	H669	H1121	H8029	H1571	H1121
vai·jar	Jo·sef	le·'Ef·ra·im,	be'·nei	shil·le·shim;	gam,	be'·nei
ja näki	Josef	Efraimin	lapsia	kolmanteen polveen	myös	poikia

יוֹסֵ֔ף׃ בִּרְכֵּ֣י עַל־ יֻלְּד֔וּ מְנַשֶּׁ֖ה בֶּן־ מָכִ֑יר

H4353	H1121	H4519	H3205	H5921	H1290	H3130
Ma·chir	ben-	Me·nash·sheh,	jul·le·du	'al-	bir·kei	Jo·sef.
Machirin	pojan	Menashshen	syntyi		polville	Josefin

23 ja näki Josef Efraimin lapsia kolmanteen polveen myös poikia Machirin pojan Menashshen syntyi polville Josefin

24 וֵאלֹהִ֗ים מֵת֙ אָנֹכִ֣י אֶחָ֔יו אֶל־ יוֹסֵ֖ף וַיֹּ֣אמֶר

H559	H3130	H413	H251	H595	H4191	H430
vai·jo·mer	Jo·sef	'el-	'e·chav,	'a·no·chi	met;	ve'·LO·HIM
sanoi	Josef		veljilleen	minä	kuolen	ja ELOHIM Jumala

הָאָ֣רֶץ מִן־ אֶתְכֶ֔ם וְהֶעֱלָ֥ה אֶתְכֶ֖ם יִפְקֹ֣ד פָּקֹ֑ד

H6485	H6485	H853	H5927	H853	H4480	H776
pa·kod	jif·kod	'et·chem,	ve'·he·'e·lah	'et·chem	min-	ha·'a·retz
varmasti	huolehtii	teistä	ja vie	teidät	pois	maasta

לְאַבְרָהָ֥ם נִשְׁבַּ֖ע אֲשֶׁ֣ר הָאָ֑רֶץ אֶל־ הַזֹּ֥את

H2063	H413	H776	H834	H7650	H85
haz·zot,	'el-	ha·'a·retz	'a·sher	nish·ba'	le·'Av·ra·ham
tästä		maahan	jonka	Hän vannoi	Avrahamille

וּלְיַעֲקֹב׃ לְיִצְחָק

H3327 H3290
le'·Itz·chak u·le·Ja·'a·kov.
Itzchakille ja Jaakoville

24 sanoi Josef veljilleen minä kuolen ja ELOHIM Jumala varmasti huolehtii teistä ja vie teidät pois maasta tästä maahan jonka Hän vannoi Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville

25 פָּקֹד לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ יוֹסֵף וַיַּשְׁבַּע

H7650 H3130 H853 H1121 H3478 H559 H6485
vai·jash·ba' Jo·sef, 'et- be'·nei Is·ra·'el le·mor; pa·kod
ja vannotti Josef ET poikia Israelin sanoen varmasti

עַצְמֹתַי אֶת־ וְהַעֲלֹתֶם אֶתְכֶם אֱלֹהִים יִפְקֹד

H6485 H430 H853 H5927 H853 H6106
jif·kod E·LO·HIM 'et·chem, ve'·ha·'a·li·tem 'et- 'atz·mo·tai
vierailee ELOHIM Jumala luonanne kantakaa ylös ET luuni

מִזֶּה׃

H2088
miz·zeh.
täältä

25 ja vannotti Josef ET poikia Israelin sanoen varmasti vierailee ELOHIM Jumala luonanne kantakaa ylös ET luuni täältä

26 וַיְחַנְטוּ שָׁנִים וְעֶשֶׂר מֵאָה בֶּן־ יוֹסֵף וַיָּמָת

H4191 H3130 H1121 H3967 H6235 H8141 H2590
vai·ja·mot Jo·sef, ben- me·'ah va·'e·ser sha·nim; vai·ja·chan·tu
ja kuoli Josef ikäisenä sadan ja kymmenen *(110)* vuoden ja he balsamoivat

בְּמִצְרָיִם׃ בָּאָרוֹן וַיִּישֶׂם אֹתוֹ

H853 H3455 H727 H4714
o·to, vai·ji·sem ba·'a·ron be'·Mitz·ra·im.
hänet ja hänet pantiin arkkuun Egyptissä

26 ja kuoli Josef ikäisenä sadan ja kymmenen (110) vuoden ja he balsamoivat hänet ja hänet pantiin arkkuun Egyptissä

בְּרֵאשִׁית

Genesis

1 Moshe

Hebrea - Suomi